叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 在高山之间(amid The High Hills) 000001

2. 在高山之间(amid The High Hills) 000002

3. 在高山之间(amid The High Hills) 000003

4. 在高山之间(amid The High Hills) 000004

5. 在高山之间(amid The High Hills) 000005

6. 在高山之间(amid The High Hills) 000006

7. 在高山之间(amid The High Hills) 000007

8. 在高山之间(amid The High Hills) 000008

9. 在高山之间(amid The High Hills) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在高山之间(Amid the High Hills)
第1/9页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ə'mɪd][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] , [baɪ][sɜ:(r)] [hju:] ['freɪzə(r)]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Amid	the	High	Hills	,	by	Sir	Hugh	Fraser
这	项目	古腾堡	电子书	,	之中	这	高的	丘陵	,	经过	先生	休	弗雷泽

古腾堡计划电子书《高山之间》，作者：休·弗雷泽爵士

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / amidhighhills00frasuoft

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	amidhighhills00frasuoft
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	amidhighhills00frasuoft

请参阅 https://archive.org/details/amidhighhills00frasuoft

[ə'mɪd] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz]

AMID	THE	HIGH	HILLS
之中	这	高的	丘陵

高山之间

['eɪdʒənts]

AGENTS
代理人

代理人

[ə'merɪkə] [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

America	The	Macmillan	Company
美国	这	麦克米伦	公司

美国麦克米伦公司

- & - [fɪfθ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k]

64	&	66	Fifth	Avenue	,	New	York
-	&	-	第五	大街	,	新的	约克

纽约第五大道64号和66号

[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres]

Australasia	The	Oxford	University	Press
澳大拉西亚	这	牛津	大学	按

澳大利亚牛津大学出版社

- ['flɪndəz] [leɪn] , ['melbən]

205	Flinders	Lane	,	Melbourne
-	弗林德斯	车道	,	墨尔本

墨尔本弗林德斯巷205号

['kænədə][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['kænədə] , ['limitid] .

Canada	The	Macmillan	Company	of	Canada	,	Ltd	.
加拿大	这	麦克米伦	公司	的	加拿大	,	有限公司	.

加拿大麦克米伦公司（加拿大）有限公司

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [haʊs] , - [bɒnd] [stri:t] , [tə'rɒntəʊ]

St	.	Martin's	House	,	70	Bond	Street	,	Toronto
英石	.	马丁的	房子	,	-	纽带	街道	,	多伦多

圣马丁之家，多伦多邦德街70号

['ɪndiə] [mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .

India	Macmillan	&	Company	,	Ltd	.
印度	麦克米伦	&	公司	,	有限公司	.

印度麦克米伦公司

[mək'mɪlən] ['bɪldɪŋ] , [bɒm'beɪ]

Macmillan	Building	,	Bombay
麦克米伦	建筑	,	孟买

孟买麦克米伦大厦

- [baʊ; bəʊ][bə'zɑ:(r)] [stri:t] , [kæl'kʌtə]

309	Bow	Bazaar	Street	,	Calcutta
-	弓	市场	街道	,	加尔各答

加尔各答弓集市街309号

['ɪndiən] [bæŋk] ['bɪldɪŋz] , [mə'dræs; mə'drɑ:s]

Indian	Bank	Buildings	,	Madras
印度	银行	建筑物	,	马德拉斯

印度银行大楼，马德拉斯

[sep'tembə(r)] [snəʊ] , [lɒk] ['kærən] , [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .

SEPTEMBER	SNOW	,	LOCH	CARRON	,	ROSS	-	SHIRE	.
九月	雪	,	湖	卡伦	,	罗斯	-	郡	.

九月雪，卡伦湖，罗斯郡。

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .

By	Finlay	Mackinnon	.
经过	芬利	麦金农	.

作者：芬利·麦金农。

[ə'mɪd]

AMID
之中

之中

[ðə; ði] [haɪ] [hɪlz]

THE	HIGH	HILLS
这	高的	丘陵

高山

[baɪ]

BY
经过

经过

[sɜ:(r)] [hju:] ['freɪzə(r)]

SIR	HUGH	FRASER
先生	休	弗雷泽

休·弗雷泽爵士

“ [bʌt; bət][ɒn][ænd; ənd][ʌp] , [weə(r)] ['neɪtʃərz] [hɑ:t]

“	But	on	and	up	,	where	Nature's	heart
”	但	在	和	向上	,	在哪里	自然的	心

但继续向上，直至大自然的中心

[bi:ts] [strɒŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [hɪlz] .

Beats	strong	amid	the	hills	.
节拍	强的	之中	这	丘陵	.

山峦间，鼓声强劲有力。

” ['rɪtʃəd] ['mʌŋktən] [mɪlnz] .

”	Richard	Monckton	Milnes	.
”	理查德	蒙克顿	米尔恩斯	.

理查德·蒙克顿·米尔恩斯。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , ['limitid] .
A . & C . BLACK , LTD .
一个 . & C . 黑色的 , 有限公司 .

A. & C. BLACK 有限公司

[fɔːr] , [faɪv] , & [sɪks]['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . -
4 , 5 , & 6 SOHO SQUARE , LONDON , W . 11923
4 , 5 , & 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . -

伦敦苏豪广场4、5、6号，邮编W11923

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] .
Printed in Great Britain by R . & R . Clark , Limited , Edinburgh .
打印 在 伟大的 英国 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由英国爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ,
TO ALL WHO LOVE THE HIGH HILLS ,
到 全部 WHO 爱 这 高的 丘陵 ,

致所有热爱高山的人们：

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðəʊz] — [maɪ] [dɪə(r)] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [frendz] ([sʌm; səm][ɒv; əv]
AND PARTICULARLY TO THOSE — MY DEAR KINSMEN AND FRIENDS (SOME OF
和 特别 到 那些 — 我的 亲爱的 亲属 和 朋友们 (一些 的
[huːm] [hæv; həv] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɒnd]) — [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd]
WHOM HAVE PASSED TO THE GREAT BEYOND) — TO WHOM I AM INDEBTED
谁 有 通过了 到 这 伟大的 超过) — 到 谁 我 是 负债累累
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [ɒn] [hɪl] ,
FOR MANY HAPPY DAYS ON HILL ,
为了 许多 快乐的 天 在 爬坡道 ,

尤其要感谢我的亲朋好友（其中一些人已经离世），感谢他们让我在山上度过了许多快乐的日子。

[lɒk] , [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] .
LOCH , AND RIVER .
湖 , 和 河 .

湖泊和河流。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [pɑːst][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [spɔːt]
For many years past from time to time I have contributed articles on sport
为了 许多 年 过去的 从 时间 到 时间 我 有 贡献 文章 在 运动
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] ['veərɪəs] ['dʒɜːrnl] .
and natural history to various journals .
和 自然的 历史 到 各种各样的 期刊 .

过去多年来，我曾不时向各种期刊投稿，内容涉及体育和自然历史。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [bʊk]
It was recently suggested to me that I should publish these articles in book
它 曾是 最近 建议 到 我 那 我 应该 发布 这些 文章 在 书
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

最近有人建议我把这些文章集结成书出版。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [huː] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

and	I	was	fortunate	enough	to	have	friends	who	kindly	offered	to	illustrate
和	我	曾是	幸运	足够的	到	有	朋友们	WHO	亲切地	提供	到	阐明

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我很幸运，有朋友慷慨地为它们绘制插图。

[ai][hæv; həv] [ə'kɔːdɪŋli] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

I	have	accordingly	selected	some	of	these	articles	,
我	有	因此	已选	一些	的	这些	文章	,

因此，我挑选了其中一些文章。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	have	included	others	which	have	never	been	published	before	.
和	有	包括	其他的	哪个	有	绝不	到过	已发布	前	.

还收录了一些以前从未发表过的文章。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɔːltəd] [fɔːm]

Amongst	the	former	are	some	which	in	the	same	or	a	slightly	altered	form
在	这	以前的	是	一些	哪个	在	这	相同的	或者	一个	轻微地	已修改	形式

[hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

have	appeared	in	The	Field	,
有	出现	在	这	场地	,

前者中有些作品以相同或略微修改的形式出现在《田野》杂志上。

['kʌntri] [laɪf] , [ðə; ðɪ] ['skɒtɪʃ] [fiːld] , [ðə; ðɪ] ['sæmən] [ænd; ənd] [traʊt] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Country	Life	,	The	Scottish	Field	,	The	Salmon	and	Trout	Magazine	,	and	The
国家	生活	,	这	苏格兰	场地	,	这	三文鱼	和	鳟鱼	杂志	,	和	这

['sætədeɪ] ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .

Saturday	Westminster	Gazette	.
周六	威斯敏斯特	公报	.

《乡村生活》、《苏格兰田野》、《鲑鱼和鳟鱼杂志》和《星期六威斯敏斯特公报》。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['editəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrnl] [ai]['tendə(r)][maɪ] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɜːtəsi]

To	the	editors	of	these	journals	I	tender	my	warmest	thanks	for	their	courtesy
到	这	编辑	的	这些	期刊	我	投标	我的	最温暖	谢谢	为了	他们的	礼貌

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] .

and	kindness	in	allowing	me	to	republish	the	articles	in	question	.
和	仁慈	在	允许	我	到	重新发布	这	文章	在	问题	.

我谨向这些期刊的编辑们致以最诚挚的谢意，感谢他们的礼貌和友善，允许我重新发表这些文章。

[tuː; tə][maɪ] [frendz] , ['mɪstə(r)] . ['fɪnli] [mə'kɪnən] , ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ['bælfuə] - [braʊn] ,

To	my	friends	,	Mr	.	Finlay	Mackinnon	,	Mr	.	Vincent	Balfour	-	Browne	,
到	我的	朋友们	,	先生	.	芬利	麦金农	,	先生	.	文森特	贝尔福	-	布朗	,

致我的朋友，芬利·麦金农先生、文森特·贝尔福-布朗先生，

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['wɒlɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['kʌlə(r)]

and	Mr	.	Frank	Wallace	,	I	am	greatly	indebted	for	the	pictures	in	colour
和	先生	.	坦率	华莱士	,	我	是	非常	负债累累	为了	这	图片	在	颜色

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	black	and	white	,
和	黑色的	和	白色的	,

还有弗兰克·华莱士先生，我非常感谢他提供的彩色和黑白照片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] .

and	the	pencil	sketches	which	they	have	contributed	.
和	这	铅笔	草图	哪个	他们	有	贡献	.

以及他们提供的铅笔素描稿。

[tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] , ['leɪdi] [æn] ['mʌri] [ɒv; əv] [lɒk] ['kærən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

To	my	friends	and	neighbours	,	Lady	Anne	Murray	of	Loch	Carron	and	Mrs	.
到	我的	朋友们	和	邻居	,	女士	安妮	默里	的	湖	卡伦	和	太太	.

['ʃroʊdər] [ɒv; əv] ['ætəˌdeɪl] ,

Schroder	of	Attadale	,
施罗德	的	阿塔代尔	,

致我的朋友和邻居，洛赫卡伦的安妮·默里夫人和阿塔代尔的施罗德夫人：

[maɪ] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] — [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,

my	grateful	thanks	are	due	—	to	the	former	for	the	photograph	,
我的	感激的	谢谢	是	到期的	—	到	这	以前的	为了	这	照片	,

我衷心感谢前者提供的照片，

“ ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] — [waɪld] [giːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['æpəlˌkrɔs] [hɪlz] ,

“	Winter	Sunshine	—	Wild	Geese	at	the	foot	of	Applecross	Hills	,
“	冬天	阳光	—	荒野	鹅	在	这	脚	的	苹果十字路口	丘陵	,

“冬日阳光——苹果十字山脚下的野鹅”，

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋ] , “ [æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] —

”	and	to	the	latter	for	the	water	-	colour	drawing	,	“	An	Autumn	Day	—
”	和	到	这	后者	为了	这	水	-	颜色	绘画	,	“	一个	秋天	天	—

[lɒk] ['kærən] , ['lʊkɪŋ] [west] .

Loch	Carron	,	looking	West	.
湖	卡伦	,	寻找	西方	.

” 而对于后者的水彩画《秋日——卡伦湖，向西望去》。

” [tuː; tə][maɪ] [frend] , [mɪs] [daɪ'ænə] ['dɑːlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , “

”	To	my	friend	,	Miss	Diana	Darling	,	I	am	indebted	for	the	photograph	,	“
”	到	我的	朋友	,	错过	戴安娜	亲爱的	,	我	是	负债累累	为了	这	照片	,	“

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz] ,

Among	the	Western	Islands	,
之中	这	西	岛屿	,

“我非常感谢我的朋友戴安娜·达林小姐提供的照片，《西部群岛之间》

” [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstə(r)] . [nəʊ'el] [wɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv]

”	and	to	my	son	-	in	-	law	,	Mr	.	Noel	Wills	,	for	the	pencil	sketch	of
”	和	到	我的	儿子	-	在	-	法律	,	先生	.	诺埃尔	遗嘱	,	为了	这	铅笔	草图	的

['dɒnld] [mək'ɪvər] ,

Donald	McIver	,
唐纳德	麦克艾弗	,

还要感谢我的女婿诺埃尔·威尔斯先生，感谢他为我画了唐纳德·麦克艾弗的铅笔素描。

[maɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

my	gamekeeper	and	constant	companion	on	the	hill	for	many	years	.
我的	猎场管理员	和	持续的	伴侣	在	这	爬坡道	为了	许多	年	.

多年来，他是我在山上的猎场管理员和忠实伙伴。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['baʊsfild] , [keɪ] . [siː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,

I	wish	to	thank	Mr	.	W	.	R	.	Bousfield	,	K	.	C	.	,	F	.	R	.	S	.	,
我	希望	到	感谢	先生	.	W	.	拉	.	布斯菲尔德	,	K	.	C	.	,	F	.	拉	.	S	.	,

我要感谢 WR Bousfield 先生，KC，FRS，

[fɔː(r); fə(r)]['helpf(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒn][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l] “ [bɜːdz]

for	helpful	criticism	from	the	scientific	point	of	view	on	my	article	“	Birds
为了	有帮助	批评	从	这	科学	观点	的	看法	在	我的	文章	“	鸟类

[ɒv; əv] [fɑːstɪst] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,

of	Fastest	Flight	in	the	British	Isles	,
的	最快	航班	在	这	英国	岛屿	,

感谢您从科学角度对我的文章“不列颠群岛飞行速度最快的鸟类”提出的有益批评，

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [diː] . ['beɪtsən] , [keɪ] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

”	and	Mr	.	A	.	D	.	Bateson	,	K	.	C	.	,	for	his	kindness	in	reading	the
”	和	先生	.	一个	.	D	.	贝特森	,	K	.	C	.	,	为了	他的	仁慈	在	阅读	这

[bʊk] [ɪn]['mænjuskrɪpt] .

book	in	manuscript	.
书	在	手稿	.

”以及感谢 A.D. Bateson 先生（KC）阅读本书手稿。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['hævɪŋ]

In	conclusion	,	I	should	like	to	say	that	,	having
在	结论	,	我	应该	喜欢	到	说	那	,	拥有

总之，我想说的是，拥有

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[dɪ'raɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [lʌv] [spɔːt]

derived	so	much	pleasure	from	reading	the	experiences	of	others	who	love	sport
衍生的	所以	很多	乐趣	从	阅读	这	经历	的	其他的	WHO	爱	运动

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	natural	history	,
和	自然的	历史	,

阅读其他热爱体育和自然历史的人的经历，让我感到非常愉快。

[aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər]

I	venture	to	hope	that	these	pages	may	bring	back	to	some	of	my	readers
我	风险投资	到	希望	那	这些	页面	可能	带来	后退	到	一些	的	我的	读者

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] .

recollections	of	their	own	delightful	days	amid	the	High	Hills	.
回忆	的	他们的	自己的	愉快	天	之中	这	高的	丘陵	.

我斗胆希望，这些文字能够唤起一些读者在高山间度过的美好时光的回忆。

[eɪtʃ] . [ef] .

H	.	F	.
H	.	F	.

高频

, [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,

Stromeferry	,	Ross	-	shire	,
斯特罗姆费里	,	罗斯	-	郡	,

斯特罗姆费里，罗斯郡

['ɔːgəst] ['sɛvən] , - .

August	7	,	1923	.
八月	7	,	-	.

1923年8月7日。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [spɔːt] [ə'mɪd][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [wʌn]
I **.** **The** **Charm** **of** **Sport** **amid** **the** **High** **Hills** **1**
我 . 这 魅力 的 运动 之中 这 高的 丘陵 1

一、高山之巅的运动魅力 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['stɔːkɪŋ] [ɪn][ɪts][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [fɔːm] [sɪks]
Stalking **in** **its** **most** **Enjoyable** **Form** **6**
跟踪 在 它是 最多 令人愉悦 形式 6

最令人愉悦的跟踪方式 6

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['fɪʃəmən] -
A **Great** **Fish** **and** **a** **Greater** **Fisherman** **12**
一个 伟大的 鱼 和 一个 更大的 渔夫 -

一条大鱼和一位更伟大的渔夫 12

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [fɑːstɪst] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] -
The **Birds** **of** **Fastest** **Flight** **in** **the** **British** **Isles** **23**
这 鸟类 的 最快 航班 在 这 英国 岛屿 -

不列颠群岛飞行速度最快的鸟类 23

[viː] . [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - -
V **.** **A** **Good** **Day** **in** **the** **Forest** **of** **Coignafearn** **71**
V . 一个 好的 天 在 这 森林 的 - -

V. 科伊纳费恩森林的美好一天 71

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [stɔːkərz] ['perəl] -
A **Stalker's** **Peril** **81**
一个 跟踪者的 危险 -

跟踪者的危险 81

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['sæmən] ['fɪʃɪŋ] -

The	Luck	of	Salmon	Fishing	85
这	运气	的	三文鱼	钓鱼	-

鲑鱼垂钓的运气 85

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['stɔ:mi] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] -

A	Stormy	Week	in	the	Forest	97
一个	暴风雨	星期	在	这	森林	-

森林里的暴风雨一周 97

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['sæmən] [lɒk] [ɪn] ['sʌðərlənd] -

A	Salmon	Loch	in	Sutherland	113
一个	三文鱼	湖	在	萨瑟兰	-

萨瑟兰郡的一个鲑鱼湖 113

[eks] . [ðə; ði] ['həʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [dɪə(r)] -

X	.	The	Homing	Instincts	of	Wounded	Deer	123
X	.	这	归巢	本能	的	受伤	鹿	-

X.受伤鹿的归巢本能 123

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['igl] [ænd; ənd] [hɔ:ks] [sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [preɪ] -

The	Method	by	which	Eagles	and	Hawks	secure	their	Prey	136
这	方法	经过	哪个	老鹰队	和	老鹰队	安全的	他们的	猎物	-

鹰隼捕猎的方法 136

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [stæg] [ə'tækɪŋ] [st'ɔ:kəz] -

Instances	of	Wounded	Stags	attacking	Stalkers	155
实例	的	受伤	雄鹿	攻击	跟踪者	-

受伤雄鹿攻击追踪者的案例 155 起

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[træpt] -

Trapped	165
被困	-

被困165人

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [lɑːst] [stɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] -
The Last Stalk of the Season 170
这 最后的 茎 的 这 季节 -

第170季的最后一场

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [lɒk] ['prɒbləm] -
The Loch Problem 182
这 湖 问题 -

洛赫问题 182

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['fɒrɪst] -
The Surgeon of the Deer Forest 197
这 外科医生 的 这 鹿 森林 -

鹿林外科医生 197

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] -
The Secret of the High Hills 215
这 秘密 的 这 高的 丘陵 -

高山之谜 215

['ɪndeks] -
Index 221
指数 -

索引 221

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

* [ðəʊz] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən] ['æstərɪsk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
*** Those marked with an asterisk are in colour .**
* 那些 标记 和 一个 星号 是 在 颜色 .

标有星号的为彩色。

* [sep'tembə(r)] [snəʊ] , [lɒk] ['kærən] , [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
*** September Snow , Loch Carron , Ross - shire .**
* 九月 雪 , 湖 卡伦 , 罗斯 - 郡 .

*九月雪，卡伦湖，罗斯郡。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By **Finlay** **Mackinnon** **.**
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

* “ [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [dɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
***** **“** **The** **joy** **of** **watching** **deer** **when** **they** **have** **no** **suspicion** **that** **they** **are** **being**
* “ 这 喜悦 的 观看 鹿 什么时候 他们 有 不 怀疑 那 他们 是 存在
[wɒtʃt] ” [wʌn]
watched **”** **1**
观看 ” 1

“当鹿群毫无察觉自己被观察时，观察它们的乐趣无穷”[1]

[baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .
By **V** **.** **R** **.** **Balfour** **-** **Browne** **.**
经过 V . 拉 . 贝尔福 - 布朗 .

作者：VR Balfour-Browne。

['gəʊldən] [deɪz] [fɔːr]
Golden **Days** **4**
金的 天 4

黄金时代 4

[baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .
By **V** **.** **R** **.** **Balfour** **-** **Browne** **.**
经过 V . 拉 . 贝尔福 - 布朗 .

作者：VR Balfour-Browne。

* “ [siː] ! [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒps] [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] ['stiːlɪŋ] ” [sɪks]
***** **“** **See** **!** **from** **the** **tops** **the** **mist** **is** **stealing** **”** **6**
* “ 看 ! 从 这 最高额 这 薄雾 是 偷窃 ” 6

“看！雾气正从山顶飘下来。” 6

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By **Finlay** **Mackinnon** **.**
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

* “ [ðə; ði] ['sæmən] [liːpt] [twaɪs] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ” -
***** **“** **The** **salmon** **leaped** **twice** **straight** **up** **into** **the** **air** **”** **16**
* “ 这 三文鱼 跳跃 两次 直的 向上 进入 这 空气 ” -

“鲑鱼两次跃出水面，直冲云霄。”[16]

[baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .
By **V** **.** **R** **.** **Balfour** **-** **Browne** **.**
经过 V . 拉 . 贝尔福 - 布朗 .

作者：VR Balfour-Browne。

[ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['fɔːlkən] -
The **Peregrine** **Falcon** **26**
这 游隼 鹘 -

游隼 26

[baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .
By **V** **.** **R** **.** **Balfour** **-** **Browne** **.**
经过 V . 拉 . 贝尔福 - 布朗 .

作者：VR Balfour-Browne。

['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] — [waɪld] [giːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpəlˌkrɔs] [hɪlz] -

Winter	**Sunshine**	**—**	**Wild**	**Geese**	**at**	**the**	**Foot**	**of**	**the**	**Applecross**	**Hills**	**36**
冬天	阳光	—	荒野	鹅	在	这	脚	的	这	苹果十字路口	丘陵	-

冬日阳光——苹果十字山脚下的野鹅 36

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] [æn] ['mʌri] [ɒv; əv] [lɒk] ['kærən] .

From	**a**	**Photograph**	**by**	**The**	**Lady**	**Anne**	**Murray**	**of**	**Loch**	**Carron**	**.**
从	一个	照片	经过	这	女士	安妮	默里	的	湖	卡伦	.

出自卡伦湖畔安妮·默里夫人拍摄的照片。

* [ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] -

*	**The**	**Spine**	**-**	**tailed**	**Swift**	**40**
*	这	脊柱	-	有尾巴的	迅速	-

*棘尾雨燕 40

[baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .

By	**V**	**.**	**R**	**.**	**Balfour**	**-**	**Browne**	**.**
经过	V	.	拉	.	贝尔福	-	布朗	.

作者：VR Balfour-Browne。

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]

[	**xiv**	**]**
[	十四	]

[xiv]

* [ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] -

*	**The**	**Golden**	**Eagle**	**64**
*	这	金的	鹰	-

*金鹰64

[baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .

By	**V**	**.**	**R**	**.**	**Balfour**	**-**	**Browne**	**.**
经过	V	.	拉	.	贝尔福	-	布朗	.

作者：VR Balfour-Browne。

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [reɪn] -

Where	**the**	**Golden**	**Eagle**	**reigns**	**68**
在哪里	这	金的	鹰	统治	-

金雕统治之地 68

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [fræŋk] ['wɒlɪs] .

From	**a**	**Photograph**	**by**	**Frank**	**Wallace**	**.**
从	一个	照片	经过	坦率	华莱士	.

弗兰克·华莱士拍摄的照片。

* [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] -

*	**Preparing**	**for**	**Battle**	**76**
*	准备	为了	战斗	-

*准备第76场战斗

[baɪ] [fræŋk] ['wɒlɪs] .

By	**Frank**	**Wallace**	**.**
经过	坦率	华莱士	.

作者：弗兰克·华莱士。

* “ [teɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] , [hiːz] [ðə; ði] [best] ” -

*	**“**	**Take**	**the**	**fifth**	**,**	**he's**	**the**	**best**	**”**	**80**
*	“	拿	这	第五	,	他是	这	最好的	”	-

“行使第五修正案权利，他是最棒的。” 80

[baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .

By	**V**	**.**	**R**	**.**	**Balfour**	**-**	**Browne**	**.**
经过	V	.	拉	.	贝尔福	-	布朗	.

作者：VR Balfour-Browne。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - -
In the Forest of Fannich 82
在 这 森林 的 - -

在范尼奇森林82

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By Finlay Mackinnon .
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ,
“ He had the advantage of some inches over my little grandson ,
” 他 有 这 优势 的 一些 英寸 超过 我的 小的 孙子 ,

“他比我的小孙子高出几英寸，占了优势。”

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ” -
who was nearly five years old ” 90
WHO 曾是 几乎 五 年 老的 ” -

当时他快五岁了” 90

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]['mɪsɪz] . [nəʊ'el] [wɪlz] .
From a Photograph by Mrs . Noel Wills .
从 一个 照片 经过 太太 . 诺埃尔 遗嘱 .

诺埃尔·威尔斯夫人拍摄的照片。

* - , [aɪl] [ɒv; əv] [skaɪ] -
*** Sligachan , Isle of Skye 96**
* - , 小岛 的 斯凯 -

*斯利加坎，斯凯岛 96

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By Finlay Mackinnon .
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

“ ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [wiː; wi] [spaɪd] [sʌm; səm][dɪə(r)] ” -
“ Lying on a ridge we spied some deer ” 98
“ 说谎 在 一个 岭 我们 间谍 一些 鹿 ” -

“我们躺在山脊上，发现了一些鹿” 98

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
From a Photograph by the Author .
从 一个 照片 经过 这 作者 .

根据作者拍摄的照片。

[ðə; ði] [faɪv] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [kɪn'teɪl] -
The Five Sisters of Kintail 104
这 五 姐妹 的 尾部 -

金泰尔五姐妹 104

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By Finlay Mackinnon .
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

[əʊld]['æŋgəs] [n'iəɹɪŋ] [həʊm] -
Old Angus nearing Home 110
老的 安格斯 临近 家 -

老安格斯快到家了 110

[baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .
By V . R . Balfour - Browne .
经过 V . 拉 . 贝尔福 - 布朗 .

作者：VR Balfour-Browne。

[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , ['fɒrɪst] -
The Sanctuary , Kinlochewe Forest 124
这 避难所 , 金洛赫韦 森林 -

金洛赫尤森林保护区 124

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By Finlay Mackinnon .
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

“ [ðə; ði] ['trʌsti] ['ælaɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ” -
“ The trusty allies of our fathers on the hill ” 128
“ 这 可靠 盟国 的 我们的 父亲们 在 这 爬坡道 ” -

“我们先辈在山上的可靠盟友” 128

[baɪ] ['fɪlɪp] ['strɛtən] .
By Philip Stretton .
经过 菲利普 斯特雷顿 .

作者：菲利普·斯特雷顿。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ” -
“ I was spying for some time ” 134
“ 我 曾是 间谍活动 为了 一些 时间 ” -

“我从事间谍活动已经有一段时间了” 134

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
From a Photograph by the Author .
从 一个 照片 经过 这 作者 .

根据作者拍摄的照片。

* [ðə; ði] ['æpəlˌkrɔs] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] -
*** The Applecross Hills , and a Highland Fishing Village 142**
* 这 苹果十字路口 丘陵 , 和 一个 高地 钓鱼 村庄 -

*苹果十字山，以及一个高地渔村 142

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By Finlay Mackinnon .
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

[['ɛksˈviː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mælɑːd] -
Death of the Mallard 148
死亡 的 这 凫 -

野鸭之死 148

[baɪ] [dʒeɪ] . [wʊlf] .
By J . Wolf .
经过 J . 狼 .

作者：J. Wolf

['əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz] -
Among the Western Islands 166
之中 这 西 岛屿 -

西部岛屿中 166

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [mɪs] [daɪ'ænə] ['dɑːlɪŋ] .
From a Photograph by Miss Diana Darling .
从 一个 照片 经过 错过 戴安娜 亲爱的 .

摘自戴安娜·达林小姐拍摄的照片。

* [weə(r)] [strəʊm] ['kɑːs(ə)l] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [skaɪ] -
*** Where Strome Castle looks over the Sea to Skye 168**
* 在哪里 斯特罗姆 城堡 看起来 超过 这 海 到 斯凯 -

*斯特罗姆城堡俯瞰大海，远眺斯凯岛 168

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By Finlay Mackinnon .
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

* " [ðə; ði][bɪg][stæg][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] " -
*** " The big stag is still there " 176**
* " 这 大的 麀 是 仍然 那里 " -

"那头大雄鹿还在那里" 176

[baɪ] [fræŋk] ['wɒlɪs] .
By Frank Wallace .
经过 坦率 华莱士 .

作者：弗兰克·华莱士。

* [æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] , [lɒk] ['kærən] — ['lʊkɪŋ] [west] -
*** An Autumn Day , Loch Carron — looking West 184**
* 一个 秋天 天 , 湖 卡伦 — 寻找 西方 -

*秋日，卡伦湖——向西望去 184

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃroʊdər] [ɒv; əv] ['ætəˌdeɪl] .
By Mrs . Schroder of Attadale .
经过 太太 . 施罗德 的 阿塔代尔 .

阿塔代尔的施罗德夫人。

['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [lɒk] ['kærən] -
Sunset on the Shores of Loch Carron 192
日落 在 这 海岸 的 湖 卡伦 -

卡伦湖畔的日落 192

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [mɪs] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə]['freɪzə(r)] .
From a Photograph by Miss Alexandra Fraser .
从 一个 照片 经过 错过 亚历山德拉 弗雷泽 .

出自亚历山德拉·弗雷泽小姐拍摄的照片。

* [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['fɒrɪst] -
*** On the Edge of the Deer Forest 200**
* 在 这 边缘 的 这 鹿 森林 -

*鹿林边缘 200

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By Finlay Mackinnon .
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

[ɪn] [æknəʃɛlək] ['fɒrɪst] -
In Achnashellach Forest 204
在 阿赫那谢拉赫 森林 -

在阿赫纳谢拉赫森林 204

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By Finlay Mackinnon .
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

* ['iːvnɪŋ] [gləʊ] , - , [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] -
*** Evening Glow , Poolewe , Ross - shire 212**
* 晚上 辉光 , - , 罗斯 - 郡 -

*晚霞，普尔韦，罗斯郡 212

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By Finlay Mackinnon .
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

* " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmɪθ] " -
*** " The morning cometh " 218**
* " 这 早晨 到来 " -

*"黎明将至"218

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By Finlay Mackinnon .
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

['ɔːlsəʊ]['pens(ə)l] ['hedɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['tʃæptə(r)] .
Also pencil headings to each Chapter .
还 铅笔 标题 到 每个 章 .

另外，还要用铅笔给每一章画上标题。

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [dɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" THE JOY OF WATCHING DEER WHEN THEY HAVE NO SUSPICION THAT THEY ARE
" 这 喜悦 的 观看 鹿 什么时候 他们 有 不 怀疑 那 他们 是
['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
BEING WATCHED .
存在 观看 .

"当鹿群毫无察觉自己被观察时，观察它们的乐趣就在于此。"

" [baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .
" By V . R . Balfour - Browne .
" 经过 V . 拉 . 贝尔福 - 布朗 .

作者：VR Balfour-Browne。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [spɔːt] [ə'mɪd]
THE CHARM OF SPORT AMID
这 魅力 的 运动 之中

体育的魅力

[ðə; ði] [haɪ] [hɪlz]
THE HIGH HILLS
这 高的 丘陵

高山

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] —
The fascination of deer - stalking is largely due to the romance of the hill —
这 魅力 的 鹿 - 跟踪 是 很大程度上 到期的 到 这 浪漫 的 这 爬坡道 —
[ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]
the hill as it is known only to those who love it and understand
这 爬坡道 作为 它 是 已知 仅有的 到 那些 WHO 爱 它 和 理解
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] .
something of its hidden mysteries .
某物 的 它是 隐 谜团 .

猎鹿的魅力很大程度上源于山丘的浪漫情怀——只有那些热爱它并了解它所隐藏的奥秘的人才能真正了解这座山丘。

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] , [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [endid] ,
The long day , all too quickly ended ,
这 长的 天 , 全部 也 迅速地 结束 ,

漫长的一天，转瞬即逝。

[wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt][bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['stɔːkə(r)] — [ə'ləʊn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ]

with	the	silent	but	sympathetic	stalker	—	alone	with	Nature	in	its	most	inspiring
和	这	沉默的	但	交感神经	跟踪者	—	独自的	和	自然	在	它是	最多	鼓舞人心

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [fɔːm] — [ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [hɪl] — [ðə; ði][dʒɔɪ]

and	elevating	form	—	the	ever	-	changing	beauty	of	sky	and	hill	—	the	joy
和	提升	形式	—	这	曾经	-	变化	美丽	的	天空	和	爬坡道	—	这	喜悦

[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [dɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] —

of	watching	deer	when	they	have	no	suspicion	that	they	are	being	watched	—
的	观看	鹿	什么时候	他们	有	不	怀疑	那	他们	是	存在	观看	—

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [reə(r)][bɜːdz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ][reə(r)][plɑːnts] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

the	opportunities	of	seeing	rare	birds	and	finding	rare	plants	—	all	these	things
这	机会	的	看到	稀有的	鸟类	和	寻找	稀有的	植物	—	全部	这些	事物

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]

apart	from	the	difficulty	and	interest	—	and	the	greater	the	difficulty	the
除	从	这	困难	和	兴趣	—	和	这	更大的	这	困难	这

['greɪtə(r)][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

greater	the	[	2	]
更大的	这	[	2	]

与沉默但富有同情心的跟踪者一起——独自一人与大自然最鼓舞人心、最令人振奋的形式相处——不断变化的天空和山丘之美——在鹿群毫无察觉被观察时观察它们的喜悦——看到珍稀鸟类和发现珍稀植物的机会——所有这一切，除了困难和乐趣之外——而且困难越大，乐趣也越大[2]

['ɪntrəst] — [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]

interest	—	of	trying	to	outwit	—	in	other	words	trying	to	get	within	shot	of	the
兴趣	—	的	尝试	到	智胜	—	在	其他	字	尝试	到	得到	之内	射击	的	这

[pə'tɪkjələ(r)] [stæg][wʌn][ɪz]['ɑːftə(r)] — [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

particular	stag	one	is	after	—	go	to	make	up	the	attractions	of	what	some	of
特别的	麾	一	是	后	—	去	到	制作	向上	这	景点	的	什么	一些	的

[ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best][ɒv; əv] [truː] [spɔːt] .

us	think	is	the	very	best	of	true	sport	.
我们	思考	是	这	非常	最好的	的	真的	运动	.

兴趣——试图智取——换句话说，试图接近自己想要猎取的那只雄鹿——构成了我们一些人认为的真正体育运动的吸引力所在。

[aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['steɪtsmən] ,

I	well	remember	a	famous	statesman	,
我	出色地	记住	一个	著名的	政治家	,

我清楚地记得一位著名的政治家，

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [əʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [dɪə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

who	had	himself	owned	one	of	the	best	deer	forests	in	the	Highlands	,
WHO	有	他自己	拥有	一	的	这	最好的	鹿	森林	在	这	高地	,

他本人曾拥有高地最好的鹿林之一，

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn][tuː; tə]

saying	to	me	that	the	greatest	attraction	of	stalking	is	that	it	takes	one	to
说	到	我	那	这	最	景点	的	跟踪	是	那	它	需要	一	到

['pleɪsɪz] [weə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] ,

places	where	otherwise	one	would	never	go	,
地方	在哪里	否则	一	会	绝不	去	,

他告诉我，跟踪最大的吸引力在于它能带你去到你原本永远不会去的地方。

[ænd; ənd] [i'neibl] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʌn] [wʊd]

and	enables	one	to	see	the	most	wonderful	things	which	otherwise	one	would
和	启用	一	到	看	这	最多	精彩的	事物	哪个	否则	一	会

['nevə(r)] [siː] .

never	see	.
绝不	看	.

它使人能够看到原本永远无法看到的奇妙事物。

['fɜːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [spɔːt] [weə(r)] [les] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]

Further	**,**	**there**	**is**	**probably**	**no**	**form**	**of**	**sport**	**where**	**less**	**pain**	**and**	**suffering**	**are**
更远	,	那里	是	大概	不	形式	的	运动	在哪里	较少的	疼痛	和	痛苦	是

[ɪn'flɪktɪd] ,

inflicted	**,**
造成的	,

此外，可能没有任何其他运动形式比这项运动造成的痛苦和折磨更少。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [stɔːks] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wel] ,

assuming	**that**	**any**	**one**	**who**	**stalks**	**will**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**know**	**his**	**rifle**	**well**	**,**
假设	那	任何	一	WHO	茎	将要	拿	这	麻烦	到	知道	他的	步枪	出色地	,

假设任何一个跟踪者都会费心去熟悉自己的步枪，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)] ['rɪski] [ʃɒt] .

and	**will**	**not**	**take**	**a**	**long**	**or**	**risky**	**shot**	**.**
和	将要	不是	拿	一个	长的	或者	风险	射击	.

不会进行远距离或冒险的尝试。

[ðə; ði] [ʃɒt] [ɪt'self] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [pleɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] ['stɔːkɪŋ]

The	**shot**	**itself**	**after**	**all**	**plays**	**only**	**a**	**small**	**part**	**in**	**the**	**pleasure**	**of**	**a**	**day's**	**stalking**
这	射击	本身	后	全部	演出	仅有的	一个	小的	部分	在	这	乐趣	的	一个	天	跟踪

.

:
.

毕竟，射击本身在一天的追踪乐趣中只占很小一部分。

[ai][hæv; həv] [frendz] , [fɜːst] - [klɑːs] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts] , [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] ,

I	**have**	**friends**	**,**	**first**	**-**	**class**	**rifle**	**shots**	**,**	**who**	**delight**	**in**	**stalking**	**,**	**and**	**who**	**,**
我	有	朋友们	,	第一的	-	班级	步枪	镜头	,	WHO	喜	在	跟踪	,	和	WHO	,

我有一些朋友，他们都是一流的步枪射手，喜欢跟踪猎物，而且，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɔːkt] ,

when	**they**	**have**	**arrived**	**within**	**shot**	**of**	**the**	**stag**	**they**	**have**	**stalked**	**,**
什么时候	他们	有	到达的	之内	射击	的	这	麾	他们	有	跟踪	,

当他们到达他们跟踪的雄鹿的射程之内时，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [ʃuːt] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

will	**sometimes**	**not**	**shoot**	**at**	**him**	**at**	**all**	**.**
将要	有时	不是	射击	在	他	在	全部	.

有时根本不会向他开枪。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['strɒŋli] [ɪm'plɑːntɪd]

This	**would**	**not**	**always**	**be**	**easily**	**accomplished**	**by**	**those**	**who**	**have**	**strongly**	**implanted**
这	会	不是	总是	是	容易地	完成	经过	那些	WHO	有	强烈	植入式

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

within	**them**	**the**	**instincts**	**of**	**the**	**hunter**	**,**
之内	他们	这	本能	的	这	猎人	,

对于那些内心深处根植着猎人本能的人来说，这并非总是容易做到的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] .

or	**perhaps**	**I**	**should**	**say**	**the**	**primitive**	**man**	**.**
或者	也许	我	应该	说	这	原始	男人	.

或者我应该说，原始人。

[ə'gen] , [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['stɔːkɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [[θriː]]

Again	**,**	**to**	**pass**	**from**	**stalking**	**,**	**what**	**is**	**the**	**real**	**[**	**3**	**]**
再次	,	到	经过	从	跟踪	,	什么	是	这	真实的	[	3	]

再次，要摆脱跟踪行为，什么是真正的[3]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['tɑːmɪgən] ['ʃuːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [tɒps] ['ɑːftə(r)]

explanation	of	the	intense	enjoyment	of	ptarmigan	shooting	on	the	high	tops	after
解释	的	这	激烈的	享受	的	雷鸟	射击	在	这	高的	最高额	后

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] ['siːz(ə)n] ?

the	close	of	the	stalking	season	?
这	关闭	的	这	跟踪	季节	?

狩猎季结束后，在高海拔地区猎杀雷鸟为何会如此令人兴奋？请解释一下这种兴奋感是如何产生的?

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [hɜːd] [ðɪs] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]

I	have	more	than	once	heard	this	described	as	the	most	enjoyable	of	all
我	有	更多的	比	一次	听到	这	描述	作为	这	最多	令人愉悦	的	全部

[kaɪndz][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] .

kinds	of	shooting	.
种类	的	射击	.

我曾不止一次听到有人把这种射击方式描述为所有射击方式中最令人享受的。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [klɪə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['tɑːmɪgən] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv] [bɝdz] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

on	a	still	clear	day	the	ptarmigan	is	the	easiest	of	birds	to	shoot	,
在	一个	仍然	清除	天	这	雷鸟	是	这	最容易	的	鸟类	到	射击	,

在风平浪静的晴朗日子里，雷鸟是最容易射杀的鸟类之一。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][waɪld] ['wɪndi] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] — ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [wɪð]

but	on	a	wild	windy	day	one	of	the	most	difficult	—	twisting	and	turning	with
但	在	一个	荒野	刮风	天	一	的	这	最多	难的	—	扭曲	和	转弯	和

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rə'pɪdəti] .

extraordinary	rapidity	.
非凡的	快速	.

但在狂风呼啸的日子里，最难的事情之一就是以惊人的速度扭转和旋转。

['naɪðə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)][fækt] , [haʊ'evə(r)] ,

Neither	this	latter	fact	,	however	,
两者都不	这	后者	事实	,	然而	,

然而，后一个事实却并非如此。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [eə(r)][æt; ət][ðə; ði]['æltɪtjuːd] [weə(r)] [ðiːz] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)]

nor	the	exhilarating	and	bracing	air	at	the	altitude	where	these	birds	are
也不	这	令人振奋	和	支撑	空气	在	这	高度	在哪里	这些	鸟类	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['həʊlli] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs]

to	be	found	wholly	explains	the	enthusiasm	of	those	who	have	had	this
到	是	成立	完全	解释	这	热情	的	那些	WHO	有	有	这

[spɔːt] .

sport	.
运动	.

鸟类栖息的高海拔地区令人振奋和精神抖擞的空气，并不能完全解释那些参与这项运动的人的热情。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [miːnz]

I	have	no	doubt	that	the	environment	of	the	high	hills	and	all	that	this	means
我	有	不	怀疑	那	这	环境	的	这	高的	丘陵	和	全部	那	这	方法

[ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'θjuːziæzəm] .

are	largely	the	cause	of	this	enthusiasm	.
是	很大程度上	这	原因	的	这	热情	.

我毫不怀疑，高山环境及其所带来的一切，很大程度上是这种热情的根源。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [graʊs] ['ʃuːtɪŋ] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['drɪvn] [bɜːdz] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)]

The	delights	of	grouse	shooting	,	whether	in	the	case	of	driven	birds	,	or	over
这	美味	的	松鸡	射击	,	无论	在	这	案件	的	驱动	鸟类	,	或者	超过

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

无论是驱赶猎物还是用猎犬狩猎松鸡，都乐趣无穷。

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

are	greatly	increased	by	the	same	cause	.
是	非常	增加	经过	这	相同的	原因	.

因同一原因而大幅增加。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [əd'væntɪdʒ]

Without	entering	upon	the	well	-	worn	controversy	as	to	the	respective	advantages
没有	进入	之上	这	出色地	-	磨损	争议	作为	到	这	各自	优势

[ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spɔːt] ,

and	disadvantages	of	these	two	forms	of	sport	,
和	缺点	的	这些	二	表格	的	运动	,

暂且不论这两种运动形式各自的优缺点这一由来已久的争论，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'mɪd][ðə; ði] [hɪlz] [huː] [hæz; həz][nɒt]

is	there	any	one	who	has	enjoyed	both	of	them	amid	the	hills	who	has	not
是	那里	任何	一	WHO	有	享受	两个都	的	他们	之中	这	丘陵	WHO	有	不是

[ˌɪnɪ'feɪsəbəl] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vistə] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['revld]

ineffaceable	memories	of	the	vistas	of	marvellous	beauty	which	he	has	revelled
不可抹去的	回忆	的	这	景色	的	奇妙	美丽	哪个	他	有	尽情狂欢

[ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,

in	again	and	again	while	waiting	in	his	butt	for	the	first	birds	of	the	drive	,
在	再次	和	再次	尽管	等待	在	他的	屁股	为了	这	第一的	鸟类	的	这	驾驶	,

有谁曾在山间享受过这两种体验，没有对那些美妙绝伦的景色留下难以磨灭的记忆呢？他曾一次又一次地沉浸在这些美景中，等待着第一只鸟儿飞过。

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [[fɔːr]]

and	—	to	change	the	scene	—	of	the	pleasures	of	many	a	glorious	[	4	]
和	—	到	改变	这	场景	—	的	这	快乐	的	许多	一个	辉煌	[	4	]

并且——为了改变场景——许多辉煌[4]的乐趣

[twelfθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt]

twelfth	in	the	company	of	an	old	friend	with	whom	he	was	in	perfect
第十二	在	这	公司	的	一个	老的	朋友	和	谁	他	曾是	在	完美的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

第十二天，他与一位老朋友同行，两人非常投缘。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɒgz][æt; ət] [wɜːk] [ə'mɪdst][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɔː(r)]

watching	the	dogs	at	work	amidst	the	purple	heather	on	the	side	of	the	hill	or
观看	这	狗	在	工作	在……之中	这	紫色的	希瑟	在	这	边	的	这	爬坡道	或者

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] - [klæd][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːn] ?

along	the	heather	-	clad	banks	of	a	burn	?
沿着	这	希瑟	-	覆膜	银行	的	一个	烧伤	?

看着猎犬在山坡上紫色的石楠花丛中或溪流边长满石楠花的河岸上工作?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['sæmən] [ænd; ənd] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋglərz]

It	is	true	also	of	salmon	and	trout	fishing	in	the	Highlands	that	the	angler's
它	是	真的	还	的	三文鱼	和	鳟鱼	钓鱼	在	这	高地	那	这	垂钓者的

[sens] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

sense	of	peace	and	contentment	is	largely	due	to	the	influence	of	the	hills	.
感觉	的	和平	和	满意	是	很大程度上	到期的	到	这	影响	的	这	丘陵	.

在苏格兰高地钓鲑鱼和鳟鱼也是如此，垂钓者的平静和满足感很大程度上归功于山丘的影响。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

This	is	especially	so	in	the	golden	days	at	the	beginning	of	August	,
这	是	尤其	所以	在	这	金的	天	在	这	开始	的	八月	,

尤其是在八月初的黄金时期，更是如此。

[ðəʊz] ['glɔ:riəs] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [fʌn] [bɪ'gɪnz] ,

those	glorious	days	before	the	serious	fun	begins	,
那些	辉煌	天	前	这	严肃的	乐趣	开始	,

在真正开始享受乐趣之前的那些美好时光，

[wen] [ðə; ði] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [plɔɪ] ,

when	the	trout	in	the	loch	are	more	of	an	excuse	than	a	serious	ploy	,
什么时候	这	鳟鱼	在	这	湖	是	更多的	的	一个	原谅	比	一个	严肃的	策略	,

当湖里的鳟鱼只是个借口而不是认真的策略时

[wen] [wʌn] [dis'kʌs] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['æntləz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɑ:t] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [bi:t] ,

when	one	discusses	the	growing	antlers	of	the	big	hart	on	the	Home	beat	,
什么时候	一	讨论	这	生长	鹿角	的	这	大的	哈特	在	这	家	打	,

当人们讨论家乡赛场上那只大雄鹿日益增长的鹿角时，

[wen] [wʌn][bɑ:sk, bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] .

when	one	basks	in	the	sunshine	of	the	High	Hills	.
什么时候	一	沐浴	在	这	阳光	的	这	高的	丘陵	.

当人们沐浴在高山的阳光下时。

['gəʊldən] [deɪz] .

GOLDEN	DAYS	.
金的	天	.

黄金时代。

[baɪ][vi:] . [ɑ:(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .

By	V	.	R	.	Balfour	-	Browne	.
经过	V	.	拉	.	贝尔福	-	布朗	.

作者：VR Balfour-Browne。

[waɪlst] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ə'baʊt] ['stɔ:kɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

Whilst	writing	what	I	have	already	said	about	stalking	I	recollected	the	following
而	写作	什么	我	有	已经	说	关于	跟踪	我	回忆	这	下列的

['vɜ:rsəz] ,

verses	,
诗句	,

在写我之前关于跟踪骚扰的论述时，我想起了以下几句诗：

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] —

which	I	intend	to	keep	and	read	for	my	encouragement	in	days	to	come	—
哪个	我	打算	到	保持	和	读	为了	我的	鼓励	在	天	到	来	—

[deɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

days	which	are	,
天	哪个	是	,

我打算保留并阅读这些内容，以在未来的日子里激励自己——这些日子就是：

[aɪ] [həʊp] , [stɪl] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf] :

I	hope	,	still	very	far	off	:
我	希望	,	仍然	非常	远的	离开	:

我希望，但那还很遥远：

['nɔ:θwəd] [baʊnd]

NORTHWARD	BOUND
向北	边界

向北行驶

([wʌns] [mɔː(r)])
(Once More)
(一次 更多的)

（再次）

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [stɪl] [biːt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ɪk'saɪtmənt]
Does your heart still beat with the old excitement
做 你的 心 仍然 打 和 这 老的 激动

你的心是否依然跳动着昔日的激动?

[æz; əz][juː; jʊ] [weɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɪk'spresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ?
As you wait where the Scotch expresses are ?
作为 你 等待 在哪里 这 苏格兰威士忌 表达 是 ?

你在哪里等候苏格兰特快列车?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ɪn'daɪtmənt]
Does it answer still to the old indictment
做 它 回答 仍然 到 这 老的 起诉书

它是否仍然对之前的起诉书作出回应?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] ,
Of a fond delight in the sleeping - car ,
的 一个 喜爱 喜 在 这 睡眠 - 车 ,

在卧铺车厢里享受的美好时光，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] [ment]
As it did when the rush through the autumn night meant
作为 它 做过 什么时候 这 匆忙 通过 这 秋天 夜晚 意思是

就像秋夜的匆匆一瞥那样

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ə'dʒɑː(r)] ? [[faɪv]]
The Gate of Desire ajar ? [5]
这 门 的 欲望 半开 ? [5]

欲望之门半开着? [5]

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [tɑːsk] [grəʊn] ['tʌfə(r)] ,
Or has the enchanting task grown tougher ,
或者 有 这 妖娆 任务 生长 更难 ,

或者，这项迷人的任务是否变得更加艰难了?

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['ærəʊ] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] [fləʊn] ?
And has that arrow beyond you flown ?
和 有 那 箭 超过 你 飞行 ?

那支飞越你视线的箭矢是否已经飞走了?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌf] [ɪ'nʌf] [ɪz] ['rʌfə(r)] ,
For the hill that was rough enough is rougher ,
为了 这 爬坡道 那 曾是 粗糙的 足够的 是 粗糙 ,

原本就崎岖不平的山坡，现在变得更加崎岖了。

[ðə; ði] ['stiːpɪst] [klaɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] ,
The steepest climb that was ever known ,
这 最陡峭 爬 那 曾是 曾经 已知 ,

有史以来最陡峭的攀登，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɔːl] [ə; eɪ] ['vetərən] ['dʌfə(r)]
And the forest appals a veteran duffer
和 这 森林 警报 一个 老将 笨蛋

而这片森林令一位经验丰富的猎手感到恐惧。

['sɔːli] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [bləʊn] ?
Sorely beaten and blown ?
非常 被打败 和 吹 ?

被打得遍体鳞伤?

[əʊ] ! [ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] [j'iəz] , [ðeɪ] [biː; bi] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['mɒθi] ;

Oh	!	the	years	,	the	years	,	they	be	rusty	and	mothy	;
哦	!	这	年	,	这	年	,	他们	是	生锈的	和	蛾类	;

哦！岁月啊，岁月啊，它们锈迹斑斑，虫蛀严重；

[əʊ] ! [ðə; ði] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ;

Oh	!	the	flesh	it	is	weak	that	once	was	strong	;
哦	!	这	肉	它	是	虚弱的	那	一次	曾是	强的	;

唉！曾经强壮的肉体如今却如此虚弱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [bɜːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [fɔːls] ['frɒθi]

But	the	brown	burn	under	the	stone	falls	frothy
但	这	棕色的	烧伤	在下面	这	石头	瀑布	泡沫状的

但石头下的褐色烧痕却泛起泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪz][ə; eɪ]['saɪrən] [sɒŋ] ;

And	the	music	it	makes	is	a	siren	song	;
和	这	音乐	它	制作	是	一个	警笛	歌曲	;

它奏出的音乐如同海妖的歌声；

[ðen] [ðə; ði] - [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒθi] ,

Then	the	pony'll	take	you	as	far	as	the	bothy	,
然后	这	-	拿	你	作为	远的	作为	这	小屋	,

然后小马会带你到小屋那里。

[ænd; ənd] ['ðætl] [help] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .

And	that'll	help	you	along	.
和	那将	帮助	你	沿着	.

这会对你有所帮助。

[siː] ! [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒps] [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] ['stiːlɪŋ] ,

See	!	from	the	tops	the	mist	is	stealing	,
看	!	从	这	最高额	这	薄雾	是	偷窃	,

看！雾气正从山顶悄悄弥漫。

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] - [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] ;

Out	with	the	stalking	-	glass	for	a	spy	;
出去	和	这	跟踪	-	玻璃	为了	一个	间谍	;

拿出间谍用的窥视镜；

[raʊnd] [kreɪg] [æn; ən] ['ɪrən] [æn; ən] ['iːgəlz] ['wiːlɪŋ]

Round	Craig	an	Eran	an	eagle's	wheeling
圆形的	克雷格	一个	埃兰	一个	老鹰的	惠灵

克雷格和埃兰，一只鹰在盘旋

[blæk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [sep'tembə(r)][skaɪ] .

Black	in	the	blue	September	sky	.
黑色的	在	这	蓝色的	九月	天空	.

九月蔚蓝的天空中透着一丝黑色。

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] !

A	fig	for	the	years	!
一个	如图	为了	这	年	!

多年来的无花果！

[waɪ] , [juːθ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ]

Why	,	youth	and	healing
为什么	,	青年	和	康复

为什么，青春与疗愈

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [laɪ] .

At	the	end	of	your	journey	lie	.
在	这	结尾	的	你的	旅行	说谎	.

旅程的尽头是你的长眠之地。

([ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] [pʌntʃ] , [sept] . - , - , [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
(Reprinted from Punch , Sept . 14 , 1921 , by kind permission of the
(转载 从 冲床 , 九月 . - , - , 经过 种类 允许 的 这
[prə'praiətə] .) [[sɪks]]
Proprietors .) [6]
业主 .) [6]

（经所有者许可，转载自 1921 年 9 月 14 日的 Punch 杂志。）[6]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['stɔːkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
STALKING IN ITS MOST ENJOYABLE
跟踪 在 它是 最多 令人愉悦

最令人愉悦的跟踪

[fɔːm]
FORM
形式

形式

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['stɔːkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌnz] [əʊn] ['stɔːkə(r)] ,
By far the most enjoyable form of stalking is to be one's own stalker ,
经过 远的 这 最多 令人愉悦 形式 的 跟踪 是 到 是 一个人的 自己的 跟踪者 ,

迄今为止，最令人愉悦的跟踪方式莫过于跟踪自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['θʌrəli]
but this can only be done satisfactorily in a forest with which one is thoroughly
但 这 能 仅有的 是 完毕 令人满意地 在 一个 森林 和 哪个 一 是 彻底
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

但只有在自己非常熟悉的森林里，才能令人满意地做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [trɪks] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [pleɪ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːri] ,
It is astonishing what tricks the wind will play in certain corries ,
它 是 惊人 什么 技巧 这 风 将要 玩 在 肯定 科里 ,

某些冰斗中，风会玩出各种花样，真是令人惊叹。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒt] [mɪ'steɪks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːkə(r)] [wɪl] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst]
and as a result what mistakes even a good stalker will make in a forest
和 作为 一个 结果 什么 错误 甚至 一个 好的 跟踪者 将要 制作 在 一个 森林
[wɪtʃ] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .
which is new to him .
哪个 是 新的 到 他 .

因此，即使是经验丰富的猎人，在陌生的森林中也会犯错。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['eni] [wʌn] ['stɔːkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spɪəriəns] , [meɪ] ['iːzəli] [meɪk]
Moreover , any one stalking by himself , unless he has experience , may easily make
而且 , 任何 一 跟踪 经过 他自己 , 除非 他 有 经验 , 可能 容易地 制作
[ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [mis'teik] .
another kind of mistake .
其他 种类 的 错误 .

此外，任何独自跟踪的人，除非有经验，否则很容易犯另一种错误。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [ə; eɪ][stæg] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][fækt] [kɪld] [hɪm] .
He may think that he has missed a stag when he has in fact killed him .
他 可能 思考 那 他 有 错过 一个 麀 什么时候 他 有 在 事实 被杀 他 .

他可能以为自己错过了猎杀雄鹿的机会，但实际上他已经杀死了它。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [dɪə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][stæg] [wen] [ʃɒt]

Any	one	who	has	had	experience	in	shooting	deer	knows	that	a	stag	when	shot
任何	一	WHO	有	有	经验	在	射击	鹿	知道	那	一个	麇	什么时候	射击

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [[ˈsɛvən]]

through	the	heart	will	[	7	]
通过	这	心	将要	[	7	]

任何有射鹿经验的人都知道，雄鹿被射中心脏后会[7]

['sʌmtaɪmz] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [daʊn]

sometimes	gallop	for	forty	or	fifty	yards	or	even	further	and	then	fall	down
有时	驰骋	为了	四十	或者	五十	码	或者	甚至	更远	和	然后	落下	向下

[ded] .

dead	.
死的	.

有时奔跑四五十码甚至更远，然后倒地身亡。

“ [siː] !

“	SEE	!
〃	看	!

“看！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒps] [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] ['stiːlɪŋ] .

FROM	THE	TOPS	THE	MIST	IS	STEALING	.
从	这	最高额	这	薄雾	是	偷窃	.

雾气正从山顶悄然袭来。

〃 [baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .

〃	By	Finlay	Mackinnon	.
〃	经过	芬利	麦金农	.

作者：芬利·麦金农。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)] ['fɒrɪst] [ɪn]

Some	years	ago	,	preparatory	to	a	few	days	'	stalking	in	a	deer	forest	in
一些	年	前	,	预备	到	一个	很少	天	-	跟踪	在	一个	鹿	森林	在

[ˌɪnvə'nes] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,

Inverness	-	shire	,
因弗内斯	-	郡	,

几年前，在前往因弗内斯郡的一片鹿林进行几天的追踪狩猎之前，

[aɪ] [ə'raɪvd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ;

I	arrived	one	evening	at	the	Lodge	;
我	到达的	一	晚上	在	这	小屋	;

一天晚上，我抵达了旅馆；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ten] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ə; eɪ]

and	later	on	about	half	-	past	ten	there	returned	from	the	hill	a	guest	in	a
和	之后	在	关于	一半	-	过去的	十	那里	返回	从	这	爬坡道	一个	客人	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [stɔːkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ə; eɪ]

state	of	great	dejection	who	had	never	stalked	until	he	went	out	in	this	forest	a
状态	的	伟大的	沮丧	WHO	有	绝不	跟踪	直到	他	去	出去	在	这	森林	一个

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

few	days	before	.
很少	天	前	.

后来，大约十点半的时候，一位客人从山上回来了，他非常沮丧，几天前他来到这片森林之前，从未进行过狩猎。

[aɪ] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

I	felt	very	sorry	for	him	,
我	毛毡	非常	对不起	为了	他	,

我非常同情他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kiːn] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

for	he	had	been	keen	to	secure	a	good	head	and	said	that	he
为了	他	有	到过	敏锐的	到	安全的	一个	好的	头	和	说	那	他

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [stæg] [ˈstændɪŋ] [ˈbrɔːdsaɪd] [æt; ət] [əˈbaʊt]

had	had	a	splendid	chance	of	a	fine	stag	standing	broadside	at	about
有	有	一个	灿烂	机会	的	一个	美好的	麇	常设	舷侧	在	关于

[ˈeɪti] [jɑːrdz][ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst] [hɪm] .

eighty	yards	and	had	missed	him	.
八十	码	和	有	错过	他	.

因为他一直渴望猎到一头好鹿头，他说他曾有一次绝佳的机会，猎到了一头站在大约八十码外的漂亮雄鹿，但他错过了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

This	was	his	last	chance	as	he	was	leaving	early	next	morning	.
这	曾是	他的	最后的	机会	作为	他	曾是	离开	早期的	下一个	早晨	.

这是他最后的机会，因为他第二天一大早就要离开。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [biːt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈstɔːkə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [grɑːsp, græsp]

Two	days	later	I	was	out	on	the	same	beat	when	the	stalker	suddenly	grasped
二	天	之后	我	曾是	出去	在	这	相同的	打	什么时候	这	跟踪者	突然	抓住

[ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] ,

me	by	the	arm	and	said	,
我	经过	这	手臂	和	说	,

两天后，我像往常一样巡逻时，那个跟踪狂突然抓住我的胳膊说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][stæg] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] .

“	There	is	a	stag	lying	down	there	to	the	left	of	that	hill	below	us	.
“	那里	是	一个	麇	说谎	向下	那里	到	这	左边	的	那	爬坡道	以下	我们	.

“在我们下方那座小山左边，躺着一头雄鹿。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ?

Are	you	seeing	his	horns	above	the	ridge	?
是	你	看到	他的	角	多于	这	岭	?

你看到山脊上方的角了吗?

” [wiː; wi] [went] [ˈkɔːʃəsli] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stæg] ,

”	We	went	cautiously	down	in	the	direction	of	the	stag	,
”	我们	去	谨慎地	向下	在	这	方向	的	这	麇	,

我们小心翼翼地朝着雄鹿的方向走去，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ðɪ][stæg][wɒz; wəz] [ded] .

but	had	not	gone	far	before	we	discovered	that	the	stag	was	dead	.
但	有	不是	已消失	远的	前	我们	发现	那	这	麇	曾是	死的	.

但还没走多远，我们就发现那只雄鹿已经死了。

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['stɔːkə(r)] , “ [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][stæg]['mɪstə(r)] . [eks] . [ʃɒt] [æt; ət] [tuː] [deɪz]

“	That	,	”	said	the	stalker	,	“	must	be	the	stag	Mr	.	X	.	shot	at	two	days
“	那	,	”	说	这	跟踪者	,	“	必须	是	这	麇	先生	.	X	.	射击	在	二	天

[əˈgəʊ] .

ago	.
前	.

“那，”跟踪者说，“一定是 X 先生两天前射杀的那头雄鹿。”

” [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ][stæg][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [əˈpærəntli] [θruː]

”	We	examined	the	stag	and	found	that	he	had	been	shot	apparently	through
”	我们	检查	这	麇	和	成立	那	他	有	到过	射击	显然	通过

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nəʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [eks] . [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ʃɒt] ;

the	heart	from	the	knoll	from	which	X	.	had	taken	his	shot	;
这	心	从	这	小丘	从	哪个	X	.	有	已采取	他的	射击	;

“我们检查了这头雄鹿，发现它显然是从 X 开枪射击的小山丘上被射穿心脏的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [seɪm] [stæg] .

it	was	obviously	the	same	stag	.
它	曾是	明显地	这	相同的	麀	.

显然是同一只雄鹿。

[ðə; ði]['stɔːkə(r)] [ðen] [[eit]]

The	stalker	then	[	8	]
这	跟踪者	然后	[	8	]

跟踪者随后[8]

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [eks] . [wɪʃt] [tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]

told	me	that	X	.	wished	to	stalk	the	last	hundred	yards	alone	and	had
讲述	我	那	X	.	希望	到	茎	这	最后的	百	码	独自的	和	有

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,

asked	him	to	stay	behind	,
问	他	到	停留	在后面	,

他告诉我，X想独自潜行最后一百码，并让他留在后面。

[ðæt] [eks] . [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][stæg]

that	X	.	had	the	shot	and	came	back	saying	that	he	had	missed	the	stag
那	X	.	有	这	射击	和	来了	后退	说	那	他	有	错过	这	麀

.

:
.

X 开枪后回来表示他没打中那头雄鹿。

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['stɔːkə(r)][nɔː(r)][eks] . [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Neither	the	stalker	nor	X	.	had	thought	it	worth	while	to	look	for	the
两者都不	这	跟踪者	也不	X	.	有	想法	它	值得	尽管	到	看	为了	这

[stæg] .

stag	.
麀	.

无论是跟踪者还是 X，都认为寻找那头雄鹿没有意义。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][eks] . , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [æt; ət] ['stɔːkɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] ,

In	the	case	of	X	.	,	who	was	a	novice	at	stalking	,	I	was	not	surprised	,
在	这	案件	的	X	.	,	WHO	曾是	一个	新手	在	跟踪	,	我	曾是	不是	惊讶	,

对于X这个跟踪新手来说，我并不感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːkə(r)][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,

but	I	was	amazed	that	the	stalker	had	not	done	so	,
但	我	曾是	惊叹	那	这	跟踪者	有	不是	完毕	所以	,

但我惊讶的是，跟踪者竟然没有这样做。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [ɪk'spɪəriənst] .

although	he	was	young	and	not	very	experienced	.
虽然	他	曾是	年轻的	和	不是	非常	经验丰富的	.

虽然他当时年轻，经验不足。

[səʊ][eks] . [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

So	X	.	secured	a	good	head	after	all	,
所以	X	.	安全	一个	好的	头	后	全部	,

所以X最终还是找到了一个好地方。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːkə(r)] [lɜːnt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɪz] ['laɪkli]

and	no	doubt	both	he	and	the	stalker	learnt	a	lesson	which	neither	is	likely
和	不	怀疑	两个都	他	和	这	跟踪者	学会了	一个	课	哪个	两者都不	是	可能

[tuː; tə] [fə'get] ,

to	forget	,
到	忘记	,

毫无疑问，他和那个跟踪者都吸取了教训，而且两人都不太可能忘记这个教训。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɒst][tuː; tə][eks] . [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [hjuː¸mɪli'eɪʃn]

but	at	the	cost	to	X	.	of	much	unnecessary	misery	and	humiliation
但	在	这	成本	到	X	.	的	很多	不必要	苦难	和	屈辱

[ænd; ənd] [¸ɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ['venɪsn; 'venɪzn] .

and	incidentally	to	his	host	of	much	good	venison	.
和	顺便	到	他的	主持人	的	很多	好的	鹿肉	.

但代价是 X 遭受了许多不必要的痛苦和羞辱，顺便也让他的主人损失了许多上好的鹿肉。

[¸aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wʌnz] [ʃɒt] ,

It	is	sometimes	difficult	to	be	sure	what	is	the	result	of	one's	shot	,
它	是	有时	难的	到	是	当然	什么	是	这	结果	的	一个人的	射击	,

有时很难确定一枪的结果如何。

[ænd; ənd][¸aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst]

and	it	is	a	great	assistance	to	have	the	opinion	of	an	experienced
和	它	是	一个	伟大的	协助	到	有	这	观点	的	一个	经验丰富的

['stɔːkə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði] [biːst] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ʃɒt] [ɪz]

stalker	whether	he	has	his	glass	on	the	beast	at	the	moment	the	shot	is
跟踪者	无论	他	有	他的	玻璃	在	这	兽	在	这	片刻	这	射击	是

['faɪəd][ɔː(r)][nɒt] .

fired	or	not	.
被解雇	或者	不是	.

如果能得到一位经验丰富的猎人的意见，知道他在开枪的那一刻是否用望远镜瞄准了野兽，那将非常有帮助。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] ['stɔːkɪŋ] [ɪn] [glen] ['kærən] ,

I	was	coming	back	one	evening	after	a	delightful	day's	stalking	in	Glen	Carron	,
我	曾是	未来	后退	一	晚上	后	一个	愉快	天	跟踪	在	格伦	卡伦	,

一天傍晚，我在格伦卡伦度过了愉快的一天狩猎之旅后正往回走。

[wen] [ðə; ði]['stɔːkə(r)] [mək'dɑːnəl] [sed] , “ [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] ,

when	the	stalker	Macdonell	said	,	“	One	moment	,	sir	,
什么时候	这	跟踪者	麦克唐纳	说	,	“	一	片刻	,	先生	,

当跟踪者麦克唐纳说：“稍等片刻，先生”时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][stæg] [daʊn] [ðeə(r)][dʒʌst] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

there	is	a	stag	down	there	just	gone	out	of	sight	.
那里	是	一个	麋	向下	那里	只是	已消失	出去	的	视线	.

下面有一头雄鹿，刚才消失在视线之外了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [niː] [¸daʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [də'rektli]

If	you	can	shoot	off	your	knee	downhill	you	will	have	a	chance	directly
如果	你	能	射击	离开	你的	膝盖	下坡	你	将要	有	一个	机会	直接地

.

:

.

如果你能用膝盖向下射击，你就有机会直接得分。

” [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][stæg] [ə'pɪəd] .

”	I	sat	down	and	waited	,	and	in	a	few	minutes	the	stag	appeared	.
”	我	卫星	向下	和	等待	,	和	在	一个	很少	分钟	这	麋	出现	.

我坐下来等了一会儿，几分钟后，那只雄鹿出现了。

[aɪ] [[naɪn]]

I	[	9	]
我	[	9	]

我[9]

[bɪ'liːvd] [aɪ][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd][ɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

believed	I	was	steady	and	on	him	in	the	right	place	.
相信	我	曾是	稳定的	和	在	他	在	这	正确的	地方	.

我相信我站得很稳，而且找对了位置。

[də'rektli] [ai]['faɪəd][hiː; hi] ['gæləp] [ɒf] .

Directly	**I**	**fired**	**he**	**galloped**	**off**	**.**
直接地	我	被解雇	他	疾驰	离开	.

我刚开枪，他就策马扬鞭而去。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊd] ['betə(r)] [ʃuːt] [ə'gen] , " [sed] [mək'dɑːnəl] .

"	**I'm**	**thinking**	**you'd**	**better**	**shoot**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Macdonell**	**.**
"	我是	思维	你会	更好的	射击	再次	,	"	说	麦克唐纳	.

"我觉得你最好再开一枪，"麦克唐纳说。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði][stæg] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

"	**What's**	**the**	**use**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**thinking**	**I**	**had**	**shot**	**the**	**stag**	**through**	**the**	**heart**	**.**
"	是什么	这	使用	,	"	我	回复	,	思维	我	有	射击	这	麾	通过	这	心	.

"有什么用呢？"我回答道，心想我已经射穿了雄鹿的心脏。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [spəʊk] , [ai][dɪd] [ʃuːt] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [mək'dɑːnəl] ,

However	**,**	**as**	**I**	**spoke**	**,**	**I**	**did**	**shoot**	**again**	**out**	**of**	**respect**	**to**	**Macdonell**	**,**
然而	,	作为	我	辐	,	我	做过	射击	再次	出去	的	尊重	到	麦克唐纳	,

然而，在我说话的同时，出于对麦克唐纳的尊重，我又开了一枪。

[huːm] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪəriənst] ['stɔːkə(r)] ,

whom	**I**	**knew**	**to**	**be**	**a**	**very**	**experienced**	**stalker**	**,**
谁	我	知道	到	是	一个	非常	经验丰富的	跟踪者	,

我知道他是一个经验非常丰富的跟踪狂，

[ænd; ənd][ðə; ði][stæg] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	**the**	**stag**	**rolled**	**over**	**like**	**a**	**rabbit**	**which**	**has**	**been**	**shot**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**
和	这	麾	滚动	超过	喜欢	一个	兔子	哪个	有	到过	射击	在	这	正确的	地方	.

那头雄鹿像被射中要害的兔子一样翻了个身。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [ai] [sed] , " [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['bʊlɪt] [went] . "

"	**Now**	**we**	**will**	**see**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**where**	**the**	**two**	**bullets**	**went**	**.**	**"**
"	现在	我们	将要	看	,	"	我	说	,	"	在哪里	这	二	子弹	去	.	"

"现在我们来看看，"我说，"这两颗子弹射向了哪里。"

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [mək'dɑːnəl] , " [juː; jʊ] [mɪst] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . "

"	**I'm**	**thinking**	**,**	**"**	**said**	**Macdonell**	**,**	**"**	**you**	**missed**	**him**	**the**	**first**	**time**	**.**	**"**
"	我是	思维	,	"	说	麦克唐纳	,	"	你	错过	他	这	第一的	时间	.	"

"我在想，"麦克唐纳说，"你第一次错过了他。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ; [wʌn] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] ,

"	**You**	**may**	**be**	**right**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**"**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**;**	**one**	**thing**	**I**	**know**	**,**
"	你	可能	是	正确的	,	"	我	回复	,	"	但	我	不	思考	所以	;	一	事物	我	知道	,

"你或许是对的，"我回答说，"但我并不这么认为；有一件事我知道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**that**	**is**	**that**	**if**	**I**	**did**	**and**	**had**	**known**	**it**	**,**
和	那	是	那	如果	我	做过	和	有	已知	它	,

也就是说，如果我真的知道这件事，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['sekənd] [ʃɒt] ['ɔːlsəʊ] .

I	**should**	**probably**	**have**	**missed**	**him**	**with**	**my**	**second**	**shot**	**also**	**.**
我	应该	大概	有	错过	他	和	我的	第二	射击	还	.

我第二枪可能也应该打偏。

" [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][stæg][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][wʌn] ['bʊlɪt] [mɑːk] ,

"	**On**	**examining**	**the**	**stag**	**we**	**could**	**only**	**find**	**one**	**bullet**	**mark**	**,**
"	在	检查	这	麾	我们	可以	仅有的	寻找	一	子弹	标记	,

"检查这头雄鹿后，我们只发现了一个弹孔。"

[ænd; ənd][ɒn] ['skɪnɪŋ] [hɪm][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] ['bʊlɪt] ['əʊnli][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,

and	**on**	**skinning**	**him**	**we**	**found**	**that**	**one**	**bullet**	**only**	**had**	**struck**	**him**	**,**
和	在	剥皮	他	我们	成立	那	一	子弹	仅有的	有	击	他	,

剥开他的皮后，我们发现他身上只有一颗子弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

and	that	was	through	the	heart	.
和	那	曾是	通过	这	心	.

那是发自内心的。

[məkˈdɑːnəl] [nəʊ] [daʊt] [θɪŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ai] [mɪst] [ðə; ði][stæg] [wɪð] [maɪ][fɜːst] [ʃɒt] ,

Macdonell	no	doubt	thinks	to	this	day	that	I	missed	the	stag	with	my	first	shot	,
麦克唐纳	不	怀疑	思考	到	这	天	那	我	错过	这	麀	和	我的	第一的	射击	,

麦克唐纳至今无疑仍认为我第一枪没打中那头雄鹿。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['sekənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæv; həv][maɪ]

and	killed	him	with	my	second	when	he	was	galloping	;	but	I	still	have	my
和	被杀	他	和	我的	第二	什么时候	他	曾是	疾驰	;	但	我	仍然	有	我的

[daut] .

doubts	.
疑虑	.

我用第二枪在他疾驰时杀死了他；但我仍然心存疑虑。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [h'iəz] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt]

The	moral	is	that	though	one	sometimes	hears	the	unmistakable	thud	of	the	bullet
这	道德	是	那	尽管	一	有时	听到	这	毋庸置疑	砰的一声	的	这	子弹

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][stæg] ,

striking	the	stag	,
引人注目	这	麀	,

这说明，虽然有时人们会听到子弹击中雄鹿时那清晰可辨的闷响，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]

there	are	other	occasions	when	it	is	difficult	to	be	certain	as	to	what
那里	是	其他	场合	什么时候	它	是	难的	到	是	肯定	作为	到	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

还有一些情况下，很难确定究竟发生了什么。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [-]

and	therefore	[	10	]
和	所以	[	-	]

因此[10]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [wʌnz] [self] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

it	is	always	wise	to	satisfy	one's	self	in	the	matter	as	far	as	possible	.
它	是	总是	明智的	到	满足	一个人的	自己	在	这	事情	作为	远的	作为	可能的	.

在这件事上，尽可能让自己满意总是明智的。

[stɪl] [mɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [wen] ['stɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] .

Still	more	is	this	essential	when	stalking	alone	.
仍然	更多的	是	这	基本的	什么时候	跟踪	独自的	.

独自跟踪时，这一点就更加重要了。

[ɪn] ['stɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

In	stalking	alone	,	there	is	this	advantage	,
在	跟踪	独自的	,	那里	是	这	优势	,

单就跟踪而言，就有这样的优势：

[ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

that	one	can	always	secure	the	best	position	in	which	to	shoot	,
那	一	能	总是	安全的	这	最好的	位置	在	哪个	到	射击	,

总能找到最佳射击位置，

[ˌweər'æz] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['stɔːkə(r)] ,

whereas	if	one	is	accompanied	by	a	stalker	,
然而	如果	一	是	伴随	经过	一个	跟踪者	,

而如果身边有跟踪者，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə]

he	sometimes	takes	that	position	himself	and	it	is	not	easy	to	get	him	to
他	有时	需要	那	位置	他自己	和	它	是	不是	简单的	到	得到	他	到

[muːv] [ɒn] ,

move	on	,
移动	在	,

他有时也会采取那种立场，而且很难让他改变主意。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ɪz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

or	,	as	is	more	often	the	case	,	there	is	no	time	for	him	to	do	so	.
或者	,	作为	是	更多的	经常	这	案件	,	那里	是	不	时间	为了	他	到	做	所以	.

或者，更常见的情况是，他没有时间这样做。

[tʃɑːlz] [dʒeɪ] . ['mʌri] [ɒv; əv] [lɒk] ['kærən] , [tuː; tə] [huːz] ['kaɪndnəs] [ai][ˌaɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Charles	J	.	Murray	of	Loch	Carron	,	to	whose	kindness	I	am	indebted	for
查尔斯	J	.	默里	的	湖	卡伦	,	到	谁	仁慈	我	是	负债累累	为了

['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] - ['stɔːkɪŋ] ,

many	delightful	days	'	stalking	,
许多	愉快	天	-	跟踪	,

我非常感谢洛赫卡伦的查尔斯·J·默里先生，是他的慷慨相助，才让我度过了许多愉快的狩猎时光。

[ɪz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [spɔːt] .

is	particularly	devoted	to	this	form	of	sport	.
是	特别	奉献	到	这	形式	的	运动	.

尤其致力于这项运动。

[ə; eɪ] [fjuː] ['siːz(ə)nz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [saʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

A	few	seasons	ago	I	was	obliged	to	come	south	before	the	end	of	the
一个	很少	季节	前	我	曾是	有义务	到	来	南	前	这	结尾	的	这

['stɔːkɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

stalking	season	,
跟踪	季节	,

几个狩猎季前，我不得不赶在狩猎季结束前南下。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] , [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ,

and	received	from	him	a	letter	which	describes	,	far	better	than	I	can	,
和	已收到	从	他	一个	信	哪个	描述	,	远的	更好的	比	我	能	,

我收到了他的一封信，信中描述得比我好得多。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

the	pleasure	of	being	out	alone	on	the	hill	.
这	乐趣	的	存在	出去	独自的	在	这	爬坡道	.

独自一人在山上漫步的乐趣。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] [kəʊst] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , “ [æt; ət][ɪts] (['weðə(r)]) [best] !

“	You	are	missing	the	West	Coast	,	”	he	wrote	,	“	at	its	(	weather	)	best	!
“	你	是	丢失的	这	西方	海岸	,	”	他	写道	,	“	在	它是	(	天气	)	最好的	!

“你错过了西海岸最美好的天气，”他写道！

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['glɔːriəsli] [faɪn] ['weðə(r)] [wen] [ðə; ði][stæg][kæn; kən][hɪə(r)]

for	we	have	a	spell	of	gloriously	fine	weather	when	the	stag	can	hear
为了	我们	有	一个	拼写	的	辉煌地	美好的	天气	什么时候	这	麂	能	听到

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ,

a	footstep	half	a	mile	off	,
一个	脚步	一半	一个	英里	离开	,

因为有时会出现一段阳光灿烂的好天气，连雄鹿都能听到半英里外的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][səʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,

and	the	wind	is	so	gentle	that	it	cannot	make	up	its	mind	which	way	to	go	,
和	这	风	是	所以	温和的	那	它	不能	制作	向上	它是	头脑	哪个	方式	到	去	,

风如此轻柔，以至于它无法决定该往哪个方向吹。

[bʌt; bət] [streɪz] ['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['sɝklz] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['iːv(ə)l]

but	strays	gently	to	and	fro	and	round	in	little	circles	,	stimulating	evil
但	流浪者	轻轻地	到	和	弗	和	圆形的	在	小的	界	,	刺激性的	邪恶的

[wɜːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stˈɔːkəz] .

words	among	the	stalkers	.
字	之中	这	跟踪者	.

但它却轻轻地来回踱步，绕着小圈转，激起跟踪者们的恶言恶语。

“ ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz][aʊt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	Yesterday	I	was	out	alone	and	worked	up	to	a	Pasha	and	his
“	昨天	我	曾是	出去	独自的	和	工作	向上	到	一个	帕夏	和	他的

['hɑːriːm; 'hɑːrəm] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'twiːn] [-]

Harem	—	the	ladies	between	[	11	]
后宫	—	这	女士们	之间	[	-	]

“昨天我独自外出，拜访了一位帕夏和他的后宫——[11] 中的女士们

[hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [hiː; hi][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [ʃɒt] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlək] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ə'prəʊtʃ]

him	and	me	—	he	just	out	of	shot	on	a	hillock	behind	them	—	approach
他	和	我	—	他	只是	出去	的	射击	在	一个	岗	在后面	他们	—	方法

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

from	the	front	impossible	,
从	这	正面	不可能的	,

我和他——他刚好在他们身后的小山丘上，超出了镜头范围——从正面接近是不可能的，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [briːz] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk]

but	just	a	chance	—	almost	a	certainty	with	a	fair	breeze	—	from	a	rock
但	只是	一个	机会	—	几乎	一个	肯定	和	一个	公平的	微风	—	从	一个	岩石

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

但只要有一丝机会——如果有顺风的话几乎是必然的——就能从一侧的岩石上吹下来。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [pʌf] .

if	he	should	come	down	to	his	ladies	before	they	got	a	puff	.
如果	他	应该	来	向下	到	他的	女士们	前	他们	得到	一个	噗	.

如果他能在女伴们抽完烟之前就下来和她们见面的话。

[ai] [risk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['kʌmfi] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ]

I	risked	it	and	got	a	comfy	corner	in	the	sun	and	waited	to	see	which
我	冒险	它	和	得到	一个	舒适的	角落	在	这	太阳	和	等待	到	看	哪个

[wʊd] [wɪn] — [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg][ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['weɪvərɪŋ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

would	win	—	the	affectionate	impulses	of	the	stag	or	the	more	wavering	evolutions
会	赢	—	这	亲热	冲动	的	这	麀	或者	这	更多的	摇摆不定	进化

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

of	the	scarcely	perceptible	puffs	of	wind	,
的	这	几乎	可感知的	泡芙	的	风	,

我冒险找了个阳光充足的舒适角落，等着看究竟是雄鹿的温情冲动胜出，还是微风的摇摆不定更胜一筹。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['sɪksti][jɑːrdz] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [sə'riːnli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [hed] .

the	old	lady	sixty	yards	away	looking	serenely	at	the	top	of	my	head	.
这	老的	女士	六十	码	离开	寻找	平静地	在	这	顶部	的	我的	头	.

六十码外的老太太平静地望着我的头顶。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

Needless	to	say	that	after	two	hours	,
不必要	到	说	那	后	二	小时	,

毋庸置疑，两个小时后，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][stæg] [stretʃt] [wʌn][fɔː(r)] [fʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [lʌv] ['dɪti] ,

just	when	the	stag	stretched	one	fore	foot	and	began	to	hum	a	love	ditty	,
只是	什么时候	这	麀	拉伸	一	前	脚	和	开始	到	哼	一个	爱	小调	,

就在雄鹿伸出一只前蹄，开始哼唱情歌的时候

[ai] [felt] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kuːl] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] ,

I	felt	a	well	-	known	cool	feeling	at	the	back	of	my	neck	,
我	毛毡	一个	出色地	-	已知	凉爽的	感觉	在	这	后退	的	我的	脖子	,

我感到后颈传来一阵熟悉的凉意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɐdʒ'ɜːnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	the	party	adjourned	the	meeting	.
和	这	派对	休会	这	会议	.

于是，会议结束。

['lʌkɪli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['blʌdθɜːsti] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [dɪə(r)] ,

Luckily	I	am	not	bloodthirsty	,	but	enjoy	being	among	deer	,
幸运的是	我	是	不是	嗜血	,	但	享受	存在	之中	鹿	,

幸运的是，我并不嗜血，但我很喜欢和鹿在一起。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ,

and	on	these	occasions	driving	snow	and	rain	,
和	在	这些	场合	驾驶	雪	和	雨	,

在这些暴雪和暴雨天气中，

[ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪ] ['tʌsək] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ɒn] , [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . ″ [-]

or	sunshine	and	a	dry	tussock	to	curl	up	on	,	make	all	the	difference	.	″	[	12	]
或者	阳光	和	一个	干燥	簇草	到	卷曲	向上	在	,	制作	全部	这	不同之处	.	″	[	-	]

或者，阳光和干燥的草丛可以蜷缩着，这会带来巨大的不同。”[12]

[θriː]

III

三、

三

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]

A	GREAT	FISH	AND	A	GREATER
一个	伟大的	鱼	和	一个	更大的

一条大鱼和一条更伟大的鱼

['fɪʃəmən]

FISHERMAN

渔夫

渔夫

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [waɪ] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

The	river	Wye	goes	out	to	sea
这	河	怀伊	去	出去	到	海

怀河入海

[baɪ] [stelθ] , [ɪn] ['saɪlənt] ['siːkrəsi] :

By	stealth	,	in	silent	secrecy	:
经过	隐身	,	在	沉默的	保密	:

悄悄地，悄无声息地：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃiː; ʃi] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [wend]

Among	the	hills	she	winds	and	wends
之中	这	丘陵	她	风	和	温兹

她蜿蜒穿行于群山之间

[ænd; ənd] [ˈwɔndə] [baɪ] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [wʊdz] ,

And	wanders	by	the	sombre	woods	,
和	漫游	经过	这	阴沉	树林	,

然后漫步在阴森的树林中，

[ænd; ənd] [kliːvz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn] ['sɜːklɪŋ] [bendz]

And	cleaves	her	way	in	circling	bends
和	裂片	她	方式	在	盘旋	弯曲

她劈开道路，蜿蜒前行

[θruː] ['maʊntən] [sˈɒlɪtjˌuːdz] . [[wʌn]]
Through mountain solitudes . [1]
通过 山 孤独 . [1]

穿过山间寂静。[1]

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - [ai] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [waɪ] ,
Towards the end of March 1921 I received an invitation to fish the river Wye ,
向 这 结尾 的 行进 - 我 已收到 一个 邀请 到 鱼 这 河 怀伊 ,

1921年3月底，我收到邀请去怀河钓鱼。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['hevi] ['sæmən] .
which , as every one knows , is famous for its heavy salmon .
哪个 , 作为 每一个 一 知道 , 是 著名的 为了 它是 重的 三文鱼 .

众所周知，那里盛产大块鲑鱼。

[maɪ] [əʊn] [rɒdz] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [-]
My own rods and tackle were in the North of Scotland , [13]
我的 自己的 杆 和 处理 是 在 这 北 的 苏格兰 , [-]

我的鱼竿和渔具都在苏格兰北部[13]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and there was not sufficient time to send for them .
和 那里 曾是 不是 充足的 时间 到 发送 为了 他们 .

没有足够的时间把他们接过来。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ]
I knew that in the spring the fishing in this particular river was almost entirely by
我 知道 那 在 这 春天 这 钓鱼 在 这 特别的 河 曾是 几乎 完全 经过
['spɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnəʊ] .
spinning with the minnow .
旋转 和 这 桃花鱼 .

我知道，在春天，这条河里的捕鱼几乎完全是用小鱼作饵进行旋转钓法。

[ai] [əˈraɪvd] [æt; ət] [maɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] [faɪv] [deɪz]
I arrived at my destination on Monday , March 28 , and had five days
我 到达的 在 我的 目的地 在 周一 , 行进 - , 和 有 五 天
['fɪʃɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
fishing before me .
钓鱼 前 我 .

我于3月28日星期一抵达目的地，接下来有五天时间可以钓鱼。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [reɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [əˈraɪvd] ,
There had been a good deal of rain before I arrived ,
那里 有 到过 一个 好的 交易 的 雨 前 我 到达的 ,

我到达之前已经下了不少雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [bəuθ] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌlə(r)] .
and the river was both too high and too much color .
和 这 河 曾是 两个都 也 高的 和 也 很多 颜色 .

河水水位太高，颜色也太浓重了。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [maɪ] [hoʊsts] [biːt] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [biːn] ['veri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
The fishing on my host's beat had so far been very disappointing .
这 钓鱼 在 我的 主持人 打 有 所以 远的 到过 非常 令人失望 .

到目前为止，我在房东负责的钓点钓鱼的情况非常令人失望。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [sɪks] [wiːks] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fiʃ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [baɪ] [maɪ]
During the preceding six weeks the river had been fished almost every day by my
期间 这 前 六 周 这 河 有 到过 钓鱼 几乎 每一个 天 经过 我的
[həʊst] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
host and one or other of his friends ;
主持人 和 一 或者 其他 的 他的 朋友们 ;

在前六周里，我的主人和他的一个或几个朋友几乎每天都在河里钓鱼；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [fɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] , [ˈəʊnli] [faɪv] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ɔːl] [wɪð]

but	although	hardly	any	fish	had	been	lost	,	only	five	had	been	killed	,	all	with
但	虽然	几乎	任何	鱼	有	到过	丢失的	,	仅有的	五	有	到过	被杀	,	全部	和

[ðə; ði] [ˈmɪnəʊ] ,

the	minnow	,
这	桃花鱼	,

虽然几乎没有鱼损失，但只有五条鱼死亡，而且都是和那条小鱼一起死的。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈbiːɪŋ] - [ˈel biː] .

the	largest	being	29	lb	.
这	最大	存在	-	磅	.

其中最大的重达 29 磅。

[maɪ] [ˈkaɪndli] [həʊst] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːst] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈsæmən] [ænd; ənd]

My	kindly	host	,	who	is	a	past	master	of	all	things	connected	with	salmon	and
我的	亲切地	主持人	,	WHO	是	一个	过去的	掌握	的	全部	事物	连接	和	三文鱼	和

[traʊt] [ˈfɪʃɪŋ] ,

trout	fishing	,
鳟鱼	钓鱼	,

我那和蔼可亲的主人，是一位精通鲑鱼和鳟鱼垂钓的行家，

[ˈfɪtɪd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wɪð] [fɜːst] - [klɑːs] [ɪˈkwɪpmənt] .

fitted	me	up	with	first	-	class	equipment	.
适配	我	向上	和	第一的	-	班级	设备	.

他为我配备了一流的设备。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [ˈnɒtɪŋəm] [ɔː(r)] [ˈsaɪleks] [riːl] [bɪˈfɔː(r)] ,

I	had	never	used	a	Nottingham	or	Silex	reel	before	,
我	有	绝不	用过的	一个	诺丁汉	或者	石棉	卷轴	前	,

我以前从没用过诺丁汉或西莱克斯的卷线器。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] [deɪ] [tuː; tə] [əˈkwaɪə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

and	it	took	me	the	greater	part	of	my	first	day	to	acquire	the	art	of
和	它	采取	我	这	更大的	部分	的	我的	第一的	天	到	获得	这	艺术	的

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnəʊ] [ɪˈfektɪvli] .

throwing	the	minnow	effectively	.
投掷	这	桃花鱼	有效地	.

我花了第一天的大部分时间才掌握了有效投掷小鱼的技巧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] [aɪ] [fiʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪnəʊ] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wɪˈðaʊt]

For	the	next	two	days	I	fished	with	the	minnow	from	morning	till	night	without
为了	这	下一个	二	天	我	钓鱼	和	这	桃花鱼	从	早晨	直到	夜晚	没有

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɔː(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

getting	a	pull	or	seeing	anything	.
获得	一个	拉	或者	看到	任何事物	.

接下来的两天，我从早到晚用小鱼饵钓鱼，却什么也没钓到，也没看到任何鱼咬钩。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kiːn] [flaɪ] - [ˈfɪʃə(r)] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]

I	have	been	a	keen	fly	-	fisher	all	my	life	and	have	killed	a	good	many
我	有	到过	一个	敏锐的	飞	-	渔夫	全部	我的	生活	和	有	被杀	一个	好的	许多

[ˈsæmən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [traʊt] ,

salmon	and	many	trout	,
三文鱼	和	许多	鳟鱼	,

我一生都是个热衷于飞钓的人，钓到过不少鲑鱼和鳟鱼。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [kənˈsɪdərəbli] , [ai] [-]

and	on	Friday	morning	,	as	the	river	had	fallen	considerably	,	I	[	14	]
和	在	星期五	早晨	,	作为	这	河	有	倒下	相当	,	我	[	-	]

星期五早上，由于河水水位大幅下降，我[14]

[təʊld][maɪ][həʊst] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [duː; də][səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][flaɪ] .

told	**my**	**host**	**that**	**if**	**I**	**might**	**do**	**so**	**I**	**should**	**like**	**to**	**try**	**the**	**fly**	**.**
讲述	我的	主持人	那	如果	我	可能	做	所以	我	应该	喜欢	到	尝试	这	飞	.

我告诉我的主人，如果可以的话，我想尝试一下苍蝇。

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'sent] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [flaɪ] [rɒdz] ,

He	**readily**	**assented**	**,**	**and**	**said**	**that**	**I**	**should**	**have**	**one**	**of**	**his**	**own**	**fly**	**rods**	**,**
他	容易	同意	,	和	说	那	我	应该	有	一	的	他的	自己的	飞	杆	,

他欣然同意，并说应该送我一根他自己的飞钓竿。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [hiː; hi] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['sæmən] [flaɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt]

and	**before**	**we**	**started**	**he**	**kindly**	**gave**	**me**	**several**	**salmon**	**flies**	**,**	**and**	**said**	**that**
和	前	我们	开始	他	亲切地	给予	我	一些	三文鱼	苍蝇	,	和	说	那

[hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] ,

his	**butler**	**,**
他的	管家	,

在我们开始之前，他好心地给了我几只鲑鱼蝇，并说他的管家，

[siː] . , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [hænd][æt; ət] [gæf] ['sæmən] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

C	**.**	**,**	**who**	**was**	**an**	**experienced**	**hand**	**at**	**gaffing**	**salmon**	**,**	**should**	**come**	**with**	**me**	**.**
C	.	,	WHO	曾是	一个	经验丰富的	手	在	钓鱼	三文鱼	,	应该	来	和	我	.

C.是个经验丰富的鲑鱼捕捞者，他应该跟我一起去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] [maɪ][həʊst][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [mɑː(r)] [lɒdʒ] ” ([saɪz][fɔːr]

Among	**the**	**flies**	**which**	**my**	**host**	**had**	**given**	**me**	**was**	**a**	**“**	**Mar**	**Lodge**	**”**	**(**	**size**	**4**
之中	这	苍蝇	哪个	我的	主持人	有	给定	我	曾是	一个	“	三月	小屋	”	(	尺寸	4

/ -) ,

/	**0**	**)**	**,**
/	-	)	,

主人给我的鱼钩中有一枚“Mar Lodge”(4/0号)，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ] [fiʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

and	**with**	**this**	**I**	**fished**	**all**	**the**	**morning**	**and**	**up**	**to**	**about**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**
和	和	这	我	钓鱼	全部	这	早晨	和	向上	到	关于	三	点钟	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] [wɪ'ðaʊt] ,

afternoon	**without**	**,**
下午	没有	,

于是，我整个上午一直钓到下午三点左右，都没用上这根鱼线。

[haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .

however	**,**	**seeing**	**or**	**touching**	**anything**	**.**
然而	,	看到	或者	接触	任何事物	.

然而，无论是看到还是触摸到任何东西。

[siː] . [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blæŋk] [ə'gen] .

C	**.**	**said**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**the**	**day**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**blank**	**again**	**.**
C	.	说	那	他	曾是	害怕的	这	天	曾是	去	到	是	一个	空白的	再次	.

C 说他担心今天又会一片空白。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði]

I	**said**	**that**	**I**	**would**	**like**	**to**	**try**	**once**	**more**	**a**	**particular**	**spot**	**below**	**a**	**rock**	**in**	**the**
我	说	那	我	会	喜欢	到	尝试	一次	更多的	一个	特别的	点	以下	一个	岩石	在	这

['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

upper	**part**	**of**	**a**	**pool**	**higher**	**up**	**the**	**river**	**,**
上	部分	的	一个	水池	更高	向上	这	河	,

我说我想再试一次，在河上游水潭上方的一块岩石下方的某个特定地点。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fiʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli]

which	I	had	fished	in	the	morning	and	which	I	thought	looked	a	very	likely
哪个	我	有	钓鱼	在	这	早晨	和	哪个	我	想法	看起来	一个	非常	可能

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sæmən] [tuː; tə][laɪ] .

place	for	a	salmon	to	lie	.
地方	为了	一个	三文鱼	到	说谎	.

我早上在那里钓过鱼，我觉得那里很可能是鲑鱼栖息的地方。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] [ðɪs] [puːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][bəʊt] .

In	order	to	fish	this	pool	it	was	necessary	to	use	a	boat	.
在	命令	到	鱼	这	水池	它	曾是	必要的	到	使用	一个	船	.

要想在这个池塘里钓鱼，必须乘船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	was	a	beautiful	afternoon	and	the	sun	was	still	shining	.
它	曾是	一个	美丽的	下午	和	这	太阳	曾是	仍然	灼灼	.

那是一个美好的下午，阳光依旧灿烂。

[wiː; wi] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [rəud] [ʌp] [ɒn]

We	crossed	over	the	river	at	the	bottom	of	the	pool	and	rowed	up	on
我们	交叉	超过	这	河	在	这	底部	的	这	水池	和	划船	向上	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

我们从水池底部渡过河流，然后划船到对岸。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɪtʃ] [ai]

keeping	close	to	the	bank	so	as	not	to	disturb	that	part	of	the	pool	which	I
保持	关闭	到	这	银行	所以	作为	不是	到	打扰	那	部分	的	这	水池	哪个	我

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] .

was	going	to	fish	.
曾是	去	到	鱼	.

我尽量靠近河岸，以免打扰到我要钓鱼的那部分水池。

[siː] . [wɜːkt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [greɪt] [skɪl] ,

C	.	worked	the	boat	with	great	skill	,
C	.	工作	这	船	和	伟大的	技能	,

C. 驾驶船只技术娴熟。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][fɜːst][kɑːst][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ][flai][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	my	first	cast	I	managed	to	place	my	fly	exactly	where	I	wished	it
和	在	我的	第一的	投掷	我	管理	到	地方	我的	飞	确切地	在哪里	我	希望	它

[tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɒk] .

to	go	below	the	rock	.
到	去	以下	这	岩石	.

第一次抛竿，我就成功地把鱼钩准确地放在了我想让它落到的石头下面。

[æz; əz][ðə; ði][flai] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [-]

As	the	fly	swung	round	with	[	15	]
作为	这	飞	摇摆	圆形的	和	[	-	]

当苍蝇旋转着[15]

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ai] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlvəri] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ,

the	current	I	suddenly	saw	for	a	second	a	huge	silvery	fish	in	the	clear	,
这	当前的	我	突然	锯	为了	一个	第二	一个	巨大的	银色	鱼	在	这	清除	,

水流中，我突然瞥见清澈的水中有一条巨大的银色鱼儿，只持续了一瞬间。

[træns'pærənt] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

transparent	water	upon	which	the	sun	was	shining	.
透明的	水	之上	哪个	这	太阳	曾是	灼灼	.

阳光洒在清澈的水面上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][laɪn] ['taɪt(ə)nd] .

At	the	same	moment	the	line	tightened	.
在	这	相同的	片刻	这	线	收紧	.

与此同时，绳索收紧了。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][laɪn] [went] ['skriːtʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] .

“	I	have	him	,	”	I	said	,	as	the	line	went	screeching	off	the	reel	.
”	我	有	他	,	”	我	说	,	作为	这	线	去	尖叫	离开	这	卷轴	.

“我抓到他了，”我说，同时电线发出刺耳的响声从卷轴上滑落。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ræn] [streɪt] [ʌp] - [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['naɪnti] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [twaɪs] , [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

The	fish	ran	straight	up	-	stream	for	about	ninety	yards	,	and	then	leaped	twice	,	high	into	the	air	.
这	鱼	跑	直的	向上	-	溪流	为了	关于	九十	码	,	和	然后	跳跃	两次	,	高的	进入	这	空气	.

这条鱼径直逆流而上游了大约九十码，然后两次跃出水面，高高跃起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sæmən] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

It	was	by	far	the	largest	salmon	I	had	ever	seen	,
它	曾是	经过	远的	这	最大	三文鱼	我	有	曾经	已见	,

这是我见过的最大的一条鲑鱼。

[kliːn] - [rʌn] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] .

clean	-	run	and	glittering	like	a	silver	coin	fresh	from	the	Mint	.
干净的	-	跑步	和	闪闪发光	喜欢	一个	银	硬币	新鲜的	从	这	薄荷	.

干净利落，闪闪发光，就像刚从造币厂出来的银币一样。

[ðɪs] [fɜːst]['deɪndʒə(r)] ['seɪfli] [pɑːst] , [aɪ] ['grædʒuəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

This	first	danger	safely	passed	,	I	gradually	persuaded	him	to	come	back	again	.
这	第一的	危险	安全	通过了	,	我	逐步地	被说服	他	到	来	后退	再次	.

第一次危险过后，我逐渐说服他再次回来。

[siː] . [sed] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [hʊkt] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [fɪʃ] .

C	.	said	,	“	He	must	be	well	hooked	,	and	he's	a	very	big	fish	.
C	.	说	,	“	他	必须	是	出色地	钩子	,	和	他是	一个	非常	大的	鱼	.

C 说：“他肯定上钩了，而且他是一条非常大的鱼。”

[ðæt] [fɪʃ] [ɒv; əv] - ['el biː] .

That	fish	of	29	lb	.
那	鱼	的	-	磅	.

那条重29磅的鱼

[wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][gɒt] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [smɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

which	the	Major	got	would	look	quite	small	beside	him	.
哪个	这	主要的	得到	会	看	相当	小的	旁	他	.

少校得到的那个东西在他旁边显得很小。

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪʃ] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [puːl] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] .

”	For	some	time	after	this	the	fish	moved	about	the	pool	,	but	made	no	attempt	to	run	.
”	为了	一些	时间	后	这	这	鱼	已搬	关于	这	水池	,	但	制成	不	试图	到	跑步	.

“此后一段时间，鱼儿在水池里游来游去，但没有试图逃跑。”

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə'baʊt]['sɪksti][jɑːrdz] ,

He	then	made	a	violent	rush	of	about	sixty	yards	,
他	然后	制成	一个	暴力	匆忙	的	关于	六十	码	,

然后他猛地冲刺了大约六十码，

[ænd; ənd] [læʃt] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	lashed	about	on	the	top	of	the	water	,
和	鞭打	关于	在	这	顶部	的	这	水	,

并在水面上剧烈拍打，

[wʌns] [mɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .

once	more	showing	himself	and	giving	us	a	fair	idea	of	his	size	.
一次	更多的	显示	他自己	和	给予	我们	一个	公平的	主意	的	他的	尺寸	.

他再次现身，让我们对他的体型有了大致的了解。

[ə'gen] [aɪ] [gɒt] [hɪm] [wel] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,

Again	I	got	him	well	under	control	,
再次	我	得到	他	出色地	在下面	控制	,

我又一次把他控制住了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	for	a	considerable	time	he	adopted	the	same	tactics	as	before	,
和	为了	一个	大量	时间	他	已采用	这	相同的	策略	作为	前	,

在相当长的一段时间里，他沿用了之前的策略。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [æt; ət] ['veərɪŋ] [depθs] .

moving	slowly	and	steadily	backwards	and	forwards	at	varying	depths	.
移动	缓慢地	和	稳步	向后	和	前进	在	变化	深度	.

在不同的深度缓慢而稳定地来回移动。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [tuː]

I	had	been	thinking	for	some	time	that	perhaps	I	had	been	rather	too
我	有	到过	思维	为了	一些	时间	那	也许	我	有	到过	相当	也

['iːzi] [wɪð] [hɪm] ,

easy	with	him	,
简单的	和	他	,

我早就想过，或许我对他太宽容了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd] [ɒn][ðə; ði]['mæksɪm] [wɪð] [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['ɔːlməʊst] ['evri]

and	that	I	had	not	acted	on	the	maxim	with	which	,	I	suppose	,	almost	every
和	那	我	有	不是	行动	在	这	格言	和	哪个	,	我	认为	,	几乎	每一个

['sæmən] [-]

salmon	[	16	]
三文鱼	[	-	]

而我却没有遵循这条格言，我想，几乎每一条鲑鱼[16]都遵循这条格言。

['fɪʃə(r)] [wɪl] [ə'griː] , [ðæt] [wʌn] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][let][ə; eɪ] [fɪʃ] [rest] ,

fisher	will	agree	,	that	one	ought	never	to	let	a	fish	rest	,
渔夫	将要	同意	,	那	一	应该	绝不	到	让	一个	鱼	休息	,

渔民们都会同意，永远不应该让鱼休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [meɪ] [teɪk] ['aʊəz] [tuː; tə][lænd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wʌrid] [ɪ'nʌf] .

and	that	a	big	fish	may	take	hours	to	land	if	he	is	not	worried	enough	.
和	那	一个	大的	鱼	可能	拿	小时	到	土地	如果	他	是	不是	担心	足够的	.

如果他不够重视，一条大鱼可能要花几个小时才能钓上来。

[ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][kɑːst][hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] ['testɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

The	line	and	cast	had	been	thoroughly	tested	before	we	started	,
这	线	和	投掷	有	到过	彻底	测试	前	我们	开始	,

出发前，钓线和鱼竿都经过了彻底的测试。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	I	felt	that	I	might	depend	upon	them	.
和	我	毛毡	那	我	可能	依赖	之上	他们	.

我觉得我可以依靠他们。

[siː] . [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [hʊkt] [maɪ] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]

C	.	told	me	that	as	soon	as	I	had	hooked	my	fish	he	had	looked	at
C	.	讲述	我	那	作为	很快	作为	我	有	钩子	我的	鱼	他	有	看起来	在

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

his	watch	,
他的	手表	,

C.告诉我，我刚把鱼钓上来，他就看了看手表。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd][hɪm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	that	I	had	now	had	him	on	for	an	hour	and	twenty	minutes	.
和	那	我	有	现在	有	他	在	为了	一个	小时	和	二十	分钟	.

而我当时已经和他聊了一个小时二十分钟。

[ðɪs] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [gɒn] .

This	greatly	astonished	me	,	as	I	had	not	realised	how	the	time	had	gone	.
这	非常	惊讶	我	,	作为	我	有	不是	意识到	如何	这	时间	有	已消失	.

这让我非常惊讶，因为我完全没有意识到时间已经过去这么久了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði][fækt] ,

But	it	was	nevertheless	the	fact	,
但	它	曾是	尽管如此	这	事实	,

但事实的确如此。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	I	felt	that	we	must	do	something	to	stir	the	fish	.
和	我	毛毡	那	我们	必须	做	某物	到	搅拌	这	鱼	.

我觉得我们必须做点什么来搅动这潭水。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] - [striːm] .

We	accordingly	decided	to	move	a	little	way	up	-	stream	.
我们	因此	决定	到	移动	一个	小的	方式	向上	-	溪流	.

因此，我们决定向上游移动一小段距离。

[siː] . [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [wen] [ðə; ði]

C	.	had	hardly	begun	to	move	the	boat	with	this	object	in	view	when	the
C	.	有	几乎	开始	到	移动	这	船	和	这	目的	在	看法	什么时候	这

['sæmən] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] ,

salmon	suddenly	moved	,
三文鱼	突然	已搬	,

C.刚开始划船，目光就锁定在那个目标上，这时鲑鱼突然动了起来。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .

and	moved	to	some	purpose	.
和	已搬	到	一些	目的	.

并朝着某个目的移动。

['naɪðə(r)] [ai][nɔː(r)][siː] . [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['eni] [fɪʃ] [tuː; tə]

Neither	I	nor	C	.	had	ever	seen	anything	in	the	movements	of	any	fish	to
两者都不	我	也不	C	.	有	曾经	已见	任何事物	在	这	移动	的	任何	鱼	到

[kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðæt] [rʌʃ] .

compare	with	the	strength	and	rapidity	of	that	rush	.
比较	和	这	力量	和	快速	的	那	匆忙	.

我和C.都从未在任何鱼类的运动中见过与这种冲刺的力量和速度相媲美的景象。

[ðə; ði] ['sæmən] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] ,

The	salmon	went	at	a	terrific	pace	,
这	三文鱼	去	在	一个	了不起	步伐	,

鲑鱼游得非常快。

[streɪt] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] ,

straight	up	the	river	as	hard	as	he	could	go	for	about	110	yards	,
直的	向上	这	河	作为	难的	作为	他	可以	去	为了	关于	-	码	,

他奋力逆流而上，奋力游了大约110码。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [twaɪs] , [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	then	leaped	twice	,	straight	up	into	the	air	,
和	然后	跳跃	两次	,	直的	向上	进入	这	空气	,

然后他向上跃起两次，直冲空中。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['brɔːdsaɪd] [ɒn] ,

about	a	couple	of	feet	above	the	surface	of	the	water	,	broadside	on	,
关于	一个	夫妻	的	脚	多于	这	表面	的	这	水	,	舷侧	在	,

船身距离水面约两英尺，侧舷朝向前方。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [θɪk] [fɪʃ] .

showing	that	he	was	a	tremendously	thick	fish	.
显示	那	他	曾是	一个	非常	厚的	鱼	.

这说明他是个极其愚钝的人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] [riːl] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [rɒd] ,

At	the	very	moment	he	was	in	the	air	the	reel	fell	off	the	rod	,
在	这	非常	片刻	他	曾是	在	这	空气	这	卷轴	跌倒	离开	这	杆	,

就在他腾空而起的那一刻，鱼线轮从鱼竿上掉了下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [-]

and	at	that	moment	I	became	conscious	,	although	,	of	[	17	]
和	在	那	片刻	我	成为	有意识的	,	虽然	,	的	[	-	]

就在那一刻，我意识到了，尽管[17]

[kɔːs] , [aɪ] [hæd; həd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] [wen] [hiː; hi] [liːpt] ,

course	,	I	had	lowered	the	point	of	the	rod	when	he	leaped	,
课程	,	我	有	降低	这	观点	的	这	杆	什么时候	他	跳跃	,

当然，他跳起来的时候我已经把鱼竿的尖端放低了。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

that	the	great	fish	had	parted	company	with	me	for	ever	.
那	这	伟大的	鱼	有	分手了	公司	和	我	为了	曾经	.

那条大鱼已经永远地和我告别了。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] , ” [aɪ] [sed] ,

“	He	has	gone	,	”	I	said	,
“	他	有	已消失	,	”	我	说	,

“他走了，”我说。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ] [riːld] [ɪn] [ðə; ði] [slæk] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði]

as	with	a	sickening	sense	of	disappointment	I	reeled	in	the	slack	line	in	the
作为	和	一个	令人作呕	感觉	的	失望	我	卷曲	在	这	松弛	线	在	这

[feɪnt] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ɒn] ,

faint	hope	that	he	might	still	be	on	,
头晕的	希望	那	他	可能	仍然	是	在	,

带着一种令人作呕的失望感，我收紧了松弛的绳索，心中还抱着一丝渺茫的希望，希望他还能继续前进。

['hævɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'gen] — [bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

having	turned	and	come	down	the	river	again	—	but	no	,	it	was	not	to
拥有	转向	和	来	向下	这	河	再次	—	但	不	,	它	曾是	不是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他们转身再次顺流而下——但是，不，事与愿违。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	the	line	soon	came	back	to	me	,
和	这	线	很快	来了	后退	到	我	,

我很快就想起了那句话。

[ðə; ði][kɑːst] ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] .

the	cast	having	been	broken	about	a	foot	from	the	end	.
这	投掷	拥有	到过	破碎的	关于	一个	脚	从	这	结尾	.

石膏在距离末端约一英尺处断裂。

[siː] . [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [nɔː(r)][dɪd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

C	.	said	not	a	word	,	nor	did	I	for	a	time	.
C	.	说	不是	一个	单词	,	也不	做过	我	为了	一个	时间	.

C 一句话也没说，我也沉默了一会儿。

[nəʊ][mɪə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊpriət] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kænɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

No	mere	words	are	appropriate	on	such	an	occasion	and	cannot	diminish	the
不	仅仅	字	是	合适的	在	这样的	一个	场合	和	不能	减少	这

[lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] - [rʌn] [sprɪŋ] ['sæmən] ,

loss	of	a	fresh	-	run	spring	salmon	,
损失	的	一个	新鲜的	-	跑步	春天	三文鱼	,

在这种情况下，任何言语都显得苍白无力，也无法减轻失去一条新鲜春季鲑鱼的悲痛。

[səʊ] ['mɑːvələsli] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] ['prɒbəbli] [hɑːf]

so	marvellously	brilliant	and	beautiful	,	and	in	this	particular	instance	probably	half
所以	奇妙地	杰出的	和	美丽的	,	和	在	这	特别的	实例	大概	一半

[æz; əz] [lɑːdʒ] [ə'gen] ,

as	large	again	,
作为	大的	再次	,

如此璀璨夺目，如此美丽动人，而且就这个具体例子而言，可能比原来还要大一半。

[pə'hæps] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['lændɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm]

perhaps	twice	as	large	,	as	the	biggest	fish	I	have	ever	landed	during	the	time
也许	两次	作为	大的	,	作为	这	最大	鱼	我	有	曾经	登陆	期间	这	时间

,

,

,

或许比我这段时间钓到的最大鱼还要大两倍，

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sæmən] ['fɪʃə(r)] .

now	more	than	forty	years	,	that	I	have	been	a	salmon	fisher	.
现在	更多的	比	四十	年	,	那	我	有	到过	一个	三文鱼	渔夫	.

至今我已从事鲑鱼捕捞四十余年。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ] ['stɑːtɪd] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] ,

Within	a	short	time	I	started	fishing	again	,
之内	一个	短的	时间	我	开始	钓鱼	再次	,

不久后我又开始钓鱼了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

but	the	day	was	done	and	we	saw	nothing	more	.
但	这	天	曾是	完毕	和	我们	锯	没有什么	更多的	.

但一天结束了，我们什么也没看到。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [riːl] [hæd; həd] [biːn] [luːs] ,

After	the	catastrophe	I	found	that	the	reel	had	been	loose	,
后	这	灾难	我	成立	那	这	卷轴	有	到过	松动的	,

灾难过后，我发现卷线器松了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedʒɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][rɒd][hæd; həd] ['ʃɪftɪd]

and	that	the	wedges	used	to	make	it	fit	closely	to	the	rod	had	shifted
和	那	这	楔形	用过的	到	制作	它	合身	密切	到	这	杆	有	转移

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɔːlən] [aʊt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	finally	fallen	out	in	consequence	of	the	rushes	made	by	the	fish	.
和	最后	倒下	出去	在	结果	的	这	冲刺	制成	经过	这	鱼	.

而用来使鱼竿紧贴鱼钩的楔子，由于鱼儿的冲刺而移位并最终脱落。

[ai]['ɔːlsəʊ] [lɜːnt] ['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [ðə; ðɪ][rɒd][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ][həʊst] ,

I	also	learnt	later	on	that	the	rod	did	not	belong	to	my	host	,
我	还	学会了	之后	在	那	这	杆	做过	不是	属于	到	我的	主持人	,

后来我还了解到，那根鱼竿并不是我房东的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðɪs] [rɒd] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

and	that	by	a	misunderstanding	this	rod	,	which	happened	not	to	have	been
和	那	经过	一个	误解	这	杆	,	哪个	发生	不是	到	有	到过

['teɪkən] [-]

taken	[	18	]
已采取	[	-	]

由于误会，这根棍子碰巧没有被拿走[18]

[daʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rɒdz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]

down	,	but	was	among	the	other	rods	ready	for	use	,	was	given	to	me
向下	,	但	曾是	之中	这	其他	杆	准备好	为了	使用	,	曾是	给定	到	我

.

:
.

虽然它已经倒下了，但它和其他鱼竿一样可以正常使用，所以就交给了我。

['prɒbəbli] , [hæd; həd][aɪ] [biːn] [wɔːnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [riːl] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Probably	,	had	I	been	warned	about	the	reel	,	I	could	have	prevented	it
大概	,	有	我	到过	警告	关于	这	卷轴	,	我	可以	有	阻止	它

[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,

from	falling	off	,
从	坠落	离开	,

如果我事先有人提醒我卷线器的事，或许就能阻止它脱落了。

[ðəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

though	whether	this	would	have	made	any	difference	it	is	impossible	to	say	,
尽管	无论	这	会	有	制成	任何	不同之处	它	是	不可能的	到	说	,

但这样做是否会产生任何影响，则无从说。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ðɪ][kɑːst][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['dʒʌmpɪŋ]

as	many	a	good	fish	has	broken	the	cast	by	falling	back	on	it	after	jumping
作为	许多	一个	好的	鱼	有	破碎的	这	投掷	经过	坠落	后退	在	它	后	跳

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌʃ] ,

at	the	end	of	a	long	rush	,
在	这	结尾	的	一个	长的	匆忙	,

许多好鱼在长途奔袭的最后阶段跃出水面后，会因为向后倒而挣脱鱼线，导致抛竿失败。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [laɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [aʊt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wen] [hiː; hi]

and	the	more	line	there	is	out	the	more	danger	of	losing	the	fish	when	he
和	这	更多的	线	那里	是	出去	这	更多的	危险	的	输	这	鱼	什么时候	他

[dʒʌmps] .

jumps	.
跳跃	.

放出的鱼线越多，鱼跃出水面时脱钩的风险就越大。

“ [ðə; ðɪ] ['sæmən] [liːpt] [twaɪs] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

“	THE	SALMON	LEAPED	TWICE	STRAIGHT	UP	INTO	THE	AIR	.
〃	这	三文鱼	跳跃	两次	直的	向上	进入	这	空气	.

“鲑鱼两次跃出水面，直冲云霄。”

〃 [baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .

〃	By	V	.	R	.	Balfour	-	Browne	.
〃	经过	V	.	拉	.	贝尔福	-	布朗	.

作者：VR Balfour-Browne。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspɪərɪənst] [ɒv; əv] [ˈfɪʃəmən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒrəs] [dʒiː] .

In	the	words	of	one	of	the	most	experienced	of	fishermen	,	Mr	.	Horace	G	.
在	这	字	的	一	的	这	最多	经验丰富的	的	渔民	,	先生	.	贺拉斯	G	.

[ˈhʌtʃɪnsən] :

Hutchinson	:
哈钦森	:

用一位经验最丰富的渔民霍勒斯·G·哈钦森先生的话来说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ˈæntɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [meɪ] [pəˈfɔːm] [wɪtʃ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈlʌki] ,

“	There	is	one	antic	that	a	fish	may	perform	which	may	,	if	you	are	unlucky	,
“	那里	是	一	滑稽	那	一个	鱼	可能	履行	哪个	可能	,	如果	你	是	倒霉	,

“有一种鱼的滑稽举动，如果你运气不好，可能会……”

[dɪˈfiːt] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈskɪlfl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

defeat	you	,	however	quick	and	skilful	you	are	—	that	is	,
击败	你	,	然而	快的	和	熟练	你	是	—	那	是	,

即便你身手敏捷、技巧高超，也无法战胜你——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps][ænd; ənd] [fɔːls] [bæk] [ɒn][ðə; ði][kɑːst] .

if	he	jumps	and	falls	back	on	the	cast	.
如果	他	跳跃	和	瀑布	后退	在	这	投掷	.

如果他跳起来，然后向后摔倒在石膏上。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [drɒp][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] [gʌt] [gəʊ] [slæk]

If	you	do	not	drop	the	point	of	the	rod	so	as	to	let	the	gut	go	slack
如果	你	做	不是	降低	这	观点	的	这	杆	所以	作为	到	让	这	肠道	去	松弛

[wen] [hiː; hi][dʒʌmps] ,

when	he	jumps	,
什么时候	他	跳跃	,

如果你不放松鱼竿的尖端，让鱼儿跳跃时鱼线松弛下来，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] [bæk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

you	are	nearly	sure	to	be	broken	if	he	falls	back	on	it	.
你	是	几乎	当然	到	是	破碎的	如果	他	瀑布	后退	在	它	.

如果他再次诉诸此法，你几乎肯定会崩溃。

[ɪf] [juː; jʊ][drɒp] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈbrəʊkən] ,

If	you	drop	quickly	enough	,	it	is	bad	luck	if	you	are	broken	,
如果	你	降低	迅速地	足够的	,	它	是	坏的	运气	如果	你	是	破碎的	,

如果你摔得够快，摔碎了就倒霉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [lʌk] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] [bɪˈfɔːl] .

but	it	is	bad	luck	which	sometimes	does	befall	.
但	它	是	坏的	运气	哪个	有时	做	降临	.

但坏运气有时确实会降临到我们身上。

[ɪf] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːl] [laɪn][ɪz][ɪn][ˈwɔːtə(r)] ,

If	much	of	the	reel	line	is	in	water	,
如果	很多	的	这	卷轴	线	是	在	水	,

如果大部分渔线都在水中，

[ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][tɒp] [dʌz] [nɒt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈslæknəs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːst] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] ;

the	drop	of	the	rod	top	does	not	communicate	slackness	to	the	cast	quickly	enough	;
这	降低	的	这	杆	顶部	做	不是	交流	松懈	到	这	投掷	迅速地	足够的	;

鱼竿竿尖下沉的速度不足以迅速将松弛感传递给抛竿动作；

[ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɒlərəbli] [tɔːt] — [rɪˈzʌlt] [dɪˈzɑːstə(r)] !

the	fish	may	come	on	to	it	when	it	is	tolerably	taut	—	result	disaster	!
这	鱼	可能	来	在	到	它	什么时候	它	是	勉强可以接受	紧绷	—	结果	灾难	!

当鱼线绷得足够紧的时候，鱼可能会咬钩——结果就是灾难！

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [reɪs] , [niːd] [aɪ] ['emfəsaɪz]
" Being a Highlander and therefore of a superstitious race , need I emphasise
" 存在 一个 高地人 和 所以 的 一个 迷信的 种族 , 需要 我 强调
[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [-]
the fact that the [19]
这 事实 那 这 [-]

“身为高地人，因而属于一个迷信的民族，我是否需要强调[19]

[deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] , ['trædʒədi][ɒv; əv][maɪ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ]
day of this , the greatest , tragedy of my life as a fisherman was a Friday
天 的 这 , 这 最 , 悲剧 的 我的 生活 作为 一个 渔夫 曾是 一个 星期五
,
,
,

我作为渔夫一生中最悲惨的一天，恰逢星期五。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪdeɪ][ðə; ðɪ] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] .
and that Friday the 1st of April .
和 那 星期五 这 1st 的 四月 .

以及4月1日星期五。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['eɪprəl] [fuːlz] - [deɪ] [hæv; həv]
In this connection it is worth recalling that no references to April Fools ' Day have
在 这 联系 它 是 值得 回忆 那 不 参考 到 四月 傻瓜 - 天 有
[biːn] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
been found in our earlier literature ,
到过 成立 在 我们的 早些时候 文学 ,

在此值得一提的是，在我们之前的文献中，没有发现任何关于愚人节的记载。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
and it seems that this country has derived the fashion from France ,
和 它 似乎 那 这 国家 有 衍生的 这 时尚 从 法国 ,

这个国家的时尚似乎源自法国。

[weə(r)] ['eɪprəl] [fuːlz] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
where April Fools ' Day is a very ancient institution ,
在哪里 四月 傻瓜 - 天 是 一个 非常 古老的 机构 ,

愚人节在很多地方都是一项非常古老的传统，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ][djuːp][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ [pwə'soʊn] [dævrɪl] .
and where the dupe is known as “ poisson d'avril .
和 在哪里 这 欺骗 是 已知 作为 “ 泊松 四月 .

而受骗者则被称为“四月鱼”。

" [ðə; ðɪ]['eɪprəl] [fuːl] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] , [nɒt][ðə; ðɪ] [fɪʃ] .
" The April fool in this story was the fisherman , not the fish .
" 这 四月 傻子 在 这 故事 曾是 这 渔夫 , 不是 这 鱼 .

“这个故事里的愚人节玩笑对象是渔夫，而不是鱼。”

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['sætədeɪ] ,
The following day , Saturday ,
这 下列的 天 , 周六 ,

第二天，星期六，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [fiʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
I tried to make the most of my last chance and fished all day long ,
我 尝试 到 制作 这 最多 的 我的 最后的 机会 和 钓鱼 全部 天 长的 ,

我尽力把握最后的机会，钓了一整天的鱼。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
but without a sign of anything .
但 没有 一个 符号 的 任何事物 .

但什么迹象也没有。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv]

Of	course	,	there	was	a	great	discussion	as	to	the	probable	weight	of
的	课程	,	那里	曾是	一个	伟大的	讨论	作为	到	这	可能	重量	的

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

the	fish	,
这	鱼	,

当然，大家也对这条鱼的可能重量展开了热烈的讨论。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bəuθ][siː] . [ænd; ənd][maɪ'self] ['sevrəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [sʌm; səm]

which	had	given	both	C	.	and	myself	several	opportunities	of	forming	some
哪个	有	给定	两个都	C	.	和	我	一些	机会	的	成型	一些

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

estimate	on	the	subject	.
估计	在	这	主题	.

这使得我和 C. 都有机会对这个问题形成一些看法。

[wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] - ['el biː] . ,

We	both	agreed	that	it	could	not	have	been	less	than	35	lb	.	,
我们	两个都	同意	那	它	可以	不是	有	到过	较少的	比	-	磅	.	,

我们一致认为重量不可能少于35磅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [raʊnd] [ə'baʊt] - ['el biː] .

and	was	more	probably	round	about	40	lb	.
和	曾是	更多的	大概	圆形的	关于	-	磅	.

更可能重约 40 磅。

[bʌt; bət][maɪ] ['stɔːri] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːkwəl] .

But	my	story	has	an	interesting	sequel	.
但	我的	故事	有	一个	有趣的	续集	.

但我的故事还有一个有趣的后续。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['tjuːzdeɪ] ,

On	the	following	Monday	I	returned	to	London	;	and	on	the	Tuesday	,
在	这	下列的	周一	我	返回	到	伦敦	;	和	在	这	周二	,

接下来的星期一我返回伦敦；星期二，

[wen] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [puːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] ,

when	fishing	the	pool	which	was	the	scene	of	the	catastrophe	,
什么时候	钓鱼	这	水池	哪个	曾是	这	场景	的	这	灾难	,

在灾难发生的那个水潭里钓鱼时，

[maɪ][həʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][best] [rɪ'leɪt] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)]

my	host	made	a	discovery	which	I	can	best	relate	by	quoting	from	a	letter
我的	主持人	制成	一个	发现	哪个	我	能	最好的	涉及	经过	引用	从	一个	信

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

which	he	wrote	to	me	on	the	following	day	.
哪个	他	写道	到	我	在	这	下列的	天	.

我的房东有了一个发现，我最好通过引用他第二天写给我的一封信来说明这件事。

“ ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , “ [wen] [-]

“	Yesterday	afternoon	,	”	he	wrote	,	“	when	[	20	]
“	昨天	下午	,	”	他	写道	,	“	什么时候	[	-	]

“昨天下午，”他写道，“当[20]

['fɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] [puːl] [aɪ] [faʊnd] [wɒt] [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz]

fishing	your	famous	pool	I	found	what	I	feel	pretty	sure	were	the	mortal	remains
钓鱼	你的	著名的	水池	我	成立	什么	我	感觉	漂亮的	当然	是	这	凡人	遗迹

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [fɪʃ] .

of	your	big	fish	.
的	你的	大的	鱼	.

我在你那著名的池塘里钓鱼时，发现了一些东西，我几乎可以肯定那是你钓到的大鱼的遗骸。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ][preɪ][tuː; tə][æn; ən]['ɒtə(r)] ,

He	had	fallen	a	prey	to	an	otter	,
他	有	倒下	一个	猎物	到	一个	獭	,

他成了水獭的猎物。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [faɪt] [wɪð] [hɪm][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

which	after	your	long	fight	with	him	is	easy	to	understand	.
哪个	后	你的	长的	斗争	和	他	是	简单的	到	理解	.

在你和他进行了一番激烈的斗争之后，这一点就很容易理解了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [hʊkt] [hɪm] ,

He	lay	on	a	rock	just	above	the	place	where	you	hooked	him	,
他	躺	在	一个	岩石	只是	多于	这	地方	在哪里	你	钩子	他	,

他躺在你钩住他的地方正上方的一块岩石上。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] .

and	considerably	below	where	you	parted	company	.
和	相当	以下	在哪里	你	分手了	公司	.

而且比你们分道扬镳的地方还要低得多。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [steɪk] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['kæptə(r)] ,

A	large	'	steak	'	from	the	middle	had	been	removed	by	his	ultimate	captor	,
一个	大的	-	牛排	-	从	这	中间	有	到过	已移除	经过	他的	最终的	俘虏者	,

他身上中间一大块“牛排”被最终的俘虏者取走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

but	the	head	and	tail	portions	were	there	.
但	这	头	和	尾巴	部分	是	那里	.

但头部和尾部还在。

[frɒm; frəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [hʊkt] ['fɜːmli]

From	examination	of	his	head	he	had	certainly	been	recently	hooked	firmly
从	考试	的	他的	头	他	有	当然	到过	最近	钩子	牢牢

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] .

on	the	right	side	of	the	upper	jaw	.
在	这	正确的	边	的	这	上	颚	.

从他的头部情况来看，他的上颚右侧最近肯定被人牢牢钩住过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [θɪk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] ['hænsəm] [fɪʃ]

He	was	extremely	thick	,	and	must	have	been	a	most	handsome	fish
他	曾是	极其	厚的	,	和	必须	有	到过	一个	最多	英俊的	鱼

[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] - ['el biː] .

of	at	least	35	lb	.
的	在	至少	-	磅	.

它体型非常粗壮，肯定是一条至少有 35 磅重的漂亮鱼。

[aɪ] [tʊk] [həʊm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [skeɪlz] ,

I	took	home	two	or	three	scales	,
我	采取	家	二	或者	三	秤	,

我带回家两三个秤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] .

and	his	age	appears	to	have	been	between	four	and	five	years	.
和	他的	年龄	出现	到	有	到过	之间	四	和	五	年	.

他的年龄看起来在四岁到五岁之间。

” [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [lɜːnt] [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts] [kən'dɪʃn] [ðɪs] [fɪʃ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [kɪld]

”	I	subsequently	learnt	that	from	its	condition	this	fish	had	no	doubt	been	killed
”	我	随后	学会了	那	从	它是	状况	这	鱼	有	不	怀疑	到过	被杀

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

some	days	before	it	was	found	,
一些	天	前	它	曾是	成立	,

“后来我了解到，从这条鱼的状况来看，它无疑是在被发现前几天就已经死亡了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['haɪli] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ˌem 'iː] ,

and	**as**	**it**	**seems**	**highly**	**likely**	**it**	**was**	**the**	**fish**	**that**	**had**	**defeated**	**me**	**,**
和	作为	它	似乎	高度	可能	它	曾是	这	鱼	那	有	战败	我	,

而且，极有可能就是那条鱼打败了我，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][flai][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

it	**must**	**somehow**	**or**	**other**	**have**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**fly**	**by**	**rubbing**	**it**	**against**
它	必须	不知何故	或者	其他	有	得到	摆脱	的	这	飞	经过	擦	它	反对

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	**rocks**	**,**
这	岩石	,

它一定是想方设法通过在岩石上摩擦来摆脱苍蝇的。

[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs]

a	**feat**	**which**	**is**	**generally**	**believed**	**to**	**be**	**by**	**no**	**means**	**unusual**	**and**	**which**	**in**	**this**
一个	特技	哪个	是	一般来说	相信	到	是	经过	不	方法	异常	和	哪个	在	这

['ɪnstəns] [wʊd] ,

instance	**would**	**,**
实例	会	,

这项壮举通常被认为绝非罕见，而且在这种情况下，它确实会.....

[nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['rendəd] ['iːzɪə] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn]

no	**doubt**	**,**	**be**	**rendered**	**easier**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**hook**	**was**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**one**
不	怀疑	,	是	渲染	更轻松	经过	这	事实	那	这	钩	曾是	一个	好的	-	尺寸	一

,

,
,

毫无疑问，由于鱼钩尺寸合适，钓鱼会变得更加容易。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ɪn] .

being	**about**	**2**	**in**	**.**
存在	关于	2	在	.

大约2英寸。

[lɒŋ] .

long	**.**
长的	.

长的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在高山之间(Amid the High Hills)
第2/9页

[siː] . , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ][həʊst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [sed] [ðæt] [-]

C	.	,	who	was	with	my	host	at	the	time	,	said	that	[	21	]
C	.	,	WHO	曾是	和	我的	主持人	在	这	时间	,	说	那	[	-	]

当时与我的房东在一起的 C. 说[21]

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɪʃ] .

he	also	felt	sure	that	it	was	the	same	fish	.
他	还	毛毡	当然	那	它	曾是	这	相同的	鱼	.

他也确信这是同一条鱼。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['ʃɔːt'livd] ,

So	it	would	appear	that	the	victory	of	the	great	fish	was	after	all	shortlived	,
所以	它	会	出现	那	这	胜利	的	这	伟大的	鱼	曾是	后	全部	短暂的	,

看来，大鱼的胜利终究是短暂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['fɪʃəmən] [ðæn; ðən] ['eni]

and	that	he	was	probably	captured	by	a	far	greater	fisherman	than	any
和	那	他	曾是	大概	捕获	经过	一个	远的	更大的	渔夫	比	任何

[mɪə(r)]['mɔːt(ə)l][mæn] — [let] [ə'ləʊn] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [self] .

mere	mortal	man	—	let	alone	my	humble	self	.
仅仅	凡人	男人	—	让	独自的	我的	谦逊的	自己	.

而且他很可能是被一位比任何凡人都厉害得多的渔夫捕获的——更何况是我这个卑微的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] ,

It	is	a	very	interesting	fact	that	in	the	week	before	that	in	which	I	was	fishing	,
它	是	一个	非常	有趣的	事实	那	在	这	星期	前	那	在	哪个	我	曾是	钓鱼	,

非常有趣的是，就在我钓鱼的前一周，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sæmən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [biːts] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ,

among	the	salmon	which	were	killed	on	the	neighbouring	beats	were	three	,
之中	这	三文鱼	哪个	是	被杀	在	这	邻接	节拍	是	三	,

在邻近钓点被捕杀的鲑鱼中，有三条。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wei] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] - ['el biː] .

each	of	which	weighed	slightly	over	41	lb	.
每个	的	哪个	称重	轻微地	超过	-	磅	.

每个重量略超过 41 磅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] [ʌn'laɪkli] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	seems	not	unlikely	,	therefore	,
它	似乎	不是	不太可能	,	所以	,

因此，这似乎并非不可能。

[ðæt] [maɪ] [fɪʃ] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['splendɪd]

that	my	fish	may	have	run	up	from	the	sea	in	the	company	of	these	splendid
那	我的	鱼	可能	有	跑步	向上	从	这	海	在	这	公司	的	这些	灿烂

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

或许我的鱼是和这些美丽的鱼一起从海里游上来的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	have	been	much	the	same	weight	as	they	were	.
和	有	到过	很多	这	相同的	重量	作为	他们	是	.

体重也和以前差不多。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ] ['hɑːtɪli] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)]

Notwithstanding	my	great	disappointment	I	heartily	agree	with	the	words	of	Arthur
虽然	我的	伟大的	失望	我	衷心地	同意	和	这	字	的	亚瑟

[hjuː] [klʌf] [ɪn] [pɛ'skiːərə] : [[ˌtuː'tuː]]

Hugh	Clough	in	Peschiera	:	[	2	]
休	克拉夫	在	佩斯基耶拉	:	[	2	]

尽管我非常失望，但我完全同意佩斯基耶拉的亚瑟·休·克拉夫的话：[2]

- [tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [lɒst] ,

'	T	is	better	to	have	fought	and	lost	,
-	T	是	更好的	到	有	战斗	和	丢失的	,

宁可战斗过，即使失败也好。

[ðæn; ðən]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

Than	never	to	have	fought	at	all	.
比	绝不	到	有	战斗	在	全部	.

总比从未战斗过要好。

[ɒn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] , [huː] [ɪz] [hɪm'self] [nəʊ] ['fɪʃəmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

On	describing	my	battle	to	an	old	friend	,	who	is	himself	no	fisherman	,	but	a
在	描述	我的	战斗	到	一个	老的	朋友	,	WHO	是	他自己	不	渔夫	,	但	一个

[greɪt] ['spɔːtsmən] , [-]

great	sportsman	,	[	22	]
伟大的	运动员	,	[	-	]

我向一位老朋友描述了我的战斗经历，他本人虽然不是渔民，但却是一位伟大的运动员[22]

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ðə; ði]

he	replied	by	quoting	from	a	writer	,	whose	name	he	did	not	know	,	the
他	回复	经过	引用	从	一个	作家	,	谁	姓名	他	做过	不是	知道	,	这

['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,

following	lines	,
下列的	线条	,

他引用了一位他不知道名字的作家的一句话来回答：

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt]

which	I	had	never	heard	before	and	the	authorship	of	which	was	at	that
哪个	我	有	绝不	听到	前	和	这	作者身份	的	哪个	曾是	在	那

[taɪm] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['ɔːlsəʊ] :

time	unknown	to	my	friend	also	:
时间	未知	到	我的	朋友	还	:

我之前从未听说过这首歌，而且当时我的朋友也不知道它的作者是谁：

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] [sə'riːn]

Upon	the	river's	bank	serene
之上	这	河流的	银行	安详

河岸边一片宁静

[ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [sæt] [weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [griːn]

A	fisher	sat	where	all	was	green
一个	渔夫	卫星	在哪里	全部	曾是	绿色的

渔夫坐在绿意盎然的地方

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	looked	it	.
和	看起来	它	.

然后看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [wen] [laɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪm]

He	saw	when	light	was	growing	dim
他	锯	什么时候	光	曾是	生长	暗淡

他看到光线渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [fɪʃ] [sɔː] [hɪm]

The	fish	or	else	the	fish	saw	him
这	鱼	或者	别的	这	鱼	锯	他

那条鱼，或者说那条鱼看到了他

[ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	hooked	it	.
和	钩子	它	.

我上瘾了。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [haɪ] [ɪˈrektɪd] [kəʊm]

He	took	with	high	erected	comb
他	采取	和	高的	竖立	梳子

他拿着高高竖起的梳子

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [həʊm]

The	fish	or	else	the	story	home
这	鱼	或者	别的	这	故事	家

鱼，或者说，故事的家

[ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	cooked	it	.
和	煮熟	它	.

然后把它煮熟了。

[rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈeɪndʒəls][baɪ][hɪz; ɪz][bed]

Recording	angels	by	his	bed
记录	天使	经过	他的	床

床边的天使在录音

[wei] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔː(r)] [sed]

Weighed	all	that	he	had	done	or	said
称重	全部	那	他	有	完毕	或者	说

他权衡了自己所做的一切以及说过的一切。

[ænd; ənd] [bʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] . [[θriː]] [-]

And	booked	it	.	[	3	]	[	23	]
和	已预订	它	.	[	3	]	[	-	]

并预订了。[3][23]

[fɑːst] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

Fast	Enough	for	Me	!
快速地	足够的	为了	我	!

对我来说够快了!

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [fɑːstɪst] [flaɪt]

THE	BIRDS	OF	FASTEST	FLIGHT
这	鸟类	的	最快	航班

飞行速度最快的鸟类

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz]

IN	THE	BRITISH	ISLES
在	这	英国的	岛屿

在不列颠群岛

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈgəʊ] ,

Some	little	time	ago	,
一些	小的	时间	前	,

不久前，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [[fɔːr]] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [[faɪv]] [æz; əz][tuː; tə]

a	correspondence	appeared	in	the	Observer	[	4	]	and	the	Field	[	5	]	as	to
一个	一致	出现	在	这	观察员	[	4	]	和	这	场地	[	5	]	作为	到

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [bɜːd][ɪn] [flaɪt] .

which	is	the	quickest	bird	in	flight	.
哪个	是	这	最快	鸟	在	航班	.

《观察家》[4]和《田野》[5]上出现了一封信，询问哪种鸟飞行速度最快。

['veərɪəs] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] - [nəʊn] ['nætʃərəlɪst] , ['raɪtər] [ɒv; əv]

Various	correspondents	,	some	of	them	well	-	known	naturalists	,	writers	of
各种各样的	通讯员	,	一些	的	他们	出色地	-	已知	自然学家	,	作家	的

[rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [v'juːz] ,

repute	,	and	sportsmen	of	experience	,	expressed	their	views	,
声誉	,	和	运动员	的	经验	,	表达	他们的	浏览	,

许多来信者，其中一些是著名的博物学家、有声望的作家和经验丰富的运动员，表达了他们的观点。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [juˈnænɪməs] , [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

by	no	means	unanimous	,	on	the	question	.
经过	不	方法	一致	,	在	这	问题	.

在这个问题上，大家的意见远未达成一致。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

I	have	always	been	greatly	interested	in	the	subject	,
我	有	总是	到过	非常	感兴趣的	在	这	主题	,

我一直对这个主题非常感兴趣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

and	for	many	years	past	in	the	North	of	Scotland	have	been	in	the	habit
和	为了	许多	年	过去的	在	这	北	的	苏格兰	有	到过	在	这	习惯

[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [bɜːd][laɪf][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]

of	watching	bird	life	in	some	of	the	wildest	and	most	inaccessible	parts	of
的	观看	鸟	生活	在	一些	的	这	最狂野的	和	最多	无法进入	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] . [-]

the	country	.	[	24	]
这	国家	.	[	-	]

多年来，苏格兰北部的一些地区一直有在该国一些最偏远、最难以到达的地区观察鸟类生活的习惯。[24]

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

I	have	examined	the	evidence	contained	in	the	valuable	and	interesting
我	有	检查	这	证据	包含	在	这	有价值的	和	有趣的

[ˌkɒrə'spɒndəns] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

correspondence	mentioned	above	,
一致	提及	多于	,

我已仔细查阅了上述珍贵且有趣的信件中所包含的证据。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌels'weə(r)] [frɒm; frəm] [bʊks]

and	have	also	obtained	all	the	information	I	could	get	elsewhere	from	books
和	有	还	获得	全部	这	信息	我	可以	得到	别处	从	图书

[ɒv; əv] [ɔː'θɒrətɪ] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətɪz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

of	authority	and	persons	who	have	had	special	opportunities	of	observation
的	权威	和	人	WHO	有	有	特别的	机会	的	观察

.

:

.

我还从权威书籍和有特殊观察机会的人士那里获得了我能从其他途径获得的所有信息。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] — [ðæt]

At	the	present	day	a	valuable	and	novel	class	of	evidence	is	available	—	that
在	这	展示	天	一个	有价值的	和	小说	班级	的	证据	是	可用的	—	那

[ɒv; əv] [əb'zɜːrvər] [ɪn] ['ɛərəpleinz] .

of	observers	in	aeroplanes	.
的	观察员	在	飞机	.

目前，有一种有价值且新颖的证据类型——飞机上的观察者提供的证据。

[ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ðʌs] [əb'teɪnd] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə'pɪnjən] .

Upon	all	the	material	thus	obtained	I	have	tried	to	form	an	impartial	opinion	.
之上	全部	这	材料	因此	获得	我	有	尝试	到	形式	一个	公正	观点	.

我已尽力根据所获得的所有资料形成公正的意见。

[ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ]

There	appear	to	me	to	be	four	points	to	be	borne	in	mind	before	arriving
那里	出现	到	我	到	是	四	积分	到	是	出生	在	头脑	前	抵达

[æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [bɜːd][ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪn] [flaɪt] ,

at	any	conclusion	as	to	which	bird	is	the	quickest	in	flight	,
在	任何	结论	作为	到	哪个	鸟	是	这	最快	在	航班	,

在我看来，在得出哪种鸟飞行速度最快的结论之前，有四点需要考虑：

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bɜːd][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

and	the	maximum	speed	of	which	each	bird	is	capable	.
和	这	最大限度	速度	的	哪个	每个	鸟	是	有能力的	.

以及每只鸟所能达到的最大速度。

['emfəsɪs] [ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz]

Emphasis	is	laid	on	the	first	three	of	the	following	points	in	some	of	the	letters
强调	是	铺设	在	这	第一的	三	的	这	下列的	积分	在	一些	的	这	信件

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

in	the	correspondence	above	referred	to	,
在	这	一致	多于	指	到	,

在上述信件往来中的一些信件中，重点放在了以下几点中的前三点上：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [pɔɪnt] [ɪz][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . [wʌn] .

but	I	think	that	the	fourth	point	is	of	at	least	equal	importance	.	1	.
但	我	思考	那	这	第四	观点	是	的	在	至少	平等的	重要性	.	1	.

但我认为第四点至少同样重要。

[graʊnd] [spiːd] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][eə(r)] [spiːd] .

Ground	speed	must	be	distinguished	from	air	speed	.
地面	速度	必须	是	杰出的	从	空气	速度	.

地速必须与空速区分开来。

[ˌtuː'tuː] . [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [flaɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .

2	.	The	path	of	flight	must	be	horizontal	.
2	.	这	小路	的	航班	必须	是	水平的	.

2.飞行路径必须是水平的。

[θriː] . [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][ɪz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ɪts]['mæksɪməm]

3	.	There	must	be	something	to	show	that	the	bird	is	flying	at	its	maximum
3	.	那里	必须	是	某物	到	展示	那	这	鸟	是	飞行	在	它是	最大限度

[spiːd] .

speed	.
速度	.

3.必须有迹象表明这只鸟正在以最大速度飞行。

[fɔːr] . [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['stændəd] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [flaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [test] [ɪz][tuː; tə]

4	.	There	must	be	a	standard	length	of	flight	to	which	the	test	is	to
4	.	那里	必须	是	一个	标准	长度	的	航班	到	哪个	这	测试	是	到

[biː; bi] [ə'plaɪd] . [-] [wʌn] .

be	applied	.	[	25	]	1	.
是	应用	.	[	-	]	1	.

4.必须有一个标准的飞行长度，该测试将应用于该长度的飞行。[25]1.

[graʊnd] [spiːd] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][eə(r)] [spiːd] .

Ground	speed	must	be	distinguished	from	air	speed	.
地面	速度	必须	是	杰出的	从	空气	速度	.

地速必须与空速区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd][hæz; həz] [tuː] [spiːdz] :

It	is	not	generally	realised	that	a	bird	has	two	speeds	:
它	是	不是	一般来说	意识到	那	一个	鸟	有	二	速度	:

人们通常没有意识到，鸟类有两种飞行速度：

[ɪts] [spiːd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪts] [spiːd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .

its	speed	relative	to	the	ground	and	its	speed	relative	to	the	air	.
它是	速度	相对的	到	这	地面	和	它是	速度	相对的	到	这	空气	.

它相对于地面的速度和它相对于空气的速度。

“ [graʊnd] [spiːd] ” [ɪz] “ [eə(r)] [spiːd] ” [æz; əz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

“	Ground	speed	”	is	“	air	speed	”	as	influenced	by	the	wind	.
“	地面	速度	”	是	“	空气	速度	”	作为	影响	经过	这	风	.

“地速”是指受风力影响的“空速”。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ['ætməsfɪə(r)] “ [graʊnd] [spiːd] ” [ænd; ənd] “ [eə(r)] [spiːd] ” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm]

In	a	perfectly	still	atmosphere	“	ground	speed	”	and	“	air	speed	”	are	the	same
在	一个	完美	仍然	气氛	“	地面	速度	”	和	“	空气	速度	”	是	这	相同的

.

:
.

在完全静止的大气中，“地速”和“空速”相同。

[tuː; tə] [kwəʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['februəri] - , - :

To	quote	one	of	the	writers	in	the	Field	of	February	11	,	1922	:
到	引用	一	的	这	作家	在	这	场地	的	二月	-	,	-	:

引用1922年2月11日《田野报》一位作者的话：

“ [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

“	The	wind	has	no	effect	on	the	speed	at	which	a	bird	is	capable	of	driving	itself	through	the	air	.
“	这	风	有	不	影响	在	这	速度	在	哪个	一个	鸟	是	有能力的	的	驾驶	本身	通过	这	空气	.

“风对鸟类在空中飞行的速度没有影响。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] , ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] ,

Take	a	parallel	case	,	substitute	for	the	bird	a	caterpillar	,
拿	一个	平行线	案件	,	代替	为了	这	鸟	一个	毛虫	,

举个类似的例子，把鸟换成毛毛虫，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːd][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

and	for	the	atmosphere	in	which	the	bird	is	flying	a	sheet	of	paper	.
和	为了	这	气氛	在	哪个	这	鸟	是	飞行	一个	床单	的	纸	.

而鸟儿飞行时所处的环境则用一张纸来模拟。

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [krɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

The	caterpillar	can	always	crawl	at	a	constant	speed	across	the	paper	,
这	毛虫	能	总是	爬行	在	一个	持续的	速度	穿过	这	纸	,

毛毛虫总能以恒定的速度在纸上爬行。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['relətɪv] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

although	it	is	possible	to	increase	the	relative	speed	of	a	caterpillar	to	the
虽然	它	是	可能的	到	增加	这	相对的	速度	的	一个	毛虫	到	这

[graʊnd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

ground	by	moving	the	sheet	of	paper	.
地面	经过	移动	这	床单	的	纸	.

虽然可以通过移动纸张来增加毛毛虫相对于地面的相对速度。

" [ɔː(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	Or	to	put	the	same	distinction	in	the	words	of	another	writer	in	the	same
"	或者	到	放	这	相同的	区别	在	这	字	的	其他	作家	在	这	相同的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] :

number	of	the	Field	:
数字	的	这	场地	:

"或者用同一期《领域》杂志上另一位作者的话来表达同样的区别：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [ðæt]

"	It	is	the	speed	of	the	object	over	the	ground	or	still	water	that
"	它	是	这	速度	的	这	目的	超过	这	地面	或者	仍然	水	那

['mætəz] ;

matters	;
事情	;

"物体在地面或静止水面上的速度才是关键；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['miːdiəm] ([aɪ] . [iː] . [eə(r)][ɔː(r)]['wɔːtə(r)]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ʌndə(r)]

and	if	the	medium	(	i	.	e	.	air	or	water	)	in	which	the	object	under
和	如果	这	中等的	(	我	.	e	.	空气	或者	水	)	在	哪个	这	目的	在下面

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]['aɪðə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['muːvmənt] ,

discussion	is	either	flying	or	floating	is	also	in	movement	,
讨论	是	任何一个	飞行	或者	漂浮的	是	还	在	移动	,

如果所讨论的物体所处的介质（即空气或水）也在运动，那么

[ðen] [ðə; ði] [peɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪn'kriːst] [ɔː(r)]

then	the	pace	over	the	ground	will	naturally	be	correspondingly	increased	or
然后	这	步伐	超过	这	地面	将要	自然	是	相应地	增加	或者

[dɪ'kriːst] . " [-]

decreased	.	"	[	26	]
减少	.	"	[	-	]

然后，跑动的速度自然会相应加快或减慢。"[26]

[wɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veəriz] [ɪn] [tuː] [weɪz] ([wʌn]) [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [və'lɒsəti] ,

Wind	,	of	course	,	varies	in	two	ways	(	1	)	direction	and	(	2	)	velocity	,
风	,	的	课程	,	变化	在	二	方式	(	1	)	方向	和	(	2	)	速度	,

当然，风的变化体现在两个方面：（1）风向和（2）风速。

[ænd; ənd][ɪz]['juːnɪfɔːm]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [haɪt] .

and	is	uniform	only	at	a	given	height	.
和	是	制服	仅有的	在	一个	给定	高度	.

仅在特定高度上均匀。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]['aɪðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [flaɪt]

The	direction	of	the	wind	must	necessarily	be	either	along	the	line	of	flight
这	方向	的	这	风	必须	一定	是	任何一个	沿着	这	线	的	航班

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,

of	the	bird	,
的	这	鸟	,

风向必然与鸟的飞行方向一致，

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	,	or	at	an	angle	with	it	.
反对	它	,	或者	在	一个	角度	和	它	.

与它相对，或与它成一定角度。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]

In	the	first	of	these	instances	the	speed	of	the	bird	over	the	ground	is
在	这	第一的	的	这些	实例	这	速度	的	这	鸟	超过	这	地面	是

[dɪ'tɜːmɪnd] ['mɪəli] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] ,

determined	merely	by	adding	the	velocity	of	the	wind	to	,
决定	仅仅	经过	添加	这	速度	的	这	风	到	,

在第一种情况下，鸟的飞行速度只需将风速加到……上即可确定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][baɪ] [səb'træktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,

and	in	the	second	by	subtracting	it	from	the	air	speed	of	the	bird	,
和	在	这	第二	经过	减去	它	从	这	空气	速度	的	这	鸟	,

第二个方法是从鸟的空速中减去它。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmərz] [spiːd] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ɔː(r)] [rɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]

in	the	same	way	as	a	swimmer's	speed	is	increased	or	reduced	by	the	speed	of
在	这	相同的	方式	作为	一个	游泳运动员的	速度	是	增加	或者	减少	经过	这	速度	的

[ðə; ði] ['kʌrənt] .

the	current	.
这	当前的	.

就像游泳者的速度会随着水流速度的快慢而加快或减慢一样。

[ðə; ði] [θɜːd] [keɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][biː; bi]

The	third	case	is	more	complicated	,	as	in	this	calculation	allowance	must	be
这	第三	案件	是	更多的	复杂的	,	作为	在	这	计算	津贴	必须	是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] “ [drɪft] ,

made	for	“	drift	,
制成	为了	“	漂移	,

第三种情况比较复杂，因为在这种计算中必须考虑“漂移”，

” [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ɪts]

”	i	.	e	.	the	tendency	of	a	bird	under	such	circumstances	to	deviate	from	its
”	我	.	e	.	这	趋势	的	一个	鸟	在下面	这样的	情况	到	偏离	从	它是

[dɪ'zaɪəd] [kɔːs] .

desired	course	.
想要的	课程	.

即，在这种情况下，鸟类倾向于偏离其预定的航线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [θɜːd] [keɪs] ,

It	is	,	however	,	unnecessary	to	say	anything	further	as	to	this	third	case	,
它	是	,	然而	,	不必要	到	说	任何事物	更远	作为	到	这	第三	案件	,

然而，关于第三种情况，无需赘述。

[æz; əz][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [spiːdz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [bɜ·dz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktərəli]

as	the	comparison	of	speeds	of	various	birds	can	only	be	made	satisfactorily
作为	这	比较	的	速度	的	各种各样的	鸟类	能	仅有的	是	制成	令人满意地

[baɪ] [ˌæsə'tein] [ðeə(r)] [spiːdz] ['ʌndə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [flaɪt] . [ˌtuː'tuː] .

by	ascertaining	their	speeds	under	identical	conditions	in	horizontal	flight	.	2	.
经过	确定	他们的	速度	在下面	完全相同的	状况	在	水平的	航班	.	2	.

只有在水平飞行条件下相同的条件下测定各种鸟类的速度，才能令人满意地比较它们的速度。2.

[ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [flaɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .

The	path	of	flight	must	be	horizontal	.
这	小路	的	航班	必须	是	水平的	.

飞行路径必须水平。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [[sɪks]] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [siː] . [ef] . [ə; eɪ] . ['pɔːtl] , [diː] . [es] . [əʊ] . :

In	the	words	[	6	]	of	Captain	C	.	F	.	A	.	Portal	,	D	.	S	.	O	.	:
在	这	字	[	6	]	的	队长	C	.	F	.	一个	.	门户网站	,	D	.	S	.	哦	.	:

用CFA Portal上尉（DSO）的话来说[6]：

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['perɪgrɪn] ['stuːpɪŋ] [-]
“ If any one has seen a peregrine stooping [27]
“ 如果 任何 一 有 已见 一个 游隼 弯腰 [-]

“如果有人见过游隼俯冲[27]

[frɒm; frəm] - [fiːt] [æt; ət] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] ,
from 1000 feet at between 150 and 200 miles per hour at a partridge ,
从 - 脚 在 之间 - 和 - 英里 每 小时 在 一个 鹧鸪 ,

从1000英尺的高度以每小时150到200英里的速度飞向鹧鸪，

[ænd; ənd][hæz; həz]['leɪtə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['perɪgrɪn] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑːtrɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and has later seen the same peregrine chase the same partridge from a
和 有 之后 已见 这 相同的 游隼 追赶 这 相同的 鹧鸪 从 一个
['stændɪŋ] [stɑːt] ,
standing start ,
常设 开始 ,

后来又看到同一只游隼从静止状态开始追逐同一只鹧鸪。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ['əʊnli]['lev(ə)l] [flaɪt] .
he will appreciate the importance of considering only level flight .
他 将要 欣赏 这 重要性 的 考虑 仅有的 等级 航班 .

他会明白只考虑水平飞行的重要性。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [hɔːk] [ɪz] ['nɪəli] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['kwɒri]
In the first instance , the hawk is nearly 100 miles per hour faster than the quarry
在 这 第一的 实例 , 这 鹰 是 几乎 - 英里 每 小时 快点 比 这 采石场
,
,
,

首先，鹰的飞行速度比猎物快近100英里/小时。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] , [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][dʒʌst] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
in the second , he can only just overtake it at all .
在 这 第二 , 他 能 仅有的 只是 超过 它 在 全部 .

第二回合，他只能勉强超过去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['daʊnwəd] [flaɪts]
There is no conceivable way of measuring the speed of these downward flights
那里 是 不 可以想象的 方式 的 测量 这 速度 的 这些 向下 航班
['ækjərətli] ,
accurately ,
准确 ,

目前根本无法准确测量这些向下飞行的速度。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['eni] ['hɔːkɪŋ] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)][ɪz] [wɪ'ðɪn]
but no one who has done any hawking will deny that 120 miles per hour is within
但 不 一 WHO 有 完毕 任何 霍金 将要 否定 那 - 英里 每 小时 是 之内
[ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['spiːʃiːz] .
the power of a great many species .
这 力量 的 一个 伟大的 许多 物种 .

但凡有过猎鹰经验的人都不会否认，时速 120 英里是很多鸟类都能达到的速度。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['lev(ə)l] [flaɪt] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
When we come to consider level flight , there is a very different story .
什么时候 我们 来 到 考虑 等级 航班 , 那里 是 一个 非常 不同的 故事 .

当我们考虑平飞时，情况就完全不同了。

” [ðə; ðɪ] ['perɪgrɪn] ['fɔːlkən] .
” THE PEREGRINE FALCON .
” 这 游隼 鹘 .

《游隼》

[baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] . [θriː] .

By	V	.	R	.	Balfour	-	Browne	.	3	.
经过	V	.	拉	.	贝尔福	-	布朗	.	3	.

作者：VR Balfour-Browne.3。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][bɜːd][ɪz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ɪts]

There	must	be	some	evidence	to	show	whether	the	bird	is	flying	at	its
那里	必须	是	一些	证据	到	展示	无论	这	鸟	是	飞行	在	它是

['mæksɪməm] [spiːd] [ɔː(r)][nɒt] .

maximum	speed	or	not	.
最大限度	速度	或者	不是	.

必须有一些证据表明这只鸟是否以最大速度飞行。

[æz; əz][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [['sɛvən]] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɑː(r)] .

As	was	recently	pointed	out	in	an	interesting	article	[	7	]	by	Colonel	R	.
作为	曾是	最近	尖	出去	在	一个	有趣的	文章	[	7	]	经过	上校	拉	.

[ˌmaɪnɜːrtˈhɑːgən] , [diː] . [es] . [əʊ] . :

Meinertzhagen	,	D	.	S	.	O	.	:
迈纳茨哈根	,	D	.	S	.	哦	.	:

正如 R. Meinertzhagen 上校（DSO）最近在一篇有趣的文章[7]中指出的那样：

“ [bɜ˞dz] [hæv; həv] [tuː] [spiːdz] : [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [reɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evrideɪ] [pˈɜːpəsɪz]

“	Birds	have	two	speeds	:	a	normal	rate	,	which	is	used	for	everyday	purposes
“	鸟类	有	二	速度	:	一个	普通的	速度	,	哪个	是	用过的	为了	每天	目的

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [maɪ'greɪʃn] ,

and	also	for	migration	,
和	还	为了	迁移	,

“鸟类有两种飞行速度：一种是正常速度，用于日常活动和迁徙；

[ænd; ənd][æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [pə'sjuːt] ,

and	an	accelerated	speed	,	which	is	used	for	protection	,	or	pursuit	,
和	一个	加速	速度	,	哪个	是	用过的	为了	保护	,	或者	追逐	,

以及用于保护或追击的加速速度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['nɪəli] ['dʌblz] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [spiːd] ;

and	which	in	some	cases	nearly	doubles	the	rate	of	their	normal	speed	;
和	哪个	在	一些	案例	几乎	双打	这	速度	的	他们的	普通的	速度	;

在某些情况下，这几乎使它们的正常速度翻了一番；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hevɪə] [bɜ˞dz][kæn; kən] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [ək'seləreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] .

some	of	the	heavier	birds	can	probably	only	accelerate	to	a	slight	extent	.
一些	的	这	较重	鸟类	能	大概	仅有的	加速	到	一个	轻微	程度	.

一些体重较重的鸟类可能只能略微加速。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] [aiˌeɪ ˈem]['nætʃ(ə)rəli] [-]

In	this	conclusion	I	am	naturally	[	28	]
在	这	结论	我	是	自然	[	-	]

在这一结论中，我自然是[28]

[ɪkˈseptɪŋ] ['kɔːtʃɪp] [flaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .

excepting	courtship	flight	,	which	is	usually	of	an	accelerated	nature	.
除外	求爱	航班	,	哪个	是	通常	的	一个	加速	自然	.

除了求偶飞行之外，求偶飞行通常具有加速的特性。

” [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][siː] . [ɑː(r)] . [iː] . ['rædˌklɪf] :

”	To	quote	the	words	of	Major	C	.	R	.	E	.	Radclyffe	:
”	到	引用	这	字	的	主要的	C	.	拉	.	E	.	拉德克利夫	:

引用CRE Radclyffe少校的话：

[[eit]] “ [ðə; ðɪ]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [test] [wiː; wɪ][kæn; kən] [ək'sept] [ɪz] [weə(r)] [tuː] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mætʃt] [wʌn]

[	8	]	“	The	only	possible	test	we	can	accept	is	where	two	birds	are	matched	one
[	8	]	”	这	仅有的	可能的	测试	我们	能	接受	是	在哪里	二	鸟类	是	匹配	一

[ə'genst] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

against	the	other	,
反对	这	其他	,

[8] “我们唯一能接受的测试方法是让两只鸟进行一对一的较量，

[ænd; ənd][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] .

and	we	are	certain	they	are	both	trying	their	hardest	.
和	我们	是	肯定	他们	是	两个都	尝试	他们的	最难	.

我们确信他们俩都在尽最大努力。

[nəʊ]['betə(r)] [test] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [pə'sjuːɪŋ] [ɪts] ['kwɒri] ,

No	better	test	than	this	is	the	case	of	a	hawk	pursuing	its	quarry	,
不	更好的	测试	比	这	是	这	案件	的	一个	鹰	追求	它是	采石场	,

没有比老鹰追逐猎物更好的检验方法了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪts] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɪts] [laɪf] .

when	it	means	to	one	of	them	its	food	and	to	the	other	its	life	.
什么时候	它	方法	到	一	的	他们	它是	食物	和	到	这	其他	它是	生活	.

对其中一人来说，它是食物；对另一人来说，它是生命。

” [ðə; ðɪ] [seɪm] ['raɪtə(r)] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fæləsi] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sez] ,

”	The	same	writer	draws	attention	to	a	common	fallacy	:	“	It	is	,	”	he	says	,
”	这	相同的	作家	平局	注意力	到	一个	常见的	谬论	:	“	它	是	,	”	他	说道	,

这位作者还指出了一种常见的谬误：“是的，”他说，

[[eit]] “ ['pjʊəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɒptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] - [saɪzd] [bɜːd][ɪz]

[	8	]	“	purely	a	matter	of	optical	illusion	to	imagine	that	a	smaller	-	sized	bird	is
[	8	]	”	纯粹	一个	事情	的	光学的	错觉	到	想象	那	一个	较小的	-	尺寸	鸟	是

['flaɪɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][bɜːd][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [meɪk] ;

flying	faster	than	a	larger	bird	of	similar	shape	and	make	;
飞行	快点	比	一个	更大的	鸟	的	相似的	形状	和	制作	;

[8] “纯粹是视觉错觉，认为体型较小的鸟比体型较大的、形状和构造相似的鸟飞得更快；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [snaɪp] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	example	,	a	snipe	on	rising	ground	seems	to	go	much	faster	than	a
为了	例子	,	一个	狙击	在	上升	地面	似乎	到	去	很多	快点	比	一个

['wʊdkɒk] ,

woodcock	,
鹬	,

例如，在隆起的地形上，鹬鸟似乎比丘鹬飞得快得多。

['sɪmələli] [ə; eɪ] [tiːl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

similarly	a	teal	than	a	duck	,	and	possibly	this	may	be	so	for	a	short
相似地	一个	蓝绿色	比	一个	鸭子	,	和	可能	这	可能	是	所以	为了	一个	短的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

同样，绿头鸭比鸭子更像绿头鸭，而且这种区别可能只在短距离内有效。

[bʌt; bət] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] ,

but	put	up	the	first	two	together	,	and	also	the	last	two	,
但	放	向上	这	第一的	二	一起	,	和	还	这	最后的	二	,

但要把前两个放在一起，也要把后两个放在一起。

[ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['perɪgrɪn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [taɪmz] —

and	let	there	be	a	peregrine	after	them	—	as	I	have	seen	many	times	—
和	让	那里	是	一个	游隼	后	他们	—	作为	我	有	已见	许多	时代	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɔːlkənə(r)] ,

and	the	scene	is	amazing	to	a	man	who	is	not	a	falconer	,
和	这	场景	是	惊人的	到	一个	男人	WHO	是	不是	一个	猎鹰人	,

如果后面跟着一只游隼——我曾多次看到过——对于一个非驯鹰师来说，这景象令人惊叹。

[æz; əz] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɜːd] [ɪz] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] [fɜːst] ['evri] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlkən] ,

as	the	smaller	bird	is	overhauled	first	every	time	by	the	falcon	,
作为	这	较小的	鸟	是	大修	第一的	每一个	时间	经过	这	鹘	,

因为每次都是猎鹰先追上体型较小的鸟。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] . . . .

and	presumably	they	are	all	trying	their	hardest	.	.	.	.
和	想必	他们	是	全部	尝试	他们的	最难	.	.	.	.

想必他们都在尽力而为.....

[ai] [hæv; həv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['perɪgrɪn] ['əʊvə(r)] [pɒndz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [weə(r)]

I	have	dozens	of	times	put	up	a	peregrine	over	ponds	and	marshes	where
我	有	几十个	的	时代	放	向上	一个	游隼	超过	池塘	和	沼泽	在哪里

[tiːl] [ænd; ənd] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

teal	and	ducks	were	sitting	together	,
蓝绿色	和	鸭子	是	坐着	一起	,

我曾数十次在池塘和沼泽地上空放置游隼模型，那里经常有绿头鸭和野鸭一起栖息。

[ænd; ənd] [-]

and	[	29	]
和	[	-	]

和[29]

[ðen] [flʌʃt] [ðə; ði] [waɪld] [faʊl] [ɔːl] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

then	flushed	the	wild	fowl	all	simultaneously	.
然后	酡	这	荒野	鸡	全部	同时地	.

然后，野禽们同时被惊飞了。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [bɜːd] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

In	every	case	without	any	exception	the	first	bird	overhauled	and	brought	to
在	每一个	案件	没有	任何	例外	这	第一的	鸟	大修	和	带来	到

[ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tiːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] ,

the	ground	has	been	a	teal	and	in	the	case	of	a	long	flight	,
这	地面	有	到过	一个	蓝绿色	和	在	这	案件	的	一个	长的	航班	,

在所有情况下，无一例外，第一只被追上并降落的鸟都是绿头鸭，而且如果是长途飞行，

[wen] ['evri] [bɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['flaɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [laɪf] ,

when	every	bird	has	been	flying	for	its	life	,
什么时候	每一个	鸟	有	到过	飞行	为了	它是	生活	,

当每一只鸟都为了生存而飞翔时，

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [tiːl] [læg] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [waɪld] [dʌks] .

the	further	they	go	the	further	the	teal	lag	behind	the	wild	ducks	.
这	更远	他们	去	这	更远	这	蓝绿色	落后	在后面	这	荒野	鸭子	.

它们走得越远，绿头鸭就越落后于野鸭。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrks] [ə'plai] [tuː; tə] ['wʊdkɒk] [ænd; ənd] [snaɪp] , [tuː; tə] [blæk] [geɪm] [ænd; ənd] [graʊs] ,

The	same	remarks	apply	to	woodcock	and	snipe	,	to	black	game	and	grouse	,
这	相同的	评论	申请	到	鹬	和	狙击	,	到	黑色的	游戏	和	松鸡	,

同样的道理也适用于丘鹬、鹬、黑猎物和松鸡。

[tuː; tə] [ˈfeznt] [ænd; ənd] [ˈpɑːtrɪdʒ] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [flʌʃt] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪn]

to	pheasants	and	partridges	—	all	of	which	I	have	flushed	simultaneously	in
到	野鸡	和	鹧鸪	—	全部	的	哪个	我	有	酡	同时地	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [hɔːks] .

front	of	hawks	.
正面	的	老鹰	.

野鸡和鹧鸪——我曾在鹰面前同时惊飞过所有这些鸟类。

” [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

”	In	dealing	with	the	same	point	in	a	letter	written	to	me	,
”	在	处理	和	这	相同的	观点	在	一个	信	书面	到	我	,

“在处理一封写给我的信中提到的同样问题时，

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈrædˌklɪf] [meɪks] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] :

Major	Radclyffe	makes	the	following	interesting	observations	:
主要的	拉德克利夫	制作	这	下列的	有趣的	观察	:

拉德克利夫少校提出了以下一些有趣的见解：

“ . . . [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeznt] [flaɪz] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑːtrɪdʒ] [wen]

“	.	.	.	Few	people	realize	that	a	pheasant	flies	much	faster	than	a	partridge	when
“	.	.	.	很少	人们	意识到	那	一个	野鸡	苍蝇	很多	快点	比	一个	鹧鸪	什么时候

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] .

they	have	both	been	going	a	short	distance	.
他们	有	两个都	到过	去	一个	短的	距离	.

“.....很少有人意识到，当野鸡和鹧鸪都短距离飞行时，野鸡的飞行速度比鹧鸪快得多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [flʌʃ] [æn; ən][əʊld] [kɒk] [ˈfeznt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌvi] [ɒv; əv] [ˈpɑːtrɪdʒ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

If	you	flush	an	old	cock	pheasant	and	a	covey	of	partridges	together	in	a
如果	你	冲洗	一个	老的	公鸡	野鸡	和	一个	蜂群	的	鹧鸪	一起	在	一个

[bɪg] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪps] ,

big	field	of	turnips	,
大的	场地	的	萝卜	,

如果你在大片芜菁地里惊起一只老雄雉鸡和一群鹧鸪，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːtrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkwɪkɪst] - [ɒf] [ðə; ðɪ] [mɑːk] - [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt]

you	will	see	the	partridges	are	quickest	'	off	the	mark	'	and	away	with	a	bit
你	将要	看	这	鹧鸪	是	最快	-	离开	这	标记	-	和	离开	和	一个	少量

[ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] ,

of	a	lead	,
的	一个	带领	,

你会看到鹧鸪起跑最快，而且总是能领先一步。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfeznt] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

but	the	pheasant	will	catch	them	,
但	这	野鸡	将要	抓住	他们	,

但野鸡会抓住它们。

[ænd; ənd][biː; bi][fɜːst][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɔː(r)] - [jɑːrdz][tuː; tə][gəʊ] .

and	be	first	over	the	fence	if	they	have	200	or	300	yards	to	go	.
和	是	第一的	超过	这	栅栏	如果	他们	有	-	或者	-	码	到	去	.

如果还有 200 或 300 码的路要走，就要第一个翻过围栏。

“ [əˈgen] [teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ə; eɪ] [ˈwʊdkɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][snaɪp] .

“	Again	take	as	an	example	a	woodcock	and	a	snipe	.
“	再次	拿	作为	一个	例子	一个	鹬	和	一个	狙击	.

“再以丘鹬和鹬为例。

[ai][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [flʌʃt] [ðiːz] [tuː] [bɜːdz] [təˈgeðə(r)] ,

I	have	several	times	flushed	these	two	birds	together	,
我	有	一些	时代	酡	这些	二	鸟类	一起	,

我曾多次将这两只鸟撞在一起。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ][taɪm][ðə; ði] ['wʊdkɒk] [hæz; həz][left][ðə; ði][snaɪp][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][jet][ai]

and	in	no	time	the	woodcock	has	left	the	snipe	far	behind	him	,	and	yet	I
和	在	不	时间	这	鹬	有	左边	这	狙击	远的	在后面	他	,	和	然而	我

[bɪ'liːv] [-]

believe	[	30	]
相信	[	-	]

没过多久，丘鹬就把鹬远远甩在了身后，但我相信[30]

[ðæt] ['naɪnti] - [naɪn] ['spɔːtsmən] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [seɪ][ðə; ði][snaɪp] [flaɪz][fɑːstə(r)]

that	ninety	-	nine	sportsmen	out	of	a	hundred	would	say	the	snipe	flies	faster
那	九十	-	九	运动员	出去	的	一个	百	会	说	这	狙击	苍蝇	快点

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊdkɒk] .

than	the	woodcock	.
比	这	鹬	.

一百个猎人中有九十九个会说，鹬比丘鹬飞得快。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] ['wudkɔk] [gɪv] [maɪ] [hɔːks] [sʌm; səm] [greɪt] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [flaɪts] [bɪ'fɔː(r)]

“	I	have	seen	woodcocks	give	my	hawks	some	great	long	-	distance	flights	before
〃	我	有	已见	山鹬	给	我的	老鹰	一些	伟大的	长的	-	距离	航班	前

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [tɜːnd] ;

they	are	overtaken	and	turned	;
他们	是	被超越	和	转向	;

“我曾见过丘鹬让我的鹰进行多次长距离飞行，直到被追上并折返；

[bʌt; bət][ə; eɪ][snaɪp][hæz; həz][nəʊ] [ʃəʊ] [æt; ət][ɔːl] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	a	snipe	has	no	show	at	all	when	trying	to	keep	ahead	of	a
但	一个	狙击	有	不	展示	在	全部什么时候		尝试	到	保持	前方	的	一个

['perɪgrɪn] [ɔː(r)] ['mɜːlɪn] [ɪn] [streɪt] [flaɪt] .

peregrine	or	merlin	in	straight	flight	.
游隼	或者	梅林	在	直的	航班	.

但是，当鹬鸟试图在直线飞行中领先于游隼或灰背隼时，它就完全没有可炫耀的了。

〃 [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , ['meɪdʒə(r)] ['ræd,klɪf] ['fɜːðə(r)] [sez] :

〃	In	his	letter	to	the	Field	already	referred	to	,	Major	Radclyffe	further	says	:
〃	在	他的	信	到	这	场地	已经	指	到	,	主要的	拉德克利夫	更远	说道	:

在前面提到的那封写给菲尔德的信中，拉德克利夫少校还说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['heviə] [bɜːd][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [taɪp] [ɪz][fɑː(r)][ðə; ði][fɑːstə(r)]

“	There	is	no	doubt	whatever	that	the	heavier	bird	of	similar	type	is	far	the	faster
〃	那里	是	不	怀疑	任何	那	这	较重	鸟	的	相似的	类型	是	远的	这	快点

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['gəʊɪŋ] .

on	the	wing	when	once	it	gets	going	.
在	这	翼	什么时候	一次	它	获得	去	.

“毫无疑问，同类型的较重鸟类一旦起飞，飞行速度就会快得多。”

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [waɪlst] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]

〃	It	was	suggested	in	one	of	the	letters	to	the	Field	that	whilst	this	is	no
〃	它	曾是	建议	在	一	的	这	信件	到	这	场地	那	而	这	是	不

[daʊt]

doubt
怀疑

在给《菲尔德》杂志的一封信中有人提出，虽然这毫无疑问

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	general	rule	there	is	at	least	one	exception	to	it	.
这	一般的	规则	那里	是	在	至少	一	例外	到	它	.

这条普遍规律至少有一个例外。

“ [ɪf] [ɑːskt] , ” [sed] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

“	If	asked	,	”	said	the	writer	,
〃	如果	问	,	〃	说	这	作家	,

“如果有人问起，”这位作家说，

“ [tuː; tə] [kwəʊt] ['eni] ['ɪnstəns] [wen] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɜːd] [ɪz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]

“	to	quote	any	instance	when	the	smaller	bird	is	faster	than	a	larger	one	of
“	到	引用	任何	实例	什么时候	这	较小的	鸟	是	快点	比	一个	更大的	一	的

['sɪmələ(r)] [taɪp] ,

similar	type	,
相似的	类型	,

“举例说明为什么体型较小的鸟比同类型的体型较大的鸟飞得更快

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊtʃəd] ([fjuː'lɪgjʊlə] [fɝːiːnə]) [ɪz] [fɑːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

I	should	say	that	the	pochard	(	Fuligula	ferina	)	is	faster	on	the	wing	than	the
我	应该	说	那	这	红头潜鸭	(	富利古拉	费里纳	)	是	快点	在	这	翼	比	这

['kɒmən] ['mælɑːd] ,

common	mallard	,
常见的	凫	,

应该说，红头潜鸭（Fuligula ferina）的飞行速度比普通绿头鸭更快。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pɑːs] [m'ælɑːdz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [wen] [bəuθ] [hæv; həv] [biːn]

as	I	have	seen	the	former	pass	mallards	on	the	wing	when	both	have	been
作为	我	有	已见	这	以前的	经过	绿头鸭	在	这	翼	什么时候	两个都	有	到过

['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːlkən] .

flying	before	a	falcon	.
飞行	前	一个	鹘	.

我曾亲眼目睹前者在飞行中超越野鸭，而当时它们都正飞在猎鹰前面。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːlkənə(r)] , [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst]

But	from	my	experience	of	over	thirty	years	as	a	falconer	,	a	naturalist
但	从	我的	经验	的	超过	三十	年	作为	一个	猎鹰人	,	一个	博物学家

, [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃuːtə(r)] ,

,	and	a	shooter	,
,	和	一个	射击游戏	,

但根据我三十多年来作为猎鹰人、博物学家和猎人的经验，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hevɪst]

I	should	say	that	the	above	case	is	one	of	the	rare	exceptions	where	the	heaviest
我	应该	说	那	这	多于	案件	是	一	的	这	稀有的	例外情况	在哪里	这	最重

[bɜːd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɪf] [iːtʃ] [bɜːd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ɪts] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] [best] . ” [-

bird	is	not	the	fastest	on	the	wing	if	each	bird	is	trying	its	hardest	and	best	.	”	[	31
鸟	是	不是	这	最快	在	这	翼	如果	每个	鸟	是	尝试	它是	最难	和	最好的	.	”	[	-

]

]
]

我应该说，上述情况是少数例外之一，即如果每只鸟都尽全力飞行，那么最重的鸟不一定是飞行速度最快的鸟。[31]

['kɜːn(ə)l] [ˌmaɪnɜːrt'hɑːgən] ,

Colonel	Meinertzhagen	,
上校	迈纳茨哈根	,

迈纳茨哈根上校

[waɪlst] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevɪə] [bɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [taɪp] [ɪz] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] ['flaɪə(r)] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː]

whilst	agreeing	that	the	heavier	bird	of	similar	type	is	the	faster	flier	once	it
而	同意	那	这	较重	鸟	的	相似的	类型	是	这	快点	传单	一次	它

[gets] ['gəʊɪŋ] ,

gets	going	,
获得	去	,

虽然一致认为，同类型鸟类中体重较重的鸟一旦起飞，飞行速度就会更快，

[hæz; həz]['kaındli] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['steɪtmənts] [æz; əz]

has	kindly	sent	me	the	following	observations	on	the	foregoing	statements	as
有	亲切地	发送	我	这	下列的	观察	在	这	前文	声明	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊtʃəd] [ænd; ənd] ['mælɑːd] .

to	the	pochard	and	mallard	.
到	这	红头潜鸭	和	凫	.

已就上述关于红头潜鸭和绿头鸭的陈述向我发送了以下意见。

“ [ðə; ði] ['kɒmən] ['pəʊtʃəd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] - ['sɪmələ(r)] [taɪp] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['mælɑːd] ,

“	The	common	pochard	is	not	a	bird	of	-	similar	type	-	to	a	mallard	,
“	这	常见的	红头潜鸭	是	不是	一个	鸟	的	-	相似的	类型	-	到	一个	凫	,

“普通红头潜鸭与绿头鸭并非‘相似类型’的鸟类，

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːfɪs] - ['fiːdɪŋ] .

the	one	being	a	diving	duck	and	the	other	surface	-	feeding	.
这	一	存在	一个	潜水	鸭子	和	这	其他	表面	-	喂养	.

一只鸭子是潜水鸭，另一只鸭子是水面觅食鸭。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪŋ] ['eəriə][tuː; tə] ['bɒdi] [weɪt] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [bəʊn] ['strʌktʃə(r)] .

They	differ	in	the	proportion	of	wing	area	to	body	weight	,	also	in	bone	structure	.
他们	不同	在	这	部分	的	翼	区域	到	身体	重量	,	还	在	骨	结构	.

它们的翅膀面积与体重的比例不同，骨骼结构也不同。

[ðə; ði] ['pəʊtʃəd] [ænd; ənd][ɔːl] ['daɪvɪŋ] [dʌk] , ['prɒbəbli] [flaɪ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['sɜːfɪs] - ['fiːdɪŋ] [dʌk]

The	pochard	and	all	diving	duck	,	probably	fly	faster	than	surface	-	feeding	duck
这	红头潜鸭	和	全部	潜水	鸭子	,	大概	飞	快点	比	表面	-	喂养	鸭子

['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	similar	conditions	,
在下面	相似的	状况	,

在类似条件下，红头潜鸭和所有潜水鸭的飞行速度可能都比在水面觅食的鸭子快。

['hævɪŋ] ['hevɪə] ['bɒdɪz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] ['eəriə][ðæn; ðən][ɪz]['evə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

having	heavier	bodies	in	proportion	to	the	wing	area	than	is	ever	found	among
拥有	较重	身体	在	部分	到	这	翼	区域	比	是	曾经	成立	之中

['sɜːfɪs] - ['fiːdɪŋ] [dʌk] .

surface	-	feeding	duck	.
表面	-	喂养	鸭子	.

与在水面觅食的鸭子相比，它们的体型与翅膀面积的比例更大。

[ðə; ði]['aɪdə(r)] [dʌk] , [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['daɪvɪŋ] [dʌk] ([naɪ'rɑːkə]) ,

The	eider	duck	,	which	is	even	heavier	than	the	ordinary	diving	duck	(	Nyroca	)	,
这	绒鸭	鸭子	,	哪个	是	甚至	较重	比	这	普通的	潜水	鸭子	(	尼罗卡	)	,

绒鸭比普通潜水鸭（Nyroca）还要重。

['prɒbəbli] [flaɪz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [wʌns] ['stɑːtɪd] . ” [fɔːr] .

probably	flies	faster	than	them	all	when	once	started	.	”	4	.
大概	苍蝇	快点	比	他们	全部什么时候		一次	开始	.	”	4	.

一旦启动，它飞得可能比它们都快。”4.

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['stændəd] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [flaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [test] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

There	must	be	a	standard	length	of	flight	to	which	the	test	is	to	be
那里	必须	是	一个	标准	长度	的	航班	到	哪个	这	测试	是	到	是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

必须有一个标准的飞行长度，该测试将应用于该长度的飞行。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] , “ [huː] [ɪz][ðə; ði][fɑːstə(r)] ['rʌnə(r)] , [ə; eɪ][ɔː(r)][biː] ?

If	the	question	were	asked	,	“	Who	is	the	faster	runner	,	A	or	B	?
如果	这	问题	是	问	,	“	WHO	是	这	快点	跑步者	,	一个	或者	B	?

如果问的是：“A 和 B，谁跑得更快？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] " [tuː; tə] [wɒt] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] ?

"	the	reply	would	surely	be	"	To	what	distance	are	you	referring	?
"	这	回复	会	一定	是	"	到	什么	距离	是	你	指	?

对方肯定会回答："你指的是多远的距离？"

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ?

"	A	short	or	a	long	distance	?
"	一个	短的	或者	一个	长的	距离	?

"短途还是长途？"

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ə'nælədʒi] ,

Applying	the	analogy	,
申请	这	类比	,

运用这个类比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

it	is	obvious	that	a	bird	might	be	much	faster	than	another	for	a	short
它	是	明显的	那	一个	鸟	可能	是	很多	快点	比	其他	为了	一个	短的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

很明显，在短距离内，一只鸟的飞行速度可能比其他鸟快得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [-]

but	if	the	[	32	]
但	如果	这	[	-	]

但如果[32]

[flaɪt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prə'lɒŋd] , [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd]

flight	has	to	be	prolonged	,	may	not	have	the	lasting	powers	of	another	bird
航班	有	到	是	延长	,	可能	不是	有	这	持久	权力	的	其他	鸟

,

,

,

飞行必须持续很长时间，可能不如其他鸟类持久。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [kɔːs] .

and	therefore	would	be	beaten	on	the	longer	course	.
和	所以	会	是	被打败	在	这	更长	课程	.

因此，在更长的赛道上将会落败。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [meɪ]

It	seems	likely	that	the	fact	of	not	considering	one	or	other	of	these	points	may
它	似乎	可能	那	这	事实	的	不是	考虑	一	或者	其他	的	这些	积分	可能

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [v'juːz] [held] [baɪ] [əb'zɜːrvər]

account	for	the	difference	in	regard	to	some	of	the	views	held	by	observers
帐户	为了	这	不同之处	在	看待	到	一些	的	这	浏览	握住	经过	观察员

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

观察经验的人对某些观点的理解存在差异，很可能是因为没有考虑到上述某一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

may	it	not	account	for	the	fact	that	there	is	such	a	marked	difference	of
可能	它	不是	帐户	为了	这	事实	那	那里	是	这样的	一个	标记	不同之处	的

[ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [ɪz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['plʌvə(r)] ?

opinion	as	to	whether	the	peregrine	is	faster	than	the	golden	plover	?
观点	作为	到	无论	这	游隼	是	快点	比	这	金的	鸻	?

这是否可以解释为什么对于游隼和金斑鸻哪个飞得更快存在如此明显的意见分歧?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [truː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['lætə(r)] [bɜːd] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði]

May	it	not	be	true	that	for	a	short	distance	the	latter	bird	may	be	the
可能	它	不是	是	真的	那	为了	一个	短的	距离	这	后者	鸟	可能	是	这

[fɑːstə(r)] ['flaɪə(r)] ,

faster	flier	,
快点	传单	,

也许事实并非如此，在短距离内，后一种鸟可能飞得更快。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪts] [læk] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌoʊvər'teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	in	consequence	of	its	lack	of	staying	power	it	is	overtaken	before	it
但	那	在	结果	的	它是	缺少	的	入住	力量	它	是	被超越	前	它

[gəʊz] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ɪ'luːd] [ɪts] [pə'sjuːə(r)] [baɪ] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] .

goes	half	a	mile	unless	it	can	elude	its	pursuer	by	twists	and	turns	.
去	一半	一个	英里	除非	它	能	躲避	它是	追击者	经过	曲折	和	转弯	.

但由于缺乏持久力，除非它能通过迂回曲折的方式摆脱追赶者，否则在行驶不到半英里时就会被追上。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['ækjərət]

In	this	connection	it	is	worth	recalling	the	experiences	of	that	acute	and	accurate
在	这	联系	它	是	值得	回忆	这	经历	的	那	急性	和	准确的

[əb'zɜːvə(r)] [tʃɑːlz] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [[naɪn]] :

observer	Charles	St	.	John	[	9	]	:
观察员	查尔斯	英石	.	约翰	[	9	]	:

在这方面，值得回顾一下敏锐而准确的观察者查尔斯·圣约翰[9]的经历：

“ [ðə; ði] ['gəʊldən] ['plʌvə(r)] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [preɪ] ,

“	The	golden	plover	,	”	he	writes	,	“	is	a	favourite	prey	,
“	这	金的	鸻	,	”	他	写	,	“	是	一个	最喜欢的	猎物	,

他写道：“金斑鸻是它最喜欢的猎物，

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [hɔːk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [tʃeɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːt] .

and	affords	the	hawk	a	severe	chace	before	he	is	caught	.
和	提供	这	鹰	一个	严重	追逐	前	他	是	捕捉	.

这样，鹰在被捕获之前就有了激烈的追逐机会。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] ['plʌvə(r)]

I	have	seen	a	pursuit	of	this	kind	last	for	nearly	ten	minutes	—	the	plover
我	有	已见	一个	追逐	的	这	种类	最后的	为了	几乎	十	分钟	—	这	鸻

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['greɪhaʊnd] ,

turning	and	doubling	like	a	hare	before	greyhounds	,
转弯	和	翻倍	喜欢	一个	野兔	前	灵缇犬	,

我曾见过这种追逐持续了近十分钟——鸻鸟像猎犬追逐野兔一样，不停地转身、翻滚。

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [dɑːtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fælkənz] [hed] ;

at	one	moment	darting	like	an	arrow	into	the	air	,	high	above	the	falcon's	head	;
在	一	片刻	飞镖	喜欢	一个	箭	进入	这	空气	,	高的	多于	这	猎鹰的	头	;

一瞬间，它像箭一样冲向空中，高高地飞过猎鹰的头顶；

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [bʊʃ] [ɔː(r)] ['hedlənd; 'hedlænd] — [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

at	the	next	sweeping	round	some	bush	or	headland	—	but	in	vain	.
在	这	下一个	扫荡	圆形的	一些	衬套	或者	海岬	—	但	在	徒劳	.

下一次扫荡，绕过一些灌木丛或岬角——但都徒劳无功。

[ðə; ði] [-]
The [33]
这 [-]

[33]

[hɔːk] [wɪð] ['stedi] [rɪ'lentləs] [flaɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪm'self] ,
hawk with steady relentless flight , without seeming to hurry himself ,
鹰 和 稳定的 狠 航班 , 没有 似乎 到 匆忙 他自己 ,

鹰隼以稳健而不懈的飞行姿态，似乎并不急于求成。

['nevə(r)] [gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['plʌvə(r)] , ['siːmɪŋli] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , ['slækən]
never gives up the chace till the poor plover , seemingly quite exhausted , slackens
绝不 给予 向上 这 追逐 直到 这 贫穷的 鸻 , 似乎 相当 筋疲力尽的 , 放松
[hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,
her pace ,
她 步伐 ,

它始终不放弃追逐，直到那只看似筋疲力尽的鸻鸟放慢脚步为止。

[ænd; ənd] [ɪz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːks] ['tælən] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and is caught by the hawk's talons in mid - air and carried off to a
和 是 捕捉 经过 这 鹰的 利爪 在 中 - 空气 和 携带 离开 到 一个
[kən'viːniənt] ['hɪlək] [ɔː(r)] [stəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪətli] [dɪ'vaʊəd] .
convenient hillock or stone to be quietly devoured .
方便的 岗 或者 石头 到 是 悄悄 吞噬 .

它在半空中被鹰爪抓住，然后被带到合适的小山丘或石头上，悄悄地被吃掉。

" ['kɜːn(ə)l] [ˌmaɪnɜːrt'hɑːgən] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [aɪ]
" Colonel Meinertzhagen has been so kind as to consider the observations I
" 上校 迈纳茨哈根 有 到过 所以 种类 作为 到 考虑 这 观察 我
[hæv; həv] [meɪd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [raɪts] :
have made above , and writes :
有 制成 多于 , 和 写 :

“迈纳茨哈根上校非常友善地考虑了我以上提出的意见，并写道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['plʌvə(r)] [hæz; həz] [les] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
“ I should doubt whether the golden plover has less staying power than the
“ 我 应该 怀疑 无论 这 金的 鸻 有 较少的 入住 力量 比 这
['perɪgrɪn] .
peregrine .
游隼 .

“我怀疑金斑鸻的耐力是否比游隼差。”

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [mai'greit, 'maig-] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] ([θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The former migrates long distances (thousands of miles , in the case of the
这 以前的 迁移 长的 距离 (数千 的 英里 , 在 这 案件 的 这
[ə'merɪkən] ['gəʊldən] ['plʌvə(r)] ,
American golden plover ,
美国人 金的 鸻 ,

前者迁徙距离很远（以美洲金斑鸻为例，迁徙距离可达数千英里），

[ə; eɪ] [bɜːd] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['aʊəz] , [wɪtʃ] [gəʊz] [frɒm; frəm] ['læbrədɔː(r)] [tuː; tə] [brə'zɪl] [baɪ] [siː]) ,
a bird almost identical with ours , which goes from Labrador to Brazil by sea) ,
一个 鸟 几乎 完全相同的 和 我们的 , 哪个 去 从 拉布拉多 到 巴西 经过 海) ,

一种与我们所知的鸟类几乎完全相同的鸟，它从拉布拉多经海路飞往巴西）。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ɔː(r)] [pə'sɪstənt] ['maɪgrənt]
whereas the peregrine is nowhere believed to be a regular or persistent migrant
然而 这 游隼 是 无处 相信 到 是 一个 常规的 或者 执着的 移民
['əʊvə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] .
over long distances .
超过 长的 距离 .

而游隼则不被认为是长途迁徙的常规或持续性迁徙动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [ɪz][ə; eɪ][fɑːstə(r)][bɜːd][ðæn; ðən][ðə; ði]['gəʊldən]['plʌvə(r)]

It	is	more	probable	that	the	peregrine	is	a	faster	bird	than	the	golden	plover
它	是	更多的	可能	那	这	游隼	是	一个	快点	鸟	比	这	金的	鸻

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [kən'tɪnjuːd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

and	that	the	latter	becomes	exhausted	by	continued	acceleration	and	fear	,
和	那	这	后者	变成	筋疲力尽的	经过	持续	加速度	和	害怕	,

游隼比金斑鸻飞行速度更快，后者可能因为持续加速和恐惧而精疲力竭。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ək'seləreɪtɪd] [flaɪt] [ænd; ənd][ɪz]

whereas	the	peregrine	is	accustomed	to	long	periods	of	accelerated	flight	and	is
然而	这	游隼	是	习惯	到	长的	时期	的	加速	航班	和	是

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]['hʌŋgə(r)] .

stimulated	by	hunger	.
刺激	经过	饥饿	.

而游隼则习惯于长时间的高速飞行，并且会受到饥饿的刺激。

" [ə'gen] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tiːl] [ɪz]

"	Again	in	reference	to	the	difference	of	opinion	as	to	whether	the	teal	is
"	再次	在	参考	到	这	不同之处	的	观点	作为	到	无论	这	蓝绿色	是

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mælɑːd] ,

faster	than	the	mallard	,
快点	比	这	凫	,

“再次提及关于绿头鸭和野鸭哪个飞得更快的意见分歧，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ] [v'juːz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] ?

may	it	not	be	possible	that	both	views	may	be	correct	?
可能	它	不是	是	可能的	那	两个都	浏览	可能	是	正确的	?

两种观点是否有可能都是正确的呢?

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [-]

in	other	words	,	that	it	depends	upon	the	[	34	]
在	其他	字	,	那	它	取决于	之上	这	[	-	]

换句话说，这取决于[34]

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [flaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] .

length	of	flight	which	the	writer	is	considering	.
长度	的	航班	哪个	这	作家	是	考虑	.

作者所考虑的飞行距离。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['rædˌklɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd]

It	may	be	noticed	that	Major	Radclyffe	in	the	passage	which	I	have	quoted
它	可能	是	注意到	那	主要的	拉德克利夫	在	这	通道	哪个	我	有	引

[ə'bʌv] ([piː] . -) [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

above	(	p	.	28	)	seems	to	consider	it	may	be	possible	that	for	a	short
多于	(	p	.	-	)	似乎	到	考虑	它	可能	是	可能的	那	为了	一个	短的

['dɪstəns] [ðə; ði] [tiːl] [meɪ] [biː; bi][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mælɑːd] ,

distance	the	teal	may	be	faster	than	the	mallard	,
距离	这	蓝绿色	可能	是	快点	比	这	凫	,

值得注意的是，拉德克利夫少校在我上面引用的段落（第 28 页）中似乎认为，在短距离内，绿头鸭的速度可能比野鸭快。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][bɜːd] [wɪl] ['veri] [suːn] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

though	he	has	no	doubt	that	the	latter	bird	will	very	soon	overtake	the	former	.
尽管	他	有	不	怀疑	那	这	后者	鸟	将要	非常	很快	超过	这	以前的	.

但他毫不怀疑，后一种鸟很快就会超过前一种鸟。

[ðə; ði]['fɔːlkənə(r)][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ]

The	falconer	has	certainly	more	and	better	opportunities	of	seeing	birds	flying
这	猎鹰人	有	当然	更多的	和	更好的	机会	的	看到	鸟类	飞行

[æt; ət][ðeə(r)]['mæksɪməm] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

at	their	maximum	rate	of	speed	than	any	one	else	.
在	他们的	最大限度	速度	的	速度	比	任何	一	别的	.

猎鹰人肯定比任何人都有更多更好的机会看到鸟类以最高速度飞行。

“ [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] , ” [tuː; tə][juːz] ['kæptɪn] ['pɔːrtlz] [wɜːdz] ,

“	He	also	has	,	”	to	use	Captain	Portal's	words	,
”	他	还	有	,	”	到	使用	队长	门户网站的	字	,

用波特尔船长的话来说，“他还有……”

“ [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪnd] [hɔːk] [ə; eɪ] [nəʊn] ['kwɒntəti] [wɪð] [wɪtʃ]

“	the	advantage	of	possessing	in	his	trained	hawk	a	known	quantity	with	which
”	这	优势	的	拥有	在	他的	受过训练	鹰	一个	已知	数量	和	哪个

[tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɜːdz] .

to	compare	the	performances	of	other	birds	.
到	比较	这	表演	的	其他	鸟类	.

“他训练有素的猎鹰拥有已知的数量，可以用来比较其他鸟类的表现，这是它的优势所在。”

” ['kæptɪn] ['pɔːtl] [hæz; həz] [fləʊn] [hɔːks] [æt; ət] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [bɜːdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

”	Captain	Portal	has	flown	hawks	at	many	different	kinds	of	birds	during	the	last
”	队长	门户网站	有	飞行	老鹰	在	许多	不同的	种类	的	鸟类	期间	这	最后的

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

fifteen	years	,
十五	年	,

“在过去的十五年里，波特尔船长曾多次放飞猎鹰，猎杀各种不同的鸟类。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ['estɪmeɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

and	has	made	certain	estimates	which	have	been	arrived	at	after	a	great
和	有	制成	肯定	估算	哪个	有	到过	到达的	在	后	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['deɪtə] [əb'teɪnd] [waɪl] ['hɔːkɪŋ] ,

deal	of	comparison	and	analysis	of	data	obtained	while	hawking	,
交易	的	比较	和	分析	的	数据	获得	尽管	霍金	,

并且，他通过对沿途销售商品所获得的数据进行大量比较和分析，做出了一些估算。

['ʃuːtɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['ɛərəpleɪnz] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] [kɑːz] [ænd; ənd] [treɪnz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

shooting	,	flying	in	aeroplanes	,	travelling	in	cars	and	trains	,	and	walking	in	the
射击	,	飞行	在	飞机	,	旅行	在	汽车	和	火车	,	和	步行	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

射击、乘坐飞机、乘坐汽车和火车旅行以及在乡村散步。

[hiː; hi] [sez] : [-] “ [maɪ] ['fɪgəz] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'rekt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ]

He	says	:	[	10	]	“	My	figures	cannot	be	correct	for	every	member	of	each
他	说道	:	[	-	]	“	我的	数据	不能	是	正确的	为了	每一个	成员	的	每个

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

他说：[10]“我的数据不可能对每个物种的每个成员都正确，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] ['kʌvi] [flaɪ] [kwaɪt] - [pə(r)] [sent] [fɑːstə(r)]

as	I	have	seen	one	partridge	in	an	October	covey	fly	quite	15	per	cent	faster
作为	我	有	已见	一	鹧鸪	在	一个	十月	蜂群	飞	相当	-	每	中心	快点

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pænjənz] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

than	any	of	its	companions	when	all	were	at	full	speed	.
比	任何	的	它是	同伴	什么时候	全部	是	在	满的	速度	.

我曾亲眼目睹十月份一群鹧鸪中，有一只鹧鸪的飞行速度比其他同伴快了 15%，而当时其他鹧鸪都在全速飞行。

[ɔːl] [-]
All [35]
全部 [-]

全部[35]

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [straɪk] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
I have tried to do is to strike an average for the species ,
我 有 尝试 到 做 是 到 罢工 一个 平均的 为了 这 物种 ,

我尝试做的就是计算该物种的平均值。

[ðə; ði] [spiːd] ['gɪv(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːd][kæn; kən]['kʌvə(r)][ðə; ði]
the speed given being the maximum pace at which the bird can cover the
这 速度 给定 存在 这 最大限度 步伐 在 哪个 这 鸟 能 覆盖 这
[graʊnd] [ɪn]['levə)l] [flaɪt] [θruː] [stɪl] [eə(r)] .
ground in level flight through still air .
地面 在 等级 航班 通过 仍然 空气 .

所给出的速度是指鸟类在静止空气中水平飞行时能够覆盖地面的最大速度。

〃 [ðə; ði] [spiːdz] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['perɪgrɪn] [ænd; ənd] ['mɜːlɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gʊd]
〃 The speeds given for the peregrine and merlin are those of good
〃 这 速度 给定 为了 这 游隼 和 梅林 是 那些 的 好的
[treɪnd] [bɜ˞dz] ;
trained birds ;
受过训练 鸟类 ;

“这里给出的游隼和灰背隼的速度数据，是指训练有素的鸟类的速度；

[ðə; ði][waɪld][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][fɑːstə(r)] .
the wild ones are faster .
这 荒野 一个 是 快点 .

野生的那些速度更快。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] :
Here are the figures :
这里 是 这 数据 :

以下是具体数据：

['gəʊldən]['plʌvə(r)] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .
Golden Plover 70 miles per hour .
金的 鸻 - 英里 每 小时 .

金斑鸻，时速70英里。

[tiːl] [ænd; ənd] ['blækkɒk] - 〃
Teal and Blackcock 68 〃
蓝绿色 和 黑鸡 - 〃

蒂尔和布莱克科克 68〃

〃 ['perɪgrɪn] - 〃
〃 Peregrine 62 〃
〃 游隼 - 〃

“游隼62”

〃 ['feznt] [ænd; ənd] [graʊs] - 〃
〃 Pheasant and Grouse 60 〃
〃 野鸡 和 松鸡 - 〃

《野鸡和松鸡 60》

〃 ['mælɑːd] - 〃
〃 Mallard 58 〃
〃 凫 - 〃

“野鸭 58”

" ['mɜːlɪn] [ænd; ənd] [bluː] [rɒk] - "
" **Merlin** **and** **Blue** **Rock** **55** "
" 梅林 和 蓝色的 岩石 - "

“梅林与蓝岩 55”

" ['pɑːtrɪdʒ] - "
" **Partridge** **53** "
" 鹧鸪 - "

“帕特里奇 53”

" [griːn] ['plʌvə(r)] }
" **Green** **Plover** **}**
" 绿色的 鸻 }

“绿鸻”

['dʒækdɔː] } - "
Jackdaw **}** **48** "
寒鸦 } - "

寒鸦} 48”

" [wʊd] ['pɪdʒɪn] - "
" **Wood** **Pigeon** **45** "
" 木头 鸽子 - "

“木鸽45”

" ['stɑːlɪŋ] - "
" **Starling** **44** "
" 椋鸟 - "

“椋鸟44号”

" ['kestrəl] - "
" **Kestrel** **43** "
" 红隼 - "

“红隼43号”

" [rʊk] - "
" **Rook** **40** "
" 车 - "

“Rook 40”

" ['lændreɪl] - "
" **Landrail** **35** "
" 陆地铁路 - "

“陆路铁路35”

" [ðə; ði] [spiːd] [ə'teɪnd] [baɪ]['gəʊldən]['plʌvə(r)] [wen] [prest] [hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['eəmən]
" **The** **speed** **attained** **by** **golden** **plover** **when** **pressed** **has** **been** **estimated** **by** **airmen**
" 这 速度 已达到 经过 金的 鸻 什么时候 按下 有 到过 估计的 经过 空军人员
[æt; ət]['əʊvə(r)] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] . [-]
at **over** **60** **miles** **per** **hour** **.** **[** **11** **]**
在 超过 - 英里 每 小时 . [-]

“据飞行员估计，金斑鸻在受到挤压时的速度可超过每小时 60 英里。[11]

['kɜːn(ə)l] [ɑː(r)] . [ˌmaɪnɜːrt'hɑːgən] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][kwəʊtid] [ə'bʌv] , [steɪts] [ðæt]
Colonel **R** **.** **Meinertzhagen** **,** **from** **whom** **I** **have** **also** **quoted** **above** **,** **states** **that**
上校 拉 . 迈纳茨哈根 , 从 谁 我 有 还 引 多于 , 各州 那
[hiː; hi][faindz] ,
he **finds** **,**
他 发现 ,

我上面也引用了R·迈纳茨哈根上校的话，他指出，他发现：

“ ['ɑːftə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [beɪst] [ɒn] ['miːgə(r)] ['evɪdəns] ,
“ after eliminating abnormal conditions and observations based on meagre evidence ,
“ 后 消除 异常 状况 和 观察 基于 在 微薄 证据 ,
[ðæt] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [-]
that the normal and [36]
那 这 普通的 和 [-]

“在排除异常情况和基于微弱证据的观察之后，正常和[36]

['maɪgrət(ə)ri] [flaɪt] [ɪn] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ([graʊnd] [spiːd]) [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
migratory flight in miles per hour (ground speed) is as follows :
迁徙的 航班 在 英里 每 小时 (地面 速度) 是 作为 跟随 :

迁徙飞行速度（地速）以英里/小时为单位如下：

[dʌks] - - -
Ducks 44 - 59
鸭子 - - -

鸭队 44-59

[giːs] - - -
Geese 42 - 55
鹅 - - -

鹅 42-55

['weɪdəz] - - -
Waders 34 - 51
涉水靴 - - -

涉水裤 34-51

([bʌt; bət]['məʊstli][frɒm; frəm] - [tuː; tə] -)
(but mostly from 40 to 51)
(但 大多 从 - 到 -)

（但主要集中在40岁至51岁之间）

['stɑːlɪŋz] - - -
Starlings 38 - 49
椋鸟 - - -

椋鸟 38-49

[f'ælkənz] - - -
Falcons 40 - 48
猎鹰队 - - -

猎鹰队 40-48

['kɔːvɪdiː] - - -
Corvidae 31 - 45
鸦科 - - -

鸦科 31-45

[teɪm] ['pɪdʒɪns] - - -
Tame Pigeons 30 - 36
驯服 鸽子 - - -

驯养鸽子 30-36

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['pæsəriz] - - -
The smaller Passeres 20 - 37
这 较小的 帕塞雷斯 - - -

较小的 Passeres 20-37

" [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kleɪmd] [baɪ] ['dɪfrənt] [haɪ] [ɔ:'θɒrətiz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]

"	**Amongst**	**the**	**birds**	**which**	**are**	**claimed**	**by**	**different**	**high**	**authorities**	**to**	**be**	**the**
"	在	这	鸟类	哪个	是	声称	经过	不同的	高的	当局	到	是	这

[fɑ:stɪst] ['brɪtɪʃ] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [swɪft] ,

fastest	**British**	**birds**	**are**	**the**	**swift**	**,**
最快	英国	鸟类	是	这	迅速	,

“在各权威机构声称的英国速度最快的鸟类中，雨燕是其中之一。”

[ðə; ði] ['perɪgrɪn] , [ðə; ði] ['gəʊldən] ['plʌvə(r)] , [ðə; ði] [ti:l] , [ðə; ði] [waɪld] [dʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:lju:] .

the	**peregrine**	**,**	**the**	**golden**	**plover**	**,**	**the**	**teal**	**,**	**the**	**wild**	**duck**	**,**	**and**	**the**	**curlew**	**.**
这	游隼	,	这	金的	鸻	,	这	蓝绿色	,	这	荒野	鸭子	,	和	这	杓鹬	.

游隼、金斑鸻、绿头鸭、野鸭和杓鹬。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔntrəvə:siz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [nəʊ] [wʌn] [ə'pɪəz] [tu:; tə]

It	**is**	**curious**	**that**	**in**	**the**	**various**	**controversies**	**on**	**the**	**subject**	**no**	**one**	**appears**	**to**
它	是	好奇的	那	在	这	各种各样的	争议	在	这	主题	不	一	出现	到

[hæv; həv] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['i:g(ə)l] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɑ:stɪst] ['flaɪə(r)] [ə'mʌŋst]

have	**contended**	**that**	**the**	**golden**	**eagle**	**may**	**possibly**	**be**	**the**	**fastest**	**flier**	**amongst**
有	有争议	那	这	金的	鹰	可能	可能	是	这	最快	传单	在

['brɪtɪʃ] [bɜ:dz] .

British	**birds**	**.**
英国	鸟类	.

奇怪的是，在关于这个主题的各种争议中，似乎没有人提出金雕可能是英国鸟类中飞行速度最快的。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ɪz] ['nevə(r)]

This	**may**	**be**	**because**	**,**	**except**	**in**	**certain**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**,**	**the**	**eagle**	**is**	**never**
这	可能	是	因为	,	除了	在	肯定	部分	的	这	国家	,	这	鹰	是	绝不

[si:n] ,

seen	**,**
已见	,

这可能是因为，除了国内某些地区外，人们几乎看不到鹰。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] [wɪð] [ðæt]

and	**there**	**is**	**necessarily**	**very**	**little**	**opportunity**	**of**	**comparing**	**his**	**speed**	**with**	**that**
和	那里	是	一定	非常	小的	机会	的	比较	他的	速度	和	那

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜ:dz] .

of	**other**	**birds**	**.**
的	其他	鸟类	.

因此，我们几乎没有机会将它的速度与其他鸟类进行比较。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] ['fɔ:lkənə(r)] , [hu:z] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [bɜ:dz]

In	**particular**	**the**	**falconer**	**,**	**whose**	**opportunities**	**of**	**comparing**	**the**	**speed**	**of**	**birds**
在	特别的	这	猎鹰人	,	谁	机会	的	比较	这	速度	的	鸟类

[ɑ:(r); ə(r)] ,

are	**,**
是	,

尤其是对于猎鹰人来说，他们有机会比较鸟类的速度，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] [men] ,

as	**I**	**have**	**already**	**stated**	**,**	**greater**	**than**	**those**	**of**	**any**	**other**	**class**	**of**	**men**	**,**
作为	我	有	已经	声明	,	更大的	比	那些	的	任何	其他	班级	的	男人	,

正如我之前所说，比其他任何阶层的人都更伟大，

[hæz; həz] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] .

has	**no**	**opportunities**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**eagle**	**.**
有	不	机会	在	这	案件	的	这	鹰	.

对于老鹰来说，没有任何机会。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['flaɪɪŋ]

Moreover	**,**	**the**	**flight**	**of**	**the**	**eagle**	**,**	**like**	**that**	**of**	**some**	**of**	**the**	**fastest**	**flying**
而且	,	这	航班	的	这	鹰	,	喜欢	那	的	一些	的	这	最快	飞行

[bɜːdz] , [-]

birds	**,**	**[**	**37**	**]**
鸟类	,	[	-	]

此外，鹰的飞行，就像一些飞行速度最快的鸟类一样[37]

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['blækkɒk] , [ɪz] ['veri] [dɪ'septɪv] .

for	**instance**	**,**	**the**	**blackcock**	**,**	**is**	**very**	**deceptive**	**.**
为了	实例	,	这	黑鸡	,	是	非常	欺骗性的	.

例如，黑公鸡就非常具有欺骗性。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][fækt] ['flaɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] — “ [ðə; ði] ['iːgəlz] [flaɪt] ,

He	**is**	**in**	**fact**	**flying**	**much**	**faster**	**than**	**he**	**appears**	**to**	**be**	**—**	**“**	**The**	**eagle's**	**flight**	**,**
他	是	在	事实	飞行	很多	快点	比	他	出现	到	是	—	“	这	老鹰的	航班	,

事实上，他的飞行速度比看起来要快得多——“雄鹰的飞行，

[wen] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [streŋθ]

when	**passing**	**from**	**one**	**point**	**to**	**another**	**,**	**is**	**peculiarly**	**expressive**	**of**	**strength**
什么时候	通过	从	一	观点	到	其他	,	是	奇特地	富有表现力的	的	力量

[ænd; ənd] ['vɪgə(r)] .

and	**vigour**	**.**
和	活力	.

从一点到另一点的过渡，特别能体现力量和活力。

[hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [strɒŋ] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋ] ,

He	**wends**	**his**	**way**	**with**	**deliberate**	**strong**	**strokes**	**of**	**his**	**powerful**	**wing**	**,**
他	温兹	他的	方式	和	商榷	强的	笔画	的	他的	强大的	翼	,

他挥动着强劲有力的翅膀，稳步前进。

['evri] [strəʊk] [ə'pærəntli] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

every	**stroke**	**apparently**	**drawing**	**him**	**on**	**a**	**considerable**	**distance**	**,**
每一个	中风	显然	绘画	他	在	一个	大量	距离	,

每一次挥杆似乎都把他拉开了相当远的距离，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɔː(r)] ['eni]

and	**in**	**this**	**manner**	**advancing**	**through**	**the**	**air**	**as**	**rapidly**	**as**	**the**	**pigeon**	**or**	**any**
和	在	这	方式	前进	通过	这	空气	作为	快速	作为	这	鸽子	或者	任何

['ʌðə(r)] [bɜːd] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][flaɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] . ” [-]

other	**bird**	**which**	**may**	**appear**	**to**	**fly**	**much**	**more**	**quickly**	**.**	**”**	**[**	**12**	**]**
其他	鸟	哪个	可能	出现	到	飞	很多	更多的	迅速地	.	”	[	-	]

这样，它在空中飞翔的速度就和鸽子或任何其他看起来飞得更快的鸟类一样快。”[12]

['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] — [waɪld] [giːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpəlˌkrɔs] [hɪlz] .

WINTER	**SUNSHINE**	**—**	**WILD**	**GEESE**	**AT**	**THE**	**FOOT**	**OF**	**THE**	**APPLECROSS**	**HILLS**	**.**
冬天	阳光	—	荒野	鹅	在	这	脚	的	这	苹果十字路口	丘陵	.

冬日阳光——苹果十字山脚下的野鹅。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [æn] ['mʌri] [ɒv; əv] [lɒk] ['kærən] .

From	**a**	**Photograph**	**by**	**The**	**Lady**	**Anne**	**Murray**	**of**	**Loch**	**Carron**	**.**
从	一个	照片	经过	这	女士	安妮	默里	的	湖	卡伦	.

出自卡伦湖畔安妮·默里夫人拍摄的照片。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] , [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]

The	**answer**	**to**	**the**	**question**	**,**	**Which**	**of**	**the**	**two**	**birds**	**,**	**the**	**eagle**	**or**	**the**
这	回答	到	这	问题	,	哪个	的	这	二	鸟类	,	这	鹰	或者	这

['perɪgrɪn] ,

peregrine	**,**
游隼	,

问题的答案是：鹰和游隼这两种鸟，哪一种更好？

[ɪz][ðə; ði][fɑːstə(r)]['flaɪə(r)] , [mʌst; məst]['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [flaɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)]

is	the	faster	flier	,	must	even	on	a	horizontal	flight	be	a	matter	of	pure
是	这	快点	传单	,	必须	甚至	在	一个	水平的	航班	是	一个	事情	的	纯的

[kən'dʒektʃə(r)] .

conjecture	.
推测	.

飞行速度更快的飞机，即使在水平飞行中，也只能是纯粹的推测。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[ðə; ði] ['perɪgrɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːst]

the	peregrine	has	the	advantage	of	pointed	wings	which	make	for	increased
这	游隼	有	这	优势	的	尖	翅膀	哪个	制作	为了	增加

[wɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [spiːd] ,

wing	power	and	speed	,
翼	力量	和	速度	,

游隼的优势在于其尖锐的翅膀，这使其拥有更大的飞行力量和速度。

[waɪlst] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] .

whilst	the	eagle's	wings	are	rounded	.
而	这	老鹰的	翅膀	是	圆润	.

而鹰的翅膀是圆形的。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærətɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪld] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

there	is	a	great	similarity	between	the	general	build	and	structure	of	the	two
那里	是	一个	伟大的	相似	之间	这	一般的	建造	和	结构	的	这	二

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

这两种鸟的整体体型和结构非常相似。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][fækt] ['emfəsaɪz] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['rædˌklɪf] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	there	is	the	fact	emphasised	by	Major	Radclyffe	in	the	letters	from	which
和	那里	是	这	事实	强调	经过	主要的	拉德克利夫	在	这	信件	从	哪个

[aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd] [ə'bʌv] ,

I	have	quoted	above	,
我	有	引	多于	,

还有拉德克利夫少校在我上面引用的信件中强调的事实，

[ðæt] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɜːdz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [saɪz][bʌt; bət][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [meɪk]

that	,	as	between	two	birds	of	different	size	but	of	similar	shape	and	make
那	,	作为	之间	二	鸟类	的	不同的	尺寸	但	的	相似的	形状	和	制作

,

,
,

就像两只体型不同但形状和构造相似的鸟一样，

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [bɜːd] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəblɪ] [flaɪ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][smɔːlə(r)]

the	larger	and	heavier	bird	will	almost	invariably	fly	faster	than	the	smaller
这	更大的	和	较重	鸟	将要	几乎	总是	飞	快点	比	这	较小的

[ænd; ənd] [-]

and	[	38	]
和	[	-	]

体型较大、体重较重的鸟几乎总是比体型较小、体重较重的鸟飞得更快[38]

['laɪtə(r)] [wʌn] [wʌns] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['riːəli] [gets] ['gəʊɪŋ] .

lighter	one	once	the	former	really	gets	going	.
打火机	一	一次	这	以前的	真的	获得	去	.

一旦前者真正开始运转，后者就会变得轻盈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[truː] [ðæt] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [ɪz] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ɪn] [ɪts] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ædʒaɪl] [ðæn; ðən]

true	that	the	peregrine	is	much	quicker	in	its	movements	and	more	agile	than
真的	那	这	游隼	是	很多	更快	在	它是	移动	和	更多的	敏捷	比

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

the	eagle	.
这	鹰	.

的确，游隼的动作比鹰快得多，也更敏捷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [fɑːstɪst] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪz]

It	is	constantly	under	the	necessity	of	flying	at	its	fastest	(	which	the	eagle	is
它	是	不断地	在下面	这	必要性	的	飞行	在	它是	最快	(	哪个	这	鹰	是

[nɒt]) [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪts] [fuːd] ;

not	)	in	order	to	secure	its	food	;
不是	)	在	命令	到	安全的	它是	食物	;

它必须不断以最快的速度飞行（而鹰的速度并不快）才能获取食物；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːkə(r)] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð]

in	other	words	,	to	use	the	language	of	a	stalker	in	discussing	this	question	with
在	其他	字	,	到	使用	这	语言	的	一个	跟踪者	在	讨论	这	问题	和

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

换句话说，用跟踪狂的语气跟我讨论这个问题：

“ [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [wɔːm] ['daɪət] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ɪts] [preɪ] .

“	The	peregrine	requires	a	warm	diet	,	and	lives	on	its	prey	.
“	这	游隼	需要	一个	温暖的	饮食	,	和	生活	在	它是	猎物	.

游隼需要温暖的食物，以猎物为生。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɪl] [iːt] ['kæriən] .

The	eagle	,	on	the	other	hand	,	will	eat	carrion	.
这	鹰	,	在	这	其他	手	,	将要	吃	腐肉	.

另一方面，老鹰会吃腐肉。

” [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [ɪz] ['prɒbəbli] ['kwɪkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

”	The	peregrine	is	probably	quicker	off	the	mark	than	the	eagle	,
”	这	游隼	是	大概	更快	离开	这	标记	比	这	鹰	,

“游隼的起步速度可能比鹰更快。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [flaɪz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wʌns]

but	this	does	not	necessarily	mean	that	he	flies	more	quickly	than	the	eagle	once
但	这	做	不是	一定	意思是	那	他	苍蝇	更多的	迅速地	比	这	鹰	一次

[ðə; ði] ['lætə(r)] [gets] ['gəʊɪŋ] .

the	latter	gets	going	.
这	后者	获得	去	.

但这并不一定意味着一旦老鹰开始飞行，他的飞行速度就会比老鹰快。

[stɔːkəz] [hæv; həv] [ʌn'juːʒuəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðiːz] [tuː] [bɜːdz] [ɪn] [flaɪt] ,

Stalkers	have	unusual	opportunities	of	seeing	these	two	birds	in	flight	,
跟踪者	有	异常	机会	的	看到	这些	二	鸟类	在	航班	,

猎人们有难得的机会看到这两种鸟在空中飞行。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]

and	almost	all	those	with	whom	I	have	discussed	this	question	believe	that	on	a
和	几乎	全部	那些	和	谁	我	有	讨论	这	问题	相信	那	在	一个

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [flaɪt] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [ɪz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

horizontal	flight	the	peregrine	is	faster	than	the	eagle	.
水平的	航班	这	游隼	是	快点	比	这	鹰	.

几乎所有和我讨论过这个问题的人都认为，在水平飞行中，游隼比鹰快。

[ðɪs] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [kə'rekt] [vjuː] .

This	in	my	opinion	is	probably	the	correct	view	.
这	在	我的	观点	是	大概	这	正确的	看法	.

我认为这可能是正确的观点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [fˈælkənz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

It	must	not	be	forgotten	that	the	Northern	falcons	,	or	,	as	they	are
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	这	北方	猎鹰	,	或者	,	作为	他们	是

['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

generally	called	,
一般来说	称为	,

不应忘记，北方隼，或者通常所说的，

[ðə; ði]['dʒɜːˌfɔːlk(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz] ['brɪtɪʃ] [bɜ˞dz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)]

the	gyrfalcons	,	are	entitled	to	rank	as	British	birds	,	although	they	are	rare
这	矛隼	,	是	标题	到	秩	作为	英国	鸟类	,	虽然	他们	是	稀有的

['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðiːz] [aɪlz] .

visitors	to	these	Isles	.
访客	到	这些	岛屿	.

虽然矛隼很少光顾这些岛屿，但它们有资格被列为英国鸟类。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn]) [ðə; ði]['dʒɜːˌfɔːlk(ə)n][ɔː(r)] [nɔː'wiːdʒən] [və'raɪəti] (['fælkoʊ] -) , ([ˌtuː'tuː])

They	are	(	1	)	the	gyrfalcon	or	Norwegian	variety	(	Falco	gyrfalco	)	,	(	2	)
他们	是	(	1	)	这	矛隼	或者	挪威	种类	(	法尔科	-	)	,	(	2	)

[ðə; ði] ['aɪsləʊnd] ['fɔːlkən] (['fælkoʊ] -) ,

the	Iceland	falcon	(	Falco	islandus	)	,
这	冰岛	鹘	(	法尔科	-	)	,

它们是（1）矛隼或挪威矛隼（Falco gyrfalco），（2）冰岛隼（Falco islandus），

([θriː]) [ðə; ði] ['griːnlənd] ['fɔːlkən] (['fælkoʊ] -) . [-]

(	3	)	the	Greenland	falcon	(	Falco	candicans	)	.	[	39	]
(	3	)	这	格陵兰	鹘	(	法尔科	-	)	.	[	-	]

（3）格陵兰隼（Falco candicans）。[39]

[ðə; ði]['dʒɜːˌfɔːlk(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)]['vɪzɪtə(r)][hɪə(r)] ,

The	gyrfalcon	is	a	very	rare	visitor	here	,
这	矛隼	是	一个	非常	稀有的	游客	这里	,

矛隼在这里非常罕见。

[tuː] [rɪ'kɔːdɪd] ['spesəmən] ['əʊnli] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['daʊtf(ə)l]

two	recorded	specimens	only	having	been	obtained	here	and	one	of	these	is	doubtful
二	记录	标本	仅有的	拥有	到过	获得	这里	和	一	的	这些	是	疑

.

:

.

这里只获得了两个有记录的标本，其中一个存疑。

[ðə; ði] ['aɪsləʊnd] ['fɔːlkən][ɪz][ə; eɪ][reə(r)]['vɪzɪtə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

The	Iceland	falcon	is	a	rare	visitor	also	,
这	冰岛	鹘	是	一个	稀有的	游客	还	,

冰岛隼也是一种罕见的访客。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪˈdentɪfaɪd] [ɪgˈzæmpl] [hæv; həv] [biːn] [əbˈteɪnd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

although	identified	examples	have	been	obtained	here	from	time	to	time	.
虽然	已识别	示例	有	到过	获得	这里	从	时间	到	时间	.

尽管这里不时会发现一些已识别的例子。

[ðə; ði] [ˈgriːnlənd] [ˈfɔːlkən][ɪz][æn; ən][ɪˈregjələ(r)][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈvɪzɪtə(r)] ,

The	Greenland	falcon	is	an	irregular	winter	and	spring	visitor	,
这	格陵兰	鹘	是	一个	不规律的	冬天	和	春天	游客	,

格陵兰隼是冬季和春季不常出现的候鸟。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

but	there	are	more	recorded	instances	of	this	species	than	in	the	case	of
但	那里	是	更多的	记录	实例	的	这	物种	比	在	这	案件	的

[ðə; ði] [ˈaɪsləndˈfɔːlkən] .

the	Iceland	falcon	.
这	冰岛	鹘	.

但这种鸟类的记录数量比冰岛隼要多。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][bɜːd] , [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [graʊnd] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪt] ,

The	former	bird	,	the	prevailing	ground	colour	of	which	is	white	,
这	以前的	鸟	,	这	盛行	地面	颜色	的	哪个	是	白色的	,

这种鸟的主要底色为白色。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [bɜ͡dz] [ɒv; əv] [preɪ] .

is	the	most	beautiful	of	all	birds	of	prey	.
是	这	最多	美丽的	的	全部	鸟类	的	猎物	.

它是所有猛禽中最美丽的。

[baɪ][sʌm; səm] [ɔːˈθɒrətiz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsləndˈfɔːlkən] ,

By	some	authorities	it	is	considered	merely	a	race	of	the	Iceland	falcon	,
经过	一些	当局	它	是	经过考虑的	仅仅	一个	种族	的	这	冰岛	鹘	,

一些权威人士认为它只是冰岛隼的一个亚种。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzembˈ(ə)lz] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] .

which	it	resembles	in	size	and	habits	.
哪个	它	类似	在	尺寸	和	习惯	.

它的大小和习性都与这种动物相似。

[ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɜ͡dz] [rɪˈzembˈ(ə)l] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

The	eggs	of	the	two	birds	resemble	one	another	.
这	鸡蛋	的	这	二	鸟类	类似	一	其他	.

这两种鸟的蛋长得很像。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈnɔːðən] [fˈælkənz][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ,

All	these	Northern	falcons	are	about	the	same	size	and	larger	than	,
全部	这些	北方	猎鹰	是	关于	这	相同的	尺寸	和	更大的	比	,

这些北方隼体型都差不多，而且比……大。

[ðəʊ] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)][ɪn] [ˈstrʌktʃə(r)] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ˈperɪgrɪn] [ˈfɔːlkən] .

though	very	similar	in	structure	to	,	the	peregrine	falcon	.
尽管	非常	相似的	在	结构	到	,	这	游隼	鹘	.

虽然结构上与游隼非常相似。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈɪntʃɪz] , [ɪn] [wɪŋ] [ˌtuːˈtuː] [ˈɪntʃɪz] .

Speaking	generally	,	the	difference	in	length	is	about	5	inches	,	in	wing	2	inches	.
请讲	一般来说	,	这	不同之处	在	长度	是	关于	5	英寸	,	在	翼	2	英寸	.

一般来说，长度上的差异约为 5 英寸，翼展上的差异约为 2 英寸。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈvæljuːd][ɪn] [ˈjʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

They	have	been	very	highly	valued	in	Europe	for	hawking	,	and	,
他们	有	到过	非常	高度	有价值的	在	欧洲	为了	霍金	,	和	,

它们在欧洲因其便于捕猎而备受推崇，而且，

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][suːˈpɪəriə(r)][saɪz][ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['strʌktʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

as	would	be	expected	from	their	superior	size	and	similar	structure	,	are
作为	会	是	预期的	从	他们的	优越的	尺寸	和	相似的	结构	,	是

[ʌnˈdaʊtɪdli] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['perɪgrɪn] .

undoubtedly	faster	than	peregrines	.
无疑	快点	比	游隼	.

由于体型较大且结构相似，它们的速度无疑比游隼快得多。

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] - , - , ['meɪdʒə(r)] ['ræd͵klɪf] [sez] : [-] [-]

Writing	in	the	Field	for	March	15	,	1923	,	Major	Radclyffe	says	:	[	13	]	[	40	]
写作	在	这	场地	为了	行进	-	,	-	,	主要的	拉德克利夫	说道	:	[	-	]	[	-	]

拉德克利夫少校在 1923 年 3 月 15 日的战地报告中写道：[13][40]

“ [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːˌfɔːlk(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ðæn; ðən] ['perɪgrɪn] ,

“	All	the	gyrfalcons	are	much	faster	on	the	wing	than	peregrines	,
“	全部	这	矛隼	是	很多	快点	在	这	翼	比	游隼	,

“所有矛隼的飞行速度都比游隼快得多，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [treɪnd] [ænd; ənd] [fləʊn] [bəuθ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [fˈælkənz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

and	having	trained	and	flown	both	species	of	these	falcons	for	many	years
和	拥有	受过训练	和	飞行	两个都	物种	的	这些	猎鹰	为了	许多	年

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [bɪˈjɒnd] [daʊt] .

I	have	been	enabled	to	prove	this	beyond	doubt	.
我	有	到过	已启用	到	证明	这	超过	怀疑	.

多年来，我训练并放飞过这两种猎隼，因此我能够毫无疑问地证明这一点。

” [ðə; ði] [swɪft] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] .

”	The	swift	has	still	to	be	considered	.
”	这	迅速	有	仍然	到	是	经过考虑的	.

“雨燕的问题还有待考虑。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [swɪfts] [wɪtʃ] [ræŋk][æz; əz] ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] : [ðə; ði] ['kɒmən] [swɪft] (

There	are	three	species	of	swifts	which	rank	as	British	birds	:	the	common	swift	(
那里	是	三	物种	的	雨燕	哪个	秩	作为	英国	鸟类	:	这	常见的	迅速	(

['sɪpsələs] ['eipəs]) ,

Cypselus	apus	)	,
赛普塞卢斯	阿普斯	)	,

有三种雨燕被列为英国鸟类：普通雨燕（Cypselus apus）、

[ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] (['sɪpsələs] ['melbə]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [ɔː(r)] ['niːd(ə)l] - [teɪld] [swɪft] (

the	Alpine	swift	(	Cypselus	melba	)	,	and	the	spine	-	tailed	or	needle	-	tailed	swift	(
这	高山	迅速	(	赛普塞卢斯	梅尔巴	)	,	和	这	脊柱	-	有尾巴的	或者	针	-	有尾巴的	迅速	(

- - [ɔː(r)] [ˌkiːˈtʊrə] - -) .

Acanthyllis	caudacuta	or	Chaetura	caudacuta	caudacuta	)	.
-	-	或者	查图拉	-	-	)	.

高山雨燕（Cypselus melba）和刺尾雨燕或针尾雨燕（Acanthyllis caudacuta 或 Chaetura caudacuta caudacuta）。

[ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)]['vɪzɪtə(r)][hɪə(r)] ,

The	Alpine	swift	is	a	rare	visitor	here	,
这	高山	迅速	是	一个	稀有的	游客	这里	,

高山雨燕在这里很少见。

['əʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli][aɪ'dentɪfaɪd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [frɒm; frəm]['eɪprəl]

only	about	thirty	having	been	satisfactorily	identified	at	different	times	from	April
仅有的	关于	三十	拥有	到过	令人满意地	已识别	在	不同的	时代	从	四月

[tuː; tə][ɒkˈtəʊbə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

to	October	in	different	parts	of	these	islands	,
到	十月	在	不同的	部分	的	这些	岛屿	,

从四月到十月，在这些岛屿的不同地区，只有大约三十只鸟类被成功辨认出来。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:t][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

but	chiefly	in	the	southern	part	of	England	.
但	主要	在	这	南部	部分	的	英格兰	.

但主要集中在英格兰南部。

[ˌaɪ 'ti:] [bri:dz] [ɪn] ['maʊntənz] [θru:'aʊt] ['sentrəl] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] ['i:stwədz] [tu:; tə]['ɪndiə] .

It	breeds	in	mountains	throughout	Central	Europe	,	and	eastwards	to	India	.
它	品种	在	山脉	自始至终	中央	欧洲	,	和	向东	到	印度	.

它在中欧各地的山区繁殖，向东延伸至印度。

[ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] [ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['reərə]['vɪzɪtə(r)][hɪə(r)] ,

The	spine	-	tailed	swift	is	even	a	rarer	visitor	here	,
这	脊柱	-	有尾巴的	迅速	是	甚至	一个	稀有	游客	这里	,

棘尾雨燕在这里更是罕见。

['əʊnli] [tu:] [rɪ'kɔ:dɪd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['spesəmən] ['hævɪŋ] [bi:n] [əb'teɪnd] — [wʌn][ɪn] ['esɪks] [ɪn] -

only	two	recorded	instances	of	specimens	having	been	obtained	—	one	in	Essex	in	1846
仅有的	二	记录	实例	的	标本	拥有	到过	获得	—	一	在	埃塞克斯	在	-

[ænd; ənd][wʌn] ([sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]) [ɪn] ['hæmpʃɪə] [ɪn] - .

and	one	(	said	to	have	been	in	company	with	another	)	in	Hampshire	in	1879	.
和	一	(	说	到	有	到过	在	公司	和	其他	)	在	汉普郡	在	-	.

仅有两例标本采集记录——一例于 1846 年在埃塞克斯郡，另一例（据说与另一例一起）于 1879 年在汉普郡。

[ˌaɪ 'ti:] [bri:dz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] - ['i:stən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [gəʊz] [æz; əz]

It	breeds	in	the	mountains	of	North	-	eastern	Asia	,	and	in	winter	goes	as
它	品种	在	这	山脉	的	北	-	东	亚洲	,	和	在	冬天	去	作为

[fɑ:(r)] [saʊθ] [æz; əz] [ɒ'streɪliə] .

far	south	as	Australia	.
远的	南	作为	澳大利亚	.

它在亚洲东北部的山区繁殖，冬季迁徙到最南端的澳大利亚。

[ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] .

THE	SPINE	-	TAILED	SWIFT	.
这	脊柱	-	有尾巴的	迅速	.

棘尾雨燕。

[baɪ][vi:] . [ɑ:(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .

By	V	.	R	.	Balfour	-	Browne	.
经过	V	.	拉	.	贝尔福	-	布朗	.

作者：VR Balfour-Browne。

[swɪfts] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəfəli] [wɪŋd] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [weɪt] ,

Swifts	are	perhaps	the	most	powerfully	winged	,	in	proportion	to	their	weight	,
雨燕	是	也许	这	最多	强大的	有翅膀的	,	在	部分	到	他们的	重量	,

[ɒv; əv][ɔ:l] ['brɪtɪʃ] [bɜ˞dz] .

of	all	British	birds	.
的	全部	英国	鸟类	.

在英国所有鸟类中，雨燕或许是翅膀力量与其体重比例最强的。

[ðeə(r)] [fɔ:m] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɑ:stɪst] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] — [fʊl]

Their	form	is	that	which	has	been	found	to	make	the	fastest	sailing	vessel	—	full
他们的	形式	是	那	哪个	有	到过	成立	到	制作	这	最快	帆船	血管	—	满的

['fɔ:wədz] [ænd; ənd] [-]

forwards	and	[	41	]
前进	和	[	-	]

它们的船型是被发现能造出速度最快的帆船的船型——全船向前航行[41]

['leŋθənd] , [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] ['bækwədz] .

lengthened	,	and	tapering	backwards	.
加长	,	和	逐渐变细	向后	.

加长，并向后逐渐变细。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [bɜ˞dz] ,

The	difficulty	in	regard	to	these	birds	,
这	困难	在	看待	到	这些	鸟类	,

关于这些鸟类的困难之处在于：

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] ,

and	particularly	in	regard	to	the	Alpine	swift	and	the	spine	-	tailed	swift	,
和	特别	在	看待	到	这	高山	迅速	和	这	脊柱	-	有尾巴的	迅速	,

特别是对于高山雨燕和棘尾雨燕而言，

[ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)]

is	to	obtain	the	necessary	opportunities	and	conditions	for	comparing	their
是	到	获得	这	必要的	机会	和	状况	为了	比较	他们的

['mæksɪməm] [spiːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['veri] [fɑːst] [bɜ˞dz] .

maximum	speed	with	that	of	other	very	fast	birds	.
最大限度	速度	和	那	的	其他	非常	快速地	鸟类	.

是为了获得必要的机会和条件，以便将它们的最高速度与其他速度极快的鸟类进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

It	is	difficult	to	realise	merely	from	a	consideration	of	the	description
它	是	难的	到	意识到	仅仅	从	一个	考虑	的	这	描述

[ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [swɪfts] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [wɜːks] [ɒv; əv]

and	measurements	of	these	three	swifts	in	the	authoritative	works	of
和	测量	的	这些	三	雨燕	在	这	权威性	作品	的

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] [ænd; ənd] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] [ɑː(r); ə(r)]

ornithologists	how	much	larger	the	Alpine	swift	and	spine	-	tailed	swift	are
鸟类学家	如何	很多	更大的	这	高山	迅速	和	脊柱	-	有尾巴的	迅速	是

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [swɪft] .

than	the	common	swift	.
比	这	常见的	迅速	.

仅从鸟类学家的权威著作中对这三种雨燕的描述和测量来看，很难看出高山雨燕和棘尾雨燕比普通雨燕大多少。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stʌft] ['spesəmən]

I	have	had	opportunities	of	handling	and	examining	the	stuffed	specimens
我	有	有	机会	的	处理	和	检查	这	填充	标本

[ɒv; əv] [ðiːz] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]) [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,

of	these	birds	in	the	British	Museum	(	Natural	History	)	at	South	Kensington	,
的	这些	鸟类	在	这	英国	博物馆	(	自然的	历史	)	在	南	肯辛顿	,

我曾有机会在南肯辛顿的大英博物馆（自然历史博物馆）上触摸和研究这些鸟类的标本。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	should	like	to	acknowledge	here	the	courtesy	and	assistance	given	to
和	应该	喜欢	到	承认	这里	这	礼貌	和	协助	给定	到

[ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [mju'ziːəm] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [piː] . - ,

me	at	the	Museum	by	Mr	.	W	.	P	.	Pycraft	,
我	在	这	博物馆	经过	先生	.	W	.	P	.	-	,

在此，我要感谢 WP Pycraft 先生在博物馆给予我的热情接待和帮助。

['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [ɑː(r)] . [ləu] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [en] . [biː] . [kɪ'nɪr] .

Dr	.	P	.	R	.	Lowe	,	and	Mr	.	N	.	B	.	Kinnear	.
博士	.	P	.	拉	.	洛	,	和	先生	.	N	.	B	.	金尼尔	.

PR Lowe 博士和 NB Kinnear 先生。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	actual	measurements	of	the	three	birds	are	as	follows	:
这	实际的	测量	的	这	三	鸟类	是	作为	跟随	:

这三只鸟的实际测量数据如下：

[leŋkθ; leŋθ] .

Length	.
长度	.

长度。

[wɪŋ] .
Wing .
翼 .

翼。

['kɒmən] [swɪft] [sɪks] · - ['ɪntʃɪz] [sɪks] · [eit] ['ɪntʃɪz]
Common **Swift** **6** · **75** **inches** **6** · **8** **inches**
常见的 迅速 6 · - 英寸 6 · 8 英寸

普通雨燕 6.75 英寸 6.8 英寸

['ælpaɪn] [swɪft] [eit] ″ [eit] · -
Alpine **Swift** **8** **″** **8** · **45**
高山 迅速 8 ″ 8 · -

Alpine Swift 8″8·45

″ ['niːd(ə)l] - [teɪld] [swɪft] [eit] ″ [eit] · [wʌn]
″ **Needle** **-** **tailed** **Swift** **8** **″** **8** · **1**
″ 针 - 有尾巴的 迅速 8 ″ 8 · 1

“针尾雨燕 8″ 8·1

″ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] ['riːəlaɪz] [ðæt][ðə; ði] ['kɒmən] [swɪft] , [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
″ **It** **is** **not** **generally** **realised** **that** **the** **common** **swift** **,** **so** **well** **known** **in** **this** **country** **,**
″ 它 是 不是 一般来说 意识到 那 这 常见的 迅速 , 所以 出色地 已知 在 这 国家 ,

“人们普遍没有意识到，在这个国家广为人知的普通雨燕，

[wɪtʃ] [lʊks] [səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn] [flaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glaɪdz] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [-]
which **looks** **so** **imposing** **in** **flight** **as** **it** **glides** **overhead** **with** **[** **42** **]**
哪个 看起来 所以 气势磅礴 在 航班 作为 它 滑翔 开销 和 [-]

它在飞行中显得非常威武，从头顶滑翔而过[42]

[wɪŋz] [ɪk'stendɪd] , [ɪz] ['hɑːdli] [səʊ] [lɑːdʒ] , [wen] [plʌkt] ,
wings **extended** **,** **is** **hardly** **so** **large** **,** **when** **plucked** **,**
翅膀 扩展 , 是 几乎 所以 大的 , 什么时候 拨弦 ,

翅膀展开后，拔光后几乎不大。

[æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [θʌm] - [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [weɪs] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən] [aʊns] .
as **a** **man's** **thumb** **-** **joint** **and** **weighs** **slightly** **over** **half** **an** **ounce** **.**
作为 一个 男人的 拇指 - 联合的 和 重量 轻微地 超过 一半 一个 盎司 .

相当于男人的拇指关节，重量略超过半盎司。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ðə; ði]
Bearing **in** **mind** **that** **as** **between** **two** **birds** **of** **the** **same** **build** **and** **structure** **the**
轴承 在 头脑 那 作为 之间 二 鸟类 的 这 相同的 建造 和 结构 这
['lɑːdʒə(r)] [wɪl] ,
larger **will** **,**
更大的 将要 ,

考虑到在两只体型和结构相同的鸟之间，体型较大的那只往往会获胜，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['gəʊɪŋ] , [flai][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi]
when **it** **gets** **going** **,** **fly** **faster** **than** **the** **smaller** **one** **,** **it** **would** **naturally** **be**
什么时候 它 获得 去 , 飞 快点 比 这 较小的 一 , 它 会 自然 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected **,**
预期的 ,

等它飞起来的时候，速度自然会比小的那只快，这是意料之中的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] ,
as **is** **the** **undoubted** **fact** **,**
作为 是 这 毫无疑问 事实 ,

这是无可争议的事实，

[ðæt] [ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] [ænd; ənd] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] [ɑː(r); ə(r)][fɑːstə(r)]['flaɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

that	the	Alpine	swift	and	spine	-	tailed	swift	are	faster	fliers	than	the
那	这	高山	迅速	和	脊柱	-	有尾巴的	迅速	是	快点	传单	比	这

['kɒmən] [swɪft] .

common	swift	.
常见的	迅速	.

高山雨燕和棘尾雨燕比普通雨燕飞得更快。

[ðə; ði]['fɔːlkənə(r)][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ]

The	falconer	has	in	the	case	of	the	swift	very	little	opportunity	of	comparing
这	猎鹰人	有	在	这	案件	的	这	迅速	非常	小的	机会	的	比较

[ɪts] [spiːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪgrɪn] .

its	speed	with	that	of	the	peregrine	.
它是	速度	和	那	的	这	游隼	.

对于雨燕来说，驯鹰人几乎没有机会将它的速度与游隼的速度进行比较。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['perɪgrɪn] ,

This	is	partly	because	the	peregrine	,
这	是	部分	因为	这	游隼	,

部分原因是游隼，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['fɔːlkən] ([ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːd]) [ɔː(r)][ðə; ði] ['tɪəsəl] ([ðə; ði] [meɪl] [bɜːd]) ,

whether	it	be	the	falcon	(	the	female	bird	)	or	the	tiercel	(	the	male	bird	)	,
无论	它	是	这	鹘	(	这	女性	鸟	)	或者	这	tiercel	(	这	男性	鸟	)	,

无论是猎鹰（雌鸟）还是雄鹰（雄鸟），

[wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [swɪft] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] .

will	probably	not	attempt	to	kill	the	swift	,	it	being	too	small	a	prey	.
将要	大概	不是	试图	到	杀	这	迅速	,	它	存在	也	小的	一个	猎物	.

它可能不会试图杀死雨燕，因为它体型太小，是难以捕杀的猎物。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] ['reəli] [kən'tɪnjuːz] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [flaɪt] .

There	is	the	further	difficulty	that	the	swift	rarely	continues	on	a	level	flight	.
那里	是	这	更远	困难	那	这	迅速	很少	继续	在	一个	等级	航班	.

另一个困难是，雨燕很少能保持水平飞行。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wel] - [nəʊn]

I	have	been	so	fortunate	as	to	obtain	the	views	of	several	well	-	known
我	有	到过	所以	幸运	作为	到	获得	这	浏览	的	一些	出色地	-	已知

[ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] — [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['mæksɪməm] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft]

authorities	on	this	difficult	question	—	the	comparative	maximum	speed	of	the	swift
当局	在	这	难的	问题	—	这	比较	最大限度	速度	的	这	迅速

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪgrɪn] .

and	the	peregrine	.
和	这	游隼	.

我很幸运地获得了几位知名权威人士对这个难题——雨燕和游隼的最大飞行速度的比较——的看法。

['kɜːn(ə)l] [ˌmaɪnɜːrt'haːgən] [sez] :

Colonel	Meinertzhagen	says	:
上校	迈纳茨哈根	说道	:

迈纳茨哈根上校说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] [ɪz][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['brɪtɪʃ] [bɜːd] ,

“	I	should	certainly	say	that	the	swift	is	the	fastest	British	bird	,
“	我	应该	当然	说	那	这	迅速	是	这	最快	英国	鸟	,

“我必须说，雨燕是英国速度最快的鸟类。”

[bəuθ][ɪn][ɪts]['nɔːm(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] .

both	in	its	normal	speed	and	accelerated	.
两个都	在	它是	普通的	速度	和	加速	.

无论是正常速度还是加速速度。

[bʌt; bət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fælkənz][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] , [baɪ] ['stuːpɪŋ] , [ɔː(r)]

But	any	of	the	falcons	could	catch	it	,	if	caught	unawares	,	by	stooping	,	or
但	任何	的	这	猎鹰	可以	抓住	它	,	如果	捕捉	不知情	,	经过	弯腰	,	或者

[pə'hæps] [tuː] [-]

perhaps	two	[	43	]
也许	二	[	-	]

但任何一只猎鹰，如果被猎鹰偷袭，都可以通过俯冲捕到它，或者两只猎鹰都可以捕到它[43]。

['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] .

hunting	together	.
打猎	一起	.

一起狩猎。

[ɪf] [ðə; ði] [swɪft] [hæd; həd] , [seɪ] , [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

If	the	swift	had	,	say	,	ten	seconds
如果	这	迅速	有	,	说	,	十	秒

如果雨燕有，比如说，十秒钟

- ['wɔːnɪŋ] , [-] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] ['fɔːlkən][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	warning	,	[	14	]	I	do	not	believe	any	falcon	could	touch	it	.
-	警告	,	[	-	]	我	做	不是	相信	任何	鹘	可以	触碰	它	.

警告，[14] 我不认为任何猎鹰能够碰到它。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪn'djʊərəns] , [ðəʊz] [bɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'djʊərəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swɪfts] ,

As	regards	endurance	,	those	birds	with	the	greatest	endurance	are	the	swifts	,
作为	问候	耐力	,	那些	鸟类	和	这	最	耐力	是	这	雨燕	,

['swɔləuz] , ['petrəl, 'piː-] , [ænd; ənd] [gʌlz] .

swallows	,	petrels	,	and	gulls	.
燕子	,	海燕	,	和	海鸥	.

就耐力而言，耐力最强的鸟类是雨燕、燕子、海燕和海鸥。

[swɪfts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [p'aʊəz] , ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ðə; ði]

Swifts	are	probably	endowed	with	the	greatest	powers	,	being	denied	by	nature	the
雨燕	是	大概	捐赠	和	这	最	权力	,	存在	否认	经过	自然	这

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃɪŋ] ,

advantages	of	perching	,
优势	的	栖息	,

雨燕或许拥有最强大的力量，因为它们天生就缺乏栖息的优势。

[ə'laɪtɪŋ] [ɒn]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

alighting	on	water	,	or	resting	on	the	ground	.
下车	在	水	,	或者	休息	在	这	地面	.

落在水面上，或落在地上。

[ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [gruːps] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

I	have	recently	been	studying	the	power	of	flight	of	various	groups	of	birds	,
我	有	最近	到过	学习	这	力量	的	航班	的	各种各样的	团体	的	鸟类	,

我最近一直在研究不同鸟类群体的飞行能力。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['petrəl] [gruːps] [hæv; həv] [wɪŋ] ['aʊtlaɪnz]

and	find	that	the	wings	of	the	swift	and	petrel	groups	have	wing	outlines
和	寻找	那	这	翅膀	的	这	迅速	和	海燕	团体	有	翼	概述

[best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [spiːd] .

best	suited	for	both	endurance	and	speed	.
最好的	适合	为了	两个都	耐力	和	速度	.

研究发现，雨燕和海燕的翅膀轮廓最适合兼顾耐力和速度。

[ðə; ði]['fɔːlkən][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['ræpɪd] [flaɪts] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

The	falcon	has	a	wing	intended	for	short	rapid	flights	and	not	for
这	鹘	有	一个	翼	故意的	为了	短的	迅速的	航班	和	不是	为了

[ɪn'djʊərəns] .

endurance	.
耐力	.

猎鹰的翅膀适合短距离快速飞行，而不是持久飞行。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [siːn] [f'ælkənz] ['hʌntɪŋ] .

“	You	have	doubtless	seen	falcons	hunting	.
”	你	有	毫无疑问	已见	猎鹰	打猎	.

“你肯定见过猎鹰捕猎。”

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [hʌnt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

When	they	set	out	on	a	regular	hunt	they	are	not	usually	much	faster	than
什么时候	他们	放	出去	在	一个	常规的	打猎	他们	是	不是	通常	很多	快点	比

[ðeə(r)] ['kwɒri] ,

their	quarry	,
他们的	采石场	,

当它们进行常规狩猎时，通常速度并不比猎物快多少。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] [nɒn] - [geɪm] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] ['grædʒuəli] [ˌəʊvə'teɪk]

unless	it	is	some	unfortunate	non	-	game	bird	,	and	they	only	gradually	overtake
除非	它	是	一些	不幸	非	-	游戏	鸟	,	和	他们	仅有的	逐步地	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除非它是一些不幸的非猎鸟，它们也只是逐渐地超越它。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['fɔːlkən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [fʊl] [juːz][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv]

But	I	think	a	falcon	usually	makes	full	use	of	surprise	and	force	of
但	我	思考	一个	鹘	通常	制作	满的	使用	的	惊喜	和	力量	的

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

但我认为猎鹰通常会充分利用出其不意和重力。

[ɪf] [ðiːz] [feɪl] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n][ə'bændən][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

If	these	fail	,	he	often	abandons	the	chase	,
如果	这些	失败	,	他	经常	放弃	这	追赶	,

如果这些方法都失败了，他往往会放弃追逐。

['rekəgnaɪz] [ðæt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən]['plʌvə(r)][ɔː(r)] [tiːl] [daʊn] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ɪn'djʊərəns]

recognising	that	wearing	a	bird	like	a	golden	plover	or	teal	down	by	sheer	endurance
识别	那	穿着	一个	鸟	喜欢	一个	金的	鸻	或者	蓝绿色	向下	经过	透明	耐力

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['flaɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] [tɑːsk]

and	honest	straightforward	flying	is	a	troublesome	and	not	always	successful	task
和	诚实的	直截了当	飞行	是	一个	麻烦的	和	不是	总是	成功的	任务

. ” [-]

.	”	[	44	]
.	”	[	-	]

认识到像金斑鸻或绿头鸭这样的鸟类凭借纯粹的耐力和诚实直接的飞行，要让它们精疲力竭是一项麻烦且并不总是成功的任务。”[44]

['meɪdʒə(r)][siː] . [ɑː(r)] . [iː] . ['ræd͵klɪf] [raɪts] :

Major	C	.	R	.	E	.	Radclyffe	writes	:
主要的	C	.	拉	.	E	.	拉德克利夫	写	:

CRE 拉德克利夫少校写道：

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [reɪz] [ˌɑːr ˈiː][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [spiːd] [ɒv; əv] [swɪfts] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [bɜ˞dz] [ɪz][ə; eɪ]

“	The	point	you	raise	re	the	relative	speed	of	swifts	and	other	birds	is	a
”	这	观点	你	增加	关于	这	相对的	速度	的	雨燕	和	其他	鸟类	是	一个

[ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

difficult	one	to	decide	.
难的	一	到	决定	.

“你提出的关于雨燕和其他鸟类相对速度的问题，是一个很难判断的问题。

“ [aɪ][hæv; həv] , [haʊˈevə(r)] ,

“	I	have	,	however	,
”	我	有	,	然而	,

“然而，我却……”

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈfɔːlkənə(r)] ([aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈmembə(r)] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz])

a	strong	recollection	of	a	brother	falconer	(	I	cannot	remember	who	it	was	)
一个	强的	回忆	的	一个	兄弟	猎鹰人	(	我	不能	记住	WHO	它	曾是	)

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˈmɜːlɪn] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˌəʊvəˈhɔːl] [ə; eɪ] [swɪft] ,

telling	me	that	his	trained	merlins	could	easily	overhaul	a	swift	,
讲述	我	那	他的	受过训练	灰背隼	可以	容易地	大修	一个	迅速	,

我清楚地记得一位驯鹰师兄弟（我不记得是谁了）告诉我，他训练的灰背隼可以轻松追上一只雨燕。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

and	he	told	me	that	once	or	twice	they	had	killed	them	.
和	他	讲述	我	那	一次	或者	两次	他们	有	被杀	他们	.

他还告诉我，他们曾经一两次杀害过这些人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

But	this	was	many	years	ago	,	and	I	am	not	able	to	remember	all	the
但	这	曾是	许多	年	前	,	和	我	是	不是	有能力的	到	记住	全部	这

[fækts] .

facts	.
事实	.

但这都是很多年前的事了，我记不清所有细节了。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [swɪfts] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn] [ˈhʌndrədz]

“	I	have	often	stood	on	the	bridges	here	and	watched	swifts	passing	in	hundreds
”	我	有	经常	站立	在	这	桥梁	这里	和	观看	雨燕	通过	在	数百

[kləʊz] [pɑːst][ˌem ˈiː] .

close	past	me	.
关闭	过去的	我	.

“我经常站在这里的桥上，看着成百上千只雨燕从我身边飞过。

[ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ˈveri] [fɑːst] [wen] [ˈhɔːkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [flaɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]

They	appear	to	be	moving	very	fast	when	hawking	after	flies	near	the	surface	of
他们	出现	到	是	移动	非常	快速地	什么时候	霍金	后	苍蝇	靠近	这	表面	的

[ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] .

a	river	.
一个	河	.

当它们在河面附近追逐苍蝇时，看起来移动速度非常快。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [brɔːd] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [hɪə(r)] ,

“	There	is	a	long	stretch	of	broad	water	in	the	river	in	front	of	my	house	here	,
”	那里	是	一个	长的	拉紧	的	广阔	水	在	这	河	在	正面	的	我的	房子	这里	,

“我家门前的河段有一段很长的宽阔水域，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [swɪfts] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	often	there	are	hundreds	of	swifts	flying	up	and	down	it	.
和	经常	那里	是	数百	的	雨燕	飞行	向上	和	向下	它	.

经常可以看到数百只雨燕在上面飞来飞去。

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ded] [streɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv]

They	go	about	half	a	mile	dead	straight	and	then	turn	back	over	this	stretch	of
他们	去	关于	一半	一个	英里	死的	直的	和	然后	转动	后退	超过	这	拉紧	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

他们沿着这条河笔直走了大约半英里，然后折返回来。

“ [ai][hæv; həv] [fləʊn] [fɑːst]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [seɪm] [bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

“	I	have	flown	fast	carrier	pigeons	along	this	same	bit	of	water	,
“	我	有	飞行	快速地	载体	鸽子	沿着	这	相同的	少量	的	水	,

“我曾沿着这片水域放飞过速度很快的信鸽，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swɪfts] .

and	they	seem	to	do	it	in	less	time	than	the	swifts	.
和	他们	似乎	到	做	它	在	较少的	时间	比	这	雨燕	.

而且它们似乎比雨燕用时更短。

['əʊnli] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

Only	last	summer	,	at	my	place	in	Scotland	,
仅有的	最后的	夏天	,	在	我的	地方	在	苏格兰	,

就在去年夏天，在我苏格兰的住处，

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [swɪfts] ,

I	was	sitting	on	the	banks	of	the	river	watching	some	swifts	,
我	曾是	坐着	在	这	银行	的	这	河	观看	一些	雨燕	,

我当时坐在河岸边，看着一些雨燕。

[wen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [rɒk] ['pɪdʒɪns] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [-]

when	a	pair	of	blue	rock	pigeons	came	from	their	nest	in	the	[	45	]
什么时候	一个	一对	的	蓝色的	岩石	鸽子	来了	从	他们的	巢	在	这	[	-	]

当一对蓝岩鸽从它们的巢穴中飞出来时[45]

[klɪf] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [kliːn] [pɑːst][ðə; ði] [swɪfts] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

cliff	,	going	out	to	feed	,	and	they	went	clean	past	the	swifts	going	in	the	same
悬崖	,	去	出去	到	喂养	,	和	他们	去	干净的	过去的	这	雨燕	去	在	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

悬崖边，他们出去觅食，然后径直从雨燕身边经过，朝着同一个方向飞去。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪfts]

“	Of	course	presumably	the	pigeons	were	in	a	hurry	and	the	swifts
“	的	课程	想必	这	鸽子	是	在	一个	匆忙	和	这	雨燕

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

were	not	,
是	不是	,

“当然，鸽子们大概很着急，而雨燕则不着急。”

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [bəuθ] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] ,

and	unless	we	are	certain	that	both	birds	are	trying	their	hardest	,
和	除非	我们	是	肯定	那	两个都	鸟类	是	尝试	他们的	最难	,

除非我们确信两只鸟都在尽全力，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ək'sept] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [spiːd] .

you	cannot	accept	these	things	as	a	test	of	speed	.
你	不能	接受	这些	事物	作为	一个	测试	的	速度	.

你不能把这些作为速度的衡量标准。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [ges] ['rʌflɪ] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] [fɑːstɪst] ['flaɪɪŋ] [bɜ·dz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
“ If I were asked to guess roughly at the six fastest flying birds in the British
“ 如果 我 是 问 到 猜测 大致 在 这 六 最快 飞行 鸟类 在 这 英国
[aɪlz] ,
Isles ,
岛屿 ,

“如果让我大致猜猜不列颠群岛飞行速度最快的六种鸟类，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðem; ðəm][æz; əz] [fˈɒləʊz] : [wʌn] .
I should place them as follows : 1 .
我 应该 地方 他们 作为 跟随 : 1 .

我应该按如下方式排列它们：1.

[ðə; ði] ['perɪgrɪn] , [ˌtuːˈtuː] .
The Peregrine , 2 .
这 游隼 , 2 .

游隼，2.

[ðə; ði] ['hɒbi] , [θriː] .
The Hobby , 3 .
这 爱好 , 3 .

爱好，3.

[ðə; ði] ['mɜːlɪn] , [fɔːr] .
The Merlin , 4 .
这 梅林 , 4 .

梅林，4。

[ðə; ði]['gəʊldən]['plʌvə(r)] , [faɪv] .
The Golden Plover , 5 .
这 金的 鸻 , 5 .

金斑鸻，5.

[ðə; ði] ['pəʊtʃəd] , [sɪks] .
The Pochard , 6 .
这 红头潜鸭 , 6 .

红头潜鸭，6。

[ðə; ði] [bluː] [rɒk] ['pɪdʒɪn] ,
The Blue Rock Pigeon ,
这 蓝色的 岩石 鸽子 ,

蓝岩鸽

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːstɪst] [geɪm] [bɜːd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðə; ði] ['blækkɒk] .
and the fastest game bird is undoubtedly the blackcock .
和 这 最快 游戏 鸟 是 无疑 这 黑鸡 .

速度最快的猎鸟无疑是黑鸡。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
I do not know , however ,
我 做 不是 知道 , 然而 ,

但我并不清楚。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌkæpər'kelzi] [wʊd] [nɒt] [biːt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
if a capercailzie would not beat him if you could get them both to take a
如果 一个 松鸡 会 不是 打 他 如果 你 可以 得到 他们 两个都 到 拿 一个
[lɒŋ] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ,
long flight across the open ,
长的 航班 穿过 这 打开 ,

如果一只松鸡和一只松鸡都无法战胜他，即使你能让它们一起长途飞行穿越开阔地带，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

because	,	generally	speaking	,	in	the	case	of	birds	of	similar	shape	and
因为	,	一般来说	请讲	,	在	这	案件	的	鸟类	的	相似的	形状	和

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

因为一般来说，对于体型和种类相似的鸟类而言，

[ðə; ði] ['hevist] [bɜːd][ɪz][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['flaɪɪŋ] [wʌn] .

the	heaviest	bird	is	the	fastest	flying	one	.
这	最重	鸟	是	这	最快	飞行	一	.

最重的鸟飞得最快。

" ['kæptɪn] [dʒiː] . [es] . [bleɪn] , [ə'nʌðə(r)] ['fɔːlkənə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] ,

"	Captain	G	.	S	.	Blaine	,	another	falconer	of	long	and	varied	experience	,
"	队长	G	.	S	.	布莱恩	,	其他	猎鹰人	的	长的	和	多种多样	经验	,

“GS Blaine 上尉，另一位经验丰富的猎鹰人，

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

has	also	been	so	kind	as	to	give	me	his	opinion	on	this	question	.
有	还	到过	所以	种类	作为	到	给	我	他的	观点	在	这	问题	.

他还非常友好地就这个问题向我表达了他的意见。

[hiː; hi] [raɪts] : [-]

He	writes	:	[	46	]
他	写	:	[	-	]

他写道：[46]

“ [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['perɪgrɪn] ['fɔːlkən][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [swɪft] ,

“	I	cannot	say	whether	a	peregrine	falcon	could	overtake	and	kill	a	swift	,
"	我	不能	说	无论	一个	游隼	鹘	可以	超过	和	杀	一个	迅速	,

我无法断言游隼能否追上并杀死雨燕，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)] [ə'tempt] [ðə; ði] [fiːt] .

but	I	do	not	think	it	would	ever	attempt	the	feat	.
但	我	做	不是	思考	它	会	曾经	试图	这	特技	.

但我认为它永远不会尝试这样做。

[fælkənz] [duː; də] [nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə'tæk] [smɔːl] [bɝdz] .

Falcons	do	not	,	as	a	rule	,	attack	small	birds	.
猎鹰队	做	不是	,	作为	一个	规则	,	攻击	小的	鸟类	.

猎鹰一般不会攻击小型鸟类。

[ðə; ði] [meɪl] [ɔː(r)] ['tɪəsəl] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stuːp] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɪn] [pleɪ] [ðæn; ðən][ɪn]

The	male	or	tiercel	will	sometimes	stoop	at	them	,	but	more	in	play	than	in
这	男性	或者	tiercel	将要	有时	哈腰	在	他们	,	但	更多的	在	玩	比	在

['ɜːnɪst] .

earnest	.
认真	.

雄性或雄性有时会弯腰向它们示意，但更多是出于玩耍而非认真。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wʊd] ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]

The	female	,	I	should	think	,	would	never	attempt	to	catch	anything	smaller	than
这	女性	,	我	应该	思考	,	会	绝不	试图	到	抓住	任何事物	较小的	比

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɔː(r)] ['stɑːlɪŋ] .

a	thrush	or	starling	.
一个	画眉	或者	椋鸟	.

我认为，雌性绝不会试图捕捉比画眉或椋鸟小的动物。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['relətɪv] [spiːd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [bɝdz] .

“	It	is	very	difficult	to	estimate	the	relative	speed	of	different	birds	.
"	它	是	非常	难的	到	估计	这	相对的	速度	的	不同的	鸟类	.

“很难估计不同鸟类的相对速度。”

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
To **do** **so** **,**
到 做 所以 ,

为此，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒəd]
one **would** **have** **to** **judge** **correctly** **of** **the** **time** **taken** **in** **passing** **a** **measured**
一 会 有 到 法官 正确 的 这 时间 已采取 在 通过 一个 测量
['dɪstəns] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] .
distance **on** **a** **straight** **course** **.**
距离 在 一个 直的 课程 .

人们必须正确判断沿直线行驶一段测量距离所需的时间。

['veri] [fjuː] [bɜ˞dz] , [ɪ'speʃəli] [swɪfts] , [flai] ['æbsəluːtli] [streɪt] [ə'hed] .
Very **few** **birds** **,** **especially** **swifts** **,** **fly** **absolutely** **straight** **ahead** **.**
非常 很少 鸟类 , 尤其 雨燕 , 飞 绝对地 直的 前方 .

极少有鸟类，尤其是雨燕，会笔直地向前飞行。

“ [ə; eɪ] ['hɒbi] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [swɪfts] [ænd; ənd] ['swɔləuz] ,
“ **A** **hobby** **has** **been** **known** **to** **catch** **swifts** **and** **swallows** **,**
” 一个 爱好 有 到过 已知 到 抓住 雨燕 和 燕子 ,

“有一种爱好是捕捉雨燕和燕子，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['mɜːlɪn] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and **possibly** **a** **merlin** **would** **do** **the** **same** **.**
和 可能 一个 梅林 会 做 这 相同的 .

或许灰背隼也会这样做。

“ [ə; eɪ] ['perɪgrɪn] [kæn; kən][flai][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜːlɪn] ,
“ **A** **peregrine** **can** **fly** **faster** **than** **a** **merlin** **,**
” 一个 游隼 能 飞 快点 比 一个 梅林 ,

“游隼的飞行速度比灰背隼快，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [kwɪk] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] .
but **it** **would** **not** **be** **so** **quick** **in** **turning** **and** **following** **a** **bird** **.**
但 它 会 不是 是 所以 快的 在 转弯 和 下列的 一个 鸟 .

但它转身追赶鸟类的速度不会那么快。

“ [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['perɪgrɪn] [kæn; kən][flai][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tiːl] [ɔː(r)]['gəʊldən]['plʌvə(r)] , [ðəʊ] ,
“ **I** **think** **a** **peregrine** **can** **fly** **faster** **than** **a** **teal** **or** **golden** **plover** **,** **though** **,**
” 我 思考 一个 游隼 能 飞 快点 比 一个 蓝绿色 或者 金的 鸻 , 尽管 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] ,
as **you** **observe** **,**
作为 你 观察 ,

“我认为游隼的飞行速度比绿头鸭或金斑鸻要快，正如你所观察到的。”

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] .
the **latter** **are** **quicker** **off** **the** **mark** **.**
这 后者 是 更快 离开 这 标记 .

后者起步更快。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪnstənsɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
” There **are** **very** **few** **recorded** **instances** **,** **as** **far** **as** **I** **have** **been** **able** **to**
” 那里 是 非常 很少 记录 实例 , 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到
[ˌæsə'teɪn] ,
ascertain **,**
探明 ,

据我所知，有记录的案例非常少。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːk] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['kɒmən] [swɪft] .
in **which** **a** **hawk** **has** **killed** **the** **common** **swift** **.**
在 哪个 一个 鹰 有 被杀 这 常见的 迅速 .

一只鹰杀死了一只普通雨燕。

[ɪn] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [-]
In two of these [47]
在 二 的 这些 [-]

其中两例[47]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] [swɪft] [baɪ]
there was no evidence as to whether the hawk had not taken the swift by
那里 曾是 不 证据 作为 到 无论 这 鹰 有 不是 已采取 这 迅速 经过
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

没有证据表明鹰是否出其不意地袭击了雨燕。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swɪft] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [baɪ]
But there is at least one recorded instance in which a swift has been killed by
但 那里 是 在 至少 一 记录 实例 在 哪个 一个 迅速 有 到过 被杀 经过
[ə; eɪ] ['hɒbi] [ɪn] [feə(r)] [flaɪt] .
a hobby in fair flight .
一个 爱好 在 公平的 航班 .

但至少有一起记录显示，一只雨燕在飞行中被一只隼杀死。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [fiːld] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['reərə] ['brɪtɪʃ]
This is to be found in that delightful book , Field Studies of some Rarer British
这 是 到 是 成立 在 那 愉快 书 , 场地 研究 的 一些 稀有 英国
[bɜːdz] ,
Birds ,
鸟类 ,

这段内容出自那本令人愉悦的书籍《英国一些珍稀鸟类的野外研究》。

[-] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɔːlpəul] [bɒnd] .
[15] by Mr . William Walpole Bond .
[-] 经过 先生 . 威廉 沃尔波尔 纽带 .

[15] 由威廉·沃尔波尔·邦德先生撰写。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [səʊ] ['vɪvɪd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
The description of the race is so vivid that , with the author's kind permission ,
这 描述 的 这 种族 是 所以 生动 那 , 和 这 作者的 种类 允许 ,

对比赛的描述如此生动，经作者许可，

[aɪ] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
I reproduce it here .
我 复制 它 这里 .

我把它复述如下。

“ [ɒn] [dʒuːn] - , - , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['sʌsɪks] ['wʊdlənd] ,
“ On June 14 , 1907 , as I lay in a spacious clearing of a big Sussex woodland ,
“ 在 六月 - , - , 作为 我 躺 在 一个 宽敞 清理 的 一个 大的 苏塞克斯 林地 ,

“1907年6月14日，我躺在苏塞克斯郡一片大林地的开阔空地上，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜːl] [ɒv; əv] [wɪŋz] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɪnstənt] [pɔːz] [ɪn] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
a sudden swirl of wings gave me instant pause in my meditations .
一个 突然 漩涡 的 翅膀 给予 我 立即的 暂停 在 我的 冥想 .

一阵突如其来的翅膀扇动让我瞬间停止了冥想。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪft] ['kəʊstɪŋ] ['ɜːθwədz] [ɪn] ['fræntɪk] [heɪst] ,
Looking up , my eyes were held by a swift coasting earthwards in frantic haste ,
寻找 向上 , 我的 眼睛 是 握住 经过 一个 迅速 滑行 向地球 在 疯狂的 匆忙 ,

抬头望去，我的目光被一股迅猛地向地面疾驰而来的气流吸引住了，它正以惊人的速度向下掠过。

['hɒtli] [pə'sjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɒbi] [nɒt] ['meni] [jɑːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] .
hotly pursued by a hobby not many yards in his wake .
热 追击 经过 一个 爱好 不是 许多 码 在 他的 唤醒 .

他热切地追求着自己的爱好，而他的身后不远处就是他的家。

[ai] ['lɪtərəli] [held] [maɪ] [breθ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv]

I	literally	held	my	breath	with	excitement	,	for	here	was	an	occurrence	of
我	字面上地	握住	我的	气息	和	激动	,	为了	这里	曾是	一个	发生	的

['driːmlænd] ['əʊnli] .

dreamland	only	.
梦境	仅有的	.

我激动得屏住了呼吸，因为眼前的景象宛如梦境一般。

['spiːdɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['levə(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [bəuθ] [bɜːdz] ['meʒə(r)] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

Speeding	on	about	a	level	with	the	tree	-	tops	both	birds	measure	the	length	of
超速	在	关于	一个	等级	和	这	树	-	最高额	两个都	鸟类	措施	这	长度	的

[ðə; ði] [lɒŋ] [gleɪd] [ɪn] ['frækʃən(ə)l] [taɪm] ,

the	long	glade	in	fractional	time	,
这	长的	林间空地	在	分数	时间	,

两只鸟以与树梢齐平的高度快速飞行，用极短的时间测量出这片长林间空地的长度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] ['geɪnz]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] .

and	the	hawk	gains	almost	imperceptibly	.
和	这	鹰	收益	几乎	不易察觉地	.

鹰眼几乎不易察觉地取得了优势。

“ [ðen] [ðə; ði] [pə'sjuːd] [meɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ; [hiː; hi]['raɪzɪz] ['geɪmli] , ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [ɪn'kriːsɪŋ]

“	Then	the	pursued	makes	a	mighty	effort	;	he	rises	gamely	,	even	slightly	increasing
“	然后	这	追击	制作	一个	强大的	努力	;	他	上升	勇敢地	,	甚至	轻微地	增加

[hɪz; ɪz] [liːd] .

his	lead	.
他的	带领	.

“然后被追赶者奋力反抗；他顽强地站了起来，甚至略微扩大了领先优势。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [maɪt] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['kɔːsə(r)] .

Indeed	it	seemed	he	might	shake	off	his	deadly	courser	.
的确	它	似乎	他	可能	摇	离开	他的	致命	粗略	.

他似乎真的有可能摆脱那条致命的毒蛇。

[ə'læs] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [-]

Alas	,	my	friend	,	it	is	to	no	purpose	;	[	48	]
唉	,	我的	朋友	,	它	是	到	不	目的	;	[	-	]

唉，我的朋友，这样做是没有用的；[48]

[ðə; ði] ['hɒbi] [hæz; həz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃælɪndʒ] ,

the	hobby	has	responded	to	your	challenge	,
这	爱好	有	回应	到	你的	挑战	,

这项爱好已经回应了你的挑战，

[ænd; ənd] [naʊ] [ig'zibits] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] — ['glɔːriəs] ['flaɪə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] — [ai] [ʃʊd; ʃəd]

and	now	exhibits	speed	for	which	—	glorious	flier	though	he	be	—	I	should
和	现在	展品	速度	为了	哪个	—	辉煌	传单	尽管	他	是	—	我	应该

['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['kredɪt] .

never	have	given	him	credit	.
绝不	有	给定	他	信用	.

现在他展现出的速度，尽管他是一位杰出的飞行员，但我以前从未对他抱有这样的期望。

['maʊntɪŋ] [wɪð] [iːz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [preɪ] ,

Mounting	with	ease	above	his	prospective	prey	,
安装	和	舒适	多于	他的	预期	猎物	,

他轻松地跃上猎物上方，

[ðə; ði] [laɪð] [hɔːk] [kəm'pelz] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɑːk] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]

the	lithe	hawk	compels	him	to	describe	an	arc	and	once	again	to	start	a
这	轻盈	鹰	强制	他	到	描述	一个	弧	和	一次	再次	到	开始	一个

[laɪf] — [ɔː(r)] [deθ] — ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [slɑːnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

life	—	or	death	—	struggle	in	a	headlong	slant	across	the	clearing	.
生活	—	或者	死亡	—	斗争	在	一个	一头扎	倾斜	穿过	这	清理	.

那只矫健的鹰迫使他描绘出一个弧线，并再次开始一场生死搏斗，以迅雷不及掩耳之势横穿空地。

[ðæt] [flaɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] — [ðə; ði] [swɪft] [hæz; həz] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [bəʊlt] .

That	flight	is	his	last	—	the	swift	has	shot	his	bolt	.
那	航班	是	他的	最后的	—	这	迅速	有	射击	他的	螺栓	.

那次飞行是他的最后一次——这只雨燕已经射出了它的箭。

[naʊ] ['ɪntʃɪz] ['əʊnli] ['seprət] [ðə; ði] [bɜːdz] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['kʌvə(r)] [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]

Now	inches	only	separate	the	birds	,	you	could	cover	both	with	a	very	large
现在	英寸	仅有的	分离	这	鸟类	,	你	可以	覆盖	两个都	和	一个	非常	大的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

现在两只鸟之间只有几英寸的距离，你可以用一块很大的手帕把它们都盖住。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hɔːk] ['raɪzɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [stuːps] ['strɒŋli] , [pə'sjuːə(r)] [ænd; ənd] [pə'sjuːd]

Next	instant	the	hawk	rises	straight	and	stoops	strongly	,	pursuer	and	pursued
下一个	立即的	这	鹰	上升	直的	和	门廊	强烈	,	追击者	和	追击

[bɪ'kʌm] [wʌn] .

become	one	.
变得	一	.

下一刻，雄鹰笔直升起，猛力俯冲而下，追逐者与被追逐者融为一体。

['baɪndɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [maɪ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [səʊ]

Binding	to	his	quarry	the	hawk	is	away	over	the	trees	at	my	back	without	so
结合	到	他的	采石场	这	鹰	是	离开	超过	这	树木	在	我的	后退	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['emɪnəntli]

much	as	the	most	momentary	pause	in	the	continuation	of	his	eminently
很多	作为	这	最多	瞬间	暂停	在	这	续篇	的	他的	非常

[sək'sesf(ə)l] - [ʃɪ'kɑː(r)] .

successful	'	shikar	.
成功的	-	狩猎	.

猎鹰咬住猎物，飞过我身后的树林，一刻也没有停顿，继续着它极其成功的狩猎。

- [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

'	Indeed	,	this	continuity	of	action	was	possibly	the	most	pleasing	part	of	a
-	的确	,	这	连续性	的	行动	曾是	可能	这	最多	令人愉悦	部分	的	一个

['preɪzwɜːðɪ] [pə'fɔːməns] ,

praiseworthy	performance	,
值得称赞	表现	,

“的确，这种动作的连贯性或许是这场值得称赞的表演中最令人愉悦的部分。”

[sɪns] [juː; jʊ] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [breɪk] — [haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] — ['ɑːftə(r)] [wɒt]

since	you	might	reasonably	have	expected	a	break	—	however	trivial	—	after	what
自从	你	可能	合理	有	预期的	一个	休息	—	然而	琐碎的	—	后	什么

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [tʃeɪs] .

must	have	been	a	long	and	arduous	chase	.
必须	有	到过	一个	长的	和	艰巨	追赶	.

毕竟，在经历了漫长而艰苦的追逐之后，你完全有理由期待一次休息——哪怕是微不足道的休息。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fiːtlɪ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [əd'mɪnɪstəd] [ðæt] ,

As	a	fact	,	the	death	-	stroke	was	so	featly	and	rapidly	administered	that	,
作为	一个	事实	,	这	死亡	-	中风	曾是	所以	特菲利	和	快速	管理	那	,

事实上，致命一击执行得如此娴熟迅速，以至于

[ɪk'sept] [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [bɜ:dz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli]

except	that	where	a	moment	before	there	had	been	two	birds	there	was	now	only
除了	那	在哪里	一个	片刻	前	那里	有	到过	二	鸟类	那里	曾是	现在	仅有的

[wʌn] ,

one	,
一	,

只是刚才还有两只鸟的地方，现在只剩下一只了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [klæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['dʌski] ['feðər] ['twɜ:rlɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn]

and	that	a	muffled	clap	and	a	few	small	dusky	feathers	twirling	aimlessly	in
和	那	一个	闷音	拍	和	一个	很少	小的	昏暗	羽毛	旋转	漫无目的地	在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bri:z] [sə'dʒestid] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌʌntə'wɔ:d] [-]

the	summer	breeze	suggested	some	sort	of	untoward	[	49	]
这	夏天	微风	建议	一些	种类	的	不愉快的	[	-	]

一阵闷响和几根暗淡的小羽毛在夏日的微风中漫无目的地旋转，暗示着某种不祥之兆[49]

['hæpənɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

happening	,	it	was	difficult	to	realise	that	anything	unusual	had	taken	place	.
发生	,	它	曾是	难的	到	意识到	那	任何事物	异常	有	已采取	地方	.

当时，很难意识到发生了什么不寻常的事情。

“ [ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [deθ] - [stu:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪgrɪn] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rʌʃ]

“	I	have	seen	the	irresistible	death	-	stoop	of	the	peregrine	,	the	lightning	rush
“	我	有	已见	这	无法抗拒	死亡	-	哈腰	的	这	游隼	,	这	闪电	匆忙

[ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['mɜ:lɪn] ,

of	the	tiny	merlin	,
的	这	微小的	梅林	,

我曾见过游隼那令人无法抗拒的死亡俯冲，也见过小灰背隼那闪电般的冲锋，

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɜ:θwəd] [plʌndʒ] ['ɑ:ftə(r)] [preɪ] [ɒv; əv] ['bʌzəd] , ['i:g(ə)l] , [kaɪt] , [ænd; ənd]

I	have	watched	the	earthward	plunge	after	prey	of	buzzard	,	eagle	,	kite	,	and
我	有	观看	这	向地球	暴跌	后	猎物	的	秃鹰	,	鹰	,	风筝	,	和

['hæriə(r)] ;

harrier	;
鹞式	;

我曾目睹秃鹰、老鹰、鸢和鹞鹰俯冲捕食猎物；

[ai][hæv; həv] ['revld] [ɪn][ðə; ði]['ædʒaɪl] [snætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔ:k] , [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['hɒvərɪŋ]

I	have	revelled	in	the	agile	snatch	of	the	sparrow	-	hawk	,	in	the	silent	hovering
我	有	尽情狂欢	在	这	敏捷	抢夺	的	这	麻雀	-	鹰	,	在	这	沉默的	悬停

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] ;

of	the	kestrel	;
的	这	红隼	;

我曾沉醉于雀鹰敏捷的捕猎，也曾沉醉于红隼静静的盘旋；

[ænd; ənd][ɔ:l][hæv; həv][ai] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	all	have	I	enjoyed	.
和	全部	有	我	享受	.

我都很喜欢。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɑ:(r)]['betə(r)] .

Here	was	something	quite	different	and	even	far	better	.
这里	曾是	某物	相当	不同的	和	甚至	远的	更好的	.

这完全不同，而且要好得多。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [si:n] [skɪl] [səʊ][su:'pɜ:b][æz; əz][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðæt] ['hɒbi] .

Never	have	I	seen	skill	so	superb	as	was	displayed	by	that	hobby	.
绝不	有	我	已见	技能	所以	高超	作为	曾是	显示	经过	那	爱好	.

我从未见过像这项爱好所展现的那样高超的技艺。

〃 [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈðeəfɔː(r)] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɒbi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈperɪgrɪn] [ɪn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] ,

〃	It	would	therefore	seem	that	the	hobby	,	which	is	a	peregrine	in	miniature	,
〃	它	会	所以	似乎	那	这	爱好	,	哪个	是	一个	游隼	在	微型	,

因此，这种爱好似乎就像是把游隼缩小了一样，

[flaɪz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒmən] [swɪft] [ˈiːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [flaɪt] ,

flies	faster	than	the	common	swift	even	on	a	horizontal	flight	,
苍蝇	快点	比	这	常见的	迅速	甚至	在	一个	水平的	航班	,

即使是水平飞行，它的飞行速度也比普通雨燕快。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] [ðæt] [ɪn] [bəuθ] [stuːps] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

but	it	is	worthy	of	note	that	in	both	stoops	referred	to	in	this	delightful
但	它	是	值得	的	笔记	那	在	两个都	门廊	指	到	在	这	愉快

[dɪˈskrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

但值得注意的是，在这段令人愉悦的描述中提到的两个台阶中，

[ðə; ði] [ˈhɒbi] [geɪnd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgrævəti] .

the	hobby	gained	by	reason	of	gravity	.
这	爱好	获得	经过	原因	的	重力	.

因重力而获得的爱好。

[truː] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [geɪnd] [ˈæltɪtjuːd] ,

True	,	he	also	gained	altitude	,
真的	,	他	还	获得	高度	,

没错，他的海拔也升高了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌnesəˈserəli]

but	this	may	have	been	better	manœuvring	for	position	and	not	necessarily
但	这	可能	有	到过	更好的	机动	为了	位置	和	不是	一定

[ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [spiːd] .

a	greater	speed	.
一个	更大的	速度	.

但这可能是为了更好地占据有利位置而进行的机动，而不一定是为了获得更快的速度。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈperɪgrɪn] [flaɪz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɒbi] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

As	the	peregrine	flies	faster	than	the	hobby	,	being	a	bird	of	the	same
作为	这	游隼	苍蝇	快点	比	这	爱好	,	存在	一个	鸟	的	这	相同的

[ˈstrʌktʃə(r)] [bʌt; bət][ˈlɑːdʒə(r)] ,

structure	but	larger	,
结构	但	更大的	,

游隼虽然体型与隼相似，但飞行速度比隼快，体型也更大。

[ðə; ði] [ˈperɪgrɪn] [kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] [ˌəʊvəˈteɪk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [swɪft] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

the	peregrine	could	no	doubt	overtake	and	kill	the	common	swift	if	it	would
这	游隼	可以	不	怀疑	超过	和	杀	这	常见的	迅速	如果	它	会

[teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][bɜːd] .

take	the	trouble	to	pursue	so	small	a	bird	.
拿	这	麻烦	到	追求	所以	小的	一个	鸟	.

如果游隼愿意费力追逐如此小的鸟，它无疑能够追上并杀死普通雨燕。

[nekst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈælpaɪn] [swɪft] .

Next	,	as	to	the	Alpine	swift	.
下一个	,	作为	到	这	高山	迅速	.

接下来，我们来谈谈高山雨燕。

[ðɪs] [bɜːd][ɪz] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒmən] [swɪft] — [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [-]

This	bird	is	much	larger	than	the	common	swift	—	in	length	[	50	]
这	鸟	是	很多	更大的	比	这	常见的	迅速	—	在	长度	[	-	]

这种鸟比普通雨燕大得多——体长[50]

[eit] ['ɪntʃɪz] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [sɪks] · - ['ɪntʃɪz] — [waɪlst] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][eit] · - ['ɪntʃɪz]

8	inches	as	compared	with	6	·	75	inches	—	whilst	their	wings	are	8	·	45	inches
8	英寸	作为	比较的	和	6	·	-	英寸	—	而	他们的	翅膀	是	8	·	-	英寸

[ænd; ənd][sɪks] · [eit] ['ɪntʃɪz] [rɪ'spektɪvli] ,

and	6	·	8	inches	respectively	,
和	6	·	8	英寸	分别	,

它们的腿长分别为 8 英寸和 6.75 英寸——而它们的翅膀长度分别为 8.45 英寸和 6.8 英寸。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃə(r)] ,

and	as	the	two	birds	are	of	the	same	structure	,
和	作为	这	二	鸟类	是	的	这	相同的	结构	,

由于这两种鸟的结构相同，

[wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði][fɑːstə(r)]['flaɪə(r)] .

one	would	naturally	expect	that	the	Alpine	swift	would	be	much	the	faster	flier	.
一	会	自然	预计	那	这	高山	迅速	会	是	很多	这	快点	传单	.

人们自然会认为高山雨燕的飞行速度会快得多。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækkɒk] ,

The	flight	of	the	Alpine	swift	,	like	that	of	the	blackcock	,
这	航班	的	这	高山	迅速	,	喜欢	那	的	这	黑鸡	,

高山雨燕的飞行，就像黑琴鸡的飞行一样，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['flaɪə(r)] [ə'mʌŋst] [geɪm] [bɜːdz] [wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	is	probably	the	fastest	flier	amongst	game	birds	with	the	possible	exception	of
哪个	是	大概	这	最快	传单	在	游戏	鸟类	和	这	可能的	例外	的

[ðə; ði] [ˌkæpər'kelzi] ,

the	capercailzie	,
这	松鸡	,

它可能是除黑琴鸡之外，所有猎鸟中飞行速度最快的。

[ɪz] ['veri] [dɪ'septɪv] .

is	very	deceptive	.
是	非常	欺骗性的	.

非常具有欺骗性。

['kɜːn(ə)l] [ˌmaɪnɜːrt'hɑːgən] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

Colonel	Meinertzhagen	,	in	the	article	already	mentioned	,
上校	迈纳茨哈根	,	在	这	文章	已经	提及	,

在上述文章中提到的迈纳茨哈根上校

[dɪ'skraɪbz] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]

describes	some	observations	from	an	aeroplane	in	regard	to	the	flight	of
描述	一些	观察	从	一个	飞机	在	看待	到	这	航班	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [swɪfts] ['fiːdɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] - [fiːt] ['əʊvə(r)]

a	large	flock	of	common	swifts	feeding	at	an	altitude	of	6000	feet	over
一个	大的	群	的	常见的	雨燕	喂养	在	一个	高度	的	-	脚	超过

[moʊ'suːl][ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] .

Mosul	in	Mesopotamia	.
摩苏尔	在	美索不达米亚	.

本文描述了从飞机上观察到的一大群普通雨燕在美索不达米亚摩苏尔上空 6000 英尺高空觅食的飞行情况。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðeɪ] ['sɜːkld] [raʊnd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] - [maɪlz]

He	describes	how	they	circled	round	the	aeroplane	,	which	was	flying	at	68	miles
他	描述	如何	他们	圈起来	圆形的	这	飞机	,	哪个	曾是	飞行	在	-	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

他描述了他们如何绕着那架时速68英里的飞机盘旋。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	easily	overtook	it	.
和	容易地	超越	它	.

并轻松超越了它。

[ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [sez] : " [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [moʊ'su:l] [swɪfts] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

In	commenting	on	this	case	he	says	:	"	The	case	of	the	Mosul	swifts	is	interesting	.
在	评论	在	这	案件	他	说道	:	"	这	案件	的	这	摩苏尔	雨燕	是	有趣的	.

在评论此案时，他说："摩苏尔雨燕案很有意思。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [ɒn] ['pæsɪdʒ] [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['fi:dɪŋ] .

The	birds	were	probably	not	on	passage	but	simply	feeding	.
这	鸟类	是	大概	不是	在	通道	但	简单地	喂养	.

这些鸟可能不是在迁徙途中，而只是在觅食。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [swɪfts] ['træv(ə)l] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [ə'send] [greɪt]

It	is	known	that	swifts	travel	great	distances	in	search	of	food	and	ascend	great
它	是	已知	那	雨燕	旅行	伟大的	距离	在	搜索	的	食物	和	上升	伟大的

['æltɪtju:dz] .

altitudes	.
海拔	.

众所周知，雨燕会长途跋涉寻找食物，并能飞到很高的海拔高度。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ætləs] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] , [ɪn] [kri:t] , [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] ,

"	In	the	Middle	Atlas	of	Morocco	,	in	the	Himalayas	,	in	Crete	,	and	Palestine	,
"	在	这	中间	阿特拉斯	的	摩洛哥	,	在	这	喜马拉雅山	,	在	克里特岛	,	和	巴勒斯坦	,

"在摩洛哥中阿特拉斯山脉、喜马拉雅山脉、克里特岛和巴勒斯坦，

- [ɔ:(r)] - [fi:t] [ænd; ənd] - [maɪlz] [ɔ:(r)][səʊ][ɪn] ['dɪstəns] [si:m] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ði:z]

4000	or	5000	feet	and	50	miles	or	so	in	distance	seems	nothing	to	these
-	或者	-	脚	和	-	英里	或者	所以	在	距离	似乎	没有什么	到	这些

[ɪn'kɒmprəbl] ['flaɪə(r)] .

incomparable	fliers	.
无与伦比	传单	.

4000 或 5000 英尺的高度和 50 英里左右的距离，对于这些无与伦比的飞行员来说似乎不算什么。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['splendɪd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]['ælpaɪn] , ['kɒmən] , [-]

I	have	had	splendid	opportunities	of	observing	the	Alpine	,	common	,	[	51	]
我	有	有	灿烂	机会	的	观察	这	高山	,	常见的	,	[	-	]

我有幸观察到阿尔卑斯山、常见的[51]

[ænd; ənd] [spaɪn] - [teɪld] [swɪfts] ([ˌki:'tʊrə]) ,

and	spine	-	tailed	swifts	(	Chaetura	)	,
和	脊柱	-	有尾巴的	雨燕	(	查图拉	)	,

以及棘尾雨燕（Chaetura），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n]

and	it	has	been	a	great	disappointment	to	me	that	I	have	never	been
和	它	有	到过	一个	伟大的	失望	到	我	那	我	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

able	to	get	a	satisfactory	estimate	of	their	rate	of	flight	,
有能力的	到	得到	一个	令人满意的	估计	的	他们的	速度	的	航班	,

令我非常失望的是，我始终未能对他们的飞行速度做出令人满意的估算。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kən'tɪnju:] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kɔ:s] .

as	they	never	continue	on	a	level	course	.
作为	他们	绝不	继续	在	一个	等级	课程	.

因为他们从未走上平路。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [kriːt] [ai] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

On	a	small	island	on	the	coast	of	Crete	I	was	recently	given	a	good	exhibition
在	一个	小的	岛	在	这	海岸	的	克里特岛	我	曾是	最近	给定	一个	好的	展览

[ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən] ['ælpaɪn] [swɪft] [kæn; kən] [duː; də] .

of	what	an	Alpine	swift	can	do	.
的	什么	一个	高山	迅速	能	做	.

最近，我在克里特岛海岸的一个小岛上，亲眼见识了高山雨燕的精彩表演。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] ['fiːdɪŋ] [raʊnd] [klɪfs] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [peəz]

I	was	watching	some	of	these	birds	feeding	round	cliffs	in	which	several	pairs
我	曾是	观看	一些	的	这些	鸟类	喂养	圆形的	悬崖	在	哪个	一些	对

[ɒv; əv] [ɛliːɔnɔrəz] ['fælkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [briːd] .

of	Eleonora's	falcons	were	about	to	breed	.
的	埃莉奥诺拉的	猎鹰	是	关于	到	品种	.

我当时正在观察一些鸟类在悬崖边觅食，那里有好几对埃莉诺拉隼即将繁殖。

[naʊ] , [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɔːlkən] [ɪz] [nəʊ] [miːn] ['flaɪə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [swɪfts] [pɑːst] [ðeə(r)] [klɪf]

Now	,	this	delightful	falcon	is	no	mean	flier	,	and	as	these	swifts	passed	their	cliff
现在	,	这	愉快	鹘	是	不	意思是	传单	,	和	作为	这些	雨燕	通过了	他们的	悬崖

,

,

,

这只可爱的猎鹰飞行能力很强，当这些雨燕飞过悬崖时，

[ðə; ði] ['fælkənz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [laɪk] ['rɑːkɪts] .

the	falcons	would	come	out	against	them	like	rockets	.
这	猎鹰	会	来	出去	反对	他们	喜欢	火箭	.

猎鹰们会像火箭一样冲向他们。

[ðə; ði] [swɪfts] [wʊd] [ək'seləreɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

The	swifts	would	accelerate	and	would	seem	to	be	out	of	sight	before	the
这	雨燕	会	加速	和	会	似乎	到	是	出去	的	视线	前	这

['fælkənz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

falcons	were	well	on	their	way	.
猎鹰	是	出色地	在	他们的	方式	.

雨燕会加速飞行，似乎在猎鹰飞走之前就已经消失在视线之外了。

[səʊ] ['kɒnfɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [swɪfts] [ɪn] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [spiːd] ,

So	confident	were	the	swifts	in	their	superior	speed	,
所以	自信的	是	这	雨燕	在	他们的	优越的	速度	,

雨燕对自己的速度优势非常自信，

[ðæt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['sɜːkld] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] - [drɔː] - [ðə; ði] ['fælkənz] ,

that	every	time	they	circled	round	the	island	they	never	failed	to	'	draw	'	the	falcons	,
那	每一个	时间	他们	圈起来	圆形的	这	岛	他们	绝不	失败的	到	-	画	-	这	猎鹰	,

每次他们绕岛飞行，都能"吸引"到猎鹰。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	seemed	to	be	playing	with	them	.
和	似乎	到	是	玩耍	和	他们	.

看起来像是在和它们玩耍。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['fælkənz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

I	may	add	that	these	same	falcons	have	little	difficulty	in	overhauling	and
我	可能	添加	那	这些	相同的	猎鹰	有	小的	困难	在	大修	和

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] — [ɪt'self] [nəʊ] [miːn] [pə'fɔːmə(r)] .

striking	a	rock	-	pigeon	—	itself	no	mean	performer	.
引人注目	一个	岩石	-	鸽子	—	本身	不	意思是	演员	.

我还要补充一点，这些猎鹰追上并击落岩鸽也毫不费力——岩鸽本身就是一只非常厉害的猎手。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['fælkənz][ænd; ənd] [swɪfts] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

I	have	also	seen	on	record	the	case	of	falcons	and	swifts	somewhere	in
我	有	还	已见	在	记录	这	案件	的	猎鹰	和	雨燕	某处	在

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

我也曾在记录中看到过印度某地发生的猎鹰和雨燕的案例。

[weə(r)] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [feɪld] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] .

where	the	former	failed	time	after	time	to	come	up	with	his	quarry	.
在哪里	这	以前的	失败的	时间	后	时间	到	来	向上	和	他的	采石场	.

前者一次又一次地未能找到他的猎物。

[ai] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['kænɒt] [treɪs] [ðə; ði] ['refrəns] .

I	,	unfortunately	,	cannot	trace	the	reference	.
我	,	很遗憾	,	不能	痕迹	这	参考	.

很遗憾，我找不到相关参考文献。

“ [ai] ['hezɪteɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [-]

“	I	hesitate	even	to	guess	at	the	speed	to	which	a	[	52	]
“	我	犹豫	甚至	到	猜测	在	这	速度	到	哪个	一个	[	-	]

“我甚至不敢猜测[52]的速度

[swɪft] [kæn; kən] [ə'teɪn] [wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'raɪzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ,

swift	can	attain	when	the	necessity	arises	,	but	the	main	point	is	that	this	,
迅速	能	达到	什么时候	这	必要性	出现	,	但	这	主要的	观点	是	那	这	,

必要时可以迅速做到，但关键在于这一点。

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [kæn; kən] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv] , [seɪ] , - [maɪlz] [pə(r)]

the	fastest	of	birds	,	can	increase	his	feeding	speed	of	,	say	,	70	miles	per
这	最快	的	鸟类	,	能	增加	他的	喂养	速度	的	,	说	,	-	英里	每

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

速度最快的鸟类，其觅食速度可以提高到每小时70英里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [və'lɒsəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪk'siːd] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

to	a	velocity	which	must	exceed	100	miles	per	hour	.
到	一个	速度	哪个	必须	超过	-	英里	每	小时	.

速度必须超过每小时 100 英里。

” [ɪn][ðə; ði] ['teɪblz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [-] ['kɜːn(ə)l] [ˌmaɪnɜːrt'hɑːgən] ['estɪmeɪts] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	In	the	tables	given	above	[	16	]	Colonel	Meinertzhagen	estimates	the	speed	of	the
”	在	这	表格	给定	多于	[	-	]	上校	迈纳茨哈根	估算	这	速度	的	这

['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]['maɪgrət(ə)ri] [reɪt] [ɒv; əv] [flaɪt] [ɒv; əv]['fælkənz][æt; ət] - [tuː; tə] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

normal	and	migratory	rate	of	flight	of	falcons	at	40	to	48	miles	an	hour	,
普通的	和	迁徙的	速度	的	航班	的	猎鹰	在	-	到	-	英里	一个	小时	,

“在上表[16]中，迈纳茨哈根上校估计猎鹰的正常飞行速度和迁徙速度为每小时 40 至 48 英里，

[waɪlst] ['kæptɪn] ['pɔːtl] ['estɪmeɪts] [ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['fɔːlkən][ɪn]['lev(ə)l]

whilst	Captain	Portal	estimates	the	maximum	speed	of	the	peregrine	falcon	in	level
而	队长	门户网站	估算	这	最大限度	速度	的	这	游隼	鹘	在	等级

[flaɪt] [θruː] [stɪl] [eə(r)][æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

flight	through	still	air	at	62	miles	an	hour	.
航班	通过	仍然	空气	在	-	英里	一个	小时	.

而波特尔船长估计，游隼在静止空气中平飞时的最大速度为每小时 62 英里。

['kæptɪn] ['pɔːtl] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] ['gɪv(ə)n][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [treɪnd] [bɜːd] ,

Captain	Portal	adds	that	the	speed	given	is	for	a	good	trained	bird	,
队长	门户网站	添加	那	这	速度	给定	是	为了	一个	好的	受过训练	鸟	,

波塔尔船长补充说，这个速度是指训练有素的鸟的速度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd][ɪz][fɑːstə(r)] .

and	that	a	wild	bird	is	faster	.
和	那	一个	荒野	鸟	是	快点	.

而且野生鸟类速度更快。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	view	of	Colonel	Meinertzhagen's	observations	from	his	aeroplane	and	the
在	看法	的	上校	-	观察	从	他的	飞机	和	这

['fɪgəz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

figures	given	above	,
数据	给定	多于	,

鉴于迈纳茨哈根上校从飞机上观察到的情况以及上述数据，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] [ɪz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

it	would	appear	to	be	certain	that	the	Alpine	swift	is	faster	than	the
它	会	出现	到	是	肯定	那	这	高山	迅速	是	快点	比	这

['perɪgrɪn] ['fɔːlkən][ɪn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [flaɪt] .

peregrine	falcon	in	horizontal	flight	.
游隼	鹘	在	水平的	航班	.

可以肯定的是，高山雨燕的水平飞行速度比游隼快。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [ɔː(r)] ['niːd(ə)l] - [teɪld]

We	have	now	to	consider	the	speed	of	the	spine	-	tailed	or	needle	-	tailed
我们	有	现在	到	考虑	这	速度	的	这	脊柱	-	有尾巴的	或者	针	-	有尾巴的

[swɪft] .

swift	.
迅速	.

现在我们需要考虑刺尾雨燕或针尾雨燕的速度。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)]['flaɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

There	seems	to	be	no	doubt	that	this	bird	is	a	much	faster	flier	than	the
那里	似乎	到	是	不	怀疑	那	这	鸟	是	一个	很多	快点	传单	比	这

['ælpaɪn] [swɪft] ,

Alpine	swift	,
高山	迅速	,

毫无疑问，这种鸟的飞行速度比高山雨燕快得多。

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skelətn] ,

though	at	first	sight	and	without	a	careful	examination	of	the	skeletons	,
尽管	在	第一的	视线	和	没有	一个	小心	考试	的	这	骷髅	,

虽然乍一看，而且没有仔细检查骨骼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [steɪt] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .

it	is	difficult	to	state	why	this	should	be	so	.
它	是	难的	到	状态	为什么	这	应该	是	所以	.

很难解释为什么会这样。

[ai][hæv; həv] [kəm'peəd] ['veərɪəs] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɝdz] ,

I	have	compared	various	specimens	of	the	two	birds	,
我	有	比较的	各种各样的	标本	的	这	二	鸟类	,

我对比了这两种鸟的多个标本，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)][saɪz] .

and	there	appears	to	be	little	difference	in	their	size	.
和	那里	出现	到	是	小的	不同之处	在	他们的	尺寸	.

它们的大小似乎差别不大。

['kɜːn(ə)l] [ˌmaɪnɜːrt'hɑːgən] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [-]

Colonel	Meinertzhagen	,	who	has	been	so	kind	as	to	discuss	[	53	]
上校	迈纳茨哈根	,	WHO	有	到过	所以	种类	作为	到	讨论	[	-	]

梅纳茨哈根上校非常友好地与我们进行了讨论[53]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在高山之间(Amid the High Hills)

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə'griːz] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] [ɪz][ðə; ði][fɑːstə(r)]['flaɪə(r)] ,

the	subject	with	me	,	agrees	that	the	spine	-	tailed	swift	is	the	faster	flier	,
这	主题	和	我	,	同意	那	这	脊柱	-	有尾巴的	迅速	是	这	快点	传单	,

与我交谈的那个人也同意，棘尾雨燕的飞行速度更快。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['hevɪə] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

and	tells	me	that	he	thinks	it	is	probably	the	heavier	bird	of	the	two	,
和	讲述	我	那	他	思考	它	是	大概	这	较重	鸟	的	这	二	,

他告诉我，他认为这只鸟可能是两只鸟中较重的那只。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [flaɪt] .

and	that	this	may	account	for	its	greater	rapidity	of	flight	.
和	那	这	可能	帐户	为了	它是	更大的	快速	的	航班	.

这或许可以解释它飞行速度更快的原因。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] [ɪz][eɪt] · - ['ɪntʃɪz] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] [ɪz][eɪt]

The	wing	of	the	Alpine	swift	is	8	·	45	inches	,	that	of	the	spine	-	tailed	swift	is	8
这	翼	的	这	高山	迅速	是	8	·	-	英寸	,	那	的	这	脊柱	-	有尾巴的	迅速	是	8

· [wʌn] ['ɪntʃɪz] .

·	1	inches	.
·	1	英寸	.

高山雨燕的翼展为 8.45 英寸，棘尾雨燕的翼展为 8.1 英寸。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][bəuθ] [bɜ·dz] [ɪz][eɪt] ['ɪntʃɪz] ,

The	length	of	both	birds	is	8	inches	,
这	长度	的	两个都	鸟类	是	8	英寸	,

两只鸟的长度都是8英寸。

[-] [ɔːl'ðəʊ] ['dresə(r)] [-] [gɪvz] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][eɪt] · [faɪv][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

[	17	]	although	Dresser	[	18	]	gives	the	total	length	as	8	·	5	and	that	of
[	-	]	虽然	梳妆台	[	-	]	给予	这	全部的	长度	作为	8	·	5	和	那	的

[ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] [æz; əz][eɪt] · [wʌn] ['ɪntʃɪz] .

the	spine	-	tailed	swift	as	8	·	1	inches	.
这	脊柱	-	有尾巴的	迅速	作为	8	·	1	英寸	.

[17] 虽然 Dresser[18] 给出的总长度为 8.5 英寸，而棘尾雨燕的长度为 8.1 英寸。

[ðə; ði]['dʒiːnəs] [ˌkiː'tʊrə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [teɪld] [swɪft] [bi'lɔŋz] ,

The	genus	Chaetura	,	to	which	the	needle	-	tailed	swift	belongs	,
这	属	查图拉	,	到	哪个	这	针	-	有尾巴的	迅速	属于	,

针尾雨燕所属的沙燕属（Chaetura）

[ɪz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒiːnəs]['eipəs] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] [swɪft] [ænd; ənd]

is	easily	distinguishable	from	the	genus	Apus	(	to	which	the	common	swift	and
是	容易地	可区分的	从	这	属	阿普斯	(	到	哪个	这	常见的	迅速	和

['ælpaɪn] [swɪft] [bɪ'lɒŋ]) [baɪ][ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [teɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər]

Alpine	swift	belong	)	by	the	wedge	-	shaped	tail	in	which	the	shafts	of	the	feathers
高山	迅速	属于	)	经过	这	楔	-	形状	尾巴	在	哪个	这	轴	的	这	羽毛

[ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɛbs] [ænd; ənd] [prə'truːd] [laɪk] [spaɪnz] .

are	longer	than	the	webs	and	protrude	like	spines	.
是	更长	比	这	网络	和	突出	喜欢	脊柱	.

与雨燕属（普通雨燕和高山雨燕都属于该属）相比，雨燕很容易区分，因为它的尾巴呈楔形，羽毛的羽轴比羽片长，像刺一样突出。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['spiːʃiːz] ([ˌkiː'tʊrə] - -) [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The tail in the only species (Chaetura caudacuta caudacuta) occurring in the British
这 尾巴 在 这 仅有的 物种 (查图拉 - -) 发生 在 这 英国
[aɪlz] ,
Isles ,
岛屿 ,

唯一分布于不列颠群岛的物种（Chaetura caudacuta caudacuta）的尾巴，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [swɪft] , [ɪz] ['veri] [ʃɔːt] .
compared with that of the Alpine swift , is very short .
比较的 和 那 的 这 高山 迅速 , 是 非常 短的 .

与高山雨燕相比，体型非常短。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ten] ['feðər] ,
It is almost square , and has ten feathers ,
它 是 几乎 正方形 , 和 有 十 羽毛 ,

它近乎正方形，有十根羽毛。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔːr] - [sɪks] [əm əm] .
which are very stiff and the shafts of which project 4 - 6 mm .
哪个 是 非常 僵硬的 和 这 轴 的 哪个 项目 4 - 6 毫米 .

它们非常坚硬，轴伸出 4-6 毫米。

(· - - · - [ɪntʃ])
(· 156 - · 234 inch)
(· - - · - 英寸)

（156-234 英寸）

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [web] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [pɔɪnt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɔː(r)] [spaɪn] . [-] [-]
beyond the web in a stiff point like that of a needle or spine . [19] [54]
超过 这 网站 在 一个 僵硬的 观点 喜欢 那 的 一个 针 或者 脊柱 . [-] [-]

在网的另一端，有一个像针或脊柱一样的硬点。[19][54]

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪˌmeri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] ['veri] [lɒŋ] .
The shafts of the primaries are very strong and the wings very long .
这 轴 的 这 初选 是 非常 强的 和 这 翅膀 非常 长的 .

初级飞羽的羽轴非常粗壮，翅膀也很长。

[guːld] [-] [sez] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]
Gould [20] says , in reference to the spine - tailed swift , in a passage which is
古尔德 [-] 说道 , 在 参考 到 这 脊柱 - 有尾巴的 迅速 , 在 一个 通道 哪个 是
[kwəʊtid] [ɪn] ['siːboʊm] :
quoted in Seebohm :
引 在 西博姆 :

Gould[20]在谈到棘尾雨燕时，在Seebohm引用的一段话中说道：

[-] “ [ðə; ði] [kiːl] [ɔː(r)] [brest] [bəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [diːp] [ænd; ənd]
[21] “ The keel or breast bone of this species is more than ordinarily deep and
[-] “ 这 龙骨 或者 胸部 骨 的 这 物种 是 更多的 比 按说 深的 和
[ðə; ði] ['pektərəl] ['mʌs(ə)lz] [mɔː(r)] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
the pectoral muscles more developed than in any of its weight with which I am
这 胸饰 肌肉 更多的 发达 比 在 任何 的 它是 重量 和 哪个 我 是
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

[21] “这种鱼的龙骨或胸骨比我所见过的任何同等重量的鱼都要深，胸肌也比同等重量的鱼都要发达。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑ:st] - ['menʃ(ə)nd] [fækts] ['lɑ:dʒli] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [spi:d]
" Probably the last - mentioned facts largely account for its superiority in speed
" 大概 这 最后的 - 提及 事实 很大程度上 帐户 为了 它是 优势 在 速度
['əʊvə(r)][ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] .
over the Alpine swift .
超过 这 高山 迅速 .

"或许正是上述这些因素在很大程度上解释了它在速度上优于高山雨燕的原因。"

[ɪn][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [twelv] ['swɪftɪst] [bɜ:dz][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
In an article entitled " The Twelve Swiftest Birds of Australia ,
在 一个 文章 标题 " 这 十二 最快 鸟类 的 澳大利亚 ,

在一篇题为《澳大利亚十二种速度最快的鸟类》的文章中，

" [-] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [i:] . [es] . - [gɪvz] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['veərɪəs]
" [22] in which Mr . E . S . Sovenson gives the views of himself and various
" [-] 在 哪个 先生 . E . S . - 给予 这 浏览 的 他自己 和 各种各样的
[frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [spi:d] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [bɜ:dz] ,
friends of his as to the relative speed of Australian birds ,
朋友们 的 他的 作为 到 这 相对的 速度 的 澳大利亚 鸟类 ,

[22] 其中，ES Sovenson 先生阐述了他自己和他的几位朋友对澳大利亚鸟类相对速度的看法，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hi:; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['steɪtɪŋ]
he says that after long observation he and they have no hesitation in stating
他 说道 那 后 长的 观察 他 和 他们 有 不 犹豫 在 声明
[ðæt] [ðə; ði][spaɪn] - [teɪld] [swɪft] [ɪz][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒ'streɪliən] [bɜ:d] ,
that the spine - tailed swift is the swiftest Australian bird ,
那 这 脊柱 - 有尾巴的 迅速 是 这 最快 澳大利亚 鸟 ,

他说，经过长时间的观察，他和他们毫不犹豫地断言，棘尾雨燕是澳大利亚速度最快的鸟类。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ɪts] [spi:d] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'pju:tɪd] [æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
and states that its speed has been computed at 180 miles an hour .
和 各州 那 它是 速度 有 到过 计算 在 - 英里 一个 小时 .

并声称其速度经计算为每小时 180 英里。

" [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['swɪftnəs] , " [hi:; hi] [raɪts] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:ləʊst] ['taɪələs] [ɒv; əv] [wɪŋ] ,
" Besides its swiftness , " he writes , " it is almost tireless of wing ,
" 除了 它是 速度 , " 他 写 , " 它 是 几乎 不知疲倦 的 翼 ,

他写道："除了速度快之外，它的翅膀几乎不知疲倦。"

['bi:ɪŋ] ['sekənd]['əʊnli][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪgət] [bɜ:d] , [ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [flaɪt] .
being second only in that respect to the frigate bird , the bird of eternal flight .
存在 第二 仅有的 在 那 尊重 到 这 护卫舰 鸟 , 这 鸟 的 永恒 航班 .

在这方面，它仅次于军舰鸟，这种鸟是永恒的飞鸟。

[bəuθ][hæv; həv] ['veri] [lɒŋ] [wɪŋz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [-]
Both have very long wings in relation [55]
两个都 有 非常 长的 翅膀 在 关系 [-]

两者的翅膀都很长[55]

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['ræpɪd] [flaɪt] .
to the body — an indication of rapid flight .
到 这 身体 — 一个 指示 的 迅速的 航班 .

对身体而言——这是快速飞行的迹象。

[ðə; ði] [swɪft] , [ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [waɪd] [si:] ['ɑ:ftə(r)] ['bri:dɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] ,
The swift , a bird of passage which crossed the wide sea after breeding in Japan ,
这 迅速 , 一个 鸟 的 通道 哪个 交叉 这 宽的 海 后 选育 在 日本 ,

雨燕是一种迁徙鸟类，在日本繁殖后飞越广阔的海洋。

[ɪz][nɒt] [nəʊn] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,
is not known to alight in Australia ,
是 不是 已知 到 点燃 在 澳大利亚 ,

据知，该飞机不会在澳大利亚降落。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [spend] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˈhʌntɪŋ] [ɪts] [ˈɪnsekt] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] .

where	it	spends	a	considerable	time	hunting	its	insect	prey	in	the	upper	air	.
在哪里	它	花费	一个	大量	时间	打猎	它是	昆虫	猎物	在	这	上	空气	.

它会在高空花费相当长的时间捕猎昆虫猎物。

〃 [ɪn][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] , [-] [ˈdresə(r)] [raɪts] :

〃	In	A	History	of	the	Birds	of	Europe	,	[	23	]	Dresser	writes	:
〃	在	一个	历史	的	这	鸟类	的	欧洲	,	[	-	]	梳妆台	写	:

在《欧洲鸟类史》[23]中，德雷塞尔写道：

“ [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈspiːʃiːz] (- - [ɔː(r)] [ˌkiːˈtɒrə] - -) [ænd; ənd]

“	The	present	species	(	Acanthyllis	caudacuta	or	Chaetura	caudacuta	caudacuta	)	and
〃	这	展示	物种	(	-	-	或者	查图拉	-	-	)	和

- [ˌdʒaɪgænˈtiːə][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈswɪftɪst] [bɜ˞dz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

Acanthyllis	gigantea	are	said	to	be	the	swiftest	birds	in	existence	.
-	巨型	是	说	到	是	这	最快	鸟类	在	存在	.

“现存物种（Acanthyllis caudacuta 或 Chaetura caudacuta caudacuta）和 Acanthyllis gigantea 据说是现存速度最快的鸟类。

[ˈtɪkəl] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈwitnis] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv]

Tickell	says	that	he	never	witnessed	anything	equal	to	the	prodigious	swiftness	of
蒂克尔	说道	那	他	绝不	目击者	任何事物	平等的	到	这	惊人	速度	的

[ɪts] [ˈmuːvmənts] .

its	movements	.
它是	移动	.

蒂克尔说，他从未见过任何能与它惊人的速度相媲美的事物。

〃 [ˌkiːˈtɒrə] - [koʊtʃɪntʃɪnɛnsɪs] ([wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [məˈlækə] , [sʊˈmɑːtrə] ,

〃	Chaetura	caudacuta	cochinchinensis	(	which	is	to	be	found	in	Malacca	,	Sumatra	,
〃	查图拉	-	交趾支那	(	哪个	是	到	是	成立	在	马六甲	,	苏门答腊	,

“Chaetura caudacuta cochinchinensis（产于马六甲、苏门答腊，

[ænd; ənd] [ˈkaʊtʃɪn] [ˈtʃaɪnə]) [ɪz][əˈ; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] [ˈælaɪd][tuː; tə] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] (

and	Cochin	China	)	is	a	form	of	the	spine	-	tailed	swift	allied	to	that	species	(
和	科钦	中国	)	是	一个	形式	的	这	脊柱	-	有尾巴的	迅速	盟军	到	那	物种	(

[ˌkiːˈtɒrə] - -) [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][reə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][hɪə(r)] .

Chaetura	caudacuta	caudacuta	)	which	is	so	rare	a	visitor	here	.
查图拉	-	-	)	哪个	是	所以	稀有的	一个	游客	这里	.

和交趾支那）是棘尾雨燕的一种，与该物种（Chaetura caudacuta caudacuta）有亲缘关系，而该物种在这里非常罕见。

[aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [ˈnjuːmərəs] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv]

I	have	examined	and	compared	numerous	specimens	of	these	three	species	of
我	有	检查	和	比较的	很多的	标本	的	这些	三	物种	的

[spaɪn] - [teɪld] [swɪfts] ,

spine	-	tailed	swifts	,
脊柱	-	有尾巴的	雨燕	,

我检查并比较了这三种棘尾雨燕的大量标本，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ˈpræktɪkli] [ˈsɜːt(ə)n] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪməˈlærəti][ɪn][saɪz][ænd; ənd]

and	it	would	seem	practically	certain	,	in	view	of	their	similarity	in	size	and
和	它	会	似乎	几乎	肯定	,	在	看法	的	他们的	相似	在	尺寸	和

[ˈstrʌktʃə(r)] ,

structure	,
结构	,

鉴于它们在大小和结构上的相似性，这几乎是肯定的。

[ðæt] [ðeə(r)] [spiːd] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪmələ(r)] .

that	their	speed	must	be	similar	.
那	他们的	速度	必须	是	相似的	.

它们的速度必须相近。

['mɪstə(r)] . [iː] . ['stjuːət] ['beɪkə(r)] ,

Mr	**.**	**E**	**.**	**Stuart**	**Baker**	**,**
先生	.	E	.	斯图尔特	贝克	,

E·斯图尔特·贝克先生

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkiː'tʊrə] - [ænd; ənd]

who	**has**	**made**	**experiments**	**as**	**to**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**Chaetura**	**nudipes**	**and**
WHO	有	制成	实验	作为	到	这	速度	的	这	查图拉	-	和

[ðə; ði] [ˌkiː'tʊrə] [koʊtʃɪntʃɪnɛnsɪs] ,

the	**Chaetura**	**cochinchinensis**	**,**
这	查图拉	交趾支那	,

曾对裸足蠼螋（Chaetura nudipes）和交趾蠼螋（Chaetura cochinchinensis）的爬行速度进行过实验的人

[raɪts] : [-] “ [bəuθ] [-]

writes	**:**	**[**	**24**	**]**	**“**	**Both**	**[**	**56**	**]**
写	:	[	-	]	“	两个都	[	-	]

写道：[24]“两者[56]

[ðiːz] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ['flaɪtɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪŋ]

these	**species**	**have**	**a**	**normal**	**flighting**	**speed**	**of**	**something**	**very**	**nearly**	**approaching**
这些	物种	有	一个	普通的	飞行	速度	的	某物	非常	几乎	接近

- [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

200	**miles**	**an**	**hour**	**,**
-	英里	一个	小时	,

这些物种的正常飞行速度接近每小时200英里。

[ɪ'nɔːməsli] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd]

enormously	**in**	**excess**	**of**	**the**	**powers**	**of**	**any**	**other**	**bird**	**with**	**which**	**I**	**am**	**acquainted**
非常	在	过量的	的	这	权力	的	任何	其他	鸟	和	哪个	我	是	熟人

.

:

.

远远超过我所认识的任何其他鸟类的能力。

[ɪn] [nɔːθ] [kə'ʃɑːr] , ['æsæm] , [ðiːz] [bɜ˞dz] [juːst] [tuː; tə] [flaɪ] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['bʌŋgələʊ] [ɪn] -

In	**North**	**Cachar**	**,**	**Assam**	**,**	**these**	**birds**	**used**	**to**	**fly**	**directly**	**over**	**my**	**bungalow**	**in**	**Haflang**
在	北	卡查尔	,	阿萨姆邦	,	这些	鸟类	用过的	到	飞	直接地	超过	我的	平房	在	-

,

,

,

在阿萨姆邦北卡查尔县哈夫朗，这些鸟儿过去常常直接飞过我的平房。

['flaɪɪŋ] [ðens] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɪg'zæktli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

flying	**thence**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**to**	**a**	**ridge**	**of**	**hills**	**exactly**	**two**	**miles**	**away**	**,**
飞行	因此	在	一个	直的	线	到	一个	岭	的	丘陵	确切地	二	英里	离开	,

然后沿直线飞行，正好到达两英里外的山脊。

[ænd; ənd] [wen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] ['dɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	**when**	**over**	**the**	**ridge**	**at**	**once**	**dipping**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	什么时候	超过	这	岭	在	一次	浸渍	出去	的	视线	.

翻过山脊后，立刻消失在视线之外。

[wiː; wi] ['kɒnstəntli] [taɪmd] [ðiːz] [swɪfts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [stɒp] - ['wɒtʃɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kʌvə(r)]

We	**constantly**	**timed**	**these**	**swifts**	**and**	**found**	**that**	**stop**	**-**	**watches**	**made**	**them**	**cover**
我们	不断地	定时	这些	雨燕	和	成立	那	停止	-	手表	制成	他们	覆盖

[ðɪs] ['dɪstəns] [ɪn] [frɒm; frəm] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

this	**distance**	**in**	**from**	**36**	**seconds**	**to**	**42**	**seconds**	**,**
这	距离	在	从	-	秒	到	-	秒	,

我们不断计时这些雨燕，发现用秒表测量，它们飞完这段距离需要 36 秒到 42 秒。

[ai] . [iː] . [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv][ɪg'zæktli] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] - · [fɔːr] .

i	.	e	.	at	a	rate	of	exactly	200	miles	an	hour	to	171	·	4	.
我	.	e	.	在	一个	速度	的	确切地	-	英里	一个	小时	到	-	·	4	.

即以每小时 200 英里的速度达到 171.4。

" ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkiː'tʊrə] - ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['blænford] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [sez] :

"	Writing	of	the	Chaetura	nudipes	Mr	.	W	.	T	.	Blanford	,	F	.	R	.	S	.	,	says	:
"	写作	的	这	查图拉	-	先生	.	W	.	T	.	布兰福德	,	F	.	拉	.	S	.	,	说道	:

英国皇家学会会员WT Blanford先生在论述Chaetura nudipes时写道：

[-] " [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [spaɪn] - [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , ['æbsəluːtli] [ðə; ði]

[	25	]	"	This	and	the	other	large	spine	-	tails	are	,	I	believe	,	absolutely	the
[	-	]	"	这	和	这	其他	大的	脊柱	-	尾巴	是	,	我	相信	,	绝对地	这

['swɪftɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bɜ˞dz] .

swiftest	of	living	birds	.
最快	的	活的	鸟类	.

[25] "我相信，这种鸟和其他大型棘尾鸟绝对是现存速度最快的鸟类。

[ðeə(r)] [flaɪt] [fɑː(r)] [ik'siːd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] ,

Their	flight	far	exceeds	that	of	the	Alpine	swift	,
他们的	航班	远的	超过	那	的	这	高山	迅速	,

它们的飞行能力远远超过高山雨燕。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['fɔːlkən][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [spiːd] .

and	I	doubt	if	any	falcon	can	approach	them	in	speed	.
和	我	怀疑	如果	任何	鹘	能	方法	他们	在	速度	.

我怀疑是否有任何猎鹰能够以如此快的速度接近它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [siːn] [ɪn] ['skætəd] [flˈɒks] [ðæt] [pleɪ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

They	are	generally	seen	in	scattered	flocks	that	play	about	for	a	time	and
他们	是	一般来说	已见	在	疏散	羊群	那	玩	关于	为了	一个	时间	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

disappear	at	a	pace	that	must	be	seen	to	be	appreciated	.
消失	在	一个	步伐	那	必须	是	已见	到	是	感谢	.

它们通常成群结队地出现，嬉戏玩耍一段时间后便消失得无影无踪，这种速度必须亲眼所见才能体会。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ri'fəːz] [-] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkiː'tʊrə] [-]

"	The	same	ornithologist	refers	[	26	]	to	the	Chaetura	[	57	]
"	这	相同的	鸟类学家	指	[	-	]	到	这	查图拉	[	-	]

同一位鸟类学家提到[26] Chaetura[57]

['ɪndɪkə][ɔː(r)] [braʊn] - [nekt] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['spiːʃiːz] ([leŋkθ; leŋθ]

indica	or	brown	-	necked	spine	-	tailed	swift	,	which	is	a	larger	species	(	length
印度大麻	或者	棕色的	-	颈部	脊柱	-	有尾巴的	迅速	,	哪个	是	一个	更大的	物种	(	长度

[ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] ,

about	9	inches	,
关于	9	英寸	,

印度金丝燕或棕颈刺尾雨燕，是一种体型较大的物种（体长约9英寸，

[teɪl] [ˌtuː'tuː] · [sɪks] — [wɪŋ] [eit] — ['tɑːsəs] [sɪks] · [eit]) ,

tail	2	·	6	—	wing	8	—	tarsus	6	·	8	)	,
尾巴	2	·	6	—	翼	8	—	睑板	6	·	8	)	,

尾部 2.6—翼部 8—跗骨 6.8)

[æz; əz] ['biːɪŋ] “ ['iːkwəl][ɔː(r)] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n][suː'pɪəriə(r)][ɪn] [spiːd] [tuː; tə] [ˌkiː'tʊrə] - — [səʊ]

as	being	“	equal	or	possibly	even	superior	in	speed	to	Chaetura	nudipes	—	so
作为	存在	“	平等的	或者	可能	甚至	优越的	在	速度	到	查图拉	-	—	所以

['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðeə(r)] [flaɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [piː] . ['kɑːtə(r)] [ri'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]

wonderful	is	their	flight	that	Mr	.	H	.	R	.	P	.	Carter	remarked	that	a	flock	of
精彩的	是	他们的	航班	那	先生	.	H	.	拉	.	P	.	卡特	评论	那	一个	群	的

['ælpaɪn] [swɪfts] ,

Alpine	swifts	,
高山	雨燕	,

“它们的速度与裸足燕（Chaetura nudipes）相当，甚至可能更快——它们的飞行如此奇妙，以至于HRP Carter先生评论说，一群高山雨燕，

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spiːʃiːz] ,

passing	over	immediately	after	some	of	the	present	species	,
通过	超过	立即地	后	一些	的	这	展示	物种	,

紧随某些现存物种之后，

- [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [laɪk] [aʊlz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ærəʊ] - [laɪk] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] - [teɪlz] . -

'	seemed	to	fly	like	owls	after	the	arrow	-	like	speed	of	the	spine	-	tails	.	'
-	似乎	到	飞	喜欢	猫头鹰	后	这	箭	-	喜欢	速度	的	这	脊柱	-	尾巴	.	-

“它们似乎像猫头鹰一样，以箭矢般的速度追逐着尾刺。”

” [aɪ] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [spiːd] [ɪn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [flaɪt] [ɪz] [ə'ləʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]

”	I	think	,	therefore	,	that	if	the	speed	in	horizontal	flight	is	alone	to	be	considered
”	我	思考	,	所以	,	那	如果	这	速度	在	水平的	航班	是	独自的	到	是	经过考虑的

,

,
,

“因此，我认为，如果只考虑水平飞行速度，

[ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] [ɪz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [bɜːd] [wɪtʃ] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,

the	spine	-	tailed	swift	is	the	fastest	bird	which	flies	in	the	British	Isles	,
这	脊柱	-	有尾巴的	迅速	是	这	最快	鸟	哪个	苍蝇	在	这	英国	岛屿	,

棘尾雨燕是英伦三岛飞行速度最快的鸟类。

[ðæt] [ðə; ði]['ælpaɪn] [swɪft] ['kɒmz] [nekst] ; [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['nɔːðən] [f'ælkənz] ([ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

that	the	Alpine	swift	comes	next	;	then	come	the	northern	falcons	(	or	as	they
那	这	高山	迅速	来	下一个	;	然后	来	这	北方	猎鹰	(	或者	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ,

are	usually	called	,
是	通常	称为	,

接下来是高山雨燕；然后是北方隼（或者通常被称为北方隼）。

[dʒaɪr] - [f'ælkənz]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['fɔːlkən] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [nemd] ,

gyr	-	falcons	)	and	the	peregrine	falcon	,	in	the	order	named	,
回旋	-	猎鹰	)	和	这	游隼	鹘	,	在	这	命令	命名	,

隼属（gyr-falcons）和游隼属（peregrine salcons），按上述目命名，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [flaɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['gəʊldən]['plʌvə(r)][ænd; ənd]

except	in	the	case	of	a	very	short	flight	,	in	which	case	the	Golden	Plover	and
除了	在	这	案件	的	一个	非常	短的	航班	,	在	哪个	案件	这	金的	鸻	和

[tiːl] ,

teal	,
蓝绿色	,

除非是极短途飞行，在这种情况下，金斑鸻和绿头鸭除外。

['biːɪŋ] [fɑːstə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd] ['betə(r)] [spˈrɪntəz] , [wɪl] [flai] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

being	faster	off	the	mark	and	better	sprinters	,	will	fly	more	quickly	than	the
存在	快点	离开	这	标记	和	更好的	短跑运动员	,	将要	飞	更多的	迅速地	比	这

[fˈælkənz] ,

falcons	,
猎鹰	,

起跑速度更快，短跑能力更强，所以它们飞得比猎鹰快。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['riːəli] [get] ['gəʊɪŋ] , [biː; bi] ['grædʒuəli] [ˌoʊvərˈteɪkən] .

though	they	will	,	when	the	latter	really	get	going	,	be	gradually	overtaken	.
尽管	他们	将要	,	什么时候	这	后者	真的	得到	去	,	是	逐步地	被超越	.

不过，当后者真正开始发展时，它们将会逐渐被超越。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːlkən] [ɪn]

There	remains	for	consideration	the	speed	of	the	golden	eagle	and	falcon	in
那里	遗迹	为了	考虑	这	速度	的	这	金的	鹰	和	鹘	在

[ðeə(r)] ['daʊnwəd] [flaɪt] ,

their	downward	flight	,
他们的	向下	航班	,

还需要考虑金雕和猎鹰向下飞行时的速度。

[wen] ['stuːpɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [preɪ] .

when	stooping	at	their	prey	.
什么时候	弯腰	在	他们的	猎物	.

当它们俯身捕食猎物时。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [spiːdz] [ɪn] [ðɪs] [juˈniːk] [kaɪnd]

There	is	no	certain	method	of	comparing	their	respective	speeds	in	this	unique	kind
那里	是	不	肯定	方法	的	比较	他们的	各自	速度	在	这	独特的	种类

[ɒv; əv] [flaɪt] ['aɪðə(r)] [wɪð] [-]

of	flight	either	with	[	58	]
的	航班	任何一个	和	[	-	]

在这种独特的飞行方式中，也没有确定的方法来比较它们各自的速度[58]

[wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [flai] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

one	another	or	with	the	speed	of	other	birds	which	never	fly	in	this	way	.
一	其他	或者	和	这	速度	的	其他	鸟类	哪个	绝不	飞	在	这	方式	.

彼此之间，或者以其他从不以这种方式飞行的鸟类的速度飞行。

[ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɜ·dz] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)]

In	considering	the	question	of	the	relative	speed	of	the	two	birds	in	this	particular
在	考虑	这	问题	的	这	相对的	速度	的	这	二	鸟类	在	这	特别的

[kaɪnd] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

kind	of	flight	,
种类	的	航班	,

在考虑这种特殊飞行方式中两只鸟的相对速度问题时，

[ai] [wɪl] [fɜːst] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [kənˈsɪdə(r)] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

I	will	first	deal	with	the	matter	on	principle	and	then	consider	such	evidence	of
我	将要	第一的	交易	和	这	事情	在	原则	和	然后	考虑	这样的	证据	的

[aɪ] - ['wɪtnəsiz] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .

eye	-	witnesses	as	I	have	been	able	to	obtain	.
眼睛	-	证人	作为	我	有	到过	有能力的	到	获得	.

我将首先从原则上处理此事，然后再考虑我所能获得的目击证人证词。

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [hæz; həz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz]

The	falcon	has	of	course	one	great	advantage	over	the	eagle	as	regards
这	鹘	有	的	课程	一	伟大的	优势	超过	这	鹰	作为	问候

[ɪˈkwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [flaɪt] .

equipment	for	swift	flight	.
设备	为了	迅速	航班	.

当然，在快速飞行所需的装备方面，猎鹰比鹰有一个很大的优势。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['fɔːlkən] , [ˌweər'æz] [ðə; ði]['iːg(ə)l]

He	has	the	long	pointed	wings	typical	of	the	true	falcon	,	whereas	the	eagle
他	有	这	长的	尖	翅膀	典型的	的	这	真的	鹘	,	然而	这	鹰

[hæz; həz] ['raʊndɪd] [wɪŋz] .

has	rounded	wings	.
有	圆润	翅膀	.

它拥有猎鹰特有的长而尖的翅膀，而鹰的翅膀是圆形的。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [bɜːdz][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][saɪz][ænd; ənd] [spred] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

As	between	birds	of	similar	size	and	spread	of	wings	,
作为	之间	鸟类	的	相似的	尺寸	和	传播	的	翅膀	,

对于体型和翼展相近的鸟类而言，

[ðə; ði][bɜːd] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] [ɪz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪð] ['raʊndɪd] [wɪŋz] .

the	bird	with	pointed	wings	is	faster	than	the	one	with	rounded	wings	.
这	鸟	和	尖	翅膀	是	快点	比	这	一	和	圆润	翅膀	.

尖翅膀的鸟比圆翅膀的鸟飞得快。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['blækkɒk] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feznt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]

Thus	a	blackcock	is	undoubtedly	faster	than	a	pheasant	although	their	bodies
因此	一个	黑鸡	是	无疑	快点	比	一个	野鸡	虽然	他们的	身体

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

are	about	the	same	size	,
是	关于	这	相同的	尺寸	,

因此，尽管黑鸡和野鸡的体型大致相同，但黑鸡无疑比野鸡飞得更快。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] [ðə; ði] ['blækkɒk] [ɪz]['rɑːðə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feznt] .

or	to	be	more	accurate	the	blackcock	is	rather	smaller	than	the	pheasant	.
或者	到	是	更多的	准确的	这	黑鸡	是	相当	较小的	比	这	野鸡	.

更准确地说，黑琴鸡比野鸡要小一些。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [-] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] .

A	striking	instance	of	this	was	recently	given	in	the	Field	[	27	]	by	Mr	.	G	.
一个	引人注目	实例	的	这	曾是	最近	给定	在	这	场地	[	-	]	经过	先生	.	G	.

['dɛnˌhoʊm] ['ɑːmə(r)] ,

Denholm	Armour	,
登霍姆	盔甲	,

最近，G·丹霍姆·阿莫尔先生在《田野》杂志[27]上举了一个引人注目的例子，

[huː] [rəʊt] :

who	wrote	:
WHO	写道	:

作者是：

“ [sʌm; səm] ['jˈiəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɑːrgaɪlʃɪr] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

“	Some	years	ago	a	friend	asked	me	to	come	to	Argyllshire	late	in	the
“	一些	年	前	一个	朋友	问	我	到	来	到	阿盖尔郡	晚的	在	这

['ɔːtəm] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] [blæk] - [geɪm] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [bɜːtʃ] [ænd; ənd][fɜː(r)] [wʊdz]

autumn	to	shoot	some	black	-	game	which	lived	in	the	birch	and	fir	woods
秋天	到	射击	一些	黑色的	-	游戏	哪个	居住地	在	这	桦木	和	冷杉	树林

['hæŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

hanging	along	the	lower	parts	of	the	hills	.
绞刑	沿着	这	降低	部分	的	这	丘陵	.

“几年前，一位朋友邀请我在秋末前往阿盖尔郡，猎杀一些生活在山丘低洼地带的桦树和冷杉林中的黑色猎物。

“ ['aʊə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [wʊdz] [æt; ət]

“	Our	method	was	to	place	ourselves	in	a	break	in	the	line	of	woods	at
“	我们的	方法	曾是	到	地方	我们自己	在	一个	休息	在	这	线	的	树林	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	bottom	of	the	hill	,
这	底部	的	这	爬坡道	,

“我们的方法是把自己置于山脚下树林中的一处空隙处，

['sendɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [wʊd] [-]
sending **two** **or** **three** **men** **to** **drive** **the** **wood** **[** **59** **]**
发送 二 或者 三 男人 到 驾驶 这 木头 [-]

派两三个人去驱赶木材[59]

[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
towards **us** **.**
向 我们 .

朝我们这边来。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [haɪ] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːst] .
The **result** **was** **usually** **very** **high** **birds** **flying** **downhill** **and** **very** **fast** **.**
这 结果 曾是 通常 非常 高的 鸟类 飞行 下坡 和 非常 快速地 .

结果通常是看到飞得很高的鸟儿以非常快的速度向下飞去。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['blækkɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɒk] ['feznt] ,
On **several** **occasions** **at** **the** **same** **time** **came** **a** **blackcock** **and** **a** **cock** **pheasant** **,**
在 一些 场合 在 这 相同的 时间 来了 一个 黑鸡 和 一个 公鸡 野鸡 ,

曾多次同时出现一只黑鸡和一只雄性野鸡，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [draɪv] .
of **which** **there** **were** **a** **few** **in** **almost** **every** **drive** **.**
的 哪个 那里 是 一个 很少 在 几乎 每一个 驾驶 .

几乎每次驾车出行都会遇到几个。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feznt] [wiː; wi] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [bɜːdz] [wɪð] [lɒŋ] [spɜːz] ,
Incidentally **,** **most** **of** **the** **pheasants** **we** **shot** **were** **old** **birds** **with** **long** **spurs** **,**
顺便 , 最多 的 这 野鸡 我们 射击 是 老的 鸟类 和 长的 马刺 ,

顺便一提，我们射杀的大多数野鸡都是老鸟，它们的距很长。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] .
so **were** **very** **strong** **on** **the** **wing** **.**
所以 是 非常 强的 在 这 翼 .

所以他们在边路非常强悍。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] — [ænd; ənd] [aɪ] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] — [ðə; ðɪ] ['blækkɒk] [ˌaʊt'fluː] [ðə; ðɪ] ['feznt] [baɪ] [wɒt]
In **each** **case** **—** **and** **I** **noticed** **several** **—** **the** **blackcock** **outflew** **the** **pheasant** **by** **what**
在 每个 案件 — 和 我 注意到 一些 — 这 黑鸡 飞出去了 这 野鸡 经过 什么
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] - [pə(r)] [sent] [ɪn] [peɪs] ,
seemed **to** **be** **about** **50** **per** **cent** **in** **pace** **,**
似乎 到 是 关于 - 每 中心 在 步伐 ,

在每一种情况下——而且我注意到有好几种情况——黑鸡的飞行速度似乎都比野鸡快50%左右。

['liːvɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)] [wʊd] [ə; eɪ] - ['rʌnəbaʊt] . -
leaving **him** **as** **a** **racing** **car** **would** **a** **'** **runabout** **.** **'**
离开 他 作为 一个 赛车 车 会 一个 - 小型快艇 . -

把他当成赛车一样对待，就像把他当成“代步车”一样。

“ [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [bɜːdz] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
“ **The** **chance** **of** **comparison** **was** **very** **interesting** **,** **being** **between** **birds** **of** **much**
〃 这 机会 的 比较 曾是 非常 有趣的 , 存在 之间 鸟类 的 很多
[ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪt] [ænd; ənd] [saɪz] ,
the **same** **weight** **and** **size** **,**
这 相同的 重量 和 尺寸 ,

“由于比较的鸟类体重和体型都差不多，所以这次比较的机会非常有趣。”

[bəuθ] ['stɑːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] - ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] .
both **started** **under** **the** **same** **conditions** **,** **and** **I** **think** **'** **doing** **their** **best** **.**
两个都 开始 在下面 这 相同的 状况 , 和 我 思考 - 正在做 他们的 最好的 .

两人都是在相同的条件下起步的，我认为他们都在尽力而为。

- [hæd; həd][ðə; ði] ['blækkɒk] [kʌm] [ə'ləʊn] ,
' Had the blackcock come alone ,
- 有 这 黑鸡 来 独自的 ,

“那只黑公鸡独自前来吗？”

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['sləʊə] [wɪŋ] [biːt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [hɪm] [ðə; ði] ['sləʊə] ['flaɪə(r)]
I think his much slower wing beat would have made one think him the slower flier
我 思考 他的 很多 慢点 翼 打 会 有 制成 一 思考 他 这 慢点 传单
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .

我认为他较慢的翅膀拍动速度会让人觉得他是两人中飞行速度较慢的。

” [ðə; ði] ['blækkɒk] [ænd; ənd] [graʊs] [hæv; həv] [wɪŋz] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['blækkɒk] [ɪz]
” The blackcock and grouse have wings exactly alike — but the blackcock is
” 这 黑鸡 和 松鸡 有 翅膀 确切地 同样 — 但 这 黑鸡 是
['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] .
heavier than the grouse and much faster .
较重 比 这 松鸡 和 很多 快点 .

“黑鸡和松鸡的翅膀一模一样——但黑鸡比松鸡重，速度也快得多。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
With the exception of the difference in the wings mentioned above ,
和 这 例外 的 这 不同之处 在 这 翅膀 提及 多于 ,

除了上面提到的机翼差异之外，

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːlkən] [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hæz; həz] [biːn]
the structure of the eagle and falcon is very similar , and as has been
这 结构 的 这 鹰 和 鹘 是 非常 相似的 , 和 作为 有 到过
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed out ,
尖 出去 ,

鹰和隼的结构非常相似，正如有人指出的那样，

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['gəʊɪŋ] [ɪz] ['ɔːlməʊst]
the larger of two birds of similar structure once it gets going is almost
这 更大的 的 二 鸟类 的 相似的 结构 一次 它 获得 去 是 几乎
[ɪn'veəriəbli] [fɑːstə(r)] , [-]
invariably faster , [60]
总是 快点 , [-]

两只结构相似的鸟中，体型较大的那只一旦飞起来，几乎总是飞得更快。[60]

['əʊɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɪts] [suː'pɪəriə(r)] ['mʌskjələ(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [fɔːs] .
owing no doubt to its superior muscular power and driving force .
欠款 不 怀疑 到 它是 优越的 肌肉发达的 力量 和 驾驶 力量 .

这无疑归功于其强大的肌肉力量和驱动力。

[ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːlkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri]
In comparing the downward flight of the eagle and falcon it is also necessary
在 比较 这 向下 航班 的 这 鹰 和 鹘 它 是 还 必要的
[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæz; həz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]
to recollect the advantage which the former has by reason of its much greater
到 追忆 这 优势 哪个 这 以前的 有 经过 原因 的 它是 很多 更大的
[weɪt] .
weight .
重量 .

在比较鹰和隼的向下飞行时，还必须记住鹰由于其重量更大而具有的优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['θʌrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	difficult	to	obtain	thoroughly	reliable	records	of	the	weights	of	the
它	是	难的	到	获得	彻底	可靠的	记录	的	这	重量	的	这

['gəʊldən] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fælkənz] ;

golden	eagle	and	the	different	falcons	;
金的	鹰	和	这	不同的	猎鹰	;

要获得金雕和各种隼的体重的完全可靠的记录是很困难的;

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] ,

but	so	far	as	I	can	ascertain	,
但	所以	远的	作为	我	能	探明	,

但就我所知，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['veəriz] [frɒm; frəm] 8½ [tuː; tə] 12½ ['el biː] . ,

the	weight	of	the	eagle	varies	from	8½	to	12½	lb	.	,
这	重量	的	这	鹰	变化	从	8½	到	12½	磅	.	,

这只鹰的重量在 8.5 到 12.5 磅之间。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪr] - ['fɔːlkən][frɒm; frəm][θriː][tuː; tə] 3¾ ['el biː] . ,

that	of	the	gyr	-	falcon	from	3	to	3¾	lb	.	,
那	的	这	回旋	-	鹘	从	3	到	3¾	磅	.	,

矛隼的体重在3到3¾磅之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪgrɪn] [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] ['aʊnsɪz] ['ʌndə(r)][ˌtuː'tuː]['el biː] .

and	that	of	the	peregrine	from	2	to	3	ounces	under	2	lb	.
和	那	的	这	游隼	从	2	到	3	盎司	在下面	2	磅	.

而游隼的体重则在 2 到 3 盎司之间，不足 2 磅。

[tuː; tə] 2¾ ['el biː] . , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːd] ['biːɪŋ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

to	2¾	lb	.	,	in	each	case	of	course	the	female	bird	being	heavier	than	the
到	2¾	磅	.	,	在	每个	案件	的	课程	这	女性	鸟	存在	较重	比	这

[meɪl] .

male	.
男性	.

体重可达 2¾ 磅，当然，雌鸟的体重总是比雄鸟重。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ɔːl] ['bɒdɪz] , [lait] [ɔː(r)] ['hevi] , [smɔːl] [ɔː(r)] [lɑːdʒ]

But	for	the	resistance	of	the	air	,	all	bodies	,	light	or	heavy	,	small	or	large
但	为了	这	反抗	的	这	空气	,	全部	身体	,	光	或者	重的	,	小的	或者	大的

,

,
,

但由于空气阻力，所有物体，无论轻重、大小，

[wʊd] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] .

would	fall	at	the	same	rate	.
会	落下	在	这	相同的	速度	.

会以同样的速度下降。

[ɪn][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [və'lɒsəti] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][eə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][set] [ʌp] [wɪtʃ]

In	fact	,	however	,	as	velocity	increases	a	notable	air	resistance	is	set	up	which
在	事实	,	然而	,	作为	速度	增加	一个	值得注意的	空气	反抗	是	放	向上	哪个

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['ræpɪdli] .

increases	rapidly	.
增加	快速	.

但实际上，随着速度的增加，会产生明显的空气阻力，并且这种阻力会迅速增加。

[ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ['fɔːlɪŋ] ['friːli] [ɪn]['vækjʊəʊ][ɪz]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)][æt; ət]

The	velocity	of	a	body	falling	freely	in	vacuo	is	over	forty	miles	per	hour	at
这	速度	的	一个	身体	坠落	自由	在	真空	是	超过	四十	英里	每	小时	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

the	end	of	two	seconds	,
这	结尾	的	二	秒	,

物体在真空中自由下落两秒钟后的速度将超过每小时四十英里。

['əʊvə(r)]['sɪksti][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

over	sixty	at	the	end	of	three	seconds	,	and	so	on	.
超过	六十	在	这	结尾	的	三	秒	,	和	所以	在	.

三秒结束时超过六十，以此类推。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːs] [ig'zəːtid] [baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'lɒsəti] ['iːv(ə)n]

We	all	know	by	experience	the	great	force	exerted	by	a	wind	of	a	velocity	even
我们	全部	知道	经过	经验	这	伟大的	力量	施加	经过	一个	风	的	一个	速度	甚至

[æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

as	low	as	thirty	miles	an	hour	,
作为	低的	作为	三十	英里	一个	小时	,

我们都从经验中知道，即使风速低至每小时30英里，风也能产生巨大的力量。

[wɪtʃ] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

which	most	people	would	call	a	hurricane	.
哪个	最多	人们	会	称呼	一个	飓风	.

大多数人会称之为飓风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'hæps] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [-]

But	it	is	not	perhaps	so	generally	[	61	]
但	它	是	不是	也许	所以	一般来说	[	-	]

但一般来说，情况可能并非如此[61]

[nəʊn] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk]

known	that	in	proportion	to	its	weight	,	other	things	such	as	shape	and	specific
已知	那	在	部分	到	它是	重量	,	其他	事物	这样的	作为	形状	和	具体的

['grævəti] ['biːɪŋ] ['sɪmələ(r)] ,

gravity	being	similar	,
重力	存在	相似的	,

已知在重量比例上，其他特性如形状和比重相似的情况下，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] .

a	small	body	experiences	much	greater	resistance	than	a	large	body	.
一个	小的	身体	经历	很多	更大的	反抗	比	一个	大的	身体	.

小物体受到的阻力比大物体大得多。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]

The	resistance	of	the	air	to	the	fine	particles	of	vapour	which	constitute	a
这	反抗	的	这	空气	到	这	美好的	颗粒	的	汽	哪个	构成	一个

[klaʊd] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [pə(r)]['aʊə(r)] .

cloud	is	such	that	they	only	fall	at	the	same	rate	of	a	few	feet	per	hour	.
云	是	这样的	那	他们	仅有的	落下	在	这	相同的	速度	的	一个	很少	脚	每	小时	.

空气对构成云的细小水蒸气颗粒的阻力很大，因此它们只能以每小时几英尺的相同速度下落。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] [bɜːdz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ,

And	in	the	case	of	two	birds	of	similar	shape	and	specific	gravity	,
和	在	这	案件	的	二	鸟类	的	相似的	形状	和	具体的	重力	,

如果两只鸟的形状和比重相似，

[bʌt; bət][wʌn] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

but	one	eight	times	the	weight	of	the	other	,
但	一	八	时代	这	重量	的	这	其他	,

但其中一个的重量是另一个的八倍，

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][bɜ:d] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] ['rʌfli] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]

the	larger	bird	would	ultimately	attain	a	velocity	roughly	twice	as	great	as	the
这	更大的	鸟	会	最终	达到	一个	速度	大致	两次	作为	伟大的	作为	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

体型较大的鸟最终会达到比另一只鸟大约两倍的速度。

[ɪf] [bəuθ] [fel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪŋ] [və'lɑ:sətiz] ,

if	both	fell	for	a	sufficient	distance	to	attain	their	limiting	velocities	,
如果	两个都	跌倒	为了	一个	充足的	距离	到	达到	他们的	限制	速度	,

如果两者下落的距离足够长，达到各自的极限速度，

[ai] . [i:] . [ðə; ði] [və'lɒsəti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]

i	.	e	.	the	velocity	at	which	the	resistance	offered	by	the	air	is	equal	to	the
我	.	e	.	这	速度	在	哪个	这	反抗	提供	经过	这	空气	是	平等的	到	这

[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['grævəti] .

attraction	of	gravity	.
景点	的	重力	.

即空气阻力等于重力作用力时的速度。

['sɪməlәli] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][bɜ:d][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Similarly	if	the	one	bird	were	four	times	the	weight	of	the	other	,
相似地	如果	这	一	鸟	是	四	时代	这	重量	的	这	其他	,

同样地，如果其中一只鸟的重量是另一只鸟的四倍，

[ðə; ði] [və'lɒsəti] ['ʌltɪmətli] [ə'teɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['menʃ(ə)nd] [wʊd] [bi:; bi] ['rʌfli] [wʌn]

the	velocity	ultimately	attained	under	the	conditions	mentioned	would	be	roughly	one
这	速度	最终	已达到	在下面	这	状况	提及	会	是	大致	一

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	half	times	as	great	as	the	other	.
和	一个	一半	时代	作为	伟大的	作为	这	其他	.

在上述条件下最终达到的速度大约是另一种速度的一倍半。

[ɪn] “ [nəʊts] [baɪ][æn; ən][əʊld]['stɔ:kə(r)] ” [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][sep'tembə(r)][naɪn] ,

In	“	Notes	by	an	Old	Stalker	”	in	the	Field	for	September	9	,
在	“	笔记	经过	一个	老的	跟踪者	”	在	这	场地	为了	九月	9	,

在9月9日的《一位老猎人的野外笔记》中，

- ([pi:] . -) [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dju:əl] [bɪ'twi:n]

1922	(	p	.	370	)	there	appears	the	following	interesting	account	of	a	duel	between
-	(	p	.	-	)	那里	出现	这	下列的	有趣的	帐户	的	一个	决斗	之间

[ə; eɪ]['gəʊldən]['i:g(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['perɪgrɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [hɪm'self] ['witnis] :

a	golden	eagle	and	a	peregrine	which	the	writer	himself	witnessed	:
一个	金的	鹰	和	一个	游隼	哪个	这	作家	他自己	目击者	:

1922 年（第 370 页）刊登了以下关于金雕和游隼决斗的有趣描述，作者本人亲眼目睹了这场决斗：

“ [ɔ:l'ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['aʊə(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [bɜ:d] ,

“	Although	by	a	long	way	our	most	powerful	bird	,
”	虽然	经过	一个	长的	方式	我们的	最多	强大的	鸟	,

“尽管它是我们迄今为止最强大的鸟类，

[ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [-]

the	eagle	is	by	no	means	a	match	for	some	[	62	]
这	鹰	是	经过	不	方法	一个	匹配	为了	一些	[	-	]

老鹰绝不是某些人的对手[62]

[mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] ['kɔmbətənt] .

much	smaller	combatants	.
很多	较小的	战斗人员	.

体型小得多的战斗人员。

[wʌns] [ai] [sɔ:] [æn; ən] ['i:g(ə)l] ['sɔ:rɪŋ] ['plæsɪdli] [ə'lɒŋ] [wen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['presipis]

Once	**I**	**saw**	**an**	**eagle**	**soaring**	**placidly**	**along**	**when**	**from**	**a**	**range**	**of**	**precipices**
一次	我	锯	一个	鹰	翱翔	平静地	沿着	什么时候	从	一个	范围	的	悬崖

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:lkən] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .

immediately	**below**	**him**	**a**	**falcon**	**shot**	**up**	**into**	**the**	**air**	**.**
立即地	以下	他	一个	鹘	射击	向上	进入	这	空气	.

我曾看到一只雄鹰悠然翱翔，突然，它正下方的一系列悬崖峭壁上，一只猎鹰猛地冲向天空。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [bɜ:d] .

Without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**he**	**attacked**	**the**	**giant**	**bird**	**.**
没有	一个	瞬间	犹豫	他	遭到攻击	这	巨大的	鸟	.

他毫不犹豫地向那只巨鸟发起了攻击。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [dʒɔɪnd] ['kɒmbæt] ,

The	**eagle**	**at**	**once**	**joined**	**combat**	**,**
这	鹰	在	一次	加入	战斗	,

老鹰立刻加入了战斗，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [hɪt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɪð] [bi:k] [ænd; ənd] [wɪŋ] .

and	**through**	**the**	**telescope**	**I**	**could**	**see**	**his**	**efforts**	**to**	**hit**	**his**	**adversary**	**with**	**beak**	**and**	**wing**	**.**
和	通过	这	望远镜	我	可以	看	他的	努力	到	打	他的	对手	和	喙	和	翼	.

透过望远镜，我可以看到他努力用喙和翅膀攻击他的对手。

[wʌn] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:lkən] ;

One	**blow**	**from**	**either**	**and**	**it**	**would**	**be**	**all**	**over**	**with**	**the**	**falcon**	**;**
一	吹	从	任何一个	和	它	会	是	全部	超过	和	这	鹘	;

任何一方只要击中猎鹰一次，猎鹰就完了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['evɪdəntli] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] [ə'kɔ:dɪŋli] .

but	**the**	**latter**	**evidently**	**realised**	**this**	**and**	**regulated**	**his**	**tactics**	**accordingly**
但	这	后者	显然	意识到	这	和	受监管	他的	策略	因此

:

但后者显然意识到了这一点，并相应地调整了自己的策略。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪð] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

The	**movements**	**of**	**the**	**eagle**	**were**	**slow**	**and**	**cumbrous**	**compared**	**to**	**the**	**rapid**	**action**	**and**	**lithe**	**activity**	**of**	**his**	**adversary**	**.**
这	移动	的	这	鹰	是	慢的	和	笨重的	比较的	到	这	迅速的	行动	和	轻盈	活动	的	他的	对手	.

与对手迅捷的行动和灵活的动作相比，老鹰的动作缓慢而笨拙。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [dɒdʒd] [ðə; ði] ['i:gəlz] [strəʊk] [ænd; ənd] , ['wi:lɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Every	**time**	**he**	**dodged**	**the**	**eagle's**	**stroke**	**and**	**,**	**wheeling**	**rapidly**	**,**
每一个	时间	他	躲避	这	老鹰的	中风	和	,	惠灵	快速	,

他每次躲开老鹰的攻击，并迅速转身，

[gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hju:dʒ] [bɜ:d] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

got	**in**	**his**	**blow**	**before**	**the**	**huge**	**bird**	**could**	**recover**	**himself**	**.**
得到	在	他的	吹	前	这	巨大的	鸟	可以	恢复	他自己	.

在那只巨鸟还没来得及恢复过来之前，他就给了它一击。

[ðæt] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

That	**the**	**eagle**	**was**	**in**	**a**	**great**	**rage**	**was**	**evident**	**,**
那	这	鹰	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	曾是	明显	,

那只鹰显然非常愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ɪ'mɪtɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
for 为了 **I** 我 **could** 可以 **hear** 听到 **him** 他 **emitting** 发射 **sounds** 声音 **that** 那 **resembled** 类似 **nothing** 没有什么 **so** 所以 **much** 很多 **as** 作为 **the** 这
[bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teriə(r)] .
bark 吠 **of** 的 **a** 一个 **terrier** 梗犬 **.** .

因为我能听到他发出的声音，听起来很像梗犬的吠叫。

['faɪnəli] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
Finally 最后 **,** , **realising** 意识到 **the** 这 **hopelessness** 绝望 **of** 的 **the** 这 **contest** 竞赛 **,** , **he** 他 **took** 采取 **to** 到 **flight** 航班 **.** .

最后，他意识到这场较量毫无希望，便逃走了。

[ai] ['priːviəsli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz][fɑːst][ɒn] [wɪŋ] ,
I 我 **previously** 之前 **knew** 知道 **that** 那 **the** 这 **eagle** 鹰 **was** 曾是 **fast** 快速地 **on** 在 **wing** 翼 **,** ,

我之前就知道老鹰飞行速度很快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [naʊ] [ɪg'zibitid] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but 但 **the** 这 **speed** 速度 **he** 他 **now** 现在 **exhibited** 展出 **was** 曾是 **a** 一个 **revelation** 启示 **to** 到 **me** 我 **.** .

但他现在展现出的速度让我大吃一惊。

[wɪð] [hɑːf] - [ɪk'stendɪd] , [hɑːf] - [kɜːvd] [wɪŋz] , ['ʃəʊɪŋ] ['nevə(r)][ə; eɪ]['tremə(r)] , [hiː; hi] [kleft] [ðə; ði][eə(r)]
With 和 **half** 一半 **-** - **extended** 扩展 **,** , **half** 一半 **-** - **curved** 弯曲 **wings** 翅膀 **,** , **showing** 显示 **never** 绝不 **a** 一个 **tremor** 震颤 **,** , **he** 他 **cleft** 裂 **the** 这 **air** 空气
[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
straight 直的 **as** 作为 **a** 一个 **bullet** 子弹 **.** .

他半展开半弯曲的双翼，纹丝不动，像子弹一样笔直地划破空气。

[ðə; ði]['fɔːlkən] [pə'sjuːd] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [left] ['həʊpləsli] [bɪ'haɪnd] , [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] . ” [
The 这 **falcon** 鹘 **pursued** 追击 **,** , **but** 但 **,** , **being** 存在 **left** 左边 **hopelessly** 绝望地 **behind** 在后面 **,** , **soon** 很快 **gave** 给予 **up** 向上 **the** 这 **chase** 追赶 **.** **”** **[** . ” [
-]
63 **]**
-]

猎鹰追赶，但很快就被远远甩在了后面，于是放弃了追逐。[63]

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ][glaɪd][ɔː(r)] ['daʊnwəd] [flaɪt]
The 这 **flight** 航班 **of** 的 **the** 这 **eagle** 鹰 **here** 这里 **described** 描述 **was** 曾是 **obviously** 明显地 **a** 一个 **glide** 滑行 **or** 或者 **downward** 向下 **flight** 航班
, [wen] ,
, , **when** 什么时候 **,** ,

这里描述的鹰的飞行显然是滑翔或向下飞行，当时，

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
as 作为 **I** 我 **have** 有 **pointed** 尖 **out** 出去 **,** ,

正如我所指出的，

['grævəti] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːd]
gravity 重力 **would** 会 **assist** 协助 **his** 他的 **speed** 速度 **to** 到 **a** 一个 **greater** 更大的 **extent** 程度 **than** 比 **it** 它 **would** 会 **in** 在 **a** 一个 **bird** 鸟
[ɒv; əv] [les] [weɪt] — [ðə; ði] ['perɪgrɪn] .
of 的 **less** 较少的 **weight** 重量 **—** — **the** 这 **peregrine** 游隼 **.** .

重力对它的加速作用会比对体重较轻的鸟类——游隼——更大。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒn][ɪts] ['kwɒri] ,

In	the	case	of	a	bird	of	prey	descending	from	a	height	on	its	quarry	,
在	这	案件	的	一个	鸟	的	猎物	下降	从	一个	高度	在	它是	采石场	,

以猛禽从高处俯冲捕食猎物为例，

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ɪts] ['daʊnwəd] [flaɪt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][ðə; ði][fɑːstə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'send] .

the	nearer	its	downward	flight	is	to	the	vertical	the	faster	will	it	descend	.
这	更近	它是	向下	航班	是	到	这	垂直的	这	快点	将要	它	下降	.

物体的下落轨迹越接近垂直，下降速度就越快。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ɪts] [preɪ] , ['naɪðə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l][nɔː(r)][ðə; ði]['fɔːlkən] [kəm'pliːtli] [kləuziz][ɪts]

In	coming	down	on	its	prey	,	neither	the	eagle	nor	the	falcon	completely	closes	its
在	未来	向下	在	它是	猎物	,	两者都不	这	鹰	也不	这	鹘	完全地	关闭	它是

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

鹰和隼在俯冲捕食猎物时，都不会完全收拢翅膀。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [kən'trəʊl] .

probably	because	if	it	did	so	,	it	would	lose	control	.
大概	因为	如果	它	做过	所以	,	它	会	失去	控制	.

可能是因为如果那样做，它就会失去控制权。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gænɪt] [ɔː(r)]['səʊlən] [guːs] ,

This	is	also	true	of	the	gannet	or	solan	goose	,
这	是	还	真的	的	这	塘鹅	或者	索兰	鹅	,

这一点也适用于塘鹅或索兰鹅。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst] - ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː]

which	has	been	described	as	the	largest	and	noblest	-	looking	of	our	sea
哪个	有	到过	描述	作为	这	最大	和	最高贵	-	寻找	的	我们的	海

[faʊl] .

fowl	.
鸡	.

它被誉为我们海禽中体型最大、外形最优雅的物种。

[ðə; ði] [greɪt] [spiːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz][kæn; kən] [ə'teɪn] [ɪn] ['daʊnwəd] [flaɪt] [kæn; kən]

The	great	speed	which	a	bird	of	large	size	can	attain	in	downward	flight	can
这	伟大的	速度	哪个	一个	鸟	的	大的	尺寸	能	达到	在	向下	航班	能

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][biː; bi] ['riːəlaɪz] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gænɪt] [wen] [hiː; hi] [drɒps] [hed] [fɜːst]

to	some	extent	be	realised	by	watching	the	gannet	when	he	drops	head	first
到	一些	程度	是	意识到	经过	观看	这	塘鹅	什么时候	他	滴	头	第一的

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

as	he	descends	perpendicularly	on	to	the	fish	in	the	water	.
作为	他	下降	垂直	在	到	这	鱼	在	这	水	.

观察塘鹅俯冲而下，垂直落向水中的鱼儿时，我们就能在一定程度上体会到体型较大的鸟类在向下飞行时所能达到的惊人速度。

[ai][hæv; həv] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd]

I	have	carefully	examined	and	compared	the	skeletons	of	the	eagle	and
我	有	小心	检查	和	比较的	这	骷髅	的	这	鹰	和

['perɪgrɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['mʌskjələ(r)]

peregrine	and	have	tried	to	form	some	idea	as	to	the	relative	muscular
游隼	和	有	尝试	到	形式	一些	主意	作为	到	这	相对的	肌肉发达的

['paʊə(r)][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] ,

power	and	driving	force	of	the	two	birds	,
力量	和	驾驶	力量	的	这	二	鸟类	,

我仔细检查并比较了鹰和游隼的骨骼，并试图对这两种鸟类的相对肌肉力量和驱动力形成一些概念。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækts]['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

and	bearing	in	mind	the	facts	stated	above	,
和	轴承	在	头脑	这	事实	声明	多于	,

考虑到上述事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtlɪ] [su:'pɪəriə(r)][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] ,

and	the	greatly	superior	size	and	weight	of	the	eagle	,
和	这	非常	优越的	尺寸	和	重量	的	这	鹰	,

以及鹰的体型和重量都远胜于其他动物，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪz] ['prɒbəbli] [fɑ:stə(r)]

it	seems	reasonable	to	conclude	on	principle	that	the	eagle	is	probably	faster
它	似乎	合理的	到	结束	在	原则	那	这	鹰	是	大概	快点

[ðæn; ðən][ðə; ði][dʒaɪr] - ['fɔ:lkən][ɔ:(r)] ['perɪgrɪn] [-]

than	the	gyr	-	falcon	or	peregrine	[	64	]
比	这	回旋	-	鹘	或者	游隼	[	-	]

从原则上讲，可以合理地得出结论：鹰的速度可能比矛隼或游隼快[64]。

[ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [flaɪt] , [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [fɔ:θ] [ɔ:l][ðeə(r)] [p'aʊəz] .

in	a	downward	flight	,	assuming	that	both	birds	are	putting	forth	all	their	powers	.
在	一个	向下	航班	,	假设	那	两个都	鸟类	是	推杆	前进	全部	他们的	权力	.

假设两只鸟都使出了全力，它们就会向下飞行。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð]

As	regards	the	evidence	of	eye	-	witnesses	,	I	have	discussed	this	question	with
作为	问候	这	证据	的	眼睛	-	证人	,	我	有	讨论	这	问题	和

['meni] [stɔ:kəz] .

many	stalkers	.
许多	跟踪者	.

关于目击证人的证据，我已经和很多跟踪者讨论过这个问题。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [stu:p] [æt; ət][ɪts] ['kwɒri] [ænd; ənd]

The	majority	of	them	have	never	seen	the	eagle	stoop	at	its	quarry	and
这	多数	的	他们	有	绝不	已见	这	鹰	哈腰	在	它是	采石场	和

[straɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [sendz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['perɪgrɪn] [səʊ]['ɒf(ə)n]

strike	it	a	blow	which	sends	it	to	the	ground	as	the	peregrine	so	often
罢工	它	一个	吹	哪个	发送	它	到	这	地面	作为	这	游隼	所以	经常

[dʌz] — [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [si:z] [ɪts] ['kwɒri] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔ:(r)] [paʊns] [ɒn]

does	—	though	they	have	seen	the	eagle	seize	its	quarry	in	the	air	or	pounce	on
做	—	尽管	他们	有	已见	这	鹰	抢占	它是	采石场	在	这	空气	或者	猛扑	在

[ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

it	on	the	ground	and	carry	it	off	.
它	在	这	地面	和	携带	它	离开	.

他们中的大多数人从未见过老鹰俯冲向猎物，像游隼那样一击将其击落地面——尽管他们见过老鹰在空中抓住猎物，或者在地面上扑向猎物并将其叼走。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ði:z] , [haʊ'evə(r)] ,

Only	a	few	of	these	,	however	,
仅有的	一个	很少	的	这些	,	然而	,

然而，其中只有少数几个。

[hæv; həv] ['eni] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [stɔ:kəz]

have	any	doubt	as	a	result	of	what	they	have	heard	from	other	stalkers
有	任何	怀疑	作为	一个	结果	的	什么	他们	有	听到	从	其他	跟踪者

[ænd; ənd] ['ki:pərz] [ðæt] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [dʌz] [ə'dɒpt][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['meθəd] .

and	keepers	that	the	eagle	on	occasion	does	adopt	the	former	method	.
和	守门员	那	这	鹰	在	场合	做	采纳	这	以前的	方法	.

他们从其他猎鹰人和猎鹰人那里听到的情况，让他们对老鹰偶尔采用前一种方法产生了任何怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ['kæptʃəz] [bɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

an	undoubted	fact	that	although	the	eagle	generally	captures	birds	which	he	is
一个	毫无疑问	事实	那	虽然	这	鹰	一般来说	捕捉	鸟类	哪个	他	是

[pə'sjuːɪŋ] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] [ɔː(r)] ,

pursuing	by	seizing	them	in	his	talons	or	,
追求	经过	抓住	他们	在	他的	利爪	或者	,

毋庸置疑，虽然鹰通常是用爪子抓住它追逐的鸟类，或者，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['fælkənərz] [tɜːm] , ['baɪndɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

to	use	the	falconer's	term	,	binding	on	them	,
到	使用	这	猎鹰者的	学期	,	结合	在	他们	,

用驯鹰师的话来说，对他们有约束力。

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [stuːps] [ɒn][ænd; ənd] [straɪks] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

he	occasionally	stoops	on	and	strikes	them	in	the	air	,
他	偶尔	门廊	在	和	罢工	他们	在	这	空气	,

他偶尔会弯下腰，把它们击打到空中。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɜːtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['perɪgrɪn] [dʌz] .

sending	them	hurtling	to	the	ground	in	the	same	way	as	the	peregrine	does	.
发送	他们	疾驰	到	这	地面	在	这	相同的	方式	作为	这	游隼	做	.

像游隼一样，将它们猛烈地摔到地上。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [səʊ] ['reəli] [ə'dɔpts] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

The	reason	why	the	eagle	so	rarely	adopts	this	method	is	probably	because	it
这	原因	为什么	这	鹰	所以	很少	领养	这	方法	是	大概	因为	它

[kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][ɪts] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

can	secure	its	prey	without	doing	so	,
能	安全的	它是	猎物	没有	正在做	所以	,

老鹰很少采用这种方法的原因可能是因为它无需这样做也能捕获猎物。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɔːl][ɪts] [p'aʊəz] [wen] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	further	if	it	were	to	exert	all	its	powers	when	descending	from	a
和	更远	如果	它	是	到	发挥	全部它是		权力	什么时候	下降	从	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [graʊs] , [-]

considerable	height	at	an	angle	near	the	vertical	on	a	grouse	,	[	65	]
大量	高度	在	一个	角度	靠近	这	垂直的	在	一个	松鸡	,	[	-	]

此外，如果它从相当高的高度以接近垂直的角度下降到松鸡身上，并发挥其全部力量，[65]

['blækkɒk] , [ɔː(r)] ['tɑːmɪgən] ([wɪtʃ] [duː; də] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][flaɪ] ['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd])

blackcock	,	or	ptarmigan	(	which	do	not	usually	fly	very	high	above	the	ground	)
黑鸡	,	或者	雷鸟	(	哪个	做	不是	通常	飞	非常	高的	多于	这	地面	)

,

,

,

黑鹂，或雷鸟（它们通常不会飞得很高），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kɜː(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪsk] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][baɪ][ɪts]

it	would	incur	a	serious	risk	of	injury	in	consequence	of	being	carried	on	by	its
它	会	招致	一个	严肃的	风险	的	受伤	在	结果	的	存在	携带	在	经过	它是

['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ɔː(r)] [graʊnd] ['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ɪts] [preɪ] .

impetus	and	dashing	against	the	rocks	or	ground	after	striking	down	its	prey	.
动力	和	帅气	反对	这	岩石	或者	地面	后	引人注目	向下	它是	猎物	.

它可能会因为惯性而向前冲，在击倒猎物后撞到岩石或地面，从而遭受严重的伤害。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['iːg(ə)l] .

THE	GOLDEN	EAGLE	.
这	金的	鹰	.

金雕。

[baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] .

By	V	.	R	.	Balfour	-	Browne	.
经过	V	.	拉	.	贝尔福	-	布朗	.

作者：VR Balfour-Browne。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

The	interesting	,	and	I	think	significant	,
这	有趣的	,	和	我	思考	重要的	,

有趣且我认为意义重大的

[fækt][ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [st'ɔːkəz] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

fact	is	that	although	some	of	these	stalkers	with	whom	I	have	discussed	the
事实	是	那	虽然	一些	的	这些	跟踪者	和	谁	我	有	讨论	这

['kwestʃən] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['prɒbəbli] [flaɪz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

question	think	that	the	peregrine	probably	flies	faster	than	the	eagle	,
问题	思考	那	这	游隼	大概	苍蝇	快点	比	这	鹰	,

事实上，虽然我曾与一些跟踪者讨论过这个问题，他们认为游隼的飞行速度可能比鹰快，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [kɪl] [ɪts] ['kwɒri] [ɪn] [ðɪs] [wei] ([ænd; ənd][ai]

every	one	of	them	who	has	seen	the	eagle	kill	its	quarry	in	this	way	(	and	I
每一个	一	的	他们	WHO	有	已见	这	鹰	杀	它是	采石场	在	这	方式	(	和	我

[nəʊ] ['sevrəl]) [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [ɪz]

know	several	)	has	told	me	that	in	his	opinion	the	eagle	in	its	final	rush	is
知道	一些	)	有	讲述	我	那	在	他的	观点	这	鹰	在	它是	最终的	匆忙	是

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['perɪgrɪn] .

faster	than	the	peregrine	.
快点	比	这	游隼	.

凡是亲眼见过老鹰以这种方式猎杀猎物的人（我认识好几个），都告诉我，在他们看来，老鹰在最后的冲刺中比游隼更快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt][ɒn] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)]

It	is	also	important	in	this	connection	to	bear	in	mind	the	fact	on	which	Major
它	是	还	重要的	在	这	联系	到	熊	在	头脑	这	事实	在	哪个	主要的

['ræd,klɪf] [leɪz] [sʌtʃ] [stres] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɒptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ]

Radclyffe	lays	such	stress	—	that	it	is	an	optical	illusion	to	imagine	that	a
拉德克利夫	躺下	这样的	压力	—	那	它	是	一个	光学的	错觉	到	想象	那	一个

[smɔːlə(r)] - [saɪzd] [bɜːd][ɪz] ['flaɪɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][bɜːd][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

smaller	-	sized	bird	is	flying	faster	than	a	larger	bird	of	similar	shape	and
较小的	-	尺寸	鸟	是	飞行	快点	比	一个	更大的	鸟	的	相似的	形状	和

[meɪk] ,

make	,
制作	,

在此，我们还必须牢记拉德克利夫少校着重强调的事实——认为体型较小的鸟比体型较大、形状和构造相似的鸟飞得更快是一种视觉错觉。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

and	that	,	as	he	says	,
和	那	,	作为	他	说道	,

正如他所说，

['naɪnti] - [naɪn] ['spɔːtsmən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] ['prɒbəbli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [snaɪp] [flaɪz]

ninety	-	nine	sportsmen	out	of	a	hundred	would	probably	tell	you	that	a	snipe	flies
九十	-	九	运动员	出去	的	一个	百	会	大概	告诉	你	那	一个	狙击	苍蝇

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɒdkɒk] — [ˌweər'æz] [ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɪz] [truː] .

faster	than	a	woodcock	—	whereas	the	converse	is	true	.
快点	比	一个	鹬	—	然而	这	交谈	是	真的	.

一百个运动员中可能有九十九个会告诉你，鹬比丘鹬飞得快——但事实恰恰相反。

[æn; ən][əʊld] ['kiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

An	old	keeper	in	the	North	,	whom	I	have	known	for	many	years	,
一个	老的	守门员	在	这	北	,	谁	我	有	已知	为了	许多	年	,

我认识多年的北方一位老管理员

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [stuːp] [æt; ət][ænd; ənd] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [ɪn] [ðɪs]

told	me	that	he	had	seen	the	eagle	stoop	at	and	strike	his	quarry	in	this
讲述	我	那	他	有	已见	这	鹰	哈腰	在	和	罢工	他的	采石场	在	这

[wei] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] ,

way	on	two	occasions	,
方式	在	二	场合	,

他告诉我，他曾两次看到老鹰俯冲下来以这种方式攻击猎物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] ['daʊnwəd] [flaɪt] [-]

and	that	it	moved	in	its	final	downward	flight	[	66	]
和	那	它	已搬	在	它是	最终的	向下	航班	[	-	]

并且在最后的下落飞行中移动[66]

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] [æz; əz][ðə; ði] ['perɪgrɪn] .

with	the	same	lightning	-	like	rapidity	as	the	peregrine	.
和	这	相同的	闪电	-	喜欢	快速	作为	这	游隼	.

速度之快，堪比游隼。

[dʒɒn] ['fɪnˌleɪsən] , [ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)][æt; ət] [kɪlɪlən] , [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] ['februəri] [æz; əz]

John	Finlayson	,	the	head	stalker	at	Killilan	,	wrote	to	me	last	February	as
约翰	芬利森	,	这	头	跟踪者	在	基利兰	,	写道	到	我	最后的	二月	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

基利兰猎场的首席猎场管理员约翰·芬利森去年二月给我写信如下：

“ [aɪ][hæv; həv][wʌns] ['pleɪnli] [siːn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['draɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [graʊs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

“	I	have	once	plainly	seen	the	eagle	driving	after	grouse	and	striking	it	down
“	我	有	一次	显然	已见	这	鹰	驾驶	后	松鸡	和	引人注目	它	向下

['veri] ['sɪmələ(r)] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['fɔːlkən] [dʌz] .

very	similar	like	what	the	peregrine	falcon	does	.
非常	相似的	喜欢	什么	这	游隼	鹘	做	.

“我曾亲眼看到老鹰追逐松鸡并将其击落，这与游隼捕猎松鸡的方式非常相似。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv] ['kɒri] - [ɑːx] .

It	happened	at	the	north	end	of	Corrie	-	ach	.
它	发生	在	这	北	结尾	的	科里	-	ach	.

事件发生在科里阿赫的北端。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [pæt] [frɒm; frəm] - [wei] .

I	was	going	up	to	Patt	from	Mulbuie	way	.
我	曾是	去	向上	到	帕特	从	-	方式	.

我当时正从穆尔比伊路前往帕特。

[ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] [graʊs] [keɪm] ['teərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [end][ɒv; əv] - [ɪn] [frʌnt]

A	covey	of	grouse	came	tearing	down	from	the	low	end	of	Aonachbuie	in	front
一个	蜂群	的	松鸡	来了	撕裂	向下	从	这	低的	结尾	的	-	在	正面

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

一群松鸡从我面前的阿奥纳赫布伊山低洼处飞了下来。

[ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] , [wɪŋz] ['gæðəd] [ʌp] ,

about	300	yards	away	,	and	an	eagle	in	hot	pursuit	,	wings	gathered	up	,
关于	-	码	离开	,	和	一个	鹰	在	热的	追逐	,	翅膀	聚集	向上	,

大约300码外，一只鹰紧追不舍，双翼收拢。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [nɔɪz] ; ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn] [daʊn] ,

and	making	a	swishing	noise	;	going	through	the	air	it	struck	one	down	,
和	制作	一个	嗖嗖声	噪音	;	去	通过	这	空气	它	击	一	向下	,

发出嗖嗖的声响；它在空中划过一道弧线，击落了一个人。

[wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['feðər] [nɒkt] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] .

with	a	cloud	of	feathers	knocked	out	when	it	did	so	.
和	一个	云	的	羽毛	敲门	出去	什么时候	它	做过	所以	.

它这样做时，扬起了一阵羽毛。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [glaidid] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['bæləns] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði][bɜːd] [fel] ;

The	eagle	glided	up	a	little	,	then	balanced	and	dropped	down	where	the	bird	fell	;
这	鹰	滑翔	向上	一个	小的	,	然后	均衡	和	掉落	向下	在哪里	这	鸟	跌倒	;

老鹰向上滑翔了一小段距离，然后保持平衡，俯冲下来，就像小鸟落到那里一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [vjuː] ;

it	was	a	little	over	a	ridge	out	of	my	view	;
它	曾是	一个	小的	超过	一个	岭	出去	的	我的	看法	;

它在我的视线范围之外，越过一道山脊。

[wen] [aɪ][gɒt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wel] [ʌp][ðə; ði][glen] ['gəʊɪŋ][fɑːst] [wɪð] [ðə; ði]

when	I	got	up	to	the	place	I	saw	the	eagle	well	up	the	glen	going	fast	with	the
什么时候	我	得到	向上	到	这	地方	我	锯	这	鹰	出色地	向上	这	格伦	去	快速地	和	这

[bɜːd][ɪn][ɪts] ['tælən] .

bird	in	its	talons	.
鸟	在	它是	利爪	.

当我到达那里时，我看到那只鹰正沿着山谷飞速前进，爪子上抓着那只鸟。

" [maɪ] ['geɪmkiːpə(r)] , ['dɒnld] [mək'ɪvər] , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,

"	My	gamekeeper	,	Donald	McIver	,	who	has	lived	all	his	life	in	Ross	-	shire	,
"	我的	猎场管理员	,	唐纳德	麦克艾弗	,	WHO	有	居住地	全部	他的	生活	在	罗斯	-	郡	,

“我的猎场管理员唐纳德·麦克艾弗，他一生都住在罗斯郡，

[ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɔː] [æn; ən]['iːg(ə)l] [straɪk] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['blækkɒk] .

on	one	occasion	saw	an	eagle	strike	and	kill	a	blackcock	.
在	一	场合	锯	一个	鹰	罢工	和	杀	一个	黑鸡	.

有一次，我亲眼看到一只鹰击落并杀死了一只黑鸡。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	his	account	of	it	.
这	是	他的	帐户	的	它	.

这是他对这件事的描述。

“ [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

“	In	the	forest	of	Strathconan	,	where	I	was	for	a	number	of	years	,
“	在	这	森林	的	-	,	在哪里	我	曾是	为了	一个	数字	的	年	,

“我在斯特拉斯科南森林里待了好几年，

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['blækkɒk] .

I	once	saw	a	very	fine	sight	of	an	eagle	pursuing	a	blackcock	.
我	一次	锯	一个	非常	美好的	视线	的	一个	鹰	追求	一个	黑鸡	.

我曾亲眼目睹过一只老鹰追逐一只黑雁的壮观景象。

[ðə; ði] ['blækkɒk] [gɒt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [-]

The	blackcock	got	up	at	the	head	of	a	very	deep	[	67	]
这	黑鸡	得到	向上	在	这	头	的	一个	非常	深的	[	-	]

黑公鸡在很深的[67]处站了起来

['kɒri] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [haɪt] .

corrie	and	came	over	at	a	very	great	height	.
科里	和	来了	超过	在	一个	非常	伟大的	高度	.

科里从很高的地方飞过来。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

The	eagle	was	about	and	soon	after	it	.
这	鹰	曾是	关于	和	很快	后	它	.

老鹰就在附近，紧随其后。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [bɜːd] ,

I	could	see	him	overtake	the	bird	,
我	可以	看	他	超过	这	鸟	,

我能看到他超过了那只鸟。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [dʌz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] .

and	I	would	say	that	he	struck	him	the	same	way	as	the	peregrine	does	with	his	claw	.
和	我	会	说	那	他	击	他	这	相同的	方式	作为	这	游隼	做	和	他的	爪	.

我认为他攻击他的方式，就像游隼用爪子攻击他一样。

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [drɒp] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;

I	saw	something	drop	,	but	could	not	make	out	what	it	was	at	the	time	;
我	锯	某物	降低	,	但	可以	不是	制作	出去	什么	它	曾是	在	这	时间	;

我看到有什么东西掉了下来，但当时看不清是什么；

[ðen] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['dʌbld] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

then	the	eagle	doubled	in	the	air	and	caught	the	bird	before	it	reached	the	ground	.
然后	这	鹰	双倍	在	这	空气	和	捕捉	这	鸟	前	它	达到	这	地面	.

然后老鹰在空中翻了个跟头，在鸟儿落地前就将其抓住。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['igl] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [preɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

None	of	the	other	eagles	I	have	seen	after	their	prey	have	struck	it	like	this	in	the	air	.
没有任何	的	这	其他	老鹰	我	有	已见	后	他们的	猎物	有	击	它	喜欢	这	在	这	空气	.

我见过的其他老鹰在捕食猎物时，都没有像这样在空中猛击猎物。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðeə(r)] [preɪ] ,

They	have	always	clutched	at	their	prey	,
他们	有	总是	紧握	在	他们的	猎物	,

它们总是紧紧抓住猎物不放。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [pɑːst] [hɪm] .

but	this	time	the	eagle	struck	the	bird	and	went	right	past	him	.
但	这	时间	这	鹰	击	这	鸟	和	去	正确的	过去的	他	.

但这一次，老鹰击中了那只鸟，然后径直从他身边飞过。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] .

I	was	not	far	off	,	and	could	hear	a	tremendous	noise	of	the	wings	.
我	曾是	不是	远的	离开	,	和	可以	听到	一个	巨大的	噪音	的	这	翅膀	.

我离得不远，能听到翅膀拍打的巨大声响。

[wen] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['dʌbld] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ai] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

When	the	eagle	doubled	back	and	caught	the	bird	in	the	air	I	would	judge	that	the	bird	would	be	as	high	up	as	three	hundred	feet	,
什么时候	这	鹰	双倍	后退	和	捕捉	这	鸟	在	这	空气	我	会	法官	那	这	鸟	会	是	作为	高的	向上	作为	三	百	脚	,

当老鹰折返并在空中抓住那只鸟时，我估计那只鸟当时应该在三百英尺的高空。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['dʌbld] [bæk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪfti] .

and	when	he	doubled	back	I	should	think	he	was	not	fifty	.
和	什么时候	他	双倍	后退	我	应该	思考	他	曾是	不是	五十	.

当他折返回来时，我觉得他应该不到五十岁。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒri] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['teɪkɪŋ]

“	Perhaps	the	narrowness	of	the	corrie	might	be	the	reason	for	him	taking
“	也许	这	狭窄	的	这	科里	可能	是	这	原因	为了	他	采取

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪd] — [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

the	bird	in	the	way	he	did	—	I	went	to	the	place	and	found	the	head	of
这	鸟	在	这	方式	他	做过	—	我	去	到	这	地方	和	成立	这	头	的

[ðə; ði] ['blækkɒk] ;

the	blackcock	;
这	黑鸡	;

“或许是因为山谷狭窄，他才那样对待那只鸟——我去了那里，发现了那只黑鸡的头；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [skɪn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ,

there	was	about	three	inches	of	skin	hanging	to	the	head	,
那里	曾是	关于	三	英寸	的	皮肤	绞刑	到	这	头	,

头部有大约三英寸长的皮肤耷拉着。

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [laɪk] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [klɔː] .

a	tear	like	what	would	be	done	with	the	claw	.
一个	撕	喜欢	什么	会	是	完毕	和	这	爪	.

像用爪子撕开的那种眼泪。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kɪl] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

This	is	the	only	time	I	ever	saw	an	eagle	kill	a	bird	in	the	air	,
这	是	这	仅有的	时间	我	曾经	锯	一个	鹰	杀	一个	鸟	在	这	空气	,

这是我唯一一次亲眼目睹老鹰在空中捕杀鸟类。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [saɪt] .

but	it	was	a	grand	sight	.
但	它	曾是	一个	盛大	视线	.

但那景象确实壮观。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] ['dʒænjʊəri] - , [ɪn] ['kɒri] - , - . ” [-]

This	happened	in	January	1895	,	in	Corrie	Vullin	,	Strathconan	.	”	[	68	]
这	发生	在	一月	-	,	在	科里	-	,	-	.	”	[	-	]

这件事发生在 1895 年 1 月，地点是斯特拉斯科南的科里·弗林。[68]

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [fiːt] [ɪn] ['eərɪəl] [dʒɪm'næstɪks] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ['ɔːlsəʊ] [pə'fɔːmd] [ɒn] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [baɪ]

This	amazing	feat	in	aerial	gymnastics	is	no	doubt	also	performed	on	rare	occasions	by
这	惊人的	特技	在	天线	体操	是	不	怀疑	还	执行	在	稀有的	场合	经过

[ðə; ði] ['perɪgrɪn] .

the	peregrine	.
这	游隼	.

毫无疑问，游隼偶尔也会展现这种惊人的空中体操技巧。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['fælkənə] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

One	of	the	most	experienced	of	living	falconers	wrote	to	me	as	follows	:
一	的	这	最多	经验丰富的	的	活的	猎鹰者	写道	到	我	作为	跟随	:

一位现存最有经验的驯鹰师给我写信如下：

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['fɔːlkən] [wɪtʃ] [aɪ] [əʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [brɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]

“	I	have	seen	a	very	celebrated	falcon	which	I	owned	for	years	bring	off	a
“	我	有	已见	一个	非常	著名	鹘	哪个	我	拥有	为了	年	带来	离开	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [trɪk] ['sevrəl] [taɪmz] .

remarkable	trick	several	times	.
卓越	诡计	一些	时代	.

“我曾亲眼目睹我饲养多年的那只非常有名的猎鹰多次表演了惊人的绝技。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hed] ,

She	**used**	**to**	**strike**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**grouse's**	**head**	**,**
她	用过的	到	罢工	在	这	后退	的	这	-	头	,

她过去常常击打松鸡的后脑勺，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][skælp][ðə; ði] [graʊs] ,

and	**I**	**have**	**seen**	**her**	**just**	**scalp**	**the**	**grouse**	**,**
和	我	有	已见	她	只是	头皮	这	松鸡	,

我亲眼见过她直接剥掉松鸡的头皮。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [skʌl] [nɒt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [piː] ,

taking	**a**	**piece**	**out**	**of**	**its**	**skull**	**not**	**as**	**large**	**as**	**a**	**pea**	**,**
采取	一个	片	出去	的	它是	颅骨	不是	作为	大的	作为	一个	豌豆	,

从它的头骨上取下一小块，比豌豆还小。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][mɪd] - [eə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɒt] ; ['ɒf(ə)n] ,

and	**thus**	**killing**	**the**	**bird**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**just**	**as**	**if**	**it**	**was**	**shot**	**;**	**often**	**,**
和	因此	杀	这	鸟	在	中	-	空气	只是	作为	如果	它	曾是	射击	;	经常	,

这样就如同被枪击一样，在半空中杀死了鸟；通常情况下，

[wen] [ðə; ði] [graʊs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

when	**the**	**grouse**	**was**	**high**	**above**	**the**	**ground**	**,**
什么时候	这	松鸡	曾是	高的	多于	这	地面	,

当松鸡飞得很高的时候，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['fɔːlkən] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] [graʊs] [wɒz; wəz]

I	**have**	**seen**	**the**	**falcon**	**then**	**take**	**a**	**sharp**	**turn**	**in**	**the**	**air**	**as**	**the**	**grouse**	**was**
我	有	已见	这	鹘	然后	拿	一个	锋利的	转动	在	这	空气	作为	这	松鸡	曾是

['fɔːlɪŋ] ,

falling	**,**
坠落	,

我曾亲眼目睹猎鹰在松鸡坠落时，在空中猛地转弯。

[laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [liːf] ,

like	**a**	**spinning**	**leaf**	**,**
喜欢	一个	旋转	叶子	,

像一片旋转的叶子，

[ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] ['veri]

and	**pick**	**it**	**up**	**in**	**her**	**feet**	**before**	**it**	**could**	**touch**	**the**	**ground**	**—**	**a**	**very**
和	挑选	它	向上	在	她	脚	前	它	可以	触碰	这	地面	—	一个	非常

['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

wonderful	**sight**	**.**
精彩的	视线	.

她用脚把它捡了起来，还没等它落地——真是太神奇了。

〞 [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

〞	**An**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
〞	一个	老的	朋友	的	矿	,

“我的一位老朋友，

[huː] [ɪz] [hed] ['stɔːkə(r)][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] - [nəʊn] [dɪə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [huːz]

who	**is**	**head**	**stalker**	**in**	**one**	**of**	**our**	**best**	**-**	**known**	**deer**	**forests**	**and**	**whose**
WHO	是	头	跟踪者	在	一	的	我们的	最好的	-	已知	鹿	森林	和	谁

[və'ræsəti][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] ,

veracity	**I**	**have**	**every**	**reason**	**to**	**accept**	**,**
真实性	我	有	每一个	原因	到	接受	,

他是我们最著名的鹿林之一的首席猎场管理员，我有充分的理由相信他的话。

[təʊld][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] ['ɪləstreɪts] [wɒt] [faɪn] [fiːts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði]

told	me	an	interesting	story	which	further	illustrates	what	fine	feats	in	the	air	the
讲述	我	一个	有趣的	故事	哪个	更远	图示	什么	美好的	壮举	在	这	空气	这

['perɪgrɪn] ['fɔːlkən][kæn; kən] [pə'fɔːm] .

peregrine	falcon	can	perform	.
游隼	鹘	能	履行	.

他给我讲了一个有趣的故事，进一步说明了游隼在空中能够完成多么精彩的壮举。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['fɔːlkən] [straɪk] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [krəʊ] .

He	said	that	on	one	occasion	he	saw	a	falcon	strike	and	carry	off	a	crow	.
他	说	那	在	一	场合	他	锯	一个	鹘	罢工	和	携带	离开	一个	乌鸦	.

他说，有一次他看到一只猎鹰捕食并叼走了一只乌鸦。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːlkən][wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp] , ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [krəʊ] ,

As	the	falcon	was	circling	higher	and	higher	up	,	carrying	off	this	crow	,
作为	这	鹘	曾是	盘旋	更高	和	更高	向上	,	携带	离开	这	乌鸦	,

当猎鹰盘旋得越来越高，叼走了这只乌鸦时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [m'ɒbd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [krəʊz] .

it	was	mobbed	by	a	considerable	number	of	other	crows	.
它	曾是	暴徒	经过	一个	大量	数字	的	其他	乌鸦	.

它被一大群其他乌鸦围攻了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪts] ['stedi] ['ʌpwəd] ['sɜːklɪŋ] [flaɪt]

For	some	time	it	ignored	them	,	continuing	its	steady	upward	circling	flight
为了	一些	时间	它	忽略	他们	,	继续	它是	稳定的	向上	盘旋	航班

[ʌn'tɪl] [-]

until	[	69	]
直到	[	-	]

一段时间内，它对它们不予理会，继续稳定地向上盘旋飞行，直到[69]

[wʌn] [krəʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)]['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [prə'vəʊkt] [ðə; ði]['fɔːlkən]['ɪntuː]

one	crow	,	becoming	rather	bolder	than	the	rest	,	provoked	the	falcon	into
一	乌鸦	,	成为	相当	更大胆	比	这	休息	,	挑衅	这	鹘	进入

[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

retaliation	.
报复	.

其中一只乌鸦胆子比其他乌鸦大，激怒了猎鹰，导致猎鹰进行报复。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [krəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ðə; ði]['fɔːlkən] [stuːpt] [ɒn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [krəʊ] ,

Dropping	the	crow	it	was	carrying	,	the	falcon	stooped	on	the	troublesome	crow	,
下降	这	乌鸦	它	曾是	携带	,	这	鹘	弯腰	在	这	麻烦的	乌鸦	,

猎鹰放下手中的乌鸦，俯冲向那只碍事的乌鸦。

[strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rə'pɪdəti] ,

struck	and	killed	it	and	,	turning	with	extraordinary	rapidity	,
击	和	被杀	它	和	,	转弯	和	非凡的	快速	,

击中并杀死了它，然后以惊人的速度转身，

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [ded] [krəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] ,

caught	in	the	air	the	dead	crow	which	it	had	been	carrying	,
捕捉	在	这	空气	这	死的	乌鸦	哪个	它	有	到过	携带	,

它叼着的那只死乌鸦在空中被它抓住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːkə'menst] [ɪts] ['ʌpwəd] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krəʊz] .

and	then	recommenced	its	upward	flight	without	further	trouble	from	the	crows	.
和	然后	重新开始	它是	向上	航班	没有	更远	麻烦	从	这	乌鸦	.

然后它继续向上飞去，没有再受到乌鸦的骚扰。

[weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['iːg(ə)l] [reɪn] .

WHERE	THE	GOLDEN	EAGLE	REIGNS	.
在哪里	这	金的	鹰	统治	.

金雕称霸之地。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][fræŋk] ['wɒlɪs] .

From	a	Photograph	by	Frank	Wallace	.
从	一个	照片	经过	坦率	华莱士	.

弗兰克·华莱士拍摄的照片。

[ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən]['iːg(ə)l][ænd; ənd] ['perɪgrɪn] [ɪn][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] ,

The	marvellous	speed	of	the	golden	eagle	and	peregrine	in	their	final	rush	,
这	奇妙	速度	的	这	金的	鹰	和	游隼	在	他们的	最终的	匆忙	,

金雕和游隼在最后冲刺阶段展现出的惊人速度，

[wen] ['stuːpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [æt; ət][ðeə(r)] ['kwɒri] , [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]

when	stooping	from	a	height	at	their	quarry	,	must	be	seen	to	be
什么时候	弯腰	从	一个	高度	在	他们的	采石场	,	必须	是	已见	到	是

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

它们从高处俯身捕猎的场景，必须亲眼所见才能相信。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs]

Few	persons	have	been	so	fortunate	as	to	have	this	opportunity	in	the	case
很少	人	有	到过	所以	幸运	作为	到	有	这	机会	在	这	案件

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən]['iːg(ə)l] ,

of	the	golden	eagle	,
的	这	金的	鹰	,

像金雕这样有幸的人寥寥无几。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [grænd][bɜːd][ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][sʌm; səm]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][hæz; həz]

although	this	grand	bird	is	often	to	be	seen	in	some	forests	and	has
虽然	这	盛大	鸟	是	经常	到	是	已见	在	一些	森林	和	有

[nəʊ] [daʊt] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

no	doubt	increased	in	numbers	in	recent	years	.
不	怀疑	增加	在	数字	在	最近的	年	.

虽然这种雄伟的鸟类经常出现在一些森林中，而且毫无疑问，近年来它们的数量有所增加。

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [bəuθ][ðə; ðɪ][waɪld] ['perɪgrɪn]

there	are	of	course	many	persons	who	have	seen	both	the	wild	peregrine
那里	是	的	课程	许多	人	WHO	有	已见	两个都	这	荒野	游隼

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪnd] ['dʒɜːˌfɔːlk(ə)n][ænd; ənd] ['perɪgrɪn] [straɪk] [daʊn] [ðeə(r)] ['kwɒri] .

and	the	trained	gyrfalcon	and	peregrine	strike	down	their	quarry	.
和	这	受过训练	矛隼	和	游隼	罢工	向下	他们的	采石场	.

当然，有许多人亲眼见过野生游隼和训练过的矛隼与游隼捕食猎物。

[ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ænd; ənd][waɪld] - ['faʊlə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rɑːbɪnsən] [ɒv; əv]

The	well	-	known	ornithologist	and	wild	-	fowler	,	Mr	.	W	.	H	.	Robinson	of
这	出色地	-	已知	鸟类学家	和	荒野	-	福勒	,	先生	.	W	.	H	.	罗宾逊	的

['læŋkəstə(r)] ,

Lancaster	,
兰开斯特	,

兰开斯特著名的鸟类学家和野禽猎人W·H·罗宾逊先生

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , - ,

in	a	letter	in	the	Field	of	January	28	,	1922	,
在	一个	信	在	这	场地	的	一月	-	,	-	,

在1922年1月28日刊登于《田野》杂志的一封信中，

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]

after	stating	from	his	own	experience	that	the	peregrine	can	overtake	the
后	声明	从	他的	自己的	经验	那	这	游隼	能	超过	这

['gəʊldən]['plʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːljuː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] ,

golden	plover	and	the	curlew	with	the	greatest	ease	,
金的	鸻	和	这	杓鹬	和	这	最	舒适	,

他根据自己的经验指出，游隼可以最轻松地追上金斑鸻和杓鹬。

[sez] :

says	:
说道	:

他说：

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [-]

“	To	my	mind	one	of	the	fastest	things	I	have	[	70	]
”	到	我的	头脑	一	的	这	最快	事物	我	有	[	-	]

“在我看来，我拥有的最快的东西之一[70]

['evə(r)] ['wɪtnɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['perɪgrɪn] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [wen] ,

ever	witnessed	is	the	last	effort	of	a	peregrine	in	chase	of	a	wild	duck	when	,
曾经	目击者	是	这	最后的	努力	的	一个	游隼	在	追赶	的	一个	荒野	鸭子	什么时候	,

有史以来目睹的，是一只游隼追逐野鸭的最后挣扎，当时，

[fɑːst][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mælɑːd] ,

fast	as	is	the	accelerated	speed	of	a	mallard	,
快速地	作为	是	这	加速	速度	的	一个	凫	,

快得像野鸭加速时的速度一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [stuːps] ['əʊvə(r)]

it	seems	almost	to	be	standing	still	in	the	air	when	the	peregrine	stoops	over
它	似乎	几乎	到	是	常设	仍然	在	这	空气	什么时候	这	游隼	门廊	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当游隼俯冲而下时，它看起来几乎静止在空中。

” ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ,

”	Any	one	who	has	seen	this	,	as	I	am	glad	to	say	I	have	,
”	任何	一	WHO	有	已见	这	,	作为	我	是	高兴的	到	说	我	有	,

“任何看过这张照片的人，就像我很高兴地说我看过一样，

[wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['ekəʊ] [ðiːz] [wɜːdz] .

will	assuredly	echo	these	words	.
将要	当然	回声	这些	字	.

一定会赞同这些话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [pjʊə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] ,

It	is	of	course	pure	speculation	whether	,
它	是	的	课程	纯的	推测	无论	,

当然，这纯属猜测，

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɔː(r)]['fɔːlkən] ['stuːpɪŋ] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l]

in	the	comparatively	short	flight	of	an	eagle	or	falcon	stooping	in	its	final
在	这	比较	短的	航班	的	一个	鹰	或者	鹘	弯腰	在	它是	最终的

['daʊnwəd] [rʌʃ] [æt; ət][ɪts] [preɪ] ,

downward	rush	at	its	prey	,
向下	匆忙	在	它是	猎物	,

在鹰或隼俯冲捕食猎物时相对较短的飞行过程中，

[ɪts] [spiːd] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] - [teɪld] [swɪft] .

its	speed	exceeds	the	maximum	speed	of	the	spine	-	tailed	swift	.
它是	速度	超过	这	最大限度	速度	的	这	脊柱	-	有尾巴的	迅速	.

它的速度超过了棘尾雨燕的最高速度。

[ðəʊz] , [haʊˈevə(r)] ,
Those , however ,
那些 , 然而 ,

然而，那些

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈefət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ɔː(r)] [ˈfɔːlkən] [ɪn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [juˈniːk]
who have seen the last effort of the eagle or falcon in a flight of that unique
WHO 有 已见 这 最后的 努力 的 这 鹰 或者 鹘 在 一个 航班 的 那 独特的
[kaɪnd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [bɪˈliːv] ,
kind will never believe ,
种类 将要 绝不 相信 ,

凡是亲眼目睹过雄鹰或猎鹰最后一次孤注一掷飞翔的人，都不会相信这是真的。

[wɪˈðaʊt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
without scientific demonstration to the contrary , that any other bird in the British
没有 科学 示范 到 这 相反 , 那 任何 其他 鸟 在 这 英国
[aɪlz] [kæn; kən] [flaɪ] [fɑːstə(r)] .
Isles can fly faster .
岛屿 能 飞 快点 .

没有科学证据表明英国其他任何鸟类的飞行速度比它快，除非有相反的证据。

[ˈdɒnld] [-]
Donald [71]
唐纳德 [-]

唐纳德[71]

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv]
A GOOD DAY IN THE FOREST OF
一个 好的 天 在 这 森林 的

森林里的美好一天

-
COIGNAFEARN
-

科伊格纳费恩

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sepˈtembə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz]
Towards the end of a September several years ago I was so fortunate as
向 这 结尾 的 一个 九月 一些 年 前 我 曾是 所以 幸运 作为
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [stɔːk] [æt; ət] - ,
to be invited to stalk at Coignafearn ,
到 是 受邀 到 茎 在 - ,

几年前的九月底，我有幸受邀前往科伊格纳费恩进行狩猎活动。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪə(r)] .
which has always been famous for the size and weight of its deer .
哪个 有 总是 到过 著名的 为了 这 尺寸 和 重量 的 它是 鹿 .

该地区一直以其鹿的体型和重量而闻名。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] [naɪt] ,
On reaching the lodge on a Saturday night ,
在 到达 这 小屋 在 一个 周六 夜晚 ,

周六晚上到达旅馆时，

[ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)] [hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['fɔːtʃənətli] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd]

I	heard	that	the	head	stalker	had	met	with	an	accident	,	fortunately	not	a	bad
我	听到	那	这	头	跟踪者	有	遇见	和	一个	事故	,	幸运的是	不是	一个	坏的

[wʌn] ,

one	,
一	,

我听说头号跟踪者出了意外，所幸伤势并不严重。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

but	possibly	serious	enough	to	prevent	his	going	out	with	me	on	the	following
但	可能	严肃的	足够的	到	防止	他的	去	出去	和	我	在	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

但情况可能严重到足以阻止他下周一和我出去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [-

He	had	been	out	in	the	forest	the	day	before	I	arrived	,	and	on	going	up	[	72
他	有	到过	出去	在	这	森林	这	天	前	我	到达的	,	和	在	去	向上	[	-

]

]
]

在我到达的前一天，他去了森林里，然后上山[72]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [stæg] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm] , [ðə; ði] [stæg] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪd] [plʌndʒ] ,

to	a	stag	to	bleed	him	,	the	stag	had	given	a	sudden	unexpected	plunge	,
到	一个	麀	到	流血	他	,	这	麀	有	给定	一个	突然	意外	暴跌	,

他去给一头雄鹿放血，那头雄鹿却突然出乎意料地猛地一跃。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['stɔːkə(r)] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt]

which	had	caused	the	stalker	to	inflict	on	himself	a	nasty	wound	in	his	right
哪个	有	导致	这	跟踪者	到	造成	在	他自己	一个	可恶的	伤口	在	他的	正确的

[leg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

leg	with	his	knife	,
腿	和	他的	刀	,

这导致跟踪者用刀在自己的右腿上划开了一道很深的伤口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ,

which	was	open	in	his	hand	;	another	instance	that	no	one	,
哪个	曾是	打开	在	他的	手	;	其他	实例	那	不	一	,

他手里拿着打开的东西；又一次没有人，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒv; əv] [st'ɔːkəz] , [kæn; kən] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɒn]

not	even	the	oldest	and	most	experienced	of	stalkers	,	can	be	too	careful	on
不是	甚至	这	最老	和	最多	经验丰富的	的	跟踪者	,	能	是	也	小心	在

[ðiːz] [ə'keɪʒnz] .

these	occasions	.
这些	场合	.

即使是最老练、最有经验的跟踪者，在这种情况下也不能掉以轻心。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

On	Monday	morning	he	was	much	better	but	not	fit	to	go	with	me	.
在	周一	早晨	他	曾是	很多	更好的	但	不是	合身	到	去	和	我	.

星期一早上他的情况好多了，但还不能跟我一起去。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] ,

The	season	was	well	advanced	,
这	季节	曾是	出色地	先进的	,

赛季已经进行到相当长的一段时间了，

[ænd; ənd][maɪ][həʊst][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][stæg][æz; əz] [suːn]

and	my	host	was	very	anxious	to	kill	the	usual	number	of	stags	as	soon
和	我的	主持人	曾是	非常	焦虑的	到	杀	这	通常	数字	的	雄鹿	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我的主人非常急于尽快猎杀通常数量的雄鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['stɔːkə(r)] ,

It	was	therefore	arranged	that	I	should	act	as	my	own	stalker	,
它	曾是	所以	安排	那	我	应该	行为	作为	我的	自己的	跟踪者	,

因此，我们安排由我自己来跟踪自己。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [nemd] [mæk'lɛnən] .

and	take	with	me	a	watcher	named	Maclennan	.
和	拿	和	我	一个	观察者	命名	麦克伦南	.

带上一个名叫麦克伦南的观察员。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['gɪliz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pəuniz] ,

I	had	also	two	gillies	with	me	and	a	couple	of	ponies	,
我	有	还	二	吉利斯	和	我	和	一个	夫妻	的	小马	,

我当时还带了两个向导和几匹小马。

[ænd; ənd][maɪ][həʊst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

and	my	host	told	me	that	he	would	be	only	too	glad	,	if	I	could	manage
和	我的	主持人	讲述	我	那	他	会	是	仅有的	也	高兴的	,	如果	我	可以	管理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我的房东告诉我，如果我能做到，他会非常高兴。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [stæg][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

if	I	would	kill	as	many	stags	as	could	be	brought	in	.
如果	我	会	杀	作为	许多	雄鹿	作为	可以	是	带来	在	.

如果我能杀死尽可能多的雄鹿的话。

[mæk'lɛnən] [hæd; həd]['nevə(r)]['æktɪd][æz; əz]['stɔːkə(r)] ,

Maclennan	had	never	acted	as	stalker	,
麦克伦南	有	绝不	行动	作为	跟踪者	,

麦克伦南从未有过跟踪行为。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [maɪ'self] ,

but	as	there	is	nothing	I	like	better	than	to	do	the	stalking	myself	,
但	作为	那里	是	没有什么	我	喜欢	更好的	比	到	做	这	跟踪	我	,

但我最喜欢的就是亲自跟踪别人，

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [mæk'lɛnən] [njuː] [ðə; ði] [graʊnd]

I	was	very	pleased	with	this	arrangement	,	for	Maclennan	knew	the	ground
我	曾是	非常	高兴	和	这	安排	,	为了	麦克伦南	知道	这	地面

['θʌrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

我对这样的安排非常满意，因为麦克伦南对当地情况非常了解。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

and	I	felt	sure	that	his	assistance	would	be	invaluable	;	indeed	,
和	我	毛毡	当然	那	他的	协助	会	是	无价	;	的确	,

我确信他的帮助将非常宝贵；事实上，

[wɪˈðaʊt] [hɪm] [ai] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [dʌn] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd]

without	him	I	could	of	course	have	done	practically	nothing	,	as	the	ground
没有	他	我	可以	的	课程	有	完毕	几乎	没有什么	,	作为	这	地面

[wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

was	strange	to	me	.
曾是	奇怪的	到	我	.

如果没有他，我当然几乎什么都做不了，因为这片土地对我来说很陌生。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [ˈspaɪɪŋ] [baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . ,

We	were	in	the	forest	and	spying	by	10	a	.	m	.	,
我们	是	在	这	森林	和	间谍活动	经过	-	一个	.	米	.	,

上午十点，我们已经在森林里进行侦察了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [stæg] [wɪð] [sʌm; səm] [haɪndz] .

and	very	soon	we	saw	a	good	stag	with	some	hinds	.
和	非常	很快	我们	锯	一个	好的	麀	和	一些	雌鹿	.

很快我们就看到了一头漂亮的雄鹿和几头雌鹿。

[ðə; ði] [-]

The	[	73	]
这	[	-	]

[73]

[stɔːk] [wɒz; wəz] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [spaɪd] [əˈnʌðə(r)] [gʊd]

stalk	was	unsuccessful	,	but	it	was	not	long	before	we	spied	another	good
茎	曾是	不成功	,	但	它	曾是	不是	长的	前	我们	间谍	其他	好的

[stæg] ,

stag	,
麀	,

这次追踪没有成功，但没过多久我们就发现了另一头不错的雄鹿。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt]

and	without	much	difficulty	I	managed	to	get	into	a	good	position	within	about
和	没有	很多	困难	我	管理	到	得到	进入	一个	好的	位置	之内	关于

- [jɑːrdz] ,

150	yards	,
-	码	,

我毫不费力地就占据了距离目标约150码的有利位置。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

and	shot	him	through	the	heart	.
和	射击	他	通过	这	心	.

然后一枪击中了他的心脏。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] - [ˈpɔɪntə(r)] , [ænd; ənd] [wei] - [stəʊn] [kliːn] .

He	proved	to	be	a	good	eight	-	pointer	,	and	weighed	15	stone	clean	.
他	已证实	到	是	一个	好的	八	-	指针	,	和	称重	-	石头	干净的	.

他表现出色，获得了八分，净重15英石。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [spaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈrestləs] ,

Shortly	after	this	we	spied	a	large	herd	of	deer	which	were	very	restless	,
不久	后	这	我们	间谍	一个	大的	一群	的	鹿	哪个	是	非常	不安	,

不久之后，我们发现了一大群躁动不安的鹿。

[kənˈtɪnjuəli] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] .

continually	on	the	move	.
持续	在	这	移动	.

不断移动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [gʊd] [stæg] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːd] ,

There	were	several	good	stags	in	the	herd	,
那里	是	一些	好的	雄鹿	在	这	一群	,

鹿群里有好几头不错的雄鹿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][haɪndz] [ə'baʊt] .

and	these	were	roaring	and	fighting	and	driving	the	hinds	about	.
和	这些	是	咆哮	和	斗争	和	驾驶	这	雌鹿	关于	.

这些动物咆哮着、互相争斗，驱赶着雌鹿四处乱窜。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['hevɪst] ,

Two	of	them	in	particular	,	which	looked	like	the	heaviest	,
二	的	他们	在	特别的	,	哪个	看起来	喜欢	这	最重	,

其中两件尤其重，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

engaged	in	a	battle	which	lasted	for	some	time	;
已订婚的	在	一个	战斗	哪个	持续	为了	一些	时间	;

双方进行了一场持续了一段时间的战斗；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ]

but	gradually	one	of	them	showed	signs	of	being	worsted	and	,	watching
但	逐步地	一	的	他们	显示	标志	的	存在	最差	和	,	观看

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

his	opportunity	,
他的	机会	,

但渐渐地，其中一人显露出败局已定的迹象，他伺机而动，

['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .

suddenly	turned	tail	and	bolted	.
突然	转向	尾巴	和	螺栓连接	.

突然转身就跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] [ðæt] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][end] ['feɪtəli] — ['əʊnli][wʌns][hæv; həv][aɪ][met][æn; ən] [aɪ]

It	is	rarely	that	battles	of	this	kind	end	fatally	—	only	once	have	I	met	an	eye
它	是	很少	那	战斗	的	这	种类	结尾	致命的	—	仅有的	一次	有	我	遇见	一个	眼睛

- ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] .

-	witness	of	such	an	occurrence	.
-	证人	的	这样的	一个	发生	.

这种类型的战斗很少以致命的结局告终——我只遇到过一次目击者亲眼目睹过这种情况。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - ['pɔɪntə(r)] .

The	battle	was	between	a	switch	and	a	ten	-	pointer	.
这	战斗	曾是	之间	一个	转变	和	一个	十	-	指针	.

这场较量是在一名后卫和一名十分球员之间展开的。

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri]

The	combatants	were	fighting	on	the	side	of	a	hill	and	were	very
这	战斗人员	是	斗争	在	这	边	的	一个	爬坡道	和	是	非常

['iːvnli] [mætʃt] .

evenly	matched	.
均匀地	匹配	.

交战双方在山坡上战斗，实力非常接近。

[maɪ] [ɪn'fɔːmənt] , [ðə; ði]['stɔːkə(r)][æt; ət] ['ætəˌdeɪl] , [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

My	informant	,	the	stalker	at	Attadale	,	said	that	after	some	time	the	switch	,
我的	线人	,	这	跟踪者	在	阿塔代尔	,	说	那	后	一些	时间	这	转变	,

我的线人，也就是阿塔代尔的跟踪者，说过了一段时间后，情况发生了变化，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] [graʊnd] , [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ænd; ənd] ,

taking	advantage	of	being	on	slightly	higher	ground	,	charged	his	adversary	and	,
采取	优势	的	存在	在	轻微地	更高	地面	,	带电	他的	对手	和	,

['getɪŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

getting	past	his	guard	,
获得	过去的	他的	警卫	,

他利用地势稍高的优势，向对手发起冲锋，并突破了他的防御。

[pɪəst] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æntləz] .

pierced	his	side	with	his	antlers	.
穿孔	他的	边	和	他的	鹿角	.

他的鹿角刺穿了他的侧腹。

[ðə; ði] [ten] - ['pɔɪntə(r)] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ded] .

The	ten	-	pointer	immediately	fell	to	the	ground	dead	.
这	十	-	指针	立即地	跌倒	到	这	地面	死的	.

那只十分鹿立刻倒地身亡。

[ðə; ði] ['stɔːkə(r)] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [-]

The	stalker	ran	up	and	found	[	74	]
这	跟踪者	跑	向上	和	成立	[	-	]

跟踪者跑上前去，发现了[74]

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [stæg] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] .

that	the	dead	stag	had	been	pierced	through	the	heart	by	his	conqueror	.
那	这	死的	麀	有	到过	穿孔	通过	这	心	经过	他的	征服者	.

那头死去的雄鹿是被征服者刺穿了心脏。

[ðə; ði] [stæg] [wɪð] [ðə; ði] [best] [hɔːnz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [nɒt] [ðə; ði] [best] ['faɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] ['friːkwəntli]

The	stag	with	the	best	horns	is	generally	not	the	best	fighter	and	is	frequently
这	麀	和	这	最好的	角	是	一般来说	不是	这	最好的	战斗机	和	是	频繁地

['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - [hɔːn] [ɔː(r)] “ - ,

driven	out	by	a	switch	-	horn	or	“	caberslach	,
驱动	出去	经过	一个	转变	-	喇叭	或者	“	-	,

拥有最好鹿角的雄鹿通常不是最擅长战斗的，经常会被鸣笛或“caberslach”赶走。

” [huːz] [lɒŋ] ['skjuːə(r)] - [laɪk] ['æntləz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .

”	whose	long	skewer	-	like	antlers	are	the	most	effective	horns	for	fighting	.
”	谁	长的	烤肉串	-	喜欢	鹿角	是	这	最多	有效的	角	为了	斗争	.

“其细长的尖刺状鹿角是战斗中最有效的角。”

[ðə; ði] [best] ['faɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hʌm(ə)l] — [ə; eɪ] [stæg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [hɔːnz] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	best	fighter	of	all	is	,	however	,	the	hummel	—	a	stag	which	has	no	horns	at	all	,
这	最好的	战斗机	的	全部	是	,	然而	,	这	胡默尔	—	一个	麀	哪个	有	不	角	在	全部	,

然而，最厉害的战士却是无角鹿——一种完全没有角的雄鹿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [biːst] .

and	which	is	in	consequence	a	very	heavy	beast	.
和	哪个	是	在	结果	一个	非常	重的	兽	.

因此，它是一种非常沉重的野兽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [stæg] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self] ['biːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

It	is	astonishing	how	a	stag	will	sometimes	acknowledge	himself	beaten	without	any	fight	at	all	.
它	是	惊人	如何	一个	麀	将要	有时	承认	他自己	被打败	没有	任何	斗争	在	全部	.

令人惊讶的是，雄鹿有时会不费吹灰之力就承认自己战败。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] ['stɔ:kɪŋ] [æt; ət] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)]

I	remember	when	stalking	at	Fealar	that	I	had	been	trying	without	success	for
我	记住	什么时候	跟踪	在	-	那	我	有	到过	尝试	没有	成功	为了

['nɪəli] [tu:] ['aʊəz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [stæg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv]

nearly	two	hours	to	get	a	shot	at	a	big	black	stag	which	was	in	pursuit	of
几乎	二	小时	到	得到	一个	射击	在	一个	大的	黑色的	麀	哪个	曾是	在	追逐	的

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [haɪndz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mu:v] ,

a	large	number	of	hinds	and	was	constantly	on	the	move	,
一个	大的	数字	的	雌鹿	和	曾是	不断地	在	这	移动	,

我记得在费拉尔跟踪猎物时，我花了将近两个小时试图射击一头正在追逐一大群母鹿的大黑鹿，但它一直在移动，却始终没有成功。

['skɜ:mɪʃɪŋ] [wɪð] [smɔ:lə(r)][stæg][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

skirmishing	with	smaller	stags	and	driving	them	away	.
小规模冲突	和	较小的	雄鹿	和	驾驶	他们	离开	.

与体型较小的雄鹿发生冲突并将它们驱赶走。

['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

Suddenly	we	heard	the	sound	of	great	roaring	and	saw	coming	from	the
突然	我们	听到	这	声音	的	伟大的	咆哮	和	锯	未来	从	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑ:(r)] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [red] [stæg] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts]

direction	of	Mar	Forest	a	huge	red	stag	which	evidently	had	for	its
方向	的	三月	森林	一个	巨大的	红色的	麀	哪个	显然	有	为了	它是

[əb'dʒektɪv] [ðə; ðɪ] [haɪndz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [stæg] .

objective	the	hinds	who	were	in	charge	of	the	black	stag	.
客观的	这	雌鹿	WHO	是	在	收费	的	这	黑色的	麀	.

突然，我们听到一声巨大的咆哮声，看到一头巨大的红鹿从马尔森林的方向走来，显然它的目标是那群负责黑鹿的雌鹿。

[ðə; ðɪ] ['nju:kʌmə(r)] [kept] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [tu:; tə] [rɔ:(r)]

The	newcomer	kept	running	for	a	short	distance	and	then	stopped	to	roar
这	新人	保留	跑步	为了	一个	短的	距离	和	然后	停止	到	吼

[ænd; ənd] [grʌnt] .

and	grunt	.
和	咕哝	.

新来者跑了一小段距离，然后停下来咆哮和低吼。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɑ:d] [wi:; wi] [maɪt] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]

We	thought	that	by	running	hard	we	might	reach	a	point	near	enough	to	get	a
我们	想法	那	经过	跑步	难的	我们	可能	抵达	一个	观点	靠近	足够的	到	得到	一个

[ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] .

shot	at	him	.
射击	在	他	.

我们认为，只要拼命奔跑，或许就能到达足够接近他的位置，从而有机会攻击他。

[wi:; wi] [ə'kɔ:dɪŋli] [ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] ,

We	accordingly	ran	as	fast	as	we	could	in	order	to	try	to	cut	him	off	,
我们	因此	跑	作为	快速地	作为	我们	可以	在	命令	到	尝试	到	切	他	离开	,

于是我们拼命奔跑，试图截住他。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] . [-]

but	in	vain	.	[	75	]
但	在	徒劳	.	[	-	]

但徒劳无功。[75]

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv][hɪm][hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi]

Before	we	could	get	within	shot	of	him	he	had	passed	this	point	we
前	我们	可以	得到	之内	射击	的	他	他	有	通过了	这	观点	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

were	making	for	.
是	制作	为了	.

在我们还没来得及拍到他之前，他就已经经过了我们此行的目的地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [wɪˈðɪn] ['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [stæg] ,

As	soon	as	he	got	within	sixty	to	seventy	yards	of	the	black	stag	,
作为	很快	作为	他	得到	之内	六十	到	七十	码	的	这	黑色的	麀	,

当他接近到距离黑鹿六十到七十码的范围内时，

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rɔːrɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	was	waiting	and	every	now	and	then	roaring	defiantly	in	answer	to	his
WHO	曾是	等待	和	每一个	现在	和	然后	咆哮	公然挑衅	在	回答	到	他的

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

他一直在等待，并不时发出挑衅的咆哮声回应他的挑战。

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] [ænd; ənd]

the	latter	seemed	suddenly	to	realize	that	the	contest	would	be	hopeless	and
这	后者	似乎	突然	到	意识到	那	这	竞赛	会	是	绝望	和

[tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ,

turned	tail	and	bolted	ignominiously	,
转向	尾巴	和	螺栓连接	耻辱地	,

后者似乎突然意识到这场比赛毫无希望，于是灰溜溜地逃走了。

['biːɪŋ] [pə'sjuːd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,

being	pursued	only	for	a	short	distance	by	his	adversary	,
存在	追击	仅有的	为了	一个	短的	距离	经过	他的	对手	,

只被对手追赶了一小段距离，

[huː] [ðen] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][haɪndz][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] .

who	then	rounded	up	the	hinds	and	drove	them	off	.
WHO	然后	圆润	向上	这	雌鹿	和	驾驶	他们	离开	.

然后他们把母鹿们赶了起来。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

But	to	return	to	my	story	.
但	到	返回	到	我的	故事	.

但还是回到我的故事吧。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [stæg] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [biːst] [ɪn]

We	tried	to	stalk	the	victorious	stag	,	which	seemed	to	be	the	best	beast	in
我们	尝试	到	茎	这	胜利者	麀	,	哪个	似乎	到	是	这	最好的	兽	在

[ðə; ði] [hɜːd] ,

the	herd	,
这	一群	,

我们试图跟踪那头获胜的雄鹿，它似乎是鹿群中最强壮的动物。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːdnrəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv][hɪm] .

but	found	it	extraordinarily	difficult	to	get	within	shot	of	him	.
但	成立	它	非常	难的	到	得到	之内	射击	的	他	.

但要靠近他并拍到他的照片却异常困难。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [haɪndz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

There	always	seemed	to	be	several	hinds	in	the	way	,	and	,
那里	总是	似乎	到	是	一些	雌鹿	在	这	方式	,	和	,

似乎总有好几只雌鹿挡在路上，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [tə'wɔːdz] [tuː] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] ,

as	it	was	now	getting	towards	two	o'clock	,	we	decided	to	have	luncheon	,
作为	它	曾是	现在	获得	向	二	点钟	,	我们	决定	到	有	午餐	,

眼看快到两点了，我们决定吃午饭。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][dɪə(r)] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] ,

in	the	hope	that	in	the	meantime	the	deer	would	settle	down	,
在	这	希望	那	在	这	与此同时	这	鹿	会	定居	向下	,

希望在此期间鹿群能够安定下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði][stæg][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] .

and	that	we	should	then	have	a	chance	at	the	stag	we	were	after	.
和	那	我们	应该	然后	有	一个	机会	在	这	麋	我们	是	后	.

这样我们就有机会猎到我们想要的那头雄鹿了。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['əʊvə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði][dɪə(r)][ɪn]

We	did	not	waste	any	time	over	lunch	and	very	soon	again	had	the	deer	in
我们	做过	不是	浪费	任何	时间	超过	午餐	和	非常	很快	再次	有	这	鹿	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

午餐时间我们没有浪费任何时间，很快又看到了鹿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

They	were	still	on	the	move	and	we	followed	them	for	some	time	.
他们	是	仍然	在	这	移动	和	我们	随后	他们	为了	一些	时间	.

他们仍在行进中，我们跟随了他们一段时间。

[ðə; ði][stæg] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪn] -

The	stag	which	we	were	after	,	which	we	made	out	to	be	a	nine	-
这	麋	哪个	我们	是	后	,	哪个	我们	制成	出去	到	是	一个	九	-

['pɔɪntə(r)] ,

pointer	,
指针	,

我们追踪的那头雄鹿，我们认定它是一头九叉鹿角的雄鹿，

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] [stæg]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

was	evidently	much	troubled	by	two	other	stags	only	a	little	smaller	than	himself	,
曾是	显然	很多	麻烦	经过	二	其他	雄鹿	仅有的	一个	小的	较小的	比	他自己	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

and	presently	,
和	目前	,

显然，它被另外两头比它略小的雄鹿困扰不已，不久之后，

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [fɜːst] [wʌn] [-]

after	chasing	away	first	one	[	76	]
后	追逐	离开	第一的	一	[	-	]

赶走第一个[76]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðiːz] [θriː] [stæg][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːd] .

and	then	the	other	,	these	three	stags	were	between	us	and	the	herd	.
和	然后	这	其他	,	这些	三	雄鹿	是	之间	我们	和	这	一群	.

然后，还有另外三只雄鹿挡在我们和鹿群之间。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]

Now	at	last	it	seemed	there	was	some	chance	of	getting	a	shot	at	the
现在	在	最后的	它	似乎	那里	曾是	一些	机会	的	获得	一个	射击	在	这

[naɪn] - ['pɔɪntə(r)] ,

nine	-	pointer	,
九	-	指针	,

现在看来，终于有机会冲击九分了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

but	before	we	could	get	up	to	him	he	began	again	to	chase	off	the	other
但	前	我们	可以	得到	向上	到	他	他	开始	再次	到	追赶	离开	这	其他

[stæg] ,

stags	,
雄鹿	,

但还没等我们走近他，他又开始驱赶其他雄鹿了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	then	turned	,	and	at	a	good	pace	followed	the	herd	which	was
和	然后	转向	,	和	在	一个	好的	步伐	随后	这	一群	哪个	曾是

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] .

moving	away	from	us	.
移动	离开	从	我们	.

然后转身，以不错的速度跟上了正远离我们的兽群。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][stæg] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	other	stags	then	also	turned	and	followed	in	the	same	direction	,
这	其他	雄鹿	然后	还	转向	和	随后	在	这	相同的	方向	,

其他雄鹿也纷纷转身，朝同一个方向走去。

[ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][naɪn] - ['pɔɪntə(r)] .

though	at	a	respectful	distance	from	the	nine	-	pointer	.
尽管	在	一个	尊重	距离	从	这	九	-	指针	.

虽然与九分球保持着一段令人尊敬的距离。

[mæk'lɛnən] [ænd; ənd][ai] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['kwɪkli] , ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]

Maclennan	and	I	,	by	running	and	crawling	quickly	,	gradually	diminished	the
麦克伦南	和	我	,	经过	跑步	和	爬行	迅速地	,	逐步地	减少	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ,

distance	between	ourselves	and	the	deer	,
距离	之间	我们自己	和	这	鹿	,

我和麦克伦南通过快速奔跑和爬行，逐渐缩短了我们与鹿之间的距离。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [wen] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] ,

and	at	last	,	after	a	quick	run	when	out	of	their	sight	,
和	在	最后的	,	后	一个	快的	跑步	什么时候	出去	的	他们的	视线	,

最后，在迅速跑出他们的视线后，

[krɔːl] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [stæg] , [ðə; ði][naɪn] - ['pɔɪntə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

crawled	up	a	small	hill	and	saw	the	three	stags	,	the	nine	-	pointer	watching	the
爬行	向上	一个	小的	爬坡道	和	锯	这	三	雄鹿	,	这	九	-	指针	观看	这

['ʌðə(r)] [tuː] .

other	two	.
其他	二	.

他爬上一个小山坡，看到了三只雄鹿，其中一只九叉鹿正注视着另外两只。

[ðə; ði][naɪn] - ['pɔɪntə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][juː 'es] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt]

The	nine	-	pointer	was	nearly	200	yards	from	us	when	he	suddenly	stopped
这	九	-	指针	曾是	几乎	-	码	从	我们	什么时候	他	突然	停止

[ænd; ənd] [tɜːnd] ,

and	turned	,
和	转向	,

那只九叉鹿离我们还有将近200码远的时候，突然停了下来，转身离开。

['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒn] .

standing	for	a	moment	about	three	-	quarters	on	.
常设	为了	一个	片刻	关于	三	-	四分之一	在	.

站了一会儿，大约在四分之三的位置。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] ,

I	saw	that	this	was	my	only	chance	,
我	锯	那	这	曾是	我的	仅有的	机会	,

我意识到这是我唯一的机会，

[æz; əz][ðə; ði][stæg][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

as	the	stags	were	just	on	the	brow	of	the	hill	,
作为	这	雄鹿	是	只是	在	这	眉头	的	这	爬坡道	,

当雄鹿们就在山顶上时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməɴts] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	in	a	few	moments	would	almost	certainly	be	out	of	sight	.
和	在	一个	很少	时刻	会	几乎	当然	是	出去	的	视线	.

片刻之后，几乎肯定会消失在视线之外。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ænd; ənd]['faɪəd] .

I	therefore	decided	to	take	the	chance	and	fired	.
我	所以	决定	到	拿	这	机会	和	被解雇	.

因此，我决定冒险一试，开枪了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] , [sɜː(r)] , ” [sed] [mæk'lɛnən] , [æz; əz][ðə; ði][stæg] , ['evɪdəntli] [hɑːd][hɪt] ,

“	You	have	him	,	sir	,	”	said	Maclennan	,	as	the	stag	,	evidently	hard	hit	,
“	你	有	他	,	先生	,	”	说	麦克伦南	,	作为	这	麀	,	显然	难的	打	,

“先生，您抓住他了，”麦克伦南说道，只见那头雄鹿显然受到了重击。

[dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

disappeared	over	the	brow	of	the	hill	.
消失	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	.

消失在山顶的缝隙中。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

We	made	our	way	as	fast	as	we	could	over	the	hill	,
我们	制成	我们的	方式	作为	快速地	作为	我们	可以	超过	这	爬坡道	,

我们以最快的速度翻过山丘，

[bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][stæg] .

but	saw	no	sign	of	the	stag	.
但	锯	不	符号	的	这	麀	.

但是没有看到雄鹿的踪迹。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] .

PREPARING	FOR	BATTLE	.
准备	为了	战斗	.

准备战斗。

[baɪ][fræŋk] ['wɒlɪs] . [-]

By	Frank	Wallace	.	[	77	]
经过	坦率	华莱士	.	[	-	]

作者：弗兰克·华莱士。[77]

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['rɒki] [ænd; ənd] ['veri] ['brəʊkən] ,

The	ground	was	rocky	and	very	broken	,
这	地面	曾是	岩石	和	非常	破碎的	,

地面崎岖不平，布满岩石。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn]

and	I	felt	sure	that	he	could	not	have	gone	far	,	and	was	lying	down
和	我	毛毡	当然	那	他	可以	不是	有	已消失	远的	,	和	曾是	说谎	向下

['haɪdɪŋ] [hɪm'self] .

hiding	himself	.
隐藏	他自己	.

我确信他不可能走远，而是躺着躲藏起来。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] ,

We	began	to	search	,
我们	开始	到	搜索	,

我们开始寻找，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][stæg] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['eɪti] [jɑːrdz]

when	suddenly	the	stag	jumped	up	from	under	a	rock	about	some	eighty	yards
什么时候	突然	这	麀	跳了起来	向上	从	在下面	一个	岩石	关于	一些	八十	码

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

突然，那只雄鹿从离我们大约八十码远的一块石头底下跳了出来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,

and	after	running	for	about	500	yards	farther	lay	down	behind	a	rock	,
和	后	跑步	为了	关于	-	码	更远	躺	向下	在后面	一个	岩石	,

又跑了大约500码后，他躺在一块岩石后面。

['ʃəʊɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnz] .

showing	only	the	point	of	his	horns	.
显示	仅有的	这	观点	的	他的	角	.

只露出了角尖。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][end] [ɒn] ,

I	had	not	shot	at	him	again	,	as	he	was	end	on	,
我	有	不是	射击	在	他	再次	,	作为	他	曾是	结尾	在	,

我没有再向他开枪，因为他背对着我。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] .

and	was	evidently	in	such	a	condition	that	he	could	not	go	very	far	.
和	曾是	显然	在	这样的	一个	状况	那	他	可以	不是	去	非常	远的	.

显然，他当时的身体状况让他无法走太远。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ʌp] , ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

We	followed	up	,	keeping	well	out	of	sight	,
我们	随后	向上	,	保持	出色地	出去	的	视线	,

我们随后跟进，并保持高度隐蔽。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , [səʊ] ['klevəli] [hæd; həd][hiː; hi]

but	found	it	impossible	to	get	a	chance	of	shooting	,	so	cleverly	had	he
但	成立	它	不可能的	到	得到	一个	机会	的	射击	,	所以	巧妙地	有	他

[kən'siːld] [hɪm'self] .

concealed	himself	.
暗	他自己	.

但他却找不到射击的机会，因为他把自己藏得太好了。

[waɪlst] ['hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] ,

Whilst	hesitating	as	to	what	would	be	the	best	course	to	take	,
而	犹豫不决	作为	到	什么	会	是	这	最好的	课程	到	拿	,

在犹豫不决该采取何种最佳方案时，

[ðə; ði][stæg] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] ,

the	stag	suddenly	got	up	again	and	bolted	,
这	麀	突然	得到	向上	再次	和	螺栓连接	,

那只雄鹿突然又站了起来，飞快地逃走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

but	this	time	he	gave	me	a	fair	chance	of	a	shot	,
但	这	时间	他	给予	我	一个	公平的	机会	的	一个	射击	,

但这一次他给了我一个公平的机会。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .

and	I	killed	him	before	he	had	gone	more	than	a	few	yards	.
和	我	被杀	他	前	他	有	已消失	更多的	比	一个	很少	码	.

他还没跑出几码远，我就杀了他。

[ɒn] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['fɔːwəd] ,

On	getting	up	to	him	,	we	found	that	my	first	shot	was	not	sufficiently	forward	,
在	获得	向上	到	他	,	我们	成立	那	我的	第一的	射击	曾是	不是	足够	向前	,

走到他跟前，我们发现我的第一杆射门不够远。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] ,

but	was	a	raking	shot	through	the	body	,
但	曾是	一个	耙草	射击	通过	这	身体	,

但却是一记穿透身体的斜射。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stæg][kʊd; kəd][nɒt][ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] .

and	the	stag	could	not	in	any	case	have	gone	very	far	.
和	这	麀	可以	不是	在	任何	案件	有	已消失	非常	远的	.

而且，那只雄鹿无论如何也不可能走得很远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [biːst] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hɔːn] ,

He	was	a	good	beast	with	a	strong	horn	,
他	曾是	一个	好的	兽	和	一个	强的	喇叭	,

他是一头很棒的野兽，长着一根强壮的角。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [skeɪl] [æt; ət] - [stəʊn] [naɪn]['el biː] .

and	later	turned	the	scale	at	16	stone	9	lb	.
和	之后	转向	这	规模	在	-	石头	9	磅	.

后来称重显示为 16 英石 9 磅。

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

干净的。

['ɑːftə(r)] ['grælək] [ðə; ðɪ][stæg] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɪliz] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]

After	gralloching	the	stag	,	one	of	the	gillies	went	off	to	signal	to	the
后	格栅	这	麀	,	一	的	这	吉利斯	去	离开	到	信号	到	这

-	;
ponyman	;
-	;

用钩子钩住雄鹿后，其中一名牧羊人去向马夫发出信号；

[ænd; ənd] [mæk'lɛnən] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['gɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk]

and	Maclennan	,	the	other	gillie	,	and	I	proceeded	to	work	our	way	back
和	麦克伦南	,	这	其他	吉莉	,	和	我	继续	到	工作	我们的	方式	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] ,

to	the	lodge	,
到	这	小屋	,

于是，我和另一位向导麦克伦南继续往回走，返回旅馆。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [-]

hoping	to	get	[	78	]
希望	到	得到	[	-	]

希望得到[78]

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm] .

another	shot	on	the	way	home	.
其他	射击	在	这	方式	家	.

回家路上又拍了一张。

[wiː; wi] [suːn] [spaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stæg] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][haɪndz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

We	soon	spied	a	good	stag	with	a	number	of	hinds	,	and	,	after	a	long
我们	很快	间谍	一个	好的	麀	和	一个	数字	的	雌鹿	,	和	,	后	一个	长的

[stɔːk] ,

stalk	,
茎	,

我们很快就发现了一头漂亮的雄鹿和几头雌鹿，经过一番长时间的跟踪，

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] - [jɑːrdz] [ænd; ənd]

I	got	a	good	chance	of	taking	a	quick	shot	at	a	little	over	100	yards	and
我	得到	一个	好的	机会	的	采取	一个	快的	射击	在	一个	小的	超过	-	码	和

['faɪəd] .

fired	.
被解雇	.

我获得了一个很好的机会，可以在100多码的距离上快速射击，于是我开枪了。

[ðə; ði] [stæg] [dɪsə'pɪəd] .

The	stag	disappeared	.
这	麆	消失	.

雄鹿消失了。

[mæk'lɛnən] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

Maclennan	thought	I	had	hit	him	,	but	I	was	very	uncertain	,
麦克伦南	想法	我	有	打	他	,	但	我	曾是	非常	不确定	,

麦克伦南以为我打了他，但我非常不确定。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃɒt] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	think	I	must	have	shot	over	him	.
和	思考	我	必须	有	射击	超过	他	.

我想我一定是朝他上方开枪了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['brəʊkən] , [ʃəʊd]

A	long	and	careful	search	on	the	ground	,	which	was	very	broken	,	showed
一个	长的	和	小心	搜索	在	这	地面	,	哪个	曾是	非常	破碎的	,	显示

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

在一片狼藉的地面上进行了长时间、仔细的搜寻，但一无所获。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæg] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɑːrks] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə]

There	was	no	sign	of	the	stag	,	nor	were	there	any	marks	of	blood	to
那里	曾是	不	符号	的	这	麆	,	也不	是	那里	任何	标记	的	血	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

没有发现雄鹿的踪迹，也没有看到任何血迹。

[ænd; ənd] [ai] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] ,

and	I	felt	satisfied	that	I	must	have	missed	him	,
和	我	毛毡	使满意	那	我	必须	有	错过	他	,

我感到很欣慰，因为我一定很想念他。

[ðəʊ] [mæk'lɛnən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪli] [hæd; həd] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] .

though	Maclennan	and	the	gillie	had	thought	otherwise	.
尽管	麦克伦南	和	这	吉莉	有	想法	否则	.

虽然麦克伦南和吉利小子却另有想法。

[wiː; wi] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] ,

We	again	started	to	work	our	way	back	,
我们	再次	开始	到	工作	我们的	方式	后退	,

我们又开始往回走，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [mæk'lɛnən] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [brɔːt]

and	had	not	gone	very	far	before	Maclennan	suddenly	stopped	and	brought
和	有	不是	已消失	非常	远的	前	麦克伦南	突然	停止	和	带来

[hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

his	glass	to	bear	on	the	face	of	a	hill	about	half	a	mile	away	.
他的	玻璃	到	熊	在	这	脸	的	一个	爬坡道	关于	一半	一个	英里	离开	.

没走多远，麦克伦南突然停了下来，用望远镜观察大约半英里外的一座小山坡。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stæg] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪd] [hed] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

He	then	said	there	was	a	stag	with	a	fine	wide	head	lying	down	,
他	然后	说	那里	曾是	一个	麀	和	一个	美好的	宽的	头	说谎	向下	,

然后他说，那里躺着一头雄鹿，它的头宽大而漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

and	that	we	ought	to	be	able	to	get	close	to	him	without	difficulty	,
和	那	我们	应该	到	是	有能力的	到	得到	关闭	到	他	没有	困难	,

我们应该能够毫不费力地接近他。

[æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] ['brəʊkən] .

as	the	ground	was	very	broken	.
作为	这	地面	曾是	非常	破碎的	.

因为地面破损严重。

[ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stɔːk] [ðɪs] [stæg] , [ænd; ənd] [gɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] -

I	proceeded	to	stalk	this	stag	,	and	got	without	great	difficulty	within	about	180
我	继续	到	茎	这	麀	,	和	得到	没有	伟大的	困难	之内	关于	-

[jɑːrdz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

yards	of	him	,
码	的	他	,

我继续跟踪这头雄鹿，很顺利地接近到距离它大约180码的地方。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəs] ,

when	I	saw	that	he	was	up	and	looking	very	suspicious	,
什么时候	我	锯	那	他	曾是	向上	和	寻找	非常	可疑的	,

当我看到他起床后神色十分可疑时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃɒt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .

and	that	I	should	have	to	take	my	shot	as	soon	as	I	could	.
和	那	我	应该	有	到	拿	我的	射击	作为	很快	作为	我	可以	.

我应该尽快出手。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [gɒt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ,

We	quickly	got	the	rifle	out	of	the	cover	,
我们	迅速地	得到	这	步枪	出去	的	这	覆盖	,

我们迅速从掩体里取出步枪。

[ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['hɪlək] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [stæg] [wɒz; wəz] .

and	crawled	to	another	hillock	about	100	yards	from	where	the	stag	was	.
和	爬行	到	其他	岗	关于	-	码	从	在哪里	这	麀	曾是	.

然后爬到距离雄鹿所在位置约 100 码的另一个小山丘上。

[ə'raɪvd] [-]

Arrived	[	79	]
到达的	[	-	]

到达[79]

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

那里，

[ai] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['raɪf(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['sləʊli]

I	pushed	the	barrels	of	my	rifle	over	the	top	of	the	hillock	and	slowly
我	推动	这	桶	的	我的	步枪	超过	这	顶部	的	这	岗	和	缓慢地

[reɪzd] [maɪ] [hed] .

raised	my	head	.
提高	我的	头	.

我把步枪枪管推过小山丘顶，慢慢抬起头。

[ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['nɪəli] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	stag	was	standing	nearly	broadside	on	,	looking	straight	at	me	.
这	麋	曾是	常设	几乎	舷侧	在	,	寻找	直的	在	我	.

那只雄鹿几乎侧身对着我，直勾勾地盯着我。

[aɪ]['faɪəd] .

I	fired	.
我	被解雇	.

我开枪了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]

There	was	a	thud	as	the	bullet	struck	him	,	and	he	turned	and
那里	曾是	一个	砰的一声	作为	这	子弹	击	他	,	和	他	转向	和

['gæləp] [ɒf] ,

galloped	off	,
疾驰	离开	,

子弹击中他时发出闷响，他转身策马飞奔而去。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

disappearing	round	a	corner	of	the	hill	.
消失	圆形的	一个	角落	的	这	爬坡道	.

消失在山坡拐角处。

[aɪ] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][stæg] , [huː]

I	felt	confident	that	the	bullet	had	gone	home	;	and	we	found	the	stag	,	who
我	毛毡	自信的	那	这	子弹	有	已消失	家	;	和	我们	成立	这	麋	,	WHO

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

我确信子弹已经射中了目标；我们找到了那头雄鹿，它之前.....

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] ,

as	I	thought	,	shot	through	the	heart	,
作为	我	想法	,	射击	通过	这	心	,

正如我所想，子弹穿过心脏。

['laɪɪŋ] [ded] [ə'baʊt] ['sɪksti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wen]

lying	dead	about	sixty	yards	from	the	place	where	he	had	been	standing	when
说谎	死的	关于	六十	码	从	这	地方	在哪里	他	有	到过	常设	什么时候

[aɪ]['faɪəd][æt; ət][hɪm] .

I	fired	at	him	.
我	被解雇	在	他	.

他死在了离我开枪射击他时他所站的地方大约六十码远的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ten] - ['pɔɪntə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [waɪd] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːn] ,

He	was	a	ten	-	pointer	,	and	had	a	fine	wide	head	with	a	good	horn	,
他	曾是	一个	十	-	指针	,	和	有	一个	美好的	宽的	头	和	一个	好的	喇叭	,

他是一头十叉鹿，有着宽阔的头部和漂亮的鹿角。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [həʊm] [wiː; wi] [faʊnd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

and	when	we	got	him	home	we	found	,	curiously	enough	,
和	什么时候	我们	得到	他	家	我们	成立	,	奇怪的是	足够的	,

当我们把他带回家后，我们发现，奇怪的是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst][stæg] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

that	his	weight	was	exactly	the	same	as	that	of	the	first	stag	that	I	had
那	他的	重量	曾是	确切地	这	相同的	作为	那	的	这	第一的	麋	那	我	有

[ʃɒt] — - [stəʊn] [kliːn] .

shot	—	15	stone	clean	.
射击	—	-	石头	干净的	.

他的体重和我射杀的第一只雄鹿的体重完全一样——15英石（净重）。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɪli] [tuː; tə] ['grælək] [ðə; ði][stæg] , [mæk'lɛnən] [ænd; ənd][ai] [naʊ] [prə'siːdid]

Leaving	the	gillie	to	gralloch	the	stag	,	Maclennan	and	I	now	proceeded
离开	这	吉莉	到	格拉洛克	这	麋	,	麦克伦南	和	我	现在	继续

['həʊmwədz] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] ,

homewards	,	keeping	a	sharp	look	-	out	,
回家	,	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,

留下猎鹿人去猎杀雄鹿后，我和麦克伦南继续往家走，一路警惕地观察着周围。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv][stæg] ,

and	presently	we	saw	a	considerable	number	of	stags	,
和	目前	我们	锯	一个	大量	数字	的	雄鹿	,

于是我们看到了相当数量的雄鹿。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm][wʌn] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

which	were	moving	across	the	valley	from	one	hill	to	another	.
哪个	是	移动	穿过	这	谷	从	一	爬坡道	到	其他	.

它们正从山谷中的一座山丘移动到另一座山丘。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [krɒs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɒt]

We	saw	that	if	they	were	not	disturbed	they	would	probably	cross	a	little	hill	not
我们	锯	那	如果	他们	是	不是	不安	他们	会	大概	叉	一个	小的	爬坡道	不是

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

far	from	us	,
远的	从	我们	,

我们看到，如果不打扰它们，它们很可能会越过离我们不远的一座小山丘。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪf] [wiː; wi] [muːvd] ['kwɪkli] , [get][tuː; tə] [wɪ'ðɪn]

at	a	point	from	which	we	could	,	if	we	moved	quickly	,	get	to	within
在	一个	观点	从	哪个	我们	可以	,	如果	我们	已搬	迅速地	,	得到	到	之内

['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] .

shooting	distance	.
射击	距离	.

从这里，如果我们迅速移动，就能到达射程之内。

[səʊ] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] ,

So	,	running	and	walking	quickly	,
所以	,	跑步	和	步行	迅速地	,

所以，快跑和快走，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	reached	a	spot	about	140	to	150	yards	from	the	point	at	which	we
我们	达到	一个	点	关于	-	到	-	码	从	这	观点	在	哪个	我们

[ɪk'spektɪd] [-]

expected	[	80	]
预期的	[	-	]

我们到达了距离预期地点约 140 至 150 码的地方[80]

[ðə; ði][stæg][tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

the	stags	to	pass	,	and	arrived	just	in	time	.
这	雄鹿	到	经过	,	和	到达的	只是	在	时间	.

雄鹿们即将经过，他们及时赶到。

[ðə; ði][stæg][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['ɔːlməʊst] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

The	stags	were	moving	slowly	almost	broadside	to	us	in	single	file	,
这	雄鹿	是	移动	缓慢地	几乎	舷侧	到	我们	在	单身的	文件	,

雄鹿们排成一列，缓慢地、几乎侧身朝我们走来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] ,

and	were	passing	over	a	little	knoll	,
和	是	通过	超过	一个	小的	小丘	,

我们正经过一个小山丘，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] .

at	which	point	I	had	a	fine	chance	of	a	shot	.
在	哪个	观点	我	有	一个	美好的	机会	的	一个	射击	.

那时我有了很好的射击机会。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [mæk'lɛnən] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒn][ðem; ðəm] .

“	Take	the	second	one	,	sir	,	”	said	Maclennan	,	who	had	his	glass	on	them	.
”	拿	这	第二	一	,	先生	,	”	说	麦克伦南	,	WHO	有	他的	玻璃	在	他们	.

“先生，请喝第二杯，”麦克伦南说着，手里还拿着酒杯。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] : “ [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] ;

I	was	just	about	to	fire	when	he	said	:	“	No	,	not	that	one	,	but	the	third	;
我	曾是	只是	关于	到	火	什么时候	他	说	:	“	不	,	不是	那	一	,	但	这	第三	;

我正要开枪时，他说：“不，不是那一个，而是第三个；

[hiːz] ['betə(r)] .

he's	better	.
他是	更好的	.

他好多了。

” [ə'gen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [wen] [mæk'lɛnən] [sed] : “ [weɪt] , [sɜː(r)] , [weɪt] ;

”	Again	I	was	on	the	point	of	shooting	when	Maclennan	said	:	“	Wait	,	sir	,	wait	;
”	再次	我	曾是	在	这	观点	的	射击	什么时候	麦克伦南	说	:	“	等待	,	先生	,	等待	;

[teɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

take	the	fifth	,
拿	这	第五	,

“我正要开枪时，麦克伦南说：‘等等，先生，等等；行使第五修正案权利，’”

[hiːz] [ðə; ði] [best] .

he's	the	best	.
他是	这	最好的	.

他是最棒的。

” [də'rektli] [ðə; ði][stæg] [tʼɒpt] [ðə; ði] [nəʊl] [ai]['faɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ænd; ənd] [fel]

”	Directly	the	stag	topped	the	knoll	I	fired	,	and	he	ran	a	few	yards	and	fell
”	直接地	这	麀	顶峰	这	小丘	我	被解雇	,	和	他	跑	一个	很少	码	和	跌倒

[daʊn] .

down	.
向下	.

“雄鹿直接爬上了我开枪的小山顶，它跑了几码就倒下了。”

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði]

On	coming	up	to	him	I	found	it	necessary	to	give	him	another	bullet	through	the
在	未来	向上	到	他	我	成立	它	必要的	到	给	他	其他	子弹	通过	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

走近他后，我觉得有必要再给他补一枪，子弹穿过他的脖子。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [stæg][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] .

We	found	that	this	stag	was	by	far	the	best	we	had	seen	that	day	.
我们	成立	那	这	麀	曾是	经过	远的	这	最好的	我们	有	已见	那	天	.

我们发现，这头雄鹿是我们当天见过的最好的一头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] , [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [wei] - [stəʊn] [sɪks]['el biː] .

He	was	a	royal	,	in	splendid	condition	,	and	weighed	17	stone	6	lb	.
他	曾是	一个	皇家	,	在	灿烂	状况	,	和	称重	-	石头	6	磅	.

他是一位皇室成员，身体状况极佳，体重17英石6磅。

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

干净的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] , [wɪð] ['veri] [θɪk] [blæk] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [pɔɪnts] [wɪð]
He **had** **a** **magnificent** **head** **,** **with** **very** **thick** **black** **horns** **,** **and** **long** **points** **with**
他 有 一个 壮丽 头 , 和 非常 厚的 黑色的 角 , 和 长的 积分 和
[waɪt] [tɪps] .
white **tips** **.**
白色的 尖端 .

他长着一个威武的头颅，有非常粗壮的黑色犄角，犄角尖很长，呈白色。

['ɑːftə(r)] ['grælək] [hɪm] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði]
After **gralloching** **him** **,** **and** **tying** **a** **handkerchief** **to** **his** **horns** **to** **scare** **the**
后 格栅 他 , 和 捆绑 一个 手帕 到 他的 角 到 吓 这
['igl] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,
eagles **and** **foxes** **,**
老鹰 和 狐狸 ,

在用角刺穿他之后，又把手帕绑在他的角上吓唬老鹰和狐狸，

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .
we **made** **our** **way** **back** **to** **the** **lodge** **.**
我们 制成 我们的 方式 后退 到 这 小屋 .

我们返回了旅馆。

[ai][hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sʌbsɪkwəntli] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I **had** **several** **good** **days** **in** **the** **forest** **subsequently** **,** **with** **one** **or** **other** **of** **the**
我 有 一些 好的 天 在 这 森林 随后 , 和 一 或者 其他 的 这
['regjələ(r)] [stˈɔːkəz] ,
regular **stalkers** **,**
常规的 跟踪者 ,

随后几天，我和几个常客猎人一起在森林里度过了愉快的时光。

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but **none** **more** **enjoyable** **than** **this** **one** **,** **in** **which** **,** **without** **the** **assistance** **of** **a**
但 没有任何 更多的 令人愉悦 比 这 一 , 在 哪个 , 没有 这 协助 的 一个
['regjələ(r)]['stɔːkə(r)] ,
regular **stalker** **,**
常规的 跟踪者 ,

但没有比这更有趣的了，在这其中，无需常规跟踪者的帮助下，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kɪl] [fɔː(r)][stæg]['æv(ə)rɪdʒɪŋ]['əʊvə(r)] - [stəʊn] [kliːn] ,
I **had** **the** **good** **fortune** **to** **kill** **four** **stags** **averaging** **over** **16** **stone** **clean** **,**
我 有 这 好的 财富 到 杀 四 雄鹿 平均值 超过 - 石头 干净的 ,

我有幸干净利落地猎杀了四头平均重达16英石的雄鹿。

[wɪ'ðaʊt] [hɑːt] [ɔː(r)]['lɪvə(r)] .
without **heart** **or** **liver** **.**
没有 心 或者 肝 .

没有心脏或肝脏。

“ [teɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] , [hiːz] [ðə; ði] [best] .
“ **TAKE** **THE** **FIFTH** **,** **HE'S** **THE** **BEST** **.**
〃 拿 这 第五 , 他是 这 最好的 .

“行使第五修正案权利，他是最棒的。”

〃 [baɪ][viː] . [ɑː(r)] . ['bælfuə] - [braʊn] . [-]
〃 **By** **V** **.** **R** **.** **Balfour** **-** **Browne** **.** **[** **81** **]**
〃 经过 V . 拉 . 贝尔福 - 布朗 . [-]

“作者：VR Balfour-Browne。[81]

[ɒn] [ðə; ði] [tɒps]
ON **THE** **TOPS**
在 这 最高额

榜首

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ə; eɪ] [stɔ:kərz] ['perəl]
A **STALKER'S** **PERIL**
一个 跟踪者的 危险

跟踪者的危险

[ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [hed] ['stɔ:kə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ʃəʊz]
The **accident** **to** **the** **head** **stalker** **which** **I** **mentioned** **in** **the** **preceding** **article** **shows**
这 事故 到 这 头 跟踪者 哪个 我 提及 在 这 前 文章 演出
[ðæt] ['stɔ:kɪŋ] ,
that **stalking** **,**
那 跟踪 ,

我在前一篇文章中提到的跟踪狂头目遭遇的意外表明，跟踪行为，

[laɪk]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [spɔ:t] , [hæz; həz][ɪts]['deindʒəz] ,
like **almost** **every** **other** **sport** **,** **has** **its** **dangers** **,**
喜欢 几乎 每一个 其他 运动 , 有 它是 危险 ,

就像几乎所有其他运动一样，它也存在危险。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][dɪə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
and **every** **one** **acquainted** **with** **the** **pursuit** **of** **deer** **knows** **the** **necessity** **of**
和 每一个 一 熟人 和 这 追逐 的 鹿 知道 这 必要性 的
['eksəsaɪzɪŋ] [greɪt] [keə(r)][ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɒt] .
exercising **great** **care** **in** **approaching** **them** **after** **they** **have** **been** **shot** **.**
锻炼 伟大的 关心 在 接近 他们 后 他们 有 到过 射击 .

凡是熟悉猎鹿的人都知道，在猎鹿被射中后，接近它们时必须格外小心。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [reə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]
A **serious** **accident** **is** **,** **however** **,** **very** **rare** **,** **but** **sometimes** **even** **the** **most**
一个 严肃的 事故 是 , 然而 , 非常 稀有的 , 但 有时 甚至 这 最多
[ɪk'spɪəriənst] [st'ɔ:kəz] ,
experienced **stalkers** **,**
经验丰富的 跟踪者 ,

然而，严重事故非常罕见，但有时即使是最有经验的跟踪者也会发生意外。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ə'bʌv] , [ɪn'kɜ:(r)][rɪsks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] . [
as **in** **the** **instance** **referred** **to** **above** **,** **incur** **risks** **which** **they** **ought** **not** **to** **take** **.** **[**
作为 在 这 实例 指 到 多于 , 招致 风险 哪个 他们 应该 不是 到 拿 . [
-
82 **]**
-

正如上文所述，他们承担了本不该承担的风险。[82]

[fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ]
Far **more** **serious** **than** **the** **accident** **which** **I** **have** **described** **was** **one** **which**
远的 更多的 严肃的 比 这 事故 哪个 我 有 描述 曾是 一 哪个
[ə'kɜ:d] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
occurred **several** **years** **ago** **,**
发生 一些 年 前 ,

比我所描述的事故严重得多的是几年前发生的一起事故。

[rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -
recorded **by** **a** **former** **neighbour** **of** **mine** **in** **the** **north** **,** **the** **owner** **of** **a** **well** **-**
记录 经过 一个 以前的 邻居 的 矿 在 这 北 , 这 所有者 的 一个 出色地 -
[nəʊn] [dɪə(r)] ['fɒrɪst] .
known **deer** **forest** **.**
已知 鹿 森林 .

这段录音是我以前在北方的一位邻居录制的，他拥有一片著名的鹿林。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .

I	give	the	story	in	his	own	words	,	as	well	as	I	can	remember	.
我	给	这	故事	在	他的	自己的	字	,	作为	出色地	作为	我	能	记住	.

我尽我所能，用他自己的话来讲述这个故事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ,

“	It	was	late	one	day	in	the	forest	of	Fannich	,
“	它	曾是	晚的	一	天	在	这	森林	的	-	,

“一天傍晚，在范尼奇的森林里，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['relətɪvz] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət]

where	I	was	stalking	as	the	guest	of	one	of	my	relatives	who	was	at
在哪里	我	曾是	跟踪	作为	这	客人	的	一	的	我的	亲属	WHO	曾是	在

[ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

that	time	a	tenant	of	the	forest	.
那	时间	一个	租户	的	这	森林	.

我当时是应一位亲戚的邀请去那里跟踪猎物，这位亲戚当时是森林的租户。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [stɔːk] ,

After	a	long	and	difficult	stalk	,
后	一个	长的	和	难的	茎	,

经过漫长而艰难的追踪，

[ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stæg][ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	succeeded	in	getting	up	to	the	stag	and	shot	it	.
我	有	成功了	在	获得	向上	到	这	麀	和	射击	它	.

我成功接近了那头雄鹿，并把它射杀了。

[ðə; ði]['stɔːkə(r)] , ['dʌŋkən] , [æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

The	stalker	,	Duncan	,	an	excellent	man	of	long	experience	,
这	跟踪者	,	邓肯	,	一个	出色的	男人	的	长的	经验	,

跟踪者邓肯，是一位经验丰富的优秀人士，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] , [ænd; ənd] ,

approached	the	animal	to	give	it	the	coup	de	grâce	,	and	,
接近	这	动物	到	给	它	这	政变	德	优雅	,	和	,

他走近那只动物，准备给它最后一击，然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stægz] ['fɔːleg] [wɪð] [hɪz; ɪz]

with	his	open	knife	in	his	right	hand	,	seized	one	of	the	stag's	forelegs	with	his
和	他的	打开	刀	在	他的	正确的	手	,	查获	一	的	这	雄鹿	前腿	和	他的

[left] .

left	.
左边	.

他右手拿着打开的刀，左手抓住雄鹿的一条前腿。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][stæg] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [θruː] ['dʌŋkən] [bæk] .

Instantly	the	stag	gave	a	tremendous	plunge	and	threw	Duncan	back	.
即刻	这	麀	给予	一个	巨大的	暴跌	和	扔	邓肯	后退	.

那头雄鹿瞬间猛地一跃，将邓肯甩了出去。

[ðə; ði] [naɪf] [went] ['ɪntuː] ['dʌŋkənz] [θaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bled] [prə'fjuːsli] .

The	knife	went	into	Duncan's	thigh	,	and	he	bled	profusely	.
这	刀	去	进入	邓肯的	大腿	,	和	他	出血	大量地	.

刀子刺进了邓肯的大腿，他血流不止。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪd] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

Both	of	us	made	frantic	efforts	to	stop	the	bleeding	,	but	without	avail	.
两个都	的	我们	制成	疯狂的	努力	到	停止	这	出血	,	但	没有	可用	.

我们俩拼命想止住血，但都无济于事。

[ðə; ði] ['gɪli] , [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] , [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

The	gillie	,	who	was	behind	,	came	up	,	and	we	did	all	we	could	,
这	吉莉	,	WHO	曾是	在后面	,	来了	向上	,	和	我们	做过	全部	我们	可以	,

后面的向导赶了上来，我们尽了全力。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ]['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][fɜːst][eɪd] ,

but	having	no	medical	training	,	or	even	a	knowledge	of	first	aid	,
但	拥有	不	医疗的	训练	,	或者	甚至	一个	知识	的	第一的	援助	,

但他既没有接受过任何医疗培训，甚至连急救知识都没有。

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)]['juːsf(ə)l] [ə'sɪstəns] .

were	unable	to	render	useful	assistance	.
是	无法	到	使成为	有用	协助	.

未能提供有效帮助。

['dʌŋkən] [gɒt] [wiːkə] [ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

Duncan	got	weaker	and	fainter	,	and	was	apparently	bleeding	to	death	.
邓肯	得到	较弱	和	较暗	,	和	曾是	显然	出血	到	死亡	.

邓肯的身体越来越虚弱，越来越昏厥，显然是因失血过多而死。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['pɜːfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]

He	was	,	however	,	perfectly	cool	and	collected	,	said	there	was	no	one	to
他	曾是	,	然而	,	完美	凉爽的	和	集	,	说	那里	曾是	不	一	到

[bleɪm] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [-]

blame	but	himself	,	[	83	]
责备	但	他自己	,	[	-	]

然而，他却表现得非常冷静沉着，说除了他自己，没有人应该为此负责。[83]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['keələs] ,

that	he	was	awfully	careless	,
那	他	曾是	非常	粗心	,

他真是太粗心大意了。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][stæg][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] .

and	ought	never	to	have	taken	hold	of	the	stag	in	the	way	he	did	.
和	应该	绝不	到	有	已采取	抓住	的	这	麇	在	这	方式	他	做过	.

他根本不应该以那种方式抓住那头雄鹿。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

IN	THE	FOREST	OF	FANNICH	.
在	这	森林	的	-	.

在范尼奇森林。

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .

By	Finlay	Mackinnon	.
经过	芬利	麦金农	.

作者：芬利·麦金农。

“ [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['ræpɪdli] ['getɪŋ] [wiːkə] , [ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi]

“	He	appeared	to	be	rapidly	getting	weaker	,	and	said	quite	quietly	that	he
“	他	出现	到	是	快速	获得	较弱	,	和	说	相当	悄悄	那	他

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

thought	he	was	dying	,
想法	他	曾是	垂死	,

“他看起来身体越来越虚弱，平静地说他觉得自己快要死了。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

and	asked	me	to	take	some	messages	for	him	to	his	wife	and
和	问	我	到	拿	一些	消息	为了	他	到	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他让我帮他给妻子和孩子带些话，

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

and	then	seemed	to	be	losing	consciousness	.
和	然后	似乎	到	是	输	意识	.

然后他似乎失去了意识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪli] [ɜːrdʒd][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][weɪt] ['eni][lɒŋgə(r)] ,

It	was	getting	dusk	,	and	the	gillie	urged	me	not	to	wait	any	longer	,
它	曾是	获得	黄昏	,	和	这	吉莉	敦促	我	不是	到	等待	任何	更长	,

天色渐暗，向导催促我不要再等了。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] ,

as	I	could	do	no	good	,
作为	我	可以	做	不	好的	,

因为我无能为力，

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] [æt; ət][wʌns][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

and	unless	I	started	for	the	lodge	at	once	I	should	not	be	able	to	find
和	除非	我	开始	为了	这	小屋	在	一次	我	应该	不是	是	有能力的	到	寻找

[maɪ] [weɪ] .

my	way	.
我的	方式	.

除非我立刻动身前往旅馆，否则我应该找不到路。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

So	with	a	heavy	heart	I	said	good	-	bye	to	poor	Duncan	and	started
所以	和	一个	重的	心	我	说	好的	-	再见	到	贫穷的	邓肯	和	开始

['həʊmwədz] .

homewards	.
回家	.

于是，我怀着沉重的心情向可怜的邓肯道别，踏上了回家的路。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

From	time	to	time	I	turned	to	look	back	at	the	two	men	,	and	at	last
从	时间	到	时间	我	转向	到	看	后退	在	这	二	男人	,	和	在	最后的

,

,

,

我时不时回头看向那两个人，最后，

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [hɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] ['luːzɪŋ] [saɪt]

when	I	reached	the	top	of	the	last	hill	I	had	to	cross	before	losing	sight
什么时候	我	达到	这	顶部	的	这	最后的爬坡道		我	有	到	叉	前	输	视线

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

当我到达最后一座山顶时，我翻过了这座山，然后就看不到他们了。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn]['faɪn(ə)l] [glɑːns] .

I	turned	to	take	one	final	glance	.
我	转向	到	拿	一	最终的	瞥一眼	.

我转过身，最后看了一眼。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] ,

When	I	looked	round	,	however	,	I	was	startled	to	see	,
什么时候	我	看起来	圆形的	,	然而	,	我	曾是	惊慌	到	看	,

然而，当我环顾四周时，却惊讶地发现：

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [tuː] [men]

close	to	the	place	where	Duncan	had	been	lying	,	the	figures	of	two	men
关闭	到	这	地方	在哪里	邓肯	有	到过	说谎	,	这	数据	的	二	男人

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] .

walking	slowly	.
步行	缓慢地	.

在邓肯躺过的地方附近，有两个男人的身影缓缓走着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪli] .

There	was	no	mistake	about	it	—	they	were	Duncan	and	the	gillie	.
那里	曾是	不	错误	关于	它	—	他们	是	邓肯	和	这	吉莉	.

毫无疑问，他们是邓肯和吉利。

[ai][ræn] [bæk] [ə'gen] ,

I	ran	back	again	,
我	跑	后退	再次	,

我又跑了回去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] [kwaɪt]

and	found	that	soon	after	I	left	them	the	bleeding	had	stopped	quite
和	成立	那	很快	后	我	左边	他们	这	出血	有	停止	相当

[ˌʌnə'kaʊntəbli] , [ænd; ənd] ['dʌŋkən] ,

unaccountably	,	and	Duncan	,
无故	,	和	邓肯	,

我发现我离开他们后不久，出血就莫名其妙地停止了，邓肯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在高山之间(Amid the High Hills)
第4/9页

[ðəʊ] [stɪl] ['veri] [wiːk] , [hæd; həd] ['grædʒuəli] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
though **still** **very** **weak** **,** **had** **gradually** **revived** **and** **finally** **insisted** **on** **trying** **to**
尽管 仍然 非常 虚弱的 , 有 逐步地 复活 和 最后 坚持 在 尝试 到
[wɔːk] .
walk **.**
走 .

虽然身体仍然很虚弱，但逐渐恢复了过来，最后坚持要尝试走路。

[wiː; wi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
We **persuaded** **him** **to** **rest** **,** **and** **,** **leaving** **the** **gillie** **beside** **him** **,**
我们 被说服 他 到 休息 , 和 , 离开 这 吉莉 旁 他 ,

我们劝他休息，然后把侍者留在他身边。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [æz; əz] [-]
I **went** **back** **to** **the** **lodge** **as** **[** **84** **]**
我 去 后退 到 这 小屋 作为 [-]

我回到了旅馆[84]

['kwɪkli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['pəʊni] .
quickly **as** **I** **could** **and** **sent** **up** **a** **pony** **.**
迅速地 作为 我 可以 和 发送 向上 一个 小马 .

我尽快派了一匹小马过来。

['dʌŋkən] [gɒt] ['seɪfli] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Duncan **got** **safely** **home** **,** **and** **when** **the** **doctor** **saw** **him** **he** **said** **it** **was** **a**
邓肯 得到 安全 家 , 和 什么时候 这 医生 锯 他 他 说 它 曾是 一个
['mɑːvələs] [ɪ'skeɪp] ,
marvellous **escape** **,**
奇妙 逃脱 ,

邓肯安全到家了，医生见到他后说，这真是一次奇迹般的逃生。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['dʌŋkənz] [θaɪ] [tuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt]
for **if** **the** **knife** **had** **gone** **into** **Duncan's** **thigh** **two** **inches** **from** **the** **spot**
为了 如果 这 刀 有 已消失 进入 邓肯的 大腿 二 英寸 从 这 点
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ,
where **it** **entered** **,**
在哪里 它 进入 ,

如果刀子是从距离邓肯大腿入口两英寸的地方刺进去的，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ” [-]
nothing **could** **have** **saved** **his** **life** **.** **”** **[** **85** **]**
没有什么 可以 有 已保存 他的 生活 . ” [-]

没有什么能救他一命。”[85]

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] .
Nearing **the** **End** **.**
临近 这 结尾 .

接近尾声。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['sæmən] ['fɪʃɪŋ]

THE	LUCK	OF	SALMON	FISHING
这	运气	的	三文鱼	钓鱼

鲑鱼垂钓的运气

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['æŋglərz] [preə(r)] ,

I	have	always	sympathised	with	the	author	of	the	lines	known	as	“	The	Angler's	Prayer	,
我	有	总是	同情	和	这	作者	的	这	线条	已知	作为	〃	这	垂钓者的	祷告	,

我一直很同情写出《垂钓者的祈祷》这首诗的作者，

〃 [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] :

”	lines	which	are	not	so	well	known	as	they	deserve	to	be	:
〃	线条	哪个	是	不是	所以	出色地	已知	作为	他们	应得	到	是	:

一些不如它们应有的那样广为人知的台词：

[lɔ:d] , ['sʌfə(r)] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] —

Lord	,	suffer	me	to	catch	a	fish	—
主	,	遭受	我	到	抓住	一个	鱼	—

主啊，请让我钓到一条鱼——

[səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ai]

So	large	that	even	I
所以	大的	那	甚至	我

如此之大，甚至我

[wen] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz]

When	talking	of	it	afterwards
什么时候	说	的	它	然后

事后谈起这件事时

[meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][laɪ] .

May	have	no	need	to	lie	.
可能	有	不	需要	到	说谎	.

可能根本没必要撒谎。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [keɪm] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

In	the	spring	of	1921	came	the	tragedy	of	my	life	as	a	fisherman	.
在	这	春天	的	-	来了	这	悲剧	的	我的	生活	作为	一个	渔夫	.

1921年春天，我作为渔民的人生遭遇了悲剧。

[ai][hæd; həd] [faɪv] [deɪz] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['rɪvə(r)] [waɪ] .

I	had	five	days	'	fishing	in	the	famous	river	Wye	.
我	有	五	天	-	钓鱼	在	这	著名的	河	怀伊	.

我在著名的怀伊河钓了五天鱼。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ded] [ləʊ] [ænd; ənd][maɪ] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] ['veri] [smɔ:l] ,

The	river	was	dead	low	and	my	chances	of	success	very	small	,
这	河	曾是	死的	低的	和	我的	机会	的	成功	非常	小的	,

河水水位极低，我成功的几率非常渺茫。

[bʌt; bət][ai] [kept] ['stedəli] [æt; ət] [wɜ:k] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

but	I	kept	steadily	at	work	during	the	time	at	my	disposal	,
但	我	保留	稳步	在	工作	期间	这	时间	在	我的	处理	,

但是，在我有空的时候，我一直坚持工作。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [baɪ] [-]

and	on	the	fourth	day	had	the	good	fortune	,	by	[	86	]
和	在	这	第四	天	有	这	好的	财富	,	经过	[	-	]

第四天，他有幸[86]

[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑː(r)] [lɒdʒ] ([saɪz][fɔːr] / -) ,

means	of	the	attractions	of	a	Mar	Lodge	(	size	4	/	0	)	,
方法	的	这	景点	的	一个	三月	小屋	(	尺寸	4	/	-	)	,

Mar Lodge（4/0 级）的吸引力所在

[tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ]['sæmən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sæmən][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

to	hook	a	salmon	which	was	not	only	the	largest	salmon	I	had	ever	seen	,
到	钩	一个	三文鱼	哪个	曾是	不是	仅有的	这	最大	三文鱼	我	有	曾经	已见	,

我钓到了一条鲑鱼，它不仅是我见过的最大的鲑鱼，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [siːn] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] — [ə; eɪ][məʊst]

but	also	the	largest	seen	in	that	year	on	the	beat	I	was	fishing	—	a	most
但	还	这	最大	已见	在	那	年	在	这	打	我	曾是	钓鱼	—	一个	最多

[ɪk'saɪtɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] -

exciting	struggle	of	over	an	hour	terminating	in	a	wild	rush	of	over	100
激动人心	斗争	的	超过	一个	小时	终止	在	一个	荒野	匆忙	的	超过	-

[jɑːrdz] ,

yards	,
码	,

但也是那一年我在钓鱼的那片区域见过的最大的一条鱼——经过一个多小时的激烈搏斗，最终以超过100码的狂奔告终。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [rʌʃ] [aɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kiːn] ['fɪʃəmən] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,

the	wildest	rush	I	,	or	the	keen	fisherman	I	had	with	me	,	have	ever	seen	,
这	最狂野的	匆忙	我	,	或者	这	敏锐的	渔夫	我	有	和	我	,	有	曾经	已见	,

这是我，或者说我同行的那位经验丰富的钓鱼者，见过的最疯狂的追逐场面。

[ə; eɪ][grænd] [liːp] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [kliːn] - [rʌn] [fɪʃ] ,

a	grand	leap	high	up	into	the	air	of	this	splendid	clean	-	run	fish	,
一个	盛大	飞跃	高的	向上	进入	这	空气	的	这	灿烂	干净的	-	跑步	鱼	,

这条漂亮的清澈游动鱼跃出水面，高高跃起，跃入空中。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] , [ðə; ði][kɑːst] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] .

and	the	line	came	slowly	back	,	the	cast	having	broken	a	foot	from	the	end	.
和	这	线	来了	缓慢地	后退	,	这	投掷	拥有	破碎的	一个	脚	从	这	结尾	.

线慢慢地被拉了回来，因为线头断了一英尺。

[ˌelsˈweə(r)] ([ˌpiː 'piː] . - - - , ['s(j)uːprə]) [aɪ][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['splendɪd] [fɪʃ] ,

Elsewhere	(	pp	.	12	-	22	,	supra	)	I	have	told	of	how	this	splendid	fish	,
别处	(	pp	.	-	-	-	,	上文	)	我	有	讲述	的	如何	这	灿烂	鱼	,

在其他地方（见上文第12-22页），我已经讲述了这种美丽的鱼是如何……

[nəʊ] [daʊt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

no	doubt	exhausted	by	the	struggle	,
不	怀疑	筋疲力尽的	经过	这	斗争	,

毫无疑问，他已因这场斗争而筋疲力尽。

[wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['fɪʃəmən] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪə(r)]['mɔːt(ə)l]

was	shortly	afterwards	killed	by	a	far	greater	fisherman	than	any	mere	mortal
曾是	不久	然后	被杀	经过	一个	远的	更大的	渔夫	比	任何	仅仅	凡人

[mæn] — [æn; ən]['ɒtə(r)] .

man	—	an	otter	.
男人	—	一个	獭	.

不久之后，它就被比任何凡人都更厉害的捕鱼者——一只水獭——杀死了。

[ɪts] ['estɪmeɪtɪd] [weɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'meɪnz] , [wɒz; wəz]

Its	estimated	weight	,	as	far	as	could	be	judged	from	its	remains	,	was
它是	估计的	重量	,	作为	远的	作为	可以	是	评判	从	它是	遗迹	,	曾是

[ə'baʊt] - ['el biː] .

about	40	lb	.
关于	-	磅	.

根据其遗骸判断，估计其体重约为 40 磅。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] [wʌn] , [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	day	was	Friday	,	April	1	,	an	appropriate	day	and	date	for	such	a
这	天	曾是	星期五	,	四月	1	,	一个	合适的	天	和	日期	为了	这样的	一个

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

那天是4月1日，星期五，对于这样一场灾难来说，这真是一个恰当的日子。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm]

In	the	early	part	of	the	following	year	I	received	an	invitation	from	the	same
在	这	早期的	部分	的	这	下列的	年	我	已收到	一个	邀请	从	这	相同的

['kaɪndli] [həʊst] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [lʌk] [ə'gen] [ɪn] ['eɪprəl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)] ,

kindly	host	to	try	my	luck	again	in	April	on	the	same	river	,
亲切地	主持人	到	尝试	我的	运气	再次	在	四月	在	这	相同的	河	,

第二年年初，我收到了同一位好心主人的邀请，请我四月份再去同一条河碰碰运气。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['feɪməs] [biːt] .

but	on	another	and	more	famous	beat	.
但	在	其他	和	更多的	著名的	打	.

但这是另一段更著名的旋律。

[aɪ] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [ɪn] [haɪ] [həʊps] [ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli]

I	gratefully	accepted	the	invitation	,	and	set	forth	in	high	hopes	and	,	curiously
我	感激不尽	公认	这	邀请	,	和	放	前进	在	高的	希望	和	,	奇怪的是

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我欣然接受了邀请，满怀希望地出发了，而且，奇怪的是，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] , [ɒv; əv] [greɪt]

with	a	strong	sense	of	expectation	,	I	might	almost	say	the	assurance	,	of	great
和	一个	强的	感觉	的	期待	,	我	可能	几乎	说	这	保证	,	的	伟大的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

怀着强烈的期待，或者说，几乎可以说是确信，即将发生重大事件。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [-]

For	several	days	after	my	arrival	the	river	was	[	87	]
为了	一些	天	后	我的	到达	这	河	曾是	[	-	]

我到达后的几天里，河流[87]

[səʊ] [haɪ] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - ,

so	high	that	fishing	was	hopeless	,	but	on	the	morning	of	April	18	,
所以	高的	那	钓鱼	曾是	绝望	,	但	在	这	早晨	的	四月	-	,

水位高得根本无法捕鱼，但在4月18日早上，

[ðəʊ] [stɪl] [haɪ] [ænd; ənd] ['kʌləd] ,

though	still	high	and	coloured	,
尽管	仍然	高的	和	有色	,

虽然依然高耸且色彩斑斓，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [feə(r)] [kən'dɪʃn] .

it	had	run	down	to	such	an	extent	as	to	be	in	fair	condition	.
它	有	跑步	向下	到	这样的	一个	程度	作为	到	是	在	公平的	状况	.

它已经破旧到只能说勉强过得去的地步了。

[maɪ][həʊst][wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

My	host	was	most	kind	in	wishing	to	give	me	every	possible	chance	of	getting
我的	主持人	曾是	最多	种类	在	祝	到	给	我	每一个	可能的	机会	的	获得

[ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] ,

a	good	fish	,
一个	好的	鱼	,

我的房东非常热情，尽一切可能让我钓到好鱼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] , [siː] . ,

and	had	arranged	that	I	should	take	with	me	his	butler	,	C	.	,
和	有	安排	那	我	应该	拿	和	我	他的	管家	,	C	.	,

并安排我带上他的管家 C.，

[ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [hænd][æt; ət] [gæf] ['sæmən] ,

a	first	-	rate	hand	at	gaffing	salmon	,
一个	第一的	-	速度	手	在	钓鱼	三文鱼	,

用鱼钩捕鲑鱼的高手，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

who	had	been	with	me	in	the	preceding	year	when	I	was	so	unfortunate	,
WHO	有	到过	和	我	在	这	前	年	什么时候	我	曾是	所以	不幸	,

在我遭遇不幸的前一年，他一直陪伴在我身边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kiːn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] .

and	was	very	keen	to	help	me	to	kill	a	big	fish	.
和	曾是	非常	敏锐的	到	帮助	我	到	杀	一个	大的	鱼	.

他非常热心地想帮我杀死一条大鱼。

[maɪ][həʊst] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [puːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

My	host	sent	me	to	try	,	first	of	all	,	a	pool	which	had	a	great	reputation	.
我的	主持人	发送	我	到	尝试	,	第一的	的	全部	,	一个	水池	哪个	有	一个	伟大的	名声	.

我的房东让我先去体验一下一个口碑很好的游泳池。

[ðɪs] [puːl] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fiʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] ,

This	pool	is	about	a	mile	long	,	and	has	to	be	fished	from	a	boat	,
这	水池	是	关于	一个	英里	长的	,	和	有	到	是	钓鱼	从	一个	船	,

这个水潭大约一英里长，必须乘船才能钓鱼。

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['rʌnɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

trees	and	bushes	running	throughout	its	entire	length	along	both	sides	of	the
树木	和	灌木丛	跑步	自始至终	它是	全部的	长度	沿着	两个都	侧面	的	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

河岸两侧遍布树木和灌木，绵延整个河道。

[maɪ][həʊst][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['əʊnli] ,

My	host	had	the	fishing	on	one	side	of	the	river	only	,
我的	主持人	有	这	钓鱼	在	一	边	的	这	河	仅有的	,

我的房东只允许在河的一侧钓鱼。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm]

and	on	reaching	the	head	of	the	pool	we	found	some	one	fishing	from
和	在	到达	这	头	的	这	水池	我们	成立	一些	一	钓鱼	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

到达水潭尽头时，我们发现有人在对岸钓鱼。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [rɒd][hæd; həd] [fiʃ] [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [puːl] , [wiː; wi][bɪ'gæn]

After	**waiting**	**until**	**this**	**rod**	**had**	**fished**	**some**	**way**	**down**	**the**	**pool**	**,**	**we**	**began**
后	等待	直到	这	杆	有	钓鱼	一些	方式	向下	这	水池	,	我们	开始

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	**.**
运营	.

等到鱼竿顺着水潭漂了一段距离后，我们才开始操作。

[ai] [fiʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][flaɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] -

I	**fished**	**the**	**whole**	**morning**	**with**	**the**	**fly**	**,**	**but**	**with**	**no**	**success**	**,**	**and**	**about**	**half**	**-**
我	钓鱼	这	所有的	早晨	和	这	飞	,	但	和	不	成功	,	和	关于	一半	-

[pɑːst][wʌn] ,

past	**one**	**,**
过去的	一	,

我整个上午都在用飞蝇钓法钓鱼，但一无所获，大约一点半的时候，

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [haɪ] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['mɪnəʊ] ,

as	**the**	**river**	**was**	**still**	**so**	**high**	**,**	**we**	**decided**	**to**	**try**	**the**	**minnow**	**,**
作为	这	河	曾是	仍然	所以	高的	,	我们	决定	到	尝试	这	桃花鱼	,

由于河水水位仍然很高，我们决定试试用小鱼作饵。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['feɪvərɪt] [lʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][flaɪ][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

a	**much**	**more**	**favourite**	**lure**	**than**	**the**	**fly**	**on**	**this**	**particular**	**river**	**in**	**the**	**spring**	**.**
一个	很多	更多的	最喜欢的	饵	比	这	飞	在	这	特别的	河	在	这	春天	.

在春季的这条河上，这种拟饵比飞蝇更受欢迎。

[æt; ət][maɪ] [θɜːd] [kɑːst][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [pʊl] ,

At	**my**	**third**	**cast**	**I**	**got**	**a**	**pull**	**,**
在	我的	第三	投掷	我	得到	一个	拉	,

第三次抛竿我就拉住了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑːst][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['hevi] ['sæmən] . [-]

and	**was**	**fast**	**in**	**what**	**was**	**obviously**	**a**	**heavy**	**salmon**	**.**	**[**	**88**	**]**
和	曾是	快速地	在	什么	曾是	明显地	一个	重的	三文鱼	.	[	-	]

显然，这是一条很重的鲑鱼，而且速度很快。[88]

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] [fɪʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

I	**never**	**had**	**a**	**more**	**lively**	**fish**	**to**	**deal**	**with**	**.**
我	绝不	有	一个	更多的	热闹	鱼	到	交易	和	.

我从未遇到过如此活泼的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]

It	**jumped**	**fourteen**	**times**	**clean**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**and**	**,**	**making**	**a**	**constant**
它	跳了起来	十四	时代	干净的	出去	的	这	水	,	和	,	制作	一个	持续的

['sɪəriːz][ɒv; əv][waɪld] ['rʌʃɪz] ,

series	**of**	**wild**	**rushes**	**,**
系列	的	荒野	冲刺	,

它跃出水面十四次，并且不断地疯狂冲刺，

[tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

took	**me**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**down**	**the**	**river**	**.**
采取	我	在	一个	伟大的	步伐	向下	这	河	.

他带着我快速地顺流而下。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]

Some	**ladies**	**of**	**our**	**party**	**arrived**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**pool**	**about**	**half**	**an**
一些	女士们	的	我们的	派对	到达的	在	这	头	的	这	水池	关于	一半	一个

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [hʊkt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

hour	**after**	**I**	**had**	**hooked**	**the**	**fish**	**,**
小时	后	我	有	钩子	这	鱼	,

我钓到鱼大约半小时后，我们一行中的几位女士到达了水潭边。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	inquired	of	the	fisherman	on	the	other	bank	whether	he	had	seen
和	询问	的	这	渔夫	在	这	其他	银行	无论	他	有	已见

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

anything	of	me	.
任何事物	的	我	.

于是他问对岸的渔夫有没有看到我的踪迹。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ,

The	reply	was	,
这	回复	曾是	,

回复是：

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm][fɑːst][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bend][ɒv; əv]

“	I	saw	him	fast	in	a	big	fish	about	half	an	hour	ago	going	round	the	bend	of
“	我	锯	他	快速地	在	一个	大的	鱼	关于	一半	一个	小时	前	去	圆形的	这	弯曲	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['herɪfəd] .

the	river	on	his	way	to	Hereford	.
这	河	在	他的	方式	到	赫里福德	.

“大约半小时前，我看到他正沿着河湾前往赫里福德，途中钓到了一条大鱼。

” [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt][get][tuː; tə] ['herɪfəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

”	Though	I	did	not	get	to	Hereford	,	which	was	nearly	thirty	miles	distant	,
”	尽管	我	做过	不是	得到	到	赫里福德	,	哪个	曾是	几乎	三十	英里	遥远	,

“虽然我没能到达近30英里外的赫里福德，

[ðə; ði] [fɪʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

the	fish	took	me	about	three	-	quarters	of	a	mile	down	the	river	before	I
这	鱼	采取	我	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	向下	这	河	前	我

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

succeeded	in	killing	it	,
成功了	在	杀	它	,

这条鱼拖着我顺流而下大约四分之三英里，我才最终把它杀死。

['ɑːftə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['bæt(ə)l] .

after	over	an	hour's	battle	.
后	超过	一个	小时	战斗	.

经过一个多小时的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kliːn] - [rʌn] [hen] - [fɪʃ] [ɒv; əv] 21½ ['el biː] .

It	was	a	beautiful	clean	-	run	hen	-	fish	of	21½	lb	.
它	曾是	一个	美丽的	干净的	-	跑步	母鸡	-	鱼	的	21½	磅	.

这是一条漂亮的、体型匀称的雌鱼，重 21.5 磅。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [ə'klɑːk] ,

By	this	time	it	was	nearly	three	o'clock	,
经过	这	时间	它	曾是	几乎	三	点钟	,

这时已经快三点了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] ['lʌntʃən] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [fɪʃ] [daʊn] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	after	a	hasty	luncheon	we	decided	to	fish	down	the	lower	part	of	the
和	后	一个	仓促	午餐	我们	决定	到	鱼	向下	这	降低	部分	的	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

匆匆吃过午饭后，我们决定去池塘的下游钓鱼。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [siː] . [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['raɪzɪŋ]

On	our	way	we	had	to	pass	a	point	where	C	.	had	seen	a	fish	rising
在	我们的	方式	我们	有	到	经过	一个	观点	在哪里	C	.	有	已见	一个	鱼	上升

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

as	we	came	up	in	the	morning	.
作为	我们	来了	向上	在	这	早晨	.

途中我们经过一个地方，C. 早上看到一条鱼跃出水面。

[ai] [fiʃ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

I	fished	this	place	with	great	care	,
我	钓鱼	这	地方	和	伟大的	关心	,

我非常谨慎地在这个地方钓鱼。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] ['sekənd] [kɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnəʊ] [swʌŋ] [raʊnd] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd]

and	about	my	second	cast	as	the	minnow	swung	round	I	got	a	pull	and
和	关于	我的	第二	投掷	作为	这	桃花鱼	摇摆	圆形的	我	得到	一个	拉	和

[hʊkt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

hooked	the	fish	.
钩子	这	鱼	.

第二次抛竿时，小鱼饵旋转了一下，我感觉到了鱼咬钩，鱼上钩了。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wei] [wɪð] [ðɪs] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ai]

I	had	a	good	deal	more	of	my	own	way	with	this	fish	than	with	the	one	I
我	有	一个	好的	交易	更多的	的	我的	自己的	方式	和	这	鱼	比	和	这	一	我

[hæd; həd] ['priːviəsli] [kɪld] ,

had	previously	killed	,
有	之前	被杀	,

与我之前杀死的那条鱼相比，我处理这条鱼的时候更加得心应手。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

and	in	about	twenty	minutes	it	was	in	the	boat	.
和	在	关于	二十	分钟	它	曾是	在	这	船	.

大约二十分钟后，它就被放进了船里。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [-]

It	proved	to	be	another	[	89	]
它	已证实	到	是	其他	[	-	]

事实证明，这是另一个[89]

[kliːn] - [rʌn] [hen] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wei] 18½ ['el biː] .

clean	-	run	hen	-	fish	,	and	weighed	18½	lb	.
干净的	-	跑步	母鸡	-	鱼	,	和	称重	18½	磅	.

干净的雌鱼，重 18½ 磅。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪʃ] [ə'nʌðə(r)] [puːl] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

The	question	now	was	whether	we	should	fish	another	pool	lower	down	the	river
这	问题	现在	曾是	无论	我们	应该	鱼	其他	水池	降低	向下	这	河

[ɔː(r)] [traɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [puːl] [ə'gen] .

or	try	the	head	of	the	same	pool	again	.
或者	尝试	这	头	的	这	相同的	水池	再次	.

现在的问题是，我们是应该去下游的另一个水潭钓鱼，还是再次尝试在同一个水潭的源头钓鱼。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kɔːs] ,

I	decided	in	favour	of	the	latter	course	,
我	决定	在	偏爱	的	这	后者	课程	,

我决定选择后一种方案。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [rəud] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

and	we	accordingly	rowed	up	to	the	top	of	the	pool	.
和	我们	因此	划船	向上	到	这	顶部	的	这	水池	.

于是我们划船到了泳池的顶端。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] .

It	was	by	this	time	half	-	past	six	.
它	曾是	经过	这	时间	一半	-	过去的	六	.

这时已经是六点半了。

[maɪ] [θɜːd] [kɑːst][ai][wɒz; wəz]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

My	third	cast	I	was	into	another	fish	,	which	did	not	show	itself	for	a	long
我的	第三	投掷	我	曾是	进入	其他	鱼	,	哪个	做过	不是	展示	本身	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我第三次抛竿就钓到了另一条鱼，但它过了很久才露出水面。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ai][hæd; həd] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

It	took	me	down	the	river	like	the	fish	I	had	hooked	in	the	morning	,
它	采取	我	向下	这	河	喜欢	这	鱼	我	有	钩子	在	这	早晨	,

它带着我顺流而下，就像我早上钓到的那条鱼一样。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['laɪvli] [ɪn] [ɪts] ['muːvmənts] .

but	was	not	nearly	so	lively	in	its	movements	.
但	曾是	不是	几乎	所以	热闹	在	它是	移动	.

但它的动作却远没有那么生动活泼。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] ['bɔːrɪŋ] ['tæktɪks] .

It	kept	low	down	in	the	water	and	adopted	boring	tactics	.
它	保留	低的	向下	在	这	水	和	已采用	无聊的	策略	.

它一直潜在水底，采取了乏味的战术。

['ɑːftə(r)] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [æz; əz][maɪ] ['feləʊ] - ['æŋglə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [baʊnd] [wʌns]

After	rounding	the	corner	,	as	my	fellow	-	angler	would	have	said	,	bound	once
后	四舍五入	这	角落	,	作为	我的	同伴	-	垂钓者	会	有	说	,	边界	一次

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['herɪfəd] ,

more	for	Hereford	,
更多的	为了	赫里福德	,

正如我的钓友会说的那样，转过弯后，我又一次朝着赫里福德的方向驶去。

[ðə; ði] [fɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rʌʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ,

the	fish	made	a	violent	rush	and	plunge	,
这	鱼	制成	一个	暴力	匆忙	和	暴跌	,

鱼儿猛地冲刺，然后猛地扎入水中。

['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ai][hæd; həd]

showing	itself	to	be	a	very	big	fish	and	looking	not	unlike	the	fish	I	had
显示	本身	到	是	一个	非常	大的	鱼	和	寻找	不是	与此不同	这	鱼	我	有

['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

parted	company	with	a	year	ago	.
分手了	公司	和	一个	年	前	.

它展现出自己是一条非常大的鱼，看起来和我一年前分开的那条鱼很像。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['meɪkɪŋ] [strɒŋ] ['rʌʃɪz] ,

We	continued	to	go	steadily	down	the	river	,	the	fish	making	strong	rushes	,
我们	持续	到	去	稳步	向下	这	河	,	这	鱼	制作	强的	冲刺	,

我们继续沿着河稳步前行，鱼群剧烈地游动着。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] , ['hevi] ['fæʃ(ə)n] .

but	keeping	down	and	moving	about	in	a	stately	,	heavy	fashion	.
但	保持	向下	和	移动	关于	在	一个	庄严	,	重的	时尚	.

但保持低姿态，以一种庄重、沉重的姿态四处走动。

[wiː; wi] ['grædʒuəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [gæf] [ðə; ði] 21½ - ['paʊndə(r)][ɪn][ðə; ði]

We	gradually	reached	the	spot	where	we	had	gaffed	the	21½	-	pounder	in	the
我们	逐步地	达到	这	点	在哪里	我们	有	失手	这	21½	-	重锤	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我们逐渐到达了早上用鱼钩钓到那条21.5磅重鱼的地方。

['aʊə(r)] ['muːvmənts] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

our	movements	being	watched	by	the	ladies	of	our	party	from	the	opposite
我们的	移动	存在	观看	经过	这	女士们	的	我们的	派对	从	这	对面的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

我们的一举一动都被对岸的女士们注视着。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [eit][piː] . [em] . [ðə; ði] [spek'tetər] [ɒn]

The	fish	showed	little	sign	of	giving	in	,	and	about	8	p	.	m	.	the	spectators	on
这	鱼	显示	小的	符号	的	给予	在	,	和	关于	8	p	.	米	.	这	观众	在

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

鱼儿们丝毫没有放弃的迹象，大约晚上8点，岸边的观众们.....

['siːɪŋ] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] [endid] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [went] [həʊm] .

seeing	no	likelihood	of	the	battle	being	ended	at	present	,	went	home	.
看到	不	可能性	的	这	战斗	存在	结束	在	展示	,	去	家	.

眼见战斗暂时没有结束的可能，便回家了。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [-]

About	ten	minutes	[	90	]
关于	十	分钟	[	-	]

大约十分钟[90]

['leɪtə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

later	the	fish	began	to	show	unmistakable	signs	of	exhaustion	.
之后	这	鱼	开始	到	展示	毋庸置疑	标志	的	疲惫	.

后来，这些鱼开始出现明显的疲惫迹象。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ɪts][saɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

After	it	had	turned	on	its	side	two	or	three	times	,
后	它	有	转向	在	它是	边	二	或者	三	时代	,

它侧翻了两三次之后，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [siː] . [hæd; həd] [mʊrd] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] .

I	managed	to	bring	it	near	the	boat	,	which	C	.	had	moored	near	the	bank	.
我	管理	到	带来	它	靠近	这	船	,	哪个	C	.	有	系泊	靠近	这	银行	.

我设法把它带到了船附近，C. 把船停泊在了岸边。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæf][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [rʌʃ] ,

Just	before	the	fish	came	within	reach	of	the	gaff	it	made	another	short	rush	,
只是	前	这	鱼	来了	之内	抵达	的	这	失误	它	制成	其他	短的	匆忙	,

就在鱼快要游到鱼钩够得着的地方时，它又猛地冲了出去。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] [ɒn][ɪts][saɪd] .

and	once	more	turned	on	its	side	.
和	一次	更多的	转向	在	它是	边	.

然后它又一次侧翻了。

[ə'gen] [ai] [kəuks] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt] .

Again	I	coaxed	the	great	fish	towards	the	boat	.
再次	我	哄骗	这	伟大的	鱼	向	这	船	.

我再次引诱那条大鱼向船边游去。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][siː] . [hæd; həd][ðə; ðɪ][gæf][ɪn]

Nearer	**and**	**nearer**	**he**	**came**	**,**	**and**	**then**	**in**	**a**	**moment**	**C**	**.**	**had**	**the**	**gaff**	**in**
更近	和	更近	他	来了	,	和	然后	在	一个	片刻	C	.	有	这	失误	在

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他越来越近，突然间，C.就抓住了钩子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bəʊt] .

and	**with**	**a**	**mighty**	**effort**	**lifted**	**him**	**into**	**the**	**boat**	**.**
和	和	一个	强大的	努力	抬起	他	进入	这	船	.

然后费了九牛二虎之力把他抬上了船。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒk] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [weɪ] 38½ ['el biː] .

The	**fish**	**was**	**a**	**cock**	**-**	**fish**	**,**	**and**	**weighed**	**38½**	**lb**	**.**
这	鱼	曾是	一个	公鸡	-	鱼	,	和	称重	38½	磅	.

这条鱼是条雄鱼，重38.5磅。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm]

After	**examining**	**him**	**we**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**he**	**was**	**about**	**the**	**same**
后	检查	他	我们	来了	到	这	结论	那	他	曾是	关于	这	相同的

[saɪz][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,

size	**as**	**the**	**one**	**I**	**had**	**lost**	**in**	**the**	**preceding**	**year**	**,**
尺寸	作为	这	一	我	有	丢失的	在	这	前	年	,

检查之后，我们得出结论，他和我去年丢失的那只狗体型差不多。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [lɒŋgə(r)] .

but	**probably**	**longer**	**.**
但	大概	更长	.

但可能时间更长。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [siːl] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['priːviəsli] ,

He	**had**	**evidently**	**been**	**wounded**	**in**	**his**	**side**	**by**	**a**	**seal**	**a**	**fortnight**	**previously**	**,**
他	有	显然	到过	受伤	在	他的	边	经过	一个	海豹	一个	两星期	之前	,

显然，两周前他的侧腹被海豹咬伤了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [tuː; tə]

and	**though**	**this**	**wound**	**had**	**healed**	**,**	**it**	**must**	**have**	**caused**	**the**	**fish**	**to**
和	尽管	这	伤口	有	已治愈	,	它	必须	有	导致	这	鱼	到

[luːz] ['sevrəl] [paʊndz] - [weɪt] .

lose	**several**	**pounds**	**'**	**weight**	**.**
失去	一些	磅	-	重量	.

虽然这个伤口已经愈合，但肯定导致这条鱼减重了好几磅。

[wen] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [ɒv; əv] 21½ ['el biː] .

When	**hung**	**up**	**beside**	**the**	**other**	**fish**	**of**	**21½**	**lb**	**.**
什么时候	悬挂	向上	旁	这	其他	鱼	的	21½	磅	.

当它和另一条 21½ 磅重的鱼一起挂在一起时。

[ænd; ənd] 18½ ['el biː] .

and	**18½**	**lb**	**.**
和	18½	磅	.

以及 18½ 磅。

[hiː; hi] [lʊkt] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]

he	**looked**	**huge**	**,**	**and**	**had**	**the**	**advantage**	**of**	**some**	**inches**	**over**	**my**	**little**
他	看起来	巨大的	,	和	有	这	优势	的	一些	英寸	超过	我的	小的

['grænsʌn] ,

grandson	**,**
孙子	,

他看起来块头很大，比我的小孙子高出好几英寸。

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

who	was	nearly	five	years	old	.
WHO	曾是	几乎	五	年	老的	.

他当时快五岁了。

[hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] 50½ ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [gɜːθ] - ['ɪntʃɪz] ,

His	length	was	50½	inches	and	girth	24	inches	,
他的	长度	曾是	50½	英寸	和	周长	-	英寸	,

他的长度为50½英寸，周长为24英寸。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːl] [hiː; hi] [wʊd] , [nəʊ]

and	had	it	not	been	for	the	wound	inflicted	by	the	seal	he	would	,	no
和	有	它	不是	到过	为了	这	伤口	造成的	经过	这	海豹	他	会	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

如果不是海豹造成的伤口，他无疑会.....

[hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [wel] ['əʊvə(r)] - ['el biː] .

have	turned	the	scale	well	over	40	lb	.
有	转向	这	规模	出色地	超过	-	磅	.

已经把重量翻到了 40 磅以上。

[səʊ] [endid] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

So	ended	what	was	for	me	a	day	never	to	be	forgotten	.
所以	结束	什么	曾是	为了	我	一个	天	绝不	到	是	被遗忘的	.

就这样，我度过了永生难忘的一天。

[ai][hæd; həd][sɪks][mɔː(r)] [deɪz] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

I	had	six	more	days	'	fishing	,	and	[	91	]
我	有	六	更多的	天	-	钓鱼	,	和	[	-	]

我还有六天的钓鱼时间，[91]

[kɪld] [faɪv] [mɔː(r)] [fɪʃ] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][flai] .

killed	five	more	fish	,	two	of	them	with	the	fly	.
被杀	五	更多的	鱼	,	二	的	他们	和	这	飞	.

又杀死了五条鱼，其中两条是用鱼饵杀死的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [fɪʃ] [wei] 22½ ['el biː] . , 17½ ['el biː] . , 17½ ['el biː] . , 16½ ['el biː] . , [ænd; ənd] 15½

The	other	five	fish	weighed	22½	lb	.	,	17½	lb	.	,	17½	lb	.	,	16½	lb	.	,	and	15½
这	其他	五	鱼	称重	22½	磅	.	,	17½	磅	.	,	17½	磅	.	,	16½	磅	.	,	和	15½

['el biː] .

lb	.
磅	.

其余五条鱼的重量分别为 22.5 磅、17.5 磅、17.5 磅、16.5 磅和 15.5 磅。

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

分别。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ,

“	HE	HAD	THE	ADVANTAGE	OF	SOME	INCHES	OVER	MY	LITTLE	GRANDSON	,
“	他	有	这	优势	的	一些	英寸	超过	我的	小的	孙子	,

“他比我的小孙子高出几英寸，

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

WHO	WAS	NEARLY	FIVE	YEARS	OLD	.
WHO	曾是	几乎	五	年	老的	.

他当时快五岁了。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ]['mɪsɪz] . [nəʊ'el] [wɪlz] .

"	From	a	Photograph	by	Mrs	.	Noel	Wills	.
"	从	一个	照片	经过	太太	.	诺埃尔	遗嘱	.

“照片由诺埃尔·威尔斯夫人拍摄。”

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] .

Strange	that	I	should	have	had	such	good	luck	.
奇怪的	那	我	应该	有	有	这样的	好的	运气	.

真奇怪，我的运气怎么这么好。

[streɪndʒ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

Strange	,	surely	,
奇怪的	,	一定	,

确实很奇怪。

[ðæt] [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

that	though	others	far	more	skilful	and	experienced	than	I	am	should	have
那	尽管	其他的	远的	更多的	熟练	和	经验丰富的	比	我	是	应该	有

[fiʃ] [ðə; ði] [seɪm] [biːts] [ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [fiʃ] ['meni] [mɔː(r)] [deɪz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn] [iːtʃ]

fished	the	same	beats	in	that	river	and	fished	many	more	days	than	I	did	in	each
钓鱼	这	相同的	节拍	在	那	河	和	钓鱼	许多	更多的	天	比	我	做过	在	每个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

虽然比我技术更娴熟、经验更丰富的人也应该在那条河的相同河段钓鱼，而且每年钓鱼的天数也比我多得多，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [tuː] [sək'sesɪv] ['eɪprəl] ,

such	a	great	fish	should	have	come	my	way	in	two	successive	Aprils	,
这样的	一个	伟大的	鱼	应该	有	来	我的	方式	在	二	连续	四月	,

这么棒的鱼本该连续两个四月都出现在我的鱼获中，

[ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [biːt] [ɪn]

on	each	occasion	by	far	the	largest	seen	or	heard	of	in	the	season	on	the	beat	in
在	每个	场合	经过	远的	这	最大	已见	或者	听到	的	在	这	季节	在	这	打	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

每次都是该季节在相关区域内所见或所闻的最大规模的。

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [huː] [hæz; həz] [fiʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

An	old	friend	of	mine	,	who	has	fished	the	same	river	for	many	years	,
一个	老的	朋友	的	矿	,	WHO	有	钓鱼	这	相同的	河	为了	许多	年	,

我的一位老朋友，多年来一直在同一条河里钓鱼，

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['æŋglə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

and	is	an	angler	of	great	experience	and	success	,
和	是	一个	垂钓者	的	伟大的	经验	和	成功	,

他是一位经验丰富、战绩辉煌的垂钓者。

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [kɪld] ['eni] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)][ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ['lɑːdʒə(r)]

told	me	that	he	has	never	killed	any	fish	in	that	river	or	anywhere	else	larger
讲述	我	那	他	有	绝不	被杀	任何	鱼	在	那	河	或者	任何地方	别的	更大的

[ðæn; ðən] - ['el biː] .

than	25	lb	.
比	-	磅	.

他告诉我，他从未在那条河里或任何其他地方杀死过超过 25 磅的鱼。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['diəti] .

Surely	,	indeed	,	I	was	the	spoilt	child	of	the	fishing	deities	.
一定	,	的确	,	我	曾是	这	被宠坏了	孩子	的	这	钓鱼	神灵	.

没错，我就是渔神宠坏的孩子。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [tu:] [θɔ:ts] [krɒst] [maɪ][maɪnd] — [fɜ:st] ,

At	the	close	of	this	red	-	letter	day	two	thoughts	crossed	my	mind	—	first	,
在	这	关闭	的	这	红色的	-	信	天	二	想法	交叉	我的	头脑	—	第一的	,

在这意义非凡的一天结束时，我的脑海中闪过两个念头——首先，

['weðə(r)] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] [frendz] [hæd; həd] ['ɜ:nɪstli] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ]

whether	the	fact	that	so	many	of	my	kind	friends	had	earnestly	wished	that	I
无论	这	事实	那	所以	许多	的	我的	种类	朋友们	有	切实	希望	那	我

[mait] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][jɪə(r)]

might	on	this	occasion	kill	a	fish	as	large	as	the	one	I	had	lost	a	year
可能	在	这	场合	杀	一个	鱼	作为	大的	作为	这	一	我	有	丢失的	一个	年

[ə'gəʊ][hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][maɪ] [gʊd] [lʌk] .

ago	had	really	been	a	factor	in	my	good	luck	.
前	有	真的	到过	一个	因素	在	我的	好的	运气	.

很多好心的朋友都真诚地希望我这次能钓到一条像一年前我失去的那条鱼一样大的鱼，这是否真的是我好运的一个因素呢?

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔ:t] [wɪtʃ] [krɒst] [maɪ][maɪnd][lɑ:st] [jɪə(r)]['ɔ:lsəʊ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ['pɑ:tɪd]

The	other	thought	which	crossed	my	mind	last	year	also	when	the	great	fish	parted
这	其他	想法	哪个	交叉	我的	头脑	最后的	年	还	什么时候	这	伟大的	鱼	分手了

['kʌmpəni] [wɪð] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] ['fɪʃəmən] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] “ [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [

company	with	me	was	that	every	fisherman	must	surely	be	“	a	man	that	[
公司	和	我	曾是	那	每一个	渔夫	必须	一定	是	“	一个	男人	那	[

-]

92	]
-	]

去年，当那条大鱼与我告别时，我脑海中闪过的另一个想法是，每个渔夫肯定都是“一个[92]人”。

['fɔ:rtʃənz] ['bʌfɪts] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:dz] [hæz; həz][t'æən] [wɪð] ['i:kwəl] [θæŋks] .

fortune's	buffets	and	rewards	has	ta'en	with	equal	thanks	.
命运的	自助餐	和	奖励	有	塔恩	和	平等的	谢谢	.

命运的馈赠和奖励都得到了同样的感激。

” [jet] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:nɪst] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['gɪliz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] ,

”	Yet	,	as	one	of	the	keenest	fishermen	and	gillies	I	have	ever	known	,
”	然而	,	作为	一	的	这	最热衷	渔民	和	吉利斯	我	有	曾经	已知	,

“然而，作为我所认识的最热衷的渔民和向导之一，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [naʊ] [gɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [həʊm] , [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

and	who	has	now	gone	to	his	long	home	,	used	to	say	,
和	WHO	有	现在	已消失	到	他的	长的	家	,	用过的	到	说	,

而如今已安息主怀的他，过去常说：

“ [ɪts] ['i:zi] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] ['i:zi] ['du:ɪŋ] .

“	It's	easy	talking	and	no	easy	doing	.
”	它是	简单的	说	和	不	简单的	正在做	.

“说起来容易做起来难。”

” [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][maɪ][həʊst] ['ædɪd] [stɪl] [mɔ:(r)][tu:; tə][maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][hɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ]

”	A	few	days	later	my	host	added	still	more	to	my	indebtedness	to	him	by	giving
”	一个	很少	天	之后	我的	主持人	额外	仍然	更多的	到	我的	负债	到	他	经过	给予

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [d'ɔ:təz] ,

one	of	my	daughters	,
一	的	我的	女儿们	,

几天后，我的主人又将我的一个女儿送给了我，这让我更加感激他。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ]['sæmən] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['veri] [sək'sesf(ə)l] ['æŋglə(r)][fɔː(r); fə(r)][bɪg]

who	had	never	killed	a	salmon	,	though	a	very	successful	angler	for	big
WHO	有	绝不	被杀	一个	三文鱼	,	尽管	一个	非常	成功的	垂钓者	为了	大的

[traʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

他虽然是一位非常成功的垂钓大鳟鱼的钓手，却从未杀死过鲑鱼。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	chance	of	trying	the	river	.
这	机会	的	尝试	这	河	.

有机会尝试这条河。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [blæŋk] ,

On	her	first	and	second	days	she	drew	a	blank	,
在	她	第一的	和	第二	天	她	画	一个	空白的	,

头两天她一片空白。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [kɪld] [θriː] [fɪʃ] [weɪɪŋ] - ['el biː] . , - ['el biː] . , [ænd; ənd] - ['el biː] . ,

but	on	the	third	day	killed	three	fish	weighing	20	lb	. ,	19	lb	. ,	and	15	lb	. ,
但	在	这	第三	天	被杀	三	鱼	称重	-	磅	. ,	-	磅	. ,	和	-	磅	. ,

但在第三天，他们杀死了三条鱼，分别重20磅、19磅和15磅。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [flaɪ] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒktə(r)] .

all	on	the	same	fly	,	a	silver	doctor	.
全部	在	这	相同的	飞	,	一个	银	医生	.

一切都发生在同一个苍蝇身上，一个银色的医生。

[huː] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [lʌk] ?

Who	says	there	is	nothing	in	luck	?
WHO	说道	那里	是	没有什么	在	运气	?

谁说运气没有用处?

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kɪld] [maɪ] [bɪg] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd]

The	day	I	killed	my	big	fish	was	the	third	day	in	the	third	week	of	the	third
这	天	我	被杀	我的	大的	鱼	曾是	这	第三	天	在	这	第三	星期	的	这	第三

[mʌnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] ;

month	of	the	fishing	season	;
月	的	这	钓鱼	季节	;

我钓到那条大鱼的那天，是捕鱼季第三个月的第三周的第三天;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [fɪʃ] [kɪld] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hʊkt] [hɪm] [æt; ət] [maɪ] [θɜːd] [kɑːst]

he	was	the	third	fish	killed	on	that	day	,	and	I	hooked	him	at	my	third	cast
他	曾是	这	第三	鱼	被杀	在	那	天	,	和	我	钩子	他	在	我的	第三	投掷

.

:
.

他是当天被杀死的第三条鱼，也是我第三次抛竿就钓到的。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [fɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .

My	daughter	killed	her	three	fish	on	the	third	day	she	was	fishing	.
我的	女儿	被杀	她	三	鱼	在	这	第三	天	她	曾是	钓鱼	.

我女儿钓鱼的第三天，就把她钓到的三条鱼都弄死了。

[wel] [maɪt] ['fɔːlstɑːf] (['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [ækt][viː] . , [ˌɛs'siː] . [wʌn]) [seɪ] :

Well	might	Falstaff	(	Merry	Wives	of	Windsor	,	Act	V	. ,	Sc	.	1	)	say	:
出色地	可能	福斯塔夫	(	欢乐	妻子们	的	温莎	,	行为	V	. ,	Sc	.	1	)	说	:

福斯塔夫（《温莎的风流娘儿们》，第五幕，第一场）或许会这么说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] — [aɪ][həʊp] [lʌk] [laɪz][ɪn] [ɒd] ['nʌmbəz] .

“	This	is	the	third	time	—	I	hope	luck	lies	in	odd	numbers	.
“	这	是	这	第三	时间	—	我	希望	运气	谎言	在	奇怪的	数字	.

“这是第三次了——我希望好运能降临在奇数上。”

" [maɪ] ['dɔːtərz] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

"	My	daughter's	performance	was	far	more	satisfactory	in	every	way	than	mine	,
"	我的	女儿的	表现	曾是	远的	更多的	令人满意的	在	每一个	方式	比	矿	,

"我女儿的表现各方面都比我好得多。"

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][flai][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'kɒmprəbli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [wɪð]

for	fishing	with	the	fly	is	,	of	course	,	incomparably	superior	to	fishing	with
为了	钓鱼	和	这	飞	是	,	的	课程	,	无与伦比	优越的	到	钓鱼	和

[ðə; ði] ['mɪnəʊ] — [æt; ət] [liːst] ,

the	minnow	—	at	least	,
这	桃花鱼	—	在	至少	,

当然，用飞蝇钓法比用小鱼钓法要好得多——至少，

['nɪəli] ['evri] ['æŋglə(r)][ai][hæv; həv] [-]

nearly	every	angler	I	have	[	93	]
几乎	每一个	垂钓者	我	有	[	-	]

我认识的几乎每个钓鱼者[93]

[met] [sez] [səʊ] .

met	says	so	.
遇见	说道	所以	.

梅特是这么说的。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [maɪ] [frend] , ['ɑːθə(r)] ['tʃeɪtər] , [keɪ] . [siː] . ,

I	venture	to	think	,	however	,	that	my	friend	,	Arthur	Chaytor	,	K	.	C	.	,
我	风险投资	到	思考	,	然而	,	那	我的	朋友	,	亚瑟	查伊托尔	,	K	.	C	.	,

不过，我斗胆认为，我的朋友，堪萨斯城的亚瑟·查伊托尔，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɒv; əv] ['sæmən] ['fɪʃəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

one	of	the	most	accomplished	and	skilful	of	salmon	fishers	,	in	his	delightful
一	的	这	最多	完成	和	熟练	的	三文鱼	渔民	,	在	他的	愉快

[bʊk] ,

book	,
书	,

他是一位技艺精湛、经验丰富的鲑鱼垂钓者，在他的这本引人入胜的书中，

['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sæmən] - ['fɪʃərz] [sʌnz] , [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]

Letters	to	a	Salmon	-	Fisher's	Sons	,	is	altogether	too	severe	in	his	castigation	of
信件	到	一个	三文鱼	-	渔夫的	儿子们	,	是	共	也	严重	在	他的	惩罚	的

['mɪnəʊ] - ['fɪʃɪŋ] .

minnow	-	fishing	.
桃花鱼	-	钓鱼	.

《致鲑鱼渔夫之子》一书对捕捞小鱼的批评过于严厉。

" [ə'vɔɪd] ['mɪnəʊ] - ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] , " [hiː; hi] [sez] ([peɪdʒ] -) ,

"	Avoid	minnow	-	fishing	for	salmon	,	"	he	says	(	page	89	)	,
"	避免	桃花鱼	-	钓鱼	为了	三文鱼	,	"	他	说道	(	页	-	)	,

"不要用小鱼捕鲑鱼，"他说道（第 89 页）。

" [æz; əz][ə; eɪ]['kæŋkə(r)] [ðæt] [wɪl] [iːt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][flai] -

"	as	a	canker	that	will	eat	into	some	of	the	very	best	days	of	your	fly	-
"	作为	一个	溃疡	那	将要	吃	进入	一些	的	这	非常	最好的	天	的	你的	飞	-

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

"就像蛀虫一样，会蚕食你最美好的飞钓时光。"

" [bʌt; bət] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][səʊ] ?

"	But	need	it	do	so	?
"	但	需要	它	做	所以	?

但真的需要这样做吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] [juːz] .

“	It	is	a	dangerous	thing	for	you	to	begin	its	use	.
”	它	是	一个	危险的	事物	为了	你	到	开始	它是	使用	.

“你开始使用它是一件危险的事情。”

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] “ [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [klɪəd]

”	Then	in	a	most	entertaining	passage	he	describes	how	“	the	river	has	cleared
”	然后	在	一个	最多	娱乐	通道	他	描述	如何	”	这	河	有	已清除

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flaɪ] .

and	has	become	perfect	for	the	fly	.
和	有	变得	完美的	为了	这	飞	.

然后，他用一段非常有趣的文字描述了“河水变得清澈，非常适合飞蝇钓”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɪp] - [tɒp] [deɪ] ,

It	ought	to	be	a	tip	-	top	day	,
它	应该	到	是	一个	提示	-	顶部	天	,

今天应该是个好日子，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][traɪ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]

but	you	are	tempted	of	the	devil	to	try	just	for	an	hour	the
但	你	是	受诱惑	的	这	魔鬼	到	尝试	只是	为了	一个	小时	这

['fæntəm] ['mɪnəʊ] . . .

phantom	minnow	.	.	.
幻影	桃花鱼	.	.	.

但你却被魔鬼的诱惑所驱使，想要尝试哪怕仅仅一个小时，去钓那条虚幻的小鱼.....

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] . . . ['drægɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	then	you	go	on	with	the	minnow	all	the	day	long	.	.	.	dragging	out	the	fish	.
和	然后	你	去	在	和	这	桃花鱼	全部	这	天	长的	.	.	.	拖拽	出去	这	鱼	.

. . [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)]

.	.	and	at	the	end	of	the	day	feeling	that	you	have	been	rather	a	butcher
.	.	和	在	这	结尾	的	这	天	感觉	那	你	有	到过	相当	一个	屠夫

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ][net] .

than	a	fisherman	and	that	you	might	almost	as	well	have	used	a	net	.
比	一个	渔夫	和	那	你	可能	几乎	作为	出色地	有	用过的	一个	网	.

然后你整天都在用小鱼干.....把鱼拖出来.....到了晚上，你会觉得自己更像是个屠夫而不是渔夫，还不如用网捕鱼。

” [ðɪs] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [sək'ses] [ɪn] ['mɪnəʊ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

”	This	means	,	of	course	,	that	success	in	minnow	-	fishing	is	simply	a	matter	of
”	这	方法	,	的	课程	,	那	成功	在	桃花鱼	-	钓鱼	是	简单地	一个	事情	的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

“这当然意味着，捕捞小鱼的成功完全取决于运气。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [skɪl] .

and	does	not	depend	on	the	fisherman's	skill	.
和	做	不是	依赖	在	这	渔民的	技能	.

而且并不取决于渔夫的技能。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][məʊst] ['fɔːsəbl] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] “ [ðə; ði]

In	a	later	passage	he	describes	in	most	forcible	and	amusing	language	“	the
在	一个	之后	通道	他	描述	在	最多	强制的	和	有趣	语言	”	这

[rɪ'læps; 'riːlæps][tuː; tə] ['mɪnəʊ] ,

relapse	to	minnow	,
复发	到	桃花鱼	,

在后面的段落中，他用最有力、最有趣的语言描述了“退化成小鱼苗”的过程。

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [juː; jʊ][faɪnd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [raɪt]

when	after	a	good	day	minnowing	you	find	next	morning	that	the	water	is	right
什么时候	后	一个	好的	天	小鱼	你	寻找	下一个	早晨	那	这	水	是	正确的

[fɔː(r); fə(r)] [-]

for	[	94	]
为了	[	-	]

经过一天的捕鱼活动，第二天早上发现水温正好适合[94]

[ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][flaɪ]['əʊnli] .

the	fly	and	you	resolve	to	make	it	a	day	of	fly	only	.
这	飞	和	你	解决	到	制作	它	一个	天	的	飞	仅有的	.

你和那只苍蝇决定今天只和苍蝇打交道。

[juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [best] [flaɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .

You	put	on	your	best	fly	and	you	begin	,	full	of	hope	.
你	放	在	你的	最好的	飞	和	你	开始	,	满的	的	希望	.

你穿上最好的泳衣，满怀希望地出发了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ]['kʌvə(r)] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][raɪz] ,

For	an	hour	or	two	you	cover	much	water	without	a	single	rise	,
为了	一个	小时	或者	二	你	覆盖	很多	水	没有	一个	单身的	上升	,

一两个小时内，你就能游过大片水域，水位却不会上升一滴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .

and	you	begin	to	doubt	whether	the	fish	mean	to	take	at	all	to	-	day	.
和	你	开始	到	怀疑	无论	这	鱼	意思是	到	拿	在	全部	到	-	天	.

你开始怀疑鱼儿今天是否真的会进食。

[suːn] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,

Soon	,	just	to	see	whether	they	will	move	at	all	,
很快	,	只是	到	看	无论	他们	将要	移动	在	全部	,

很快，就看看他们是否会移动，

[juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [rɒd][dʒʌst] ['mɪəli] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][traɪ] [daʊn] [ðə; ði] [puːl] .

you	put	up	the	spinning	-	rod	just	merely	to	have	one	try	down	the	pool	.
你	放	向上	这	旋转	-	杆	只是	仅仅	到	有	一	尝试	向下	这	水池	.

你架起旋转钓竿，只是想在水里试钓一下。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [teɪks] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

A	fish	takes	the	accursed	thing	and	you	are	lost	.
一个	鱼	需要	这	被诅咒的	事物	和	你	是	丢失的	.

鱼儿叼走了那件该死的东西，你就完了。

[ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] , [juː; jʊ] [pə'sjuː] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][krɑːft] ,

Abandoning	all	sense	of	decency	,	you	pursue	the	horrible	craft	,
放弃	全部	感觉	的	体面	,	你	追求	这	可怕	工艺	,

你抛弃了所有道德底线，投身于这可怕的行业。

[ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [juː; jʊ]['stægə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [hʌt] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt]

and	at	dusk	you	stagger	back	to	the	fishing	-	hut	with	half	a	dozen	great
和	在	黄昏	你	错开	后退	到	这	钓鱼	-	小屋	和	一半	一个	打	伟大的

[fɪʃ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

fish	upon	your	back	and	with	your	conscience	hanging	about	the	neck	of
鱼	之上	你的	后退	和	和	你的	良心	绞刑	关于	这	脖子	的

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

your	heart	,
你的	心	,

黄昏时分，你踉跄地回到渔屋，背上驮着六七条大鱼，良心如刀绞。

[wɪtʃ] [kiːps] [ɒn] [prəʊ'testɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flaɪ] .

which	keeps	on	protesting	in	vain	that	this	was	really	no	day	for	the	fly	.
哪个	保持	在	抗议	在	徒劳	那	这	曾是	真的	不	天	为了	这	飞	.

它徒劳地不断抗议，说今天真的不是苍蝇该来的日子。

" ['i:v(ə)n] ['tʃeitər] , [hau'evə(r)] , [əd'mit] [ðæt] " [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [wet] ['si:z(ə)n] ,

"	Even	Chaytor	,	however	,	admits	that	"	in	a	cold	,	wet	season	,
"	甚至	查伊托尔	,	然而	,	承认	那	"	在	一个	寒冷的	,	湿的	季节	,

然而，就连查伊托尔也承认，"在寒冷潮湿的季节，

[wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ɪn] [flʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['əʊnli] [ɒd] [deɪz] [wen] ['fɪʃɪŋ] [ɪz]

when	the	river	is	in	flood	for	weeks	together	,	with	only	odd	days	when	fishing	is
什么时候	这	河	是	在	洪水	为了	周	一起	,	和	仅有的	奇怪的	天	什么时候	钓鱼	是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

当河流连续数周洪水泛滥，只有零星几天可以钓鱼时，

[ðə; ði] ['mɪnəʊ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ri:əli] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['ju:sf(ə)l] .

the	minnow	can	be	really	and	legitimately	useful	.
这	桃花鱼	能	是	真的	和	合法地	有用	.

小鱼确实很有用，而且名副其实。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd]['daiətraib] , ['mɪstə(r)] .

"	On	the	other	hand	,	in	contrast	to	the	above	warnings	and	diatribes	,	Mr	.
"	在	这	其他	手	,	在	对比	到	这	多于	警告	和	长篇大论	,	先生	.

[dʒeɪ] . ['ɑ:θə(r)] ['hʌtən] ,

J	.	Arthur	Hutton	,
J	.	亚瑟	赫顿	,

另一方面，与上述警告和抨击相反，J·亚瑟·赫顿先生，

[hu:] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s]

who	is	so	well	known	,	particularly	in	connection	with	the	Wye	,	and	is	,	of	course
WHO	是	所以	出色地	已知	,	特别	在	联系	和	这	怀伊	,	和	是	,	的	课程

,

,
,

他非常有名，尤其是在与怀河相关的地区，当然，他就是.....

[ə; eɪ][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['sæmən] ['fɪʃə(r)] ,

a	most	experienced	and	successful	salmon	fisher	,
一个	最多	经验丰富的	和	成功的	三文鱼	渔夫	,

一位经验丰富、技艺精湛的鲑鱼捕捞者

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ,

as	well	as	one	of	the	most	learned	in	the	life	-	history	of	the	salmon	,
作为	出色地	作为	一	的	这	最多	学习	在	这	生活	-	历史	的	这	三文鱼	,

[dɪ'skraɪbz] ['spɪnɪŋ] [-]

describes	spinning	[	95	]
描述	旋转	[	-	]

以及对鲑鱼生活史了解最深入的学者之一，描述了旋转[95]

[fɔ:(r); fə(r)] ['sæmən] [æz; əz] " [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [skɪl]

for	salmon	as	"	a	form	of	fishing	requiring	a	very	large	amount	of	skill
为了	三文鱼	作为	"	一个	形式	的	钓鱼	需要	一个	非常	大的	数量	的	技能

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [meɪ] [prə'vaɪd] [wʌn] [wɪð] [spɔ:t] [ɒn] [ðəʊz] ['meni] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði]

and	experience	which	may	provide	one	with	sport	on	those	many	occasions	when	the
和	经验	哪个	可能	提供	一	和	运动	在	那些	许多	场合	什么时候	这

[flai][ɪz] ['ju:sləs] . . . [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:t] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,

fly	is	useless	.	.	.	a	fine	art	which	requires	much	practice	and	long	experience	,
飞	是	无用	.	.	.	一个	美好的	艺术	哪个	需要	很多	实践	和	长的	经验	,

对于鲑鱼来说，"这是一种需要大量技巧和经验的钓鱼方式，可以在很多情况下，当飞蝇钓法无效时，为人们带来乐趣.....这是一门需要大量练习和长期经验的精湛艺术。"

[fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][flai] - ['fɪʃɪŋ] . ”

far	more	so	than	fly	-	fishing	.	”
远的	更多的	所以	比	飞	-	钓鱼	.	”

比飞钓要好得多。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [rɒd] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	For	every	good	hand	with	the	spinning	-	rod	,	”	he	says	,
”	为了	每一个	好的	手	和	这	旋转	-	杆	,	”	他	说道	,

他说：“对于每一个擅长使用纺车式鱼竿的人来说，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['twenti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [flai] - ['fɪʃəmən] .

“	you	may	find	twenty	who	are	excellent	fly	-	fishermen	.
”	你	可能	寻找	二十	WHO	是	出色的	飞	-	渔民	.

“你可能会找到二十个优秀的飞钓者。”

” [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

”	I	remember	a	friend	of	mine	in	the	north	,
”	我	记住	一个	朋友	的	矿	在	这	北	,

“我记得我在北方的一位朋友，

[huːz] [əʊld] ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [nəʊn] [hɪm]

whose	old	keeper	had	been	with	the	family	for	many	years	and	known	him
谁	老的	守门员	有	到过	和	这	家庭	为了	许多	年	和	已知	他

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

since	his	boyhood	,
自从	他的	童年	,

老管理员在这个家庭工作了很多年，从他小时候就认识他了。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [əb'hɒrəns]

telling	me	that	he	knew	so	well	the	old	man's	contempt	for	and	abhorrence
讲述	我	那	他	知道	所以	出色地	这	老的	男人的	鄙视	为了	和	厌恶

[ɒv; əv] ['mɪnəʊ] - ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['mɪnəʊ] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]

of	minnow	-	fishing	that	he	did	not	dare	to	use	the	minnow	when	the	old	man
的	桃花鱼	-	钓鱼	那	他	做过	不是	敢	到	使用	这	桃花鱼	什么时候	这	老的	男人

[wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,

was	out	with	him	,
曾是	出去	和	他	,

他告诉我，他非常清楚老人对用小鱼捕捞的鄙夷和厌恶，所以当老人和他一起出海时，他不敢使用小鱼。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	allowed	him	to	know	that	he	did	use	it	.
和	绝不	允许	他	到	知道	那	他	做过	使用	它	.

而且从未让他知道自己确实用过它。

[ðɪs] [əʊld] ['kiːpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] - ['epəˌθets] [tuː; tə] ['mɪnəʊ] - ['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['evri]

This	old	keeper	would	have	applied	Chaytor's	epithets	to	minnow	-	fishing	on	every
这	老的	守门员	会	有	应用	-	绰号	到	桃花鱼	-	钓鱼	在	每一个

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

这位老守渔人每次都会用查伊托尔的那些绰号来形容捕捞小鱼的行为。

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [reə(r)]

but	would	never	have	agreed	with	him	for	a	moment	that	even	on	rare
但	会	绝不	有	同意	和	他	为了	一个	片刻	那	甚至	在	稀有的

[ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [juːst] .

occasions	it	can	be	legitimately	used	.
场合	它	能	是	合法地	用过的	.

但我绝不会同意他的观点，即即使在极少数情况下，这种做法也是合法的。

[ðəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['kiːpə(r)] — [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ]

Those	like	the	old	keeper	—	and	I	doubt	if	in	these	days	there	are	many	such
那些	喜欢	这	老的	守门员	—	和	我	怀疑	如果	在	这些	天	那里	是	许多	这样的

— [mait] ,

—	might	,
—	可能	,

像那位老守门人一样的人——我怀疑如今这样的人还不多——或许会

[tuː; tə] [juːz] ['mɪstə(r)] . ['hʌtənz] [wɜːdz] ,

to	use	Mr	.	Hutton's	words	,
到	使用	先生	.	赫顿的	字	,

用赫顿先生的话来说，

“ ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]

“	seriously	consider	whether	they	might	not	add	largely	to	their	sport	and	also
“	严重地	考虑	无论	他们	可能	不是	添加	很大程度上	到	他们的	运动	和	还

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [-]

to	their	opportunities	of	fishing	by	learning	to	[	96	]
到	他们的	机会	的	钓鱼	经过	学习	到	[	-	]

“认真考虑一下，通过学习[96]，他们是否能极大地丰富他们的运动，并增加他们的钓鱼机会。”

[spɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] .

spin	for	salmon	.
旋转	为了	三文鱼	.

旋转钓鲑鱼。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [flaɪ] ['ɔːdə(r)] ;

The	river	is	not	always	in	fly	order	;
这	河	是	不是	总是	在	飞	命令	;

河流并非总是按照飞蝇的顺序排列的；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌləd]

there	are	many	occasions	on	which	the	water	is	too	high	or	too	much	coloured
那里	是	许多	场合	在	哪个	这	水	是	也	高的	或者	也	很多	有色

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flaɪ] [wen] ['sæmən] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [beɪt] .

for	the	fly	when	salmon	might	be	caught	with	a	minnow	or	other	bait	.
为了	这	飞	什么时候	三文鱼	可能	是	捕捉	和	一个	桃花鱼	或者	其他	饵	.

很多时候，水位太高或水色太浑浊，不适合用飞蝇钓法，这时可以用小鱼或其他饵料钓到鲑鱼。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɪn] [diːp] ['slʌgɪʃ] [puːlz] ,

In	the	same	way	,	in	deep	sluggish	pools	,
在	这	相同的	方式	,	在	深的	迟缓	游泳池	,

同样地，在深而缓慢的水潭中，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɪ'fektɪvli] , [ə; eɪ] [beɪt] ['prɒpəli] [juːst] [meɪ]

when	it	is	almost	impossible	to	work	a	fly	effectively	,	a	bait	properly	used	may
什么时候	它	是	几乎	不可能的	到	工作	一个	飞	有效地	,	一个	饵	适当地	用过的	可能

[ɪ'fekt] ['wʌndər] .

effect	wonders	.
影响	奇迹	.

当用飞蝇钓法几乎不可能取得好效果时，正确使用饵料可能会产生奇效。

” [wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ?

”	What	,	then	,	is	the	conclusion	of	the	whole	matter	?
”	什么	,	然后	,	是	这	结论	的	这	所有的	事情	?

那么，整件事的结论是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] , ['pærəˌfreɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌpɪskə'tɔːriəl] ,

It	is	this	,	paraphrasing	the	words	of	the	famous	authority	on	all	things	piscatorial	,
它	是	这	,	释义	这	字	的	这	著名的	权威	在	全部	事物	渔民	,

套用那位著名渔业权威的话来说，就是：

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [tiː] . ['ʃɛrɪŋəm] :

Mr	.	H	.	T	.	Sheringham	:
先生	.	H	.	T	.	谢林汉姆	:

HT Sheringham先生:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][hɪm]

"	It	is	certain	that	good	luck	is	the	most	vital	part	of	the	equipment	of	him
"	它	是	肯定	那	好的	运气	是	这	最多	必不可少的	部分	的	这	设备	的	他

[huː] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][bɪg] (['sæmən]) .

who	would	seek	to	slay	the	big	(	salmon	)	.
WHO	会	寻找	到	杀戮	这	大的	(	三文鱼	)	.

"可以肯定的是，好运是那些想要猎杀大（鲑鱼）的人最重要的装备。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][men][ai][əd'mɪt][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːtɪ'næsəti] ;

For	some	men	I	admit	the	usefulness	of	skill	and	pertinacity	;
为了	一些	男人	我	承认	这	用处	的	技能	和	坚韧	;

我承认，对于某些人来说，技巧和毅力是有用的;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [teɪk] [maɪ][stænd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [lʌk] .

for	myself	I	take	my	stand	entirely	on	luck	.
为了	我	我	拿	我的	站立	完全	在	运气	.

就我个人而言，我完全相信运气。

" - , [aɪl] [ɒv; əv] [skaɪ] .

"	SLIGACHAN	,	ISLE	OF	SKYE	.
"	-	,	小岛	的	斯凯	.

"斯凯岛斯利加坎。"

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] . [-]

By	Finlay	Mackinnon	.	[	97	]
经过	芬利	麦金农	.	[	-	]

作者：芬利·麦金农。[97]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ə; eɪ] ['stɔːmi] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

A	STORMY	WEEK	IN	THE	FOREST
一个	暴风雨	星期	在	这	森林

森林里暴风雨肆虐的一周

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['stɔːkɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪtʃ] [ai] [wʌns]

Amongst	my	stalking	experiences	I	shall	always	remember	a	week	which	I	once
在	我的	跟踪	经历	我	将	总是	记住	一个	星期	哪个	我	一次

[hæd; həd] ['ɜːli] [wʌn] ['siːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] ,

had	early	one	season	in	a	famous	forest	on	the	west	coast	,
有	早期的	一	季节	在	一个	著名的	森林	在	这	西方	海岸	,

在我所有的跟踪经历中，我永远不会忘记某个季节初期，我在西海岸一片著名的森林里度过的一周。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,

through	the	kindness	of	my	friend	the	proprietor	,
通过	这	仁慈	的	我的	朋友	这	业主	,

多亏了我朋友（店主）的好心帮助，

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eksələnt] [deɪz] - [spɔːt] .

to	whom	I	have	been	indebted	for	many	excellent	days	'	sport	.
到	谁	我	有	到过	负债累累	为了	许多	出色的	天	-	运动	.

我非常感谢他，因为他让我度过了许多精彩的运动时光。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['stɔːkɪŋ] ,

I	have	had	long	experience	in	stalking	,
我	有	有	长的	经验	在	跟踪	,

我长期从事跟踪活动，经验丰富。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wɜːs] ['weðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wiːk] .

but	have	never	known	worse	weather	than	we	had	in	this	particular	week	.
但	有	绝不	已知	更糟	天气	比	我们	有	在	这	特别的	星期	.

但我从未经历过比这周更糟糕的天气。

[ðə; ði] ['raɪflz] [kən'sistid] [ɒv; əv][maɪ][həʊst] , ['stjuːət][ə; eɪ] ['feləʊ] - [gest] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

The	rifles	consisted	of	my	host	,	Stuart	a	fellow	-	guest	,	and	myself	.
这	步枪	由……组成	的	我的	主持人	,	斯图尔特	一个	同伴	-	客人	,	和	我	.

持枪的有我的主人、同为客人的斯图尔特和我。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['stɔːkɪŋ] [sɪks] [deɪz] .

I	was	out	stalking	six	days	.
我	曾是	出去	跟踪	六	天	.

我跟踪了六天。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ['aʊə(r)][fɜːst] [deɪ] , [wiː; wi] [kɪld] [faɪv] [stæg] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

On	Thursday	,	our	first	day	,	we	killed	five	stags	between	us	.
在	周四	,	我们的	第一的	天	,	我们	被杀	五	雄鹿	之间	我们	.

星期四，也就是我们来的第一天，我们一共猎杀了五头雄鹿。

[maɪ][həʊst][ænd; ənd] ['stjuːət] [iːtʃ] [gɒt] [tuː] , [waɪl] [ai] [gɒt] [wʌn] .

My	host	and	Stuart	each	got	two	,	while	I	got	one	.
我的	主持人	和	斯图尔特	每个	得到	二	,	尽管	我	得到	一	.

我的房东和斯图尔特各得了两份，而我得了一份。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	my	experiences	on	that	day	were	concerned	,
所以	远的	作为	我的	经历	在	那	天	是	担心的	,

就我当天的经历而言，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] [-]

I	had	no	opportunity	of	a	shot	until	near	[	98	]
我	有	不	机会	的	一个	射击	直到	靠近	[	-	]

直到接近[98]年，我才有机会开枪。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] [stæg] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ʃɒt] .

the	end	of	the	day	,	when	we	came	upon	two	stags	,	one	of	which	I	shot	.
这	结尾	的	这	天	,	什么时候	我们	来了	之上	二	雄鹿	,	一	的	哪个	我	射击	.

一天结束时，我们遇到了两头雄鹿，其中一头被我射杀了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['pəʊni] ,

As	it	was	late	in	the	day	and	I	had	only	one	pony	,
作为	它	曾是	晚的	在	这	天	和	我	有	仅有的	一	小马	,

由于当时天色已晚，而我只有一匹小马，

[ai][dɪd] [nɒt] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [stæg] .

I	did	not	shoot	at	the	second	stag	.
我	做过	不是	射击	在	这	第二	麀	.

我没有射杀第二只雄鹿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] , ['sætədeɪ] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [mɪst]

The	following	Friday	,	Saturday	,	and	Monday	were	terrible	days	of	mist
这	下列的	星期五	,	周六	,	和	周一	是	糟糕的	天	的	薄雾

[ænd; ənd] [stɔːm] .

and	storm	.
和	风暴	.

接下来的周五、周六和周一，都是雾气弥漫、暴风雨肆虐的糟糕日子。

[ðə; ði] [mɪst] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,

The	mist	never	left	the	tops	of	the	mountains	all	day	long	,
这	薄雾	绝不	左边	这	最高额	的	这	山脉	全部	天	长的	,

整日里，山顶上始终笼罩着一层薄雾。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm]

although	there	was	a	strong	wind	blowing	—	it	appeared	to	come	up	from
虽然	那里	曾是	一个	强的	风	吹	—	它	出现	到	来	向上	从

[ðə; ði] [si:] [ɪn] [greɪt] [bæŋks] ;

the	sea	in	great	banks	;
这	海	在	伟大的	银行	;

虽然刮着强风——风似乎是从海上一股股巨浪吹来的；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [ɒn] [i:tʃ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ɒf] , [wi:; wi] [dɪd] [səʊ] [ɪn]

and	although	we	waited	on	each	day	for	it	to	clear	off	,	we	did	so	in
和	虽然	我们	等待	在	每个	天	为了	它	到	清除	离开	,	我们	做过	所以	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

尽管我们每天都盼望着雨停，但一切都是徒劳。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

On	Friday	and	Saturday	I	never	had	a	shot	.
在	星期五	和	周六	我	绝不	有	一个	射击	.

周五和周六我都没机会开枪。

“ ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wi:; wi] [spaɪd] [sʌm; səm] [dɪə(r)] .

“	LYING	ON	A	RIDGE	WE	SPIED	SOME	DEER	.
“	说谎	在	一个	岭	我们	间谍	一些	鹿	.

“我们躺在山脊上，发现了一些鹿。”

” [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

”	From	a	Photograph	by	the	Author	.
”	从	一个	照片	经过	这	作者	.

“照片由作者拍摄。”

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

On	Monday	,	until	late	in	the	day	,
在	周一	,	直到	晚的	在	这	天	,

星期一，直到当天晚些时候，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪərɪəns] .

it	looked	as	though	I	was	to	have	the	same	experience	.
它	看起来	作为	尽管	我	曾是	到	有	这	相同的	经验	.

看来我也会经历同样的事情。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] , [di:p]

About	four	o'clock	,	however	,	having	been	lying	on	a	ridge	overlooking	a	wide	,	deep
关于	四	点钟	,	然而	,	拥有	到过	说谎	在	一个	岭	俯瞰	一个	宽的	,	深的

['kɒri] ,

corrie	,
科里	,

然而，大约四点钟的时候，我正躺在俯瞰着一个宽阔而深邃的冰斗的山脊上，

[ðə; ði] [mɪst] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wi:; wi] [spaɪd] [sʌm; səm] [dɪə(r)]

the	mist	suddenly	lifted	for	a	very	few	minutes	and	we	spied	some	deer
这	薄雾	突然	抬起	为了	一个	非常	很少	分钟	和	我们	间谍	一些	鹿

['mu:vɪŋ] ['daʊnwədz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒri] ,

moving	downwards	on	the	far	side	of	the	corrie	,
移动	向下	在	这	远的	边	的	这	科里	,

雾气突然散去几分钟，我们看到一些鹿在山谷的另一侧向下移动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [gʊd] [stæg] .

and	amongst	them	what	appeared	to	be	two	or	three	good	stags	.
和	在	他们	什么	出现	到	是	二	或者	三	好的	雄鹿	.

其中似乎还有两三头不错的雄鹿。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][haɪndz]['rɑ:ðə(r)]['nɪərə(r)][tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən] [ðɪs] [lɒt]

There	were	also	a	number	of	hinds	rather	nearer	to	us	than	this	lot
那里	是	还	一个	数字	的	雌鹿	相当	更近	到	我们	比	这	很多

[ɒv; əv][dɪə(r)] .

of	deer	.
的	鹿	.

还有几只雌鹿离我们比这群鹿更近。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət]

We	decided	that	the	only	way	in	which	we	should	be	likely	to	get	a	shot	at
我们	决定	那	这	仅有的	方式	在	哪个	我们	应该	是	可能	到	得到	一个	射击	在

[ðə; ði][stæg] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][gəʊ] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒri] [ænd; ənd][traɪ]

the	stags	would	be	to	go	right	round	the	upper	edge	of	the	corrie	and	try
这	雄鹿	会	是	到	去	正确的	圆形的	这	上	边缘	的	这	科里	和	尝试

[tu:; tə] [get] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][haɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɒt] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

to	get	in	between	the	hinds	and	the	other	lot	of	deer	amongst	which	were
到	得到	在	之间	这	雌鹿	和	这	其他	很多	的	鹿	在	哪个	是

[ðə; ði][stæg] .

the	stags	.
这	雄鹿	.

我们决定，要想有机会射杀雄鹿，唯一的办法就是绕到山谷的上边缘，试图进入雌鹿和另一群鹿（其中有雄鹿）之间。

[ðɪs] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɔ:k] ; [ðə; ði] [-]

This	entailed	a	most	uncomfortable	walk	;	the	[	99	]
这	包含	一个	最多	不舒服	走	;	这	[	-	]

这意味着要走一段非常不舒服的路；[99]

[wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [stænd] ,

wind	was	so	strong	that	one	could	hardly	stand	,
风	曾是	所以	强的	那	一	可以	几乎	站立	,

风力大得几乎站立不稳。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][kæp][ɒn] [wʌnz] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:(r)]

it	was	quite	impossible	to	keep	a	cap	on	one's	head	,	and	it	rained	or
它	曾是	相当	不可能的	到	保持	一个	帽	在	一个人的	头	,	和	它	下雨了	或者

[heild] [ɪn'ses(ə)ntli] .

hailed	incessantly	.
赞誉	不已	.

当时根本戴不住帽子，而且一直下着雨或冰雹。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][gɒt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [graʊnd] ; [wi:; wi] [ðen]

At	last	we	got	round	,	and	went	down	to	the	lower	ground	;	we	then
在	最后的	我们	得到	圆形的	,	和	去	向下	到	这	降低	地面	;	我们	然后

['mænɪdʒd] ,

managed	,
管理	,

最后我们绕了一圈，下到地势较低的地方；然后我们设法.....

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [tu:; tə] [krɔ:l] ['seɪfli] [pɑ:st][ðə; ði][haɪndz] ,

with	a	good	deal	of	difficulty	,	to	crawl	safely	past	the	hinds	,
和	一个	好的	交易	的	困难	,	到	爬行	安全	过去的	这	雌鹿	,

费了好大劲才安全地爬过雌鹿群。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɒt] [ɒv; əv][dɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] , ['fi:dɪŋ] ['daʊnwədz] .

and	found	that	the	other	lot	of	deer	were	moving	slowly	,	feeding	downwards	.
和	成立	那	这	其他	很多	的	鹿	是	移动	缓慢地	,	喂养	向下	.

他们发现另一群鹿行动缓慢，向下觅食。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][dɪə(r)][leɪ][daʊn][ɒn][ə; eɪ][smɔːl][hɪl][ɪn][ə; eɪ]['ʃeltəd][pleɪs],

After	a	time	the	deer	lay	down	on	a	small	hill	in	a	sheltered	place	,
后	一个	时间	这	鹿	躺	向下	在	一个	小的	爬坡道	在	一个	避难所	地方	,

过了一会儿，鹿在一个小山坡的避风处躺了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][krɔːl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən][ə'dʒɔɪnɪŋ][hɪl][ə'baʊt]-[jɑːrdz]['dɪstənt].

and	we	crawled	up	to	the	top	of	an	adjoining	hill	about	140	yards	distant	.
和	我们	爬行	向上	到	这	顶部	的	一个	相邻的	爬坡道	关于	-	码	遥远	.

我们爬上了大约 140 码外的一座邻近小山的山顶。

[wiː; wi][ðeə(r)][meɪd][aʊt][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][gʊd][stæg],[æn; ən][eɪt]-['pɔɪntə(r)],[huː]

We	there	made	out	that	there	was	one	good	stag	,	an	eight	-	pointer	,	who
我们	那里	制成	出去	那	那里	曾是	一	好的	麾	,	一个	八	-	指针	,	WHO

[wɒz; wəz]['laɪɪŋ][daʊn],

was	lying	down	,
曾是	说谎	向下	,

我们在那里发现有一头不错的雄鹿，一头八叉鹿，正躺着。

[ænd; ənd][huːz][hɔːnz]['əʊnli][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪs][weə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	whose	horns	only	could	be	seen	from	the	place	where	we	were
和	谁	角	仅有的	可以	是	已见	从	这	地方	在哪里	我们	是

['laɪɪŋ].

lying	.
说谎	.

而只有从我们躺着的地方才能看到它们的角。

[aɪ][gɒt]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ʃuːt][ɪn][keɪs][ðə; ði][stæg][ʃʊd; ʃəd][raɪz][ænd; ənd][gɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃɑːns]

I	got	into	position	to	shoot	in	case	the	stag	should	rise	and	give	me	a	chance
我	得到	进入	位置	到	射击	在	案件	这	麾	应该	上升	和	给	我	一个	机会

.

:

.

我摆好射击姿势，以防雄鹿站起来给我机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naʊ][ə'baʊt][hɑːf]-[pɑːst][faɪv],[ænd; ənd][wiː; wi][θɔːt],

It	was	now	about	half	-	past	five	,	and	we	thought	,
它	曾是	现在	关于	一半	-	过去的	五	,	和	我们	想法	,

当时大约是五点半，我们心想：

[kən'sɪdərɪŋ][haʊ][leɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['getɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['weðə(r)],

considering	how	late	it	was	getting	and	the	conditions	of	the	weather	,
考虑	如何	晚的	它	曾是	获得	和	这	状况	的	这	天气	,

考虑到时间已晚，而且天气状况不佳，

[ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][kept]['weɪtɪŋ]['veri][lɒŋ].

that	we	should	not	be	kept	waiting	very	long	.
那	我们	应该	不是	是	保留	等待	非常	长的	.

我们不应该等太久。

[ðə; ði][stæg],[haʊ'evə(r)],[dɪd][nɒt][muːv][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)],

The	stag	,	however	,	did	not	move	for	about	half	an	hour	,
这	麾	,	然而	,	做过	不是	移动	为了	关于	一半	一个	小时	,

然而，这头雄鹿大约半个小时都没有动弹。

[wen][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][tɜːnd][raʊnd],[ænd; ənd][ɪ'miːdiətli][leɪ][daʊn][ə'gen].

when	he	got	up	and	turned	round	,	and	immediately	lay	down	again	.
什么时候	他	得到	向上	和	转向	圆形的	,	和	立即地	躺	向下	再次	.

他起身转身，随即又躺了回去。

[taɪm][went][ɒn],[ænd; ənd][wɒt][wɪð][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][wet][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['ʃɪvə(r)],

Time	went	on	,	and	what	with	the	cold	and	wet	I	began	to	shiver	,
时间	去	在	,	和	什么	和	这	寒冷的	和	湿的	我	开始	到	颤抖	,

时间流逝，加上天气寒冷潮湿，我开始发抖。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	felt	that	I	must	do	something	to	alter	the	condition	of	things	.
和	毛毡	那	我	必须	做	某物	到	改变	这	状况	的	事物	.

我觉得我必须做些什么来改变现状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][sɪks] . - , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]

It	was	close	on	6	.	30	,	and	we	were	five	miles	from	the	point
它	曾是	关闭	在	6	.	-	,	和	我们	是	五	英里	从	这	观点

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [-]

where	it	had	been	[	100	]
在哪里	它	有	到过	[	-	]

时间接近 6 点 30 分，我们距离它曾经所在的位置还有 5 英里[100]

[ə'reɪndʒd] [ðæt] ['stjuːət] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [æt; ət][sɪks]

arranged	that	Stuart	and	I	were	to	meet	the	car	,	if	possible	,	at	six
安排	那	斯图尔特	和	我	是	到	见面	这	车	,	如果	可能的	,	在	六

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

安排我和斯图尔特尽可能在六点钟与车碰面。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [nɒt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] .

and	in	any	case	not	later	than	seven	.
和	在	任何	案件	不是	之后	比	七	.

无论如何，不得晚于七点。

[ai][təʊld][ðə; ði]['stɔːkə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði][dɪə(r)][ʌp] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

I	told	the	stalker	that	he	must	get	the	deer	up	somehow	or	other	,
我	讲述	这	跟踪者	那	他	必须	得到	这	鹿	向上	不知何故	或者	其他	,

我告诉那个猎人，他必须想办法把鹿弄出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] ['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [hiː; hi] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]

and	that	he	had	better	whistle	them	up	;	he	strongly	advised	me	not	to
和	那	他	有	更好的	哨	他们	向上	;	他	强烈	建议	我	不是	到

[duː; də] [ðɪs] ,

do	this	,
做	这	,

他说他最好把他们都吓走；他强烈建议我不要这样做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [æz; əz] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][səʊ] ,

but	to	wait	a	little	longer	,	as	,	if	we	did	so	,
但	到	等待	一个	小的	更长	,	作为	,	如果	我们	做过	所以	,

但如果我们再等等，就好像，如果我们那样做的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [bəʊlt][ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃuːt] .

they	would	probably	bolt	and	not	give	me	a	chance	to	shoot	.
他们	会	大概	螺栓	和	不是	给	我	一个	机会	到	射击	.

他们很可能会逃跑，根本不给我开枪的机会。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [pə'sistid] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] ['weɪtɪŋ] ['eni]

I	,	however	,	persisted	,	and	said	we	could	not	keep	Mr	.	Stuart	waiting	any
我	,	然而	,	持续	,	和	说	我们	可以	不是	保持	先生	.	斯图尔特	等待	任何

[lɒŋgə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,

longer	;	besides	,
更长	;	除了	,

然而，我坚持说，我们不能让斯图尔特先生再等了；此外，

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] .

I	was	getting	colder	and	colder	.
我	曾是	获得	更冷	和	更冷	.

我感觉越来越冷。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['hwisl] ; [ðə; ði][dɪə(r)] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .

I	therefore	whistled	;	the	deer	took	no	notice	.
我	所以	吹口哨	;	这	鹿	采取	不	注意	.

于是我吹了声口哨；鹿却没有理会。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] , ” [sed] [ðə; ði]['stɔːkə(r)] .

“	A	little	louder	,	”	said	the	stalker	.
”	一个	小的	更大声	,	”	说	这	跟踪者	.

“再大声点，”跟踪者说。

[ai] ['hwisl] [laʊdə] .

I	whistled	louder	.
我	吹口哨	更大声	.

我吹口哨的声音更大了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][stæg][gɒt] [ʌp] ,

Two	of	the	smaller	stags	got	up	,
二	的	这	较小的	雄鹿	得到	向上	,

其中两只体型较小的雄鹿站了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [eɪt] - ['pɔɪntə(r)][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['sləʊli] [gɒt] [ʌp] ,

and	then	the	eight	-	pointer	on	the	far	side	of	the	hill	slowly	got	up	,
和	然后	这	八	-	指针	在	这	远的	边	的	这	爬坡道	缓慢地	得到	向上	,

然后，山坡另一边的那只八叉鹿慢慢地站了起来。

['lʊkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

looking	in	our	direction	,	and	exposing	his	body	over	the	edge	of	the	hill	,
寻找	在	我们的	方向	,	和	暴露	他的	身体	超过	这	边缘	的	这	爬坡道	,

他望着我们的方向，将身体暴露在山坡边缘，

[ə; eɪ][feə(r)] ['brɔːdsaɪd] [ʃɒt] , [æt; ət] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] .

a	fair	broadside	shot	,	at	about	140	yards	.
一个	公平的	舷侧	射击	,	在	关于	-	码	.

一记漂亮的侧身射击，距离大约140码。

[ai]['faɪəd] .

I	fired	.
我	被解雇	.

我开枪了。

“ [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['stɔːkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] [stɪl] [stʊd] ,

“	Just	over	his	shoulder	,	”	said	the	stalker	,	and	the	stag	still	stood	,
”	只是	超过	他的	肩膀	,	”	说	这	跟踪者	,	和	这	麋	仍然	站立	,

“就在他肩膀上方，”跟踪者说道，而那头雄鹿依然站着。

[æz; əz][stæg]['ɒf(ə)n] [wɪl] [duː; də] [wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

as	stags	often	will	do	when	the	bullet	passes	over	them	.
作为	雄鹿	经常	将要	做	什么时候	这	子弹	通过	超过	他们	.

就像雄鹿在子弹掠过头顶时经常会做的那样。

[ai]['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] ['ɪnstəntli] [fel] .

I	fired	again	and	the	stag	instantly	fell	.
我	被解雇	再次	和	这	麋	即刻	跌倒	.

我又开了一枪，那头雄鹿立刻倒下了。

“ [gʊd] [ʃɒt] , ” [sed] [ðə; ði]['stɔːkə(r)] .

“	Good	shot	,	”	said	the	stalker	.
”	好的	射击	,	”	说	这	跟踪者	.

“好枪法，”跟踪者说道。

[ai] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːkə(r)] ,

I	unloaded	the	rifle	and	handed	it	to	the	stalker	,
我	卸载	这	步枪	和	递交	它	到	这	跟踪者	,

我卸下步枪里的子弹，把它递给了跟踪者。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] ['kʌvə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stæg] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

who	began	to	put	it	into	its	cover	,	when	suddenly	the	stag	jumped	up	and
WHO	开始	到	放	它	进入	它是	覆盖	,	什么时候	突然	这	麀	跳了起来	向上	和

['gæləp] [ɒf] .

galloped	off	.
疾驰	离开	.

他正要把它放进掩体里，突然，雄鹿跳起来飞奔而去。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [greɪzd] [ðə; ði] [spaɪn] , ['kɔːzɪŋ] ['temprəri] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

The	bullet	had	no	doubt	grazed	the	spine	,	causing	temporary	unconsciousness	.
这	子弹	有	不	怀疑	放牧	这	脊柱	,	导致	暂时的	无意识	.

子弹无疑擦伤了脊柱，导致暂时性昏迷。

[wen] [ə; eɪ] [stæg] [drɒps] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [-]

When	a	stag	drops	instantaneously	,	[	101	]
什么时候	一个	麀	滴	瞬间	,	[	-	]

当一头雄鹿瞬间倒下时，[101]

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['əʊnli] [stʌnd] ,

as	this	one	did	,	he	is	often	only	stunned	,
作为	这	一	做过	,	他	是	经常	仅有的	目瞪口呆	,

就像这个人一样，他通常只是感到震惊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

and	it	is	well	to	be	on	the	alert	and	get	up	to	him	at	once	,
和	它	是	出色地	到	是	在	这	警报	和	得到	向上	到	他	在	一次	,

最好保持警惕，立即上前查看他的情况。

['redi] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'gen] .

ready	if	necessary	to	shoot	again	.
准备好	如果	必要的	到	射击	再次	.

必要时做好再次射击的准备。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

This	was	no	new	experience	to	either	of	us	.
这	曾是	不	新的	经验	到	任何一个	的	我们	.

这对咱们俩来说都不是什么新鲜事。

[ðə; ði] [əʊld] ['stɔːkə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

The	old	stalker	had	been	over	fifty	years	in	the	forest	and	had	seen	the
这	老的	跟踪者	有	到过	超过	五十	年	在	这	森林	和	有	已见	这

[seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;

same	thing	happen	many	a	time	;
相同的	事物	发生	许多	一个	时间	;

这位老猎人在森林里待了五十多年，见过同样的事情发生过很多次；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

nor	was	it	new	to	me	.
也不	曾是	它	新的	到	我	.

这对我来说也并非新鲜事。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stæg] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæləp] [ə'weɪ] [ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

We	watched	the	stag	as	he	galloped	away	apparently	none	the	worse	for
我们	观看	这	麀	作为	他	疾驰	离开	显然	没有任何	这	更糟	为了

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

his	narrow	escape	,
他的	狭窄的	逃脱	,

我们看着那头雄鹿飞奔而去，看起来并没有因为这次死里逃生而受到任何伤害。

[ænd; ənd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [felt] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

and	I	certainly	felt	very	foolish	.
和	我	当然	毛毡	非常	愚蠢	.

我当时确实觉得自己很愚蠢。

[ðə; ði][əʊld]['stɔːkə(r)]['kaɪndli][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	old	stalker	kindly	began	to	make	excuses	for	me	.
这	老的	跟踪者	亲切地	开始	到	制作	借口	为了	我	.

那个老跟踪狂好心地开始为我辩解。

“ [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	line	was	right	,	but	you	were	just	a	little	high	,	”	he	said	.
”	这	线	曾是	正确的	,	但	你	是	只是	一个	小的	高的	,	”	他	说	.

“线是对的，但你稍微高了一点，”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)] - [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] .

“	Your	pozeesyon	was	not	good	.
”	你的	-	曾是	不是	好的	.

“你的pozeesyon不好。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [lɒŋ] , [kəʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][wet] .

You	had	been	lying	long	,	cold	and	shivering	,	in	the	wet	.
你	有	到过	说谎	长的	,	寒冷的	和	瑟瑟发抖	,	在	这	湿的	.

你躺在潮湿的地上，又冷又冷，瑟瑟发抖，已经很久了。

[jɒn] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][jə(r)]['regjələ(r)][wʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃɒt]

Yon	cartridges	are	lighter	than	yer	regular	ones	,	and	that	is	why	you	shot
扬	墨盒	是	打火机	比	你的	常规的	一个	,	和	那	是	为什么	你	射击

['əʊvə(r)][hɪm] . ”

over	him	.	”
超过	他	.	”

这些子弹比普通子弹轻，所以你才会从他头顶射中他。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [mɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃuːt] [streɪt] ;

“	No	,	no	,	”	I	replied	,	“	I	missed	because	I	could	not	shoot	straight	;
”	不	,	不	,	”	我	回复	,	”	我	错过	因为	我	可以	不是	射击	直的	;

“不，不，”我回答说，“我没打中是因为我无法射准；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ; ['enihaʊ] ,

it	is	a	bad	business	;	anyhow	,
它	是	一个	坏的	商业	;	无论如何	,

这是一笔糟糕的生意；总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['wuːndɪd] [hɪm] ['bædli][ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [hɪm] ;

it	is	better	than	having	wounded	him	badly	and	then	lost	him	;
它	是	更好的	比	拥有	受伤	他	糟糕	和	然后	丢失的	他	;

总比重伤他然后失去他要好；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] — [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

it	is	a	comfort	to	think	he	is	really	very	little	the	worse	—	now	we	have
它	是	一个	舒适	到	思考	他	是	真的	非常	小的	这	更糟	—	现在	我们	有

[gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] .

got	to	get	back	as	quickly	as	ever	we	can	.
得到	到	得到	后退	作为	迅速地	作为	曾经	我们	能	.

想到他其实伤势并不严重，真是令人欣慰——现在我们必须尽快回去。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [mɪst] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

”	And	then	in	the	gloom	and	mist	,	running	and	walking	and	tumbling	,
”	和	然后	在	这	愁云	和	薄雾	,	跑步	和	步行	和	翻滚	,

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

away	we	went	.
离开	我们	去	.

“然后，在昏暗的雾气中，我们奔跑、行走、跌跌撞撞，出发了。”

[ðə; ði][lɑːst] [maɪl] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [pɑːθ] [fɪld] [wɪð] [luːs] [stəʊnz] .

The	last	mile	was	down	a	hill	path	filled	with	loose	stones	.
这	最后的	英里	曾是	向下	一个	爬坡道	小路	已填	和	松动的	石头	.

最后一段路是沿着布满碎石的山路下坡。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

At	last	we	reached	the	end	of	the	road	,
在	最后的	我们	达到	这	结尾	的	这	路	,

我们终于到达了路的尽头。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [-]

and	saw	the	car	coming	up	from	a	point	[	102	]
和	锯	这	车	未来	向上	从	一个	观点	[	-	]

并看到汽车从某个点驶来[102]

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] ['stjuːət] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

about	a	mile	lower	down	the	road	where	Stuart	had	arranged	to	meet	us	.
关于	一个	英里	降低	向下	这	路	在哪里	斯图尔特	有	安排	到	见面	我们	.

大约在距离我们约一英里远的地方，斯图尔特和我们约好在那里见面。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [həʊp] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [stæg] ,

“	Well	,	”	I	said	,	“	I	hope	at	any	rate	that	Mr	.	Stuart	has	got	a	stag	,
“	出色地	,	”	我	说	,	“	我	希望	在	任何	速度	那	先生	.	斯图尔特	有	得到	一个	麀	,

“嗯，”我说，“我希望斯图尔特先生至少猎到了一头雄鹿。”

[ɪf] [nɒt] [tuː] .

if	not	two	.
如果	不是	二	.

如果不是两个的话。

” [ðə; ði]['stɔːkə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] .

”	The	stalker	had	been	looking	carefully	at	the	road	.
”	这	跟踪者	有	到过	寻找	小心	在	这	路	.

“跟踪者一直在仔细观察这条路。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [hæz; həz] [nəʊ] [stæg] [ðə; ði] [deɪ] .

“	No	,	”	he	said	,	“	Mr	.	Stuart	has	no	stag	the	day	.
“	不	,	”	他	说	,	“	先生	.	斯图尔特	有	不	麀	这	天	.

“不，”他说，“斯图尔特先生当天没有单身汉。”

” [aɪ] [sed] , “ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

”	I	said	,	“	How	do	you	know	that	?	”
”	我	说	,	“	如何	做	你	知道	那	?	”

我说：“你怎么知道的？”

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

“	Oh	,	”	he	said	,	pointing	to	the	marks	on	the	road	,
“	哦	,	”	他	说	,	指向	到	这	标记	在	这	路	,

“哦，”他指着路上的痕迹说道。

“ [hɪz; ɪz] ['pəʊniz] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] ['trɒtɪŋ] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðeə(r)] [huːf] —

“	his	ponies	have	gone	home	trotting	—	look	at	the	marks	of	their	hoofs	—
“	他的	小马	有	已消失	家	小跑	—	看	在	这	标记	的	他们的	蹄子	—

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [stæg] [ðə; ði] ['pəʊni] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] .

and	if	Mr	.	Stuart	had	got	a	stag	the	pony	would	be	walking	.
和	如果	先生	.	斯图尔特	有	得到	一个	麀	这	小马	会	是	步行	.

“他的小马驹都小跑着回家了——看看它们的蹄印——如果斯图尔特先生猎到的是一头雄鹿，那小马驹就会走路了。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raɪvd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːkə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd]

”	As	soon	as	the	car	arrived	we	found	that	the	stalker	was	right	,	and
”	作为	很快	作为	这	车	到达的	我们	成立	那	这	跟踪者	曾是	正确的	,	和

[ðæt] ['stjuːət] ,

that	Stuart	,
那	斯图尔特	,

“车一到，我们就发现跟踪者说得没错，斯图尔特就是那个跟踪者。”

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [gɒt]

who	had	only	arrived	at	our	meeting	-	place	a	few	minutes	before	,	had	got
WHO	有	仅有的	到达的	在	我们的	会议	-	地方	一个	很少	分钟	前	,	有	得到

[nəʊ][stæg] ,

no	stag	,
不	麀	,

几分钟前才到达我们约定地点的那个人，并没有找到猎物。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒt] .

never	having	had	a	shot	.
绝不	拥有	有	一个	射击	.

从未尝试过。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [ə'baʊt] [eit] . - [piː] . [em] .

On	reaching	the	lodge	about	8	.	30	p	.	m	.
在	到达	这	小屋	关于	8	.	-	p	.	米	.

晚上8点半左右到达旅馆。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)][həʊst][hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

we	found	that	our	host	had	not	yet	returned	from	the	river	,
我们	成立	那	我们的	主持人	有	不是	然而	返回	从	这	河	,

我们发现房东还没有从河边回来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sæmən] ,

where	he	had	gone	to	try	to	get	a	salmon	,
在哪里	他	有	已消失	到	尝试	到	得到	一个	三文鱼	,

他去那里是为了捕捞鲑鱼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

and	it	was	not	until	an	hour	later	that	he	returned	.
和	它	曾是	不是	直到	一个	小时	之后	那	他	返回	.

一个小时后他才回来。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][bæd] [lʌk] , ['hævɪŋ] [hʊkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	too	had	had	bad	luck	,	having	hooked	a	large	fish	which	it	was
他	也	有	有	坏的	运气	,	拥有	钩子	一个	大的	鱼	哪个	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

impossible	to	follow	,
不可能的	到	跟随	,

他也运气不好，钓到了一条大鱼，但根本无法追踪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [rʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz]

and	which	had	taken	out	in	its	first	rush	at	a	terrific	pace	some	fifty	yards
和	哪个	有	已采取	出去	在	它是第一的		匆忙	在	一个	了不起	步伐	一些	五十	码

[ɒv; əv] [laɪn] ,

of	line	,
的	线	,

它在第一波冲锋中就以惊人的速度推进了大约五十码的距离，

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [streɪn] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn] , [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['kɑːstɪŋ] [laɪn] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli]

and	then	,	a	strain	being	put	on	,	broke	the	casting	line	,	which	,	it	subsequently
和	然后	,	一个	拉紧	存在	放	在	,	打破	这	铸件	线	,	哪个	,	它	随后

[tɜːnd] [aʊt] ,

turned	out	,
转向	出去	,

然后，由于受到拉力，抛竿线断了，事后证明，

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['testɪd] [bɪ'fɔː(r)]

had	been	used	in	the	spring	fishing	and	had	not	been	properly	tested	before
有	到过	用过的	在	这	春天	钓鱼	和	有	不是	到过	适当地	测试	前

['biːɪŋ] [juːst] [ə'gen] .

being	used	again	.
存在	用过的	再次	.

该设备曾在春季捕鱼中使用过，但在再次使用前没有经过适当的测试。

[ðʌs] [kləʊzd] [ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɪn][ə; eɪ] [-]

Thus	closed	the	third	chapter	in	a	[	103	]
因此	关闭	这	第三	章	在	一个	[	-	]

至此，第三章结束[103]

[deɪ] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] “ [mis'fɔːtʃənz] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋgli] .

day	which	illustrated	the	truth	of	the	proverb	that	“	misfortunes	never	come	singly	.
天	哪个	插图	这	真相	的	这	谚语	那	“	不幸	绝不	来	单独	.

这一天印证了“祸不单行”这句谚语的真谛。

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['tjuːzdeɪ] , [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] .

”	The	following	day	,	Tuesday	,	showed	no	signs	of	improvement	in	the	weather	.
”	这	下列的	天	,	周二	,	显示	不	标志	的	改进	在	这	天气	.

“第二天，也就是星期二，天气没有丝毫好转的迹象。”

[θɪk] [mɪst] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] , ['stedi] [reɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]

Thick	mist	on	the	tops	,	steady	rain	,	and	a	wind	,	as	usual	,	in	the	wrong
厚的	薄雾	在	这	最高额	,	稳定的	雨	,	和	一个	风	,	作为	通常	,	在	这	错误的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

山顶浓雾弥漫，细雨绵绵，风向一如既往地与山势背道而驰。

['stjuːət] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] ,

Stuart	was	obliged	to	drive	some	miles	off	to	see	a	friend	,
斯图尔特	曾是	有义务	到	驾驶	一些	英里	离开	到	看	一个	朋友	,

斯图尔特不得不驱车数英里去看望一位朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [hɪl] .

but	I	determined	once	more	to	try	the	hill	.
但	我	决定	一次	更多的	到	尝试	这	爬坡道	.

但我决定再次尝试爬这座山。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [biːt] .

This	time	I	was	sent	out	on	the	home	beat	.
这	时间	我	曾是	发送	出去	在	这	家	打	.

这次我被派去巡逻主场。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːkə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['gɪli] [nemd] ['æŋgəs] ,

I	started	off	with	the	stalker	and	an	old	gillie	named	Angus	,
我	开始	离开	和	这	跟踪者	和	一个	老的	吉莉	命名	安格斯	,

我一开始遇到的是一个跟踪狂和一个名叫安格斯的老向导，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

who	had	had	so	much	experience	that	he	would	have	made	an	admirable
WHO	有	有	所以	很多	经验	那	他	会	有	制成	一个	令人钦佩的

['stɔːkə(r)] ,

stalker	,
跟踪者	,

他经验丰富，完全可以成为一名出色的跟踪者。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kiːn] .

and	who	is	always	very	keen	.
和	WHO	是	总是	非常	敏锐的	.

而且他一直都非常热情。

[ai]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [tuː] ['pəuniz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊni] [bɔɪ] .

I	also	had	two	ponies	and	a	pony	boy	.
我	还	有	二	小马	和	一个	小马	男生	.

我还有两匹小马和一个骑小马的男孩。

[ðə; ði]['pəʊni] [pɑːθ] [gəʊz] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] .

The	pony	path	goes	straight	up	the	mountain	-	side	for	two	and	a	half	miles	.
这	小马	小路	去	直的	向上	这	山	-	边	为了	二	和	一个	一半	英里	.

小马小径笔直地向上延伸两英里半。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [stɒpt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

By	the	time	we	reached	the	point	where	the	path	stopped	we	were	close	to
经过	这	时间	我们	达到	这	观点	在哪里	这	小路	停止	我们	是	关闭	到

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,

the	edge	of	the	mist	,
这	边缘	的	这	薄雾	,

当我们走到小路尽头时，我们已经接近雾的边缘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [siːmd] ['həʊpləs] .

and	the	outlook	seemed	hopeless	.
和	这	前景	似乎	绝望	.

前景似乎毫无希望。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

We	decided	to	cross	over	the	opposite	hill	and	go	down	on	the	other	side	,
我们	决定	到	叉	超过	这	对面的	爬坡道	和	去	向下	在	这	其他	边	,

我们决定翻过对面的山坡，从另一边下去。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [mɪst] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] .

hoping	that	by	that	time	the	mist	might	have	lifted	.
希望	那	经过	那	时间	这	薄雾	可能	有	抬起	.

希望到那时雾气能够散去。

[wiː; wi] [left] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊni] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

We	left	instructions	with	the	pony	boy	to	wait	for	two	hours	,
我们	左边	指示	和	这	小马	男生	到	等待	为了	二	小时	,

我们嘱咐马夫等两个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [raɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	then	if	he	heard	nothing	from	us	to	go	back	right	round	to	a
和	然后	如果	他	听到	没有什么	从	我们	到	去	后退	正确的	圆形的	到	一个

[pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] .

point	on	the	other	side	of	the	hill	and	wait	there	.
观点	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	和	等待	那里	.

如果之后他没有收到我们的消息，就绕回山另一边的某个地方等着。

[ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bɑːstəd; 'bæstəd] ['pɪmpənel] [ɪn]

On	our	way	up	the	hill	I	found	some	beautiful	little	bastard	pimpernel	in
在	我们的	方式	向上	这	爬坡道	我	成立	一些	美丽的	小的	混蛋	花花公子	在

['flaʊə(r)] ,

flower	,
花	,

上山的路上，我发现了一些美丽的小野洋子花开了。

[nɒt] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

not	very	common	in	this	part	of	the	country	.
不是	非常	常见的	在	这	部分	的	这	国家	.

在这个地区并不常见。

[æz; əz] [-]

As	[	104	]
作为	[	-	]

[wiː; wi] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

we	worked	our	way	up	the	mountain	-	side	the	wind	became	stronger	and	the
我们	工作	我们的	方式	向上	这	山	-	边	这	风	成为	更强	和	这

[reɪn] ['hevɪə] .

rain	heavier	.
雨	较重	.

我们沿着山坡向上攀登，风越来越大，雨也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

It	was	intensely	cold	,	and	very	difficult	to	see	what	was	in	front	of
它	曾是	强烈地	寒冷的	,	和	非常	难的	到	看	什么	曾是	在	正面	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

天气极其寒冷，我们很难看清眼前的事物。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ['nɪəli] - [fiːt] [ʌp] , [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [spaɪ] [ðə; ði] ['kɒri]

Having	arrived	at	the	ridge	,	nearly	3000	feet	up	,	we	tried	to	spy	the	corrie
拥有	到达的	在	这	岭	,	几乎	-	脚	向上	,	我们	尝试	到	间谍	这	科里

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

到达海拔近 3000 英尺的山脊后，我们试图眺望下面的冰斗。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] [wɪnd] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

What	with	the	tremendous	wind	and	driving	rain	this	was	a	matter	of	the
什么	和	这	巨大的	风	和	驾驶	雨	这	曾是	一个	事情	的	这

['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

greatest	difficulty	,
最	困难	,

由于狂风暴雨，这成了一件极其困难的事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	in	conditions	of	this	kind	I	always	think	there	is	a	better	chance	of
和	在	状况	的	这	种类	我	总是	思考	那里	是	一个	更好的	机会	的

['pɪkɪŋ] [ʌp] [dɪə(r)] [wɪð] [fɜːst] - [reɪt] [fiːld] - ['glɑːsɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

picking	up	deer	with	first	-	rate	field	-	glasses	than	with	a	telescope	.
挑选	向上	鹿	和	第一的	-	速度	场地	-	眼镜	比	和	一个	望远镜	.

在这种情况下，我始终认为用一流的望远镜比用望远镜更容易发现鹿。

[aɪ] ['mænɪdʒd] , [wɪð] [maɪ] [fiːld] - ['glɑːsɪz] ,

I	managed	,	with	my	field	-	glasses	,
我	管理	,	和	我的	场地	-	眼镜	,

我用望远镜设法……

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [tuː] [stæg] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	discover	two	stags	feeding	in	a	sheltered	part	of	the	opposite	side	of	the
到	发现	二	雄鹿	喂养	在	一个	避难所	部分	的	这	对面的	边	的	这

['kɒri] ,

corrie	,
科里	,

发现两只雄鹿在山谷另一侧的隐蔽处觅食。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	,	after	shifting	our	position	in	order	to	get	a	better	view	of	them	,
和	,	后	转变	我们的	位置	在	命令	到	得到	一个	更好的	看法	的	他们	,

于是，我们换了个位置，以便更好地观察它们。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [haɪndz] ['fiːdɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

we	found	that	there	were	some	hinds	feeding	below	them	.
我们	成立	那	那里	是	一些	雌鹿	喂养	以下	他们	.

我们发现下面有一些雌鹿在觅食。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]

We	came	to	the	conclusion	that	the	only	chance	of	obtaining	a	shot	at	the
我们	来了	到	这	结论	那	这	仅有的	机会	的	获得	一个	射击	在	这

[stæg][wɒz; wəz][baɪ] ['getɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][haɪndz] .

stags	was	by	getting	in	between	them	and	the	hinds	.
雄鹿	曾是	经过	获得	在	之间	他们	和	这	雌鹿	.

我们得出的结论是，要想射杀雄鹿，唯一的办法就是走到雄鹿和雌鹿之间。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][əʊld]['æŋgəs] , [huː] [njuː] [ðə; ði]

After	some	trouble	we	succeeded	in	doing	this	,	but	old	Angus	,	who	knew	the
后	一些	麻烦	我们	成功了	在	正在做	这	,	但	老的	安格斯	,	WHO	知道	这

['kɒri] [wel] ,

corrie	well	,
科里	出色地	,

费了好大劲我们才成功做到这一点，但是老安格斯，他很熟悉这条山谷，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

said	that	the	wind	at	this	place	was	very	uncertain	,
说	那	这	风	在	这	地方	曾是	非常	不确定	,

他说，这里风向非常不稳定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði][stæg] [wʊd] [nɒt] [get] ['aʊə(r)] [wɪnd] .

and	that	it	was	a	question	whether	the	stags	would	not	get	our	wind	.
和	那	它	曾是	一个	问题	无论	这	雄鹿	会	不是	得到	我们的	风	.

问题是，雄鹿们会不会闻到我们的风声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['ʌtə] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [pʌf] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]

He	had	hardly	uttered	this	warning	before	there	was	a	fatal	puff	in	the	wrong
他	有	几乎	说出	这	警告	前	那里	曾是	一个	致命的	噗	在	这	错误的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

他刚发出警告，一股致命的气流就朝错误的方向袭来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][stæg] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	away	went	the	stags	long	before	we	were	near	them	.
和	离开	去	这	雄鹿	长的	前	我们	是	靠近	他们	.

在我们靠近之前，雄鹿们早就跑掉了。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [-]

We	decided	to	go	on	and	[	105	]
我们	决定	到	去	在	和	[	-	]

我们决定继续前进[105]

[traɪ][ðə; ði][nekst] ['kɒri] .

try	the	next	corrie	.
尝试	这	下一个	科里	.

试试下一条科里街。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kɒntrɑːst][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [wɔːmθ]

It	is	difficult	to	imagine	a	greater	contrast	than	the	comparative	warmth
它	是	难的	到	想象	一个	更大的	对比	比	这	比较	温暖

[ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv]

and	peace	which	we	were	now	enjoying	as	compared	with	the	strife	of
和	和平	哪个	我们	是	现在	享受	作为	比较的	和	这	冲突	的

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒri] .

the	elements	outside	the	corrie	.
这	元素	外部	这	科里	.

很难想象还有什么比我们现在所享受的相对温暖与宁静，与山谷外恶劣的自然环境形成更鲜明的对比。

[ðə; ði] [reɪn] , [tuː] , [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːkə(r)] , “ [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði]

The	rain	,	too	,	had	stopped	,	and	I	said	to	the	stalker	,	“	No	wonder	the
这	雨	,	也	,	有	停止	,	和	我	说	到	这	跟踪者	,	“	不	想知道	这

[dɪə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] ;

deer	came	here	;
鹿	来了	这里	;

雨也停了，我对猎人说：“难怪鹿会来这里；

[wɒt] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [rest] !

what	a	haven	of	rest	!
什么	一个	避风港	的	休息	!

多么美好的休憩之所！

” [ðə; ði] [faɪv] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [kɪn'teɪl] .

”	THE	FIVE	SISTERS	OF	KINTAIL	.
”	这	五	姐妹	的	尾部	.

“金泰尔的五姐妹。”

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .

By	Finlay	Mackinnon	.
经过	芬利	麦金农	.

作者：芬利·麦金农。

[wiː; wi] [naʊ] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [spaɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['kɒri] [bɪ'ləʊ] .

We	now	worked	our	way	across	the	ridge	,	and	then	spied	the	big	corrie	below	.
我们	现在	工作	我们的	方式	穿过	这	岭	,	和	然后	间谍	这	大的	科里	以下	.

我们沿着山脊往前走，然后看到了下面的大冰斗。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [lɒts] [ɒv; əv] [stæg] .

We	discovered	two	lots	of	stags	.
我们	发现	二	很多	的	雄鹿	.

我们发现了两群雄鹿。

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn] .

Those	in	the	first	lot	were	moving	on	.
那些	在	这	第一的	很多	是	移动	在	.

第一批人正在继续前进。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɔːkt] [wɪ'ðaʊt]

The	others	were	lying	down	in	a	place	where	they	could	be	stalked	without
这	其他的	是	说谎	向下	在	一个	地方	在哪里	他们	可以	是	跟踪	没有

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;

much	difficulty	;
很多	困难	;

其他人则躺在一个很容易被跟踪的地方；

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [krɔːl] [sʌm; səm] - [ɔː(r)] - [jɑːrdz] , [ænd; ənd] ,

we	therefore	crawled	some	400	or	500	yards	,	and	,
我们	所以	爬行	一些	-	或者	-	码	,	和	,

因此，我们爬行了大约400到500码，并且

['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

creeping	cautiously	up	to	the	top	of	a	little	hill	,
爬行	谨慎地	向上	到	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	,

小心翼翼地爬上小山顶，

[sɔː] [ðə; ði] [stæg] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːd] .

saw	the	stags	had	got	up	and	begun	to	feed	.
锯	这	雄鹿	有	得到	向上	和	开始	到	喂养	.

看到雄鹿们起身开始觅食。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [kwaɪt] [kliːn] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

There	was	one	quite	clean	about	90	yards	below	us	,
那里	曾是	一	相当	干净的	关于	-	码	以下	我们	,

在我们下方大约90码处有一个相当干净的洞，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kliːn] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .

and	another	also	clean	about	130	yards	from	where	we	were	lying	.
和	其他	还	干净的	关于	-	码	从	在哪里	我们	是	说谎	.

还有一处距离我们躺着的地方大约 130 码的地方也很干净。

[ai]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)][stæg] , [huː] [fel] [ded] [æt; ət][wʌns] ;

I	fired	at	the	near	stag	,	who	fell	dead	at	once	;
我	被解雇	在	这	靠近	麋	,	WHO	跌倒	死的	在	一次	;

我向附近的雄鹿开枪，它立刻倒地身亡；

[ai] [ðen] ['kʌvəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][stæg][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['sekənd] ['trɪgə(r)] — [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] - .

I	then	covered	the	other	stag	and	pulled	the	second	trigger	—	result	a	missfire	.
我	然后	涵盖	这	其他	麋	和	拉	这	第二	扳机	—	结果	一个	-	.

然后我掩护另一只雄鹿，扣动了第二个扳机——结果哑火了。

[ai] ['heɪstɪli] [riː'ləʊdid] [ænd; ənd]['faɪəd] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][stæg] .

I	hastily	reloaded	and	fired	,	killing	the	stag	.
我	草草	重新加载	和	被解雇	,	杀	这	麋	.

我匆忙重新装弹并开火，打死了那头雄鹿。

[wiː; wi] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stæg] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] .

We	then	went	down	to	the	stags	which	I	had	shot	.
我们	然后	去	向下	到	这	雄鹿	哪个	我	有	射击	.

然后我们下山去看我射杀的雄鹿。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - ['pɔɪntə(r)] , [huːz] [hɔːnz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

The	first	was	a	six	-	pointer	,	whose	horns	and	teeth	showed	him	to	be
这	第一的	曾是	一个	六	-	指针	,	谁	角	和	牙齿	显示	他	到	是

[æn; ən][əʊld] ['wɒrɪə(r)] .

an	old	warrior	.
一个	老的	战士	.

第一头是六叉鹿，它的角和牙齿表明它是一头老战士。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] [naɪn] - ['pɔɪntə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [biːst] , ['rɑːðə(r)] ['hevɪə] .

The	second	,	a	nine	-	pointer	,	was	a	younger	beast	,	rather	heavier	.
这	第二	,	一个	九	-	指针	,	曾是	一个	年轻	兽	,	相当	较重	.

第二头是九叉鹿，比较年轻，也比较重。

[bəuθ][stæg] [-]

Both	stags	[	106	]
两个都	雄鹿	[	-	]

两只雄鹿[106]

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [wei] - [ˌes 'tiː] . [naɪn]['el biː] .

were	in	good	condition	,	and	weighed	13	st	.	9	lb	.
是	在	好的	状况	,	和	称重	-	英石	.	9	磅	.

身体状况良好，重13英石9磅。

[ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] . [θriː]['el biː] .

and	14	st	.	3	lb	.
和	-	英石	.	3	磅	.

14 英石 3 磅。

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

干净的。

['ɑːftə(r)] ['grælək] [ðə; ði][stæg] ,

After	grallоching	the	stags	,
后	格栅	这	雄鹿	,

在用钩爪猎杀雄鹿之后，

[wiː; wi] [drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['sɪgnəl]

we	dragged	them	down	the	hill	to	a	point	from	which	we	could	signal
我们	拖拽	他们	向下	这	爬坡道	到	一个	观点	从	哪个	我们	可以	信号

[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni] [bɔɪ] .

to	the	pony	boy	.
到	这	小马	男生	.

我们把他们拖下山坡，到一个可以向小马童发出信号的地方。

[ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [stæg] ,

The	ponies	had	long	been	used	for	carrying	stags	,
这	小马	有	长的	到过	用过的	为了	携带	雄鹿	,

这些小马驹长期以来一直被用来驮鹿，

[ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli] [waɪlst] [ðə; ði][stæg][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	stood	quietly	whilst	the	stags	were	put	on	them	.
和	站立	悄悄	而	这	雄鹿	是	放	在	他们	.

他们静静地站在那里，看着人们把雄鹿放在他们身上。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['pəʊni] [pɑːθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [riːtʃt] [ðə; ði]

We	soon	reached	the	pony	path	,	and	after	a	walk	of	five	miles	reached	the
我们	很快	达到	这	小马	小路	,	和	后	一个	走	的	五	英里	达到	这

[lɒdʒ] .

lodge	.
小屋	.

我们很快到达了小马道，走了五英里后到达了旅馆。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['wenzdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl] [deɪ] ,

The	following	day	,	Wednesday	,	it	rained	and	blew	all	day	,
这	下列的	天	,	周三	,	它	下雨了	和	吹	全部	天	,

第二天，也就是星期三，整天下雨刮风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [hʌŋ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	the	mists	hung	low	on	the	mountains	,
和	这	薄雾	悬挂	低的	在	这	山脉	,

薄雾低低地笼罩着群山。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['stɔːkɪŋ] .

so	that	it	was	quite	useless	to	attempt	any	stalking	.
所以	那	它	曾是	相当	无用	到	试图	任何	跟踪	.

因此，任何跟踪行为都是徒劳的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['θɜːzdeɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['stjuːət] .

The	next	day	,	Thursday	,	was	the	last	day	of	my	visit	and	that	of	Stuart	.
这	下一个	天	,	周四	,	曾是	这	最后的	天	的	我的	访问	和	那	的	斯图尔特	.

第二天，也就是星期四，是我和斯图尔特此次访问的最后一天。

['stjuːət] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [mɔː(r)][stæg][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Stuart	was	particularly	anxious	to	kill	one	more	stag	in	the	company	of	the
斯图尔特	曾是	特别	焦虑的	到	杀	一	更多的	麀	在	这	公司	的	这

['sekənd] ['stɔːkə(r)] ,

second	stalker	,
第二	跟踪者	,

斯图尔特特别渴望在第二位猎手的陪同下再猎杀一头雄鹿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][fɜːst][stæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [ðɪs]

because	he	had	killed	his	first	stag	in	his	company	sixteen	years	ago	in	this
因为	他	有	被杀	他的	第一的	麀	在	他的	公司	十六	年	前	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

因为十六年前，他和同伴们在这片森林里猎杀了第一头雄鹿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [ðen] [kɪld] ['fɔːti] - [eɪt] [stæg][ɪn] ['veəriəs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	had	since	then	killed	forty	-	eight	stags	in	various	forests	.
和	有	自从	然后	被杀	四十	-	八	雄鹿	在	各种各样的	森林	.

此后，他在各个森林中猎杀了四十八头雄鹿。

[ðə; ði] [deɪ] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [prə'pɪʃəs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɪst][ænd; ənd][reɪn] ,

The	day	looked	anything	but	propitious	;	there	was	mist	and	rain	,
这	天	看起来	任何事物	但	吉祥	;	那里	曾是	薄雾	和	雨	,

这一天看起来一点也不吉利；有雾有雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][ə'gen][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['kwɔːtə(r)] .

and	the	wind	was	again	in	the	wrong	quarter	.
和	这	风	曾是	再次	在	这	错误的	四分之一	.

风向又不对。

[maɪ][həʊst] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][glen] ;

My	host	said	he	would	go	fishing	up	the	glen	;
我的	主持人	说	他	会	去	钓鱼	向上	这	格伦	;

我的房东说他要去峡谷里钓鱼；

['stjuːət][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][traɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [biːts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

Stuart	was	sent	to	try	one	of	the	far	beats	in	the	company	of	his	old
斯图尔特	曾是	发送	到	尝试	一	的	这	远的	节拍	在	这	公司	的	他的	老的

[frend] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːkə(r)] ,

friend	the	second	stalker	,
朋友	这	第二	跟踪者	,

斯图尔特被派去和他的老朋友——第二个跟踪者——一起尝试其中一个较远的巡逻路线。

[waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [həʊm] [biːt] [ə'gen] .

whilst	I	was	left	to	try	the	home	beat	again	.
而	我	曾是	左边	到	尝试	这	家	打	再次	.

而我则被留下来再次尝试主场节奏。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][mɪst] ['grædʒuəli] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [tuː] [hjuːdʒ] [

As	we	went	up	the	hill	the	mist	gradually	lifted	,	and	we	saw	two	huge	[
作为	我们	去	向上	这	爬坡道	这	薄雾	逐步地	抬起	,	和	我们	锯	二	巨大的	[

-]

107	]
-	]

当我们上山时，雾气渐渐散去，我们看到了两个巨大的[107]

['gəʊldən] ['igl] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

golden	eagles	circling	round	and	round	.
金的	老鹰	盘旋	圆形的	和	圆形的	.

金雕盘旋不息。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][dɪə(r)][ʌp][tuː; tə] [tuː] [ə'klɑːk] ;

We	saw	no	deer	up	to	two	o'clock	;
我们	锯	不	鹿	向上	到	二	点钟	;

直到两点钟我们都没看到鹿；

[bʌt; bət] [waɪlst] ['teɪkɪŋ] [lʌntʃ] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['sevrəl] [stæg] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

but	whilst	taking	lunch	we	suddenly	saw	several	stags	coming	round	the	side	of
但	而	采取	午餐	我们	突然	锯	一些	雄鹿	未来	圆形的	这	边	的

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] .

a	distant	hill	.
一个	遥远	爬坡道	.

但在我们吃午饭的时候，突然看到几只雄鹿从远处山坡上走来。

[wiː; wi] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ]

We	hastily	finished	our	lunch	and	set	out	on	what	proved	to	be	a	long
我们	草草	完成的	我们的	午餐	和	放	出去	在	什么	已证实	到	是	一个	长的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [stɔːk] .

and	exciting	stalk	.
和	激动人心	茎	.

我们匆匆吃完午饭，便开始了漫长而刺激的追踪之旅。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['laɪɪŋ] ['pɜːfɪktli] [flæt] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]

From	time	to	time	we	had	to	remain	lying	perfectly	flat	,	not	daring	to
从	时间	到	时间	我们	有	到	保持	说谎	完美	平坦的	,	不是	大胆	到

[muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

move	a	muscle	.
移动	一个	肌肉	.

我们有时必须保持完全平躺的状态，一动也不敢动。

[wʌns] [wiː; wi] [θɔːt] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] [kɒk] -

Once	we	thought	every	chance	of	success	was	gone	,	for	an	old	cock	-
一次	我们	想法	每一个	机会	的	成功	曾是	已消失	,	为了	一个	老的	公鸡	-

[graʊs] [rəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [gəʊ] - [bæk] , ”

grouse	rose	with	his	“	Go	-	back	,	”
松鸡	玫瑰	和	他的	“	去	-	后退	,	”

我们一度以为所有成功的机会都已消失殆尽，因为一只老雄鸡带着它的“回去”重新站了起来。

“ [gəʊ] - [bæk] , ” [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə]

“	Go	-	back	,	”	as	we	were	nearing	the	rock	from	which	we	hoped	to
“	去	-	后退	,	”	作为	我们	是	临近	这	岩石	从	哪个	我们	希望	到

[get] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

get	a	shot	.
得到	一个	射击	.

当我们接近那块我们希望拍摄照片的岩石时，有人喊道：“回去！”

[ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

The	sun	,	of	which	we	had	seen	nothing	for	so	long	,
这	太阳	,	的	哪个	我们	有	已见	没有什么	为了	所以	长的	,

我们已经很久没有见过太阳了。

[kept] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .

kept	coming	out	and	going	in	again	.
保留	未来	出去	和	去	在	再次	.

不断地出来又进去。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒt] [wʌn] [siːz] [ænd; ənd] [haʊ]

On	a	long	stalk	of	this	kind	it	is	extraordinary	what	one	sees	and	how
在	一个	长的	茎	的	这	种类	它	是	非凡的	什么	一	看到	和	如何

[ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [ɪz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] [saɪts] — [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [tɒps]

ineffaceable	is	the	memory	of	these	sights	—	the	eagle	circling	over	the	high	tops
不可抹去的	是	这	记忆	的	这些	景点	—	这	鹰	盘旋	超过	这	高的	最高额

[nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ;

not	far	distant	;
不是	远的	遥远	;

在这种长长的茎秆上，人们可以看到非凡的景象，这些景象令人难以忘怀——老鹰在不远处的高耸山顶上盘旋；

[ðə; ði] [bluː] [heə(r)] ['leʒəli] ['meɪkɪŋ] [ɒf] , [ðen] ['stɒpɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ; [ðə; ði]

the	blue	hare	leisurely	making	off	,	then	stopping	,	sitting	up	and	looking	back	;	the
这	蓝色的	野兔	悠闲	制作	离开	,	然后	停止	,	坐着	向上	和	寻找	后退	;	这

['tɑːmɪgən] ,

ptarmigan	,
雷鸟	,

蓝兔悠闲地飞走，然后停下来，坐起身来回望；雷鸟，

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['mɒt(ə)ld] ['pluːmɪdʒ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

so	beautiful	in	its	mottled	plumage	,	running	in	front	of	us	,
所以	美丽的	在	它是	斑驳	羽毛	,	跑步	在	正面	的	我们	,

它羽毛斑驳，真漂亮，在我们前面奔跑着。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði] [əʊld] [kɒk] - [graʊs] ['raɪzɪŋ] [wɪð]

stopping	now	and	again	and	peering	around	;	the	old	cock	-	grouse	rising	with
停止	现在	和	再次	和	窥视	大约	;	这	老的	公鸡	-	松鸡	上升	和

[hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

his	warning	described	above	,
他的	警告	描述	多于	,

它不时停下来四处张望；那只老松鸡像上面描述的那样，竖起身子发出警告。

[wɪtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] [stɔːk] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ; [ðə; ði] ['meni] ['ɪnsekts] ,

which	too	often	brings	the	stalk	to	an	untimely	end	;	the	many	insects	,
哪个	也	经常	带来	这	茎	到	一个	不合时宜	结尾	;	这	许多	昆虫	,

这往往会导致茎秆过早枯萎；许多昆虫，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪəd] ,

some	of	them	so	strange	and	weird	,
一些	的	他们	所以	奇怪的	和	诡异的	,

有些真是奇怪又古怪，

[ðæt] [wiː; wi] [siː] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪ] [flæt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [mɒs] ;

that	we	see	as	we	lie	flat	gazing	into	a	clump	of	grass	and	moss	;
那	我们	看	作为	我们	说谎平坦的		凝视	进入	一个	丛	的	草	和	苔藓	;

当我们平躺着凝视着一丛草和苔藓时，我们看到的就是这个；

[ðə; ði] ['grænɪt] ['bəʊldəz] ['spɑːklɪŋ] [-]

the	granite	boulders	sparkling	[	108	]
这	花岗岩	巨石	闪闪发光	[	-	]

闪闪发光的花岗岩巨石[108]

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] ['stʌdɪd] [wɪð] ['meni] ['daɪəməndz] — [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,

in	the	sunlight	as	if	studded	with	many	diamonds	—	most	,	if	not	all	,
在	这	阳光	作为	如果	带钉的	和	许多	钻石	—	最多	,	如果	不是	全部	,

在阳光下，它们仿佛镶嵌着许多钻石——即使不是全部，也至少大部分都是钻石。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [stɔːk] .

of	these	things	I	saw	in	this	particular	stalk	.
的	这些	事物	我	锯	在	这	特别的	茎	.

这些东西都是我在这株茎秆上看到的。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

Everything	,	however	,	comes	to	an	end	,
一切	,	然而	,	来	到	一个	结尾	,

然而，万物终有尽头。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæg]

and	so	at	last	I	succeeded	in	getting	a	shot	at	the	heaviest	of	the	stags
和	所以	在	最后的	我	成功了	在	获得	一个	射击	在	这	最重	的	这	雄鹿

,

,
,

于是，我终于成功地射中了最重的那头雄鹿。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['rɒki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪl] .

who	was	standing	on	the	side	of	a	very	rocky	and	precipitous	hill	.
WHO	曾是	常设	在	这	边	的	一个	非常	岩石	和	陡峭	爬坡道	.

他当时站在一座非常崎岖陡峭的山坡上。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .

He	ran	a	few	yards	and	fell	down	dead	.
他	跑	一个	很少	码	和	跌倒	向下	死的	.

他跑了几码就倒地身亡了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] ,

It	was	,	indeed	,	fortunate	that	he	fell	where	he	did	,	caught	between	two	rocks	,
它	曾是	,	的确	,	幸运	那	他	跌倒	在哪里	他	做过	,	捕捉	之间	二	岩石	,

他摔在两块岩石中间，确实是一件幸运的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] [rɒks] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm][frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ]

for	immediately	below	these	rocks	nothing	could	have	stopped	him	from	rolling
为了	立即地	以下	这些	岩石	没有什么	可以	有	停止	他	从	滚动

[daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

down	a	precipice	of	several	hundred	feet	,
向下	一个	悬崖	的	一些	百	脚	,

因为就在这些岩石正下方，没有任何东西可以阻止他滚下几百英尺高的悬崖。

[ænd; ənd] , [æz; əz][əʊld]['æŋgəs] [sed] ,

and	,	as	old	Angus	said	,
和	,	作为	老的	安格斯	说	,

正如老安格斯所说，

[ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [həʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] [wʊd]

the	venison	would	not	have	been	worth	taking	home	and	the	horns	would
这	鹿肉	会	不是	有	到过	值得	采取	家	和	这	角	会

[hæv; həv] [biːn] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] .

have	been	smashed	to	atoms	.
有	到过	粉碎	到	原子	.

这只鹿肉不值得带回家，鹿角也会被砸成碎片。

[ðə; ði][stæg] , [æn; ən][əʊld][wʌn][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

The	stag	,	an	old	one	in	good	condition	,
这	麀	,	一个	老的	一	在	好的	状况	,

那只鹿，虽然年纪大了，但保存状况良好。

[wɒz; wəz] [drægd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊni][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

was	dragged	down	to	a	place	where	the	pony	could	come	up	,	and	,
曾是	拖拽	向下	到	一个	地方	在哪里	这	小马	可以	来	向上	,	和	,

被拖到一处小马可以上来的地方，然后，

['liːvɪŋ] ['æŋgəs][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [help] [ðə; ði]['pəʊni] [bɔɪ] ,

leaving	Angus	to	find	and	help	the	pony	boy	,
离开	安格斯	到	寻找	和	帮助	这	小马	男生	,

留下安格斯去寻找并帮助那个小马男孩，

[ðə; ði]['stɔːkə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [weɪ] ['həʊmwədz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] .

the	stalker	and	I	started	to	work	our	way	homewards	across	the	hill	.
这	跟踪者	和	我	开始	到	工作	我们的	方式	回家	穿过	这	爬坡道	.

我和跟踪者开始翻过山丘往家走。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['ɒnwədz] , ['spaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

We	had	been	moving	slowly	onwards	,	spying	from	time	to	time	,
我们	有	到过	移动	缓慢地	开始	,	间谍活动	从	时间	到	时间	,

我们一直缓慢前进，不时进行侦察。

[wen] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stæg] [ˈfiːdɪŋ] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] .

when	we	discovered	a	large	number	of	stags	feeding	below	us	.
什么时候	我们	发现	一个	大的	数字	的	雄鹿	喂养	以下	我们	.

当我们发现下方有大量雄鹿在觅食时。

[ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs] [stɔːk] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwəd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

A	circuitous	stalk	brought	us	up	to	them	,	but	in	a	very	awkward	position	.
一个	迂回	茎	带来	我们	向上	到	他们	,	但	在	一个	非常	尴尬的	位置	.

我们绕了好大劲才找到它们，但却处境非常尴尬。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

It	was	impossible	to	get	a	shot	,
它	曾是	不可能的	到	得到	一个	射击	,

根本不可能拍到照片。

[ɪkˈsept] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈləʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

except	by	coming	up	to	a	point	at	the	top	of	the	hill	below	which	they
除了	经过	未来	向上	到	一个	观点	在	这	顶部	的	这	爬坡道	以下	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːdɪŋ] ,

were	feeding	,
是	喂养	,

除非他们爬到山下觅食的山顶上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . [-]

and	we	should	then	be	much	too	close	to	them	.	[	109	]
和	我们	应该	然后	是	很多	也	关闭	到	他们	.	[	-	]

这样一来，我们就离他们太近了。[109]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [tʃɔɪs] ,

There	was	,	however	,	no	choice	,
那里	曾是	,	然而	,	不	选择	,

然而，别无选择。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [krɔːl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː]

and	after	a	cautious	crawl	we	reached	a	point	from	which	we	could	see
和	后	一个	谨慎	爬行	我们	达到	一个	观点	从	哪个	我们	可以	看

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [stæg] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,

the	horns	of	stags	moving	away	from	us	,
这	角	的	雄鹿	移动	离开	从	我们	,

经过一番小心翼翼的爬行，我们到达了一个可以看见雄鹿角朝我们远去的地方。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [jɑːrdz] .

at	a	distance	of	not	more	than	30	yards	.
在	一个	距离	的	不是	更多的	比	-	码	.

距离不超过30码。

[ˈkrɔːlɪŋ] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] ,

Crawling	as	flat	as	possible	to	the	top	of	the	little	hill	,
爬行	作为	平坦的	作为	可能的	到	这	顶部	的	这	小的	爬坡道	,

尽可能平稳地爬到小山顶上，

[ðə; ði] [ˈstɔːkə(r)] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈsləʊli] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	stalker	slowly	raised	his	head	,	and	as	slowly	lowered	it	.
这	跟踪者	缓慢地	提高	他的	头	,	和	作为	缓慢地	降低	它	.

跟踪者缓缓抬起头，又缓缓低下头。

[hiː; hi] [ðen] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [stæg] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [weɪt] [lɒŋ] ,

He	then	whispered	to	me	,	“	There's	a	fine	stag	there	,	but	he	won't	wait	long	,
他	然后	低声说道	到	我	,	“	有	一个	美好的	麋	那里	,	但	他	惯于	等待	长的	,

然后他低声对我说：“那里有一头漂亮的雄鹿，但他不会等太久。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [ʃu:t] ['əʊvə(r)][maɪ] [bæk] .

and	you'd	better	shoot	over	my	back	.
和	你会	更好的	射击	超过	我的	后退	.

你最好从我背后开枪。

" [aɪ] ['kɔ:ʃəsli] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɔ:kərz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndə,keɪtɪd] ,

"	I	cautiously	raised	the	rifle	over	the	stalker's	back	in	the	direction	indicated	,
"	我	谨慎地	提高	这	步枪	超过	这	跟踪者的	后退	在	这	方向	表明的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我小心翼翼地将步枪举过跟踪者的后背，指向他指示的方向，然后，

['sləʊli] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] , [sɔ:] [ə; eɪ] [faɪn] [stæg] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] , ['stændɪŋ] ['brɔ:dsaɪd] [ɒn] ,

slowly	raising	my	head	,	saw	a	fine	stag	,	with	a	good	head	,	standing	broadside	on	,
缓慢地	提高	我的	头	,	锯	一个	美好的	麋	,	和	一个	好的	头	,	常设	舷侧	在	,

我缓缓抬起头，看见一头漂亮的雄鹿，头颅挺拔，侧身对着我站着。

[ə'baʊt] - [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

about	70	yards	away	,	looking	straight	at	me	.
关于	-	码	离开	,	寻找	直的	在	我	.

大约70码远，直直地看着我。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][aɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [stægz] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ;

As	quickly	as	possible	I	covered	the	stag's	heart	and	pulled	the	trigger	;
作为	迅速地	作为	可能的	我	涵盖	这	雄鹿	心	和	拉	这	扳机	;

我以最快的速度捂住雄鹿的心脏，扣动了扳机；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [θʌd] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][stæg] , [hu:] ['ɪnstəntli]

there	was	the	unmistakable	thud	as	the	bullet	struck	the	stag	,	who	instantly
那里	曾是	这	毋庸置疑	砰的一声	作为	这	子弹	击	这	麋	,	WHO	即刻

[tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

turned	and	disappeared	.
转向	和	消失	.

子弹击中雄鹿时发出了一声闷响，雄鹿立刻转身消失不见了。

“ [hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['stɔ:kə(r)] ;

“	He'll	be	all	right	,	”	said	the	stalker	;
“	地狱	是	全部	正确的	,	”	说	这	跟踪者	;

“他会没事的，”跟踪者说；

“ [ju:; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [straɪk] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [dɪd] ,

“	you	don't	often	hear	a	bullet	strike	more	distinctly	than	that	one	did	,
“	你	不	经常	听到	一个	子弹	罢工	更多的	明显地	比	那	一	做过	,

“你很少能听到比这更清晰的子弹击中目标的声音。”

" [ænd; ənd][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][stæg][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm]

"	and	on	reaching	the	point	where	the	stag	had	been	standing	we	saw	him
"	和	在	到达	这	观点	在哪里	这	麋	有	到过	常设	我们	锯	他

[ə'baʊt] - [jɑ:rdz] [bɪ'ləʊ] ,

about	80	yards	below	,
关于	-	码	以下	,

“当我们到达雄鹿之前站立的地方时，我们看到它在下方大约80码处。”

['laɪɪŋ] [ded] .

lying	dead	.
说谎	死的	.

躺在地上，已经死了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] , [wɪð] ['veri] ['regjələ(r)] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] ,

He	turned	out	to	be	a	royal	,	with	very	regular	points	and	a	good	head	,
他	转向	出去	到	是	一个	皇家	,	和	非常	常规的	积分	和	一个	好的	头	,

他原来是个皇室成员，四肢端正，头脑清晰。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['betə(r)] .

although	he	was	going	back	and	had	evidently	been	better	.
虽然	他	曾是	去	后退	和	有	显然	到过	更好的	.

虽然他回去后情况明显好转。

[laɪk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][stæg][ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [ʃɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt]

Like	two	of	the	four	stags	I	had	previously	shot	,	he	was	an	ancient
喜欢	二	的	这	四	雄鹿	我	有	之前	射击	,	他	曾是	一个	古老的

['wɒriə(r)] . [-]

warrior	.	[	110	]
战士	.	[	-	]

就像我之前射杀的四只雄鹿中的两只一样，他是一位古代战士。[110]

[ðə; ði] [mɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temprərəli] ['lɪftɪd] , [naʊ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [θɪkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	mist	,	which	had	temporarily	lifted	,	now	came	down	again	thicker	than	ever	,
这	薄雾	,	哪个	有	暂时地	抬起	,	现在	来了	向下	再次	较厚	比	曾经	,

雾气暂时散去后，现在又重新笼罩下来，而且比之前更浓了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːkə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɒb][tuː; tə][get][ðə; ði][stæg]

and	the	stalker	said	that	we	should	have	an	awful	job	to	get	the	stag
和	这	跟踪者	说	那	我们	应该	有	一个	可怕	工作	到	得到	这	麾

[daʊn] ,

down	,
向下	,

跟踪者说，我们要把那头雄鹿弄下来，将会是一项极其艰巨的任务。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪvənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɔːkwəd] .

as	it	was	a	heavy	one	,	and	the	ground	was	very	awkward	.
作为	它	曾是	一个	重的	一	,	和	这	地面	曾是	非常	尴尬的	.

因为石头很重，而且地面很不平整。

[wiː; wi] ['grælək] [ðə; ði][stæg] ,

We	gralloched	the	stag	,
我们	格拉洛赫德	这	麾	,

我们用钩子钩住了那头雄鹿，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['lɪvə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æz; əz] [lait] [æz; əz]

and	took	out	the	heart	and	liver	in	order	to	make	him	as	light	as
和	采取	出去	这	心	和	肝	在	命令	到	制作	他	作为	光	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

为了尽可能减轻他的体重，他们取出了他的心脏和肝脏。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][stæg] [daʊn] .

and	then	set	to	work	to	get	the	stag	down	.
和	然后	放	到	工作	到	得到	这	麾	向下	.

然后开始着手猎杀这头雄鹿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [dʒɒb] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,

This	was	a	very	heavy	job	,	and	I	could	not	help	thinking	,
这	曾是	一个	非常	重的	工作	,	和	我	可以	不是	帮助	思维	,

这是一项非常繁重的工作，我不禁想到：

[æz; əz][ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	I	had	often	thought	before	,
作为	我	有	经常	想法	前	,

正如我之前经常想到的那样，

[wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːk] ,

what	an	excellent	thing	it	would	be	if	every	one	who	is	going	to	stalk	,
什么	一个	出色的	事物	它	会	是	如果	每一个	一	WHO	是	去	到	茎	,

如果每个跟踪者都能做到这一点，那该是多么美好的事情啊！

['weðə(r)] [prə'praɪətə(r)] , ['tenənt] , [ɔ:(r)] [gest] ,

whether	proprietor	,	tenant	,	or	guest	,
无论	业主	,	租户	,	或者	客人	,

无论是业主、租户还是客人，

[wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][sʌm; səm][taɪm][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t][ɪn] ['drægɪŋ] [ə; eɪ][stæg][tu:; tə][ðə; ði]

were	obliged	some	time	or	other	to	take	part	in	dragging	a	stag	to	the
是	有义务	一些	时间	或者	其他	到	拿	部分	在	拖拽	一个	麀	到	这

[pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði]['pəʊni] ,

place	where	he	is	to	be	put	on	the	pony	,
地方	在哪里	他	是	到	是	放	在	这	小马	,

他们迟早都会被迫参与将雄鹿拖到要把它放到小马上的地方。

[ænd; ənd][help][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['pəʊni] .

and	help	in	putting	him	on	the	pony	.
和	帮助	在	推杆	他	在	这	小马	.

并帮忙把他扶上小马。

[wi:; wi] [sək'si:dɪd] [æt; ət][lɑ:st][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][stæg] [daʊn] ,

We	succeeded	at	last	in	getting	the	stag	down	,
我们	成功了	在	最后的	在	获得	这	麀	向下	,

我们终于成功地把那只雄鹿弄下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:kə(r)] [ðen] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['pəʊni] [pɑ:θ] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,

and	the	stalker	then	arranged	to	wait	on	the	pony	path	lower	down	,
和	这	跟踪者	然后	安排	到	等待	在	这	小马	小路	降低	向下	,

然后，跟踪者就安排在下方的小马道上等候。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [mi:t] [əʊld]['æŋgəs][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] [bɔɪ] ,

in	order	to	meet	old	Angus	and	the	pony	boy	,
在	命令	到	见面	老的	安格斯	和	这	小马	男生	,

为了见到老安格斯和小马男孩，

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][stæg][ai][hæd; həd] [ʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəuniz] .

who	would	be	bringing	the	first	stag	I	had	shot	and	the	ponies	.
WHO	会	是	带来	这	第一的	麀	我	有	射击	和	这	小马	.

谁会带来我猎到的第一头雄鹿和小马。

[ai] [tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['lʌntʃən] [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] ,

I	took	my	rifle	,	the	luncheon	bag	,	and	the	sticks	and	glasses	,
我	采取	我的	步枪	,	这	午餐	包	,	和	这	棍子	和	眼镜	,

我带上了步枪、午餐袋、拐杖和眼镜。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] .

and	struck	across	the	hill	for	the	lodge	.
和	击	穿过	这	爬坡道	为了	这	小屋	.

然后穿过山坡，朝旅馆走去。

[ɒn] [maɪ] [wei] [daʊn] [ai] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [əʊld][stæg][ai]

On	my	way	down	I	began	to	speculate	as	to	the	age	of	the	two	old	stags	I
在	我的	方式	向下	我	开始	到	推测	作为	到	这	年龄	的	这	二	老的	雄鹿	我

[hæd; həd] [ʃɒt] [ðæt] [deɪ] ,

had	shot	that	day	,
有	射击	那	天	,

下山的路上，我开始猜测那天我射杀的两头老雄鹿的年龄。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔ:'ti:n]

and	came	to	the	conclusion	that	they	were	probably	not	less	than	fourteen
和	来了	到	这	结论	那	他们	是	大概	不是	较少的	比	十四

[ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .

or	fifteen	years	old	.
或者	十五	年	老的	.

并得出结论，他们可能至少有十四五岁。

[ðə; ði][əʊld]['gælɪk; 'geɪlɪk] ['seɪɪŋ] , [wɪtʃ] [-]
The old Gaelic saying , which [111]
这 老的 盖尔语 说 , 哪个 [-]

古老的盖尔语谚语，[111]

[ʃəʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] , [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ][maɪnd] :
shows how little was formerly known as to the age of a stag , came into my mind :
演出 如何 小的 曾是 以前 已知 作为 到 这 年龄 的 一个 麀 , 来了 进入 我的 头脑 :

这让我想到，以前人们对雄鹿的年龄知之甚少：

[traɪ][aʊɪz] [kɔɪn] , [aʊɪz] [aɪk] ;
Tri aois coin , aois eich ;
三 AOIs 硬币 , AOIs 艾希 ;

Tri aois coin，aois eich；

[traɪ][aʊɪz] [aɪk] , [aʊɪz]['duːɪnə] ;
Tri aois eich , aois duine ;
三 AOIs 艾希 , AOIs 沙丘 ;

Tri aois eich, aois duine;

[traɪ][aʊɪz]['duːɪnə] , [aʊɪz] - ;
Tri aois duine , aois feidh ;
三 AOIs 沙丘 , AOIs - ;

Tri aois duine, aois feidh;

[traɪ][aʊɪz] - , [aʊɪz][faɪɚɪn] ;
Tri aois feidh , aois firein ;
三 AOIs - , AOIs 开火 ;

Tri aois feidh, aois firein;

[traɪ][aʊɪz][faɪɚɪn] , [aʊɪz] - ,
Tri aois firein , aois dbaraich ,
三 AOIs 开火 , AOIs - ,

Tri aois firein, aois dbaraich,

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] :
which may be translated :
哪个 可能 是 翻译 :

可以翻译为：

[θraɪs] [dɔːgz][eɪdʒ] , [eɪdʒ][ɒv; əv] [hɔːs] ;
Thrice dog's age , age of horse ;
三次 狗的 年龄 , 年龄 的 马 ;

狗的三倍年龄，马的年龄；

[θraɪs] ['hɔːrsɪz] [eɪdʒ] , [eɪdʒ][ɒv; əv][mæn] ;
Thrice horse's age , age of man ;
三次 马匹 年龄 , 年龄 的 男人 ;

相当于马的三倍年龄，也就是人的年龄；

[θraɪs] [mænz] [eɪdʒ] , [eɪdʒ][ɒv; əv][dɪə(r)] ;
Thrice man's age , age of deer ;
三次 男人的 年龄 , 年龄 的 鹿 ;

人的年龄的三倍，鹿的年龄；

[θraɪs] [dɪrz] [eɪdʒ] , [eɪdʒ][ɒv; əv]['iːg(ə)l] ;
Thrice deer's age , age of eagle ;
三次 鹿的 年龄 , 年龄 的 鹰 ;

鹿的年龄的三倍，鹰的年龄；

[θraɪs] ['iːgəlz] [eɪdʒ] , [eɪdʒ][ɒv; əv] [əʊk] .

Thrice	eagle's	age	,	age	of	oak	.
三次	老鹰的	年龄	,	年龄	的	橡木	.

鹰龄三倍，橡树龄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][stæg][ɪn][ɪts][waɪld] [steɪt] ['reəli] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɒnd] [ˌsɪks'tiːn]

It	is	probably	true	to	say	that	a	stag	in	its	wild	state	rarely	lives	beyond	sixteen
它	是	大概	真的	到	说	那	一个	麀	在	它是	荒野	状态	很少	生活	超过	十六

[ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

or	seventeen	years	of	age	.
或者	十七	年	的	年龄	.

可以肯定地说，野生雄鹿很少能活过十六七岁。

[ɪn] [ðəʊz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['aɪləndz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]['dʒuərə] ,

In	those	forests	which	are	on	islands	,	for	example	Jura	,
在	那些	森林	哪个	是	在	岛屿	,	为了	例子	汝拉	,

例如，在那些位于岛屿上的森林里，比如汝拉岛的森林，

[stˈɔːkəz] [hæv; həv][ʌn'juːʒuəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

stalkers	have	unusual	opportunities	of	observing	and	learning	the	history
跟踪者	有	异常	机会	的	观察	和	学习	这	历史

[ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [stæg] ,

of	particular	stags	,
的	特别的	雄鹿	,

猎人们有难得的机会观察和了解特定雄鹿的历史。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [wen] ['stɔːkɪŋ] [ɪn] [nɔːθ] ['dʒuərə] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

and	I	recollect	when	stalking	in	North	Jura	two	years	ago	discussing	this	subject
和	我	追忆	什么时候	跟踪	在	北	汝拉	二	年	前	讨论	这	主题

[wɪð] [dʒɒn] [mə'kaɪ] ,

with	John	Mackay	,
和	约翰	麦凯	,

我还记得两年前在北朱拉岛跟踪猎物时，我和约翰·麦凯讨论过这个话题。

[ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)] .

the	head	stalker	.
这	头	跟踪者	.

头号跟踪者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在高山之间(Amid the High Hills)
第5/9页

[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sevrəl]	[taɪmz]	[biːn]	[fə'mɪliə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stæg]	[ɔːl]	[θruː]	[ɪts]
He	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**several**	**times**	**been**	**familiar**	**with**	**a**	**stag**	**all**	**through**	**its**
他	讲述	我	那	他	有	一些	时代	到过	熟悉的	和	一个	麀	全部	通过	它是

[laɪf]	,
life	**,**
生活	,

他告诉我，他曾多次全程观察过一头雄鹿。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['ɪnstəns]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[stæg]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[hed]	['grædʒuəli]
and	**in**	**more**	**than**	**one**	**instance**	**had**	**seen**	**a**	**stag**	**with**	**a**	**fine**	**head**	**gradually**
和	在	更多的	比	一	实例	有	已见	一个	麀	和	一个	美好的	头	逐步地

[luːz]	[ɪts]	[pɔɪnts]	,
lose	**its**	**points**	**,**
失去	它是	积分	,

而且不止一次看到过原本头型优美的雄鹿，逐渐失去了尖角和分叉。

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[kəm'pærətɪvli]	[ʃɔːt]	['ʌpraɪt]	['nærəʊ]	[hɔːnz]	[wɪð]	[tuː]	,	[ʃɔːt]
until	**at**	**last**	**it**	**had**	**only**	**comparatively**	**short**	**upright**	**narrow**	**horns**	**with**	**two**	**,**	**short**
直到	在	最后的	它	有	仅有的	比较	短的	直立	狭窄的	角	和	二	,	短的

[braʊ]	[pɔɪnts]	,
brow	**points**	**,**
眉头	积分	,

最后，它只剩下相对较短、直立、狭窄的角，角上有两个短小的眉尖。

[ðə; ði]	[stæg]	[ɪt'self]	['luːzɪŋ]	[-]
the	**stag**	**itself**	**losing**	**[112]**
这	麀	本身	输	[-]

雄鹿本身输了[112]

['stedəli]	[bəuθ]	[ɪn]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['veri]	[laɪt]	[ɪn]	['kʌlə(r)]	.
steadily	**both**	**in**	**size**	**and**	**weight**	**and**	**becoming**	**very**	**light**	**in**	**colour**	**.**
稳步	两个都	在	尺寸	和	重量	和	成为	非常	光	在	颜色	.

体积和重量都在稳步增加，颜色也变得非常浅。

[əʊld]	['æŋgəs]	[n'iəɹɪŋ]	[həʊm]	.
OLD	**ANGUS**	**NEARING**	**HOME**	**.**
老的	安格斯	临近	家	.

老安格斯快到家了。

[baɪ]	[viː]	.	[ɑː(r)]	.	['bælfuə]	-	[braʊn]	.
By	**V**	**.**	**R**	**.**	**Balfour**	**-**	**Browne**	**.**
经过	V	.	拉	.	贝尔福	-	布朗	.

作者：VR Balfour-Browne。

[ai]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ə'baʊt]	[sɪks]	.	-	.
I	**reached**	**the**	**lodge**	**about**	**6**	**.**	**30**	**.**
我	达到	这	小屋	关于	6	.	-	.

我大约6点30分到达了旅馆。

[ðə; ði]	[stæg]	[wei]	['veri]	['nɪəli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[weɪt]	—	-	[ˌes 'tiː]	.	[ˌtuː'tuː]	['el biː]	.
The	**stags**	**weighed**	**very**	**nearly**	**the**	**same**	**weight**	**—**	**16**	**st**	**.**	**2**	**lb**	**.**
这	雄鹿	称重	非常	几乎	这	相同的	重量	—	-	英石	.	2	磅	.

这些雄鹿的体重几乎相同——16 英石 2 磅。

[ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] . [faɪv]['el biː] .

and	16	st	.	5	lb	.
和	-	英石	.	5	磅	.

16 英石 5 磅。

[kliːn] — [ðə; ðiː] ['rɔɪəl] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

clean	—	the	royal	being	slightly	heavier	than	the	other	.
干净的	—	这	皇家	存在	轻微地	较重	比	这	其他	.

干净——皇室成员比其他成员略重一些。

['aʊə(r)][həʊst] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

Our	host	returned	about	eight	o'clock	,
我们的	主持人	返回	关于	八	点钟	,

我们的主人大约八点钟回来了。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst][ðə; ðiː] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt]

having	waited	an	hour	past	the	time	at	which	he	had	arranged	to	meet
拥有	等待	一个	小时	过去的	这	时间	在	哪个	他	有	安排	到	见面

['stjuːət] .

Stuart	.
斯图尔特	.

他比约定的时间晚了一个小时才见到斯图尔特。

[ðə; ðiː][kɑː(r)][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːət] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [lɒdʒ]

The	car	was	sent	back	for	Stuart	,	who	,	however	,	did	not	reach	the	lodge
这	车	曾是	发送	后退	为了	斯图尔特	,	WHO	,	然而	,	做过	不是	抵达	这	小屋

[ʌn'tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] ,

until	half	-	past	ten	,
直到	一半	-	过去的	十	,

车子被送回去给斯图尔特，但他直到十点半才到达旅馆。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [deɪ] .

after	a	very	long	and	strenuous	day	.
后	一个	非常	长的	和	费力的	天	.

经过漫长而艰辛的一天。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [stæg]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [stɔːk] .

He	had	,	however	,	secured	his	fiftieth	stag	after	a	most	troublesome	stalk	.
他	有	,	然而	,	安全	他的	第五十	麾	后	一个	最多	麻烦的	茎	.

然而，经过一番极其艰难的追踪，他终于猎获了他的第五十头雄鹿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [tɪl] [pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

He	was	not	able	to	get	his	shot	till	past	seven	o'clock	,
他	曾是	不是	有能力的	到	得到	他的	射击	直到	过去的	七	点钟	,

直到七点多他才获得投篮机会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [lɒdʒ] .

at	which	time	he	was	about	seven	miles	from	the	lodge	.
在	哪个	时间	他	曾是	关于	七	英里	从	这	小屋	.

当时他距离旅馆大约七英里。

[səʊ] [endid] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wiːks] [spɔːt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðiː] ['ɔːf(ə)l] ['weðə(r)] [wɪtʃ]

So	ended	a	most	delightful	week's	sport	,	notwithstanding	the	awful	weather	which
所以	结束	一个	最多	愉快	本周	运动	,	虽然	这	可怕	天气	哪个

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] . [-]

we	had	had	.	[	113	]
我们	有	有	.	[	-	]

尽管天气恶劣，但一周的运动还是圆满结束了。[113]

[ɪks]

IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] ['sæmən] [lɒk] [ɪn] ['sʌðərlənd]
A **SALMON** **LOCH** **IN** **SUTHERLAND**
一个 三文鱼 湖 在 萨瑟兰

萨瑟兰郡的一个鲑鱼湖

['fɪʃərmɛnz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prə'vɜːbiəli] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] ,
Fishermen's **stories** **are** **said** **to** **be** **proverbially** **untrustworthy** **,**
渔民的 故事 是 说 到 是 俗语 不可信赖的 ,

众所周知，渔民的故事不可信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
and **the** **great** **majority** **of** **people** **—** **at** **any** **rate** **of** **those** **who** **are** **not**
和 这 伟大的 多数 的 人们 — 在 任何 速度 的 那些 WHO 是 不是
[ðəm'selvz] ['fɪʃəmən] — ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
themselves **fishermen** **—** **never** **seem** **to** **suppose** **that** **in** **the** **case** **of** **a** **fisherman** **,**
他们自己 渔民 — 绝不 似乎 到 认为 那 在 这 案件 的 一个 渔夫 ,

绝大多数人——至少那些本身不是渔民的人——似乎从来不会认为，对于渔民来说，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [els] , [truːθ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]
as **in** **the** **case** **of** **every** **one** **else** **,** **truth** **may** **sometimes** **be** **stranger** **than**
作为 在 这 案件 的 每一个 一 别的 , 真相 可能 有时 是 陌生人 比
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction **.**
小说 .

就像其他所有事情一样，真相有时可能比小说更离奇。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][flaɪ] - ['fɪʃə(r)] [sɪns] [maɪ] ['ɜːliɪst] [deɪz] ,
I **have** **been** **a** **fly** **-** **fisher** **since** **my** **earliest** **days** **,**
我 有 到过 一个 飞 - 渔夫 自从 我的 最早 天 ,

我从很小的时候就开始喜欢飞钓了。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [gʊd] [deɪz] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] ['sæmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] ,
and **have** **had** **many** **good** **days** **both** **with** **the** **salmon** **and** **the** **trout** **,**
和 有 有 许多 好的 天 两个都 和 这 三文鱼 和 这 鳟鱼 ,

我曾多次有过钓鲑鱼和鳟鱼的好日子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪŋ] ['kɔntræsts] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]
but **I** **have** **never** **had** **a** **day** **full** **of** **such** **surprising** **contrasts** **as** **the** **day**
但 我 有 绝不 有 一个 天 满的 的 这样的 奇怪 对比 作为 这 天
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]
which **I** **had** **with** **a** **brother** **of** **mine** **many** **years** **ago** **in** **the** **early** **part** **of**
哪个 我 有 和 一个 兄弟 的 矿 许多 年 前 在 这 早期的 部分 的
[sep'tembə(r)] ,
September **,**
九月 ,

但我从未经历过像多年前九月初我和哥哥一起度过的那一天那样充满令人惊讶的对比的一天。

[ɒn][ə; eɪ] [lɒk] [θruː] [-]
on **a** **loch** **through** **[** **114** **]**
在 一个 湖 通过 [-]

在湖上穿过[114]

[wɪtʃ] [fləʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['sæmən] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]
which **flows** **one** **of** **the** **best** **of** **the** **smaller** **salmon** **rivers** **in** **the** **North** **of**
哪个 流量 一 的 这 最好的 的 这 较小的 三文鱼 河流 在 这 北 的
['skɒtlənd] .
Scotland **.**
苏格兰 .

这条河是苏格兰北部几条小型鲑鱼河流中最好的河流之一。

[streɪndʒ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

Strange	**as**	**were**	**the**	**events**	**of**	**that**	**day**	**,**
奇怪的	作为	是	这	活动	的	那	天	,

尽管那天发生的事情十分怪异，

[ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] [və'ræsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] .

I	**can**	**vouch**	**for**	**the**	**absolute**	**veracity**	**of**	**the**	**following**	**story**	**.**
我	能	担保	为了	这	绝对	真实性	的	这	下列的	故事	.

我可以保证以下故事绝对真实。

[ðə; ði] [lɒk] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [diːp] [ɪn] ['eni] [pɑːt] .

The	**loch**	**in**	**question**	**is**	**not**	**very**	**large**	**,**	**and**	**is**	**not**	**deep**	**in**	**any**	**part**	**.**
这	湖	在	问题	是	不是	非常	大的	,	和	是	不是	深的	在	任何	部分	.

这个湖泊面积不大，而且任何地方都不深。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [traʊt] [ə'baʊt] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] ,

It	**contains**	**a**	**good**	**many**	**trout**	**about**	**three**	**to**	**the**	**pound**	**,**
它	包含	一个	好的	许多	鳟鱼	关于	三	到	这	磅	,

这里鳟鱼数量不少，每磅大约有三条。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ['meni] ['sæmən] .

and	**at**	**certain**	**periods**	**of**	**the**	**year**	**many**	**salmon**	**.**
和	在	肯定	时期	的	这	年	许多	三文鱼	.

一年中的某些时期，鲑鱼数量众多。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [frɒm; frəm][eks] . , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] ,

We	**had**	**a**	**long**	**drive**	**from**	**X**	**.**	**,**	**where**	**we**	**were**	**staying**	**,**
我们	有	一个	长的	驾驶	从	X	.	,	在哪里	我们	是	入住	,

我们从下榻的X地开车过来，路途遥远。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒk] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] .

and	**reached**	**the**	**loch**	**about**	**10**	**a**	**.**	**m**	**.**
和	达到	这	湖	关于	-	一个	.	米	.

大约上午10点到达湖边。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['gɪli] , [ə; eɪ] ['sæmən] - ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	**had**	**with**	**us**	**a**	**gillie**	**,**	**a**	**salmon**	**-**	**fisher**	**of**	**long**	**experience**	**and**	**a**
我们	有	和	我们	一个	吉莉	,	一个	三文鱼	-	渔夫	的	长的	经验	和	一个

['tɪpɪk(ə)l] ['haɪləndə(r)] ,

typical	**Highlander**	**,**
典型的	高地人	,

我们带了一位渔夫，他是一位经验丰富的鲑鱼渔民，也是一位典型的高地人。

[ɪn] [haɪt] [ə'baʊt] [sɪks][ˌef 'tiː] . [θriː][ɪn] . , [huːz] [neɪm] , [laɪk] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɒz; wəz] ['sændi] .

in	**height**	**about**	**6**	**ft**	**.**	**3**	**in**	**.**	**,**	**whose**	**name**	**,**	**like**	**his**	**hair**	**,**	**was**	**Sandy**	**.**
在	高度	关于	6	英尺	.	3	在	.	,	谁	姓名	,	喜欢	他的	头发	,	曾是	沙	.

身高约 6 英尺 3 英寸，他的名字和他的头发一样，都叫桑迪。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

We	**had**	**not**	**expected**	**to**	**have**	**any**	**salmon**	**-**	**fishing**	**while**	**we**	**were**	**at**
我们	有	不是	预期的	到	有	任何	三文鱼	-	钓鱼	尽管	我们	是	在

[eks] . ,

X	**.**	**,**
X	.	,

我们在X地期间并没有预料到会钓到鲑鱼。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ] ['sæmən] [rɒd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

but	**fortunately**	**I**	**happened**	**to**	**have**	**with**	**me**	**my**	**salmon**	**rod**	**as**	**well**	**as**	**a**
但	幸运的是	我	发生	到	有	和	我	我的	三文鱼	杆	作为	出色地	作为	一个

[traʊt] [rɒd] ,

trout	**rod**	**,**
鳟鱼	杆	,

但幸运的是，我碰巧随身带着鲑鱼竿和鳟鱼竿。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [rɒdz] [ɔ:l'tɜ:nətli] ,

and	we	arranged	on	this	day	that	we	would	fish	with	the	two	rods	alternately	,
和	我们	安排	在	这	天	那	我们	会	鱼	和	这	二	杆	交替	,

于是我们约定当天轮流使用两根鱼竿钓鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['sæmən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [teɪk]

and	that	as	soon	as	one	of	us	caught	a	salmon	the	other	would	take
和	那	作为	很快	作为	一	的	我们	捕捉	一个	三文鱼	这	其他	会	拿

[ðə; ði] ['sæmən] [rɒd] .

the	salmon	rod	.
这	三文鱼	杆	.

我们俩只要有一个人钓到鲑鱼，另一个人就会接过鲑鱼竿。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bri:z] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	we	arrived	at	the	loch	there	was	a	good	breeze	blowing	from	the
什么时候	我们	到达的	在	这	湖	那里	曾是	一个	好的	微风	吹	从	这

[west] ,

west	,
西方	,

我们到达湖边时，西边吹着阵阵微风。

[wɪð] [nəʊ] [sʌn] .

with	no	sun	.
和	不	太阳	.

没有阳光。

[wi:; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzd] “ [dʒɒk] [skɒt] ” [ɒn][ðə; ði] ['sæmən] [kɑ:st] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [traʊt] [kɑ:st]

We	put	a	medium	-	sized	“	Jock	Scott	”	on	the	salmon	cast	,	while	on	the	trout	cast
我们	放	一个	中等的	-	尺寸	“	乔克	斯科特	”	在	这	三文鱼	投掷	,	尽管	在	这	鳟鱼	投掷

[wi:; wi] [pʊt] ,

we	put	,
我们	放	,

我们在鲑鱼钓竿上放了一个中等大小的“Jock Scott”鱼饵，而在鳟鱼钓竿上，我们放了一个，

[æz; əz][ə; eɪ][teɪl][flaɪ] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['nɒndɪskrɪpt] [flaɪ] , [wɪtʃ] ['sændi] ['fænsid] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

as	a	tail	fly	,	a	queer	,	nondescript	fly	,	which	Sandy	fancied	,	and	,	as	a
作为	一个	尾巴	飞	,	一个	酷儿	,	不伦不类	飞	,	哪个	沙	幻想	,	和	,	作为	一个

[bɒb][flaɪ] ,

bob	fly	,
鲍勃	飞	,

作为尾蝇，一种奇特、不起眼的苍蝇，桑迪很喜欢它；作为跳蝇，

[ə; eɪ] “ [mɑ:tʃ] [braʊn] .

a	“	March	Brown	.
一个	“	行进	棕色的	.

“三月棕色。

” [ði:z] [tu:] [-]

”	These	two	[	115	]
”	这些	二	[	-	]

“这两个[115]

['lætə(r)] [flaɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mi:diəm] - [saɪzd] [lɒk] - [traʊt] [flaɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t]

latter	flies	were	the	ordinary	medium	-	sized	loch	-	trout	flies	,	and	we	thought
后者	苍蝇	是	这	普通的	中等的	-	尺寸	湖	-	鳟鱼	苍蝇	,	和	我们	想法

[ˌaɪ 'ti:]['waɪzə(r)] ,

it	wiser	,
它	更明智	,

后来发现的苍蝇是普通的中等大小的湖鳟鱼蝇，我们认为这样做更明智。

[æz; əz][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sæmən][ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

as	we	knew	that	there	were	a	lot	of	salmon	in	the	loch	,
作为	我们	知道	那	那里	是	一个	很多	的	三文鱼	在	这	湖	,

因为我们知道湖里有很多鲑鱼，

[tuː; tə][pʊt]['əʊnli] [tuː] [flaɪz][ɒn][ðə; ði] [traʊt] [kɑːst] .

to	put	only	two	flies	on	the	trout	cast	.
到	放	仅有的	二	苍蝇	在	这	鳟鱼	投掷	.

鳟鱼钓竿上只放两个鱼钩。

[maɪ]['brʌðə(r)] [bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sæmən] [rɒd][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

My	brother	began	fishing	with	the	salmon	rod	in	the	stern	of	the	boat	,
我的	兄弟	开始	钓鱼	和	这	三文鱼	杆	在	这	船尾	的	这	船	,

我哥哥开始在船尾用鲑鱼竿钓鱼。

[waɪl] [aɪ][traɪd][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][fɔː(r); fə(r)] [traʊt] .

while	I	tried	in	the	bow	for	trout	.
尽管	我	尝试	在	这	弓	为了	鳟鱼	.

我当时在船头尝试钓鳟鱼。

[aɪ]['veri] [suːn] [rəʊz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [traʊt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [tuː] ,

I	very	soon	rose	three	or	four	trout	,	and	managed	to	secure	two	,
我	非常	很快	玫瑰	三	或者	四	鳟鱼	,	和	管理	到	安全的	二	,

我很快就钓起了三四条鳟鱼，并成功钓获了两条。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði]['sæmən] .

but	my	brother	had	no	luck	with	the	salmon	.
但	我的	兄弟	有	不	运气	和	这	三文鱼	.

但我哥哥钓鲑鱼却一无所获。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][wɪnd]

We	had	not	been	fishing	for	more	than	half	an	hour	when	the	wind
我们	有	不是	到过	钓鱼	为了	更多的	比	一半	一个	小时	什么时候	这	风

[went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] .

went	down	and	the	sun	came	out	.
去	向下	和	这	太阳	来了	出去	.

我们钓鱼还不到半个小时，风就停了，太阳出来了。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] [kɑːm] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][glɑːs] ,

The	surface	of	the	loch	became	absolutely	calm	,	just	like	a	sheet	of	glass	,
这	表面	的	这	湖	成为	绝对地	冷静的	,	只是	喜欢	一个	床单	的	玻璃	,

湖面变得异常平静，就像一面镜子。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊpləs] .

and	fishing	appeared	to	be	hopeless	.
和	钓鱼	出现	到	是	绝望	.

捕鱼似乎毫无希望。

[ðə; ði] ['sæmən] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] ,

The	salmon	now	began	to	jump	in	different	parts	of	the	loch	,	and	,
这	三文鱼	现在	开始	到	跳	在	不同的	部分	的	这	湖	,	和	,

鲑鱼开始在湖的不同区域跳跃，

[ɔːl'ðəʊ] ['sændi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] , [wiː; wi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːst]['əʊvə(r)]

although	Sandy	said	it	was	perfectly	useless	,	we	kept	trying	to	cast	over
虽然	沙	说	它	曾是	完美	无用	,	我们	保留	尝试	到	投掷	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然桑迪说这样做完全没用，但我们还是继续尝试用这种方法浇灌它们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bri:z] .

At	length	,	however	,	we	gave	it	up	,	and	sat	waiting	for	the	breeze	.
在	长度	,	然而	,	我们	给予	它	向上	,	和	卫星	等待	为了	这	微风	.

但最终我们还是放弃了，坐下来等待微风。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sæmən] [rəʊz] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

Suddenly	a	salmon	rose	about	twenty	yards	from	the	boat	.
突然	一个	三文鱼	玫瑰	关于	二十	码	从	这	船	.

突然，一条鲑鱼从离船大约二十码的地方跃出水面。

[ai] [sed] , “ [kʌm] [ɒn] , ['sændi] , [pʊt] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] [ðæt] , ” [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sæmən] [rɒd] ,

I	said	,	“	Come	on	,	Sandy	,	put	me	over	that	,	”	and	,	taking	up	the	salmon	rod	,
我	说	,	“	来	在	,	沙	,	放	我	超过	那	,	”	和	,	采取	向上	这	三文鱼	杆	,

我说：“来吧，桑迪，让我过去，”然后拿起鲑鱼竿。

[prə'si:did] [tu:; tə][kɑ:st]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sæmən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

proceeded	to	cast	over	the	place	where	the	salmon	had	risen	.
继续	到	投掷	超过	这	地方	在哪里	这	三文鱼	有	升起	.

然后他继续在鲑鱼浮出水面的地方抛竿。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ai][gɒt][ðə; ði][laɪn] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] [kɑ:m] .

With	great	difficulty	I	got	the	line	out	,	as	it	was	dead	calm	.
和	伟大的	困难	我	得到	这	线	出去	,	作为	它	曾是	死的	冷静的	.

由于风平浪静，我费了九牛二虎之力才把线拉出来。

[ai][kɑ:st][wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] ,

I	cast	once	,	twice	,	and	for	a	third	time	,
我	投掷	一次	,	两次	,	和	为了	一个	第三	时间	,

我抛竿一次，两次，还有第三次。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][kɑ:st][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [ə'tempt] ,

and	just	as	I	was	getting	to	the	end	of	my	cast	on	the	third	attempt	,
和	只是	作为	我	曾是	获得	到	这	结尾	的	我的	投掷	在	这	第三	试图	,

就在我第三次尝试终于要完成石膏固定的时候，

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['sæmən] , ['raɪzɪŋ] [ə'pærəntli] [nɒt] [wɪð] [-]

up	came	the	salmon	,	rising	apparently	not	with	[	116	]
向上	来了	这	三文鱼	,	上升	显然	不是	和	[	-	]

鲑鱼浮了上来，显然没有上升[116]

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][flai] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	intention	of	taking	the	fly	,	but	with	the	intention	of	drowning	it	.
这	意图	的	采取	这	飞	,	但	和	这	意图	的	溺水	它	.

意图捕捉苍蝇，但意图将其淹死。

[ai] [strʌk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [hʊkt] [hɪm] , [æz; əz][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)] , [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

I	struck	at	him	and	hooked	him	,	as	we	discovered	later	,	by	the	tail	,
我	击	在	他	和	钩子	他	,	作为	我们	发现	之后	,	经过	这	尾巴	,

我攻击了他，后来我们发现，我钩住了他的尾巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] .

and	a	very	lively	time	he	gave	me	.
和	一个	非常	热闹	时间	他	给予	我	.

他给了我一段非常愉快的时光。

[hi:; hi] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd]

He	played	for	about	twenty	-	five	minutes	,	during	which	time	he	never	showed
他	玩	为了	关于	二十	-	五	分钟	,	期间	哪个	时间	他	绝不	显示

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他上场大约25分钟，期间始终没有露面。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .

and	we	all	thought	he	was	much	larger	than	he	turned	out	to	be	.
和	我们	全部	想法	他	曾是	很多	更大的	比	他	转向	出去	到	是	.

我们都以为他比实际体型要大得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [fɪʃ] [ə'baʊt] 9¼ ['el biː] .

He	was	a	nice	clean	fish	about	9¼	lb	.
他	曾是	一个	好的	干净的	鱼	关于	9¼	磅	.

这是一条干净漂亮的鱼，大约9.25磅重。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɒt][hɪm][ɪn][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪʃ]

By	the	time	we	got	him	in	the	wind	had	risen	,	and	we	began	to	fish
经过	这	时间	我们	得到	他	在	这	风	有	升起	,	和	我们	开始	到	鱼

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

等我们把他弄上岸的时候，风已经刮起来了，我们只好继续钓鱼。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæmən] [rɒd] , [waɪlst] [aɪ] [fiʃ] [wɪð] [ðə; ði] [traʊt] [rɒd][frɒm; frəm][ðə; ði]

my	brother	taking	the	salmon	rod	,	whilst	I	fished	with	the	trout	rod	from	the
我的	兄弟	采取	这	三文鱼	杆	,	而	我	钓鱼	和	这	鳟鱼	杆	从	这

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

我哥哥拿着鲑鱼竿，而我则在船头拿着鳟鱼竿钓鱼。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rəʊz]

I	had	not	been	fishing	for	more	than	a	few	minutes	before	I	rose
我	有	不是	到过	钓鱼	为了	更多的	比	一个	很少	分钟	前	我	玫瑰

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

something	which	did	not	show	itself	.
某物	哪个	做过	不是	展示	本身	.

我钓鱼没几分钟，就钓到了一条看不见的东西。

[aɪ] [strʌk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪv] [hʊkt] [hɪm] !

I	struck	,	and	exclaimed	,	“	I've	hooked	him	!
我	击	,	和	惊呼	,	“	我已经	钩子	他	!

我猛击，并喊道：“我钓到他了！”

” [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [laɪn] [ɒf] [maɪ] [riːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] ,

”	Away	went	the	line	off	my	reel	for	about	thirty	yards	,
”	离开	去	这	线	离开	我的	卷轴	为了	关于	三十	码	,

“鱼线从我的卷线器上放出了大约三十码远。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [rʌn] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

and	at	the	end	of	this	run	the	fish	,
和	在	这	结尾	的	这	跑步	这	鱼	,

而在这趟旅程的最后，鱼儿……

[ə; eɪ] ['sæmən] [wɪtʃ] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

a	salmon	which	looked	considerably	larger	than	the	one	we	had	already
一个	三文鱼	哪个	看起来	相当	更大的	比	这	一	我们	有	已经

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

这条鲑鱼看起来比我们之前钓到的那条要大得多。

[dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

jumped	right	out	of	the	water	,	high	into	the	air	.
跳了起来	正确的	出去	的	这	水	,	高的	进入	这	空气	.

他纵身跃出水面，高高跃起。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['strʌg(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [hæd; həd] [wɪð] ['eni]

Then	**began**	**the**	**longest**	**and**	**most**	**exciting**	**struggle**	**I**	**have**	**ever**	**had**	**with**	**any**
然后	开始	这	最长	和	最多	激动人心	斗争	我	有	曾经	有	和	任何

[fɪʃ] .

fish	**.**
鱼	.

然后，我开始了有史以来与鱼之间最漫长、最激动人心的搏斗。

[ðə; ði] [rɒd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] - - [fiːt] [traʊt] [rɒd] ;

The	**rod**	**with**	**which**	**I**	**was**	**fishing**	**was**	**a**	**light**	**11**	**-**	**feet**	**trout**	**rod**	**;**
这	杆	和	哪个	我	曾是	钓鱼	曾是	一个	光	-	-	脚	鳟鱼	杆	;

我使用的鱼竿是一根轻型的11英尺鳟鱼竿；

[ðə; ði] [kɑːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [traʊt] [kɑːst] ,

the	**cast**	**was**	**a**	**medium**	**-**	**sized**	**trout**	**cast**	**,**
这	投掷	曾是	一个	中等的	-	尺寸	鳟鱼	投掷	,

抛竿的饵是中等大小的鳟鱼饵。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɒn] [maɪ] [riːl] [ə'baʊt] ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['miːdiəm] - [saɪzd] [traʊt] - [laɪn]

and	**I**	**had**	**on**	**my**	**reel**	**about**	**forty**	**to**	**fifty**	**yards**	**of**	**medium**	**-**	**sized**	**trout**	**-**	**line**
和	我	有	在	我的	卷轴	关于	四十	到	五十	码	的	中等的	-	尺寸	鳟鱼	-	线

.

:
.

我的鱼线轮上缠着大约40到50码的中等粗细的鳟鱼线。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [lɒst] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn]

There	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**I**	**should**	**have**	**several**	**times**	**lost**	**the**	**fish**	**had**	**it**	**not**	**been**
那里	是	不	怀疑	那	我	应该	有	一些	时代	丢失的	这	鱼	有	它	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [-]

for	**the**	**[**	**117**	**]**
为了	这	[	-	]

毫无疑问，如果不是因为[117]，我早就把鱼弄丢好几次了。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] ['sændi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]

extraordinary	**skill**	**and**	**speed**	**with**	**which**	**Sandy**	**followed**	**him**	**and**	**managed**	**the**
非凡的	技能	和	速度	和	哪个	沙	随后	他	和	管理	这

[bəʊt] .

boat	**.**
船	.

桑迪以非凡的技巧和速度跟上他，并操控着船只。

[θriː] [taɪmz] ['nɪəli] [ɔːl] [maɪ] [laɪn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] ,

Three	**times**	**nearly**	**all**	**my**	**line**	**was**	**taken**	**out**	**,**
三	时代	几乎	全部	我的	线	曾是	已采取	出去	,

我的线路几乎三次都被切断了，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [left] [ɒn] [maɪ] [riːl] .

and	**once**	**I**	**had**	**only**	**a**	**few**	**inches**	**left**	**on**	**my**	**reel**	**.**
和	一次	我	有	仅有的	一个	很少	英寸	左边	在	我的	卷轴	.

有一次，我的鱼线轮上只剩下几英寸的线了。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [rʌʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [plʌndʒd] [diːp] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'dɒptɪd]

After	**his**	**first**	**rush**	**the**	**fish**	**plunged**	**deep**	**down**	**,**	**and**	**for**	**a**	**time**	**adopted**
后	他的	第一的	匆忙	这	鱼	暴跌	深的	向下	,	和	为了	一个	时间	已采用

['bɔːrɪŋ] ['tæktɪks] .

boring	**tactics**	**.**
无聊的	策略	.

第一次冲刺过后，这条鱼潜入深海，并有一段时间采取了较为保守的策略。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt] ,

I	was	able	to	recover	most	of	the	line	he	had	taken	out	,
我	曾是	有能力的	到	恢复	最多	的	这	线	他	有	已采取	出去	,

我找回了他拔掉的大部分绳索。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] ,

and	then	he	made	another	run	and	a	jump	,
和	然后	他	制成	其他	跑步	和	一个	跳	,

然后他又跑了一趟，跳了起来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi] ['fɒləʊd] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒk] .

and	for	some	time	after	that	we	followed	him	over	the	loch	.
和	为了	一些	时间	后	那	我们	随后	他	超过	这	湖	.

此后的一段时间里，我们一直跟着他越过湖泊。

[ɒn] [tu:] [ə'keɪʒnz] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['efəts] [tu:; tə][get]['ɪntu:][sʌm; səm] [wi:dz] ,

On	two	occasions	he	made	the	most	determined	efforts	to	get	into	some	weeds	,
在	二	场合	他	制成	这	最多	决定	努力	到	得到	进入	一些	杂草	,

他曾两次竭尽全力地钻进杂草丛中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ai] ['mænɪdʒd]

and	it	was	only	by	keeping	a	very	severe	strain	upon	him	that	I	managed
和	它	曾是	仅有的	经过	保持	一个	非常	严重	拉紧	之上	他	那	我	管理

[tu:; tə] [ki:p] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	keep	clear	of	them	.
到	保持	清除	的	他们	.

我只有对他施加非常严厉的压力，才能摆脱他们。

[ai]['nevə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [dʒʌmpt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɔ:(r)] [sʌlk] [les] .

I	never	played	a	fish	which	jumped	so	many	times	or	sulked	less	.
我	绝不	玩	一个	鱼	哪个	跳了起来	所以	许多	时代	或者	生闷气	较少的	.

我从未钓到过像它这样跳跃次数如此之多、脾气如此阴沉的鱼。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][maɪ][laɪn] ,

On	one	occasion	,	after	taking	a	large	amount	of	my	line	,
在	一	场合	,	后	采取	一个	大的	数量	的	我的	线	,

有一次，在我吸食了大量毒品之后，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [bæk] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,

he	suddenly	turned	and	headed	straight	back	again	for	the	boat	,
他	突然	转向	和	标题	直的	后退	再次	为了	这	船	,

他突然转身，径直朝船的方向走去。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['sændi] [dɪd] [ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	although	Sandy	did	all	he	could	to	keep	out	of	his	way	,
和	虽然	沙	做过	全部	他	可以	到	保持	出去	的	他的	方式	,

尽管桑迪竭尽所能地避开他，

[ðə; ði] [fɪʃ] ['stɑ:tld] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd][rʌn][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kli:n] [aʊt]

the	fish	startled	us	at	the	end	of	his	mad	run	by	jumping	suddenly	clean	out
这	鱼	惊慌	我们	在	这	结尾	的	他的	疯狂的	跑步	经过	跳	突然	干净的	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

of	the	water	within	three	or	four	yards	of	the	boat	,
的	这	水	之内	三	或者	四	码	的	这	船	,

那条鱼疯狂游动到尽头时，突然跃出水面，离船只有三四码远，着实吓了我们一跳。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] .

and	falling	with	a	tremendous	splash	.
和	坠落	和	一个	巨大的	溅	.

落水时溅起巨大的水花。

[duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][ai][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['riːəl] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] ,

Do	what	I	could	I	did	not	seem	to	have	any	real	effect	on	the	fish	,
做	什么	我	可以	我	做过	不是	似乎	到	有	任何	真实的	影响	在	这	鱼	,

我尽力了，但似乎对鱼没有任何实际效果。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

who	seemed	to	do	almost	exactly	as	he	liked	with	me	,
WHO	似乎	到	做	几乎	确切地	作为	他	喜欢	和	我	,

他似乎对我几乎完全随心所欲，

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

except	on	the	two	occasions	when	he	tried	to	get	into	the	[	118	]
除了	在	这	二	场合	什么时候	他	尝试	到	得到	进入	这	[	-	]

除了两次他试图进入[118]

[wiːdz] , [wen] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [pɑːt] ['kʌmpəni] , [ai][wɒz; wəz]

weeds	,	when	,	expecting	every	minute	that	we	might	part	company	,	I	was
杂草	,	什么时候	,	期待	每一个	分钟	那	我们	可能	部分	公司	,	我	曾是

[dɪ'tɜːmɪnd] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] ,

determined	,	whatever	happened	,
决定	,	任何	发生	,

杂草丛生，我时刻担心我们会分别，但我下定决心，无论发生什么。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [weə(r)] [ai] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

that	he	should	come	where	I	wished	him	to	come	.
那	他	应该	来	在哪里	我	希望	他	到	来	.

他应该来我希望他来的地方。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɒb][flai] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ]

We	saw	that	the	fish	had	taken	the	bob	fly	,	and	this	added	to	my
我们	锯	那	这	鱼	有	已采取	这	鲍勃	飞	,	和	这	额外	到	我的

[ˌæpri'henʃən] ,

apprehensions	,
担忧	,

我们看到鱼儿咬住了浮标蝇，这更加剧了我的担忧。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ai] [njuː] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz][nɒt] [diːp] ,

as	I	was	afraid	,	particularly	as	I	knew	the	loch	was	not	deep	,
作为	我	曾是	害怕的	,	特别	作为	我	知道	这	湖	曾是	不是	深的	,

我很害怕，尤其是我知道这个湖不深。

[ðæt] [ðə; ði][teɪl][flai] [wʊd] [kætʃ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,

that	the	tail	fly	would	catch	in	something	at	the	bottom	of	the	loch	,
那	这	尾巴	飞	会	抓住	在	某物	在	这	底部	的	这	湖	,

尾蝇可能会被湖底的什么东西缠住。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

and	there	would	then	be	a	catastrophe	.
和	那里	会	然后	是	一个	灾难	.

那样的话，就会发生灾难。

[taɪm] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [məʊst] [prə'dɪdʒəsli] .

Time	wore	on	,	and	my	back	and	arms	began	to	ache	most	prodigiously	.
时间	穿着	在	,	和	我的	后退	和	武器	开始	到	疼痛	最多	惊人地	.

时间一天天过去，我的背部和手臂开始剧烈疼痛。

[stɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [siːmd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

Still	the	fish	seemed	as	strong	as	ever	.
仍然	这	鱼	似乎	作为	强的	作为	曾经	.

这条鱼看起来依然强壮如初。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,

My	brother	said	he	must	have	some	lunch	,
我的	兄弟	说	他	必须	有	一些	午餐	,

我哥哥说他得吃午饭了。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['sændi][ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]

and	whenever	Sandy	and	I	got	the	chance	we	managed	to	eat	some
和	每当	沙	和	我	得到	这	机会	我们	管理	到	吃	一些

['sænwɪtʃz] .

sandwiches	.
三明治	.

只要有机会，桑迪和我就吃些三明治。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði][flai] [wʊd] [həʊld] ,

I	began	to	wonder	how	much	longer	the	fly	would	hold	,
我	开始	到	想知道	如何	很多	更长	这	飞	会	抓住	,

我开始琢磨这只苍蝇还能坚持多久。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðɪs] [fɪʃ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [fɪʃ] [lɒst]

and	whether	this	fish	would	prove	to	be	one	more	of	the	many	good	fish	lost
和	无论	这	鱼	会	证明	到	是	一	更多的	的	这	许多	好的	鱼	丢失的

[θruː] [ðə; ði][flai] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪt] .

through	the	fly	working	out	at	the	end	of	a	long	fight	.
通过	这	飞	在职的	出去	在	这	结尾	的	一个	长的	斗争	.

以及这条鱼是否会像其他许多好鱼一样，在漫长的搏斗后因鱼饵失效而错失。

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

I	could	do	nothing	except	hold	on	for	all	I	was	worth	,
我	可以	做	没有什么	除了	抓住	在	为了	全部	我	曾是	值得	,

我除了拼尽全力坚持下去之外，什么也做不了。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [taɪt] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

keeping	as	tight	a	line	as	I	could	,	and	,	of	course	,
保持	作为	紧的	一个	线	作为	我	可以	,	和	,	的	课程	,

我尽可能地保持直线行驶，当然，

['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌmpt] , [æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd] .

lowering	the	point	of	the	rod	whenever	the	fish	jumped	,	as	he	frequently	did	.
降低	这	观点	的	这	杆	每当	这	鱼	跳了起来	,	作为	他	频繁地	做过	.

每当鱼跃出水面时，他都会降低鱼竿的尖端，而这种情况经常发生。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [lɒŋ] ,

As	time	went	on	,	however	,	the	rushes	made	by	the	fish	were	not	so	long	,
作为	时间	去	在	,	然而	,	这	冲刺	制成	经过	这	鱼	是	不是	所以	长的	,

然而，随着时间的推移，鱼群游动的时间并没有那么长了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['liːpɪŋ] ['tæktɪks] , [wɪtʃ]

and	he	seemed	,	at	last	,	to	have	abandoned	his	leaping	tactics	,	which
和	他	似乎	,	在	最后的	,	到	有	弃	他的	跳跃	策略	,	哪个

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [-]

had	given	[	119	]
有	给定	[	-	]

最后，他似乎放弃了跳跃战术，这曾给他带来了[119]

[ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

me	so	much	anxiety	in	the	earlier	stages	of	the	struggle	.
我	所以	很多	焦虑	在	这	早些时候	阶段	的	这	斗争	.

在斗争的初期阶段，我感到非常焦虑。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	fish	was	gradually	becoming	exhausted	,
这	鱼	曾是	逐步地	成为	筋疲力尽的	,

鱼渐渐变得疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [pn][ðə; ði][rɒd][ænd; ənd][laɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

and	the	strain	on	the	rod	and	line	seemed	to	be	much	greater	.
和	这	拉紧	在	这	杆	和	线	似乎	到	是	很多	更大的	.

鱼竿和鱼线的受力似乎大了很多。

“ [hiːl] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [suːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['sændi] .

“	He'll	be	turning	soon	,	I'm	thinking	,	”	said	Sandy	.
“	地狱	是	转弯	很快	,	我是	思维	,	”	说	沙	.

“我想他很快就要变老了，”桑迪说。

[ðə; ði][end] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] ,

The	end	,	one	way	or	the	other	,	could	surely	not	be	far	off	now	,
这	结尾	,	一	方式	或者	这	其他	,	可以	一定	不是	是	远的	离开	现在	,

无论如何，结局肯定已经不远了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][lænd] , [bʌt; bət] ,

and	we	discussed	the	question	whether	or	not	we	should	try	to	land	,	but	,
和	我们	讨论	这	问题	无论	或者	不是	我们	应该	尝试	到	土地	,	但	,

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

on	the	whole	,
在	这	所有的	,

我们讨论了是否应该尝试着陆的问题，但总的来说，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['veri] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)]

we	thought	we	had	better	not	run	the	risk	of	getting	into	very	shallow	water
我们	想法	我们	有	更好的	不是	跑步	这	风险	的	获得	进入	非常	浅的	水

.

:
.

我们认为最好不要冒险进入非常浅的水域。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fɪʃ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

At	last	the	fish	turned	on	his	side	,
在	最后的	这	鱼	转向	在	他的	边	,

最后，鱼翻了个身，侧躺着。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [rʌn] .

though	he	quickly	righted	himself	and	made	another	short	run	.
尽管	他	迅速地	右	他自己	和	制成	其他	短的	跑步	.

但他很快稳住身形，又跑了一小段距离。

['sændi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][bəʊt][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Sandy	had	got	the	boat	in	about	three	feet	of	water	,	a	few	yards	from	the
沙	有	得到	这	船	在	关于	三	脚	的	水	,	一个	很少	码	从	这

[bæŋk] ;

bank	;
银行	;

桑迪把船开进了大约三英尺深的水里，离岸边只有几码远；

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [ɔːz] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , [siːzd] [ðə; ði][gæf] , [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

he	handed	the	oars	to	my	brother	,	seized	the	gaff	,	and	got	out	of	the
他	递交	这	桨	到	我的	兄弟	,	查获	这	失误	,	和	得到	出去	的	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他把桨递给我哥哥，抓起鱼钩，下了船。

[aɪ] ['sləʊli] [riːld] [ɪn][maɪ][laɪn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] ,

I	slowly	reeled	in	my	line	;	there	was	another	short	rush	from	the	fish	,
我	缓慢地	卷曲	在	我的	线	;	那里	曾是	其他	短的	匆忙	从	这	鱼	,

我慢慢地收线；鱼又猛地窜了一下。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [riːld] [hɪm] [ʌp] .

and	again	I	reeled	him	up	.
和	再次	我	卷曲	他	向上	.

我又一次把他拉了上来。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Nearer	and	nearer	he	came	to	the	boat	,	and	again	turned	on	his	side	.
更近	和	更近	他	来了	到	这	船	,	和	再次	转向	在	他的	边	.

他越来越靠近船边，然后又侧身躺下。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , ['sændi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gæf] ['ɪntuː] [hɪm] ,

Suddenly	,	in	less	time	than	it	takes	to	tell	,	Sandy	had	the	gaff	into	him	,
突然	,	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	,	沙	有	这	失误	进入	他	,

突然间，还没等我反应过来，桑迪就已经让他哑口无言了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	was	struggling	to	the	shore	.
和	曾是	挣扎	到	这	支撑	.

他挣扎着游向岸边。

['seɪfli] ['lændɪd] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kuː] [diː] [grɑːs] .

Safely	landed	,	the	fish	was	speedily	given	his	coup	de	grâce	.
安全	登陆	,	这	鱼	曾是	迅速地	给定	他的	政变	德	优雅	.

鱼被安全拖上岸后，很快就被给予了致命一击。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [red] [meɪl] [fɪʃ] , [weɪɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] 10¼ ['el biː] . ,

He	was	a	very	red	male	fish	,	weighing	rather	over	10¼	lb	.	,
他	曾是	一个	非常	红色的	男性	鱼	,	称重	相当	超过	10¼	磅	.	,

这是一条通体鲜红的雄性鱼，体重超过10¼磅。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] ,

and	I	had	hooked	him	in	the	hard	part	of	his	upper	jaw	,
和	我	有	钩子	他	在	这	难的	部分	的	他的	上	颚	,

我钩住了他上颚坚硬的部位，

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

which	accounted	partly	for	the	fact	that	I	had	so	little	power	over	him	,
哪个	已记录	部分	为了	这	事实	那	我	有	所以	小的	力量	超过	他	,

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [-]

and	also	[	120	]
和	还	[	-	]

这也部分解释了我为什么对他几乎没有任何权力，而且[120]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd] [kept] [ɪts] [həʊld] [səʊ] [wel] .

for	the	fact	that	the	hook	had	kept	its	hold	so	well	.
为了	这	事实	那	这	钩	有	保留	它是	抓住	所以	出色地	.

因为钩子牢牢地钩住了鱼嘴。

“ [naʊ] [ðen] , ['sændi] , ” [ai] [sed] , [æz; əz] [ai] [gɒt] [aʊt] [maɪ] [flɑːsk] ,

“	Now	then	,	Sandy	,	”	I	said	,	as	I	got	out	my	flask	,
“	现在	然后	,	沙	,	”	我	说	,	作为	我	得到	出去	我的	烧瓶	,

“那么，桑迪，”我一边说着，一边拿出我的酒壶。

“ [ɪf] ['eni] [mæn] ['evə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪski] , [juː; jʊ] [duː; də] . ”

“	if	any	man	ever	deserved	a	drop	of	good	whisky	,	you	do	.	”
“	如果	任何	男人	曾经	应得的	一个	降低	的	好的	威士忌酒	,	你	做	.	”

“如果说谁配得上喝上一口好威士忌，那非你莫属。”

“ - ” (['gælɪk; 'geɪlɪk] [fɔː(r); fə(r)] “ [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] ”) , [sed] ['sændi] .

“	Shlàinte	”	(	Gaelic	for	“	Your	good	health	”	)	,	said	Sandy	.
“	-	”	(	盖尔语	为了	“	你的	好的	健康	”	)	,	说	沙	.

“Shlàinte”（盖尔语，意为“祝你身体健康”），桑迪说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [faɪt] , [sɜː(r)] ; [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] . ”

“	It	was	a	grand	fight	,	sir	;	I've	never	seen	a	better	.	”
”	它	曾是	一个	盛大	斗争	,	先生	;	我已经	绝不	已见	一个	更好的	.	”

“先生，这是一场精彩绝伦的战斗；我从未见过如此精彩的战斗。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [hɪm] ? ” [sed] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .

“	How	long	do	you	think	you	were	playing	him	?	”	said	my	brother	.
”	如何	长的	做	你	思考	你	是	玩耍	他	?	”	说	我的	兄弟	.

“你觉得你耍了他多久？”我哥哥说。

“ [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	Somewhere	about	an	hour	,	I	should	think	,	”	I	replied	.
”	某处	关于	一个	小时	,	我	应该	思考	,	”	我	回复	.

“我想大概一个小时左右吧，”我回答道。

“ [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][sɪks] [ˈmɪnɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Four	hours	and	six	minutes	,	”	he	said	.
”	四	小时	和	六	分钟	,	”	他	说	.

“四小时零六分钟，”他说。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [wen] [juː; jʊ] [hʊkt] [hɪm] ,

“	I	looked	at	my	watch	when	you	hooked	him	,
”	我	看起来	在	我的	手表	什么时候	你	钩子	他	,

“你把他勾住的时候我看了一眼手表。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ;

and	it	was	then	just	a	minute	or	two	before	half	-	past	one	;
和	它	曾是	然后	只是	一个	分钟	或者	二	前	一半	-	过去的	一	;

当时距离一点半还有一两分钟；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [wen] [ˈsændi] [gæf] [hɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ˈtwenti] -

and	I	looked	at	my	watch	when	Sandy	gaffed	him	—	it	was	then	twenty	-
和	我	看起来	在	我的	手表	什么时候	沙	失手	他	—	它	曾是	然后	二十	-

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] .

five	minutes	to	six	.
五	分钟	到	六	.

桑迪耍了他一下，我看了看表——当时是六点四十五分。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .

I	counted	the	number	of	times	the	fish	jumped	,	and	it	was	seventeen	.
我	计数	这	数字	的	时代	这	鱼	跳了起来	,	和	它	曾是	十七	.

我数了一下，这条鱼一共跳了十七次。

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

I	don't	suppose	you	noticed	it	,	”	he	added	,
我	不	认为	你	注意到	它	,	”	他	额外	,

“我想你大概没注意到吧，”他补充道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑːt] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [piːt] , [nɪə(r)][ðə; ði] [lɒk] ,

“	but	there	was	a	cart	going	off	with	peats	,	near	the	loch	,
”	但	那里	曾是	一个	大车	去	离开	和	泥炭	,	靠近	这	湖	,

“但是有一辆马车从湖边运来了泥炭，

[suːn] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

soon	after	you	began	to	play	the	fish	,	and	it	came	back	again	not	long	ago	.
很快	后	你	开始	到	玩	这	鱼	,	和	它	来了	后退	再次	不是	长的	前	.

你开始玩鱼不久后，它又回来了。

" [wiː; wi] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ]

"	We	heard	afterwards	that	the	men	in	the	cart	thought	I	was	playing	another	fish
"	我们	听到	然后	那	这	男人	在	这	大车	想法	我	曾是	玩耍	其他	鱼

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

when	they	passed	us	on	their	return	journey	.
什么时候	他们	通过了	我们	在	他们的	返回	旅行	.

“后来我们听说，马车上的男人们在返程途中经过我们时，以为我在钓另一条鱼。”

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ə'gen] .

The	light	was	going	as	we	pushed	the	boat	out	again	.
这	光	曾是	去	作为	我们	推动	这	船	出去	再次	.

当我们再次把船推出去时，天色已经暗了。

[ai] ['hændɪd] [ðə; ði] ['sæmən] [rɒd] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

I	handed	the	salmon	rod	to	my	brother	,
我	递交	这	三文鱼	杆	到	我的	兄弟	,

我把鲑鱼竿递给了我哥哥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

and	he	began	to	fish	from	the	stern	of	the	boat	,
和	他	开始	到	鱼	从	这	船尾	的	这	船	,

于是他开始在船尾钓鱼。

[waɪl] [ai] [fiʃ] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [traʊt] [-]

while	I	fished	again	from	the	bow	with	the	trout	[	121	]
尽管	我	钓鱼	再次	从	这	弓	和	这	鳟鱼	[	-	]

当我再次从船头钓鳟鱼时[121]

[rɒd] .

rod	.
杆	.

杆。

['sændi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [drɪft] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wiːdz] .

Sandy	allowed	the	boat	to	drift	slowly	along	the	edge	of	some	weeds	.
沙	允许	这	船	到	漂移	缓慢地	沿着	这	边缘	的	一些	杂草	.

桑迪任由小船沿着一些水草的边缘缓缓漂流。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [kɑːsts] [wen] ,

I	do	not	think	that	I	had	more	than	three	or	four	casts	when	,
我	做	不是	思考	那	我	有	更多的	比	三	或者	四	演员	什么时候	,

我记得当时我打石膏的次数不超过三四次。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [kɑːst] , [ə; eɪ] ['sæmən] ,

just	as	I	was	nearing	the	end	of	my	cast	,	a	salmon	,
只是	作为	我	曾是	临近	这	结尾	的	我的	投掷	,	一个	三文鱼	,

正当我快要抛完鱼线的时候，一条鲑鱼

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] ,

which	looked	as	bright	as	silver	,
哪个	看起来	作为	明亮的	作为	银	,

它看起来像银子一样闪亮，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɪld] , [rəʊz] [æt; ət] [maɪ] [teɪl] [flai] ,

and	about	the	same	size	as	the	one	we	had	just	killed	,	rose	at	my	tail	fly	,
和	关于	这	相同的	尺寸	作为	这	一	我们	有	只是	被杀	,	玫瑰	在	我的	尾巴	飞	,

体型和我们刚才杀死的那只差不多大的，飞到了我的尾蝇附近。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [raɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] ,

with	a	head	and	tail	rise	as	if	it	meant	business	;	and	,
和	一个	头	和	尾巴	上升	作为	如果	它	意思是	商业	;	和	,

鱼头和鱼尾高高翘起，仿佛在谈论什么大事；而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [hʊk] [gəʊ] [həʊm] .

as	it	turned	to	go	down	,	I	felt	the	hook	go	home	.
作为	它	转向	到	去	向下	,	我	毛毡	这	钩	去	家	.

当它开始下落时，我感觉到了钩子钩住了它。

[ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] , [bʌt; bət] [wɜːkt] [ə'baʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

The	fish	did	not	run	,	but	worked	about	near	the	surface	of	the	water	,
这	鱼	做过	不是	跑步	,	但	工作	关于	靠近	这	表面	的	这	水	,

鱼没有游动，而是在水面附近游来游去。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːdz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hʊkt] [æt; ət] [ɔːl] .

close	to	the	weeds	,	as	if	it	did	not	realise	that	it	was	hooked	at	all	.
关闭	到	这	杂草	,	作为	如果	它	做过	不是	意识到	那	它	曾是	钩子	在	全部	.

它贴着水草，仿佛根本没意识到自己已经上钩了。

“ [bæk] [ðə; ði] [bəʊt] ['kwɪkli] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['sændi] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

“	Back	the	boat	quickly	,	sir	,	”	said	Sandy	,	handing	the	oars	to	my	brother	,
“	后退	这	船	迅速地	,	先生	,	”	说	沙	,	处理	这	桨	到	我的	兄弟	,

“先生，快把船倒过来，”桑迪说着，把桨递给了我哥哥。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gæf] .

and	seizing	the	gaff	.
和	抓住	这	失误	.

并抓住了钩子。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði] [bəʊt] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

My	brother	took	the	oars	and	backed	the	boat	quickly	in	the	direction	of	the
我的	兄弟	采取	这	桨	和	支持的	这	船	迅速地	在	这	方向	的	这

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

我哥哥拿起船桨，迅速地把船倒向鱼群所在的方向。

[aɪ] [riːld] [ʌp] [maɪ] [laɪn] ;

I	reeled	up	my	line	;
我	卷曲	向上	我的	线	;

我收起了鱼线；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['sændi] ['liːnɪŋ] [aʊt]

there	was	a	momentary	vision	of	about	three	-	quarters	of	Sandy	leaning	out
那里	曾是	一个	瞬间	想象	的	关于	三	-	四分之一	的	沙	倾斜	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

眼前一闪而过，可以看到桑迪大约四分之三的身体探出船外。

[ə; eɪ] [trə'mendəsli] [kwɪk] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæmən] ,

a	tremendously	quick	lightning	-	like	movement	of	the	gaff	,	and	the	salmon	,
一个	非常	快的	闪电	-	喜欢	移动	的	这	失误	,	和	这	三文鱼	,

鱼钩以闪电般的速度猛然一钩，鲑鱼随即被钩住。

[gæf] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

gaffed	with	extraordinary	skill	behind	the	shoulder	,	was	in	the	boat	.
失手	和	非凡的	技能	在后面	这	肩膀	,	曾是	在	这	船	.

用非凡的技巧从肩后钩住他，他当时在船上。

[ai][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm]

I	do	not	think	that	more	than	four	minutes	could	possibly	have	elapsed	from
我	做	不是	思考	那	更多的	比	四	分钟	可以	可能	有	过去	从

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [hʊkt] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

the	time	that	I	hooked	the	fish	to	the	time	it	was	in	the	boat	.
这	时间	那	我	钩子	这	鱼	到	这	时间	它	曾是	在	这	船	.

我认为从我钓到鱼到把它拉上船，最多只过了四分钟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [kli:n] - [rʌn] ['fi:meɪl] [fɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hed] , [ænd; ənd][ɪn]

It	was	a	beautiful	,	clean	-	run	female	fish	,	with	a	small	head	,	and	in
它	曾是	一个	美丽的	,	干净的	-	跑步	女性	鱼	,	和	一个	小的	头	,	和	在

['pɜ:fɪkt] [kən'dɪʃn] .

perfect	condition	.
完美的	状况	.

这是一条漂亮的、体色干净的雌性鱼，头部较小，身体状况完美。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [-]

It	was	[	122	]
它	曾是	[	-	]

它是[122]

['veri] ['laɪtli] [hʊkt] ,

very	lightly	hooked	,
非常	轻轻	钩子	,

轻轻钩住，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:(r)] [dʒʌmpt] [æt; ət][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][gɒt]

and	if	it	had	run	or	jumped	at	all	it	would	almost	certainly	have	got
和	如果	它	有	跑步	或者	跳了起来	在	全部	它	会	几乎	当然	有	得到

[ɒf] .

off	.
离开	.

如果它跑或跳，几乎肯定会逃脱。

[ˌaɪ 'ti:] [wei] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

It	weighed	within	a	few	ounces	of	the	weight	of	the	fish	which	had	given
它	称重	之内	一个	很少	盎司	的	这	重量	的	这	鱼	哪个	有	给定

[ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bæt(ə)l] ,

me	such	a	tremendous	battle	,
我	这样的	一个	巨大的	战斗	,

它的重量与那条让我费了九牛二虎之力才钓到的鱼的重量相差无几。

[ænd; ənd] [jet] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ɒv; əv] ['sændi] [wɪð] [ðə; ði] [gæf] ,

and	yet	,	owing	to	the	extraordinary	skill	of	Sandy	with	the	gaff	,
和	然而	,	欠款	到	这	非凡的	技能	的	沙	和	这	失误	,

然而，多亏了桑迪高超的钩钩技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['æktɪd] ,

and	the	speed	with	which	my	brother	had	acted	,
和	这	速度	和	哪个	我的	兄弟	有	行动	,

以及我哥哥行动的速度，

[ðɪs] [fɪʃ] ['ɒkjupaɪd] [ˌju: 'es]['əʊnli][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][hæd; həd] ['aʊəz] !

this	fish	occupied	us	only	as	many	minutes	as	the	other	one	had	hours	!
这	鱼	占领	我们	仅有的	作为	许多	分钟	作为	这	其他	一	有	小时	!

这条鱼只花了我们几分钟，而另一条鱼却花了我们几个小时！

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

We	continued	to	fish	for	a	short	time	,
我们	持续	到	鱼	为了	一个	短的	时间	,

我们继续钓了一会儿鱼。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɑːk] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] ,

but	it	became	dark	so	rapidly	that	very	soon	we	had	to	stop	,
但	它	成为	黑暗的	所以	快速	那	非常	很快	我们	有	到	停止	,

但天色很快就暗了下来，我们不得不停下来。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [raɪz][ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] . [-]

and	without	a	further	rise	of	any	kind	.	[	123	]
和	没有	一个	更远	上升	的	任何	种类	.	[	-	]

而且没有进一步上涨。[123]

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] [ˈhəʊmɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]

THE	HOMING	INSTINCTS	OF
这	归巢	本能	的

归巢本能

[ˈwuːndɪd] [dɪə(r)]

WOUNDED	DEER
受伤	鹿

受伤的鹿

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌn] [hˈiəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz]

In	these	days	one	hears	so	much	of	the	homing	instincts	of	animals	and	birds
在	这些	天	一	听到	所以	很多	的	这	归巢	本能	的	动物	和	鸟类

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɔːˈθentɪk] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][dɪə(r)] ,

that	the	two	following	authentic	instances	of	deer	,
那	这	二	下列的	真正的	实例	的	鹿	,

如今人们经常听到关于动物和鸟类归巢本能的说法，以下两个关于鹿的真实例子：

[huːz] [ˈhæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] , [meɪ]

whose	habits	are	not	so	generally	known	as	those	of	some	other	animals	,	may
谁	习惯	是	不是	所以	一般来说	已知	作为	那些	的	一些	其他	动物	,	可能

[biː; bi][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .

be	of	interest	.
是	的	兴趣	.

有些动物的习性不像其他一些动物那样广为人知，因此可能值得人们关注。

[stˈɔːkəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [dɪə(r)] ,

Stalkers	,	and	those	who	know	the	habits	of	the	red	-	deer	,
跟踪者	,	和	那些	WHO	知道	这	习惯	的	这	红色的	-	鹿	,

猎鹿人，以及那些了解赤鹿习性的人，

[nəʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][stæg] [wen] [ˈwuːndɪd] [wɪl] [siːk] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns]

know	well	that	a	stag	when	wounded	will	seek	what	he	knows	from	experience
知道	出色地	那	一个	麀	什么时候	受伤	将要	寻找	什么	他	知道	从	经验

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv] [ˈseɪfti] .

to	be	a	haven	of	safety	.
到	是	一个	避风港	的	安全	.

要知道，受伤的雄鹿会寻找它根据经验判断出的安全避难所。

[ðʌs] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ɪz] [

Thus	,	if	he	has	come	in	the	rutting	season	from	his	native	forest	and	is	[
因此	,	如果	他	有	来	在	这	发情期	季节	从	他的	本国的	森林	和	是	[

-]

124	]
-	]

因此，如果他在发情季节从他的原生森林来到这里，并且[124]

['wuːndɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)] [graʊnd] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] [ðæt]

wounded	on	other	ground	,	he	will	assuredly	make	for	the	sanctuary	in	that
受伤	在	其他	地面	,	他	将要	当然	制作	为了	这	避难所	在	那

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

如果他在其他地方受伤，他一定会前往那片森林中的避难所。

[səʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

if	he	has	been	born	and	reared	in	a	particular	part	of	the	forest
如果	他	有	到过	出生	和	饲养	在	一个	特别的	部分	的	这	森林

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

and	has	come	to	regard	that	place	as	his	home	,
和	有	来	到	看待	那	地方	作为	他的	家	,

如果他出生并成长于森林的某个特定区域，并且已经把那里视为自己的家，

[hiː; hi] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['wuːndɪd] .

he	will	struggle	to	reach	it	if	wounded	.
他	将要	斗争	到	抵达	它	如果	受伤	.

如果他受伤了，就很难够到那里。

[wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

One	interesting	illustration	of	this	has	come	within	my	own	experience	,
一	有趣的	插图	的	这	有	来	之内	我的	自己的	经验	,

我自身的经历就是一个很好的例证。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['stɔːkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]

and	another	was	related	to	me	by	the	stalker	who	was	with	me	on	the
和	其他	曾是	有关的	到	我	经过	这	跟踪者	WHO	曾是	和	我	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

occasion	referred	to	.
场合	指	到	.

还有一则消息是由当时和我在一起的跟踪者告诉我的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ə'pɒn] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪld] .

I	was	stalking	in	a	forest	upon	part	of	which	unusual	conditions	prevailed	.
我	曾是	跟踪	在	一个	森林	之上	部分	的	哪个	异常	状况	最终获胜	.

我当时在一片森林里潜行，这片森林的部分区域出现了异常情况。

[ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][dɪə(r)] [fens] ,

That	part	which	was	nearest	to	the	lodge	was	enclosed	by	a	deer	fence	,
那	部分	哪个	曾是	最近的	到	这	小屋	曾是	内	经过	一个	鹿	栅栏	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

离小屋最近的那部分被鹿栅栏围了起来，但是，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['keəf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒv; əv]

owing	to	careful	management	,	and	the	introduction	from	time	to	time	of
欠款	到	小心	管理	,	和	这	介绍	从	时间	到	时间	的

[freʃ] [stɒk] ,

fresh	stock	,
新鲜的	库存	,

由于精心管理，以及不时引进新鲜货源，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [hedz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

there	are	some	very	good	heads	in	this	part	of	the	forest	.
那里	是	一些	非常	好的	头部	在	这	部分	的	这	森林	.

这片森林里有很多非常优秀的头脑。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] ,

I	always	prefer	,	however	,	when	I	have	the	chance	,
我	总是	更喜欢	,	然而	,	什么时候	我	有	这	机会	,

不过，如果有机会，我总是更喜欢.....

[tuː; tə] [stɔːk] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] ,

to	stalk	on	the	open	ground	outside	the	fence	,	although	it	means	harder	work	,
到	茎	在	这	打开	地面	外部	这	栅栏	,	虽然	它	方法	更难	工作	,

虽然这意味着更辛苦的工作，但还是要在围栏外的空地上潜行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɑː(r)] [biːt] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs]

as	it	is	the	far	beat	and	part	of	it	is	on	very	high	and	precipitous
作为	它	是	这	远的	打	和	部分	的	它	是	在	非常	高的	和	陡峭

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为这是远距离的打击区域，而且其中一部分位于非常高且陡峭的地形上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][stæg]

It	has	,	however	,	this	great	fascination	—	that	one	never	knows	what	sort	of	stag
它	有	,	然而	,	这	伟大的	魅力	—	那	一	绝不	知道	什么	种类	的	麋

[wʌn] [meɪ] [faɪnd][ðeə(r)] .

one	may	find	there	.
一	可能	寻找	那里	.

然而，它却有着一种巨大的魅力——你永远不知道在那里会遇到什么样的雄鹿。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪt'self] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [wʌn] ,

The	forest	itself	is	an	exceptionally	good	one	,
这	森林	本身	是	一个	非常	好的	一	,

这片森林本身就非常好，

[ænd; ənd] ['maːtʃiz] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

and	marches	with	several	of	the	finest	forests	in	the	Highlands	.
和	游行	和	一些	的	这	最好的	森林	在	这	高地	.

与高地几片最美丽的森林相连。

[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , ['fɒrɪst] .

THE	SANCTUARY	,	KINLOCHEWE	FOREST	.
这	避难所	,	金洛赫韦	森林	.

金洛切韦森林保护区。

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .

By	Finlay	Mackinnon	.
经过	芬利	麦金农	.

作者：芬利·麦金农。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [biːt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [stæg]['ɑːftə(r)]

On	the	day	in	question	I	was	on	the	far	beat	and	secured	a	good	stag	after
在	这	天	在	问题	我	曾是	在	这	远的	打	和	安全	一个	好的	麋	后

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [stɔːk] . [-]

an	exciting	stalk	.	[	125	]
一个	激动人心	茎	.	[	-	]

那天，我在远郊巡逻，经过一番激动人心的追踪，猎获了一头漂亮的雄鹿。[125]

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði][stæg] ['seɪfli] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['pəʊni][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪli] , [ðə; ði]['stɔːkə(r)]

After	seeing	the	stag	safely	put	on	the	pony	in	charge	of	the	gillie	,	the	stalker
后	看到	这	麋	安全	放	在	这	小马	在	收费	的	这	吉莉	,	这	跟踪者

看到猎鹿人把雄鹿安全地放到负责照看它的小马上后，猎手

[ænd; ənd][ai][set] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [biːt] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	set	off	towards	the	farther	end	of	the	beat	in	the	hope	of	getting	a
和	我	放	离开	向	这	更远	结尾	的	这	打	在	这	希望	的	获得	一个

['sekənd] [stæg] .

second	stag	.
第二	麀	.

于是我出发前往猎场的另一端，希望能猎到第二头雄鹿。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ɒn] [prɪ'sɪpɪtəs] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌf] ['bəʊldəz] [ɒv; əv]

Not	far	from	the	march	,	on	precipitous	ground	covered	with	rough	boulders	of
不是	远的	从	这	行进	,	在	陡峭	地面	涵盖	和	粗糙的	巨石	的

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

离行军路线不远，在布满粗糙巨石的陡峭地面上，

[wiː; wi] [spaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stæg] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][haɪndz] .

we	spied	a	good	stag	with	a	large	number	of	hinds	.
我们	间谍	一个	好的	麀	和	一个	大的	数字	的	雌鹿	.

我们发现了一头漂亮的雄鹿和一大群雌鹿。

[ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	deer	were	in	an	awkward	position	,
这	鹿	是	在	一个	尴尬的	位置	,

这只鹿的姿势很尴尬。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

and	we	found	that	it	was	impossible	to	get	nearer	to	them	than
和	我们	成立	那	它	曾是	不可能的	到	得到	更近	到	他们	比

[ə'baʊt] - [jɑːrdz] .

about	200	yards	.
关于	-	码	.

我们发现，我们不可能靠近它们到200码以内。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

The	day	was	getting	late	,	therefore	this	was	probably	our	only	chance	.
这	天	曾是	获得	晚的	,	所以	这	曾是	大概	我们的	仅有的	机会	.

天色已晚，这可能是我们唯一的机会了。

[ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [mait] ['veri] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

The	stag	was	moving	about	and	might	very	soon	be	over	the	march	,
这	麀	曾是	移动	关于	和	可能	非常	很快	是	超过	这	行进	,

那头雄鹿还在走动，可能很快就会结束游行。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

so	that	there	was	no	time	to	be	lost	.
所以	那	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

所以没有时间可以浪费。

['getɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd] , [ai]['faɪəd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hɪt][ðə; ði][stæg]

Getting	quickly	into	the	best	position	I	could	,	I	fired	,	and	evidently	hit	the	stag
获得	迅速地	进入	这	最好的	位置	我	可以	,	我	被解雇	,	和	显然	打	这	麀

['veri] [hɑːd] .

very	hard	.
非常	难的	.

我迅速找到最佳射击位置，开枪射击，显然狠狠地击中了那头雄鹿。

[də'rektli] [ai]['faɪəd][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

Directly	I	fired	the	deer	disappeared	as	if	by	magic	.
直接地	我	被解雇	这	鹿	消失	作为	如果	经过	魔法	.

我刚开枪，那只鹿就如同变魔术一样消失了。

[ðə; ði]['stɔːkə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði][stæg][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)] .

The	stalker	said	he	was	quite	certain	the	stag	could	not	go	far	.
这	跟踪者	说	他	曾是	相当	肯定	这	麀	可以	不是	去	远的	.

跟踪者说他非常肯定这头雄鹿走不了多远。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stæg][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wen] [aɪ]['faɪəd][wiː; wi] [faʊnd]

On	reaching	the	spot	on	which	the	stag	had	been	standing	when	I	fired	we	found
在	到达	这	点	在	哪个	这	麀	有	到过	常设	什么时候	我	被解雇	我们	成立

[mɑːrks][ɒv; əv] [blʌd] ,

marks	of	blood	,
标记	的	血	,

到达我开枪时雄鹿站立的地方后，我们发现了血迹。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - [jɑːrdz] ,

and	had	no	difficulty	in	following	these	for	some	50	yards	,
和	有	不	困难	在	下列的	这些	为了	一些	-	码	,

沿着这些路线走了大约50码，没有任何困难。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

by	which	time	we	were	close	to	the	march	,
经过	哪个	时间	我们	是	关闭	到	这	行进	,

那时我们已经快到游行队伍了。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [graʊnd] ,

and	in	full	view	of	a	large	corrie	and	other	ground	,
和	在	满的	看法	的	一个	大的	科里	和	其他	地面	,

在一大片冰斗和其他地面的正前方，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] .

all	of	which	was	in	the	neighbouring	forest	.
全部	的	哪个	曾是	在	这	邻接	森林	.

所有这些都在邻近的森林里。

[wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːtʃ]

We	saw	what	were	evidently	some	of	the	hinds	making	off	across	the	march
我们	锯	什么	是	显然	一些	的	这	雌鹿	制作	离开	穿过	这	行进

,

,

,

我们看到一些显然是雌鹿的动物正穿过马路逃走。

[bʌt; bət][ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [-]

but	the	stag	and	the	rest	[	126	]
但	这	麀	和	这	休息	[	-	]

但雄鹿和其余的[126]

[ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz][wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

of	the	hinds	were	nowhere	to	be	seen	.
的	这	雌鹿	是	无处	到	是	已见	.

雌鹿们踪迹全无。

[wiː; wi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [graʊnd] ,

We	moved	a	little	farther	on	where	we	could	get	a	view	of	other	ground	,
我们	已搬	一个	小的	更远	在	在哪里	我们	可以	得到	一个	看法	的	其他	地面	,

我们又往前走了一段，以便能看到其他地面。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klætə(r)][ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] ,

when	suddenly	there	was	a	tremendous	clatter	of	loose	stones	,
什么时候	突然	那里	曾是	一个	巨大的	哒	的	松动的	石头	,

突然传来一阵巨大的碎石碰撞声，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][stæg][ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [haɪndz] [ə'baʊt] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][juː 'es]

and	we	saw	the	stag	and	some	twenty	hinds	about	120	yards	from	us
和	我们	锯	这	麋	和	一些	二十	雌鹿	关于	-	码	从	我们

.

:

.

我们在离我们大约 120 码的地方看到了那只雄鹿和大约二十只雌鹿。

[ðə; ði][dɪə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði][stæg] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː 'es] ,

The	deer	stopped	for	a	few	seconds	,	the	stag	looking	straight	at	us	,
这	鹿	停止	为了	一个	很少	秒	,	这	麋	寻找	直的	在	我们	,

鹿停了下来几秒钟，雄鹿直直地看着我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

and	then	away	they	went	.
和	然后	离开	他们	去	.

然后他们就走了。

[wiː; wi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

We	ran	quickly	to	the	point	where	they	had	disappeared	,
我们	跑	迅速地	到	这	观点	在哪里	他们	有	消失	,

我们迅速跑到他们消失的地方，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][haɪndz][wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [wɪð] [ðə; ði][stæg]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

and	saw	the	hinds	we	had	last	seen	with	the	stag	going	in	the	direction
和	锯	这	雌鹿	我们	有	最后的	已见	和	这	麋	去	在	这	方向

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][haɪndz][hæd; həd] ['priːviəsli] ['teɪkən] ,

which	the	other	hinds	had	previously	taken	,
哪个	这	其他	雌鹿	有	之前	已采取	,

我们看到上次和雄鹿在一起的那群母鹿正朝着其他母鹿之前去的方向走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][stæg][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	the	stag	was	not	with	them	.
但	这	麋	曾是	不是	和	他们	.

但雄鹿并不在他们中间。

“ [hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ][fɑː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['stɔːkə(r)] .

“	He	cannot	go	far	,	”	said	the	stalker	.
“	他	不能	去	远的	,	”	说	这	跟踪者	.

“他走不了多远，”跟踪者说。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] ,

The	ground	was	very	much	broken	up	by	large	stones	and	boulders	,
这	地面	曾是	非常	很多	破碎的	向上	经过	大的	石头	和	巨石	,

地面布满了大石头和巨石，坑坑洼洼。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][stæg][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

and	we	both	thought	that	the	stag	must	be	lying	hidden	not	far	from
和	我们	两个都	想法	那	这	麋	必须	是	说谎	隐	不是	远的	从

[juː 'es] .

us	.
我们	.

我们俩都认为那只雄鹿一定藏在离我们不远的地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	were	quite	certain	from	the	position	we	were	in	that	we	could
我们	是	相当	肯定	从	这	位置	我们	是	在	那	我们	可以

[nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

not	have	failed	to	see	him	unless	he	had	turned	back	below	the	hill	and
不是	有	失败的	到	看	他	除非	他	有	转向	后退	以下	这	爬坡道	和

[gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

gone	into	the	forest	from	which	we	had	come	.
已消失	进入	这	森林	从	哪个	我们	有	来	.

从我们所处的位置来看，我们非常确定，除非他转身回到山下，进入我们来时的森林，否则我们不可能没看到他。

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][haɪndz] ['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

We	noticed	the	hinds	stopping	every	now	and	then	and	looking	back	,
我们	注意到	这	雌鹿	停止	每一个	现在	和	然后	和	寻找	后退	,

我们注意到母鹿们时不时停下来回头张望，

[æz; əz] [ðeɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n][duː; də] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪz]

as	they	so	often	do	when	one	of	their	number	has	been	wounded	and	is
作为	他们	所以	经常	做	什么时候	一	的	他们的	数字	有	到过	受伤	和	是

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

当同伴受伤落后于他们时，他们经常会这样做。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði][stæg]

By	following	the	marks	of	blood	on	the	stones	we	traced	the	course	the	stag
经过	下列的	这	标记	的	血	在	这	石头	我们	追踪	这	课程	这	麀

[hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] ,

had	taken	for	about	200	yards	,
有	已采取	为了	关于	-	码	,

我们循着石头上的血迹，追踪到了雄鹿大约200码的行进路线。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [træks] .

but	after	that	we	lost	the	tracks	.
但	后	那	我们	丢失的	这	轨道	.

但之后我们就失去了方向。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [-]

We	made	the	most	careful	search	,	and	[	127	]
我们	制成	这	最多	小心	搜索	,	和	[	-	]

我们进行了最仔细的搜索，并且[127]

[ðə; ði]['stɔːkə(r)] [went] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

the	stalker	went	some	distance	into	the	adjoining	forest	,	but	all	in	vain	.
这	跟踪者	去	一些	距离	进入	这	相邻的	森林	,	但	全部	在	徒劳	.

跟踪者深入邻近的森林一段距离，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

The	light	was	beginning	to	go	,	and	at	last	we	decided	to	give	up	the
这	光	曾是	开始	到	去	,	和	在	最后的	我们	决定	到	给	向上	这

[sɜːtʃ] ,

search	,
搜索	,

天色渐暗，我们最终决定放弃搜寻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

for	that	day	at	any	rate	.
为了	那	天	在	任何	速度	.

至少那天是这样。

[ðə; ði]['stɔːkə(r)] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði][stæg] [wen] [ai][hæd; həd]['faɪəd][æt; ət]

The	stalker	,	who	had	had	his	glass	on	the	stag	when	I	had	fired	at
这	跟踪者	,	WHO	有	有	他的	玻璃	在	这	麀	什么时候	我	有	被解雇	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

那个跟踪者，在我向他开枪时，他正用望远镜瞄准那头雄鹿。

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðæt]

said	he	was	quite	sure	from	what	he	saw	then	and	from	the	way	that
说	他	曾是	相当	当然	从	什么	他	锯	然后	和	从	这	方式	那

[ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]

the	stag	was	bleeding	that	he	had	been	mortally	wounded	and	could	not
这	麀	曾是	出血	那	他	有	到过	致命的	受伤	和	可以	不是

[lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

live	long	.
居住	长的	.

他说，根据他当时所看到的以及雄鹿流血的方式，他非常肯定这头雄鹿已经受了致命伤，活不了多久了。

[ai] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] ,

I	felt	very	much	depressed	,
我	毛毡	非常	很多	郁闷	,

我感到非常沮丧，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [di'stres] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [liːv]

for	if	there	is	one	thing	that	distresses	me	more	than	another	it	is	to	leave
为了	如果	那里	是	一	事物	那	痛苦	我	更多的	比	其他	它	是	到	离开

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stæg][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

a	wounded	stag	on	the	ground	;
一个	受伤	麀	在	这	地面	;

因为如果说有什么事比什么事更让我难过，那就是把受伤的雄鹿留在地上；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

and	though	I	thought	that	the	stalker	with	his	experience	was	right	in	thinking
和	尽管	我	想法	那	这	跟踪者	和	他的	经验	曾是	正确的	在	思维

[ðæt] [ðə; ði][stæg][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,

that	the	stag	could	not	live	long	,
那	这	麀	可以	不是	居住	长的	,

虽然我认为那位经验丰富的跟踪者的想法是对的，那头雄鹿活不了多久，

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ai] [njuː] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][stæg]

particularly	as	I	knew	my	rifle	and	felt	sure	that	I	must	have	hit	the	stag
特别	作为	我	知道	我的	步枪	和	毛毡	当然	那	我	必须	有	打	这	麀

['sʌmweə(r)] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ,

somewhere	not	far	from	the	heart	,
某处	不是	远的	从	这	心	,

尤其是我熟悉我的步枪，并且确信我一定击中了雄鹿心脏附近的地方。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .

the	fact	remained	that	one	could	not	be	quite	sure	what	had	really	happened	.
这	事实	剩余	那	一	可以	不是	是	相当	当然	什么	有	真的	发生	.

但事实仍然是，人们无法完全确定究竟发生了什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

This	was	the	last	day	of	the	season	,	and	I	was	leaving	on	the	following
这	曾是	这	最后的	天	的	这	季节	,	和	我	曾是	离开	在	这	下列的

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这是赛季的最后一天，我第二天早上就要离开了。

[ðə; ði]['stɔːkə(r)] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

The	stalker	promised	me	that	he	would	search	the	ground	on	the	following	day	,
这	跟踪者	承诺	我	那	他	会	搜索	这	地面	在	这	下列的	天	,

跟踪者向我保证，他第二天会搜寻这片地面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [tel] [ðə; ði] [stˈɔːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] ,

and	that	he	would	also	tell	the	stalkers	in	the	neighbouring	forest	,
和	那	他	会	还	告诉	这	跟踪者	在	这	邻接	森林	,

他还会告诉附近森林里的跟踪者们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg][hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

and	that	if	he	heard	anything	of	the	stag	he	would	let	me	know	.
和	那	如果	他	听到	任何事物	的	这	麾	他	会	让	我	知道	.

他还说，如果他听到任何关于那头雄鹿的消息，他都会告诉我。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ðə; ði] [hed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [faʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	shall	certainly	know	the	head	if	it	is	ever	found	,	”	he	said	,
“	我	将	当然	知道	这	头	如果	它	是	曾经	成立	,	”	他	说	,

“如果能找到头颅，我肯定能认出来，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][stæg] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][ai] [-]

“	for	when	the	stag	looked	straight	at	me	I	[	128	]
“	为了	什么时候	这	麾	看起来	直的	在	我	我	[	-	]

“因为当雄鹿直视着我时，我[128]

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːrks] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

could	see	the	space	between	his	forks	at	the	top	.
可以	看	这	空间	之间	他的	叉子	在	这	顶部	.

可以看到他叉子顶端之间的空隙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ten] - ['pɔɪntə(r)] , [ai] [θɪŋk] ; [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['regjələ(r)] ,

It	was	a	ten	-	pointer	,	I	think	;	the	points	were	very	regular	,
它	曾是	一个	十	-	指针	,	我	思考	;	这	积分	是	非常	常规的	,

我想那是一场十分制的比赛；分数非常稳定。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [hed] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [griːv] ['əʊvə(r)] ,

but	as	far	as	the	head	goes	it	is	not	much	to	grieve	over	,
但	作为	远的	作为	这	头	去	它	是	不是	很多	到	悲伤	超过	,

但就头部而言，没什么值得悲伤的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪd] . ”

for	it	was	on	the	narrow	side	.	”
为了	它	曾是	在	这	狭窄的	边	.	”

因为它比较窄。

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	Still	,	it	is	a	bad	business	,	”	I	replied	.
“	仍然	,	它	是	一个	坏的	商业	,	”	我	回复	.

“不过，这仍然是一门糟糕的生意，”我回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['trækə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][gɒt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

“	If	we	only	had	had	a	tracker	we	should	certainly	have	got	him	without
“	如果	我们	仅有的	有	有	一个	追踪器	我们	应该	当然	有	得到	他	没有

['eni] ['trʌb(ə)l] .

any	trouble	.
任何	麻烦	.

“如果我们当时有追踪器，肯定能毫不费力地抓住他。”

” [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l]['trækə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɒn][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

”	A	really	reliable	tracker	is	indeed	invaluable	on	an	occasion	of	this	kind	,
”	一个	真的	可靠的	追踪器	是	的确	无价	在	一个	场合	的	这	种类	,

“在这种情况下，一个真正可靠的追踪器确实非常宝贵。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juːst] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ]

but	it	is	only	in	a	few	forests	that	dogs	are	now	used	in	following
但	它	是	仅有的	在	一个	很少	森林	那	狗	是	现在	用过的	在	下列的

['wuːndɪd] [stæg] .

wounded	stags	.
受伤	雄鹿	.

但现在只有少数森林会使用猎犬来追踪受伤的雄鹿。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɪə(r)] - [haʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['trʌsti] ['ælaɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɒn][ðə; ði]

The	noble	deer	-	hounds	which	were	the	trusty	allies	of	our	fathers	on	the
这	高贵	鹿	-	猎犬	哪个	是	这	可靠	盟国	的	我们的	父亲们	在	这

[hɪl] [hæv; həv]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [ɪn] [ðəʊz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

hill	have	during	the	last	forty	or	fifty	years	been	replaced	in	those	forests
爬坡道	有	期间	这	最后的	四十	或者	五十	年	到过	替换	在	那些	森林

[weə(r)] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [rɪ'triːvə(r)] ,

where	dogs	are	still	used	by	the	golden	retriever	,
在哪里	狗	是	仍然	用过的	经过	这	金的	寻回犬	,

在过去的四五十年里，那些曾经是我们父辈在山上忠实伙伴的高贵猎鹿犬，在那些仍然使用金毛寻回犬的森林里，已经被它们所取代。

[ɔː(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɒli] ,

or	more	often	by	the	collie	,
或者	更多的	经常	经过	这	柯利犬	,

或者更常见的情况是，由柯利犬来判断。

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːɪŋ] ['wuːndɪd]

the	two	dogs	last	mentioned	having	been	found	more	suitable	for	pursuing	wounded
这	二	狗	最后的	提及	拥有	到过	成立	更多的	合适的	为了	追求	受伤

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

最后提到的两只狗被认为更适合追捕受伤的鹿。

[ðə; ði][dɪə(r)] - [haʊnd] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] - [kɜːɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [beɪ] [ðə; ði][stæg] ,

The	deer	-	hound	was	so	high	-	couraged	that	he	would	not	bay	the	stag	,
这	鹿	-	猎犬	曾是	所以	高的	-	勇敢	那	他	会	不是	湾	这	麾	,

那只猎鹿犬胆子很大，竟然不敢吠叫雄鹿。

[bʌt; bət] [wʊd] [pʊl] [hɪm] [daʊn] [ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] [baɪ][hɪm] .

but	would	pull	him	down	or	be	killed	by	him	.
但	会	拉	他	向下	或者	是	被杀	经过	他	.

但要么把他拉下来，要么被他杀死。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [baɪ] [saɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [sent] ,

A	further	objection	was	that	he	would	hunt	by	sight	rather	than	by	scent	,
一个	更远	异议	曾是	那	他	会	打猎	经过	视线	相当	比	经过	香味	,

另一个反对意见是，他会依靠视觉而不是嗅觉进行狩猎。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

it	not	being	in	his	nature	to	put	his	nose	to	the	ground	,
它	不是	存在	在	他的	自然	到	放	他的	鼻子	到	这	地面	,

他生性不喜低头看地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][treɪn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['trækə(r)] .

and	it	was	therefore	practically	impossible	to	train	him	as	a	tracker	.
和	它	曾是	所以	几乎	不可能的	到	火车	他	作为	一个	追踪器	.

因此，实际上不可能训练他成为一名追踪者。

“ [ðə; ði] ['trʌsti] ['ælaɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

“	THE	TRUSTY	ALLIES	OF	OUR	FATHERS	ON	THE	HILL	.
”	这	可靠	盟国	的	我们的	父亲们	在	这	爬坡道	.

“我们山上先辈们的可靠盟友。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] " [baɪ] ['fɪlɪp] ['strɛtən] .

"	From	the	Picture	"	After	a	Hard	Day	"	by	Philip	Stretton	.
"	从	这	图片	"	后	一个	难的	天	"	经过	菲利普	斯特雷顿	.

“出自菲利普·斯特雷顿的画作《辛苦一天之后》。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . - & [braʊn] , ['limitid] . ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] , ['pʌblɪʃəz]

By	permission	of	Messrs	.	Landeker	&	Brown	,	Ltd	.	London	,	E	.	C	.	2	,	Publishers
经过	允许	的	先生们	.	-	&	棕色的	,	有限公司	.	伦敦	,	E	.	C	.	2	,	出版商

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

of	the	large	engraving	.
的	这	大的	雕刻	.

经伦敦 EC2 区 Landeker & Brown 有限公司（大型版画出版商）许可。

[aɪ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [stæg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['siːz(ə)n] , [wen] [aɪ][wʌns][mɔː(r)]

I	heard	no	more	of	the	wounded	stag	until	the	following	season	,	when	I	once	more
我	听到	不	更多的	的	这	受伤	麀	直到	这	下列的	季节	,	什么时候	我	一次	更多的

[faʊnd] [-]

found	[	129	]
成立	[	-	]

直到下一个季节，我才再次听到受伤雄鹿的消息，那时我又一次发现了[129]

[maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɒrɪst] .

myself	in	the	same	forest	.
我	在	这	相同的	森林	.

我当时也在同一片森林里。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['stɔːkə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] .

I	asked	the	stalker	whether	he	had	any	news	of	the	stag	.
我	问	这	跟踪者	无论	他	有	任何	消息	的	这	麀	.

我问跟踪者是否有关于那头雄鹿的消息。

[hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

He	said	:	"	That	is	a	question	.
他	说	:	"	那	是	一个	问题	.

他说：“这是一个问题。”

[ðə; ði] [stˈɔːkəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒrɪst] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [stæg] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ]

The	stalkers	in	the	other	forest	never	found	any	stag	,	but	a	very	curious	thing
这	跟踪者	在	这	其他	森林	绝不	成立	任何	麀	,	但	一个	非常	好奇的	事物

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	happened	.
有	发生	.

另一片森林里的猎人们始终没有发现任何雄鹿，但却发生了一件非常奇怪的事情。

[ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] ,

About	20	yards	inside	the	fence	,
关于	-	码	里面	这	栅栏	,

在围栏内大约20码处

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [fenst] [ɪn][frɒm; frəm] [weə(r)]

at	the	nearest	point	in	that	part	of	the	forest	which	is	fenced	in	from	where
在	这	最近的	观点	在	那	部分	的	这	森林	哪个	是	围栏	在	从	在哪里

[juː; jʊ] [ʃɒt] [ðə; ði][stæg] ,

you	shot	the	stag	,
你	射击	这	麀	,

在距离你射杀雄鹿地点最近的、被围栏围起来的那片森林区域内，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] ,

that	would	be	about	a	distance	of	three	miles	,
那	会	是	关于	一个	距离	的	三	英里	,

那大约是三英里的距离。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæg][wɒz; wəz] [faʊnd] [lɑːst]['eɪprəl] .

the	skeleton	of	a	stag	was	found	last	April	.
这	骨骼	的	一个	麋	曾是	成立	最后的	四月	.

去年四月发现了一具雄鹿的骨架。

[ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)][ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	head	stalker	on	that	part	of	the	forest	tells	me	he	is	quite	sure	it	was
这	头	跟踪者	在	那	部分	的	这	森林	讲述	我	他	是	相当	当然	它	曾是

[nɒt] [ə; eɪ][stæg] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] .

not	a	stag	that	was	shot	inside	the	fence	.
不是	一个	麋	那	曾是	射击	里面	这	栅栏	.

负责那片森林的首席猎手告诉我，他非常肯定在围栏内被射杀的不是雄鹿。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [hed] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	got	the	head	here	,	and	will	show	it	to	you	.
我	有	得到	这	头	这里	,	和	将要	展示	它	到	你	.

我这里有头部，我这就给你看看。

" [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

"	I	examined	it	carefully	.
"	我	检查	它	小心	.

我仔细检查过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['regjələ(r)] [hed] [ɒv; əv][ten] [pɔɪnts] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəbli] [lɒŋ] [fɔːrks][æt; ət][ðə; ði]

It	was	a	good	regular	head	of	ten	points	,	with	remarkably	long	forks	at	the
它	曾是	一个	好的	常规的	头	的	十	积分	,	和	非常	长的	叉子	在	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

这是一个不错的常规十叉鹿角，鹿角顶端的叉子非常长。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['betə(r)] [hed] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg][aɪ][hæd; həd]

and	I	thought	it	looked	a	better	head	than	that	of	the	stag	I	had
和	我	想法	它	看起来	一个	更好的	头	比	那	的	这	麋	我	有

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

我觉得它比我射杀的那只雄鹿的鹿头看起来更好。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːkə(r)] .

and	said	so	to	the	stalker	.
和	说	所以	到	这	跟踪者	.

并把这话告诉了跟踪者。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ,

He	replied	:	"	It	is	the	same	shape	,
他	回复	:	"	它	是	这	相同的	形状	,

他回答说："形状是一样的，

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːrks][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

and	I	well	remember	noticing	the	space	between	the	forks	at	the	top	.
和	我	出色地	记住	注意到	这	空间	之间	这	叉子	在	这	顶部	.

我清楚地记得注意到顶部叉子之间的空隙。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ɪn]['eɪprəl] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][stæg][ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	in	April	when	we	found	him	there	were	no	stags	on	that	part	of	the
但	在	四月	什么时候	我们	成立	他	那里	是	不	雄鹿	在	那	部分	的	这

[graʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;

ground	and	had	not	been	for	some	time	;
地面	和	有	不是	到过	为了	一些	时间	;

但四月份我们找到他的时候，那片区域已经很久没有雄鹿了；

['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [bliːtʃt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] ,

also	by	the	bleached	condition	of	the	horns	,
还	经过	这	漂白	状况	的	这	角	,

也从角的漂白状态可以判断出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

I	am	quite	sure	he	must	have	died	in	October	or	early	in	November	,
我	是	相当	当然	他	必须	有	死亡	在	十月	或者	早期的	在	十一月	,

我非常肯定他一定是在十月或十一月初去世的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

and	he	could	not	have	died	a	natural	death	after	the	winter	was	over
和	他	可以	不是	有	死亡	一个	自然的	死亡	后	这	冬天	曾是	超过

.

:
.

冬天过后，他不可能自然死亡。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [θruː] [-]

And	as	to	his	getting	through	[	130	]
和	作为	到	他的	获得	通过	[	-	]

至于他如何通过[130]

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

栅栏，

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)][stæg][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː]

at	that	season	of	the	year	stags	have	a	wonderful	way	of	getting	through
在	那	季节	的	这	年	雄鹿	有	一个	精彩的	方式	的	获得	通过

[ə; eɪ] [fens] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

a	fence	if	they	want	to	do	so	.
一个	栅栏	如果	他们	想	到	做	所以	.

每年的那个季节，雄鹿如果想穿过栅栏，总能找到绝妙的办法。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ]

If	he	was	mortally	wounded	after	he	got	outside	he	would	be	sure	to	go
如果	他	曾是	致命的	受伤	后	他	得到	外部	他	会	是	当然	到	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] ,

back	to	the	place	where	he	was	born	and	knew	he	was	safe	,
后退	到	这	地方	在哪里	他	曾是	出生	和	知道	他	曾是	安全的	,

如果他逃到外面后身负重伤，他一定会回到他的出生地，因为他知道那里是安全的。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [fens] [weə(r)] [hiː; hi]

and	depend	upon	it	he	would	find	his	way	back	through	the	fence	where	he
和	依赖	之上	它	他	会	寻找	他的	方式	后退	通过	这	栅栏	在哪里	他

[gɒt] [aʊt] .

got	out	.
得到	出去	.

他相信自己能找到穿过栅栏返回他出来的地方的路。

[wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][stæg][juː; jʊ] [ʃɒt] .

One	can	never	be	sure	,	but	on	the	whole	I	think	he	is	the	stag	you	shot	.
一	能	绝不	是	当然	,	但	在	这	所有的	我	思考	他	是	这	麇	你	射击	.

虽然不能百分百确定，但总的来说，我认为他就是你在射杀的那只雄鹿。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm]

You	see	the	only	way	he	could	have	gone	that	day	without	our	seeing	him
你	看	这	仅有的	方式	他	可以	有	已消失	那	天	没有	我们的	看到	他

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðæt] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fenst] - [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv]

was	out	of	sight	round	that	hill	in	the	direction	of	the	fenced	-	in	part	of
曾是	出去	的	视线	圆形的	那	爬坡道	在	这	方向	的	这	围栏	-	在	部分	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

你看，那天他要想不被我们看见就离开，唯一的办法就是绕过那座小山，朝着森林的围栏方向走去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

I	am	sure	he	was	mortally	wounded	,	he	had	seen	us	;	and	after
我	是	当然	他	曾是	致命的	受伤	,	他	有	已见	我们	;	和	后

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

seeing	us	,
看到	我们	,

我确信他身负重伤，他看到了我们；而且在看到我们之后，

['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

being	wounded	,	he	would	go	straight	on	,	as	you	know	,
存在	受伤	,	他	会	去	直的	在	,	作为	你	知道	,

即使受伤，他也会继续前进，你知道的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] ['kæri] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	long	as	his	strength	would	carry	him	and	he	would	go	straight	to	his
所以	长的	作为	他的	力量	会	携带	他	和	他	会	去	直的	到	他的

[əʊld] [həʊm] .

old	home	.
老的	家	.

只要他还有力气，他就会径直回到他原来的家。

['ðer] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] : [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt]

They're	wonderful	in	that	way	,	deer	are	:	I	shall	never	forget	how	I	was	taught
它们是	精彩的	在	那	方式	,	鹿	是	:	我	将	绝不	忘记	如何	我	曾是	教授

鹿在这方面很奇妙：我永远不会忘记我是如何被教导的。

[ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [æt; ət][eks] .

that	years	ago	when	I	was	out	with	the	young	chief	at	X	.
那	年	前	什么时候	我	曾是	出去	和	这	年轻的	首席	在	X	.

那是几年前我和 X 公司的年轻主管一起外出的时候。

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['stɔːkə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] :

"	I	asked	the	stalker	to	tell	me	the	story	,	which	I	give	in	his	own	words	:
"	我	问	这	跟踪者	到	告诉	我	这	故事	,	哪个	我	给	在	他的	自己的	字	:

"我请跟踪者把事情经过告诉我，以下是他自己的话：

" [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪli] [æt; ət][eks] ,

"	About	twelve	years	ago	,	when	I	was	a	gillie	at	X	,
"	关于	十二	年	前	,	什么时候	我	曾是	一个	吉莉	在	X	,

"大约十二年前，当我还是X营地的管理员时，

[aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [sʌn] [leɪt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

I	was	out	one	day	with	the	chief's	son	late	on	in	the	season	,
我	曾是	出去	一	天	和	这	酋长的	儿子	晚的	在	在	这	季节	,

赛季末的某一天，我和酋长的儿子一起外出。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] .

about	the	end	of	the	first	week	in	October	.
关于	这	结尾	的	这	第一的	星期	在	十月	.

大约在十月第一周结束的时候。

[əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [stæg] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [haɪndz]

About	2	o'clock	in	the	afternoon	we	saw	a	Royal	stag	and	some	hinds
关于	2	点钟	在	这	下午	我们	锯	一个	皇家	麋	和	一些	雌鹿

[əˈbʌv] [ðə; ði] [blæk] [ʃed] ,

above	the	black	shed	,
多于	这	黑色的	棚	,

下午两点左右，我们在黑色棚子上方看到了一头雄鹿和几头雌鹿。

[bɪˈtwiːn] [-]

between	[	131	]
之间	[	-	]

介于[131]之间

[ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [stɔːkərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [stɔːk] ,

the	lodge	and	the	second	stalker's	house	,	and	after	a	successful	stalk	,
这	小屋	和	这	第二	跟踪者的	房子	,	和	后	一个	成功的	茎	,

小屋和第二个猎人的住所，以及一次成功的追踪之后，

[hiː; hi] [ˈfaɪəd] [bʌt; bət] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [stæg] , [dʒʌst] [ˈgreɪzɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi]

he	fired	but	wounded	the	stag	,	just	grazing	him	in	the	lower	part	of	the	body
他	被解雇	但	受伤	这	麋	,	只是	放牧	他	在	这	降低	部分	的	这	身体

.

:
.

他开了枪，但子弹只是擦伤了雄鹿的下半身。

[ðə; ði] [stæg] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [feə(r)] [saʊθ] ,

The	stag	did	not	give	the	rifle	another	chance	,	but	turned	his	head	fair	south	,
这	麋	做过	不是	给	这	步枪	其他	机会	,	但	转向	他的	头	公平的	南	,

那头雄鹿没有再给步枪一次机会，而是把头转向了南方。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] — — .

towards	the	top	of	the	C	—	—	.
向	这	顶部	的	这	C	—	—	.

接近 C—— 的顶部。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] , [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm]

We	watched	him	crossing	the	top	,	then	we	made	for	where	we	saw	him
我们	观看	他	过境	这	顶部	,	然后	我们	制成	为了	在哪里	我们	锯	他

[ˈkrɒsɪŋ] ,

crossing	,
过境	,

我们看着他翻过山顶，然后我们就朝着他翻越山顶的方向走去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [əˈbaʊt] - [jɑːrdz] [əˈweɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]

and	we	saw	him	about	300	yards	away	as	he	was	going	down	the	opposite
和	我们	锯	他	关于	-	码	离开	作为	他	曾是	去	向下	这	对面的

[saɪd] ,

side	,
边	,

我们在大约300码外看到他，当时他正沿着对面的路往下走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [saʊθ] , [ðen] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] .

and	he	was	still	going	south	,	then	getting	out	of	view	,	into	a	hollow	.
和	他	曾是	仍然	去	南	,	然后	获得	出去	的	看法	,	进入	一个	空洞的	.

他继续向南走，然后消失在视线中，进入了一个山谷。

[ðə; ði]['stɔːkə(r)][dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪnt] [tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] ,

The	stalker	did	not	lose	his	chance	,	but	made	a	sprint	to	get	up	to	him	,
这	跟踪者	做过	不是	失去	他的	机会	,	但	制成	一个	短跑	到	得到	向上	到	他	,

跟踪者没有错失良机，而是奋力冲向他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

which	he	managed	to	do	,	but	the	wily	fellow	was	always	keeping	his
哪个	他	管理	到	做	,	但	这	狡猾的	同伴	曾是	总是	保持	他的

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

back	to	his	enemy	,
后退	到	他的	敌人	,

他确实做到了，但这个狡猾的家伙始终背对着他的敌人。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['praɪvət] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	making	fast	for	some	private	corner	,	where	he	hoped	he	would	be
和	制作	快速地	为了	一些	私人的	角落	,	在哪里	他	希望	他	会	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

他迅速找了个僻静的角落，希望在那里能安全些。

[ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	trigger	was	not	pulled	for	him	.
这	扳机	曾是	不是	拉	为了	他	.

扳机不是为他扣动的。

['biːɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [graʊnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [stæg][fɑːst][ɒn][ðə; ði] [muːv] ,

Being	in	plain	ground	there	,	and	the	Royal	stag	fast	on	the	move	,
存在	在	清楚的	地面	那里	,	和	这	皇家	麇	快速地	在	这	移动	,

身处平坦的地面，而皇家雄鹿又快速移动着，

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði][nekst]

we	could	do	nothing	but	wait	and	watch	where	he	would	cross	the	next
我们	可以	做	没有什么	但	等待	和	手表	在哪里	他	会	叉	这	下一个

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

我们只能等待并观察他会从哪里越过下一个山脊。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

which	was	fully	a	mile	away	.
哪个	曾是	完全	一个	英里	离开	.

距离那里足足有一英里远。

[wʌns] [ðə; ði]['stɔːkə(r)] [sɔː] [hɪm] [krɒs] ,

Once	the	stalker	saw	him	cross	,
一次	这	跟踪者	锯	他	叉	,

跟踪者看到他过马路后，

[wiː; wi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [vjuː] ,

we	made	at	once	for	the	spot	he	went	out	of	our	view	,
我们	制成	在	一次	为了	这	点	他	去	出去	的	我们的	看法	,

我们立刻朝他消失在我们视线之外的地方走去。

['getɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌjuː 'es] ,

getting	there	as	soon	as	our	legs	could	carry	us	,
获得	那里	作为	很快	作为	我们的	腿	可以	携带	我们	,

我们一能走动就立刻赶到那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['spaɪɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['keəfəli] , [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm]

and	after	spying	that	part	of	the	ground	very	carefully	,	we	failed	to	pick	him
和	后	间谍活动	那	部分	的	这	地面	非常	小心	,	我们	失败的	到	挑选	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

我们仔细观察了那片地面，但没能找到他。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glæʃən] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'baʊt] 1½ [maɪlz]

That	was	in	the	centre	of	the	Glashan	,	a	piece	of	ground	about	1½	miles
那	曾是	在	这	中心	的	这	格拉珊	,	一个	片	的	地面	关于	1½	英里

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

那是在格拉山的中心地带，一块大约1.5平方英里的土地上。

['veri] ['lev(ə)l] , [wɪð] [-]

very	level	,	with	[	132	]
非常	等级	,	和	[	-	]

非常平缓，[132]

['ʃæləʊ] [piːt] [bægz] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [wɪð] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [rɪdʒɪz] .

shallow	peat	bags	,	and	guarded	on	three	sides	with	slightly	rising	ridges	.
浅的	泥炭	包	,	和	守卫	在	三	侧面	和	轻微地	上升	山脊	.

浅泥炭袋，三面有略微隆起的土脊围护。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [weə(r)] [ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [lɒst] [hɪm]

The	distance	between	where	the	stag	was	wounded	and	where	we	lost	him
这	距离	之间	在哪里	这	麀	曾是	受伤	和	在哪里	我们	丢失的	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] .

was	about	seven	miles	.
曾是	关于	七	英里	.

从雄鹿受伤的地方到我们失去它的地方，大约有七英里远。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

By	this	time	the	light	was	failing	,	so	we	had	to	make	tracks	for	home	.
经过	这	时间	这	光	曾是	失败	,	所以	我们	有	到	制作	轨道	为了	家	.

这时天色渐暗，我们只好赶紧回家。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɑːk] ,

One	evening	,	a	few	days	later	,	when	it	was	beginning	to	get	dark	,
一	晚上	,	一个	很少	天	之后	,	什么时候	它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	,

几天后的一个傍晚，天色渐暗时，

[ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ,

the	head	stalker	was	out	about	the	larder	,
这	头	跟踪者	曾是	出去	关于	这	食品储藏室	,

头号跟踪者出去查看食品储藏室了。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][stæg] [wɪð] [sʌm; səm][haɪndz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	noticing	a	stag	with	some	hinds	above	the	lodge	,	and	putting	his
和	注意到	一个	麀	和	一些	雌鹿	多于	这	小屋	,	和	推杆	他的

[glɑːs] [ɒn] [hɪm] ,

glass	on	him	,
玻璃	在	他	,

他注意到小屋上方有一头雄鹿带着几头雌鹿，便用望远镜观察它。

[æt; ət] [wʌns] [njuː] [ðə; ði][stæg][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

at	once	knew	the	stag	he	had	the	run	after	a	few	days	before	.
在	一次	知道	这	麀	他	有	这	跑步	后	一个	很少	天	前	.

他立刻认出了几天前追逐的那头雄鹿。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,

I	was	just	after	getting	home	from	the	hill	,
我	曾是	只是	后	获得	家	从	这	爬坡道	,

我刚从山上下来回家，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] .

and	he	ordered	me	to	go	and	shoot	him	.
和	他	订购	我	到	去	和	射击	他	.

他命令我去枪杀他。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][ai]['nevə(r)]['faɪəd][bɪ'fɔː(r)] ,

The	rifle	I	never	fired	before	,
这	步枪	我	绝不	被解雇	前	,

我从未开过枪的那支步枪

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɔːl'ðəʊ] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz][ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	the	sight	although	marked	for	100	yards	I	afterwards	found	to	be	a
和	这	视线	虽然	标记	为了	-	码	我	然后	成立	到	是	一个

- [jɑːrdz] [saɪt] .

70	yards	sight	.
-	码	视线	.

虽然瞄准器上标明的是 100 码，但我后来发现它实际上是 70 码的瞄准器。

[ai][gɒt][tuː; tə][ə'baʊt] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][stæg] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,

I	got	to	about	100	yards	from	the	stag	,	but	having	the	evening	light	,
我	得到	到	关于	-	码	从	这	麋	,	但	拥有	这	晚上	光	,

我走到了离雄鹿大约100码的地方，但由于天色已晚，光线昏暗。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] ['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃɪz] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [ɒf] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd]

and	being	among	juniper	bushes	,	I	had	to	shoot	off	my	hand	,	and
和	存在	之中	杜松	灌木丛	,	我	有	到	射击	离开	我的	手	,	和

[mɪst] [hɪm] .

missed	him	.
错过	他	.

由于身处杜松丛中，我不得不开枪射击，结果没打中他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bæd] .

There	was	no	other	chance	that	evening	,	as	the	light	was	getting	bad	.
那里	曾是	不	其他	机会	那	晚上	,	作为	这	光	曾是	获得	坏的	.

当晚别无他法，因为光线越来越暗。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Two	or	three	days	after	,	about	10	o'clock	in	the	morning	,
二	或者	三	天	后	,	关于	-	点钟	在	这	早晨	,

两三天后，大约上午十点，

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][iː] — — ['bɒθi] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

I	was	going	along	to	the	E	—	—	Bothy	,	about	a	mile	from	the	lodge	,
我	曾是	去	沿着	到	这	E	—	—	小屋	,	关于	一个	英里	从	这	小屋	,

我当时正前往E—— Bothy，距离旅馆大约一英里，

[wen] [ai] [sɔː] [ə'baʊt] ['twenti] [haɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ][stæg] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

when	I	saw	about	twenty	hinds	and	a	stag	amongst	them	,
什么时候	我	锯	关于	二十	雌鹿	和	一个	麋	在	他们	,

当我看到大约二十只母鹿和一头公鹿时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn] [hɪm] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [stæg] .

and	after	putting	the	glass	on	him	,	I	knew	it	was	the	same	stag	.
和	后	推杆	这	玻璃	在	他	,	我	知道	它	曾是	这	相同的	麋	.

把玻璃杯放在它身上之后，我就知道是同一只雄鹿。

[ai][æt; ət][wʌns] [went] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)] , [bʌt; bət] [-]
I **at** **once** **went** **back** **to** **tell** **the** **head** **stalker** **,** **but** **[** **133** **]**
我 在 一次 去 后退 到 告诉 这 头 跟踪者 , 但 [-]

我立刻回去告诉了头号跟踪者，但是[133]

['faɪndɪŋ] [hɪm] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
finding **him** **not** **at** **home** **,** **I** **took** **the** **rifle** **.**
寻找 他 不是 在 家 , 我 采取 这 步枪 .

发现他不在家，我就拿走了步枪。

[ai][gɒt][tuː; tə][ə'baʊt] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][stæg] , [bʌt; bət] ['ʃuːtɪŋ] [tuː] [ləʊ] ,
I **got** **to** **about** **120** **yards** **of** **the** **stag** **,** **but** **shooting** **too** **low** **,**
我 得到 到 关于 - 码 的 这 麀 , 但 射击 也 低的 ,

我接近到距离雄鹿大约120码的地方，但是射击角度太低了。

[ai] [greɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɑːt] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ðen] ,
I **grazed** **his** **foreleg** **below** **the** **heart** **;** **he** **did** **not** **give** **me** **another** **chance** **then** **,**
我 放牧 他的 前腿 以下 这 心 ; 他 做过 不是 给 我 其他 机会 然后 ,

我擦伤了他的前腿，就在心脏下方；他之后就没再给我机会了。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði][haɪndz][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp] .
but **left** **the** **hinds** **and** **turned** **to** **the** **south** **across** **the** **top** **.**
但 左边 这 雌鹿 和 转向 到 这 南 穿过 这 顶部 .

但他离开了母鹿，转身向南穿过山顶。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ai] ['nəʊtɪst] [hɪm] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
When **I** **got** **to** **the** **top** **I** **noticed** **him** **about** **half** **a** **mile** **from** **me** **;**
什么时候 我 得到 到 这 顶部 我 注意到 他 关于 一半 一个 英里 从 我 ;

当我到达山顶时，我注意到他离我大约半英里远；

['kiːpɪŋ] [hɪm][ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] ,
keeping **him** **in** **view** **he** **went** **for** **about** **two** **miles** **south** **,**
保持 他 在 看法 他 去 为了 关于 二 英里 南 ,

他一边注视着他，一边向南走了大约两英里。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [saʊθ] - [west] [ai] [kept] [hɪm] [ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] , [ðen] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]
then **turning** **south** **-** **west** **I** **kept** **him** **in** **view** **for** **three** **miles** **,** **then** **lost** **sight** **of**
然后 转弯 南 - 西方 我 保留 他 在 看法 为了 三 英里 , 然后 丢失的 视线 的
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

然后我转向西南方向，保持着他的视线行驶了三英里，之后就看不到他了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm][haɪndz][ðə; ði][laɪn][hiː; hi][wɒz; wəz]
but **I** **could** **understand** **by** **the** **movements** **of** **some** **hinds** **the** **line** **he** **was**
但 我 可以 理解 经过 这 移动 的 一些 雌鹿 这 线 他 曾是
['teɪkɪŋ] .
taking **.**
采取 .

但我可以从一些雌鹿的动作中看出他要走的路线。

[ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
I **made** **for** **the** **place** **where** **I** **lost** **sight** **of** **him** **,**
我 制成 为了 这 地方 在哪里 我 丢失的 视线 的 他 ,

我朝着我失去他踪迹的地方走去，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɒt] [ðeə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but **having** **got** **there** **I** **could** **see** **nothing** **.**
但 拥有 得到 那里 我 可以 看 没有什么 .

但到了那里，我却什么也看不见。

[ai] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːn] [ðæt] ['raɪzɪz] [æt; ət] [keən] - [æn; ən] - [es] — — , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ]

I	followed	up	the	burn	that	rises	at	Cairn	-	an	-	S	—	—	,	and	after	getting
我	随后	向上	这	烧伤	那	上升	在	石堆	-	一个	-	S	—	—	,	和	后	获得

[hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːn] ,

half	-	way	up	the	burn	,
一半	-	方式	向上	这	烧伤	,

我沿着凯恩-安-S——处的溪流向上走，走到溪流一半的时候，

[ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [tuː; tə] [spaɪ] .

I	came	out	to	the	open	to	spy	.
我	来了	出去	到	这	打开	到	间谍	.

我到空旷的地方来窥探。

[ai] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

I	was	spying	for	some	time	,
我	曾是	间谍活动	为了	一些	时间	,

我监视了一段时间。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [glɑːs] [ɪn] [ɪts] [keɪs] [wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'baʊt]

and	was	putting	my	glass	in	its	case	when	I	noticed	a	black	object	about
和	曾是	推杆	我的	玻璃	在	它是	案件	什么时候	我	注意到	一个	黑色的	目的	关于

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

half	a	mile	away	,
一半	一个	英里	离开	,

我正把玻璃杯放回盒子里时，注意到大约半英里外有一个黑色物体。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blækkɒk] .

about	the	size	of	a	blackcock	.
关于	这	尺寸	的	一个	黑鸡	.

大约有黑公鸡那么大。

[ai] [juːst] [maɪ] [glɑːs] ,

I	used	my	glass	,
我	用过的	我的	玻璃	,

我用了我的玻璃杯，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæʃən] ,

and	who	was	this	but	the	Royal	lying	in	the	centre	of	the	Glashan	,
和	WHO	曾是	这	但	这	皇家	说谎	在	这	中心	的	这	格拉珊	,

而躺在格拉山中央的，正是那位皇室成员。

[ɒn] [kwaɪt] ['lev(ə)l] [graʊnd] .

on	quite	level	ground	.
在	相当	等级	地面	.

在相当平坦的地面上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [skrætʃ] [weə(r)] [ai] ['wuːndɪd] [hɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

He	was	lying	down	licking	the	scratch	where	I	wounded	him	earlier	in	the	day	.
他	曾是	说谎	向下	舔舐	这	划痕	在哪里	我	受伤	他	早些时候	在	这	天	.

他躺着舔着我当天早些时候划伤他的那道伤口。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [krɔːl] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

With	great	difficulty	and	after	a	long	crawl	I	got	to	about	70	yards	of	him	,
和	伟大的	困难	和	后	一个	长的	爬行	我	得到	到	关于	-	码	的	他	,

我费了九牛二虎之力，爬了很久才到达离他大约70码的地方。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [nek] .

and	shot	him	through	the	neck	.
和	射击	他	通过	这	脖子	.

然后朝他的脖子开了一枪。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [reɪndʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [-]

That	was	a	lucky	range	,	as	the	rifle	was	[	134	]
那	曾是	一个	幸运的	范围	,	作为	这	步枪	曾是	[	-	]

那是一个幸运的射程，因为那支步枪是[134]

['saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz] .

sighted	for	70	yards	.
目击者	为了	-	码	.

瞄准距离70码。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] [θruː] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [bɜːnz] [ænd; ənd] ['gʌtəs] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

I	was	in	an	awful	mess	through	crawling	in	burns	and	gutters	after	him	,
我	曾是	在	一个	可怕	混乱	通过	爬行	在	烧伤	和	排水沟	后	他	,

我当时狼狈不堪，只能在烧焦的地面和排水沟里爬来爬去地跟着他。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [kiːn] [ɒn] ['getɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][əʊld] [tʃæp] [wʌns] [sed] [tuː; tə]

but	I	was	very	keen	on	getting	him	,	and	as	an	old	chap	once	said	to
但	我	曾是	非常	敏锐的	在	获得	他	,	和	作为	一个	老的	小伙子	一次	说	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但我非常渴望得到他，正如一位老先生曾经对我说的那样，

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['maɪndɪŋ]

'	When	you	have	a	difficult	thing	to	do	you	must	not	be	minding
-	什么时候	你	有	一个	难的	事物	到	做	你	必须	不是	是	介意

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

your	clothes	.
你的	衣服	.

当你有一件困难的事情要做时，你一定不会在意自己的穿着。

- [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [aɪ][gɒt][hɪm][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv]['veri] [lɒŋ]

'	Well	,	I	was	pleased	I	got	him	as	I	was	sure	he	could	not	live	very	long
-	出色地	,	我	曾是	高兴	我	得到	他	作为	我	曾是	当然	他	可以	不是	居住	非常	长的

.

:
.

“嗯，我很庆幸能得到他，因为我确信他活不了多久了。”

[aɪ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [maɪ][fɜːst][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] ,

I	considered	what	to	do	;	my	first	idea	was	to	put	him	in	some	safe	place	,
我	经过考虑的	什么	到	做	;	我的	第一的	主意	曾是	到	放	他	在	一些	安全的	地方	,

我考虑了一下该怎么办；我的第一个想法是把他安置在某个安全的地方。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][nekst][deɪ] ,

and	come	for	him	next	day	,
和	来	为了	他	下一个	天	,

第二天再来接他。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːnsaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][hɪd][hɪm] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ]

so	I	took	him	to	a	burnside	into	a	hollow	and	hid	him	,	but	before	doing
所以	我	采取	他	到	一个	伯恩赛德	进入	一个	空洞的	和	隐藏	他	,	但	前	正在做

于是我把他带到溪边的一个洼地里藏了起来，但在那之前……

[səʊ][aɪ][pʊt][ə; eɪ][smɔːl] [tʃæk] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['æntlə(r)] ,

so	I	put	a	small	chack	with	my	knife	above	his	brow	antler	,
所以	我	放	一个	小的	查克	和	我的	刀	多于	他的	眉头	鹿角	,

于是我用刀在他眉角上方扎了一小块。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] ,

to	know	him	if	ever	I	saw	him	again	,
到	知道	他	如果	曾经	我	锯	他	再次	,

如果我还能再次见到他，我会认出他。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

as	I	did	not	know	who	might	be	looking	at	me	.
作为	我	做过	不是	知道	WHO	可能	是	寻找	在	我	.

因为我不知道谁在看着我。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

I	was	in	doubt	whether	I	would	take	his	head	off	or	leave	it	there	all	night	.
我	曾是	在	怀疑	无论	我	会	拿	他的	头	离开	或者	离开	它	那里	全部	夜晚	.

我当时犹豫着要不要砍下他的头，还是就让它留在那里一整夜。

[ai][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ,

I	at	once	changed	my	mind	,
我	在	一次	已更改	我的	头脑	,

我立刻改变了主意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hed] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

as	it	was	so	good	a	head	I	did	not	like	leaving	him	out	there	all	night	.
作为	它	曾是	所以	好的	一个	头	我	做过	不是	喜欢	离开	他	出去	那里	全部	夜晚	.

因为他的头太好了，我不喜欢让他整晚都待在外面。

[ai] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [stʌft] .

I	cut	his	head	off	,	giving	him	a	long	neck	for	being	stuffed	.
我	切	他的	头	离开	,	给予	他	一个	长的	脖子	为了	存在	填充	.

我把他的头砍了下来，这样他就有了长长的脖子，可以做成标本了。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] , [ai] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hed] , [tʊk] [hɪm] [bæk] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][iː] — —

That	finished	,	I	shouldered	the	Royal	head	,	took	him	back	five	miles	to	the	E	—	—
那	完成的	,	我	肩部	这	皇家	头	,	采取	他	后退	五	英里	到	这	E	—	—

['bɒθi] ,

Bothy	,
小屋	,

事情结束后，我扛起皇家马头，带他走了五英里回到东——小屋。

[left] [hɪm] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðə; ði][nekst]

left	him	there	that	night	,	and	took	it	two	miles	further	to	the	lodge	the	next
左边	他	那里	那	夜晚	,	和	采取	它	二	英里	更远	到	这	小屋	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

当晚就把他留在那里，第二天又带着它走了两英里，到了旅馆。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːfs] ['mænʃ(ə)n] .

and	to	-	day	it	hangs	in	the	chief's	mansion	.
和	到	-	天	它	悬挂	在	这	酋长的	大厦	.

如今，这幅画挂在酋长的官邸里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

The	young	chief	was	very	glad	to	get	it	.
这	年轻的	首席	曾是	非常	高兴的	到	得到	它	.

这位年轻的酋长非常高兴得到它。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rɔɪəl] , [θɪk] [hɔːnz] , [pɔɪnts] ['iːkwəl][ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] .

The	head	was	a	very	good	Royal	,	thick	horns	,	points	equal	and	well	-	shaped	.
这	头	曾是	一个	非常	好的	皇家	,	厚的	角	,	积分	平等的	和	出色地	-	形状	.

这颗头颅非常漂亮，属于皇家品种，角粗壮，尖端大小相等，形状优美。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [-]

The	distance	[	135	]
这	距离	[	-	]

距离[135]

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [lɒst] [hɪm]

between	the	place	where	I	shot	him	through	the	neck	and	the	place	we	lost	him
之间	这	地方	在哪里	我	射击	他	通过	这	脖子	和	这	地方	我们	丢失的	他

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ˈwuːndɪd] [hɪm] [ɪz] [ˈhɑːdli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈpɑːt] .

the	day	the	young	chief	wounded	him	is	hardly	half	a	mile	apart	.
这	天	这	年轻的	首席	受伤	他	是	几乎	一半	一个	英里	除	.

从我开枪射穿他脖子的地方到我们失去他的地方（那天年轻酋长打伤了他），相距不到半英里。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [stæg] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈwuːndɪd] ,

That	day	the	stag	was	first	wounded	,
那	天	这	麀	曾是	第一的	受伤	,

那天，那头雄鹿第一次受伤了。

[hiː; hi] [went] [wɒtˈevə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwaɪət] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði]

he	went	whatever	a	distance	of	six	or	seven	miles	to	that	quiet	spot	in	the
他	去	任何	一个	距离	的	六	或者	七	英里	到	那	安静的	点	在	这

[ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈglæʃən] .

centre	of	the	Glashan	.
中心	的	这	格拉珊	.

他走了六七英里路，来到了格拉山中心的那个僻静的地方。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [nek] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm]

The	day	I	shot	him	through	the	neck	I	followed	him	for	about	eight	miles	from
这	天	我	射击	他	通过	这	脖子	我	随后	他	为了	关于	八	英里	从

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːleg] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [hɑːt] .

the	place	where	I	grazed	his	foreleg	below	the	heart	.
这	地方	在哪里	我	放牧	他的	前腿	以下	这	心	.

我射穿他的脖子那天，从我擦伤他心脏下方前腿的地方开始，我跟踪了他大约八英里。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [stɒpt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpraɪvət] [spɒt] ,

He	never	saw	me	,	he	never	stopped	,	always	making	for	that	private	spot	,
他	绝不	锯	我	,	他	绝不	停止	,	总是	制作	为了	那	私人的	点	,

他从没看见我，也从没停过，总是朝着那个僻静的地方走去。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈglæʃən] .

the	place	in	the	centre	of	the	Glashan	.
这	地方	在	这	中心	的	这	格拉珊	.

格拉山中心地带。

[səʊ] [ðɪs] [stæg] [went] [tuː] [taɪmz] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] ,

So	this	stag	went	two	times	to	that	same	place	,
所以	这	麀	去	二	时代	到	那	相同的	地方	,

所以这只雄鹿去了同一个地方两次。

[æz; əz] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] ,

as	he	hoped	he	would	be	safe	there	,
作为	他	希望	他	会	是	安全的	那里	,

他希望在那里能安全无虞。

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ðæt] [stæg] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] [bəuθ] [naɪts] .

and	possibly	that	stag	might	have	been	lying	in	the	same	bed	both	nights	.
和	可能	那	麀	可能	有	到过	说谎	在	这	相同的	床	两个都	夜晚	.

或许那只雄鹿连续两晚都睡在同一张床上。

〞 [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [stæg] [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] ,

〞	This	shows	the	distance	a	stag	will	go	for	safety	,
〞	这	演出	这	距离	一个	麀	将要	去	为了	安全	,

“这表明雄鹿为了安全会走多远。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] , [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz]

and	that	he	goes	back	to	his	old	home	,	the	spot	where	he	thinks	he	is
和	那	他	去	后退	到	他的	老的	家	,	这	点	在哪里	他	思考	他	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

然后他回到了他以前的家，那个他认为安全的地方。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['stɔːkə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

And	so	I	believe	that	my	friend	the	stalker	must	have	been	right	in	thinking
和	所以	我	相信	那	我的	朋友	这	跟踪者	必须	有	到过	正确的	在	思维

[ðæt] [ðə; ði] [stæg] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['eɪprəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stæg] [aɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]

that	the	stag	he	had	found	in	April	was	the	stag	I	had	shot	in	the	early
那	这	麋	他	有	成立	在	四月	曾是	这	麋	我	有	射击	在	这	早期的

[deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] .

days	of	the	preceding	October	.
天	的	这	前	十月	.

因此，我相信我的那位跟踪狂朋友的想法一定是正确的，他在四月份发现的那头雄鹿就是我在前一年十月初射杀的那头雄鹿。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

“	I	WAS	SPYING	FOR	SOME	TIME	.
”	我	曾是	间谍活动	为了	一些	时间	.

“我从事间谍活动已经有一段时间了。”

” [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [-]

”	From	a	Photograph	by	the	Author	.	[	136	]
”	从	一个	照片	经过	这	作者	.	[	-	]

“作者拍摄的照片。[136]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['igl] [ænd; ənd]

THE	METHOD	BY	WHICH	EAGLES	AND
这	方法	经过	哪个	老鹰	和

老鹰和

[hɔːks] [sɪ'kjʊə(r)] [ðeə(r)] [preɪ]

HAWKS	SECURE	THEIR	PREY
老鹰	安全的	他们的	猎物

鹰捕获猎物

[æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ['lɑːdʒli] [ɒn] ['kæriən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ded] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

the	eagle	lives	largely	on	carrion	such	as	dead	deer	and	carcases	of	sheep	,
这	鹰	生活	很大程度上	在	腐肉	这样的	作为	死的	鹿	和	尸体	的	羊	,

老鹰主要以腐肉为食，例如死鹿和羊的尸体。

['difə] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['fɔːlkən] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [wɒt]

differing	in	this	respect	from	the	peregrine	falcon	,	which	lives	exclusively	on	what
不同	在	这	尊重	从	这	游隼	鹘	,	哪个	生活	只	在	什么

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] .

it	kills	.
它	杀戮	.

这一点与游隼不同，游隼完全以自己捕杀的猎物为生。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Generally	**speaking**	**,**
一般来说	请讲	,

一般来说，

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [siˈkjuə] [ɪts] [preɪ] [baɪ] ['paʊnsɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

the	**eagle**	**secures**	**its**	**prey**	**by**	**pouncing**	**on**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**carrying**	**it**
这	鹰	确保	它是	猎物	经过	猛扑	在	它	在	这	地面	和	携带	它

[əˈweɪ] [ɪn][ɪts] ['tælən] .

away	**in**	**its**	**talons**	**.**
离开	在	它是	利爪	.

老鹰扑向地面上的猎物，用爪子将其抓走，以此来捕获猎物。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

He	**swoops**	**down**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**in**	**a**	**slanting**	**direction**	**,**
他	俯冲	向下	在	一个	伟大的	步伐	在	一个	斜	方向	,

他以极快的速度斜向俯冲而下，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [nɒt]['əʊnli] ['kæptʃəz] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] ,

and	**in**	**this**	**way**	**not**	**only**	**captures**	**hares**	**and**	**rabbits**	**,**
和	在	这	方式	不是	仅有的	捕捉	野兔	和	兔子	,

这样不仅可以捕捉野兔和家兔，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [graʊs] [ænd; ənd] ['tɑːmɪgən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʌks] [-]

but	**also**	**grouse**	**and**	**ptarmigan**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**young**	**ducks**	**[**	**137**	**]**
但	还	松鸡	和	雷鸟	在	这	地面	和	年轻的	鸭子	[	-	]

但也有地面上的松鸡和雷鸟以及幼鸭[137]

[ɒn][ðə; ði] [lɒk] .

on	**the**	**loch**	**.**
在	这	湖	.

在湖上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] ['sɜːtʃɪŋ] ['sləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

It	**is**	**very**	**interesting**	**to**	**watch**	**the**	**great**	**bird**	**searching**	**slowly**	**along**	**the**	**side**	**of**
它	是	非常	有趣的	到	手表	这	伟大的	鸟	搜索	缓慢地	沿着	这	边	的

[ə; eɪ] [hɪl] ,

a	**hill**	**,**
一个	爬坡道	,

看着这只大鸟沿着山坡缓缓觅食，真是非常有趣。

[əˈbaʊt] - , - , [ɔː(r)] - [jɑːrdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pauns] ,

about	**50**	**,**	**100**	**,**	**or**	**150**	**yards**	**above**	**the**	**ground**	**;**	**then**	**he**	**suddenly**	**pounces**	**,**
关于	-	,	-	,	或者	-	码	多于	这	地面	;	然后	他	突然	猛扑	,

他会在离地约50、100或150码的高度突然扑击。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪz][ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] .

and	**in**	**a**	**moment**	**is**	**up**	**again**	**and**	**away**	**with**	**his**	**prey**	**in**	**his**	**talons**	**.**
和	在	一个	片刻	是	向上	再次	和	离开	和	他的	猎物	在	他的	利爪	.

片刻之后，它又起身，用利爪抓着猎物逃走了。

[səʊ] ['regjələli] [dʌz] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [əˈdɒpt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

So	**regularly**	**does**	**the**	**eagle**	**adopt**	**this**	**method**	**of**	**capturing**	**his**	**prey**	**on**	**the**	**ground**	**,**
所以	经常	做	这	鹰	采纳	这	方法	的	捕捉	他的	猎物	在	这	地面	,

老鹰经常采用这种在地面上捕猎的方法。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [met] [stɔːkəz] [huː] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən]

that	**I**	**have**	**met**	**stalkers**	**who**	**have**	**told**	**me**	**that**	**they**	**do**	**not**	**believe**	**that**	**an**
那	我	有	遇见	跟踪者	WHO	有	讲述	我	那	他们	做	不是	相信	那	一个

['iːg(ə)l][kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] ['eni] [swɪft] - [wɪŋd] [bɜːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [graʊs] [ɔː(r)] [blæk] [geɪm] .

eagle	**can**	**overtake**	**any**	**swift**	**-**	**winged**	**bird**	**such**	**as**	**grouse**	**or**	**black**	**game**	**.**
鹰	能	超过	任何	迅速	-	有翅膀的	鸟	这样的	作为	松鸡	或者	黑色的	游戏	.

我曾遇到一些猎人，他们告诉我，他们不相信老鹰能够追上任何飞行速度快的鸟类，例如松鸡或黑猎物。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] [kəm'pærətɪvli] ['reəli] ,
This is certainly wrong , for the eagle does sometimes , though comparatively rarely ,
这 是 当然 错误的 , 为了 这 鹰 做 有时 , 尽管 比较 很少 ,

这当然是错误的，因为鹰有时也会这样做，虽然相对罕见。

[ə'dɒpt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [preɪ] — [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi]
adopt the other method of securing his prey — the method which I have already
采纳 这 其他 方法 的 确保 他的 猎物 — 这 方法 哪个 我 有 已经
[dɪ'skraɪbd] ([siː] [piː] . - ,
described (see p . 64 ,
描述 (看 p . - ,

采用另一种捕获猎物的方法——我已经描述过的方法（见第64页，

['s(j)uːprə]) — [ðæt] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
supra) — that of pursuing and catching his prey in the air ,
上文) — 那 的 追求 和 捕捉 他的 猎物 在 这 空气 ,

如上所述）——即在空中追逐并捕获猎物，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['kæptʃəz] ['blækkɒk] , [graʊs] , [ænd; ənd] ['tɑːmɪgən] .
and in this way without doubt captures blackcock , grouse , and ptarmigan .
和 在 这 方式 没有 怀疑 捕捉 黑鸡 , 松鸡 , 和 雷鸟 .

这样无疑可以捕获黑琴鸡、松鸡和雷鸟。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ([siː] [ˌpiː 'piː] .
I have already stated (see pp .
我 有 已经 声明 (看 pp .

我已经说过（见第 10 页）。

- - - , ['s(j)uːprə]) [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnwəd] [flaɪt] [ɪz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]
57 - 70 , supra) that in my opinion the eagle in his downward flight is faster than
- - - , 上文) 那 在 我的 观点 这 鹰 在 他的 向下 航班 是 快点 比
[ðə; ði] ['perɪgrɪn] .
the peregrine .
这 游隼 .

57-70，上文）在我看来，老鹰向下飞行的速度比游隼快。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [flaɪt] , [wʌns][hiː; hi][gets] ['gəʊɪŋ][hiː; hi][kæn; kən][flai] ['veri] [fɑːst] [ɪf] [hiː; hi]
Even in his horizontal flight , once he gets going he can fly very fast if he
甚至 在 他的 水平的 航班 , 一次 他 获得 去 他 能 飞 非常 快速地 如果 他
[tʃuːz] ,
chooses ,
选择 ,

即使是水平飞行，一旦他启动，如果他愿意，他也能飞得非常快。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['ædʒaɪl][ænd; ənd] ['kænɒt] [tɜːn] [ænd; ənd] [twɪst] [wɪð] [ðə; ði]
but of course is not nearly so agile and cannot turn and twist with the
但 的 课程 是 不是 几乎 所以 敏捷 和 不能 转动 和 捻 和 这
[rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪgrɪn] ,
rapidity of the peregrine ,
快速 的 这 游隼 ,

当然，它的敏捷性远不及游隼，无法像游隼那样迅速地转身和扭转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˌəuvə'teik] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['mɪsɪz] [hɪm] .
and the result is that when he overtakes his quarry he frequently misses him .
和 这 结果 是 那 什么时候 他 超越 他的 采石场 他 频繁地 错过 他 .

结果就是，当他追上猎物时，经常会失手。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [-]
Nearly a hundred years ago one of the most [138]
几乎 一个 百 年 前 一 的 这 最多 [-]

近百年前，最[138]

[əˈkjuːt] [əbˈzɜːrvər] [əˈmʌŋst] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒɪst] [rəʊt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

acute	observers	amongst	ornithologists	wrote	as	follows	:
急性	观察员	在	鸟类学家	写道	作为	跟随	:

鸟类学家中一些眼光敏锐的观察者写道：

“ [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈhaɪləndz] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən]

“ In	another	part	of	the	Western	Highlands	of	Scotland	we	had	an
” 在	其他	部分	的	这	西	高地	的	苏格兰	我们	有	一个

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ɪts]

opportunity	of	witnessing	the	powers	of	flight	of	this	bird	in	pursuit	of	its
机会	的	见证	这	权力	的	航班	的	这	鸟	在	追逐	的	它是

[ˈkwɒri] .

quarry	.
采石场	.

“在苏格兰西部高地的另一处地方，我们有机会亲眼目睹了这种鸟追逐猎物的飞行能力。

[æn; ən] [əʊld] [ˈblækkɒk] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [pəˈsjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] ([huː]

An	old	blackcock	was	sprung	and	was	instantly	pursued	by	the	eagle	(	who
一个	老的	黑鸡	曾是	弹簧	和	曾是	即刻	追击	经过	这	鹰	(	WHO

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [rɒk] [ʌnpəˈsiːvd]) [əˈkrɒs] [ðə; ði] [glen] ,

must	have	been	on	a	neighbouring	rock	unperceived	)	across	the	glen	,
必须	有	到过	在	一个	邻接	岩石	未被察觉的	)	穿过	这	格伦	,

一只老黑鸡被惊起，立刻被一只鹰（它当时一定在附近一块未被发现的岩石上）追赶着飞过山谷。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ˌtuːˈtuː] [maɪlz] .

the	breadth	of	which	was	at	least	2	miles	.
这	宽度	的	哪个	曾是	在	至少	2	英里	.

其宽度至少有2英里。

“ [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˌʌnsəkˈsesfl] [pauns] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈkʌvə(r)]

“ The	eagle	made	several	unsuccessful	pounces	,	but	as	there	was	no	cover
” 这	鹰	制成	一些	不成功	猛扑	,	但	作为	那里	曾是	不	覆盖

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [lɑːdʒ] ,

and	the	bird	large	,
和	这	鸟	大的	,

“这只鹰几次尝试扑击，但都失败了。由于没有掩体，而且这只鸟体型庞大，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] . ” [-]

it	probably	fell	a	victim	in	the	end	. ”	[	28	]
它	大概	跌倒	一个	受害者	在	这	结尾	. ”	[	-	]

它最终可能成为了受害者。”[28]

[ˈlɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfʊli] [dɪˈskʌst]

as	I	have	already	said	in	the	pages	just	mentioned	where	I	have	fully	discussed
作为	我	有	已经	说	在	这	页面	只是	提及	在哪里	我	有	完全	讨论

[ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

正如我刚才提到的几页中已经详细讨论过这个问题的那样，

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ɒn] [reə(r)] [əˈkeɪʒnz] [swuːp] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [peɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

the	eagle	on	rare	occasions	swoops	down	at	a	terrific	pace	on	his	prey	in	the	air
这	鹰	在	稀有的	场合	俯冲	向下	在	一个	了不起	步伐	在	他的	猎物	在	这	空气

,

,
,

老鹰极少情况下会以惊人的速度俯冲而下，捕食空中的猎物。

['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [nɒt] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['fælkənərz]

striking	it	to	the	ground	but	not	clutching	it	or	,	to	use	the	falconer's
引人注目	它	到	这	地面	但	不是	紧握	它	或者	,	到	使用	这	猎鹰者的

[freɪz] ,

phrase	,
短语	,

把它摔到地上，但不要抓住它，或者用猎鹰人的话来说，

['baɪndɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

binding	on	it	.
结合	在	它	.

对其施加约束。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːʃi'ælәti] [fɔː(r); fə(r)] [heəz] , [kæts] , [jʌŋ] [fɒks] [kʌbz] , [ænd; ənd]

The	eagle	has	a	great	partiality	for	hares	,	cats	,	young	fox	cubs	,	and
这	鹰	有	一个	伟大的	偏袒	为了	野兔	,	猫	,	年轻的	狐狸	幼崽	,	和

[jʌŋ] [læmz] .

young	lambs	.
年轻的	羔羊	.

老鹰特别喜欢野兔、猫、小狐狸和小羊羔。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [dʒeɪmz] ['mækɪntɒʃ] , [hed] ['stɔːkə(r)][æt; ət] [lɒk] - ,

I	remember	James	Macintosh	,	head	stalker	at	Loch	Rosque	,
我	记住	詹姆斯	麦金托什	,	头	跟踪者	在	湖	-	,

我记得洛赫罗斯克猎场的首席猎场管理员詹姆斯·麦金托什。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɒks][den][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt]

telling	me	that	on	two	occasions	whilst	waiting	at	a	fox	den	he	had	shot
讲述	我	那	在	二	场合	而	等待	在	一个	狐狸	丹	他	有	射击

[æn; ən] ['iːg(ə)l] .

an	eagle	.
一个	鹰	.

他告诉我，他曾两次在狐狸洞边守候时射杀了一只鹰。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] , [waɪlst] [ðə; ði][əʊld] [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kʌbz] , [wen] [ðeɪ] [-]

He	added	that	,	whilst	the	old	foxes	are	away	,	the	cubs	,	when	they	[	139	]
他	额外	那	,	而	这	老的	狐狸	是	离开	,	这	幼崽	,	什么时候	他们	[	-	]

他还补充说，当老狐狸们离开的时候，幼狐们[139]

[get] ['hʌŋgri] , ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ]

get	hungry	,	sometimes	make	such	a	noise	that	they	can	be	heard	at	a
得到	饥饿的	,	有时	制作	这样的	一个	噪音	那	他们	能	是	听到	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	distance	,
大量	距离	,

它们会感到饥饿，有时还会发出很大的叫声，以至于在相当远的距离都能听到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [ə'trækt] [ðə; ði] ['igl] ,

and	that	he	believed	this	attracts	the	eagles	,
和	那	他	相信	这	吸引	这	老鹰	,

他认为这样会吸引老鹰。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]

particularly	if	their	eyrie	in	which	they	are	rearing	their	young	happens	to
特别	如果	他们的	鹰巢	在	哪个	他们	是	饲养	他们的	年轻的	发生	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

be	in	the	vicinity	.
是	在	这	附近	.

尤其是当它们抚育幼鸟的巢穴恰好在附近时。

[hiː; hi] [went] [pn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfaɪndɪŋ]

He	went	on	to	say	that	he	thought	this	accounted	for	his	sometimes	finding
他	去	在	到	说	那	他	想法	这	已记录	为了	他的	有时	寻找

[fɒks] [denz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈəʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kʌbz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θriː]

fox	dens	containing	only	one	or	two	cubs	instead	of	the	usual	number	of	three
狐狸	巢穴	包含	仅有的	一	或者	二	幼崽	反而	的	这	通常	数字	的	三

[tuː; tə]['sev(ə)n] .

to	seven	.
到	七	.

他接着说，他认为这可以解释为什么他有时会发现狐狸洞里只有一两只幼崽，而不是通常的三到七只。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['igl] ['sʌmtaɪmz] [ə'tæk] [dɪə(r)] [kɑːvz] ,

There	is	no	doubt	that	eagles	sometimes	attack	deer	calves	,
那里	是	不	怀疑	那	老鹰	有时	攻击	鹿	小牛	,

毫无疑问，老鹰有时会攻击鹿崽。

['fɪksɪŋ] [ðeə(r)] ['tælən] [ɪn][ðeə(r)] ['vɪktɪmz] [nek] [ɔː(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːf] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz]

fixing	their	talons	in	their	victim's	neck	or	back	and	striking	the	calf	with	their	wings
定影	他们的	利爪	在	他们的	受害者的	脖子	或者	后退	和	引人注目	这	小牛	和	他们的	翅膀

.

:
.

它们的爪子咬住猎物的脖子或背部，然后用翅膀拍打小牛。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [hʌnt] [ɪn] [peəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːf]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

They	frequently	hunt	in	pairs	,	and	have	been	seen	to	drive	the	calf	over	a
他们	频繁地	打猎	在	对	,	和	有	到过	已见	到	驾驶	这	小牛	超过	一个

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

它们经常成对狩猎，人们曾看到它们将小牛赶下悬崖。

[pn] [reə(r)] [əˈkeɪʒnz] ['igl] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [stæg] .

On	rare	occasions	eagles	have	been	known	to	attack	a	full	-	grown	stag	.
在	稀有的	场合	老鹰	有	到过	已知	到	攻击	一个	满的	-	生长	麀	.

极少数情况下，人们也曾发现老鹰攻击成年雄鹿。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd]

In	certain	parts	of	the	Highlands	they	have	lately	increased	in	numbers	,	and
在	肯定	部分	的	这	高地	他们	有	最近	增加	在	数字	,	和

[pə'hæps] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

perhaps	as	a	consequence	,
也许	作为	一个	结果	,

最近，高地某些地区的鸟类数量有所增加，或许正因如此，

[ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd] [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ]['plentɪf(ə)l] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['bəʊldə(r)] .

their	ordinary	food	not	being	so	plentiful	,	have	become	bolder	.
他们的	普通的	食物	不是	存在	所以	丰富	,	有	变得	更大胆	.

由于普通食物并不充足，它们变得更加大胆。

['əʊnli] [lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ə; eɪ]['stɔːkə(r)]

Only	last	year	I	was	stalking	in	a	forest	where	a	few	days	earlier	a	stalker
仅有的	最后的	年	我	曾是	跟踪	在	一个	森林	在哪里	一个	很少	天	早些时候	一个	跟踪者

[hæd; həd] ['witnis] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] .

had	witnessed	a	most	unusual	incident	.
有	目击者	一个	最多	异常	事件	.

就在去年，我还在一片森林里进行跟踪调查，几天前，一名跟踪者在那里目睹了一件非常不寻常的事件。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] :

The	following	is	his	account	of	what	he	saw	:
这	下列的	是	他的	帐户	的	什么	他	锯	:

以下是他对所见所闻的描述：

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['stɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] 25th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

“	A	gentleman	and	I	were	out	stalking	on	the	25th	of	September	,
”	一个	绅士	和	我	是	出去	跟踪	在	这	25th	的	九月	,

“9月25日，我和一位男士外出跟踪猎物，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] , [aɪ] [went] [ɒf] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [tuː; tə]

and	while	the	gentleman	was	having	lunch	,	I	went	off	about	200	yards	to
和	尽管	这	绅士	曾是	拥有	午餐	,	我	去	离开	关于	-	码	到

[hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ] .

have	a	spy	.
有	一个	间谍	.

当这位先生正在吃午饭的时候，我走了大约 200 码去侦察。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ][stæg] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] . [-]

I	got	a	stag	lying	at	the	foot	of	a	rock	.	[	140	]
我	得到	一个	麀	说谎	在	这	脚	的	一个	岩石	.	[	-	]

我发现一头雄鹿躺在岩石脚下。[140]

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɒn] [hɪm] , [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tækt]

While	I	had	the	glass	on	him	,	an	eagle	suddenly	swooped	down	and	attacked
尽管	我	有	这	玻璃	在	他	,	一个	鹰	突然	俯冲	向下	和	遭到攻击

[hɪm] .

him	.
他	.

当我用玻璃罩对着他时，一只鹰突然俯冲下来攻击了他。

[ðə; ðɪ][stæg] [went] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒg] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp] .

The	stag	went	headlong	into	a	bog	,	but	managed	to	get	up	.
这	麀	去	一头扎	进入	一个	沼泽	,	但	管理	到	得到	向上	.

那只雄鹿一头扎进了沼泽，但还是设法站了起来。

[aɪ] [ðen] [ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

I	then	ran	back	for	the	gentleman	thinking	we	would	have	a	shot	,
我	然后	跑	后退	为了	这	绅士	思维	我们	会	有	一个	射击	,

然后我跑回去找那位先生，心想我们还有机会。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [ðə; ðɪ][stæg][ænd; ənd] ['iːg(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][skaɪ] -

but	by	the	time	we	got	back	the	stag	and	eagle	were	over	the	sky	-
但	经过	这	时间	我们	得到	后退	这	麀	和	鹰	是	超过	这	天空	-

[laɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [waɪl] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][skaɪ] - [laɪn] ,

line	and	the	eagle	still	following	while	going	over	the	sky	-	line	,
线	和	这	鹰	仍然	下列的	尽管	去	超过	这	天空	-	线	,

但当我们返回时，雄鹿和老鹰已经飞越了天际线，老鹰还在继续飞越天际线。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] , [æz; əz][bəuθ] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][stæg] [went]

but	after	that	we	don't	know	what	happened	,	as	both	eagle	and	stag	went
但	后	那	我们	不	知道	什么	发生	,	作为	两个都	鹰	和	麀	去

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

但之后我们就不知道发生了什么，因为鹰和鹿都消失在了我们的视线中。

” ['dɒnld] ['mæθəsən] ,

”	Donald	Matheson	,
”	唐纳德	马瑟森	,

“唐纳德·马西森，

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli]

who	has	had	a	lifelong	experience	in	the	forest	and	has	only	recently
WHO	有	有	一个	终身	经验	在	这	森林	和	有	仅有的	最近

[rɪ'taɪəd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['stɔːkə(r)][æt; ət] [glen] [ʃiːldeɪg] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː]

retired	after	having	been	for	many	years	stalker	at	Glen	Shieldaig	to	Mr	.	C
退休	后	拥有	到过	为了	许多	年	跟踪者	在	格伦	希尔代格	到	先生	.	C

. [dʒeɪ] . ['mʌri] [ɒv; əv] [lɒk] ['kærən] ,

.	J	.	Murray	of	Loch	Carron	,
.	J	.	默里	的	湖	卡伦	,

他一生都在森林里度过，最近才从格伦希尔代格（Glen Shieldaig）退休，此前他曾多年担任洛赫卡伦（Loch Carron）的CJ Murray先生的猎手。

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['əʊnli] ,

told	me	that	on	one	occasion	,	but	on	one	occasion	only	,
讲述	我	那	在	一	场合	,	但	在	一	场合	仅有的	,

他曾告诉我，而且只有一次。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['iːg(ə)l] [ə'tæk] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][stæg] .

he	saw	an	eagle	attack	an	adult	stag	.
他	锯	一个	鹰	攻击	一个	成人	麋	.

他看到一只鹰攻击一头成年雄鹿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	would	be	,	as	far	as	I	remember	,	”	he	said	,
“	它	会	是	,	作为	远的	作为	我	记住	,	”	他	说	,

“如果我没记错的话，应该是这样，”他说。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 10th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wen] [ai][wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ]

“	between	the	6th	and	10th	of	October	in	the	year	1888	when	I	was	spying
“	之间	这	6th	和	10th	的	十月	在	这	年	-	什么时候	我	曾是	间谍活动

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['steɪblz] .

one	morning	at	the	forest	stables	.
一	早晨	在	这	森林	马厩	.

“1888 年 10 月 6 日至 10 日期间的一个早晨，我在森林马厩附近窥探。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stæg][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [glen] [ʃiːldeɪg] , ['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] -

I	picked	up	a	stag	on	the	top	of	Glen	Shieldaig	,	quietly	feeding	on	the	Glaschnoc
我	挑选	向上	一个	麋	在	这	顶部	的	格伦	希尔代格	,	悄悄	喂养	在	这	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

我在格伦希尔代格山顶发现了一头雄鹿，它正安静地在格拉什诺克山坡上觅食。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hævɪŋ] [maɪ] [glɑːs] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][stæg][æn; ən]['iːg(ə)l] [swuːp] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	while	having	my	glass	still	on	the	stag	an	eagle	swooped	down	on	his	head	.
和	尽管	拥有	我的	玻璃	仍然	在	这	麋	一个	鹰	俯冲	向下	在	他的	头	.

当我的酒杯还放在雄鹿身上时，一只鹰俯冲下来，落在了它的头上。

[ðə; ði][stæg] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔːtəz] ,

The	stag	fell	on	his	hind	-	quarters	,
这	麋	跌倒	在	他的	后	-	四分之一	,

雄鹿后腿着地摔倒了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] [waɪl] [ðə; ði]['iːg(ə)l]

but	was	soon	on	his	feet	again	and	ran	for	his	life	while	the	eagle
但	曾是	很快	在	他的	脚	再次	和	跑	为了	他的	生活	尽管	这	鹰

[wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] .

was	fixed	on	him	.
曾是	固定的	在	他	.

但他很快又站了起来，拼命奔逃，而那只鹰则紧紧盯着他。

[ðə; ði][stæg] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [-]

The	stag	made	for	a	thick	clump	[	141	]
这	麀	制成	为了	一个	厚的	丛	[	-	]

雄鹿形成了一团浓密的灌木丛[141]

[ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [triːz] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][stæg][gɒt]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l]

of	birch	-	trees	,	and	immediately	the	stag	got	under	cover	the	eagle
的	桦木	-	树木	,	和	立即地	这	麀	得到	在下面	覆盖	这	鹰

白桦树丛中，雄鹿立刻躲进了掩体里，老鹰也躲了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在高山之间(Amid the High Hills)
第6/9页

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[ɪts]	[həʊld]	,	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪk]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[ænd; ənd]	[left]
could	**not**	**keep**	**its**	**hold**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**thick**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**left**
可以	不是	保持	它是	抓住	,	欠款	到	这	厚的	分支	的	这	树木	,	和	左边

[ðə; ði]	[stæg]	.
the	**stag**	**.**
这	麀	.

由于树枝太粗，它无法抓住树枝，于是离开了雄鹿。

[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	[kept]	['hɒvərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[wʊd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[stæg]	[wɒz; wəz]
The	**eagle**	**kept**	**hovering**	**for**	**some**	**time**	**above**	**the**	**wood**	**where**	**the**	**stag**	**was**
这	鹰	保留	悬停	为了	一些	时间	多于	这	木头	在哪里	这	麀	曾是

[kən'siːld]	,
concealed	**,**
暗	,

老鹰在雄鹿藏身的树林上空盘旋了一段时间。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[fluː]	[ə'weɪ]	.
but	**at**	**last**	**flew**	**away**	**.**
但	在	最后的	飞翔	离开	.

但最终还是飞走了。

"	[waɪlst]	['stɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	['æpəlˌkrɔs]	[tuː]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,	['kɜːn(ə)l]	[ðə; ði]
"	**Whilst**	**stalking**	**in**	**the**	**neighbouring**	**forest**	**of**	**Applecross**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**Colonel**	**the**
"	而	跟踪	在	这	邻接	森林	的	苹果十字路口	二	年	前	,	上校	这

[ɒn]	.
Hon	**.**
尊敬的	.

“两年前，尊敬的上校在邻近的阿普尔克罗斯森林里进行追踪时，

[klɔːd]	['wiləbi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɪk'spɪəriəns]	,
Claude	**Willoughby**	**had**	**a**	**most**	**interesting**	**experience**	**,**
克劳德	威洛比	有	一个	最多	有趣的	经验	,

克劳德·威洛比经历了一件非常有趣的事。

[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['kaɪndli]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌriːprə'djuːs]	[hɪə(r)]
a	**description**	**of**	**which**	**he**	**has**	**kindly**	**given**	**me**	**permission**	**to**	**reproduce**	**here**
一个	描述	的	哪个	他	有	亲切地	给定	我	允许	到	复制	这里

:
:
:

他已慷慨允许我在此转载他的描述：

“	[ɒn]	30th	[sep'tembə(r)]	,	-	,	”	[hiː; hi]	[raɪts]	,	“	[ai]	[wɒz; wəz]	['stɔːkɪŋ]	[wɪð]	['ælɪk]	[mə'kenzi]	[ɒn]
“	**On**	**30th**	**September**	**,**	**1921**	**,**	**”**	**he**	**writes**	**,**	**“**	**I**	**was**	**stalking**	**with**	**Alick**	**Mackenzie**	**on**
“	在	30th	九月	,	-	,	”	他	写	,	“	我	曾是	跟踪	和	阿利克	麦肯齐	在

['æpəlˌkrɔs]	.
Applecross	**.**
苹果十字路口	.

“1921 年 9 月 30 日，”他写道，“我和艾利克·麦肯齐在苹果十字路口跟踪猎物。”

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[θruː]	['kɒri]	-	['ɪntuː]	['kɒri]	[nə; nɑː]	[nə; nɑː]	[ænd; ənd]	[spaɪd]	[ə; eɪ]
We	**had**	**come**	**through**	**Corrie**	**Chaorachan**	**into**	**Corrie**	**Na**	**Na**	**and**	**spied**	**a**
我们	有	来	通过	科里	-	进入	科里	娜	娜	和	间谍	一个

[stæg]	[wɪð]	[haɪndz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[west]	[feɪs]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[lɒk]	.
stag	**with**	**hinds**	**on**	**the**	**west**	**face**	**above**	**the**	**loch**	**.**
麀	和	雌鹿	在	这	西方	脸	多于	这	湖	.

我们穿过科里乔拉坎进入科里纳纳，在湖西侧山坡上看到了一头雄鹿和几只雌鹿。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [west] ,

The	wind	was	west	,
这	风	曾是	西方	,

风向是西风。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [stɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒri] [ænd; ənd] [ə'bʌv]

and	after	a	difficult	and	exceedingly	good	stalk	across	the	Corrie	and	above
和	后	一个	难的	和	非常	好的	茎	穿过	这	科里	和	多于

[ðiːz] [dɪə(r)] ,

these	deer	,
这些	鹿	,

经过一番艰难而又极其顺利的追踪，穿过山谷，来到这些鹿的上方，

[ə'vɔɪdɪŋ] [haɪndz] , ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [stæg] [wɪð] [haɪndz] ,

avoiding	hinds	,	also	another	stag	with	hinds	,
避免	雌鹿	,	还	其他	麀	和	雌鹿	,

避开雌鹿，还有另一头带着雌鹿的雄鹿，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæg] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd]

we	arrived	at	a	point	within	150	yards	of	the	stag	we	were	after	and
我们	到达的	在	一个	观点	之内	-	码	的	这	麀	我们	是	后	和

[faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

found	him	lying	down	.
成立	他	说谎	向下	.

我们到达距离我们要追捕的雄鹿不到 150 码的地方，发现它正躺着。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

Owing	to	the	light	and	the	distance	,	I	determined	to	wait	for	him	to
欠款	到	这	光	和	这	距离	,	我	决定	到	等待	为了	他	到

[raɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] .

rise	before	shooting	.
上升	前	射击	.

由于光线和距离的原因，我决定等他起身后再开枪。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

After	waiting	half	an	hour	,
后	等待	一半	一个	小时	,

等了半个小时后，

[haɪndz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [keɪm] ['gæləpɪŋ]

hinds	which	we	had	seen	beyond	the	place	where	he	was	lying	came	galloping
雌鹿	哪个	我们	有	已见	超过	这	地方	在哪里	他	曾是	说谎	来了	疾驰

[pɑːst] [hɪm] .

past	him	.
过去的	他	.

我们之前在他躺着的地方对面看到的雌鹿，从他身边飞奔而过。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃɒt] [-]

He	rose	and	I	shot	[	142	]
他	玫瑰	和	我	射击	[	-	]

他站了起来，我开枪[142]

[hɪm]

him
他

他

; [hiː; hi] [fel] [ded] .

;	he	fell	dead	.
;	他	跌倒	死的	.

他倒地身亡。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [haɪndz] ['gæləpɪŋ] [wɒz; wəz][ðæt][æn; ən]['iːg(ə)l]

We	at	once	saw	that	the	reason	of	these	hinds	galloping	was	that	an	eagle
我们	在	一次	锯	那	这	原因	的	这些	雌鹿	疾驰	曾是	那	一个	鹰

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kɑːf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɜːd] .

was	after	a	calf	which	had	separated	from	the	herd	.
曾是	后	一个	小牛	哪个	有	分开	从	这	一群	.

我们立刻发现，这些母鹿奔跑的原因是，一只鹰正在追捕一只与鹿群走散的小鹿。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['iːg(ə)l][lænd][ɒn][ðə; ði] [kæfs] [bæk] [twaɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːf] [ɪ'skeɪpt] .

We	saw	the	eagle	land	on	the	calf's	back	twice	,	but	the	calf	escaped	.
我们	锯	这	鹰	土地	在	这	小牛的	后退	两次	,	但	这	小牛	逃脱	.

我们看到老鹰两次落在小牛背上，但小牛都逃脱了。

“ [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðen] [ə'tækt] [ə; eɪ][haɪnd][ɪn][ðə; ði][hɜːd] .

“	The	eagle	then	attacked	a	hind	in	the	herd	.
“	这	鹰	然后	遭到攻击	一个	后	在	这	一群	.

“随后，这只鹰袭击了鹿群中的一头雌鹿。”

[ə; eɪ] ['kestrəl] [hɔːk] [naʊ] [dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd] [m'ɒbd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

A	kestrel	hawk	now	joined	in	,	and	mobbed	the	eagle	.
一个	红隼	鹰	现在	加入	在	,	和	暴徒	这	鹰	.

这时，一只红隼也加入了攻击，围攻了那只老鹰。

[ðɪs] [ə'tæk] ['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

This	attack	lasted	only	a	short	time	.
这	攻击	持续	仅有的	一个	短的	时间	.

这次袭击持续时间很短。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðen] ['sɜːkld] [raʊnd] [maɪ] [ded] [stæg] , [ðə; ði] ['kestrəl] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

The	eagle	then	circled	round	my	dead	stag	,	the	kestrel	soon	after	disappearing	.
这	鹰	然后	圈起来	圆形的	我的	死的	麋	,	这	红隼	很快	后	消失	.

老鹰绕着我死去的雄鹿盘旋，红隼随后也消失了。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ['set(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ə'baʊt] [faɪv] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [stæg] ,

The	eagle	settled	on	a	rock	about	five	yards	from	the	dead	stag	,
这	鹰	定居	在	一个	岩石	关于	五	码	从	这	死的	麋	,

老鹰落在离死鹿大约五码远的一块岩石上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ʃəʊd] [ɑː'selvz] .

and	remained	there	until	we	showed	ourselves	.
和	剩余	那里	直到	我们	显示	我们自己	.

他们一直待在那里，直到我们现身。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

All	this	took	place	within	200	yards	of	us	.
全部	这	采取	地方	之内	-	码	的	我们	.

这一切都发生在我们方圆200码的范围内。

“ [ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [lɔːd] ['dɜːwənt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stɔːkɪŋ] [ɒn] ['æpəlˌkrɔs] , [nɪə(r)] ['kɒri]

“	On	the	Tuesday	following	Lord	Derwent	was	also	stalking	on	Applecross	,	near	Corrie
“	在	这	周二	下列的	主	德温特	曾是	还	跟踪	在	苹果十字路口	,	靠近	科里

['ætəˌdeɪl] .

Attadale	.
阿塔代尔	.

“接下来的星期二，德文特勋爵也在阿普尔克罗斯（靠近科里阿塔代尔）附近出没。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)] ['fɪnˌleɪsən] [sɔː] [æn; ən]['iːg(ə)l] [ə'tæk] [ə; eɪ][kɑːf] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

He	and	the	head	stalker	Finlayson	saw	an	eagle	attack	a	calf	,	which	it
他	和	这	头	跟踪者	芬利森	锯	一个	鹰	攻击	一个	小牛	,	哪个	它

[nɒkt] [daʊn] [twaɪs] ,

knocked	down	twice	,
敲门	向下	两次	,

他和首席猎手芬利森看到一只鹰袭击了一头小牛，并两次将其击倒。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːf] [ɪ'skeɪpt] .

but	the	calf	escaped	.
但	这	小牛	逃脱	.

但小牛逃脱了。

" [ðə; ði] ['æpəl,krɔs] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

"	THE	APPLECROSS	HILLS	,	AND	A	HIGHLAND	FISHING	VILLAGE	.
"	这	苹果十字路口	丘陵	,	和	一个	高地	钓鱼	村庄	.

“苹果十字山，以及一个高地渔村。”

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .

By	Finlay	Mackinnon	.
经过	芬利	麦金农	.

作者：芬利·麦金农。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

There	has	been	much	difference	of	opinion	,
那里	有	到过	很多	不同之处	的	观点	,

人们对此存在诸多分歧。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['perɪgrɪn]

and	from	time	to	time	considerable	controversy	as	to	how	the	peregrine
和	从	时间	到	时间	大量	争议	作为	到	如何	这	游隼

[kɪlz] [ɪts] [preɪ] .

kills	its	prey	.
杀戮	它是	猎物	.

人们不时会对游隼如何捕杀猎物产生相当大的争议。

[sʌm; səm] [stˈɔːkəz] [ænd; ənd] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Some	stalkers	and	ornithologists	believe	that	it	is	done	with	the	edge	of	the
一些	跟踪者	和	鸟类学家	相信	那	它	是	完毕	和	这	边缘	的	这

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

一些猎人和鸟类学家认为，这种攻击是用翅膀边缘完成的。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)]['nʌmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [biːk] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['tælən] .

a	smaller	number	with	the	beak	,	whilst	others	think	it	is	done	with	the	talons	.
一个	较小的	数字	和	这	喙	,	而	其他的	思考	它	是	完毕	和	这	利爪	.

少数人认为是用喙完成的，而另一些人则认为是用爪子完成的。

[ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [-]

The	last	-	mentioned	view	is	that	which	[	143	]
这	最后的	-	提及	看法	是	那	哪个	[	-	]

最后提到的观点是[143]

[ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [held] [baɪ] ['fælkənə] ,

is	,	I	believe	,	universally	held	by	falconers	,
是	,	我	相信	,	普遍地	握住	经过	猎鹰者	,

我认为，这是所有驯鹰者普遍认同的观点。

[huː] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðæn; ðən] ['eni]

who	after	all	have	many	more	opportunities	of	seeing	how	it	is	done	than	any
WHO	后	全部	有	许多	更多的	机会	的	看到	如何	它	是	完毕	比	任何

['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] .

other	class	of	men	.
其他	班级	的	男人	.

毕竟，他们比其他任何阶层的人都有更多机会去了解事情是如何发生的。

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð] ['nætʃərəlɪst] [ænd; ənd] [st'ɔːkəz] , ['kiːpərz]

I	have	frequently	discussed	this	question	with	naturalists	and	stalkers	,	keepers
我	有	频繁地	讨论	这	问题	和	自然学家	和	跟踪者	,	守门员

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	others	interested	in	this	subject	,
和	其他的	感兴趣的	在	这	主题	,

我经常与博物学家、猎人、护林员以及其他对此感兴趣的人讨论这个问题。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .

and	have	listened	to	all	they	could	tell	me	.
和	有	听着	到	全部	他们	可以	告诉	我	.

我听取了他们能告诉我的所有内容。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [æt; ət][fɜːst][hænd][frɒm; frəm]

I	have	also	had	the	great	advantage	of	hearing	at	first	hand	from
我	有	还	有	这	伟大的	优势	的	听力	在	第一的	手	从

['fælkənə] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ðeə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

falconers	of	experience	their	views	and	their	reasons	for	them	.
猎鹰者	的	经验	他们的	浏览	和	他们的	原因	为了	他们	.

我还有幸直接聆听了经验丰富的猎鹰者们的观点和理由。

['fɜːðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪld] ['perɪgrɪn] [pə'sjuː] [ænd; ənd]

I	have	myself	been	so	fortunate	as	to	see	the	wild	peregrine	pursue	and
我	有	我	到过	所以	幸运	作为	到	看	这	荒野	游隼	追求	和

[stuːp] [æt; ət][ɪts] ['kwɒri] .

stoop	at	its	quarry	.
哈腰	在	它是	采石场	.

我本人非常幸运，亲眼目睹了野生游隼追逐猎物并俯冲捕食的场景。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	seen	it	strike	and	kill	it	and	on	occasion	miss	it	.
我	有	已见	它	罢工	和	杀	它	和	在	场合	错过	它	.

我亲眼见过它击中并杀死猎物，也偶尔见过它失手。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ai][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

In	addition	to	this	,	I	have	read	everything	I	could	find	on	this	subject	,
在	添加	到	这	,	我	有	读	一切	我	可以	寻找	在	这	主题	,

除此之外，我已经阅读了我能找到的所有关于这个主题的资料。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

both	in	the	older	and	more	modern	books	of	authority	.
两个都	在	这	老	和	更多的	现代的	图书	的	权威	.

无论是在较古老的权威书籍中，还是在较现代的权威书籍中。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [held] [baɪ][ðə; ði] ['fælkənə] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,

I	am	satisfied	myself	that	the	view	held	by	the	falconers	is	the	true	one	,
我	是	使满意	我	那	这	看法	握住	经过	这	猎鹰者	是	这	真的	一	,

我本人确信，驯鹰者们的观点才是正确的。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [steɪt] [ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] ['betə(r)][ðæn; ðən] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [səʊ] [wel] [æz; əz] ,

and	I	cannot	state	their	conclusions	better	than	,	or	indeed	so	well	as	,
和	我	不能	状态	他们的	结论	更好的	比	,	或者	的确	所以	出色地	作为	,

我无法比他们更好地，或者说无法像他们那样出色地阐述他们的结论。

[baɪ] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] ['lɛtəz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

by	quoting	from	three	letters	that	I	have	received	.
经过	引用	从	三	信件	那	我	有	已收到	.

摘录我收到的三封信。

[ðə; ði] ['raɪtər] [pv; əv] [ðiːz] [θriː] ['lɛtəz] [hæv; həv]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwəʊt]

The	writers	of	these	three	letters	have	kindly	given	me	permission	to	quote
这	作家	的	这些	三	信件	有	亲切地	给定	我	允许	到	引用

[ðeə(r)] [v'juːz] .

their	Views	.
他们的	浏览	.

这三封信的作者慷慨地允许我引用他们的观点。

['meɪdʒə(r)][siː] . [iː] . ['ræd,klɪf] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ʌn'raɪvld] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]

Major	C	.	E	.	Radclyffe	,	who	has	had	almost	unrivalled	experience	as	a
主要的	C	.	E	.	拉德克利夫	,	WHO	有	有	几乎	无与伦比	经验	作为	一个

['fɔːlkənə(r)] , [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

falconer	,	writes	as	follows	:
猎鹰人	,	写	作为	跟随	:

拥有几乎无人能及的驯鹰经验的C.E.拉德克利夫少校写道：

“ [ɔːl] [fɔːmz] [pv; əv][f'ælkənz][ænd; ənd] [ʃɔːt] - [wɪŋd] [hɔːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['spærəʊ] - [hɔːks]

“	All	forms	of	falcons	and	short	-	winged	hawks	,	such	as	sparrow	-	hawks
“	全部	表格	的	猎鹰	和	短的	-	有翅膀的	老鹰	,	这样的	作为	麻雀	-	老鹰

[ænd; ənd] ['gɒshɔːk] , [-]

and	goshawks	,	[	144	]
和	苍鹰	,	[	-	]

“所有种类的隼和短翅鹰，如雀鹰和苍鹰，[144]

['ɔːlweɪz] [straɪk] [ðeə(r)] ['kwɒri] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] .

always	strike	their	quarry	with	their	feet	,	and	never	with	anything	else	.
总是	罢工	他们的	采石场	和	他们的	脚	,	和	绝不	和	任何事物	别的	.

它们总是用脚攻击猎物，从不使用其他任何东西。

[ðə; ði] ['kɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] - [baɪnd][tuː; tə] - [ðeə(r)] ['kwɒri] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

The	killers	are	those	which	'	bind	to	'	their	quarry	in	the	air	,	that	is	,
这	杀手	是	那些	哪个	-	绑定	到	-	他们的	采石场	在	这	空气	,	那	是	,

这些杀手是指那些在空中“束缚”猎物的杀手，也就是说，

[pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðeə(r)] [fiːt] ,

pick	up	a	bird	in	their	feet	,
挑选	向上	一个	鸟	在	他们的	脚	,

用脚捡起一只鸟，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [gəʊ][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	never	let	go	of	it	until	they	come	to	the	ground	.
和	绝不	让	去	的	它	直到	他们	来	到	这	地面	.

并且绝不松手，直到它们倒在地上。

[ə; eɪ] ['riːəli] [ɪk'spɪəriənst] [əʊld] [treɪnd] ['fɔːlkən] [dʌz] [ðɪs] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [pv; əv] [ten] .

A	really	experienced	old	trained	falcon	does	this	nine	times	out	of	ten	.
一个	真的	经验丰富的	老的	受过训练	鹘	做	这	九	时代	出去	的	十	.

一只经验丰富的老猎鹰十有八九都能做到这一点。

“ ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['stuːpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

“	Sometimes	,	however	,	when	stooping	from	a	great	height	,
“	有时	,	然而	,	什么时候	弯腰	从	一个	伟大的	高度	,

“然而，有时从高处俯身时，

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [pv; əv][ðə; ði]['fɔːlkən][ɪz][səʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [baɪndz]

the	impetus	of	the	falcon	is	so	terrific	that	she	seems	to	know	if	she	'	binds
这	动力	的	这	鹘	是	所以	了不起	那	她	似乎	到	知道	如果	她	-	结合

[tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒri] ,

to	'	her	quarry	,
到	-	她	采石场	,

猎鹰的冲劲如此强大，以至于它似乎知道自己是否“抓住”了猎物。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [æz; əz] ['nɪəli] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][legz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

the	impact	will	be	so	great	as	nearly	to	tear	her	legs	from	her
这	影响	将要	是	所以	伟大的	作为	几乎	到	撕	她	腿	从	她

['bɒdi] .

body	.
身体	.

冲击力之大，几乎要把她的双腿从身体上撕裂下来。

[ðʌs] , [wen] ['stuːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [bɜːd][laɪk][ə; eɪ] [graʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['feznt] , [æt; ət] [greɪt]

Thus	,	when	stooping	at	a	heavy	bird	like	a	grouse	,	or	a	pheasant	,	at	great
因此	,	什么时候	弯腰	在	一个	重的	鸟	喜欢	一个	松鸡	,	或者	一个	野鸡	,	在	伟大的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

因此，当以极快的速度俯冲捕食像松鸡或野鸡这样体型较大的鸟类时，

[ðə; ði]['fɔːlkən] ['slaɪtli] [θrəʊz] ['ʌpwədz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɪmpækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒri] ,

the	falcon	slightly	throws	upwards	on	her	impact	with	the	quarry	,
这	鹘	轻微地	投掷	向上	在	她	影响	和	这	采石场	,

猎鹰在撞击猎物时略微向上扬起羽毛。

[ænd; ənd] [di'livəz] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [bləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] [lɒŋ] [bæk] ['tælən] .

and	delivers	a	raking	blow	with	her	single	long	back	talon	.
和	交付	一个	耙草	吹	和	她	单身的	长的	后退	爪	.

然后她用背部的长爪猛击。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ([hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['tælən] ['biːɪŋ] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzə(r)])

By	this	means	(	her	back	talon	being	sharp	as	a	razor	)
经过	这	方法	(	她	后退	爪	存在	锋利的	作为	一个	剃刀	)

凭借这种方式（她背上的爪子锋利如剃刀）

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [graʊs] [rɪpt] ['əʊpən][frɒm; frəm][ɪts] [teɪl][tuː; tə][ɪts] [nek] .

I	have	seen	a	grouse	ripped	open	from	its	tail	to	its	neck	.
我	有	已见	一个	松鸡	撕裂	打开	从	它是	尾巴	到	它是	脖子	.

我曾亲眼目睹一只松鸡从尾巴到脖子被撕开。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [wɪŋ] ['brəʊkən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [hed] [kʌt] [ɒf] .

I	have	seen	its	wing	broken	and	I	have	seen	its	head	cut	off	.
我	有	已见	它是	翼	破碎的	和	我	有	已见	它是	头	切	离开	.

我曾亲眼目睹它的翅膀折断，也曾亲眼目睹它的头被砍掉。

“ [ɔːl] [fælkənz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][rɪsk] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

“	All	falcons	are	very	careful	not	to	risk	touching	anything	with	their	wings	,
“	全部	猎鹰	是	非常	小心	不是	到	风险	接触	任何事物	和	他们的	翅膀	,

“所有猎鹰都非常小心，不会冒险用翅膀触碰到任何东西。”

[hens] [ə; eɪ]['fɔːlkən] [wɪl] ['nevə(r)] ['riːəli] [stuːp] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə]

hence	a	falcon	will	never	really	stoop	at	a	bird	on	the	ground	with	an	idea
因此	一个	鹘	将要	绝不	真的	哈腰	在	一个	鸟	在	这	地面	和	一个	主意

[ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	catching	it	,
的	捕捉	它	,

因此，猎鹰永远不会真的俯冲去捕捉地面上的鸟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['stuːpɪŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɜːd] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɒn][ðə; ði] [-]

but	they	will	keep	stooping	just	over	a	bird	they	can	see	on	the	[	145	]
但	他们	将要	保持	弯腰	只是	超过	一个	鸟	他们	能	看	在	这	[	-	]

但是他们会一直弯腰俯身去看一只他们能看到的鸟[145]

[graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['flʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

ground	in	the	hope	of	flushing	it	,	and	then	they	will	catch	it	in	a	minute	.
地面	在	这	希望	的	冲洗	它	,	和	然后	他们	将要	抓住	它	在	一个	分钟	.

把它碾碎，希望能够冲走，然后他们很快就能抓住它。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [fˈælkənz][ænd; ənd] [hɔːks] [breɪk] [ðeə(r)] [wɪŋz] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [twɪg] [ɒn]
“ I have seen falcons and hawks break their wings by striking the smallest twig on
〃 我 有 已见 猎鹰 和 老鹰 休息 他们的 翅膀 经过 引人注目 这 最小 枝条 在
[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wen] [ˌmɪsˈdʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ] [stuːp] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːd] .
the branch of a tree when misjudging a stoop at a bird .
这 分支 的 一个 树 什么时候 误判 一个 哈腰 在 一个 鸟 .

“我曾见过猎鹰和隼在误判俯冲捕鸟的时机时，撞到树枝上最小的树枝而折断翅膀。

“ [ˈðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈiːzəli] [ə; eɪ] [hɔːk] [wʊd] [smæʃ] [ɪts] [wɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Therefore , you can imagine how easily a hawk would smash its wing if it
〃 所以 , 你 能 想象 如何 容易地 一个 鹰 会 粉碎 它是 翼 如果 它
[əˈtemptɪd] [ðɪs] ,
attempted this ,
尝试过 这 ,

“因此，你可以想象，如果一只鹰试图这样做，它的翅膀会多么容易被折断。”

[tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [ˈhevi] [bɜːd][laɪk][ə; eɪ] [graʊs] [ɔː(r)] [ˈfeznt] [ˈgəʊɪŋ][æt; ət] [təˈrɪfɪk] [spiːd] .
to hit a heavy bird like a grouse or pheasant going at terrific speed .
到 打 一个 重的 鸟 喜欢 一个 松鸡 或者 野鸡 去 在 了不起 速度 .

击中像松鸡或野鸡这样速度极快的大型鸟类。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːn] - [ˈtenɪs] [bɔːl] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈfælkənz] [wɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][æt; ət]
“ If you threw a lawn - tennis ball against a falcon's wing coming at you at
〃 如果 你 扔 一个 草地 - 网球 球 反对 一个 猎鹰的 翼 未来 在 你 在
[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)][ˈaʊə(r)] ,
the rate of over a hundred miles per hour ,
这 速度 的 超过 一个 百 英里 每 小时 ,

“如果你用网球去击打一只以超过每小时一百英里的速度向你飞来的猎鹰的翅膀，

[ænd; ənd][hɪt][ɪts] [wɪŋ] - [bəʊn] , [ðæt] [hɔːk] [wʊd] [ˈnevə(r)][flaɪ][əˈgen] .
and hit its wing - bone , that hawk would never fly again .
和 打 它是 翼 - 骨 , 那 鹰 会 绝不 飞 再次 .

如果鹰的翅膀骨被撞伤，那只鹰就再也飞不起来了。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] , [wen] [ˈkɑːstɪŋ] [ˈlaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [traʊt] [rɒd] ,
“ I have many times in my life , when casting lightly with a very small trout rod ,
〃 我 有 许多 时代 在 我的 生活 , 什么时候 铸件 轻轻 和 一个 非常 小的 鳟鱼 杆 ,

“我一生中有很多次，用很小的鳟鱼竿轻轻抛竿的时候，

[dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [ɔː(r)] [ˈswɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] .
just touched the wing of a swift or swallow with the tip of the rod .
只是 感动 这 翼 的 一个 迅速 或者 吞 和 这 提示 的 这 杆 .

用鱼竿尖轻轻触碰到了雨燕或燕子的翅膀。

[aɪ][ˈnevə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ][rɒd] [ðʌs] , [bʌt; bət] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [brəʊk] [ðə; ði][ˈbɜːrdz] [wɪŋ] .
I never broke a rod thus , but nearly always broke the bird's wing .
我 绝不 打破 一个 杆 因此 , 但 几乎 总是 打破 这 鸟类 翼 .

我用这种方法从未弄断过鱼竿，但几乎总是弄断鸟的翅膀。

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,
I think , when you come to consider these things ,
我 思考 , 什么时候 你 来 到 考虑 这些 事物 ,

我认为，当你考虑这些事情的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːk] [deə(r)] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɜːd] [wɪð] [ɪts] [wɪŋ] .
you will see that a hawk dare not strike the smallest bird with its wing .
你 将要 看 那 一个 鹰 敢 不是 罢工 这 最小 鸟 和 它是 翼 .

你会发现，鹰不敢用翅膀攻击最小的鸟。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪts] [biːk] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɒf] [ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ It uses its beak only to finish off a bird on the ground ,
〃 它 用途 它是 喙 仅有的 到 结束 离开 一个 鸟 在 这 地面 ,

“它只用喙来杀死倒在地上的鸟。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrdz] [nek] [wɪð] [ɪts] [biːk] .

and	this	she	does	by	breaking	the	bird's	neck	with	its	beak	.
和	这	她	做	经过	打破	这	鸟类	脖子	和	它是	喙	.

她用鸟喙折断鸟的脖子，从而达到这个目的。

“ [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [waɪld][ænd; ənd] [treɪnd] [hɔːks] [-]

“ I	have	lived	amongst	wild	and	trained	hawks	[	146	]
” 我	有	居住地	在	荒野	和	受过训练	老鹰	[	-	]

“我曾与野生和训练过的鹰一起生活[146]

[ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [truː] .

all	my	life	,	and	I	can	assure	you	the	above	facts	are	true	.
全部	我的	生活	,	和	我	能	保证	你	这	多于	事实	是	真的	.

我一生都如此，我可以向你保证以上事实属实。

” [ðə; ði] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [graʊs] [baɪ] ['straɪkɪŋ]

” The	reference	in	the	above	letter	to	the	peregrine	killing	a	grouse	by	striking
” 这	参考	在	这	多于	信	到	这	游隼	杀	一个	松鸡	经过	引人注目

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts]['tælən][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [greɪt]

it	with	its	talon	reminds	me	of	the	following	interesting	note	in	Birds	of	Great
它	和	它是	爪	提醒	我	的	这	下列的	有趣的	笔记	在	鸟类	的	伟大的

['brɪt(ə)n] ([faɪv] ['vɒljuːmz]) ,

Britain	(	5	volumes	)	,
英国	(	5	卷	)	,

“上述信件中提到的游隼用爪子击杀松鸡的情节，让我想起了《英国鸟类》（5卷）中的以下有趣记载，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [dʒɒn] [guːld] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ɪn] - .

published	by	the	author	,	John	Gould	,	F	.	R	.	S	.	,	in	1873	.
已发布	经过	这	作者	,	约翰	古尔德	,	F	.	拉	.	S	.	,	在	-	.

由约翰·古尔德（John Gould，FRS）于 1873 年出版。

“ ['evɪdəns] [fɔːwədɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [bɜːr'dɛt] , ['kiːpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] . . .

“ Evidence	forwarded	to	Mr	.	James	Burdett	,	keeper	to	the	Earl	of	Craven	.	.	.
” 证据	转发	到	先生	.	詹姆斯	伯德特	,	守门员	到	这	伯爵	的	懦夫	.	.	.

.

:

.

“证据已转交给克雷文伯爵的保管员詹姆斯·伯德特先生……”

[ɒn] [dɪ'sektɪŋ] [ə; eɪ] [kuːt] [ai] [sɔː] ['teɪkən][ænd; ənd] [drɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['perɪgrɪn] ['fɔːlkən] ,

On	dissecting	a	coot	I	saw	taken	and	dropped	by	a	peregrine	falcon	,
在	解剖	一个	笨人	我	锯	已采取	和	掉落	经过	一个	游隼	鹘	,

在解剖一只被游隼捕食后丢弃的白骨顶鸡时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [nek] ['dɪsləkeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [dʒɔɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][æn; ən]

I	found	the	neck	dislocated	at	the	third	joint	from	the	head	and	an
我	成立	这	脖子	脱臼	在	这	第三	联合的	从	这	头	和	一个

[ə'pɪərəns] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] [klɔː] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [breɪn]

appearance	as	if	the	sharp	point	of	the	hind	claw	had	penetrated	the	brain
外貌	作为	如果	这	锋利的	观点	的	这	后	爪	有	渗透	这	脑

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒksɪˌpʌt] .

at	the	occiput	.
在	这	枕骨	.

我发现它的脖子在从头部算起的第三个关节处脱臼，而且看起来后爪的尖锐部分似乎刺穿了枕骨处的大脑。

” ['kæptɪn] [siː] . [ef] . [ə; eɪ] . ['pɔːtl] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [raɪts] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

” Captain	C	.	F	.	A	.	Portal	,	D	.	S	.	O	.	,	writes	as	follows	:
” 队长	C	.	F	.	一个	.	门户网站	,	D	.	S	.	哦	.	,	写	作为	跟随	:

“CFA Portal 队长（DSO）写道：”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [geɪm] - [bɝdz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [treɪnd] ['perɪgrɪn] [wɪ'ðɪn]
“ I have seen many dozens of game - birds struck down by trained peregrines within
“ 我 有 已见 许多 几十个 的 游戏 - 鸟类 击 向下 经过 受过训练 游隼 之内
- [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
50 yards of me ,
- 码 的 我 ,

“我曾多次亲眼目睹训练有素的游隼在我50码范围内击落数十只猎鸟，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['defɪnətli] [steɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [ɪn'veəriəbli] [eɪmz] [ə; eɪ] [bleʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tælən]
and I can definitely state that the hawk invariably aims a blow with the talons
和 我 能 确实 状态 那 这 鹰 总是 目标 一个 吹 和 这 利爪
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɒri] . . . .
at his quarry . . . .
在 他的 采石场 . . . .

我可以肯定地说，鹰总是会用爪子攻击猎物……

“ [səʊ] [truː] [ɪz][ə; eɪ] ['pɛrəˌgrɪnz] [eɪm] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [gets] [həʊm] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][haɪnd] ['tælən]
“ So true is a peregrine's aim that he generally gets home with both his hind talons
“ 所以 真的 是 一个 游隼的 目的 那 他 一般来说 获得 家 和 两个都 他的 后 利爪
['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɔːriz] [bæk] ,
somewhere near the middle of the quarry's back ,
某处 靠近 这 中间 的 这 采石场的 后退 ,

“游隼的投掷精准度极高，它通常能用两只后爪准确地击中猎物背部中部附近。”

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [hɪts] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [-]
but often he hits a wing and breaks it , and occasionally he [147]
但 经常 他 点击量 一个 翼 和 休息 它 , 和 偶尔 他 [-]

但他经常击中机翼并将其击断，偶尔他[147]

[breɪks] [ðə; ðɪ] [nek] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .
breaks the neck in the same way .
休息 这 脖子 在 这 相同的 方式 .

以同样的方式折断脖子。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɝdz] (['pɑːtrɪdʒ]) [kɪld] [baɪ] [hɔːks] ,
I have examined hundreds of birds (partridges) killed by hawks ,
我 有 检查 数百 的 鸟类 (鹧鸪) 被杀 经过 老鹰 ,

我检查过数百只被鹰捕杀的鸟类（鹧鸪），

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [tuː] [haɪnd] ['tælən] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I have always found the mark of two hind talons or one of them .
和 我 有 总是 成立 这 标记 的 二 后 利爪 或者 一 的 他们 .

我总能找到两只后爪或其中一只后爪的痕迹。

[ðə; ðɪ] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːks]
The decapitation is generally performed within a few seconds of the hawk's
这 斩首 是 一般来说 执行 之内 一个 很少 秒 的 这 鹰的
[ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪzd] [ɔː(r)] ['krɪp(ə)ld] ['vɪktɪm] .
alighting on the dazed or crippled victim .
下车 在 这 茫然 或者 残疾的 受害者 .

鹰落在神志不清或行动不便的受害者身上后，通常会在几秒钟内将其斩首。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][wʌn] ['paʊəf(ə)l] [rentʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːk] .
It is performed by one powerful wrench of the beak .
它 是 执行 经过 一 强大的 扳手 的 这 喙 .

这是通过鸟喙的一次强力扭转完成的。

[nəʊ] ['perɪgrɪn] [wɪl] [iːt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [plʌk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɜːd] . . . .
No peregrine will eat or even pluck a living bird . . . .
不 游隼 将要 吃 或者 甚至 采摘 一个 活的 鸟 . . . .

游隼不会吃活鸟，甚至不会拔活鸟的毛……

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['perɪgrɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [ded]

In	my	experience	it	is	a	rare	thing	for	a	peregrine	to	strike	a	bird	dead
在	我的	经验	它	是	一个	稀有的	事物	为了	一个	游隼	到	罢工	一个	鸟	死的

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

以我的经验来看，游隼在空中击毙鸟类的情况非常罕见。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'keɪʒnəli] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [nek] ,

It	does	occasionally	happen	that	the	blow	falls	on	the	head	or	neck	,
它	做	偶尔	发生	那	这	吹	瀑布	在	这	头	或者	脖子	,

偶尔也会发生击中头部或颈部的情况。

[bʌt; bət] [wɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][ɪz] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

but	what	generally	happens	is	that	the	bird	is	thrown	violently	to	the	ground	with
但	什么	一般来说	发生	是	那	这	鸟	是	抛掷	暴力	到	这	地面	和

[ə; eɪ] [wɪŋ] ['brəʊkən][ɔː(r)][ðə; ði] [bæk] ['dɪsləkeɪtɪd] .

a	wing	broken	or	the	back	dislocated	.
一个	翼	破碎的	或者	这	后退	脱臼	.

但通常情况下，鸟会被猛烈地摔到地上，导致翅膀骨折或背部脱臼。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [deiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	concussion	with	the	ground	dazes	it	,
这	脑震荡	和	这	地面	茫然	它	,

与地面撞击的冲击力使它头晕目眩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] ['kwɪkli] [drɒps] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [biːk] .

and	the	hawk	quickly	drops	down	upon	it	and	kills	it	with	its	beak	.
和	这	鹰	迅速地	滴	向下	之上	它	和	杀戮	它	和	它是	喙	.

鹰迅速俯冲而下，用喙将其杀死。

“ [ðə; ði] ['mɜːlɪn] ['ɒf(ə)n] [kɪlz] [kəm'pærətɪvli] [lɑːdʒ] [bɜ·dz] ([iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [θrʌʃ] , ['fiːldfeə] , ['gəʊldən]

“	The	merlin	often	kills	comparatively	large	birds	(	e	.	g	.	the	thrush	,	fieldfare	,	golden
“	这	梅林	经常	杀戮	比较	大的	鸟类	(	e	.	克	.	这	画眉	,	田鹨鸫	,	金的

['plʌvə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [baɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ][ðem; ðəm] ,

plover	,	etc	.	)	by	strangling	them	,
鸻	,	ETC	.	)	经过	勒死	他们	,

“灰背隼经常通过勒死的方式杀死体型相对较大的鸟类（例如画眉、田鸫、金斑鸻等）。”

[æz; əz][ɪts] [biːk] [ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] .

as	its	beak	is	not	strong	enough	to	break	their	necks	.
作为	它是	喙	是	不是	强的	足够的	到	休息	他们的	脖子	.

因为它的喙不够强壮，无法折断它们的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [lɑːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['perɪgrɪn] [kɪlz] [hɪz; ɪz]

It	kills	larks	,	etc	.	,	in	the	same	way	as	the	peregrine	kills	his
它	杀戮	云雀	,	ETC	.	,	在	这	相同的	方式	作为	这	游隼	杀戮	他的

['kwɒri] , [ðæt] [ɪz] ,

quarry	,	that	is	,
采石场	,	那	是	,

它捕杀云雀等鸟类，就像游隼捕杀猎物一样，也就是说，

[baɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

by	sudden	dislocation	of	the	neck	.
经过	突然	错位	的	这	脖子	.

颈椎突然脱位。

“ [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [kɪlz] [ɪts] [preɪ] [baɪ] ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

“	**The**	**sparrow**	**-**	**hawk**	**kills**	**its**	**prey**	**by**	**gripping**	**it**	**with**	**its**	**feet**	**and**	**driving**	**the**
”	这	麻雀	-	鹰	杀戮	它是	猎物	经过	扣人心弦	它	和	它是	脚	和	驾驶	这

[klɔːz] ['ɪntuː][ɪts] ['bɒdi] ;

claws	**into**	**its**	**body**	**;**
爪子	进入	它是	身体	;

“雀鹰用爪子抓住猎物，将爪子刺入猎物体内，从而杀死猎物；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [deθ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

this	**is**	**a**	**slow**	**death**	**sometimes**	**,**	**and**	**the**	**[**	**148**	**]**
这	是	一个	慢的	死亡	有时	,	和	这	[	-	]

有时这是一种缓慢的死亡，而且[148]

['spærəʊ] - [hɔːk] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['fælkənz] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['plʌkɪŋ] ([ænd; ənd]

sparrow	**-**	**hawk**	**has**	**none**	**of**	**the**	**true**	**falcon's**	**scruples**	**about**	**plucking**	**(**	**and**
麻雀	-	鹰	有	没有任何	的	这	真的	猎鹰的	顾虑	关于	拔毛	(	和

['iːv(ə)n] , [aɪ][fɪə(r)] ,

even	**,**	**I**	**fear**	**,**
甚至	,	我	害怕	,

雀鹰不像真正的猎鹰那样有拔毛的顾虑（甚至，我担心，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)]) [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɜːd] .

beginning	**to**	**devour**	**)**	**a**	**living**	**bird**	**.**
开始	到	吞食	)	一个	活的	鸟	.

开始吞食）一只活鸟。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	**I**	**do**	**not**	**like**	**the**	**sparrow**	**-**	**hawk**	**for**	**this**	**reason**	**,**	**though**	**,**	**of**	**course**	**,**
”	我	做	不是	喜欢	这	麻雀	-	鹰	为了	这	原因	,	尽管	,	的	课程	,

“当然，我不喜欢雀鹰的原因就在于此。”

[ðə; ði]['fɔːlkənə(r)][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'vent] ['kruːəlti] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒri] [hɪm'self] .

the	**falconer**	**can**	**generally**	**prevent**	**cruelty**	**by**	**killing**	**the**	**quarry**	**himself**	**.**
这	猎鹰人	能	一般来说	防止	残酷	经过	杀	这	采石场	他自己	.

猎鹰人通常可以通过自己杀死猎物来防止残忍行为。

” ['kæptɪn] [dʒiː] . [es] . [bleɪn] , [ə'nʌðə(r)] ['fɔːlkənə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] , ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][nəʊ]

”	**Captain**	**G**	**.**	**S**	**.**	**Blaine**	**,**	**another**	**falconer**	**of**	**great**	**experience**	**,**	**also**	**has**	**no**
”	队长	G	.	S	.	布莱恩	,	其他	猎鹰人	的	伟大的	经验	,	还	有	不

[daʊt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

doubt	**on**	**the**	**matter**	**.**
怀疑	在	这	事情	.

“另一位经验丰富的猎鹰人布莱恩上尉对此也毫不怀疑。”

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [raɪts] :

In	**a**	**letter**	**to**	**me**	**on**	**this**	**question**	**he**	**writes**	**:**
在	一个	信	到	我	在	这	问题	他	写	:

他在一封就此问题写给我的信中写道：

“ [ə; eɪ] ['perɪgrɪn] [straɪks] [wɪð] [ɪts] ['tælən] ['əʊnli] .

“	**A**	**peregrine**	**strikes**	**with**	**its**	**talons**	**only**	**.**
”	一个	游隼	罢工	和	它是	利爪	仅有的	.

游隼只用爪子攻击。

[ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [bləʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kaʊntləs] ['kwɔːriːz] [æt; ət] [kləʊz]

Of	**this**	**I**	**am**	**certain**	**,**	**having**	**seen**	**the**	**blow**	**given**	**to**	**countless**	**quarries**	**at**	**close**
的	这	我	是	肯定	,	拥有	已见	这	吹	给定	到	无数	采石场	在	关闭

['kwɔːtəz] .

quarters	**.**
四分之一	.

对此我深信不疑，因为我曾近距离目睹无数猎物遭受重创。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ'dɪə] ([ðæt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋ]) [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

How	the	other	idea	(	that	of	striking	with	the	wing	)	could	possibly	have
如何	这	其他	主意	(	那	的	引人注目	和	这	翼	)	可以	可能	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

originated	I	do	not	know	.
起源于	我	做	不是	知道	.

我不知道另一种想法（用翅膀攻击）是如何产生的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ɪm'præktɪkəbl] . . . .

It	is	quite	obviously	impracticable	.	.	.	.
它	是	相当	明显地	不切实际	.	.	.	.

这显然是不切实际的.....

[ɪf] [ə; eɪ] ['perɪgrɪn] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [di'livəz] [wen] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

If	a	peregrine	administered	the	terrific	blow	which	she	delivers	when	striking	a
如果	一个	游隼	管理	这	了不起	吹	哪个	她	交付	什么时候	引人注目	一个

['kwɒri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,

quarry	with	her	wing	,
采石场	和	她	翼	,

如果一只游隼用翅膀猛击猎物，造成致命一击，

[brest] , [ɔː(r)] [biːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] ['ɪndʒəd] .

breast	,	or	beak	,	she	would	be	knocked	out	at	once	,	and	permanently	injured	.
胸部	,	或者	喙	,	她	会	是	敲门	出去	在	一次	,	和	永久的	受伤	.

如果攻击她的胸部或喙，她会立即昏迷，并受到永久性伤害。

[ə; eɪ] ['perɪgrɪn] [kæn; kən] ['iːzəli] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [stuːp] ,

A	peregrine	can	easily	,	after	recovering	from	her	stoop	,
一个	游隼	能	容易地	,	后	恢复中	从	她	哈腰	,

一只游隼在从俯冲姿势恢复过来后，很容易就能.....

[tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['kwɒri] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

turn	over	again	and	catch	the	quarry	in	the	air	.
转动	超过	再次	和	抓住	这	采石场	在	这	空气	.

再次翻身，在空中抓住猎物。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] [dʌn] , [wen] [ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

I	have	seen	this	often	done	,	when	the	bird	had	been	struck	high	up	in	the	air	.
我	有	已见	这	经常	完毕	,	什么时候	这	鸟	有	到过	击	高的	向上	在	这	空气	.

我经常看到这种情况，当鸟儿在高空被击中时，就会发生这种情况。

[ɪf] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːk] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	near	the	ground	,	it	would	fall	before	the	hawk	could	get	hold	of	it	.
如果	靠近	这	地面	,	它	会	落下	前	这	鹰	可以	得到	抓住	的	它	.

如果飞蛾靠近地面，它会在老鹰抓住它之前掉下来。

['meni] ['ɔːlsəʊ] ['ɒf(ə)n] [kætʃ] [ænd; ənd] [həʊld] [ə; eɪ] ['kwɒri] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Many	also	often	catch	and	hold	a	quarry	without	knocking	it	down	.
许多	还	经常	抓住	和	抓住	一个	采石场	没有	敲门	它	向下	.

许多人还经常捕获猎物并将其控制住，而不会将其击倒。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [-]

This	is	the	way	most	successful	[	149	]
这	是	这	方式	最多	成功的	[	-	]

这是最成功的方法[149]

[geɪm] [hɔːks] [kætʃ] [graʊs] [ɔː(r)] ['pɑːtrɪdʒ] .

game	hawks	catch	grouse	or	partridges	.
游戏	老鹰	抓住	松鸡	或者	鹧鸪	.

猎鹰捕食松鸡或鹧鸪。

[wen] [strʌk] ,
When struck ,
什么时候 击 ,

被击中时，

[ðə; ði] [bləʊ] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
the blow is delivered on any part of the body — it may be the head and
这 吹 是 发表 在 任何 部分 的 这 身体 — 它 可能 是 这 头 和
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bæk] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] .
it may be the back or the wing which may be broken .
它 可能 是 这 后退 或者 这 翼 哪个 可能 是 破碎的 .

击打可以落在身体的任何部位——可能是头部，也可能是背部，甚至翅膀都可能被打断。

" [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælɑːd] .
" DEATH OF THE MALLARD .
" 死亡 的 这 凫 .

“野鸭之死。”

[baɪ][dʒeɪ] . [wʊlf] .
By J . Wolf .
经过 J . 狼 .

作者：J. Wolf

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['ɒlɪvə] & [bɔɪd] , ['edɪnbrə] , [frɒm; frəm] [geɪm] -
Reproduced by kind permission of Messrs . Oliver & Boyd , Edinburgh , from Game -
复制品 经过 种类 允许 的 先生们 . 奥利弗 & 博伊德 , 爱丁堡 , 从 游戏 -
[bɜːdz] [ænd; ənd][waɪld] [faʊl] ,
Birds and Wild Fowl ,
鸟类 和 荒野 鸡 ,

经爱丁堡 Oliver & Boyd 先生许可转载自《猎禽和野禽》

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [nɒks] .
by A . E . Knox .
经过 一个 . E . 诺克斯 .

作者：AE Knox。

[ɪn] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlkənə(r)] ([dʒɒn] ['nɪmoʊ] , ['lʌndən] , -)
In Reminiscences of a Falconer (John Nimmo , London , 1901)
在 回忆录 的 一个 猎鹰者 (约翰 尼莫 , 伦敦 , -)

《猎鹰人的回忆录》（约翰·尼莫，伦敦，1901 年）

['meɪdʒə(r)][siː] . [eɪtʃ] . ['fɪʃə(r)] [raɪts] :
Major C . H . Fisher writes :
主要的 C . H . 费舍尔 写 :

CH Fisher少校写道：

" [ðə; ði] [bləʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fælkənz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [haɪnd]['tælən][ɒv; əv] [iːtʃ] [fʊt] —
" The blow is given by the falcon's strong and sharp hind talon of each foot —
" 这 吹 是 给定 经过 这 猎鹰的 强的 和 锋利的 后 爪 的 每个 脚 —
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['drɪvn] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːd] [weɪɪŋ]
usually sharp as a needle and driven at great speed by a bird weighing
通常 锋利的 作为 一个 针 和 驱动 在 伟大的 速度 经过 一个 鸟 称重
['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː]['el biː] .
over 2 lb .
超过 2 磅 .

“猎鹰每只脚上强壮而锋利的后爪会给予攻击——通常像针一样锋利，而且体重超过 2 磅的猎鹰会以极快的速度挥动爪子。”

" [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fælkənz] [stuːp] ['meɪdʒə(r)] ['fɪʃə(r)] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld]

"	As	illustrating	the	falcon's	stoop	Major	Fisher	describes	how	he	saw	a	wild
"	作为	图示	这	猎鹰的	哈腰	主要的	费舍尔	描述	如何	他	锯	一个	荒野

['fɔːlkən] [straɪk] [ə; eɪ] ['greɪhen] [twaɪs] .

falcon	strike	a	greyhen	twice	.
鹘	罢工	一个	灰母鸡	两次	.

“为了说明猎鹰俯冲攻击的原理，费舍尔少校描述了他亲眼目睹一只野生猎鹰两次击中一只灰母鸡的情景。

[hiː; hi] [sez] ([piː] . -) :

He	says	(	p	.	97	)	:
他	说道	(	p	.	-	)	:

他说（第97页）:

“ [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fælkənz] [stuːp] ,

“	As	illustrating	the	force	of	a	falcon's	stoop	,
"	作为	图示	这	力量	的	一个	猎鹰的	哈腰	,

“以此来展现猎鹰俯冲的力量，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

I	may	mention	an	incident	which	occurred	to	me	on	the	banks	of	the	river
我	可能	提到	一个	事件	哪个	发生	到	我	在	这	银行	的	这	河

['ɔːrɪn] [wen] ['fɪʃɪŋ] .

Orrin	when	fishing	.
奥林	什么时候	钓鱼	.

我可以提一下我在奥林河岸边钓鱼时发生的一件事。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['brækən] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [θriː] ['greɪˌhɛnz] .

From	some	bracken	I	put	up	three	greyhens	.
从	一些	蕨类植物	我	放	向上	三	灰鸡	.

我从一些蕨类植物里养了三只灰鸡。

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld]['fɔːlkən][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɜːd] .

Down	came	a	wild	falcon	from	the	sky	at	the	middle	bird	.
向下	来了	一个	荒野	鹘	从	这	天空	在	这	中间	鸟	.

一只野生猎鹰从天而降，落在了中间那只鸟身上。

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [bləʊ] .

I	saw	and	heard	the	blow	.
我	锯	和	听到	这	吹	.

我亲眼目睹并亲耳听到了那声巨响。

[ðə; ði] ['greɪhen] ['stægəd] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['feðər] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

The	greyhen	staggered	on	,	leaving	the	usual	tribute	of	feathers	behind	her	.
这	灰母鸡	交错	在	,	离开	这	通常	贡	的	羽毛	在后面	她	.

那只灰母鸡踉跄着向前走去，身后留下了她惯常的羽毛贡品。

[ʌp] [rəʊz][ðə; ði]['fɔːlkən][ɪn][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [staɪl] [səʊ] [fjuː] [treɪnd] [hɔːks] [kæn; kən]['evə(r)]

Up	rose	the	falcon	in	the	grand	and	stately	style	so	few	trained	hawks	can	ever
向上	玫瑰	这	鹘	在	这	盛大	和	庄严	风格	所以	很少	受过训练	老鹰	能	曾经

[ə'dɒpt][ɔː(r)] [rɪ'geɪn] ([səʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [luːz] [baɪ] [kæp'tɪvəti]) ;

adopt	or	regain	(	so	much	do	they	lose	by	captivity	)	;
采纳	或者	恢复	(	所以	很多	做	他们	失去	经过	囚禁	)	;

猎鹰高高飞起，姿态庄严雄伟，这种姿态很少有受过训练的鹰能够拥有或重新获得（它们因被囚禁而失去了太多）。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['kwɒri] ,

over	and	down	she	came	,	and	down	fell	the	quarry	,
超过	和	向下	她	来了	,	和	向下	跌倒	这	采石场	,

她翻了过去，然后掉了下去，采石场也随之倒塌了。

[æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . . . .

as	dead	as	though	shot	by	a	bullet	.	.	.	.
作为	死的	作为	尽管	射击	经过	一个	子弹	.	.	.	.

像被子弹击中一样死了.....

[daʊn] [tuː] [went] [maɪ] [lɒŋ] [rɒd] [ænd; ənd] [ɒf] [went] [ai] . [-]
Down too went my long rod and off went I . [150]
向下 也 去 我的 长的 杆 和 离开 去 我 . [-]

我的长竿也垂了下去，我便出发了。[150]

. . . [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ai] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] . . . [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [hɔːks] [preɪ] .
. . . On this occasion I took possession . . . of the wild hawk's prey .
. . . 在 这 场合 我 采取 拥有 . . . 的 这 荒野 鹰的 猎物 .

……这一次，我获得了……野鹰的猎物。

[ɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [blәʊz] ,
On examining the effect of her two blows ,
在 检查 这 影响 的 她 二 打击 ,

在分析她两次攻击的效果后，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [θriː] [rɪbz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [kʌt] [θruː] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
I found that three ribs on one side were clean cut through and separated from
我 成立 那 三 肋骨 在 一 边 是 干净的 切 通过 和 分开 从
[ðə; ði] [ˈbækbəʊn] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [naɪf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hænd] ,
the backbone as by a chop with a heavy knife and strong hand ,
这 骨干 作为 经过 一个 劈 和 一个 重的 刀 和 强的 手 ,

我发现一侧的三根肋骨被干净利落地切断，并与脊骨分离，就像是用一把重型刀具和一双有力的手剁下来的一样。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈtælən] [hæd; həd] [ˈentəd] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] ,
and one talon had entered and split the base of the skull ,
和 一 爪 有 进入 和 分裂 这 根据 的 这 颅骨 ,

其中一只爪子已经刺入并劈开了颅骨底部。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈtruːdɪŋ] .
from which the brains were protruding .
从 哪个 这 大脑 是 突出 .

脑组织从中突出出来。

〞 [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ˈædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [bləʊ] [ɪz] [ɪnˈflɪktɪd]
〞 One of the foremost advocates of the contention that the fatal blow is inflicted
〞 一 的 这 首先 倡导者 的 这 争论 那 这 致命的 吹 是 造成的
[baɪ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [tɒm] [ˈspiːdi] ,
by a stroke of the wing is Mr . Tom Speedy ,
经过 一个 中风 的 这 翼 是 先生 . 汤姆 迅速 ,

“认为致命一击是由翅膀击打造成的这一论点的主要倡导者之一是汤姆·斯皮迪先生。”

[huː] [diːlz] [wɪð] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [spɔːt] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [wɪð] [rɒd]
who deals with this subject in his Natural History of Sport in Scotland with Rod
WHO 交易 和 这 主题 在 他的 自然的 历史 的 运动 在 苏格兰 和 杆
[ænd; ənd] [gʌn] ([ˌpiː ˈpiː] . - , -) .
and Gun (pp . 102 , 103) .
和 枪 (pp . - , -) .

他在《苏格兰运动自然史（钓竿和猎枪）》（第 102、103 页）中探讨了这一主题。

[hiː; hi] [ˈbeɪsiːz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːgjumənt] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [bləʊ] [ɪz] [strʌk]
He bases his argument first on the supposition that when the fatal blow is struck
他 基地 他的 争论 第一的 在 这 假设 那 什么时候 这 致命的 吹 是 击
[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɒri] ,
on the back of the quarry ,
在 这 后退 的 这 采石场 ,

他的论点首先基于这样的假设：当致命一击击中猎物的背部时，

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [ˈəʊnli] [bruːzd] [ænd; ənd] [nɒt] [tɔːn] .
the skin is only bruised and not torn .
这 皮肤 是 仅有的 瘀伤 和 不是 撕裂 .

皮肤只是擦伤，没有撕裂。

[hiː; hi] [raɪts] :

He	writes	:
他	写	:

他写道：

“ [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [nɪə(r)] ['kɪŋˌgʌsi] ['witnis] [ə; eɪ] [graʊs] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ]

“	A	keeper	friend	of	mine	near	Kingussie	witnessed	a	grouse	struck	down	by	a
”	一个	守门员	朋友	的	矿	靠近	金格西	目击者	一个	松鸡	击	向下	经过	一个

['perɪgrɪn] ,

peregrine	,
游隼	,

“我一位住在金格西附近的护林员朋友亲眼目睹了一只松鸡被游隼击落，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	as	there	was	not	a	mark	on	it	he	sent	it	to	me	.
和	作为	那里	曾是	不是	一个	标记	在	它	他	发送	它	到	我	.

因为上面没有任何瑕疵，所以他就把它寄给了我。

['keəfəli] ['plʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Carefully	plucking	it	,
小心	拔毛	它	,

小心翼翼地摘下它，

[ai] ['nəʊtɪd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bruːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spaɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

I	noted	that	with	the	exception	of	a	bruise	along	the	spine	there	was	no	other
我	著名的	那	和	这	例外	的	一个	挫伤	沿着	这	脊柱	那里	曾是	不	其他

[mɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

mark	on	it	;
标记	在	它	;

我注意到，除了脊柱上的一处瘀伤外，身上没有其他伤痕；

[jet] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] ['ɪnstənt] [deθ] .

yet	the	blow	had	been	sufficient	to	cause	instant	death	.
然而	这	吹	有	到过	充足的	到	原因	立即的	死亡	.

然而，这一击足以导致当场死亡。

[ðɪs] [kəm'pɔːt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

This	comports	with	my	own	observations	,
这	通信	和	我的	自己的	观察	,

这与我自己的观察结果相符。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] [bləʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] [-]

and	it	is	difficult	to	understand	how	this	blow	could	be	struck	by	[	151	]
和	它	是	难的	到	理解	如何	这	吹	可以	是	击	经过	[	-	]

很难理解这一打击是如何发生的[151]

[ðiːz] ['terəb(ə)l] ['tælən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skɪn] ['biːɪŋ] [tɔːn] .

these	terrible	talons	without	the	skin	being	torn	.
这些	糟糕的	利爪	没有	这	皮肤	存在	撕裂	.

这些可怕的利爪却没有撕裂皮肤。

[æz; əz] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [graʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [kʌt] [ɒf] [wen] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['perɪgrɪn] ,

As	the	heads	of	grouse	are	frequently	cut	off	when	struck	by	a	peregrine	,
作为	这	头部	的	松鸡	是	频繁地	切	离开	什么时候	击	经过	一个	游隼	,

松鸡的头部经常在被游隼击中时被切断，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [fɒɹɪstəz] [huː] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ðæt]

it	is	the	opinion	of	foresters	who	have	watched	them	with	their	glasses	that
它	是	这	观点	的	林务员	WHO	有	观看	他们	和	他们的	眼镜	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋ] .

it	is	done	by	the	wing	.
它	是	完毕	经过	这	翼	.

用望远镜观察过的林业工作者认为，这是翅膀造成的。

[ˈfælkənə] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][haɪnd][ˈtælən] .

Falconers	**deny**	**this**	**and**	**maintain**	**that**	**it**	**is**	**done**	**by**	**the**	**hind**	**talon**	**.**
猎鹰者	否定	这	和	维持	那	它	是	完毕	经过	这	后	爪	.

猎鹰者否认这一点，并坚持认为这是后爪完成的。

[haʊ] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ,

How	**,**	**then**	**,**	**it**	**may**	**be**	**asked**	**,**
如何	,	然后	,	它	可能	是	问	,

那么，问题来了，如何呢?

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,

can	**this**	**be**	**done**	**when**	**there**	**is**	**not**	**a**	**scratch**	**on**	**the**	**victim**	**,**
能	这	是	完毕	什么时候	那里	是	不是	一个	划痕	在	这	受害者	,

如果受害者身上没有伤痕，还能这样做吗?

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [bruːz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] ?

but	**only**	**a**	**bruise**	**indicating**	**where**	**the**	**blow**	**was**	**struck**	**?**
但	仅有的	一个	挫伤	表明	在哪里	这	吹	曾是	击	?

但只有一块瘀伤，表明哪里受到了打击?

" [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːgjumənt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**The**	**answer**	**to**	**this**	**argument**	**is**	**that**	**there**	**is**	**absolutely**	**reliable**	**evidence**	**to**	**the**
"	这	回答	到	这	争论	是	那	那里	是	绝对地	可靠的	证据	到	这

[ˈkɒntrəri] — [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

contrary	**—**	**in**	**other**	**words**	**,**
相反	—	在	其他	字	,

"对此论点的回应是，有绝对可靠的证据证明事实并非如此——换句话说，

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [tɔːn] .

that	**sometimes**	**the**	**skin**	**is**	**torn**	**.**
那	有时	这	皮肤	是	撕裂	.

有时皮肤会被撕裂。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈrædˌklɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [əˈbʌv] [raɪts] :

Major	**Radclyffe**	**in**	**his**	**letter**	**referred**	**to**	**above**	**writes**	**:**
主要的	拉德克利夫	在	他的	信	指	到	多于	写	:

拉德克利夫少校在上述信件中写道:

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [graʊs] [rɪpt] [ˈəʊpən][frɒm; frəm][ɪts] [teɪl][tuː; tə][ɪts] [nek] .

"	**I**	**have**	**seen**	**a**	**grouse**	**ripped**	**open**	**from**	**its**	**tail**	**to**	**its**	**neck**	**.**
"	我	有	已见	一个	松鸡	撕裂	打开	从	它是	尾巴	到	它是	脖子	.

"我曾亲眼目睹一只松鸡从尾巴到脖子被撕开。"

" ['kæptɪn] ['pɔːtl] [sez] : " [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [geɪm] - [bɜːdz] [kɪld] [baɪ] [hɔːks] ,

"	**Captain**	**Portal**	**says**	**:**	**"**	**I**	**have**	**examined**	**hundreds**	**of**	**game**	**-**	**birds**	**killed**	**by**	**hawks**	**,**
"	队长	门户网站	说道	:	"	我	有	检查	数百	的	游戏	-	鸟类	被杀	经过	老鹰	,

波特尔船长说："我检查过数百只被鹰捕杀的猎鸟，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [haɪnd] ['tælən] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	**have**	**always**	**found**	**the**	**marks**	**of**	**the**	**two**	**hind**	**talons**	**or**	**one**	**of**	**them**
和	有	总是	成立	这	标记	的	这	二	后	利爪	或者	一	的	他们

.

:

.

而且总能找到两只后爪或其中一只后爪的痕迹。

" ['sʌmtaɪmz] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstə(r)] . ['spiːdi] ,

"	**Sometimes**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**as**	**in**	**the**	**instance**	**referred**	**to**	**by**	**Mr**	**.**	**Speedy**	**,**
"	有时	,	不	怀疑	,	作为	在	这	实例	指	到	经过	先生	.	迅速	,

"毫无疑问，有时确实如此，就像斯皮迪先生提到的那样，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bruːz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [spaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [nɒt] [tɔːn] ,

there	is	a	bruise	along	the	spine	and	the	skin	is	not	torn	,
那里	是	一个	挫伤	沿着	这	脊柱	和	这	皮肤	是	不是	撕裂	,

脊柱处有瘀伤，但皮肤没有撕裂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈraɪtə(r)] [ˈsaɪtɪd] [bɪˈləʊ] ,

but	this	is	no	doubt	to	be	explained	,	as	is	pointed	out	by	a	writer	cited	below	,
但	这	是	不	怀疑	到	是	解释	,	作为	是	尖	出去	经过	一个	作家	引用	以下	,

但这一点无疑需要解释，正如下文引用的一位作者所指出的那样。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlkən] [ʃʌt] [ɪts] [fiːt] [wen] [ˈstuːpɪŋ] ,

by	the	way	in	which	a	falcon	shuts	its	feet	when	stooping	,
经过	这	方式	在	哪个	一个	鹘	关闭	它是	脚	什么时候	弯腰	,

比如猎鹰俯冲时并拢双脚的方式，

[ðə; ði] [haɪnd] [ˈtælən] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] [-]

the	hind	talon	on	each	foot	[	152	]
这	后	爪	在	每个	脚	[	-	]

每只脚上的后爪[152]

[ˈkləʊzɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈtælən] ,

closing	over	the	fore	talons	,
结束	超过	这	前	利爪	,

合拢前爪，

[ðʌs] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kiːl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊs] [ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [bruːz] .

thus	forming	a	kind	of	keel	—	and	the	bone	on	the	back	of	the	grouse	is	strong	enough	to	prevent	more	than	a	severe	bruise	.
因此	成型	一个	种类	的	龙骨	—	和	这	骨	在	这	后退	的	这	松鸡	是	强的	足够的	到	防止	更多的	比	一个	严重	挫伤	.

从而形成了一种龙骨——松鸡背上的骨头足够坚硬，可以防止严重的擦伤。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈspiːdi] [kənˈtɪnjuːz] :

Mr	.	Speedy	continues	:
先生	.	迅速	继续	:

斯皮迪先生继续说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [bɜːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːks] [wɪŋ] ,

“	It	is	argued	that	it	is	impossible	the	bird	could	be	killed	by	a	blow	from	a	hawk's	wing	,
“	它	是	争论	那	它	是	不可能的	这	鸟	可以	是	被杀	经过	一个	吹	从	一个	鹰的	翼	,

有人认为，鹰的翅膀不可能一击杀死这只鸟。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈɪndʒəd] .

as	the	wing	would	certainly	be	injured	.
作为	这	翼	会	当然	是	受伤	.

因为翅膀肯定会受伤。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [rɪˈtriːvə(r)] [stʌnd] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɒn] ,

I	have	seen	a	retriever	stunned	by	a	blow	from	the	wing	of	a	swan	,
我	有	已见	一个	寻回犬	目瞪口呆	经过	一个	吹	从	这	翼	的	一个	天鹅	,

我曾亲眼见过一只寻回犬被天鹅翅膀击中后昏迷不醒。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]

and	but	for	my	being	in	close	proximity	in	a	boat	it	would	certainly
和	但	为了	我的	存在	在	关闭	邻近	在	一个	船	它	会	当然

[hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .

have	been	drowned	.
有	到过	溺水	.

若非我当时乘船在附近，它肯定会被淹死。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pʊt] [ðeə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)]

Those	who	have	put	their	hand	into	the	nest	of	a	wood	-	pigeon	are	familiar
那些	WHO	有	放	他们的	手	进入	这	巢	的	一个	木头	-	鸽子	是	熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɑːf] - [fledʒd] [bɜːd][kæn; kən] [gɪv] [wɪð] [ɪts] [wɪŋ] .

with	the	blow	even	a	half	-	fledged	bird	can	give	with	its	wing	.
和	这	吹	甚至	一个	一半	-	羽翼丰满	鸟	能	给	和	它是	翼	.

凡是把手伸进过斑鸠巢穴的人都知道，即使是半只雏鸟也能用翅膀打出重击。

[ai][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [waɪld] [guːs] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] ,

I	have	been	struck	with	the	fight	a	wounded	wild	goose	can	put	up	,
我	有	到过	击	和	这	斗争	一个	受伤	荒野	鹅	能	放	向上	,

我被受伤的野鹅所能展现出的顽强斗志深深震撼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'triːvə(r)] [wɪð] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] .

and	the	blows	it	can	inflict	on	a	retriever	with	its	powerful	wings	.
和	这	打击	它	能	造成	在	一个	寻回犬	和	它是	强大的	翅膀	.

以及它强有力的翅膀可以对寻回犬造成的打击。

" [bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] ,

"	But	,	with	all	respect	,
"	但	,	和	全部	尊重	,

“但是，恕我直言，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['paʊəf(ə)l] [bɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [guːs] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]

surely	the	blow	of	a	large	powerful	bird	like	a	swan	or	a	goose	delivered	in
一定	这	吹	的	一个	大的	强大的	鸟	喜欢	一个	天鹅	或者	一个	鹅	发表	在

[ðɪs] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['perɪgrɪn]

this	way	is	a	very	different	thing	to	the	blow	which	is	delivered	by	a	peregrine
这	方式	是	一个	非常	不同的	事物	到	这	吹	哪个	是	发表	经过	一个	游隼

[wen] ['stuːpɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['kwɒri] [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [flaɪz] ,

when	stooping	at	its	quarry	at	the	terrific	speed	with	which	it	then	flies	,
什么时候	弯腰	在	它是	采石场	在	这	了不起	速度	和	哪个	它	然后	苍蝇	,

当然，像天鹅或鹅这样的大型强力鸟类以这种方式发起的攻击，与游隼以惊人的速度俯冲攻击猎物时发起的攻击截然不同。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][baɪ] [ɪk'spɪərɪənst] ['fælkənə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz]

and	,	in	my	opinion	,	the	view	taken	by	experienced	falconers	,	such	as	those
和	,	在	我的	观点	,	这	看法	已采取	经过	经验丰富的	猎鹰者	,	这样的	作为	那些

[kwəʊtid] [ə'bʌv] ,

quoted	above	,
引	多于	,

而且，在我看来，像上面引用的那些经验丰富的猎鹰者所持的观点，

[ðæt] [ðə; ði] [wɪŋ] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['brəʊkən][ɔː(r)]['bædli] ['ɪndʒəd] , [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] . [-]

that	the	wing	would	most	certainly	be	broken	or	badly	injured	,	is	the	correct	one	.	[-]
那	这	翼	会	最多	当然	是	破碎的	或者	糟糕	受伤	,	是	这	正确的	一	.	[-]

153	]
-	]

翅膀很可能会折断或严重受伤，这是正确的。[153]

['faɪnəli] , ['mɪstə(r)] . ['spiːdi] [sez] :

Finally	,	Mr	.	Speedy	says	:
最后	,	先生	.	迅速	说道	:

最后，斯皮迪先生说道：

" [wen] [ə; eɪ]['fɔːlkən] [straɪks] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [laʊd] - [klæp] - [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

"	When	a	falcon	strikes	a	bird	in	the	air	there	is	a	loud	'	clap	'	which	I	have
"	什么时候	一个	鹘	罢工	一个	鸟	在	这	空气	那里	是	一个	大声	-	拍	-	哪个	我	有

[hɜːd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

heard	several	hundred	yards	away	.
听到	一些	百	码	离开	.

"当猎鹰在空中击中鸟类时，会发出响亮的'啪啪'声，我在几百码外都能听到。"

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['tælən] .

This	would	not	be	the	case	if	struck	by	the	talons	.
这	会	不是	是	这	案件	如果	击	经过	这	利爪	.

如果被利爪击中，情况就不同了。

" [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

"	I	venture	to	think	,	however	,
"	我	风险投资	到	思考	,	然而	,

"不过，我斗胆认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] ['kæriz] ['mɪstə(r)] . ['spiːdiz]

that	the	argument	based	on	the	sound	caused	by	the	impact	carries	Mr	.	Speedy's
那	这	争论	基于	在	这	声音	导致	经过	这	影响	携带	先生	.	斯皮迪的

[kən'tenʃ(ə)n] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

contention	no	further	.
争论	不	更远	.

基于撞击产生的声音的论点并不能进一步支持斯皮迪先生的主张。

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] [laʊd] " [klæp] " ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [strʌk] [ɪts] ['kwɒri] [ɪn]

Would	not	this	loud	"	clap	"	naturally	be	expected	if	the	peregrine	struck	its	quarry	in
会	不是	这	大声	"	拍	"	自然	是	预期的	如果	这	游隼	击	它是	采石场	在

[ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] ?

the	manner	described	?
这	方式	描述	?

如果游隼以描述的方式击中猎物，难道不应该发出这种响亮的"拍击"声吗?

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ðen] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ?

In	conclusion	,	then	,	what	is	the	correct	view	of	the	matter	?
在	结论	,	然后	,	什么	是	这	正确的	看法	的	这	事情	?

那么，关于这个问题，正确的观点是什么呢?

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['raɪtə(r)] :

In	the	words	of	a	recent	writer	:
在	这	字	的	一个	最近的	作家	:

用一位近期作家的话来说：

[-] " [ðə; ði] [truːθ] . . . [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːlkən] [ʃʌt] [ɪts] [fiːt] [wen] ['stuːpɪŋ] ,

[	29	]	"	The	truth	.	.	.	seems	to	be	that	the	falcon	shuts	its	feet	when	stooping	,
[	-	]	"	这	真相	.	.	.	似乎	到	是	那	这	鹘	关闭	它是	脚	什么时候	弯腰	,

[29] "事实似乎是，猎鹰在俯冲时会合拢双脚，

[ðə; ði][haɪnd]['tælən][ɒn] [iːtʃ] [fʊt] ['kləʊzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['tælən] , [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

the	hind	talon	on	each	foot	closing	over	the	fore	talons	,	thus	forming	a	kind	of
这	后	爪	在	每个	脚	结束	超过	这	前	利爪	,	因此	成型	一个	种类	的

[kiːl] .

keel	.
龙骨	.

每只脚的后爪闭合在前爪上，从而形成一种龙骨状结构。

[wen] [ðə; ði]['fɔːlkən] [straɪks] [ə; eɪ] [graʊs] , [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːʃəli] [ɔː(r)] ['həʊlli] [dɪ'kæpɪteɪtɪd]

When	the	falcon	strikes	a	grouse	,	the	latter	may	be	partially	or	wholly	decapitated
什么时候	这	鹘	罢工	一个	松鸡	,	这	后者	可能	是	部分	或者	完全	被斩首

,

,

,

当猎鹰攻击松鸡时，松鸡可能会被部分或全部斩首。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] [bruːzd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

or	it	may	be	severely	bruised	on	the	back	.
或者	它	可能	是	严重	瘀伤	在	这	后退	.

或者背部可能严重瘀伤。

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊs] [ɪz] [sɒft] ,

The	neck	of	a	grouse	is	soft	,
这	脖子	的	一个	松鸡	是	柔软的	,

松鸡的脖子很柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kiːl] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɛrəˌgrɪnz] [haɪnd]['tælən][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ʃɑːp] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	'	keel	'	of	a	peregrine's	hind	talon	is	sufficiently	sharp	to	cut	it	,
和	这	-	龙骨	-	的	一个	游隼的	后	爪	是	足够	锋利的	到	切	它	,

游隼后爪的“龙骨”非常锋利，足以将其割伤。

[ˌweər'æz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊs] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɔː(r)]

whereas	on	the	back	of	a	grouse	the	bone	is	strong	enough	to	prevent	more
然而	在	这	后退	的	一个	松鸡	这	骨	是	强的	足够的	到	防止	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bruːz] .

than	a	severe	bruise	.
比	一个	严重	挫伤	.

而松鸡背部的骨头足够坚硬，最多只能造成严重的瘀伤。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['ɪmpækt][mʌst; məst] , [-]

The	shock	of	impact	must	,	[	154	]
这	震惊	的	影响	必须	,	[	-	]

冲击的冲击必须[154]

[haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [trə'mendəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd][səʊ] [strʌk] ['hɜːt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

however	,	be	tremendous	,	for	a	bird	so	struck	hurtles	to	the	ground	at
然而	,	是	巨大的	,	为了	一个	鸟	所以	击	赫尔克斯	到	这	地面	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

然而，这非常可怕，因为被击中的鸟会立刻坠落到地面。

[wen] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [straɪks] , [wʌn] [h'iəz] [ə; eɪ] [laʊd] - [klæp] - ['ɔːdəbl] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

When	the	peregrine	strikes	,	one	hears	a	loud	'	clap	'	audible	at	a	considerable
什么时候	这	游隼	罢工	,	一	听到	一个	大声	-	拍	-	可听见的	在	一个	大量

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

游隼捕食时，会发出响亮的“啪啪”声，在相当远的距离都能听到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [nɔɪz] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːlkən] [straɪks]

and	it	is	this	noise	that	has	given	rise	to	the	theory	that	the	falcon	strikes
和	它	是	这	噪音	那	有	给定	上升	到	这	理论	那	这	鹘	罢工

[wɪð] [ɪts] [wɪŋ] .

with	its	wing	.
和	它是	翼	.

正是这种声音催生了猎鹰用翅膀攻击的理论。

[ɪf] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [juːst] [ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
If the peregrine used the latter , however ,
如果 这 游隼 用过的 这 后者 , 然而 ,

然而，如果游隼使用的是后一种方式，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [wɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] [ɔː(r)]['brəʊkən] ,
in all probability the wing would be seriously damaged or broken ,
在 全部 可能性 这 翼 会 是 严重地 损坏的 或者 破碎的 ,

机翼很可能严重受损或断裂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɔːlkən] [stuːps] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .
because the pace at which a falcon stoops must be seen to be believed .
因为 这 步伐 在 哪个 一个 鹘 门廊 必须 是 已见 到 是 相信 .

因为猎鹰俯冲的速度之快，必须亲眼所见才能相信。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli]
" There is another interesting fact in regard to this fine bird which is not generally
" 那里 是 其他 有趣的 事实 在 看待 到 这 美好的 鸟 哪个 是 不是 一般来说
[nəʊn] .
known .
已知 .

关于这种美丽的鸟类，还有一件鲜为人知的有趣事实。

[ðeə(r)] [ɪsiːm] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
There seems little doubt that he deserves the description which has more than
那里 似乎 小的 怀疑 那 他 值得 这 描述 哪个 有 更多的 比
[wʌns] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒntən] ['mɜːdərə(r)] .
once been applied to him — that of a wanton murderer .
一次 到过 应用 到 他 — 那 的 一个 放肆 凶手 .

毫无疑问，他完全配得上人们不止一次用来形容他的那个词——肆意杀人犯。

[ðʌs] [tʃɑːlz] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪk] [wɜːk] , [waɪld] [spɔːts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Thus Charles St . John in his classic work , Wild Sports and Natural History
因此 查尔斯 英石 . 约翰 在 他的 经典的 工作 , 荒野 运动的 和 自然的 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
of the Highlands ,
的 这 高地 ,

因此，查尔斯·圣约翰在他的经典著作《高地野外运动与自然史》中写道：

[sez] ([tʃæp] .
says (chap .
说道 (小伙子 .

（第 1 章）

[eks] .) : " [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [siːm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,
x .) : " The peregrine seems often to strike down birds for his amusement ,
x .) : " 这 游隼 似乎 经常 到 罢工 向下 鸟类 为了 他的 娱乐 ,

x.): "游隼似乎经常为了取乐而击落鸟类，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [nɒk] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [tuː] [rʊks] ,
and I have seen one knock down and kill two rooks ,
和 我 有 已见 一 敲 向下 和 杀 二 车 ,

我曾亲眼目睹一架敌机击落并杀死两架敌机。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
who were unlucky enough to cross his flight ,
WHO 是 倒霉 足够的 到 叉 他的 航班 ,

那些不幸与他航班相撞的人，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [fel] . " [-]
without taking the trouble to look at them after they fell . " [155]
没有 采取 这 麻烦 到 看 在 他们 后 他们 跌倒 . " [-]

他们摔倒后，连看一眼都不肯。"[155]

[reɪdʒ]
Rage
愤怒

愤怒

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [stæg]
INSTANCES **OF** **WOUNDED** **STAGS**
实例 的 受伤 雄鹿

受伤雄鹿的案例

[ə'tækɪŋ] [stˈɔ:kəz]
ATTACKING **STALKERS**
攻击 跟踪者

攻击跟踪者

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn]
It **must** **often** **have** **occurred** **to** **every** **one** **who** **has** **had** **experience** **in**
它 必须 经常 有 发生 到 每一个 一 WHO 有 有 经验 在
['stɔ:kɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [spɔ:t] ['stɔ:kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [stæg] ['ri:əlaɪz] [ðeə(r)]['paʊə(r)]
stalking **what** **a** **very** **different** **sport** **stalking** **would** **be** **if** **stags** **realised** **their** **power**
跟踪 什么 一个 非常 不同的 运动 跟踪 会 是 如果 雄鹿 意识到 他们的 力量
[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] .
and **had** **no** **fear** **of** **man** **.**
和 有 不 害怕 的 男人 .

对于每个有过狩猎经验的人来说，肯定都曾想过，如果雄鹿意识到自己的力量并且不惧怕人类，那么狩猎这项运动将会多么不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It **is** **,** **of** **course** **,**
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[wel] [nəʊn] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][dɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪm] [stæg]
well **known** **to** **every** **one** **who** **is** **interested** **in** **the** **habits** **of** **deer** **that** **a** **tame** **stag**
出色地 已知 到 每一个 一 WHO 是 感兴趣的 在 这 习惯 的 鹿 那 一个 驯服 麋
[ɪn][ðə; ði] ['rʌtɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] ,
in **the** **rutting** **season** **is** **one** **of** **the** **most** **dangerous** **animals** **,**
在 这 发情期 季节 是 一 的 这 最多 危险的 动物 ,

对于任何对鹿的习性感兴趣的人来说，众所周知，处于发情期的驯养雄鹿是最危险的动物之一。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['trædʒədi] [ə'kɜ:d] [ɪn] [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
and **some** **years** **ago** **a** **tragedy** **occurred** **in** **Ross** **-** **shire** **,**
和 一些 年 前 一个 悲剧 发生 在 罗斯 - 郡 ,

几年前，罗斯郡发生了一起悲剧。

[wen] [ə; eɪ]['stɔ:kə(r)][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][stæg] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self]
when **a** **stalker** **was** **attacked** **and** **killed** **by** **a** **stag** **which** **he** **had** **himself**
什么时候 一个 跟踪者 曾是 遭到攻击 和 被杀 经过 一个 麋 哪个 他 有 他自己
[brɔ:t] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:f][ænd; ənd] [wɪtʃ] [nju:] [hɪm] [wel] .
brought **down** **from** **the** **forest** **as** **a** **calf** **and** **which** **knew** **him** **well** **.**
带来 向下 从 这 森林 作为 一个 小牛 和 哪个 知道 他 出色地 .

当一名猎人被他自己从森林里带回来的、他从小就认识的雄鹿袭击并杀死时。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɑ:skt] [ɪk'spɪərɪənst] [stˈɔ:kəz] ['weðə(r)] [-]
I **have** **often** **asked** **experienced** **stalkers** **whether** **[** **156** **]**
我 有 经常 问 经验丰富的 跟踪者 无论 [-]

我经常问一些经验丰富的跟踪者是否[156]

[ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [æn; ən] [ʌn'wu:ndɪd] [stæg] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] ,

they	have	ever	known	an	unwounded	stag	attack	a	man	,
他们	有	曾经	已知	一个	未受伤	麋	攻击	一个	男人	,

他们从未见过未受伤的雄鹿攻击人类的案例。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [keɪs] .

but	with	one	exception	I	have	never	heard	of	any	such	case	.
但	和	一	例外	我	有	绝不	听到	的	任何	这样的	案件	.

但除了一个例外，我从未听说过任何此类案例。

[ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['wɒlɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	one	instance	to	the	contrary	is	that	given	by	Mr	.	Frank	Wallace	in	his
这	一	实例	到	这	相反	是	那	给定	经过	先生	.	坦率	华莱士	在	他的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] ,

delightful	book	,
愉快	书	,

唯一相反的例子是弗兰克·华莱士先生在他那本精彩的书中举的例子：

[stɔ:ks] [ə'brɔ:d] .

Stalks	Abroad	.
茎	国外	.

海外的茎秆。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:kɪŋ] [ɪn] [nju:] ['zi:lənd] ,

In	describing	his	stalking	in	New	Zealand	,
在	描述	他的	跟踪	在	新的	新西兰	,

在描述他在新西兰被跟踪的经历时，

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [gɪvz] [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['ri:əli] [wel] - [ɔ:'θentɪkeɪtɪd]

Mr	.	Wallace	gives	what	he	describes	as	the	only	really	well	-	authenticated
先生	.	华莱士	给予	什么	他	描述	作为	这	仅有的	真的	出色地	-	已验证

['ɪnstəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][stæg] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

instance	which	he	can	vouch	for	of	a	wild	stag	attacking	a	man	,
实例	哪个	他	能	担保	为了	的	一个	荒野	麋	攻击	一个	男人	,

华莱士先生举了一个他认为唯一确凿无疑的例子，即一头野鹿袭击了一名男子。

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

and	adds	that	most	likely	the	darkness	and	time	of	year	had	something
和	添加	那	最多	可能	这	黑暗	和	时间	的	年	有	某物

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [stægz] ['bəʊldnəs] .

to	do	with	the	stag's	boldness	.
到	做	和	这	雄鹿	大胆	.

他还补充说，很可能是天黑和季节的原因导致了这头雄鹿的大胆行为。

[hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] :

He	thus	describes	the	incident	:
他	因此	描述	这	事件	:

他是这样描述这起事件的：

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bi:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] ,

“	It	was	dark	by	the	time	B	.	and	his	guide	reached	the	river	-	bed	,
“	它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	B	.	和	他的	指导	达到	这	河	-	床	,

“当B和他的向导到达河床时，天已经黑了。”

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [waɪd] .

which	at	the	point	they	struck	it	is	very	wide	.
哪个	在	这	观点	他们	击	它	是	非常	宽的	.

他们击中的地方非常宽。

[ðeɪ] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [rɒks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kɔːs]

They	had	scrambled	along	over	the	boulders	and	rocks	with	which	their	course
他们	有	打乱	沿着	超过	这	巨石	和	岩石	和	哪个	他们的	课程

[wɒz; wəz] [struːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

was	strewn	for	some	distance	,
曾是	散落的	为了	一些	距离	,

他们一路攀爬，越过散落在路上的巨石和岩石，这段路程持续了相当长一段时间。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

when	they	saw	a	dark	object	lying	on	the	stones	in	front	of	them	.
什么时候	他们	锯	一个	黑暗的	目的	说谎	在	这	石头	在	正面	的	他们	.

当他们看到面前的石头上躺着一个黑色的物体时。

[ðɪs] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [stæg] , [huː] , ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] ,

This	presently	resolved	itself	into	a	sleeping	stag	,	who	,	hearing	them	approach	,
这	目前	已解决	本身	进入	一个	睡眠	麋	,	WHO	,	听力	他们	方法	,

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

jumped	up	and	disappeared	.
跳了起来	向上	和	消失	.

这时，它变成了一头正在睡觉的雄鹿，听到他们靠近，便跳了起来，消失不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ]

They	had	not	seen	the	last	of	him	,	however	,	for	a	little	later	they
他们	有	不是	已见	这	最后的	的	他	,	然而	,	为了	一个	小的	之后	他们

[ɪn'kaʊntəd] [hɪm] [ə'gen] ,

encountered	him	again	,
遭遇	他	再次	,

然而，他们并没有就此与他告别，不久之后他们又遇到了他。

[ə'pærəntli] ['veri] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [sliːp] [ænd; ənd]

apparently	very	annoyed	at	having	been	aroused	from	his	beauty	sleep	and
显然	非常	恼怒	在	拥有	到过	被唤醒	从	他的	美丽	睡觉	和

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] .

determined	to	wreak	vengeance	on	some	one	.
决定	到	破坏	复仇	在	一些	一	.

他显然对被从美容觉中吵醒感到非常恼火，决心要报复某人。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] [-]

Seeing	them	,	he	seemed	to	think	they	would	be	suitable	[	157	]
看到	他们	,	他	似乎	到	思考	他们	会	是	合适的	[	-	]

看到它们，他似乎认为它们很合适[157]

['ɒbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] .

objects	on	which	to	make	a	start	,	and	advanced	with	lowered	head	.
对象	在	哪个	到	制作	一个	开始	,	和	先进的	和	降低	头	.

找到可以着手的目标，然后低着头向前走去。

[biː] . [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][flæŋk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] ,

B	.	threw	a	stone	and	hit	it	in	the	flank	;	but	this	had	no	effect	,
B	.	扔	一个	石头	和	打	它	在	这	侧翼	;	但	这	有	不	影响	,

B. 扔了一块石头，击中了它的侧翼；但这并没有产生效果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ɪts] [hed]

and	the	animal	advanced	a	few	paces	nearer	and	stood	swaying	its	head
和	这	动物	先进的	一个	很少	步幅	更近	和	站立	摇晃	它是	头

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

from	side	to	side	a	few	inches	off	the	ground	.
从	边	到	边	一个	很少	英寸	离开	这	地面	.

那动物又向前走了几步，站起身来，头离地几英寸，左右摇晃着。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][stæg] [siːmd] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ]

As	some	one	had	to	go	and	the	stag	seemed	disposed	to	give	no
作为	一些	一	有	到	去	和	这	麋	似乎	处置	到	给	不

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

因为总得有人离开，而那头雄鹿似乎也不打算留情，

[biː] . ['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

B	.	fired	a	shot	,	but	without	effect	.
B	.	被解雇	一个	射击	,	但	没有	影响	.

B开了一枪，但没有效果。

[ðə; ði][stæg] [stɪl] [əd'vɑːnst] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt] [tʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

The	stag	still	advanced	,	until	a	second	shot	took	him	in	the	chest	and	finished
这	麋	仍然	先进的	,	直到	一个	第二	射击	采取	他	在	这	胸部	和	完成的

[hɪm] [ɒf] .

him	off	.
他	离开	.

那只雄鹿继续向前走，直到第二枪击中它的胸部，结束了它的生命。

[aɪ] [sɔː] [hɪm][ðə; ði][nekst][deɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

I	saw	him	the	next	day	where	he	had	fallen	.
我	锯	他	这	下一个	天	在哪里	他	有	倒下	.

第二天我在他摔倒的地方看到了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [hed] [ɒv; əv][sɪks] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [biːst] .

He	had	a	small	head	of	six	points	,	and	was	obviously	a	young	beast	.
他	有	一个	小的	头	的	六	积分	,	和	曾是	明显地	一个	年轻的	兽	.

它的头很小，只有六个角，显然是一头年轻的野兽。

〞 [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [reə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stæg] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk]

〞	There	are	no	doubt	rare	instances	of	a	wounded	stag	attempting	to	attack
〞	那里	是	不	怀疑	稀有的	实例	的	一个	受伤	麋	尝试	到	攻击

[ə; eɪ][mæn] . [-] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] ,

a	man	.	[	30	]	I	myself	have	never	known	such	an	instance	,
一个	男人	.	[	-	]	我	我	有	绝不	已知	这样的	一个	实例	,

“毫无疑问，受伤的雄鹿试图攻击人类的情况虽然罕见，但也并非没有。[30] 我本人从未听说过这样的事，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [əʊld] [st'ɔːkəz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv]

although	I	have	often	asked	old	stalkers	whether	they	have	ever	known	of
虽然	我	有	经常	问	老的	跟踪者	无论	他们	有	曾经	已知	的

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

anything	of	the	kind	,
任何事物	的	这	种类	,

虽然我经常问那些老跟踪者是否听说过这类事情，

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌns] [met] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

I	have	only	once	met	with	any	one	who	has	had	such	a	personal	experience	.
我	有	仅有的	一次	遇见	和	任何	一	WHO	有	有	这样的	一个	个人的	经验	.

我只遇到过一次有这样个人经历的人。

[ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['fɒrɪst] ['riːs(ə)ntli][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz]

The	head	stalker	of	a	well	-	known	forest	recently	told	me	that	on	two	occasions
这	头	跟踪者	的	一个	出色地	-	已知	森林	最近	讲述	我	那	在	二	场合

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [stæg] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

he	had	known	of	wounded	stags	attacking	a	man	.
他	有	已知	的	受伤	雄鹿	攻击	一个	男人	.

一位著名森林的首席猎场管理员最近告诉我，他曾两次听说受伤的雄鹿袭击了人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [raɪt]

The	story	of	his	experiences	interested	me	so	much	that	I	asked	him	to	write
这	故事	的	他的	经历	感兴趣的	我	所以	很多	那	我	问	他	到	写

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

it	down	in	his	[	158	]
它	向下	在	他的	[	-	]

他的经历故事深深吸引了我，于是我请他把这些经历写下来。[158]

[əʊn] [wɜːdz] .

own	words	.
自己的	字	.

原话。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

This	he	did	,	and	the	account	he	sent	me	was	as	follows	:
这	他	做过	,	和	这	帐户	他	发送	我	曾是	作为	跟随	:

他照做了，他发给我的汇报内容如下：

“ [aɪ] [ɪn'kləʊz] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['wuːndɪd] [stæg]

“	I	enclose	here	a	long	detail	about	the	only	time	I	happened	to	see	wounded	stags
“	我	括	这里	一个	长的	细节	关于	这	仅有的	时间	我	发生	到	看	受伤	雄鹿

[ə'tækɪŋ] .

attacking	.
攻击	.

“我附上一份详细的资料，讲述我唯一一次亲眼目睹受伤雄鹿攻击的经过。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,

You	will	find	it	a	long	story	,
你	将要	寻找	它	一个	长的	故事	,

这说来话长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɒn][maɪ][maɪnd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts]

but	it	so	impressed	itself	on	my	mind	I	could	not	help	giving	the	movements
但	它	所以	印象深刻	本身	在	我的	头脑	我	可以	不是	帮助	给予	这	移动

[ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [fʊl] .

of	each	day	in	full	.
的	每个	天	在	满的	.

但这给我留下了如此深刻的印象，以至于我忍不住把每天的行动都完整地记录了下来。

[twaɪs] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['twentɪ] - [fɔː(r)] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stæg]

Twice	in	my	experience	of	twenty	-	four	years	I	have	seen	a	wounded	stag
两次	在	我的	经验	的	二十	-	四	年	我	有	已见	一个	受伤	麀

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

attacking	a	man	.
攻击	一个	男人	.

在我二十四年的经验中，我曾两次目睹受伤的雄鹿攻击人类。

[ðə; ði][fɜːst] ['hæpənd] [ɒn][sep'tembə(r)] - , - , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

The	first	happened	on	September	25	,	1902	,	when	I	was	stalking	with	Mr	.	A	.
这	第一的	发生	在	九月	-	,	-	,	什么时候	我	曾是	跟踪	和	先生	.	一个	.

第一次发生在 1902 年 9 月 25 日，当时我和 A 先生一起跟踪。

[ɪn]['aʊə(r)] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['spaɪɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn][ðə; ði] [wei]

In	our	start	in	the	morning	to	the	first	spying	place	we	usually	on	the	way
在	我们的	开始	在	这	早晨	到	这	第一的	间谍活动	地方	我们	通常	在	这	方式

[muːvd] [sʌm; səm][haɪndz] ,

moved	some	hinds	,
已搬	一些	雌鹿	,

早上出发前往第一个侦察地点时，我们通常会在途中惊扰到一些雌鹿。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

but	did	not	trouble	about	this	,
但	做过	不是	麻烦	关于	这	,

但他并没有为此烦恼。

[æz; əz] ['seldəm] [stæg][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [səʊ] [ləʊ] [daʊn] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [keɪm]

as	seldom	stags	were	seen	so	low	down	till	October	and	stormy	weather	came
作为	很少	雄鹿	是	已见	所以	低的	向下	直到	十月	和	暴风雨	天气	来了

.

:

.

直到十月暴风雨天气来临之前，很少见到雄鹿出现在如此低洼的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [nɪə(r)][ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [pleɪs] ,

But	this	morning	,	when	near	the	spying	place	,
但	这	早晨	,	什么时候	靠近	这	间谍活动	地方	,

但今天早上，当靠近监视地点时，

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] ,

what	was	my	surprise	to	see	to	our	right	lying	on	a	flat	,
什么	曾是	我的	惊喜	到	看	到	我们的	正确的	说谎	在	一个	平坦的	,

令我惊讶的是，我看到右边平躺着什么东西。

['mɒsi] [bæŋk][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg][stæg] [wɪð] [ten] [pɔɪnts] .

mossy	bank	a	fine	big	stag	with	ten	points	.
苔藓	银行	一个	美好的	大的	麋	和	十	积分	.

长满苔藓的河岸上，有一头漂亮的十叉大雄鹿。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] ,

He	did	not	see	us	,
他	做过	不是	看	我们	,

他没看见我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɔːk] [hɪm] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz][wiː; wi]

and	we	were	preparing	to	stalk	him	when	some	of	the	hinds	we
和	我们	是	准备	到	茎	他	什么时候	一些	的	这	雌鹿	我们

[muːvd] [pɑːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ,

moved	passed	a	little	beyond	and	carried	him	away	,
已搬	通过了	一个	小的	超过	和	携带	他	离开	,

我们正准备跟踪他时，我们驱赶的一些母鹿从稍远的地方经过，把他叼走了。

[səʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tɪl]

so	we	sat	down	and	kept	our	glasses	on	them	for	a	long	distance	till
所以	我们	卫星	向下	和	保留	我们的	眼镜	在	他们	为了	一个	长的	距离	直到

[ðeɪ] ['set(ə)ld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] ,

they	settled	and	began	to	feed	,
他们	定居	和	开始	到	喂养	,

于是我们坐下来，用眼镜对着它们看了很久，直到它们安静下来开始吃东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][stæg][kept][ɒn] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [tɪl][hiː; hi][went][aʊt][ɒv; əv] [saɪt]

but	the	stag	kept	on	walking	slowly	and	climbing	till	he	went	out	of	sight
但	这	麀	保留	在	步行	缓慢地	和	攀登	直到	他	去	出去	的	视线

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'jɒnd] .

over	the	ridge	beyond	.
超过	这	岭	超过	.

但那只雄鹿继续缓慢地行走和攀爬，直到消失在山脊的另一边。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)][tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ði][haɪndz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

We	had	to	make	a	long	detour	to	get	past	the	hinds	,	and	when	we
我们	有	到	制作	一个	长的	車輛改道	到	得到	过去的	这	雌鹿	,	和	什么时候	我们

[-]

[	159	]

[-]

我们不得不绕远路才能绕过那些雌鹿，当我们[159]

[gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][spaɪd][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)][stæg][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ['laɪɪŋ] [wɪð]

got	to	the	top	and	spied	we	found	our	stag	some	two	miles	away	lying	with
得到	到	这	顶部	和	间谍	我们	成立	我们的	麀	一些	二	英里	离开	说谎	和

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [stæg] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['feəli] ['iːzi] [tuː; tə] [stɔːk] [ɪf] [hiː; hi]

a	few	small	stags	close	to	the	march	in	a	position	fairly	easy	to	stalk	if	he
一个	很少	小的	雄鹿	关闭	到	这	行进	在	一个	位置	相当	简单的	到	茎	如果	他

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

waited	for	about	half	an	hour	.
等待	为了	关于	一半	一个	小时	.

到达山顶后，我们发现我们的雄鹿在两英里外，和几只小雄鹿一起躺在靠近马路的地方。如果它等上半个小时左右，这个位置就很容易追踪。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [dip] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɒŋ] [tɪl]

We	at	once	dipped	down	into	the	corrie	at	his	right	and	moved	along	till
我们	在	一次	浸入	向下	进入	这	科里	在	他的	正确的	和	已搬	沿着	直到

['ɒpəzɪt] [hɪm] .

opposite	him	.
对面的	他	.

我们立刻从他右侧的山谷向下走去，一直走到他对面。

[wiː; wi] [ðen] [klaɪmd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ,

We	then	climbed	till	within	80	yards	;	he	was	still	lying	,
我们	然后	攀登	直到	之内	-	码	;	他	曾是	仍然	说谎	,

我们随后爬到离他80码的地方；他仍然躺在那里。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

so	Mr	.	A	.	came	to	the	conclusion	to	take	him	before	getting	up	in	case	he
所以	先生	.	一个	.	来了	到	这	结论	到	拿	他	前	获得	向上	在	案件	他

[wʊd] [luːz] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

would	lose	him	on	the	march	.
会	失去	他	在	这	行进	.

因此，A 先生决定在起床前把他带走，以免在行军途中把他弄丢。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['faɪəd] , [ænd; ənd][hɪt] [haɪ] [nɪə(r)][ðə; ði][spaɪn] .

Mr	.	A	.	fired	,	and	hit	high	near	the	spine	.
先生	.	一个	.	被解雇	,	和	打	高的	靠近	这	脊柱	.

A先生开枪了，子弹击中了脊柱附近的高处。

[ðə; ði][stæg][gɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] [fel] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] .

The	stag	got	up	,	but	fell	without	making	a	step	.
这	麀	得到	向上	,	但	跌倒	没有	制作	一个	步	.

雄鹿站了起来，但还没迈出一步就摔倒了。

[ai][ræn][ʌp][tuː; tə] [bliːd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə'gen] ,

I	ran	up	to	bleed	him	,	and	,	crossing	below	,	I	noticed	his	head	up	again	,
我	跑	向上	到	流血	他	,	和	,	过境	以下	,	我	注意到	他的	头	向上	再次	,

我跑上前去给他放血，走到下面时，我注意到他的头又抬起来了。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [bəʊlt][æt; ət][ˌem 'iː] .

and	hurried	up	,	when	he	made	a	straight	bolt	at	me	.
和	慌忙	向上	,	什么时候	他	制成	一个	直的	螺栓	在	我	.

他猛地朝我冲过来，我赶紧跑开了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ai] [gɒt] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

With	a	quick	jump	to	one	side	,	I	got	clear	of	his	head	by	a	few	inches	.
和	一个	快的	跳	到	一	边	,	我	得到	清除	的	他的	头	经过	一个	很少	英寸	.

我迅速向一侧跳开，与他的头部擦肩而过，只差几英寸。

[hiː; hi] ['tɔpl] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] .

He	toppled	down	the	face	and	fell	in	a	hollow	.
他	倾覆	向下	这	脸	和	跌倒	在	一个	空洞的	.

他从山坡上摔了下来，掉进了一个洼地里。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [reɪz] [hɪz; ɪz]

I	think	it	was	then	he	broke	his	back	,	as	he	could	only	raise	his
我	思考	它	曾是	然后	他	打破	他的	后退	,	作为	他	可以	仅有的	增加	他的

['fɔːˌpɑːt] .

forepart	.
前部	.

我认为他当时就摔断了背，因为他只能抬起前肢。

[ai] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	called	on	Mr	.	A	.	to	come	up	and	finish	him	,	as	he	was	a
我	称为	在	先生	.	一个	.	到	来	向上	和	结束	他	,	作为	他	曾是	一个

['deɪndʒərəs] [biːst] .

dangerous	beast	.
危险的	兽	.

我叫A先生上来把他解决掉，因为他是个危险的家伙。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ðə; ði][stæg][hɑːf] [tɜːnd]

When	he	came	in	sight	to	one	side	and	raised	the	rifle	the	stag	half	turned
什么时候	他	来了	在	视线	到	一	边	和	提高	这	步枪	这	麋	一半	转向

[tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ,

towards	him	and	gave	a	loud	,
向	他	和	给予	一个	大声	,

当他走到一侧并举起步枪时，那头雄鹿半转过身来，朝他发出了一声响亮的吼叫。

[dɪ'faɪənt][rɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [nek] .

defiant	roar	,	which	was	cut	short	by	a	bullet	through	the	neck	.
桀骜不驯	吼	,	哪个	曾是	切	短的	经过	一个	子弹	通过	这	脖子	.

那声充满挑衅的咆哮，被一颗穿过脖子的子弹打断了。

[hiː; hi] [wei] - [ˌes 'tiː] . [ˌtuː'tuː]['el biː] .

He	weighed	18	st	.	2	lb	.
他	称重	-	英石	.	2	磅	.

他体重18英石2磅。

; [ðə; ði] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [spæn][ænd; ənd] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [θɪn]

;	the	head	had	a	wide	span	and	long	,	but	the	horn	was	rather	thin
;	这	头	有	一个	宽的	跨度	和	长的	,	但	这	喇叭	曾是	相当	薄的

[ænd; ənd] [smuːð] ,

and	smooth	,
和	光滑的	,

头部宽阔而长，但角却相当细长光滑。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst][hɪz; ɪz] [praɪm] .

which	showed	he	was	past	his	prime	.
哪个	显示	他	曾是	过去的	他的	主要的	.

这表明他已经过了巅峰期。

['weðə(r)] [-]

Whether	[	160	]
无论	[	-	]

是否[160]

[hiː; hi] [rɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] [wɪð] [fraɪt]

he	roared	because	he	could	not	manage	to	get	at	the	man	or	with	fright
他	咆哮	因为	他	可以	不是	管理	到	得到	在	这	男人	或者	和	惊吓

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] ,

when	he	saw	the	rifle	it	is	hard	to	guess	,
什么时候	他	锯	这	步枪	它	是	难的	到	猜测	,

他咆哮是因为他无法接近那个人，还是因为看到步枪而感到恐惧，很难猜测。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz][rɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [tuː] [stæg]

but	I	remember	thinking	how	like	his	roar	was	to	the	roar	of	two	stags
但	我	记住	思维	如何	喜欢	他的	吼	曾是	到	这	吼	的	二	雄鹿

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒri] .

at	each	other	on	opposite	sides	of	a	corrie	.
在	每个	其他	在	对面的	侧面	的	一个	科里	.

但我记得当时我想，他的咆哮声就像两只雄鹿在山谷两岸互相咆哮一样。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn] - , [ə'baʊt] [ɒk'təʊbə(r)] 1st .

“	The	second	time	was	in	1907	,	about	October	1st	.
“	这	第二	时间	曾是	在	-	,	关于	十月	1st	.

“第二次是在 1907 年，大约是 10 月 1 日。

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] ['hevi] [stæg][ɒn][maɪ] [biːt] .

This	season	we	got	some	heavy	stags	on	my	beat	.
这	季节	我们	得到	一些	重的	雄鹿	在	我的	打	.

这个季节我负责的区域里出现了一些体型较大的雄鹿。

[ðə; ði] ['hevɪst] [wɒz; wəz] - [ˌes 'tiː] . [faɪv]['el biː] . , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [biː] . , [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz]

The	heaviest	was	20	st	.	5	lb	.	,	and	Mr	.	B	.	,	with	whom	I	was
这	最重	曾是	-	英石	.	5	磅	.	,	和	先生	.	B	.	,	和	谁	我	曾是

[ðen] ['stɔːkɪŋ] ,

then	stalking	,
然后	跟踪	,

最重的那只重20英石5磅，而当时和我一起跟踪的B先生，

[wɒz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ævərɪdʒ] [weɪt] .

was	keen	to	make	a	record	average	weight	.
曾是	敏锐的	到	制作	一个	记录	平均的	重量	.

他渴望创造平均体重纪录。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spaɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [biːt] ,

One	day	we	were	spying	near	the	far	end	of	the	beat	,
一	天	我们	是	间谍活动	靠近	这	远的	结尾	的	这	打	,

有一天，我们在巡逻区域的远端附近进行侦察，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][stæg] ['trævəlɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] [graʊnd] .

and	saw	a	stag	travelling	on	to	our	ground	.
和	锯	一个	麾	旅行	在	到	我们的	地面	.

我们看到一头雄鹿来到了我们的地盘上。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

At	first	we	could	not	make	out	what	he	was	,
在	第一的	我们	可以	不是	制作	出去	什么	他	曾是	,

起初我们看不清他是什么人，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [haɪndz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] ,

until	he	joined	a	bunch	of	hinds	and	showed	us	his	broadside	,
直到	他	加入	一个	束	的	雌鹿	和	显示	我们	他的	舷侧	,

直到他加入一群雌鹿，向我们展示了他的侧身。

[wen] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [biːst] , [ænd; ənd] ,

when	at	once	we	saw	he	was	a	fine	big	beast	,	and	,
什么时候	在	一次	我们	锯	他	曾是	一个	美好的	大的	兽	,	和	,

我们一眼就看出他是一头体型庞大的野兽，而且

[ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sed] [səʊ] ,

although	neither	of	us	said	so	,
虽然	两者都不	的	我们	说	所以	,

虽然我们俩都没这么说，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [bəuθ] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] - - ['stəʊnə(r)]

I	believe	we	both	thought	at	the	time	it	was	bigger	than	our	20	-	stoner
我	相信	我们	两个都	想法	在	这	时间	它	曾是	大	比	我们的	-	-	瘾君子

.

:
.

我相信我们当时都认为它比我们那20英石重的家伙还要大。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [stɔːk] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]

The	day	was	getting	late	,	and	it	was	hard	to	stalk	him	where	he
这	天	曾是	获得	晚的	,	和	它	曾是	难的	到	茎	他	在哪里	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

天色已晚，很难再找到他藏身之处。

[ænd; ənd] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [səʊ] [wiː; wi] [left] [hɪm] [ɪn] [piːs] ,

and	so	near	the	march	,	if	a	failure	,	so	we	left	him	in	peace	,
和	所以	靠近	这	行进	,	如果	一个	失败	,	所以	我们	左边	他	在	和平	,

游行临近尾声，如果失败了，我们就让他安息吧。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [nekst] [deɪ] .

hoping	for	favourable	wind	and	weather	next	day	.
希望	为了	有利	风	和	天气	下一个	天	.

希望明天风向和天气都比较有利。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [æt; ət] [best] [peɪs]

Next	morning	we	were	early	on	the	move	and	over	the	tops	at	best	pace
下一个	早晨	我们	是	早期的	在	这	移动	和	超过	这	最高额	在	最好的	步伐

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [pɔɪnt] .

till	we	came	to	the	spying	point	.
直到	我们	来了	到	这	间谍活动	观点	.

第二天一早我们就出发了，以最快的速度翻越山脊，直到到达侦察点。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [stæg] [ænd; ənd] [haɪndz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

We	saw	the	same	stag	and	hinds	on	the	same	face	,	but	lower	down	,	and	,
我们	锯	这	相同的	麾	和	雌鹿	在	这	相同的	脸	,	但	降低	向下	,	和	,

我们在同一个山坡上看到了同样的雄鹿和雌鹿，但位置更低一些，而且，

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] .

if	anything	,	harder	to	get	at	.
如果	任何事物	,	更难	到	得到	在	.

如果说有什么区别的话，那就是更难获取了。

[wiː; wi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒri] [tuː; tə] [-]

We	went	round	the	top	of	the	corrie	to	[	161	]
我们	去	圆形的	这	顶部	的	这	科里	到	[	-	]

我们绕到山谷顶部[161]

[get] [streɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

get	straight	above	them	.
得到	直的	多于	他们	.

直接走到他们上方。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [stiːp] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['kʌvə(r)] ,

The	place	was	a	green	steep	face	without	a	particle	of	cover	,
这	地方	曾是	一个	绿色的	陡	脸	没有	一个	粒子	的	覆盖	,

那地方是一片没有一丝遮蔽物的陡峭绿色山壁。

[bʌt; bət] [faɪn] [ænd; ənd] [smuːð] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] , [flæt] [krɔːl] .

but	fine	and	smooth	to	slide	down	at	a	steady	,	flat	crawl	.
但	美好的	和	光滑的	到	滑动	向下	在	一个	稳定的	,	平坦的	爬行	.

但是表面光滑平整，可以平稳地爬行下去。

[wen] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ʌp] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [weɪ] .

When	within	300	yards	I	raised	my	head	up	to	spy	out	the	best	way	.
什么时候	之内	-	码	我	提高	我的	头	向上	到	间谍	出去	这	最好的	方式	.

距离终点还有300码时，我抬起头来寻找最佳路线。

[wɒt] [dɪd][aɪ] [siː] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bæŋk] ,

What	did	I	see	right	in	our	path	and	under	a	small	bank	,
什么	做过	我	看	正确的	在	我们的	小路	和	在下面	一个	小的	银行	,

我看到在我们行进路线上，在一个小银行下面，有什么东西?

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] [faɪv] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['nɔbə] !

and	not	over	five	yards	away	,	but	a	small	knobber	!
和	不是	超过	五	码	离开	,	但	一个	小的	旋钮	!

而且距离不到五码，但却是一个小疙瘩!

[tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	pass	to	either	side	without	him	seeing	us	was	impossible	.
到	经过	到	任何一个	边	没有	他	看到	我们	曾是	不可能的	.

要想不被他发现就从两侧过去是不可能的。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [biː] . [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

I	turned	to	Mr	.	B	.	and	asked	him	what	he	proposed	we	should	do	,
我	转向	到	先生	.	B	.	和	问	他	什么	他	建议的	我们	应该	做	,

我转向B先生，问他建议我们怎么做。

[bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

but	got	no	answer	,
但	得到	不	回答	,

但没有得到回复。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [sed] [aɪ] [wʊd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [muːv] ['sʌmweə(r)] .

and	I	then	said	I	would	pitch	a	small	stone	to	make	him	move	somewhere	.
和	我	然后	说	我	会	沥青	一个	小的	石头	到	制作	他	移动	某处	.

然后我说我会扔块小石头让他挪动一下。

[aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [biː] . [nˈɒdɪd] [ə'sent] .

I	saw	Mr	.	B	.	nodded	assent	.
我	锯	先生	.	B	.	点头	同意	.

我看到B先生点头表示同意。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stægz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Then	,	after	having	a	look	to	study	the	little	stag's	position	,
然后	,	后	拥有	一个	看	到	学习	这	小的	雄鹿	位置	,

然后，仔细观察了一番小鹿的姿势后，

[aɪ]['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ges] ,

I	lowered	down	and	pitched	a	stone	on	a	guess	,
我	降低	向下	和	投球	一个	石头	在	一个	猜测	,

我蹲下身子，凭感觉扔了一块石头。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːn] .

when	I	heard	a	sharp	click	like	as	if	I	hit	him	on	the	horn	.
什么时候	我	听到	一个	锋利的	点击	喜欢	作为	如果	我	打	他	在	这	喇叭	.

我听到一声清脆的咔哒声，就像我按到了他的喇叭一样。

[hiː; hi] [gɒt] ['ʃɑːpli] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɪə(r)] [haɪndz] ,

He	got	sharply	up	and	ran	down	at	a	terrific	pace	towards	the	near	hinds	,
他	得到	尖锐地	向上	和	跑	向下	在	一个	了不起	步伐	向	这	靠近	雌鹿	,

他猛地站起身，以惊人的速度朝近处的母马跑去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] ,

and	they	ran	for	a	short	distance	down	,
和	他们	跑	为了	一个	短的	距离	向下	,

他们沿着小路跑了一小段距离，

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːpli] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

when	they	suddenly	all	stopped	and	began	to	look	sharply	up	towards	us	.
什么时候	他们	突然	全部	停止	和	开始	到	看	尖锐地	向上	向	我们	.

突然，他们全都停了下来，开始抬头直直地看着我们。

[ai] [meɪ] [əd'mɪt] [ai] [gɒt] [ˌpælpɪ'teɪʃən] ,

I	may	admit	I	got	palpitation	,
我	可能	承认	我	得到	心悸	,

我承认我当时心悸了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hɜːd] [æt; ət] [maɪ] [bæk] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nəʊ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [eɪm] .

and	from	what	I	heard	at	my	back	I	was	getting	no	praise	for	my	aim	.
和	从	什么	我	听到	在	我的	后退	我	曾是	获得	不	称赞	为了	我的	目的	.

从我身后听到的议论来看，我的枪法似乎没有得到任何表扬。

[ðen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɪg] [stæg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] ,

Then	we	noticed	the	big	stag	,	which	was	lying	below	and	on	the	far	side	,
然后	我们	注意到	这	大的	麀	,	哪个	曾是	说谎	以下	和	在	这	远的	边	,

然后我们注意到那头大雄鹿，它躺在下方远处。

[raɪz] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔbə] ,

rise	,	and	,	giving	a	loud	roar	,	he	made	straight	for	the	knobber	,
上升	,	和	,	给予	一个	大声	吼	,	他	制成	直的	为了	这	旋钮	,

他站起身，发出一声响亮的咆哮，径直朝旋钮冲去。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

and	drove	him	out	and	up	towards	us	.
和	驾驶	他	出去	和	向上	向	我们	.

然后把他赶了出去，朝我们这边过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [gɒt] [-]

But	the	little	fellow	got	[	162	]
但	这	小的	同伴	得到	[	-	]

但这个小家伙得到了[162]

[raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪndz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [stæg] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

round	him	,	and	ran	again	into	the	hinds	with	the	big	stag	in	hot	pursuit	.
圆形的	他	,	和	跑	再次	进入	这	雌鹿	和	这	大的	麀	在	热的	追逐	.

他绕着他跑了一圈，然后又跑进了母鹿群，大雄鹿紧追不舍。

[ðə; ði] [bɪg] [stæg] [drəʊv] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .

The	big	stag	drove	him	down	and	across	the	river	,	which	was	the	march	.
这	大的	麀	驾驶	他	向下	和	穿过	这	河	,	哪个	曾是	这	行进	.

那头大雄鹿驱赶着他向下穿过河流，这就是他的行军路线。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [grʌnt] ,

He	stood	on	the	bank	and	gave	a	parting	grunt	,
他	站立	在	这	银行	和	给予	一个	离别	咕哝	,

他站在河岸上，临别时哼了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz][haɪndz] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

and	then	began	to	drive	his	hinds	up	towards	us	.
和	然后	开始	到	驾驶	他的	雌鹿	向上	向	我们	.

然后开始驱赶他的母鹿朝我们冲过来。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] ['sləʊli] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

We	at	once	began	to	crawl	slowly	down	so	as	to	get	the	cover	of	a
我们	在	一次	开始	到	爬行	缓慢地	向下	所以	作为	到	得到	这	覆盖	的	一个

[smɔːl] [hʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

small	hump	that	was	between	us	,
小的	驼峰	那	曾是	之间	我们	,

我们立刻开始慢慢往下爬，以便躲到我们之间的一个小土堆后面。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['redi] ,

which	we	managed	to	do	in	good	time	and	get	the	rifle	ready	,
哪个	我们	管理	到	做	在	好的	时间	和	得到	这	步枪	准备好	,

我们及时完成了任务，并准备好了步枪。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz] [ə'piərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [tuː; tə]

for	shortly	we	saw	the	first	of	the	hinds	appearing	about	fifteen	yards	to
为了	不久	我们	锯	这	第一的	的	这	雌鹿	出现	关于	十五	码	到

['aʊə(r)] [left] .

our	left	.
我们的	左边	.

不久，我们就看到第一只母鹿出现在我们左侧大约十五码的地方。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['nəʊtɪst] [ˌjuː 'es] ,

They	at	once	noticed	us	,
他们	在	一次	注意到	我们	,

他们立刻注意到了我们。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː] [tuː] [stəʊnz] [ðeɪ] ['əʊnli] [ʃaɪd] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	as	we	were	then	turned	into	two	stones	they	only	shied	off	a	little
但	作为	我们	是	然后	转向	进入	二	石头	他们	仅有的	躲闪	离开	一个	小的

[ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ˌʌp'hɪl] ,

and	moved	slowly	uphill	,
和	已搬	缓慢地	上坡	,

但当我们变成两块石头时，它们只是稍稍退缩了一下，然后慢慢地向上坡移动。

[ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [wɪnd] .

except	one	,	which	began	to	circle	round	to	get	into	our	wind	.
除了	一	,	哪个	开始	到	圆圈	圆形的	到	得到	进入	我们的	风	.

只有一个例外，它开始盘旋，试图迎着我们的风向飞去。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

I	kept	my	eye	on	her	to	see	when	she	would	give	the	alarm	,
我	保留	我的	眼睛	在	她	到	看	什么时候	她	会	给	这	警报	,

我一直留意着她，看她什么时候会发出警报。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌmp] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ðə; ði][stæg] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn]

when	we	were	to	move	over	the	hump	and	chance	the	stag	being	within
什么时候	我们	是	到	移动	超过	这	驼峰	和	机会	这	麋	存在	之内

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

当我们翻过驼峰，有机会射中雄鹿的时候。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [biː] . , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

But	before	anything	happened	I	felt	a	touch	from	Mr	.	B	.	,	and	,	looking	round	,
但	前	任何事物	发生	我	毛毡	一个	触碰	从	先生	.	B	.	,	和	,	寻找	圆形的	,

但事情还没发生，我就感觉到了B先生的触碰，环顾四周，

[sɔː] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [stægz] [hɔːnz] [əˈpiərɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] .

saw	the	top	of	the	big	stag's	horns	appearing	quite	close	.
锯	这	顶部	的	这	大的	雄鹿	角	出现	相当	关闭	.

我看到那头大雄鹿的鹿角顶端离我很近。

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [juː 'es] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [lʊk] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .

When	he	noticed	us	he	stood	with	a	ferocious	look	towards	us	.
什么时候	他	注意到	我们	他	站立	和	一个	凶猛	看	向	我们	.

他注意到我们后，用凶狠的眼神瞪着我们。

['mɪstə(r)] . [biː] . ['kwɪkli] [tʊk] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd] .

Mr	.	B	.	quickly	took	aim	and	fired	.
先生	.	B	.	迅速地	采取	目的	和	被解雇	.

B先生迅速瞄准并开火。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [stægz] [θrəʊt] , [ləʊ] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] .

I	saw	the	blood	gushing	from	the	stag's	throat	,	low	,	and	near	his	foreleg	.
我	锯	这	血	喷薄	从	这	雄鹿	喉	,	低的	,	和	靠近	他的	前腿	.

我看到鲜血从雄鹿的喉咙深处、靠近前腿的地方喷涌而出。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] .

He	staggered	and	fell	.
他	交错	和	跌倒	.

他踉跄了一下，摔倒了。

['mɪstə(r)] . [biː] . ['getɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm] .

Mr	.	B	.	getting	up	suddenly	threw	his	rifle	down	and	ran	over	to	bleed	him	.
先生	.	B	.	获得	向上	突然	扔	他的	步枪	向下	和	跑	超过	到	流血	他	.

B先生突然起身，扔下步枪，跑过去给他放血。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['raɪf(ə)l] , [-]

I	went	to	pick	up	the	rifle	,	[	163	]
我	去	到	挑选	向上	这	步枪	,	[	-	]

我去取步枪[163]

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['trəʊfi] , [ləʊ] !

and	then	,	turning	to	have	a	look	at	our	trophy	,	lo	!
和	然后	,	转弯	到	有	一个	看	在	我们的	杯	,	洛	!

然后，我们转头去看我们的奖杯，瞧!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [stæg] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [biː] . ['həʊldɪŋ] [ɒn] ['fɜːmli] [tuː; tə] [bəuθ] [hɔːnz] ,

there	was	the	stag	up	and	Mr	.	B	.	holding	on	firmly	to	both	horns	,
那里	曾是	这	麇	向上	和	先生	.	B	.	保持	在	牢牢	到	两个都	角	,

那头雄鹿昂首挺立，B先生紧紧抓住它的两只鹿角。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wel] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪgd] [ænd; ənd] [kept] [wel] [bæk] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	arms	well	out	and	rigged	and	kept	well	back	close	to	his	shoulders	,
他的	武器	出色地	出去	和	作弊	和	保留	出色地	后退	关闭	到	他的	肩膀	,

他的双臂张开并紧贴肩膀向后伸展。

[ðə; ði][stæg] ['gɪvɪŋ] ['nɑːsti] [dɪgz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɪm] .

the	stag	giving	nasty	digs	and	always	trying	to	get	into	him	.
这	麋	给予	可恶的	挖掘	和	总是	尝试	到	得到	进入	他	.

那只雄鹿恶狠狠地挖苦他，总是想方设法接近他。

[ai] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [wel] ,

I	saw	at	once	that	things	were	not	looking	well	,
我	锯	在	一次	那	事物	是	不是	寻找	出色地	,

我立刻意识到情况不妙。

[səʊ] [ai] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðə; ði] [stæg] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːntʃ] .

so	I	loaded	the	rifle	so	as	to	disable	the	stag	by	shooting	him	through	the	haunches	.
所以	我	已加载	这	步枪	所以	作为	到	禁用	这	麋	经过	射击	他	通过	这	臀部	.

所以我给步枪装上子弹，准备射击雄鹿的后腿，使其丧失行动能力。

[wen] [ai] [stept] [nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['meri] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

When	I	stepped	near	for	fear	of	accident	they	began	of	a	sudden	a	merry	go	round	and	round	,
什么时候	我	步	靠近	为了	害怕	的	事故	他们	开始	的	一个	突然	一个	欢乐	去	圆形的	和	圆形的	,

我担心发生意外，走近它们时，它们突然像旋转木马一样开始不停地转圈。

[səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ai] [deə(r)] [nɒt] [ʃuːt] .

so	fast	that	I	dare	not	shoot	.
所以	快速地	那	我	敢	不是	射击	.

速度太快，我不敢开枪。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

They	went	round	and	round	six	or	seven	times	.
他们	去	圆形的	和	圆形的	六	或者	七	时代	.

他们绕着圈走了六七圈。

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , [səʊ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] ,

I	saw	something	would	have	to	be	done	quickly	,	so	,	putting	the	rifle	away	,
我	锯	某物	会	有	到	是	完毕	迅速地	,	所以	,	推杆	这	步枪	离开	,

我意识到必须尽快采取行动，于是，我收起了步枪。

[ai] [stept] [kləʊz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,

I	stepped	close	and	plunged	in	on	the	opposite	side	,	taking	hold	of	his	horns	,
我	步	关闭	和	暴跌	在	在	这	对面的	边	,	采取	抓住	的	他的	角	,

我走近他，从另一侧猛扑过去，抓住他的角。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] - [ˌes 'tiː] . [bɪ'twiːn] [juː 'es] [wiː; wi] ['pʊld] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [bruːt] [daʊn] ,

so	with	the	weight	of	30	st	.	between	us	we	pulled	the	noble	brute	down	,
所以	和	这	重量	的	-	英石	.	之间	我们	我们	拉	这	高贵	蛮力	向下	,

于是，我们俩合力把这头高贵的野兽拉了下来，总共加起来有30英石重。

[wen] ['mɪstə(r)] . [biː] . ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

when	Mr	.	B	.	managed	to	put	the	knife	into	his	throat	.
什么时候	先生	.	B	.	管理	到	放	这	刀	进入	他的	喉	.

当B先生设法将刀插入他的喉咙时。

“ [naʊ] [ðɪs] [stæg] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [blʌd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

“	Now	this	stag	was	losing	a	lot	of	blood	all	the	time	,
“	现在	这	麋	曾是	输	一个	很多	的	血	全部	这	时间	,

“这头雄鹿一直在大量失血，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ,

and	must	have	been	losing	his	strength	,	which	I	consider	saved	us	,
和	必须	有	到过	输	他的	力量	,	哪个	我	考虑	已保存	我们	,

他当时肯定体力不支了，我认为正是这一点救了我们。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] ['kiːnə(r)] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][get]

and	in	my	opinion	the	stag	was	keener	to	get	into	the	man	than	to	get
和	在	我的	观点	这	麋	曾是	更敏锐	到	得到	进入	这	男人	比	到	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

依我看，这头雄鹿更想扑向那人，而不是逃离。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['sɜːkld] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

for	I	noticed	he	always	circled	towards	him	.
为了	我	注意到	他	总是	圈起来	向	他	.

因为我注意到他总是朝他那边绕圈。

['mɪstə(r)] . [biː] . , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['ɔːlweɪz] [bled][hɪz; ɪz] [əʊn] [stæg] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

Mr	.	B	.	,	as	a	rule	,	always	bled	his	own	stags	,	and	this	time	,
先生	.	B	.	,	作为	一个	规则	,	总是	出血	他的	自己的	雄鹿	,	和	这	时间	,

B先生通常都会亲自给自己的鹿放血，而这一次，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm] , [ðə; ði][stæg][gɒt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

after	taking	hold	of	the	horn	to	bleed	him	,	the	stag	got	up	suddenly	,
后	采取	抓住	的	这	喇叭	到	流血	他	,	这	麋	得到	向上	突然	,

抓住鹿角准备放血时，雄鹿突然站了起来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [biː] . [stʌk] [-]

and	Mr	.	B	.	stuck	[	164	]
和	先生	.	B	.	卡住	[	-	]

B 先生卡住了[164]

[tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [biː] . [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['seɪfli] [let] [hɪm][gəʊ] ,

to	him	,	and	then	Mr	.	B	.	found	he	could	not	safely	let	him	go	,
到	他	,	和	然后	先生	.	B	.	成立	他	可以	不是	安全	让	他	去	,

对他来说，然后B先生发现自己不能安全地放他走。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][stæg] [wʊd] [tɜːn] [ɒn][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] .

as	he	saw	at	once	the	stag	would	turn	on	him	if	he	got	the	least	chance	.
作为	他	锯	在	一次	这	麋	会	转动	在	他	如果	他	得到	这	至少	机会	.

他立刻意识到，只要有一丝机会，那头雄鹿就会反咬他一口。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , - [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] [θɪŋ] ,

He	said	to	me	after	it	was	all	over	,	'	That	was	a	very	near	thing	,
他	说	到	我	后	它	曾是	全部	超过	,	-	那	曾是	一个	非常	靠近	事物	,

事后他对我说："真是千钧一发。"

- [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

'	and	so	it	certainly	was	.
-	和	所以	它	当然	曾是	.

事实的确如此。

" [maɪ] [frend] ['vɪnsnt] ['bælfuə] - [braʊn] [hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

"	My	friend	Vincent	Balfour	-	Browne	has	reminded	me	that	the	latter	instance	of
"	我的	朋友	文森特	贝尔福	-	布朗	有	提醒	我	那	这	后者	实例	的

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stæg] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['sɪmələ(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌes 'tiː] .

a	wounded	stag	attacking	a	man	is	similar	in	some	respects	to	Charles	St	.
一个	受伤	麀	攻击	一个	男人	是	相似的	在	一些	尊重	到	查尔斯	英石	.

[dʒɒnz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌkəl] [hɑːt] [ɒv; əv] [ben]

John's	thrilling	story	of	the	Muckle	Hart	of	Ben
约翰的	惊险	故事	的	这	穆克尔	哈特	的	本

我的朋友文森特·贝尔福-布朗提醒我，受伤雄鹿袭击人类的后一个例子，在某些方面与查尔斯·圣约翰笔下惊险刺激的本·马克尔·哈特的故事相似。

[mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [spɔːts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

More	in	his	Wild	Sports	and	Natural	History	of	the	Highlands	,	in	which	case	,
更多的	在	他的	荒野	运动的	和	自然的	历史	的	这	高地	,	在	哪个	案件	,

更多内容请参阅他的《高地野外运动与自然史》一书，该书讲述了……

[tuː; tə][juːz] ['bælfuə] - [braʊnz] [wɜːdz] ,

to	use	Balfour	-	Browne's	words	,
到	使用	贝尔福	-	布朗的	字	,

用巴尔弗-布朗的话来说，

[ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kiːnə(r)] [tuː; tə][get] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . [-]

the	stag	was	certainly	keener	to	get	into	the	man	than	to	get	away	.	[	165	]
这	麀	曾是	当然	更敏锐	到	得到	进入	这	男人	比	到	得到	离开	.	[	-	]

这头雄鹿显然更想进入男人的身体，而不是逃离。[165]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[træpt]

TRAPPED
被困

被困

[aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] ['menʃ(ə)n] [sprɪŋ] - [taɪd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ]

I	never	hear	any	one	mention	Spring	-	Tide	without	thinking	of	an	experience	which
我	绝不	听到	任何	一	提到	春天	-	潮	没有	思维	的	一个	经验	哪个

[aɪ][hæd; həd] [waɪlst] [dʌk] - ['ʃuːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

I	had	whilst	duck	-	shooting	on	the	north	-	west	coast	of	Scotland	.
我	有	而	鸭子	-	射击	在	这	北	-	西方	海岸	的	苏格兰	.

每当我听到有人提起春潮，我都会想起我在苏格兰西北海岸打猎时的经历。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːtəm] [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [waɪld]

On	the	afternoon	of	a	certain	autumn	day	I	went	out	to	try	to	shoot	wild
在	这	下午	的	一个	肯定	秋天	天	我	去	出去	到	尝试	到	射击	荒野

[dʌk] ,

duck	,
鸭子	,

某个秋日的下午，我出去想打野鸭。

[ðə; ði][plæn] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lændɪd] [wɪð] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['spænjəl] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['aɪlət]

the	plan	being	that	I	should	be	landed	with	my	gun	and	spaniel	on	a	rocky	islet
这	计划	存在	那	我	应该	是	登陆	和	我的	枪	和	西班牙猎犬	在	一个	岩石	小岛

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [siː] [lɒk] ,

in	a	certain	sea	loch	,
在	一个	肯定	海	湖	,

计划是让我带着枪和猎犬降落在某个海湾的岩石小岛上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] , ['teɪkɪŋ] [wɒt] ['kʌvə(r)][ai][kʊd; kəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

and	that	I	should	wait	,	taking	what	cover	I	could	amongst	the	rocks	,
和	那	我	应该	等待	,	采取	什么	覆盖	我	可以	在	这	岩石	,

我应该等待，尽可能地躲在岩石间。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['lændɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rəud] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed]

whilst	the	boat	from	which	I	was	landed	should	be	rowed	up	to	the	head
而	这	船	从	哪个	我	曾是	登陆	应该	是	划船	向上	到	这	头

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [flʌʃ] [ðə; ðɪ][waɪld] [dʌk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

of	the	loch	in	order	to	flush	the	wild	duck	of	which	there	were	always
的	这	湖	在	命令	到	冲洗	这	荒野	鸭子	的	哪个	那里	是	总是

['nʌmbəz] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] .

numbers	there	at	that	time	of	the	year	.
数字	那里	在	那	时间	的	这	年	.

而我乘坐的那艘船应该划到湖的尽头，以便惊起每年这个时候那里总是有很多野鸭的野鸭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ɒn] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ðɪ] [dʌk] [wʊd] [flaɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɒk] [tə'wɔːdz]

It	was	known	that	on	being	disturbed	the	duck	would	fly	down	the	loch	towards
它	曾是	已知	那	在	存在	不安	这	鸭子	会	飞	向下	这	湖	向

[ðə; ðɪ]['əʊpən] [siː] , [-]

the	open	sea	,	[	166	]
这	打开	海	,	[	-	]

人们知道，当鸭子受到惊扰时，它会沿着湖面飞向大海。[166]

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['prɒbəbli] [krɒs] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

and	some	of	them	would	probably	cross	the	rocks	on	which	I	was	waiting
和	一些	的	他们	会	大概	叉	这	岩石	在	哪个	我	曾是	等待

.

:

.

他们中的一些人可能会穿过我等候的那片岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['kwaɪət] [ðəʊ] ['mɪsti] [deɪ] [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] ,

It	was	a	fairly	quiet	though	misty	day	when	we	set	out	,
它	曾是	一个	相当	安静的	尽管	蒙蒙	天	什么时候	我们	放	出去	,

我们出发那天天气比较平静，虽然有点雾。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

but	there	were	clouds	gathering	in	the	east	,
但	那里	是	云	采集	在	这	东方	,

但东方已经开始聚集乌云。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

and	it	looked	as	if	there	would	be	a	storm	before	long	.
和	它	看起来	作为	如果	那里	会	是	一个	风暴	前	长的	.

看起来不久之后就要下暴风雨了。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,

In	due	course	I	was	landed	on	the	little	island	,
在	到期的	课程	我	曾是	登陆	在	这	小的	岛	,

不久之后，我被送上了这座小岛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [rɒks] .

which	was	quite	small	and	consisted	of	low	-	lying	rocks	.
哪个	曾是	相当	小的	和	由……组成	的	低的	-	说谎	岩石	.

它面积很小，由低矮的岩石组成。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ][əʊld] ['fɪʃəmən] , [huː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

I	said	to	my	old	fisherman	,	who	with	another	man	was	rowing	the	boat	,
我	说	到	我的	老的	渔夫	,	WHO	和	其他	男人	曾是	划船	这	船	,

我对正在和另一个人划船的老渔夫说：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ?

“	Are	you	sure	that	these	rocks	are	never	covered	by	the	sea	?
”	是	你	当然	那	这些	岩石	是	绝不	涵盖	经过	这	海	?

“你确定这些岩石永远不会被海水淹没吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɑːx] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][ɑːrl] [rɪxt] .

”	and	he	replied	,	“	Ach	,	no	,	it	is	arl	richt	.
”	和	他	回复	,	“	ach	,	不	,	它	是	阿尔	右	.

他回答说：“啊，不，这是 arl rightt。”

” [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [bəʊt] ,

”	Away	went	the	boat	,
”	离开	去	这	船	,

“船开走了。”

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [men] ['rəʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

and	in	it	besides	the	two	men	rowing	were	an	old	friend	of	mine	,
和	在	它	除了	这	二	男人	划船	是	一个	老的	朋友	的	矿	,

除了那两个划船的人之外，船上还有我的一位老朋友。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [skɒt] , [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] .

who	was	a	cautious	Scot	,	and	two	ladies	.
WHO	曾是	一个	谨慎	苏格兰人	,	和	二	女士们	.

一位谨慎的苏格兰人，还有两位女士。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz] .

AMONG	THE	WESTERN	ISLANDS	.
之中	这	西	岛屿	.

在西部岛屿之间。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [mɪs] [daɪ'ænə] ['dɑːlɪŋ] .

From	a	Photograph	by	Miss	Diana	Darling	.
从	一个	照片	经过	错过	戴安娜	亲爱的	.

摘自戴安娜·达林小姐拍摄的照片。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði][wɪnd] [rəʊz][ænd; ənd][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

Not	long	after	it	was	out	of	sight	the	wind	rose	and	rain	began	to	fall	.
不是	长的	后	它	曾是	出去	的	视线	这	风	玫瑰	和	雨	开始	到	落下	.

它刚消失在视线之外不久，风就刮了起来，雨也开始下了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][sʌm; səm] [dʌk] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɒt] , [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd] [wɪtʃ] [aɪ] [kɪld] ,

After	a	time	some	duck	passed	out	of	shot	,	then	a	single	bird	which	I	killed	,
后	一个	时间	一些	鸭子	通过了	出去	的	射击	,	然后	一个	单身的	鸟	哪个	我	被杀	,

过了一会儿，一些鸭子飞出了我的射程，然后我又打死了一只鸟。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ə; eɪ][bɪg] [lɒt] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɒt] ,

then	after	another	interval	a	big	lot	well	out	of	shot	,
然后	后	其他	间隔	一个	大的	很多	出色地	出去	的	射击	,

然后过了一会儿，一大片区域远远超出了镜头范围。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː] ['sɪŋg(ə)l][bɜːdz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [daʊn] .

and	then	at	intervals	two	single	birds	,	one	of	which	I	brought	down	.
和	然后	在	间隔	二	单身的	鸟类	,	一	的	哪个	我	带来	向下	.

然后每隔一段时间就会出现两只单独的鸟，其中一只被我打下来了。

[ðə; ði]['spænjəl][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði][bɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [taɪd]

The	spaniel	had	enough	to	do	to	retrieve	the	birds	with	the	strong	tide
这	西班牙猎犬	有	足够的	到	做	到	取回	这	鸟类	和	这	强的	潮

[ænd; ənd] [haɪ] [wɪnd] .

and	high	wind	.
和	高的	风	.

这只西班牙猎犬要在强劲的潮水和大风中把鸟叼回来，已经够忙的了。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [lɒk] ,

Just	after	this	a	storm	of	wind	and	rain	swept	down	the	loch	,
只是	后	这	一个	风暴	的	风	和	雨	扫荡	向下	这	湖	,

紧接着，一场狂风暴雨席卷了湖面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] ['veri] [waɪld] .

and	the	sea	became	very	wild	.
和	这	海	成为	非常	荒野	.

大海变得非常汹涌。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌk] , [bʌt; bət] [felt] [nəʊ][æŋ'zaɪəti]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [-

I	was	still	thinking	about	the	duck	,	but	felt	no	anxiety	after	what	the	old	[	167
我	曾是	仍然	思维	关于	这	鸭子	,	但	毛毡	不	焦虑	后	什么	这	老的	[	-

]

]

]

我仍在想着那只鸭子，但在老[167]之后并没有感到焦虑。

['fɪʃəmən] [hæd; həd] [sed] .

fisherman	had	said	.
渔夫	有	说	.

渔民曾说过。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] ,

After	a	time	,	however	,	I	began	to	feel	some	apprehension	,
后	一个	时间	,	然而	,	我	开始	到	感觉	一些	忧虑	,

然而，过了一段时间后，我开始感到有些担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

as	the	tide	was	rising	very	rapidly	and	there	was	only	a	comparatively
作为	这	潮	曾是	上升	非常	快速	和	那里	曾是	仅有的	一个	比较

[smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'kʌvəd] .

small	part	of	the	island	uncovered	.
小的	部分	的	这	岛	裸露	.

由于潮水上涨速度非常快，岛上只有相对较小的一部分露出水面。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst]

I	thought	I	had	better	make	up	my	mind	as	to	which	was	the	highest
我	想法	我	有	更好的	制作	向上	我的	头脑	作为	到	哪个	曾是	这	最高

[pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

point	on	the	island	,
观点	在	这	岛	,

我想我最好还是尽快决定岛上的最高点在哪里。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪf]

and	particularly	where	I	should	have	the	best	chance	of	retaining	my	footing	if
和	特别	在哪里	我	应该	有	这	最好的	机会	的	保留	我的	立足点	如果

[ðə; ði] [siː] [rəʊz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] .

the	sea	rose	much	higher	.
这	海	玫瑰	很多	更高	.

尤其是如果海平面大幅上升，我应该能最有机会站稳脚跟的地方。

[ai] [sɪ'lektɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

I	selected	what	seemed	to	be	the	best	place	for	this	purpose	,
我	已选	什么	似乎	到	是	这	最好的	地方	为了	这	目的	,

我选择了一个我认为最适合这个目的的地方。

[wɪð] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [rɒks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

with	some	short	rocks	in	front	of	me	,
和	一些	短的	岩石	在	正面	的	我	,

我面前有一些矮小的石头，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [stænd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	took	up	my	stand	peering	into	the	mist	from	time	to	time	for	a
和	采取	向上	我的	站立	窥视	进入	这	薄雾	从	时间	到	时间	为了	一个

[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

sight	of	the	boat	and	hoping	every	moment	to	see	it	.
视线	的	这	船	和	希望	每一个	片刻	到	看	它	.

于是我站起身来，不时地向雾中张望，希望能看到那艘船，每时每刻都盼望着能看到它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'kʌvəd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

There	was	now	so	small	a	part	of	the	island	uncovered	that	I	was	getting
那里	曾是	现在	所以	小的	一个	部分	的	这	岛	裸露	那	我	曾是	获得

['veri] [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] ,

very	wet	from	the	waves	,
非常	湿的	从	这	波浪	,

现在岛上露出水面的部分已经非常少，海浪把我打得浑身湿透。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːs] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɒg] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ,

which	were	breaking	with	some	force	,	and	my	dog	was	very	excited	,
哪个	是	打破	和	一些	力量	,	和	我的	狗	曾是	非常	兴奋的	,

它们被用力掰断了，我的狗非常兴奋。

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .

barking	and	whining	and	making	a	great	fuss	.
叫声	和	抱怨	和	制作	一个	伟大的	大惊小怪	.

吠叫、呜咽，大吵大闹。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] ,

Things	were	becoming	very	serious	,
事物	是	成为	非常	严肃的	,

情况变得非常严重。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɒks]

and	I	could	see	that	unless	the	tide	turned	within	a	few	minutes	the	rocks
和	我	可以	看	那	除非	这	潮	转向	之内	一个	很少	分钟	这	岩石

[wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] .

would	be	covered	.
会	是	涵盖	.

我可以看出，除非潮水在几分钟内转向，否则这些岩石将被淹没。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['wɔːtə(r)]

The	water	rose	so	high	and	so	rapidly	that	I	was	now	standing	in	water
这	水	玫瑰	所以	高的	和	所以	快速	那	我	曾是	现在	常设	在	水

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] [aɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

and	the	ducks	I	had	shot	were	washed	away	.
和	这	鸭子	我	有	射击	是	洗过	离开	.

水位上涨得又高又快，我当时已经站在水里了，我射杀的鸭子也被冲走了。

[stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

Still	no	sign	of	the	boat	,	and	the	tide	still	rising	.
仍然	不	符号	的	这	船	,	和	这	潮	仍然	上升	.

船只仍未出现，潮水仍在上涨。

[ðə; ði] [weɪvz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [-]

The	waves	by	this	time	were	breaking	over	the	[	168	]
这	波浪	经过	这	时间	是	打破	超过	这	[	-	]

这时，海浪已经拍打在[168]

[rɒks] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] ,

rocks	,	and	for	a	few	moments	I	was	thoroughly	alarmed	,
岩石	,	和	为了	一个	很少	时刻	我	曾是	彻底	惊慌	,

岩石，那一刻我感到非常惊恐。

[æz; əz][ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [wɒʃt] [ɒf]

as	I	realised	that	if	the	tide	rose	a	little	higher	I	should	probably	be	washed	off
作为	我	意识到	那	如果	这	潮	玫瑰	一个	小的	更高	我	应该	大概	是	洗过	离开

,

,

,

我意识到，如果潮水再上涨一点，我可能就会被冲走。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [swɪm] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['riːznəbl] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][ɪn] [ðæt]

and	though	I	could	swim	I	had	no	reasonable	hope	of	being	able	in	that
和	尽管	我	可以	游泳	我	有	不	合理的	希望	的	存在	有能力的	在	那

[siː] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

sea	to	swim	the	considerable	distance	which	separated	me	from	the	mainland	.
海	到	游泳	这	大量	距离	哪个	分开	我	从	这	大陆	.

虽然我会游泳，但在那样的海域里，我根本没有合理的希望游过与大陆相隔的相当远的距离。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] ,

However	,	the	feeling	of	fear	was	very	short	,
然而	,	这	感觉	的	害怕	曾是	非常	短的	,

然而，这种恐惧感非常短暂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][wɒz; wəz]

and	was	followed	by	a	grim	determination	to	hold	on	for	all	I	was
和	曾是	随后	经过	一个	严峻	决心	到	抓住	在	为了	全部	我	曾是

[wɜːθ] ,

worth	,
值得	,

随后，我下定决心要拼尽全力坚持下去。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ,

and	,	strange	as	it	seemed	to	me	afterwards	,
和	,	奇怪的	作为	它	似乎	到	我	然后	,

事后我觉得这很奇怪，

[ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɒt] [ai] ['riːəlaɪz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] ['efət]

a	pleasurable	excitement	in	what	I	realised	was	going	to	be	a	desperate	effort
一个	令人愉悦的	激动	在	什么	我	意识到	曾是	去	到	是	一个	绝望的	努力

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fʊtɪŋ] .

to	keep	my	footing	.
到	保持	我的	立足点	.

我意识到这将是一场为了站稳脚跟而进行的殊死搏斗，这种感觉让我感到既兴奋又快乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [left] [ʌn'kʌvəd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd]

There	were	very	few	points	of	the	rock	left	uncovered	now	,	and	the	tide
那里	是	非常	很少	积分	的	这	岩石	左边	裸露	现在	,	和	这	潮

[wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ,

was	still	rising	,
曾是	仍然	上升	,

现在岩石上几乎没有哪一部分还露在外面，而且潮水还在上涨。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] ,

when	suddenly	out	of	the	mist	I	saw	the	boat	coming	,
什么时候	突然	出去	的	这	薄雾	我	锯	这	船	未来	,

突然，我从雾中看到船驶来。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgri] [siː] .

rising	and	falling	in	the	angry	sea	.
上升	和	坠落	在	这	生气的	海	.

在汹涌的大海中起伏。

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

To	cut	a	long	story	short	,
到	切	一个	长的	故事	短的	,

长话短说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks]

it	was	a	most	dangerous	and	difficult	job	to	take	me	off	the	rocks
它	曾是	一个	最多	危险的	和	难的	工作	到	拿	我	离开	这	岩石

[wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

without	upsetting	the	boat	,
没有	镦	这	船	,

要把我从礁石上救下来而不让船翻覆，这是一项极其危险和困难的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [ɔːl] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] ,

but	it	was	managed	all	right	by	the	two	men	,
但	它	曾是	管理	全部	正确的	经过	这	二	男人	,

但这两个人处理得还算妥当。

[ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪəriənst] ['siːmən] .

the	older	of	whom	was	a	very	experienced	seaman	.
这	老	的	谁	曾是	一个	非常	经验丰富的	水手	.

其中年纪较大的那位是一位经验丰富的海员。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ˌem 'iː] [ɒf] ,

In	less	than	three	minutes	after	they	got	me	off	,
在	较少的	比	三	分钟	后	他们	得到	我	离开	,

他们把我弄下来不到三分钟，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

the	point	of	rock	that	I	had	been	on	was	covered	and	there	was
这	观点	的	岩石	那	我	有	到过	在	曾是	涵盖	和	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

nothing	of	the	island	to	be	seen	.
没有什么	的	这	岛	到	是	已见	.

我之前所在的岩石岬角已被覆盖，岛上的任何东西都看不见了。

[maɪ] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] ['greɪtf(ə)l] , [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

My	friend	,	to	whom	I	shall	be	ever	grateful	,	declares	that	he	saved	my	life	,
我的	朋友	,	到	谁	我	将	是	曾经	感激的	,	声明	那	他	已保存	我的	生活	,

我的朋友，我将永远感激他，他说他救了我的命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [-]

and	this	I	think	[	169	]
和	这	我	思考	[	-	]

我认为这[169]

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] ,

was	the	fact	,
曾是	这	事实	,

事实是，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [gɒt] [ʌp] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [men] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]

for	when	the	wind	got	up	he	insisted	on	the	men	going	back	to	the	island
为了	什么时候	这	风	得到	向上	他	坚持	在	这	男人	去	后退	到	这	岛

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

当风起的时候，他坚持让男人们立刻返回岛上。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['nɜːvəs] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

feeling	very	nervous	on	my	account	,
感觉	非常	紧张的	在	我的	帐户	,

我为此感到非常紧张。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʊl] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]

and	they	had	a	tremendous	pull	to	get	back	in	time	as	the	sea	was
和	他们	有	一个	巨大的	拉	到	得到	后退	在	时间	作为	这	海	曾是

['veri] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

very	rough	and	the	tide	was	running	strongly	against	them	.
非常	粗糙的	和	这	潮	曾是	跑步	强烈	反对	他们	.

他们费了九牛二虎之力才及时赶回，因为海面波涛汹涌，潮水也强劲地逆着他们而去。

[weə(r)] [strəʊm] ['kɑːs(ə)l] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [skaɪ] .

WHERE	STROME	CASTLE	LOOKS	OVER	THE	SEA	TO	SKYE	.
在哪里	基质	城堡	看起来	超过	这	海	到	斯凯	.

从斯特罗姆城堡眺望大海和斯凯岛。

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .

By	Finlay	Mackinnon	.
经过	芬利	麦金农	.

作者：芬利·麦金农。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [ə'kʌrəns] —

The	cause	of	the	rocks	being	covered	by	the	sea	—	a	very	rare	occurrence	—
这	原因	的	这	岩石	存在	涵盖	经过	这	海	—	一个	非常	稀有的	发生	—

[wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] [sprɪŋ] [taɪd] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

was	an	unusually	high	spring	tide	coupled	with	a	strong	gale	from	the
曾是	一个	异常地	高的	春天	潮	耦合	和	一个	强的	大风	从	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

岩石被海水淹没的原因是异常高的春潮，再加上来自相反方向的强风。这种情况非常罕见。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]

which	made	the	waves	much	higher	than	they	would	otherwise	have	been	in	a
哪个	制成	这	波浪	很多	更高	比	他们	会	否则	有	到过	在	一个

[lɒk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [lɔ'] [ɒn]

loch	which	has	the	reputation	of	being	one	of	the	most	dangerous	lochs	on
湖	哪个	有	这	名声	的	存在	一	的	这	最多	危险的	湖泊	在

[ðə; ði] [west] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] . [-]

the	west	coast	for	squalls	.	[	170	]
这	西方	海岸	为了	暴风雨	.	[	-	]

这使得海浪比平时高得多，而这个湖泊素有"西海岸最危险的湖泊之一，经常发生暴风雨"的美誉。[170]

[ɒk'təʊbə(r)]

OCTOBER
十月

十月

[ˌeksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] [lɑːst] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

THE	LAST	STALK	OF	THE	SEASON
这	最后的	茎	的	这	季节

本季最后一茬

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ,

It	was	the	last	day	of	the	stalking	season	in	the	forest	of	Fealar	,
它	曾是	这	最后的	天	的	这	跟踪	季节	在	这	森林	的	-	,

这是费拉尔森林狩猎季的最后一天。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] [deɪz] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

where	it	had	been	my	good	fortune	to	spend	the	first	ten	days	of	October	.
在哪里	它	有	到过	我的	好的	财富	到	花费	这	第一的	十	天	的	十月	.

我有幸在那里度过了十月的前十天。

[ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['stɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,

I	had	been	out	stalking	for	eight	days	,
我	有	到过	出去	跟踪	为了	八	天	,

我跟踪了八天，

['djʊərɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt][get][ə; eɪ] [ʃɒt] , [bʌt; bət] ,

during	two	of	which	I	did	not	get	a	shot	,	but	,
期间	二	的	哪个	我	做过	不是	得到	一个	射击	,	但	,

其中两次我都没能打到疫苗，但是，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [blæk] ['fraɪdeɪ]

with	the	exception	of	the	preceding	day	,	which	had	been	a	black	Friday
和	这	例外	的	这	前	天	,	哪个	有	到过	一个	黑色的	星期五

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

除了前一天，那天对我来说是黑色星期五，

[ai][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['lʌki] , ['hævɪŋ] [ʃɒt] [eɪt] [stæg] ,

I	had	been	very	lucky	,	having	shot	eight	stags	,
我	有	到过	非常	幸运的	,	拥有	射击	八	雄鹿	,

我运气很好，射杀了八头雄鹿。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai][hæd; həd] [stɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːkə(r)] ,

and	three	of	these	I	had	stalked	without	the	aid	of	a	stalker	,
和	三	的	这些	我	有	跟踪	没有	这	援助	的	一个	跟踪者	,

其中三个是我在没有跟踪者的帮助下跟踪的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] .

which	had	added	greatly	to	my	pleasure	.
哪个	有	额外	非常	到	我的	乐趣	.

这大大增加了我的快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

But	it	was	a	melancholy	fact	that	the	last	day	had	arrived	,
但	它	曾是	一个	忧郁	事实	那	这	最后的	天	有	到达的	,

但令人伤感的是，最后一天终究还是到来了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

and	what	had	it	in	store	for	us	?
和	什么	有	它	在	店铺	为了	我们	?

它又会给我们带来什么呢?

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ,

On	the	preceding	day	I	had	had	a	series	of	misfortunes	,
在	这	前	天	我	有	有	一个	系列	的	不幸	,

前一天我遭遇了一连串的不幸，

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt]

and	when	I	got	up	and	looked	out	of	my	bedroom	window	the	prospect
和	什么时候	我	得到	向上	和	看起来	出去	的	我的	卧室	窗户	这	前景

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [wʌn] .

was	not	a	cheery	one	.
曾是	不是	一个	欢快的	一	.

当我起床向卧室窗外望去时，眼前的景象并不令人愉快。

[ə; eɪ] [θɪk] [-]
A **thick** **[** **171** **]**
一个 厚的 [-]

厚厚的[171]

[mɪst] [ɪn'veləpt] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
mist **enveloped** **everything** **all** **round** **the** **lodge** **,** **which** **is** **one** **of** **the** **highest** **,** **if** **not** **the** **highest** **,**
薄雾 被包裹 一切 全部 圆形的 这 小屋 , 哪个 是 一 的 这 最高 , 如果 不是 这 最高 ,

雾气笼罩着整个旅馆，这座旅馆即使不是最高的，也是最高的之一。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['lɒdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] , - [ˌef 'tiː] . [ə'bʌv] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
of **all** **the** **shooting** **lodges** **in** **the** **Highlands** **,** **1764** **ft** **.** **above** **the** **level** **of** **the** **sea** **.**
的 全部 这 射击 旅馆 在 这 高地 , - 英尺 . 多于 这 等级 的 这 海 .

高地所有狩猎小屋中，海拔 1764 英尺。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [maɪ] [həʊst] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ [wel] ,
On **coming** **down** **to** **breakfast** **my** **host** **said** **to** **me** **,** **“** **Well** **,**
在 未来 向下 到 早餐 我的 主持人 说 到 我 , “ 出色地 ,

早餐时，我的主人对我说：“嗯，

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [juːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I **don't** **think** **it** **is** **any** **use** **going** **out** **to** **-** **day** **.**
我 不 思考 它 是 任何 使用 去 出去 到 - 天 .

我觉得今天出门没什么用。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [maɪ] [həʊst] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] ,
” **But** **I** **knew** **quite** **well** **that** **my** **host** **,** **one** **of** **the** **keenest** **and** **best** **of** **sportsmen** **,**
” 但 我 知道 相当 出色地 那 我的 主持人 , 一 的 这 最热衷 和 最好的 的 运动员 ,

但我很清楚，我的东道主是一位非常热衷且优秀的运动员，

[wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
was **only** **poking** **fun** **at** **me** **on** **this** **the** **last** **day** **of** **the** **season** **.**
曾是 仅有的 戳 乐趣 在 我 在 这 这 最后的 天 的 这 季节 .

在赛季最后一天，他只是在跟我开玩笑而已。

[baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['lɪftɪd] .
By **ten** **o'clock** **the** **mist** **had** **slightly** **lifted** **.**
经过 十 点钟 这 薄雾 有 轻微地 抬起 .

到十点钟的时候，雾气稍微散去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l] ; [ðə; ði] [haɪ] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌvəd] ;
There **was** **a** **steady** **drizzle** **;** **the** **high** **tops** **were** **still** **covered** **;**
那里 曾是 一个 稳定的 细雨 ; 这 高的 最高额 是 仍然 涵盖 ;

下着淅淅沥沥的小雨；高高的山顶仍然被雨水覆盖；

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [iːst] [tuː; tə] [saʊθ] - [iːst] — [ðə; ði] [rɒŋ] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɒrɪst] —

the	wind	was	east	to	south	-	east	—	the	wrong	wind	for	this	forest	—
这	风	曾是	东方	到	南	-	东方	—	这	错误的	风	为了	这	森林	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

and	the	prospect	was	certainly	not	inviting	.
和	这	前景	曾是	当然	不是	邀请	.

风向是东偏东南风——这种风向不适合这片森林——前景也确实不太乐观。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

However	,	we	determined	to	make	a	start	,
然而	,	我们	决定	到	制作	一个	开始	,

然而，我们决定开始行动。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)] , [mək'duːgəl] .

and	I	was	sent	out	on	the	beat	of	the	head	stalker	,	Macdougall	.
和	我	曾是	发送	出去	在	这	打	的	这	头	跟踪者	,	麦克杜格尔	.

于是我被派去跟踪头号跟踪者麦克杜格尔。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]

We	had	not	gone	more	than	a	mile	from	the	lodge	when	we	saw	a
我们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	英里	从	这	小屋	什么时候	我们	锯	一个

['ʃuːtəbl] [stæg] [wɪð] [sʌm; səm] [haɪndz] ,

shootable	stag	with	some	hinds	,
可射击	麀	和	一些	雌鹿	,

我们离开旅馆还不到一英里，就看到一头可以猎杀的雄鹿和几头雌鹿。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɜːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['piːti] [bɒg] ,

and	after	a	stalk	up	a	burn	and	a	considerable	crawl	over	a	peaty	bog	,
和	后	一个	茎	向上	一个	烧伤	和	一个	大量	爬行	超过	一个	泥炭	沼泽	,

沿着小溪艰难跋涉，又匍匐穿过一片泥炭沼泽之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在高山之间(Amid the High Hills)
第7/9页

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪˈðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

we	got	to	a	point	within	shot	of	them	.
我们	得到	到	一个	观点	之内	射击	的	他们	.

我们到达了离他们很近的距离。

[məkˈduːgəl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈkʌvə(r)] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɜːbd]

Macdougall	was	just	getting	the	rifle	out	of	its	cover	when	something	disturbed
麦克杜格尔	曾是	只是	获得	这	步枪	出去	的	它是	覆盖	什么时候	某物	不安

[ðə; ði] [dɪə(r)] ,

the	deer	,
这	鹿	,

麦克杜格尔刚从掩体里拿出步枪，就听到有什么东西惊扰了那只鹿。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .

and	away	they	went	.
和	离开	他们	去	.

于是他们就走了。

[məkˈduːgəl] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃəʊn] [maɪˈself] ,

Macdougall	said	he	thought	I	must	have	shown	myself	,
麦克杜格尔	说	他	想法	我	必须	有	所示	我	,

麦克杜格尔说他认为我一定已经暴露了自己的身份。

[ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .

though	I	was	not	conscious	of	having	done	so	.
尽管	我	曾是	不是	有意识的	的	拥有	完毕	所以	.

虽然我当时并没有意识到自己这样做了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [-]

At	any	rate	,	I	had	succeeded	in	getting	[	172	]
在	任何	速度	,	我	有	成功了	在	获得	[	-	]

总之，我成功地获得了[172]

[wet] [θruː] [ɪn] [maɪ] [ˈefəts] [tuː; tə] [kiːp] [flæt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

wet	through	in	my	efforts	to	keep	flat	and	out	of	sight	.
湿的	通过	在	我的	努力	到	保持	平坦的	和	出去	的	视线	.

为了保持平躺和不被人看见，我全身都湿透了。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ˈθʌrəli] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

The	weather	continued	thoroughly	unsatisfactory	.
这	天气	持续	彻底	不令人满意	.

天气依然糟糕透顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spaɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ]

It	was	impossible	to	spy	,	and	for	the	following	hour	we	saw	nothing
它	曾是	不可能的	到	间谍	,	和	为了	这	下列的	小时	我们	锯	没有什么

.

:

.

根本无法窥探，接下来的一个小时里，我们什么也没看到。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

About	the	end	of	that	time	it	cleared	up	a	little	,
关于	这	结尾	的	那	时间	它	已清除	向上	一个	小的	,

大约到那时末，天气稍微好转了一些。

[ænd; ənd][wiː; wi][spaɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ɒf][ə; eɪ][lɑːdʒ] [hɜːd][ɒv; əv][dɪə(r)] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -

and	we	spied	about	a	mile	off	a	large	herd	of	deer	,	between	200	and	300
和	我们	间谍	关于	一个	英里	离开	一个	大的	一群	的	鹿	,	之间	-	和	-

,

,

,

我们在大约一英里外发现了一大群鹿，大约有200到300只。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [stæg] .

and	amongst	them	what	appeared	to	be	some	very	fine	stags	.
和	在	他们	什么	出现	到	是	一些	非常	美好的	雄鹿	.

其中似乎还有一些非常漂亮的雄鹿。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - , [ænd; ənd] [ðen] ,

We	had	to	make	a	long	détour	,	and	then	,
我们	有	到	制作	一个	长的	-	,	和	然后	,

我们不得不绕远路，然后，

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːn] ,

by	walking	and	crawling	along	the	side	of	a	burn	,
经过	步行	和	爬行	沿着	这	边	的	一个	烧伤	,

沿着烧毁的河岸行走和爬行，

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

we	succeeded	in	getting	within	what	we	thought	must	be	a	very	short	distance
我们	成功了	在	获得	之内	什么	我们	想法	必须	是	一个	非常	短的	距离

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː][stæg] ,

of	some	of	the	stags	,
的	一些	的	这	雄鹿	,

我们成功地接近到我们认为距离某些雄鹿非常近的距离。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɔːrɪŋ] .

judging	from	the	sound	of	their	roaring	.
评判	从	这	声音	的	他们的	咆哮	.

从他们的咆哮声判断出来。

[wiː; wi] [krɔːl] [ʌp][ðə; ðiː][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɜːn] ,

We	crawled	up	the	bank	of	the	burn	,
我们	爬行	向上	这	银行	的	这	烧伤	,

我们爬上了小溪的河岸，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] - [jɑːrdz][ɒv; əv][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɜːd] ,

and	found	ourselves	within	about	200	yards	of	one	end	of	the	herd	,
和	成立	我们自己	之内	关于	-	码	的	一	结尾	的	这	一群	,

我们发现自己距离牛群的一端大约只有200码远。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - - ['pɔɪntə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ðiː] [muːv] , ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [haɪndz] .

where	there	was	a	fine	10	-	pointer	continually	on	the	move	,	rounding	up	the	hinds	.
在哪里	那里	曾是	一个	美好的	-	-	指针	持续	在	这	移动	,	四舍五入	向上	这	雌鹿	.

那里有一头漂亮的 10 分鹿一直在移动，围捕雌鹿。

[mək'duːgəl] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɪn] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː]

Macdougall	said	he	thought	we	could	get	in	much	nearer	by	going	back	into	the
麦克杜格尔	说	他	想法	我们	可以	得到	在	很多	更近	经过	去	后退	进入	这

[bɜːn] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

burn	and	crawling	further	up	it	.
烧伤	和	爬行	更远	向上	它	.

麦克杜格尔说，他认为如果我们回到小溪里，再往上爬一点，就能更靠近入口。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

This	we	did	,	and	then	,	after	crawling	a	little	way	up	the	side	of	the	hill	,
这	我们	做过	,	和	然后	,	后	爬行	一个	小的	方式	向上	这	边	的	这	爬坡道	,

我们照做了，然后，爬上山坡一小段路后，

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['pɔɪntə(r)] .

we	got	to	within	100	yards	of	the	10	-	pointer	.
我们	得到	到	之内	-	码	的	这	-	-	指针	.

我们接近了距离那只10分鹿不到100码的地方。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][maɪ][hændz][ðə; ði][stæg] ,

Almost	immediately	after	I	had	got	the	rifle	into	my	hands	the	stag	,
几乎	立即地	后	我	有	得到	这	步枪	进入	我的	双手	这	麀	,

我刚把步枪拿到手里，几乎立刻就看到了那头雄鹿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pə'petʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [muːv] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] ,

which	had	been	perpetually	on	the	move	,	stood	for	a	moment	broadside	on	,
哪个	有	到过	永恒地	在	这	移动	,	站立	为了	一个	片刻	舷侧	在	,

它一直处于移动状态，此刻却侧身对着前方停了下来。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːns] .

giving	me	a	splendid	chance	.
给予	我	一个	灿烂	机会	.

给了我一个绝佳的机会。

[ai] [-]

I	[	173	]
我	[	-	]

I[173]

['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ded] .

fired	,	and	the	stag	bounded	forward	a	few	paces	,	and	then	fell	dead	.
被解雇	,	和	这	麀	有界	向前	一个	很少	步幅	,	和	然后	跌倒	死的	.

枪响了，雄鹿向前跃了几步，然后倒地身亡。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , ['regjələ(r)] [hed] [ɒv; əv] [ten] [pɔɪnts] ,

He	had	a	fine	,	regular	head	of	ten	points	,
他	有	一个	美好的	,	常规的	头	的	十	积分	,

他头脑清醒，头脑稳定，每分钟能有十分。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [hed] [ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

certainly	the	best	head	I	had	obtained	this	season	,
当然	这	最好的	头	我	有	获得	这	季节	,

这绝对是我本赛季得到的最好的头部。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [stæg] .

although	I	had	been	fortunate	in	shooting	a	good	many	stags	.
虽然	我	有	到过	幸运	在	射击	一个	好的	许多	雄鹿	.

虽然我很幸运地射杀了不少雄鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] [twelv] [ə'klɑːk] .

It	was	by	this	time	just	twelve	o'clock	.
它	曾是	经过	这	时间	只是	十二	点钟	.

这时才十二点。

[mək'duːgəl] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][tuː; tə]

Macdougall	said	we	had	better	have	lunch	in	order	to	allow	the	deer	to
麦克杜格尔	说	我们	有	更好的	有	午餐	在	命令	到	允许	这	鹿	到

['set(ə)l] [daʊn] ,

settle	down	,
定居	向下	,

麦克杜格尔说我们最好吃午饭，好让鹿群安静下来。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] .

and	added	that	he	did	not	think	they	would	go	very	far	.
和	额外	那	他	做过	不是	思考	他们	会	去	非常	远的	.

他还补充说，他认为他们不会走得很远。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['ʌðə(r)] [tuː] ['veri] [faɪn] [stæg]

He	said	he	was	quite	sure	that	there	were	at	least	other	two	very	fine	stags
他	说	他	曾是	相当	当然	那	那里	是	在	至少	其他	二	非常	美好的	雄鹿

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][dɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] .

amongst	the	deer	that	had	gone	forward	.
在	这	鹿	那	有	已消失	向前	.

他说他非常肯定，在向前走的鹿群中，至少还有两头非常优秀的雄鹿。

[ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] [suːn] ['grælək] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪli] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	stag	was	soon	gralloched	,	and	the	gillie	was	sent	back	for	the
这	麀	曾是	很快	格拉洛赫德	,	和	这	吉莉	曾是	发送	后退	为了	这

['pəʊni] .

pony	.
小马	.

雄鹿很快被套上了缰绳，牧童被派回去牵走了小马。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [lʌntʃ] ,

We	did	not	take	long	over	lunch	,
我们	做过	不是	拿	长的	超过	午餐	,

我们午饭没吃多久。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] ,

and	then	set	off	in	the	direction	in	which	the	deer	had	gone	,
和	然后	放	离开	在	这	方向	在	哪个	这	鹿	有	已消失	,

然后朝着鹿逃跑的方向出发了。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] .

being	guided	by	the	perpetual	roaring	of	the	stags	.
存在	引导	经过	这	永久	咆哮	的	这	雄鹿	.

循着雄鹿永不停息的咆哮声前进。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wiː; wi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][dɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

After	going	some	little	distance	we	located	the	deer	on	the	face	of	a	hill
后	去	一些	小的	距离	我们	位于	这	鹿	在	这	脸	的	一个	爬坡道

['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

rather	less	than	two	miles	from	us	.
相当	较少的	比	二	英里	从	我们	.

走了一小段路后，我们在离我们不到两英里的一座小山坡上发现了这只鹿。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['drɪz(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][bæd] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

Though	there	was	still	a	drizzle	and	the	light	was	bad	,	the	wind	had
尽管	那里	曾是	仍然	一个	细雨	和	这	光	曾是	坏的	,	这	风	有

['rɪz(ə)n] ,

risen	,
升起	,

虽然还下着毛毛雨，光线也很差，但风已经刮起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [graʊnd] .

and	the	mist	had	to	some	extent	cleared	from	the	lower	ground	.
和	这	薄雾	有	到	一些	程度	已清除	从	这	降低	地面	.

低处的雾气已经有所消散。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl]

After	walking	and	crawling	along	the	bed	of	a	burn	for	about	half	a	mile
后	步行	和	爬行	沿着	这	床	的	一个	烧伤	为了	关于	一半	一个	英里

[wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spaɪ][ðə; ðɪ][dɪə(r)] ,

we	got	into	a	position	from	which	we	were	able	to	spy	the	deer	,
我们	得到	进入	一个	位置	从	哪个	我们	是	有能力的	到	间谍	这	鹿	,

沿着小溪的河床走了大约半英里后，我们找到一个可以观察到鹿的位置。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz]['betə(r)] .

as	it	had	ceased	raining	and	the	light	was	better	.
作为	它	有	停止	下雨	和	这	光	曾是	更好的	.

雨停了，光线也好了。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒts][ɒv; əv][haɪndz][ɒn] [-]

We	made	out	that	there	were	two	lots	of	hinds	on	[	174	]
我们	制成	出去	那	那里	是	二	很多	的	雌鹿	在	[	-	]

我们发现有两群雌鹿[174]

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð] [stæg][ɪn][bəuθ][lɒts] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][faɪv][stæg] .

the	face	of	the	hill	with	stags	in	both	lots	,	and	between	them	five	stags	.
这	脸	的	这	爬坡道	和	雄鹿	在	两个都	很多	,	和	之间	他们	五	雄鹿	.

山坡两面都有雄鹿，两面之间有五只雄鹿。

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [stæg][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [hed] , [ænd; ənd] ,

The	largest	of	these	stags	had	a	very	fine	head	,	and	,
这	最大	的	这些	雄鹿	有	一个	非常	美好的	头	,	和	,

这些雄鹿中体型最大的那只头部非常漂亮，而且

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][stæg] ,

as	often	happens	in	the	case	of	a	big	stag	,
作为	经常	发生	在	这	案件	的	一个	大的	麀	,

就像大型雄鹿经常遇到的情况一样，

[hæd; həd][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][hɪm][ə; eɪ][smɔːlə(r)][ɔː(r)]['sentɪn(ə)l][stæg] .

had	in	attendance	on	him	a	smaller	or	sentinel	stag	.
有	在	出席	在	他	一个	较小的	或者	哨兵	麀	.

他身边跟着一头体型较小的雄鹿，或者说是哨兵鹿。

[ðə; ðɪ]['stɔːkə(r)] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ][bɪg][stæg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt]

The	stalker	said	he	thought	the	big	stag	was	a	Royal	,	but	was	not	quite
这	跟踪者	说	他	想法	这	大的	麀	曾是	一个	皇家	,	但	曾是	不是	相当

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

跟踪者说他认为那头大雄鹿是皇家雄鹿，但又不太确定。

[ðɪs] [stæg][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ]

This	stag	and	the	others	which	were	with	him	had	evidently	been	driven	away
这	麀	和	这	其他的	哪个	是	和	他	有	显然	到过	驱动	离开

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][haɪndz][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] - - ['pɔɪntə(r)] ,

from	the	hinds	by	a	heavy	10	-	pointer	,
从	这	雌鹿	经过	一个	重的	-	-	指针	,

这头雄鹿和它周围的其他雄鹿显然是被一头体型庞大的十叉鹿从雌鹿群中赶走的。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][stæg] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] ,

who	was	the	master	stag	,	and	who	was	making	a	great	disturbance	,
WHO	曾是	这	掌握	麀	,	和	WHO	曾是	制作	一个	伟大的	干扰	,

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][stæg] [ə'weɪ] ,

chasing	the	smaller	stags	away	,
追逐	这	较小的	雄鹿	离开	,

谁是那头雄鹿之首，谁在四处闹事，把小雄鹿们都赶走了？

[ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] [haɪndz] .

and	rounding	up	the	larger	lot	of	hinds	.
和	四舍五入	向上	这	更大的	很多	的	雌鹿	.

然后把数量较多的母鹿群赶到一起。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lə'bɔːriəs] [krɔːl] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] , ['sʌmtaɪmz] [flæt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

After	a	very	laborious	crawl	,	sometimes	on	all	-	fours	,	sometimes	flat	,	sometimes	in
后	一个	非常	费力的	爬行	,	有时	在	全部	-	四	,	有时	平坦的	,	有时	在

[ðə; ði] [bɜːn] ,

the	burn	,
这	烧伤	,

经过一段非常艰难的爬行，有时是四肢着地，有时是平地，有时是在溪流中，

['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] ,

sometimes	out	of	it	,	for	about	three	-	quarters	of	a	mile	further	,
有时	出去	的	它	,	为了	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	更远	,

有时还会偏离轨道，再往前走大约四分之三英里。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːn] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [faɪv] [stæg] [wɪtʃ]

we	reached	a	point	in	the	burn	about	600	or	700	yards	below	the	five	stags	which
我们	达到	一个	观点	在	这	烧伤	关于	-	或者	-	码	以下	这	五	雄鹿	哪个

[ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

I	have	before	referred	to	.
我	有	前	指	到	.

我们到达了小溪下游大约 600 或 700 码的地方，那里就是我之前提到的五只雄鹿所在的地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [rʌf]

In	the	meantime	the	wind	had	risen	,	and	the	weather	was	now	very	rough
在	这	与此同时	这	风	有	升起	,	和	这	天气	曾是	现在	非常	粗糙的

[ænd; ənd] ['stɔːmi] .

and	stormy	.
和	暴风雨	.

与此同时，风势渐强，天气变得非常恶劣，暴风雨肆虐。

[mək'duːgəl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [fʊl]

Macdougall	whispered	to	me	that	we	should	have	to	crawl	up	the	hill	in	full
麦克杜格尔	低声说道	到	我	那	我们	应该	有	到	爬行	向上	这	爬坡道	在	满的

[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,

sight	of	the	deer	,
视线	的	这	鹿	,

麦克杜格尔悄悄告诉我，我们必须在鹿群的众目睽睽之下爬上山坡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] - [jɑːrdz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)]

and	this	we	proceeded	to	do	for	some	500	yards	,	watching	the	deer
和	这	我们	继续	到	做	为了	一些	-	码	,	观看	这	鹿

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

with	the	greatest	care	,
和	这	最	关心	,

于是我们继续走了大约500码，非常仔细地观察着这只鹿。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [went] [ʌp] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz]

and	whenever	one	of	their	heads	went	up	instantly	becoming	as	motionless	as
和	每当	一	的	他们的	头部	去	向上	即刻	成为	作为	静止不动	作为

[s'tætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

每当他们抬起头来，就会立刻像雕像一样一动不动。

[ænd; ənd] [səʊ] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [-]

and	so	gradually	getting	up	the	hill	[	175	]
和	所以	逐步地	获得	向上	这	爬坡道	[	-	]

于是逐渐爬上山[175]

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌsək] .

until	at	last	we	got	behind	a	little	tussock	.
直到	在	最后的	我们	得到	在后面	一个	小的	簇草	.

最后我们躲到了一小丛草后面。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stæg] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [stæg] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [stæg]

The	little	stag	was	in	front	of	the	four	stags	,	close	to	him	was	the	big	stag
这	小的	麀	曾是	在	正面	的	这	四	雄鹿	,	关闭	到	他	曾是	这	大的	麀

,

,

,

小雄鹿站在四只雄鹿前面，大雄鹿就在它旁边。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [stæg] .

and	some	little	distance	behind	the	latter	were	the	other	three	stags	.
和	一些	小的	距离	在后面	这	后者	是	这	其他	三	雄鹿	.

在后面不远处，还有另外三只雄鹿。

[mək'duːgəl] ['pʊld] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [krɔːl]

Macdougall	pulled	the	rifle	out	of	its	cover	and	beckoned	to	me	to	crawl
麦克杜格尔	拉	这	步枪	出去	的	它是	覆盖	和	招手	到	我	到	爬行

[ʌp] .

up	.
向上	.

麦克杜格尔从枪套里拔出步枪，示意我爬上去。

[hiː; hi] [ðen] ['wɪspəd] , “ [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [naʊ] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns]

He	then	whispered	,	“	You'll	have	to	take	him	now	,	sir	;	it's	the	only	chance
他	然后	低声说道	,	“	你会	有	到	拿	他	现在	,	先生	;	它是	这	仅有的	机会

[jʊl] [get] .

you'll	get	.
你会	得到	.

然后他低声说：“先生，您现在必须带走他；这是您唯一的机会。”

[wiː; wi] [kænt] ['pɒsəbli] [get] [ə; eɪ] [jɑːd] ['nɪərə(r)] . ”

We	can't	possibly	get	a	yard	nearer	.	”
我们	不能	可能	得到	一个	院子	更近	.	”

我们不可能再靠近一码了。

“ [teɪk] [hɪm] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [waɪ] , [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ? ”

“	Take	him	now	,	”	I	said	;	“	why	,	how	far	off	do	you	say	he	is	?	”
“	拿	他	现在	,	”	我	说	;	“	为什么	,	如何	远的	离开	做	你	说	他	是	?	”

“现在就带他走，”我说，“你觉得他离目的地有多远？”

“ [əʊ] , ['meɪbi] - [jɑːrdz] , ” [sed] [mək'duːgəl] .

“	Oh	,	maybe	330	yards	,	”	said	Macdougall	.
“	哦	,	或许	-	码	,	”	说	麦克杜格尔	.

“哦，大概330码吧，”麦克杜格尔说。

“ [hiːz] [tuː] [fɑː(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“	He's	too	far	,	”	I	said	.
“	他是	也	远的	,	”	我	说	.

“他离得太远了，”我说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [wuːnd] [hɪm] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [mɪs] [hɪm] .

“	I	shall	probably	wound	him	,	or	more	likely	miss	him	.
“	我	将	大概	伤口	他	,	或者	更多的	可能	错过	他	.

“我可能会伤到他，但更有可能的是打不中他。”

" [məkduːgəlz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ]
" **Macdougall's reply was , " I think you can manage him , sir , and , anyhow**
" 麦克杜格尔 回复 曾是 , " 我 思考 你 能 管理 他 , 先生 , 和 , 无论如何
, [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] ;
, it's your only chance ;
, 它是 你的 仅有的 机会 ;

麦克杜格尔回答说："先生，我认为您可以管教他，而且，无论如何，这是您唯一的机会；

[wiː; wi] ['kænɒt] [get]['nɪərə(r)] . "
we cannot get nearer . "
我们 不能 得到 更近 . "

我们无法靠近。

" [waɪ] [nɒt][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [nekst] ['nɒbi] , " [aɪ] [ɑːskt] , " [ə'baʊt] - [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
" Why not try to get to that next knobby , " I asked , " about 100 yards further on ,
" 为什么 不是 尝试 到 得到 到 那 下一个 粗糙的 , " 我 问 , " 关于 - 码 更远 在 ,

"为什么不试着走到下一个小山丘呢？"我问道，"大约再往前100码左右。"

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][stæg][ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] ?
behind which the big stag is just going ?
在后面 哪个 这 大的 麅 是 只是 去 ?

那头大雄鹿正跟在它身后走着呢？

" [mək'duːgəl] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [stæg][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" Macdougall said that if we tried to do that the other three stags behind the
" 麦克杜格尔 说 那 如果 我们 尝试 到 做 那 这 其他 三 雄鹿 在后面 这
[bɪg][stæg] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wʊd] [bəʊlt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [lɒt]
big stag would be certain to see us and would bolt and put the whole lot
大的 麅 会 是 肯定 到 看 我们 和 会 螺栓 和 放 这 所有的 很多
[ɒf] .
off .
离开 .

麦克杜格尔说，如果我们那样做，大雄鹿后面的另外三只雄鹿肯定会看到我们，然后就会逃跑，把所有人都吓跑。

" [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
" Well , " I replied , " if they do ,
" 出色地 , " 我 回复 , " 如果 他们 做 ,

"嗯，"我回答说，"如果他们真的那样做的话，

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ]['faɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [mɪs] .
we shan't be worse off than if I fire now and miss .
我们 不会 是 更糟 离开 比 如果 我 火 现在 和 错过 .

即使我现在开枪但没打中，情况也不会比现在更糟。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [duː; də][ðə; ði][bəʊld] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [peɪz] .
Come on , let's do the bold thing , it sometimes pays .
来 在 , 我们来吧 做 这 大胆的 事物 , 它 有时 支付 .

来吧，让我们做件大胆的事，有时候会有回报的。

" [mək'duːgəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [nəʊ] [waɪz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
" Macdougall shook his head and said , " It's no wise , I'm thinking . "
" 麦克杜格尔 摇晃 他的 头 和 说 , " 它是 不 明智的 , 我是 思维 . "

麦克杜格尔摇了摇头说："我觉得这样做不明智。"

" [kʌm] [ɒn] , " [aɪ] [sed] .
" Come on , " I said .
" 来 在 , " 我 说 .

"走吧，"我说。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [-]
" Well , sir , " said [176]
" 出色地 , 先生 , " 说 [-]

"好的，先生，"[176]

[mək'du:gəl] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [wi:l; wil][traɪ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

Macdougall	**,**	**"**	**if**	**you**	**will**	**have**	**it**	**,**	**we'll**	**try**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**be**
麦克杜格尔	,	" 如果	你	将要	有	它	,	出色地	尝试	,	但	我	不	思考	它	将要	是	

['eni] [gʊd] ;

any	**good**	**;**
任何	好的	;

麦克杜格尔说："如果你愿意，我们会尝试，但我认为不会有什么好结果；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:l] [æz; əz][hɑ:d][ænd; ənd][fɑ:st][æz; əz]['evə(r)][wi:; wi][kæn; kən][ʌp][ðə; ði]

we	**shall**	**have**	**to**	**crawl**	**as**	**hard**	**and**	**fast**	**as**	**ever**	**we**	**can**	**up**	**the**
我们	将	有	到	爬行	作为	难的	和	快速地	作为	曾经	我们	能	向上	这

[hɪl] ,

hill	**,**
爬坡道	,

我们必须拼尽全力、拼尽全力爬上这座山。

[kwaɪt] [flæt] [ðə; ði] [həʊl] [wei] .

quite	**flat**	**the**	**whole**	**way**	**.**
相当	平坦的	这	所有的	方式	.

全程都很平坦。

" [ə'weɪ] [wi:; wi] [went] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,

"	**Away**	**we**	**went**	**as**	**hard**	**as**	**we**	**could**	**,**
"	离开	我们	去	作为	难的	作为	我们	可以	,

我们拼尽全力地出发了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ɔ:l][maɪ][taɪm][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][bɪ'haɪnd] [mək'du:gəl] ,

and	**it**	**took**	**me**	**all**	**my**	**time**	**to**	**keep**	**up**	**behind**	**Macdougall**	**,**
和	它	采取	我	全部	我的	时间	到	保持	向上	在后面	麦克杜格尔	,

我花了所有时间才跟上麦克杜格尔的步伐。

[hu:] [prə'peld] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] .

who	**propelled**	**himself**	**along**	**at**	**a**	**prodigious**	**rate**	**.**
WHO	推进	他自己	沿着	在	一个	惊人	速度	.

他以惊人的速度向前迈进。

[ə'raɪvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɒbi] , [wi:; wi] ['veri] ['keəfəli] [reɪzd] ['aʊə(r)] [hedz] ,

Arrived	**behind**	**the**	**knobby**	**,**	**we**	**very**	**carefully**	**raised**	**our**	**heads**	**,**
到达的	在后面	这	粗糙的	,	我们	非常	小心	提高	我们的	头部	,

走到山脊后面，我们小心翼翼地抬起头来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [məkdu:gəlz] ['prɒfəsi] [hæd; həd] ['fɔ:tʃənətli] [pru:vd] ['əʊnli] ['pɑ:tli] [kə'rekt] .

and	**found**	**that**	**Macdougall's**	**prophecy**	**had**	**fortunately**	**proved**	**only**	**partly**	**correct**	**.**
和	成立	那	麦克杜格尔	预言	有	幸运的是	已证实	仅有的	部分	正确的	.

结果发现，幸运的是，麦克杜格尔的预言只部分应验了。

[ðə; ði] [θri:] [stæg][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg][stæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fæg] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stæg] ,

The	**three**	**stags**	**behind**	**the**	**big**	**stag**	**and**	**his**	**fag**	**,**	**the**	**little**	**stag**	**,**
这	三	雄鹿	在后面	这	大的	麇	和	他的	同性恋	,	这	小的	麇	,

大雄鹿和它叼着烟的小雄鹿身后的三只雄鹿

[hæd; həd] [si:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][hæd; həd]['bəʊltɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] , [æz; əz]

had	**seen**	**us**	**and**	**had**	**bolted**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**going**	**forward**	**,**	**as**
有	已见	我们	和	有	螺栓连接	,	但	反而	的	去	向前	,	作为

[mək'du:gəl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Macdougall	**had**	**expected**	**,**
麦克杜格尔	有	预期的	,

他看见我们后就拔腿就跑，但并没有像麦克杜格尔预料的那样向前冲，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [teɪl][ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

they	**had**	**turned**	**tail**	**and**	**made**	**off**	**in**	**the**	**other**	**direction**	**,**
他们	有	转向	尾巴	和	制成	离开	在	这	其他	方向	,

他们转身就跑，朝另一个方向逃走了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði][dɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nʌn]

with	the	result	that	they	had	only	put	off	the	deer	behind	them	and	none
和	这	结果	那	他们	有	仅有的	放	离开	这	鹿	在后面	他们	和	没有任何

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	the	deer	in	front	of	them	.
的	这	鹿	在	正面	的	他们	.

结果，他们只吓跑了身后的鹿，而没有吓跑前面的鹿。

[mək'duːgəl] ['hʌrɪdlɪ] ['wɪspəd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] : “ [ðə; ði][bɪg][stæg]

Macdougall	hurriedly	whispered	,	pulling	the	rifle	out	of	the	cover	:	“	The	big	stag
麦克杜格尔	匆匆	低声说道	,	拉	这	步枪	出去	的	这	覆盖	:	“	这	大的	麋

[ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

is	still	there	,
是	仍然	那里	,

麦克杜格尔匆忙地低声说道，同时从掩体里抽出步枪：“那头大雄鹿还在那里。”

[sɜː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['stægi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [vɑːrə] - ,

sir	,	but	he	and	the	wee	staggie	are	getting	varra	suspeecious	,
先生	,	但	他	和	这	哇	雄鹿	是	获得	瓦拉	-	,

先生，但是他和那只小鹿越来越可疑了。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [vɑːrə] [kwɪk] .

and	you'll	have	to	take	him	varra	quick	.
和	你会	有	到	拿	他	瓦拉	快的	.

你得赶紧把他带走。

[hiːl] [biː; bi] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] . ”

He'll	be	about	220	yards	.	”
地狱	是	关于	-	码	.	”

他大概会跑220码。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] [breθ] ; [aɪm] ['æbsəluːtlɪ] [bləʊn] ,

“	Well	,	”	I	said	,	“	I	must	get	my	breath	;	I'm	absolutely	blown	,
“	出色地	,	”	我	说	,	“	我	必须	得到	我的	气息	;	我是	绝对地	吹	,

“好吧，”我说，“我得喘口气；我简直累坏了。”

” [ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [felt] ['æbsəluːtlɪ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

”	the	fact	being	that	at	the	moment	I	felt	absolutely	done	to	the	world	and
”	这	事实	存在	那	在	这	片刻	我	毛毡	绝对地	完毕	到	这	世界	和

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] .

was	quite	incapable	of	shooting	straight	.
曾是	相当	无法	的	射击	直的	.

“事实上，当时我感觉自己对这个世界彻底失望了，完全无法冷静思考。”

[ðə; ði][bɪg][stæg][hæd; həd] ['slaɪtlɪ] [muːvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [-]

The	big	stag	had	slightly	moved	and	was	now	standing	[	177	]
这	大的	麋	有	轻微地	已搬	和	曾是	现在	常设	[	-	]

那只大雄鹿稍微动了一下，现在站了起来[177]

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [end] [ɒn] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ʃɒt] .

about	three	-	quarters	end	on	,	a	very	difficult	shot	.
关于	三	-	四分之一	结尾	在	,	一个	非常	难的	射击	.

大约四分之三侧面，非常难的一次投篮。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['saɪtɪd] [ðə; ði][stæg] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

I	raised	the	rifle	,	sighted	the	stag	,	and	pressed	the	trigger	.
我	提高	这	步枪	,	目击者	这	麋	,	和	按下	这	扳机	.

我举起步枪，瞄准雄鹿，扣动扳机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

There	was	a	sound	of	a	little	click	,	and	that	was	all	.
那里	曾是	一个	声音	的	一个	小的	点击	,	和	那	曾是	全部	.

只听“咔哒”一声，就没了。

“ [ə; eɪ][ˌmɪsˈfaɪə(r)] !
“	**A**	**misfire**	**!**
”	一个	失火	!

“失火了！”

” [aɪ] [ˈmʌtə] [bɪˈləʊ] [maɪ] [breθ] .
”	**I**	**muttered**	**below**	**my**	**breath**	**.**
”	我	低声说道	以下	我的	气息	.

我低声嘟囔着。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˈləʊdɪd] [ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)l][ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] ? ”
“	**Are**	**you**	**sure**	**you**	**loaded**	**the**	**rifle**	**after**	**lunch**	**? ”**
”	是	你	当然	你	已加载	这	步枪	后	午餐	? ”

“你确定午饭后才给步枪上膛吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [məkˈduːgəl] .
“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Macdougall**	**.**
”	是的	,	先生	,	我	是	,	”	说	麦克杜格尔	.

“是的，先生，我是，”麦克杜格尔说。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪl] [traɪ][hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ˈbærəl] ,
“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**“**	**I'll**	**try**	**him**	**with**	**the**	**second**	**barrel**	**,**
”	非常	出色地	,	然后	,	”	我	回复	,	“	患病的	尝试	他	和	这	第二	桶	,

“好吧，”我回答说，“那我用第二根枪管试试他。”

” [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)l] .
”	**and**	**raised**	**the**	**rifle**	**.**
”	和	提高	这	步枪	.

“然后举起了步枪。”

“ [doʊnt][ˈfaɪə(r)] , ” [sed] [məkˈduːgəl] ; “ [wɪd] [ˈbetə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
“	**Don't**	**fire**	**,**	**”**	**said**	**Macdougall**	**;**	**“**	**we'd**	**better**	**make**	**sure**	**.**
”	不	火	,	”	说	麦克杜格尔	;	“	我们会	更好的	制作	当然	.

“别开枪，”麦克杜格尔说；“我们最好确保万无一失。”

” [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
”	**With**	**some**	**difficulty**	**,**
”	和	一些	困难	,

“经过一番周折，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [flæt]
owing	**to**	**the**	**position**	**I**	**was**	**in**	**and**	**the**	**necessity**	**of**	**keeping**	**as**	**flat**
欠款	到	这	位置	我	曾是	在	和	这	必要性	的	保持	作为	平坦的

[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

由于我当时所处的位置以及必须尽可能保持平坦的必要性，

[aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ləʊ][ænd; ənd][bɪˈhəʊld][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈempti] !
I	**opened**	**the**	**rifle**	**,**	**and**	**lo**	**and**	**behold**	**it**	**was**	**empty**	**!**
我	打开	这	步枪	,	和	洛	和	看哪	它	曾是	空的	!

我打开步枪，结果发现里面竟然是空的！

[aɪ] [ˈləʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I	**loaded**	**it**	**as**	**quickly**	**as**	**I**	**could**	**.**
我	已加载	它	作为	迅速地	作为	我	可以	.

我以最快的速度把它加载完毕。

['miːntaɪm] , [ðə; ði][stæg][hæd; həd] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ]

Meantime	**,**	**the**	**stag**	**had**	**moved**	**on**	**a**	**few**	**yards**	**,**	**and**	**was**	**now**	**standing**
与此同时	,	这	麋	有	已搬	在	一个	很少	码	,	和	曾是	现在	常设

['brɔːdsaɪd] [ɒn] .

broadside	**on**	**.**
舷侧	在	.

与此同时，雄鹿向前走了几码，现在侧身对着你站着。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

I	**put**	**up**	**the**	**rifle**	**,**	**took**	**a**	**steady**	**aim**	**,**	**and**	**fired**	**.**
我	放	向上	这	步枪	,	采取	一个	稳定的	目的	,	和	被解雇	.

我举起步枪，瞄准目标，然后开火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] ; [ðə; ði][stæg] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

There	**was**	**a**	**thud**	**;**	**the**	**stag**	**gave**	**a**	**start**	**and**	**then**	**moved**	**slowly**	**forward**	**.**
那里	曾是	一个	砰的一声	;	这	麋	给予	一个	开始	和	然后	已搬	缓慢地	向前	.

一声闷响；雄鹿猛地一惊，然后缓缓向前走去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] , ” [sed] [mək'duːgəl] .

“	**You**	**have**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Macdougall**	**.**
“	你	有	他	,	”	说	麦克杜格尔	.

“你已经抓到他了，”麦克杜格尔说。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] . ”

I	**said**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**.**	**”**
我	说	,	“	我	不	知道	那	.	”

我说：“我不知道。”

“ [hiːz] [vɑːrə] [sɪk] , ” [sed] [mək'duːgəl] , “ [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

“	**He's**	**varra**	**sick**	**,**	**”**	**said**	**Macdougall**	**,**	**“**	**and**	**will**	**never**	**get**	**over**	**the**	**hill**	**.**
“	他是	瓦拉	生病的	,	”	说	麦克杜格尔	,	“	和	将要	绝不	得到	超过	这	爬坡道	.

“他病得很重，”麦克杜格尔说，“他永远也过不了山了。”

” [ðə; ði][stæg][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

”	**The**	**stag**	**had**	**evidently**	**been**	**shot**	**in**	**the**	**stomach**	**.**
”	这	麋	有	显然	到过	射击	在	这	胃	.

“这头雄鹿显然是腹部中弹身亡的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] ,

He	**was**	**looking**	**very**	**sick**	**,**	**poor**	**beast**	**,**	**and**	**was**	**walking**	**slowly**	**forward**	**,**
他	曾是	寻找	非常	生病的	,	贫穷的	兽	,	和	曾是	步行	缓慢地	向前	,

['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

stopping	**every**	**now**	**and**	**then**	**.**
停止	每一个	现在	和	然后	.

它看起来病得很重，真是可怜的家伙，它慢慢地向前走着，不时停下来休息。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stæg] ,

All	**the**	**other**	**deer**	**had**	**disappeared**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**except**	**the**	**little**	**stag**	**,**
全部	这	其他	鹿	有	消失	作为	如果	经过	魔法	除了	这	小的	麋	,

除了那只小雄鹿之外，其他的鹿都像变魔术一样消失了。

[huː] [kept] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [-]

who	**kept**	**some**	**distance**	**in**	**front**	**of**	**the**	**big**	**[**	**178**	**]**
WHO	保留	一些	距离	在	正面	的	这	大的	[	-	]

在大人物[178]前面保持一定距离

[stæg] , ['kɒnstəntli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm] , ['evɪdəntli] [ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]

stag	**,**	**constantly**	**looking**	**round**	**at**	**him**	**,**	**evidently**	**loth**	**to**	**leave**	**his**	**lord**	**and**
麋	,	不断地	寻找	圆形的	在	他	,	显然	洛斯	到	离开	他的	主	和

['mɑːstə(r)] .

master	**.**
掌握	.

雄鹿不停地环顾四周，显然不愿离开它的主人。

[ai] [sed] , “ [aɪ'd]['betə(r)]['faɪə(r)] [ə'gen] , ” [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] - [jɑ:rdz] [saɪt] ,

I	said	,	“	I'd	better	fire	again	,	”	and	put	up	the	250	yards	sight	,
我	说	,	“	ID	更好的	火	再次	,	”	和	放	向上	这	-	码	视线	,

我说：“我最好再开一枪”，然后架起了250码的瞄准器。

[æz; əz][aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] - [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]

as	I	estimated	that	the	stag	was	now	nearly	300	yards	from	us	,	and
作为	我	估计的	那	这	麾	曾是	现在	几乎	-	码	从	我们	,	和

['faɪəd] .

fired	.
被解雇	.

我估计那头雄鹿离我们大约有 300 码远，于是开枪了。

“ ['əʊvə(r)][hɪm] , [sɜ:(r)] , ” ['wɪspəd] [mək'du:gəl] .

“	Over	him	,	sir	,	”	whispered	Macdougall	.
“	超过	他	,	先生	,	”	低声说道	麦克杜格尔	.

“先生，在他身上，”麦克杜格尔低声说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ][bɪt]['nɪərə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	We	must	get	a	bit	nearer	,	”	I	said	.
“	我们	必须	得到	一个	少量	更近	,	”	我	说	.

“我们必须再靠近一点，”我说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [wi:; wi] [mu:v] [hi:l] [si:] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rʌn] , ” [mək'du:gəl] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	afraid	if	we	move	he'll	see	us	and	begin	to	run	,	”	Macdougall	replied	.
“	我是	害怕的	如果	我们	移动	地狱	看	我们	和	开始	到	跑步	,	”	麦克杜格尔	回复	.

“我担心如果我们移动，他会看见我们，然后开始跑，”麦克杜格尔回答说。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [wɪd] ['betə(r)][traɪ][ænd; ənd] [get] [raʊnd] [hɪm] .

“	Well	,	”	I	said	,	“	we'd	better	try	and	get	round	him	.
“	出色地	,	”	我	说	,	“	我们会	更好的	尝试	和	得到	圆形的	他	.

“好吧，”我说，“我们最好想办法绕过他。”

” [səʊ][wi:; wi] [krɔ:l] [raɪt] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stæg] , [hu:] [kept] [pɒn] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðen]

”	So	we	crawled	right	round	behind	the	stag	,	who	kept	on	moving	slowly	and	then
”	所以	我们	爬行	正确的	圆形的	在后面	这	麾	,	WHO	保留	在	移动	缓慢地	和	然后

['stɒpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

于是我们绕到那头雄鹿身后，它时而缓慢移动，时而停下来。

[ænd; ənd][gɒt][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] - [jɑ:rdz][ɒv; əv][hɪm] .

and	got	to	within	about	220	yards	of	him	.
和	得到	到	之内	关于	-	码	的	他	.

并接近到距离他大约 220 码的地方。

“ [tɑ:k] - [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [mək'du:gəl] .

“	Tak	'	your	time	,	sir	,	”	said	Macdougall	.
“	塔克	-	你的	时间	,	先生	,	”	说	麦克杜格尔	.

“先生，请您慢慢来。”麦克杜格尔说道。

[ðə; ði][stæg] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] , ['brɔ:dsaɪd] [ɒn] ; [ænd; ənd][aɪ]['faɪəd] ,

The	stag	gave	me	a	good	chance	,	broadside	on	;	and	I	fired	,
这	麾	给予	我	一个	好的	机会	,	舷侧	在	;	和	我	被解雇	,

那头雄鹿给了我一个很好的机会，侧身对着我；于是我开枪了。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stedi] .

believing	that	I	was	quite	steady	.
相信	那	我	曾是	相当	稳定的	.

我当时觉得自己相当沉稳。

“ [mɪst] [hɪm] , [sɜː(r)] , ” [sed] [məkˈduːgəl] ; “ [ai] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [flai] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] . ”

“	Missed	him	,	sir	,	”	said	Macdougall	;	“	I	saw	something	fly	up	behind	him	.	”
”	错过	他	,	先生	,	”	说	麦克杜格尔	;	“	我	锯	某物	飞	向上	在后面	他	.	”

“我没打中他，先生，”麦克杜格尔说，“我看到有什么东西从他身后飞了起来。”

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ai] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [spəʊk] , [ðə; ði] [stæg] ,

“	I'm	not	so	sure	,	”	said	I	,	and	as	I	spoke	,	the	stag	,
”	我是	不是	所以	当然	,	”	说	我	,	和	作为	我	辐	,	这	麾	,

“我不太确定，”我说，话音刚落，那头雄鹿……

[huː] [wen] [ai] [ˈfaɪəd] [hæd; həd] [ˈbaʊndɪd] [ˈfɔːwəd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈpeɪsɪz] ,

who	when	I	fired	had	bounded	forward	three	or	four	paces	,
WHO	什么时候	我	被解雇	有	有界	向前	三	或者	四	步幅	,

我开枪时，他向前跃出了三四步。

[ˈstægəd] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ʃɒt]

staggered	and	then	fell	and	rolled	over	and	over	down	the	hill	,	shot
交错	和	然后	跌倒	和	滚动	超过	和	超过	向下	这	爬坡道	,	射击

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] ,

through	the	heart	,
通过	这	心	,

踉跄了一下，然后摔倒在地，从山坡上滚了下来，子弹穿过心脏。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [faʊnd] .

as	we	subsequently	found	.
作为	我们	随后	成立	.

正如我们后来发现的那样。

[məkˈduːgəl] [siːzd] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪgərəsli] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ai] [həʊp] , [sɜː(r)] , [hiːz]

Macdougall	seized	my	hand	and	shook	it	vigorously	,	saying	,	“	I	hope	,	sir	,	he's
麦克杜格尔	查获	我的	手	和	摇晃	它	大力	,	说	,	“	我	希望	,	先生	,	他是

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] .

a	Royal	.
一个	皇家	.

麦克杜格尔抓住我的手，用力摇晃着，说道：“先生，我希望他是一位皇室成员。”

[ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ɪz] .

I	believe	he	is	.
我	相信	他	是	.

我相信他是。

” [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stæg] [ai] [sed] , “ [ai] [siː] [θriː] [ɒn] [wʌn] [tɒp] ,

”	As	we	were	getting	up	to	the	stag	I	said	,	“	I	see	three	on	one	top	,
”	作为	我们	是	获得	向上	到	这	麾	我	说	,	“	我	看	三	在	一	顶部	,

“当我们走到雄鹿跟前时，我说：‘我看到上面有三个，’”

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] . ”

but	not	on	the	other	.	”
但	不是	在	这	其他	.	”

但另一方面就不是这样了。

“ [ɑːx] , [jes] , ” [sed] [-]

“	Ach	,	yes	,	”	said	[	179	]
”	ach	,	是的	,	”	说	[	-	]

“啊，是的，”[179]

[məkˈduːgəl] , “ [hiː; hi] [hæz; həz] [θriː] [ɒn] [bəuθ] [tɒps] .

Macdougall	,	“	he	has	three	on	both	tops	.
麦克杜格尔	,	“	他	有	三	在	两个都	最高额	.

麦克杜格尔说：“他在两件上衣上都有三件。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ,
Yes , sir , he's a Royal ,
是的 , 先生 , 他是 一个 皇家 ,

是的，先生，他是皇室成员。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪn][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and we shall have to fine you a bottle of whisky according to the
和 我们 将 有 到 美好的 你 一个 瓶子 的 威士忌酒 根据 到 这
['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] . ”
custom of this forest . ”
风俗 的 这 森林 . ”

按照这片森林的习俗，我们得罚你一瓶威士忌。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd] [ðæt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ You may be quite sure I shall not mind that , ” I replied .
“ 你 可能 是 相当 当然 我 将 不是 头脑 那 , ” 我 回复 .

“你完全可以放心，我绝不会介意，”我回答道。

[ɒn] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][stæg][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][waɪld][wʌn] ,
On getting up to the stag we found that his head was a fine wild one ,
在 获得 向上 到 这 麀 我们 成立 那 他的 头 曾是 一个 美好的 荒野 一 ,

我们走到雄鹿跟前，发现它的头颅非常漂亮，而且是野生的。

[wɪð] [ɪk'sepʃənəli] [lɒŋ] [hɔːnz] .
with exceptionally long horns .
和 非常 长的 角 .

长着异常长的角。

[maɪ][fɜːst] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ]['sekənd] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] , [ɔː(r)] ,
My first bullet had passed through the second compartment of the stomach , or ,
我的 第一的 子弹 有 通过了 通过 这 第二 隔间 的 这 胃 , 或者 ,

我的第一颗子弹穿过了胃的第二个腔室，或者说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] , - [æn; ən] [raɪ] , [kləʊz] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ]
as it is called in Gaelic , currachd an righ , close to but a little below
作为 它 是 称为 在 盖尔语 , - 一个 右 , 关闭 到 但 一个 小的 以下
[ðə; ðɪ] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

用盖尔语来说就是 currachd an righ，靠近心脏但略低于心脏。

“ [ðə; ðɪ] [bɪg] [stæg] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .
“ THE BIG STAG IS STILL THERE .
“ 这 大的 麀 是 仍然 那里 .

“那头大雄鹿还在那里。”

” [baɪ] [fræŋk] ['wɒlɪs] .
” By Frank Wallace .
” 经过 坦率 华莱士 .

作者：弗兰克·华莱士。

- [æn; ən] [raɪ] [miːnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] “ [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [kæp] ,
Currachd an righ means in English “ the King's cap ,
- 一个 右 方法 在 英语 “ 这 国王学院 帽 ,

Currachd an right 在英语中的意思是“国王的帽子，

” [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [naɪt] - [kæp] .
” though it is sometimes called “ the King's night - cap .
” 尽管 它 是 有时 称为 “ 这 国王学院 夜晚 - 帽 .

虽然它有时被称为“国王的睡帽”。

" [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [daɪs] ['pæt(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [naɪt]
" Turned inside out it resembles in shape and dice pattern the old - fashioned night
" 转向 里面 出去 它 类似 在 形状 和 骰子 图案 这 老的 - 造型 夜晚
- [kæp] .
- cap .
- 帽 .

“翻过来之后，它的形状和骰子图案都像老式的睡帽。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'tɜːn(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [kʊkt] [ɪn]
It is said that certain internal parts of the stag and other ingredients cooked in
它 是 说 那 肯定 内部的 部分 的 这 麀 和 其他 原料 煮熟 在
[ðɪs] “ [bæg] ” [ɔː(r)] “ - ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] ,
this “ bag ” or “ currachd ” was a favourite dish in the olden days ,
这 “ 包 ” 或者 “ - ” 曾是 一个 最喜欢的 盘子 在 这 古老的 天 ,

据说，用这种“袋子”或“currachd”烹制的鹿肉内脏和其他配料，在古代是一道很受欢迎的菜肴。

“ [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .
“ fit for a king , ” or such as only a king could afford .
“ 合身 为了 一个 国王 , ” 或者 这样的 作为 仅有的 一个 国王 可以 买得起 .

“配得上国王的”，或者只有国王才能负担得起的。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ - [æn; ən] [raɪ] .
That may be why it is called “ currachd an righ .
那 可能 是 为什么 它 是 称为 “ - 一个 右 .

这可能就是为什么它被称为“currachd an right”。

" [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [smɔːl] [bæg][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] “ -
" The corresponding small bag in the stomach of the sheep is also called “ currachd
" 这 相应的 小的 包 在 这 胃 的 这 羊 是 还 称为 “ -
[æn; ən] [raɪ] ,
an righ ,
一个 右 ,

绵羊胃里相应的小囊也被称为“currachd an righ”。

" [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] “ [ðə; ði] [kɪŋz] [hʊd] .
" and in English “ the King's hood .
" 和 在 英语 “ 这 国王学院 兜帽 .

”以及英文中的“国王的兜帽”。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ɪz] [juːst] [ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [hʊd] [ænd; ənd][kæp] .
" The same word is used in Gaelic to signify Hood and Cap .
" 这 相同的 单词 是 用过的 在 盖尔语 到 表示 兜帽 和 帽 .

“盖尔语中也用同一个词来表示兜帽和帽子。

[naɪt] - [kæp] [trænz'leɪtɪd] ['lɪtərəli] [ɪz] “ - - , ” [bʌt; bət][ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk][ðə; ði] [wɜːd] “
Night - cap translated literally is “ currachd oidhche , ” but in Gaelic the word “
夜晚 - 帽 翻译 字面上地 是 “ - - , ” 但 在 盖尔语 这 单词 “
- " [ɔː(r)] “ [naɪt] " [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] ; [-]
oidhche " or “ night " is omitted ; [180]
- " 或者 “ 夜晚 " 是 省略 ; [-]

Night-cap 字面翻译为“currachd oidhche”，但在盖尔语中，“oidhche”或“夜晚”一词被省略；[180]

[prɪ'zjuːməbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][kæp] .
presumably because there was only one kind of cap .
想必 因为 那里 曾是 仅有的 一 种类 的 帽 .

大概是因为当时只有一种帽子。

“ ['poʊkə] - , ” [wɪtʃ] [miːnz] ['jeləʊ] [bæg] ,
“ Poca buidhè , ” which means yellow bag ,
“ 波卡 - , ” 哪个 方法 黄色的 包 ,

“Poca buidhè”，意思是黄色袋子

[ɪz][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kəm'pɑːtmənt] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [bæg][ɒv; əv][ðə; ði] [stægz]

is	the	Gaelic	name	of	the	first	compartment	or	large	bag	of	the	stag's
是	这	盖尔语	姓名	的	这	第一的	隔间	或者	大的	包	的	这	雄鹿

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

是鹿胃第一个隔间或大囊的盖尔语名称，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [juːst] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] .

and	is	a	name	used	only	in	the	case	of	the	stag	.
和	是	一个	姓名	用过的	仅有的	在	这	案件	的	这	麀	.

这个名称仅用于指代雄鹿。

[mək'duːgəl] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni] , [ænd; ənd] [ðen] ['grælək] [ðə; ði][stæg] .

Macdougall	signalled	for	the	pony	,	and	then	gralloched	the	stag	.
麦克杜格尔	发出信号	为了	这	小马	,	和	然后	格拉洛赫德	这	麀	.

麦克杜格尔向小马发出信号，然后驯服了雄鹿。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [dʒɒb][tuː; tə][get][ðə; ði][stæg][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni] ,

It	proved	to	be	a	very	troublesome	job	to	get	the	stag	on	to	the	pony	,
它	已证实	到	是	一个	非常	麻烦的	工作	到	得到	这	麀	在	到	这	小马	,

事实证明，把雄鹿弄到小马上是一件非常麻烦的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['kwaɪət]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

although	the	latter	was	usually	very	quiet	under	such	circumstances	.
虽然	这	后者	曾是	通常	非常	安静的	在下面	这样的	情况	.

虽然后者在这种情况下通常非常安静。

[mək'duːgəl] [sed] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['restɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

Macdougall	said	the	reason	for	his	being	so	restive	was	that	he	could	see
麦克杜格尔	说	这	原因	为了	他的	存在	所以	不安分	曾是	那	他	可以	看

[ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] [hɔːnz] .

the	very	long	horns	.
这	非常	长的	角	.

麦克杜格尔说，他之所以如此焦躁不安，是因为他能看到非常长的角。

['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['gɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] - [mæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][stæg][ɒn][ðə; ði]['pəʊni] ,

After	helping	the	gillie	and	the	pony	-	man	to	put	the	stag	on	the	pony	,
后	帮助	这	吉莉	和	这	小马	-	男人	到	放	这	麀	在	这	小马	,

在帮助牧童和马夫把雄鹿放到小马上之后，

[mək'duːgəl] [ænd; ənd][aɪ] [treɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][stæg] ,

Macdougall	and	I	tried	to	find	some	other	stag	,
麦克杜格尔	和	我	尝试	到	寻找	一些	其他	麀	,

我和麦克杜格尔试图找到其他雄鹿，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [stɪl] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪndz]

but	in	the	time	still	at	our	disposal	we	saw	nothing	more	except	a	few	hinds
但	在	这	时间	仍然	在	我们的	处理	我们	锯	没有什么	更多的	除了	一个	很少	雌鹿

.

:

.

但在我们剩余的时间里，除了几只雌鹿之外，我们什么也没看到。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [weɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['pɔɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜː(r); wə(r)]

Curiously	enough	,	the	weights	of	the	10	-	pointer	and	the	Royal	were
奇怪的是	足够的	,	这	重量	的	这	-	-	指针	和	这	皇家	是

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][æn; ən] [aʊns] — ['neɪmli] ,

exactly	the	same	to	an	ounce	—	namely	,
确切地	这	相同的	到	一个	盎司	—	即	,

奇怪的是，10叉鹿和皇家鹿的重量精确到盎司，完全相同——即：

- [ˌes 'tiː] . ['sɛvən][ˌəʊ 'zed] .

15	**st**	**.**	**7**	**oz**	**.**
-	英石	.	7	盎司	.

15 英石 7 盎司

[kliːn] ,

clean	**,**
干净的	,

干净的，

[wɪ'ðaʊt] [hɑːt] [ænd; ənd]['lɪvə(r)] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [best] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn]

without	**heart**	**and**	**liver**	**—**	**and**	**were**	**the**	**two**	**best**	**heads**	**of**	**the**	**season**	**in**
没有	心	和	肝	—	和	是	这	二	最好的	头部	的	这	季节	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .

the	**forest**	**of**	**Fealar**	**.**
这	森林	的	-	.

没有心脏和肝脏——但却是费拉森林里当季最好的两颗头颅。

[mək'duːgəl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːkə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,

Macdougall	**,**	**who**	**was**	**a**	**stalker**	**of**	**long**	**experience**	**,**
麦克杜格尔	,	WHO	曾是	一个	跟踪者	的	长的	经验	,

麦克杜格尔是一名经验丰富的跟踪者。

[təʊld][maɪ][həʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] ['strenjuəs] [ə; eɪ] [stɔːk] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːk]

told	**my**	**host**	**that**	**he**	**had**	**never**	**had**	**so**	**strenuous**	**a**	**stalk**	**as**	**the**	**stalk**
讲述	我的	主持人	那	他	有	绝不	有	所以	费力的	一个	茎	作为	这	茎

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ,

after	**the**	**Royal**	**,**
后	这	皇家	,

我告诉我的主人，他从未经历过像皇家狩猎结束后那样艰苦的狩猎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

and	**he**	**said**	**to**	**me**	**on**	**the**	**way**	**home**	**,**
和	他	说	到	我	在	这	方式	家	,

回家路上，他对我说：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌθɜː'tiːn] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nʌmbə(r)] [-]

“	**I**	**shall**	**never**	**believe**	**in**	**thirteen**	**being**	**an**	**unlucky**	**number**	**[**	**181**	**]**
”	我	将	绝不	相信	在	十三	存在	一个	倒霉	数字	[	-	]

“我永远不会相信十三是不吉利的数字[181]

[ə'gen] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli]

again	**,**	**sir**	**,**	**for**	**I**	**found**	**just**	**after**	**we**	**had**	**started**	**that**	**we**	**had**	**only**
再次	,	先生	,	为了	我	成立	只是	后	我们	有	开始	那	我们	有	仅有的

[ˌθɜː'tiːn] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

thirteen	**cartridges**	**,**
十三	墨盒	,

先生，我再次提醒您，因为我们刚开始不久我就发现我们只有十三支弹药。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [went] [bæk] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] .

and	**very**	**nearly**	**went**	**back**	**to**	**leave**	**one**	**of**	**them**	**at**	**home**	**.**
和	非常	几乎	去	后退	到	离开	一	的	他们	在	家	.

差点就回去把其中一个孩子落在家里了。

” [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [laɪnz]

”	**On**	**our**	**way**	**down**	**from**	**the**	**hill**	**there**	**kept**	**ringing**	**in**	**my**	**ears**	**the**	**familiar**	**lines**
”	在	我们的	方式	向下	从	这	爬坡道	那里	保留	铃声	在	我的	耳朵	这	熟悉的	线条

[ɒv; əv] ['rʌskɪn] [ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

of	**Ruskin**	**in**	**A**	**Joy**	**for**	**Ever**	**,**
的	拉斯金	在	一个	喜悦	为了	曾经	,

“下山的路上，罗斯金在《永恒的喜悦》中的那些熟悉的诗句一直在我的耳边回响。”

[laɪnz] [səʊ] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

lines	so	true	in	the	experience	of	those	of	us	who	are	no	longer	on	the
线条	所以	真的	在	这	经验	的	那些	的	我们	WHO	是	不	更长	在	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [laɪf] :

threshold	of	life	:
临界点	的	生活	:

对于我们这些已不再处于人生门槛的人来说，这些话真是至理名言：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪzli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [kæn; kən]

“	It	is	wisely	appointed	for	us	that	few	of	the	things	we	desire	can
”	它	是	明智地	任命	为了	我们	那	很少	的	这	事物	我们	欲望	能

[biː; bi] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [taɪm] .

be	had	without	considerable	intervals	of	time	.
是	有	没有	大量	间隔	的	时间	.

“冥冥之中，我们所渴望的东西很少能不经过相当长的时间就能得到。这是上天的安排。”

” [maɪ] [həʊst] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ʃɒt] [tuː] [stæg] ,

”	My	host	had	also	shot	two	stags	,
”	我的	主持人	有	还	射击	二	雄鹿	,

我的房东还射杀了2只雄鹿，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lʌk] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] .

though	he	had	not	met	with	the	wonderful	luck	I	had	had	.
尽管	他	有	不是	遇见	和	这	精彩的	运气	我	有	有	.

虽然他没有像我一样拥有如此好运。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['dʒenjuɪnli] [pliːzd] [æt; ət] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

No	one	could	have	been	more	genuinely	pleased	at	my	good	fortune	than	he
不	一	可以	有	到过	更多的	真的	高兴	在	我的	好的	财富	比	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

没有人会比他更真心实意地为我的好运感到高兴。

[səʊ] [endid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] - ,

So	ended	for	me	the	last	day	of	the	stalking	season	of	1913	,
所以	结束	为了	我	这	最后的	天	的	这	跟踪	季节	的	-	,

1913年狩猎季的最后一天对我来说就此结束。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌki] [deɪz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [spent] [ɪn]

which	was	one	of	the	most	enjoyable	and	lucky	days	I	have	ever	spent	in
哪个	曾是	一	的	这	最多	令人愉悦	和	幸运的	天	我	有	曾经	花费	在

[ðə; ði] ['haɪləndz] ,

the	Highlands	,
这	高地	,

那是我在高地度过的最愉快、最幸运的日子之一。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] . [-]

and	will	always	be	to	me	a	red	-	letter	day	.	[	182	]
和	将要	总是	是	到	我	一个	红色的	-	信	天	.	[	-	]

对我来说，这将是一个值得纪念的日子。[182]

[ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [wʌn] .

A	Real	Nice	One	.
一个	真实的	好的	一	.

真不错。

['ɛks'viː]

XV
十五

[ðə; ði] [lɒk] ['prɒbləm]
THE LOCH PROBLEM
这 湖 问题

湖泊问题

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [twelv] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [lɔˊ] [ɒn][maɪ] [graʊnd] [ɪn]
For some twelve years I have been trying experiments on lochs on my ground in
为了 一些 十二 年 我 有 到过 尝试 实验 在 湖泊 在 我的 地面 在
[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
the North of Scotland ,
这 北 的 苏格兰 ,

十二年来，我一直在苏格兰北部我土地上的湖泊中进行各种实验。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [f'bləʊz] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]
and have written what follows mainly because I hope and believe that the
和 有 书面 什么 跟随 主要 因为 我 希望 和 相信 那 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [traʊt] -
result of these experiments may prove useful to some of those who love trout -
结果 的 这些 实验 可能 证明 有用 到 一些 的 那些 WHO 爱 鳟鱼 -
['fɪʃɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] ,
fishing as I do ,
钓鱼 作为 我 做 ,

我写下以下内容，主要是因为我希望并相信这些实验的结果可能对一些像我一样热爱鳟鱼垂钓的人有所帮助。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hænd] , ['pɒsəbli] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
and have the means at hand , possibly without fully realising their opportunities ,
和 有 这 方法 在 手 , 可能 没有 完全 意识到 他们的 机会 ,

他们或许拥有所需的资源，但可能尚未充分意识到这些机会。

[ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
of increasing their sport and that of their friends .
的 增加 他们的 运动 和 那 的 他们的 朋友们 .

提高他们自己和朋友们的运动水平。

[ai][hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]
I have spent much labour and a good deal of money in attempting to
我 有 花费 很多 劳动 和 一个 好的 交易 的 钱 在 尝试 到
[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [lɔˊ] .
improve the fishing in various lochs .
提升 这 钓鱼 在 各种各样的 湖泊 .

我投入了大量的人力和金钱，试图改善各个湖泊的渔业状况。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðiːz] ['efəts] [hæv; həv] [pruːvd] ['juːsləs] ;
In some cases these efforts have proved useless ;
在 一些 案例 这些 努力 有 已证实 无用 ;

在某些情况下，这些努力被证明是无用的；

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['stɒkɪŋ] [ðə; ði] [lɔˊ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ]
in others the labour and money expended in stocking the lochs and increasing
在 其他的 这 劳动 和 钱 已支出 在 袜 这 湖泊 和 增加
[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [-]
the food supply have been altogether [183]
这 食物 供应 有 到过 共 [-]

在其他情况下，用于放养湖泊和增加食物供应的劳动力和金钱完全[183]

[aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [keɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [keɪs]
out of proportion to the results obtained , but in one case , and one case
出去 的 部分 到 这 结果 获得 , 但 在 一 案件 , 和 一 案件
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

虽然与所得结果不成比例，但仅在一个案例中，而且仅在一个案例中，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn] [fə'nɒmɪn(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

the	results	have	been	phenomenal	,	not	only	in	my	own	experience	,
这	结果	有	到过	非凡的	,	不是	仅有的	在	我的	自己的	经验	,

结果非常显著，不仅我个人的经历如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['kiːpə(r)] , [huː] , [laɪk] [maɪ'self] ,

but	also	in	that	of	my	keeper	,	who	,	like	myself	,
但	还	在	那	的	我的	守门员	,	WHO	,	喜欢	我	,

但也包括我的监护人，他和我一样，

[hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

has	all	his	life	been	keenly	interested	in	and	familiar	with	trout	-	fishing	in	the
有	全部	他的	生活	到过	敏锐地	感兴趣的	在	和	熟悉的	和	鳟鱼	-	钓鱼	在	这

[nɔːθ] .

North	.
北	.

他一生都对北方的鳟鱼垂钓有着浓厚的兴趣和深入的了解。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔ'] [weə(r)] [nəʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] ,

In	the	case	of	those	lochs	where	no	good	result	has	been	achieved	,
在	这	案件	的	那些	湖泊	在哪里	不	好的	结果	有	到过	已达成	,

对于那些尚未取得良好结果的湖泊，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['feɪljə(r)] .

I	have	at	least	learnt	something	from	my	failure	.
我	有	在	至少	学会了	某物	从	我的	失败	.

至少我从失败中学到了一些东西。

[ðə; ði] [lɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

The	loch	upon	which	I	experimented	with	such	wonderful	results	must	have	been
这	湖	之上	哪个	我	实验	和	这样的	精彩的	结果	必须	有	到过

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['lɑːdə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traʊt] [wen] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

a	veritable	larder	of	food	for	the	trout	when	I	put	them	into	it	,
一个	真正的	食品储藏室	的	食物	为了	这	鳟鱼	什么时候	我	放	他们	进入	它	,

我用来进行实验并取得如此美妙成果的那个湖泊，在我把鳟鱼放进去的时候，一定是一个名副其实的食物宝库。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['lɪzədz] , ['liːtʃɪz] , [frɒgz] , [ænd; ənd]

for	there	was	a	large	quantity	of	water	lizards	,	leeches	,	frogs	,	and
为了	那里	曾是	一个	大的	数量	的	水	蜥蜴	,	水蛭	,	青蛙	,	和

[ə'bʌv] [ɔːl] , [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [ʃrɪmps] ;

above	all	,	fresh	-	water	shrimps	;
多于	全部	,	新鲜的	-	水	虾	;

因为那里有大量的水蜥蜴、水蛭、青蛙，尤其是淡水虾；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['ɪnsekt] [laɪf] , ['wɔːtə(r)] ['biːt(ə)lz] , ['nəʊtəbli][ðə; ði] [kɒtʃ] -

there	were	also	various	kinds	of	insect	life	,	water	beetles	,	notably	the	coch	-
那里	是	还	各种各样的	种类	的	昆虫	生活	,	水	甲虫	,	尤其	这	耳蜗	-

[waɪ] - - ,

y	-	bundhu	,
是	-	-	,

这里还有各种各样的昆虫，特别是水甲虫，尤其是 coch-y-bundhu。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['biːtl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bɒdi] [wɪtʃ] [muːvz] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [dɑːtɪŋ]

and	a	smaller	beetle	with	a	silver	body	which	moves	with	a	swift	darting
和	一个	较小的	甲虫	和	一个	银	身体	哪个	移动	和	一个	迅速	飞镖

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

还有一种体型较小的甲虫，身体呈银色，移动速度很快，呈短促的冲刺状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traʊt] [tuː; tə] [spɔːn] [ɪ'fektɪvli] ,

It	is	impossible	for	the	trout	to	spawn	effectively	,
它	是	不可能的	为了	这	鳟鱼	到	生成	有效地	,

鳟鱼不可能有效地产卵。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [bɜːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][nəʊ]['wɔːtə(r)]

as	there	is	no	burn	coming	into	or	going	out	of	the	loch	and	no	water
作为	那里	是	不	烧伤	未来	进入	或者	去	出去	的	这	湖	和	不	水

[kən'tɪnjuəli] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪŋgli] ['bɒtəm] .

continually	moving	over	a	shingly	bottom	.
持续	移动	超过	一个	碎石	底部	.

因为没有水流进出湖泊，也没有水流持续流过砾石湖底。

[ðə; ði] [lɒk] [ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks]['eɪkəz][ɪn][ɪk'stent] ,

The	loch	is	not	more	than	six	acres	in	extent	,
这	湖	是	不是	更多的	比	六	英亩	在	程度	,

这个湖泊面积不超过六英亩。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	is	about	500	feet	above	the	level	of	the	sea	.
和	是	关于	-	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

海拔约 500 英尺。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [dʒʌst] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [fɪʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	time	,	just	thirteen	years	ago	,	when	I	began	to	put	fish	into	it	,
在	这	时间	,	只是	十三	年	前	,	什么时候	我	开始	到	放	鱼	进入	它	,

十三年前，当我开始往里面放鱼的时候，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn]

there	were	no	fish	in	it	,	and	so	far	as	I	know	there	never	had	been
那里	是	不	鱼	在	它	,	和	所以	远的	作为	我	知道	那里	绝不	有	到过

['eni] ,

any	,
任何	,

里面没有鱼，据我所知，以前也没有过。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [traʊt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] , [-]

except	some	years	ago	when	a	few	trout	were	put	in	,	[	184	]
除了	一些	年	前	什么时候	一个	很少	鳟鱼	是	放	在	,	[	-	]

除了几年前放养了一些鳟鱼之外，[184]

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [kɔːt] [ɔː(r)][daɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][bɪ'gæn][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts]

but	these	had	no	doubt	been	caught	or	died	long	before	I	began	my	experiments
但	这些	有	不	怀疑	到过	捕捉	或者	死亡	长的	前	我	开始	我的	实验

.

:

.

但毫无疑问，这些动物在我开始实验之前很久就已经被捕获或死亡了。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ɔː'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	am	also	quite	certain	,	for	the	reasons	already	mentioned	,	that	they	had
我	是	还	相当	肯定	,	为了	这	原因	已经	提及	,	那	他们	有

[left][nəʊ] [dɪ'sendənts] .

left	no	descendants	.
左边	不	后代	.

基于前面提到的原因，我也相当肯定他们没有留下后代。

['evri] [jɪə(r)] , [ɪn] [meɪ] [ɔː(r)][dʒuːn] ,

Every	year	,	in	May	or	June	,
每一个	年	,	在	可能	或者	六月	,

每年五月或六月，

[əˈbaʊt] 2½ [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rʌʃ] , [ðə; ði] “

about	2½	acres	of	the	loch	are	covered	with	a	common	kind	of	rush	,	the	“
关于	2½	英亩	的	这	湖	是	涵盖	和	一个	常见的	种类	的	匆忙	,	这	“

[hɔːs] - [teɪl] ,

Horse	-	tail	,
马	-	尾巴	,

湖面约有 2.5 英亩被一种常见的灯心草覆盖，即“马尾草”。

” [ˌekwɪˈsiːtəm] [ˈmæksɪməm] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn] - [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪkə(r)] [wɪð] [grɑːs] , [wɪtʃ] ,

”	Equisetum	maximum	,	and	about	one	-	quarter	of	an	acre	with	grass	,	which	,
”	问荆	最大限度	,	和	关于	一	-	四分之一	的	一个	英亩	和	草	,	哪个	,

[aɪ] [bɪˈliːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

“木贼属植物，以及大约四分之一英亩的草地，我相信，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈskɜːrpəs] .

is	a	species	of	Scirpus	.
是	一个	物种	的	蔗草	.

是蔗草属的一种植物。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈsɜːfɪs] [wiːd]

In	the	rushes	and	round	them	are	patches	of	a	kind	of	surface	weed
在	这	冲刺	和	圆形的	他们	是	补丁	的	一个	种类	的	表面	杂草

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒmən] [ɪn] [ˈhaɪlənd] [lɔˈ] ,

which	is	common	in	Highland	lochs	,
哪个	是	常见的	在	高地	湖泊	,

芦苇丛中及其周围生长着一些高地湖泊常见的地表杂草。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈevri] [flaɪ] - [ˈfɪʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [nəʊz] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)]

and	which	,	as	every	fly	-	fisher	in	the	Highlands	knows	,	is	a	great	danger
和	哪个	,	作为	每一个	飞	-	渔夫	在	这	高地	知道	,	是	一个	伟大的	危险

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

正如高地的每一位飞钓者都知道的那样，这对飞钓者来说是一个很大的危险。

[ðɪs] [wiːd] , [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [təʊld] , [ˌpɑːtəˈmɑːdʒɪtɑːn] -

This	weed	,	the	scientific	name	of	which	is	,	I	am	told	,	Potamogeton	polygonifolius
这	杂草	,	这	科学	姓名	的	哪个	是	,	我	是	讲述	,	眼子菜	-

,

,
,

据说这种杂草的学名是Potamogeton polygonifolius，

[ˈkʌvəz] [æn; ən] [ˈeəriə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - [skweə(r)] [jɑːrdz] .

covers	an	area	of	some	20	square	yards	.
封面	一个	区域	的	一些	-	正方形	码	.

占地约20平方码。

[ˈlɑːstli] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Lastly	,	and	most	important	of	all	,
最后	,	和	最多	重要的	的	全部	,

最后，也是最重要的一点，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈwɔːtə(r)] [ˈmɪlˌfɔɪl] [ɔː(r)]

there	is	in	the	loch	a	considerable	quantity	of	the	well	-	known	Water	Milfoil	or
那里	是	在	这	湖	一个	大量	数量	的	这	出色地	-	已知	水	狐尾藻	或者

[ʃrɪmp] - [wiːd] ,

shrimp	-	weed	,
虾	-	杂草	,

湖里生长着大量的常见水生千叶草或虾草。

[ˌmɪriːəˈfɪləm] - , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [prə'djuːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [freʃ] - ['wɔːtə(r)]

Myriophyllum	verticillatum	,	which	in	this	water	produced	quantities	of	fresh	-	water
狐尾藻	-	,	哪个	在	这	水	生产	数量	的	新鲜的	-	水

[ʃrɪmp] .

shrimp	.
虾	.

在这种水体中，轮叶狐尾藻（Myriophyllum verticillatum）能产出大量的淡水虾。

[æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] , [lɒk] ['kærən] — ['lʊkɪŋ] [west] .

AN	AUTUMN	DAY	,	LOCH	CARRON	—	LOOKING	WEST	.
一个	秋天	天	,	湖	卡伦	—	寻找	西方	.

秋日，卡伦湖——向西眺望。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃroʊdər] [ɒv; əv] ['ætəˌdeɪl] .

By	Mrs	.	Schroder	of	Attadale	.
经过	太太	.	施罗德	的	阿塔代尔	.

阿塔代尔的施罗德夫人。

[baɪ] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪz] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːst] ,

By	August	and	September	the	rushes	have	,	of	course	,	largely	increased	,
经过	八月	和	九月	这	冲刺	有	,	的	课程	,	很大程度上	增加	,

[ænd; ənd][ɪk'stend][tuː; tə] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['eɪkəz] ,

and	extend	to	nearly	four	acres	,
和	延长	到	几乎	四	英亩	,

到了八九月份，灯芯草自然就长得非常茂盛，蔓延到近四英亩的面积。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒk] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [fiʃ] .

leaving	a	comparatively	small	part	of	the	loch	which	can	be	fished	.
离开	一个	比较	小的	部分	的	这	湖	哪个	能	是	钓鱼	.

这样一来，湖中只有相对较小的一部分可以进行垂钓。

[ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒk] [ɪz] [ə'baʊt] 3½ [fiːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

The	depth	of	the	loch	is	about	3½	feet	all	over	with	the	exception	of	two	places	,
这	深度	的	这	湖	是	关于	3½	脚	全部	超过	和	这	例外	的	二	地方	,

除了两处以外，湖水深度普遍约为3.5英尺。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

a	very	small	part	of	it	,	where	it	is	[	185	]
一个	非常	小的	部分	的	它	,	在哪里	它	是	[	-	]

其中很小的一部分，它在那里[185]

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] .

about	5	feet	.
关于	5	脚	.

大约5英尺。

[ɪts] ['bɒtəm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] ['feəli] [hɑːd] [graʊnd] ,

Its	bottom	is	for	the	most	part	fairly	hard	ground	,
它是	底部	是	为了	这	最多	部分	相当	难的	地面	,

它的底部大部分是相当坚硬的地面。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [sɒft] [mʌd] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] ,

but	on	one	side	there	is	soft	mud	,	and	on	another	side	,
但	在	一	边	那里	是	柔软的	泥	,	和	在	其他	边	,

但一边是柔软的泥浆，另一边是.....

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɪz] ['rɒki] .

for	about	an	acre	and	a	half	,	the	bottom	is	rocky	.
为了	关于	一个	英亩	和	一个	一半	,	这	底部	是	岩石	.

大约一英亩半的范围内，底部都是岩石。

[ai][bɪ'gæn] ['stɒkɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɪn] - ,

I	began	stocking	the	loch	in	1910	,
我	开始	袜	这	湖	在	-	,

我从1910年开始在湖里放养鱼苗。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [j'iəz] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [traʊt] [frɒm; frəm] [bɜːnz] [ænd; ənd]

and	during	the	first	three	years	put	into	it	small	trout	from	burns	and
和	期间	这	第一的	三	年	放	进入	它	小的	鳟鱼	从	烧伤	和

['ʌðə(r)] [lɔ'] [ɒn][maɪ] [graʊnd] ,

other	lochs	on	my	ground	,
其他	湖泊	在	我的	地面	,

在前三年，我把从我土地上的小溪和其他湖泊里捞出来的小鳟鱼放进了鱼缸里。

[bʌt; bət][ɪn] - [ænd; ənd] - [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] - [lɒk] ['liːvən] ['jɪəlɪŋ] [rɪ'spektɪvli]

but	in	1913	and	1914	put	into	it	150	and	200	Loch	Leven	yearlings	respectively
但	在	-	和	-	放	进入	它	-	和	-	湖	莱文	一岁马	分别

.

:

.

但在 1913 年和 1914 年，分别投入了 150 头和 200 头洛赫莱文一岁小马。

[ðiːz] ['jɪəlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['hætʃəri] .

These	yearlings	were	supplied	from	one	of	the	well	-	known	hatcheries	.
这些	一岁马	是	供应	从	一	的	这	出色地	-	已知	孵化场	.

这些一岁大的幼鱼来自一家知名的孵化场。

[ɪn] - [aɪ][pʊt][nəʊ] [traʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] , [bʌt; bət] [sɪns] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] - ,

In	1915	I	put	no	trout	into	the	loch	,	but	since	,	and	including	1916	,
在	-	我	放	不	鳟鱼	进入	这	湖	,	但	自从	,	和	包括	-	,

1915年我没有往湖里放过鳟鱼，但从那以后，包括1916年在内，

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ɪn] ['evri] [jɪə(r)][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] ['eɪti] [smɔːl] [traʊt] ['teɪkən] [ɪn'taɪəli]

I	have	put	in	every	year	on	an	average	about	eighty	small	trout	taken	entirely
我	有	放	在	每一个	年	在	一个	平均的	关于	八十	小的	鳟鱼	已采取	完全

[frɒm; frəm] [bɜːnz] — [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv]

from	burns	—	one	of	which	runs	into	the	sea	and	contains	the	young	of
从	烧伤	—	一	的	哪个	跑步	进入	这	海	和	包含	这	年轻的	的

[siː] - [traʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smɔːl] [braʊn] [traʊt] .

sea	-	trout	as	well	as	small	brown	trout	.
海	-	鳟鱼	作为	出色地	作为	小的	棕色的	鳟鱼	.

我每年平均投放约 80 条小鳟鱼，这些鳟鱼全部来自溪流——其中一条溪流流入大海，溪流中既有海鳟幼鱼，也有小褐鳟。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ʃəʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] ,

The	following	table	shows	the	exact	numbers	of	fish	put	into	the	loch	,
这	下列的	桌子	演出	这	精确的	数字	的	鱼	放	进入	这	湖	,

下表显示了投放到湖中的鱼的确切数量，

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - . - .

showing	a	total	of	1062	.	1910	.
显示	一个	全部的	的	-	.	-	.

总计 1062.1910。

['ɔːg] . , [sept] . , [ɑːk'toʊbər] - (- [feə(r)][saɪz]) - .

Aug	.	,	Sept	.	,	Oct	62	(	20	fair	size	)	1911	.
八月	.	,	九月	.	,	十月	-	(	-	公平的	尺寸	)	-	.

1962 年 8 月、9 月、10 月（20 个适中尺寸）1911 年。

[dʒʊ'laɪ] , ['ɔːg] . , [sept] - (- [feə(r)][saɪz]) - .

July	,	Aug	.	,	Sept	61	(	16	fair	size	)	1912	.
七月	,	八月	.	,	九月	-	(	-	公平的	尺寸	)	-	.

7月、8月、9月 61（16 公平尺寸）1912。

[dʒʊˈlaɪ] , [sept] . , [ɑːkˈtoʊbər] - .

July	,	Sept	.	,	Oct	201913	.
七月	,	九月	.	,	十月	-	.

2019年7月、9月、10月13日

[ˈeɪprəl] - .

April	1501914	.
四月	-	.

1914年4月150日。

[ˈeɪprəl] - .

April	2001916	.
四月	-	.

2001年4月16日。

[dʒuːn] , [dʒʊˈlaɪ] - .

June	,	July	1041917	.
六月	,	七月	-	.

六月，七月 1041917。

[dʒuːn] , [dʒʊˈlaɪ] - .

June	,	July	1051918	.
六月	,	七月	-	.

六月，七月 1051918。

[dʒuːn] , [dʒʊˈlaɪ] - .

June	,	July	961919	.
六月	,	七月	-	.

六月，七月 961919。

[ˈɔːgəst] - .

August	741920	.
八月	-	.

8月741920年。

[dʒʊˈlaɪ] - .

July	961921	.
七月	-	.

7月961921。

[dʒʊˈlaɪ] , [ˈɔːgəst] - .

July	,	August	441922	.
七月	,	八月	-	.

7月，8月 441922。

[dʒʊˈlaɪ] - [-]

July	50	[	186	]
七月	-	[	-	]

7月50日[186]

[ai][hæv; həv][ˈteɪkən][keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fiʃ] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	have	taken	care	that	the	loch	should	not	be	fished	too	much	,
我	有	已采取	关心	那	这	湖	应该	不是	是	钓鱼	也	很多	,

我已经采取措施，确保湖泊不会被过度捕捞。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [bʌt; bət][ðə; ði] [wet] [flai] .

and	nothing	has	been	used	but	the	wet	fly	.
和	没有什么	有	到过	用过的	但	这	湿的	飞	.

而且只用过湿式拟饵。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈəʊnli] [biːn] [fiʃ] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd][sepˈtembə(r)] .

It	has	only	been	fished	in	May	and	June	and	in	August	and	September	.
它	有	仅有的	到过	钓鱼	在	可能	和	六月	和	在	八月	和	九月	.

这种鱼只在五月、六月和八月、九月捕捞过。

[ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ][best] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ,

In	May	and	June	,	which	are	,	of	course	,	the	best	months	of	the	year	,
在	可能	和	六月	,	哪个	是	,	的	课程	,	这	最好的	几个月	的	这	年	,

当然，五月和六月是一年中最好的月份，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

it	has	only	been	fished	for	two	or	three	weeks	,
它	有	仅有的	到过	钓鱼	为了	二	或者	三	周	,

这条鱼只捕捞了两三个星期，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ðɪ] [traʊt] [tuː; tə]

and	in	August	and	September	it	is	very	difficult	to	persuade	the	trout	to
和	在	八月	和	九月	它	是	非常	难的	到	说服	这	鳟鱼	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

八九月份很难让鳟鱼浮出水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] .

and	a	rare	experience	to	catch	one	.
和	一个	稀有的	经验	到	抓住	一	.

能捕捉到一只这样的鸟是一种难得的体验。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrə'djuːs] ['reɪnbəʊ] [traʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

It	has	been	suggested	to	me	that	I	should	introduce	rainbow	trout	into	the
它	有	到过	建议	到	我	那	我	应该	介绍	彩虹	鳟鱼	进入	这

[lɒk] ,

loch	,
湖	,

有人建议我向湖里引入虹鳟鱼，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] ['friːli] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] ,

as	they	would	rise	freely	in	August	and	September	,
作为	他们	会	上升	自由	在	八月	和	九月	,

它们会在八月和九月自由生长，

[wen] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [traʊt] [wɪl] [nɒt] [duː; də][səʊ] .

when	the	large	brown	trout	will	not	do	so	.
什么时候	这	大的	棕色的	鳟鱼	将要	不是	做	所以	.

当大褐鳟鱼不愿这样做的时候。

[ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hætʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wiːdz] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɒk]

In	May	and	June	there	is	a	hatch	out	of	flies	from	the	weeds	on	the	loch
在	可能	和	六月	那里	是	一个	孵化	出去	的	苍蝇	从	这	杂草	在	这	湖

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['heðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] .

and	from	the	heather	on	the	adjoining	moorland	.
和	从	这	希瑟	在	这	相邻的	荒原	.

五月和六月，湖边杂草丛生，邻近荒原的石楠丛中会孵化出大量的苍蝇。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hætʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flaɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt]

In	particular	there	is	a	hatch	out	of	a	large	fly	,	of	which	I	have	caught
在	特别的	那里	是	一个	孵化	出去	的	一个	大的	飞	,	的	哪个	我	有	捕捉

['spesəmən] .

specimens	.
标本	.

尤其值得一提的是，有一种大型苍蝇正在孵化，我已经捕捉到了一些标本。

[ðiːz] [ai][hæv; həv][sent] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

These	I	have	sent	south	for	examination	,	and	am	told	that	they	are	all
这些	我	有	发送	南	为了	考试	,	和	是	讲述	那	他们	是	全部

['sedʒɪz] ,

sedges	,
莎草	,

我已将这些样品送往南方检验，据称它们都是莎草。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [red] [sedʒ] , [frɪgə'niːə] ['grændɪs] , [ðəʊz] [nekst][ɪn][saɪz] ['biːɪŋ]

the	largest	being	the	large	red	sedge	,	Phryganea	grandis	,	those	next	in	size	being
这	最大	存在	这	大的	红色的	莎	,	弗里加尼亚	格兰迪斯	,	那些	下一个	在	尺寸	存在

['sɪnəmən] ['sedʒɪz] .

cinnamon	sedges	.
肉桂	莎草	.

其中最大的是大红莎草（Phryganea grandis），其次是肉桂莎草。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][flaɪz] [drest] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

I	have	had	flies	dressed	in	imitation	of	these	,
我	有	有	苍蝇	穿着	在	模仿	的	这些	,

我曾让苍蝇穿上模仿这些东西的衣服。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lɒk] [wen] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]

and	if	one	is	fortunate	enough	to	be	on	the	loch	when	the	sedges	are
和	如果	一	是	幸运	足够的	到	是	在	这	湖	什么时候	这	莎草	是

['hætʃɪŋ] [aʊt] ,

hatching	out	,
孵化	出去	,

如果一个人足够幸运，在莎草羽化的时候正好身处湖边，

[ðeə(r)][ɪz][grænd] [spɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

there	is	grand	sport	to	be	had	,
那里	是	盛大	运动	到	是	有	,

这里有精彩的体育运动可以体验，

[ænd; ənd] [spɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['trʌb(ə)lsəm]

and	sport	which	is	greatly	increased	by	the	presence	of	so	many	troublesome
和	运动	哪个	是	非常	增加	经过	这	在场	的	所以	许多	麻烦的

[wiːdz] .

weeds	.
杂草	.

由于杂草丛生，运动也大大增加。

[ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz][nɒt] [fiʃ] [ʌn'tɪl] - , [θriː] [j'iəz] [-]

The	loch	was	not	fished	until	1913	,	three	years	[	187	]
这	湖	曾是	不是	钓鱼	直到	-	,	三	年	[	-	]

该湖直到 1913 年才开始捕鱼，三年后[187]

['ɑːftə(r)] [traʊt] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

after	trout	were	first	put	into	it	.
后	鳟鱼	是	第一的	放	进入	它	.

在鳟鱼首次被放入其中之后。

['evri] [fɪʃ] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] , [wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Every	fish	caught	under	a	pound	,	with	very	few	exceptions	,	has	been	returned	to
每一个	鱼	捕捉	在下面	一个	磅	,	和	非常	很少	例外情况	,	有	到过	返回	到

[ðə; ði] [lɒk] ,

the	loch	,
这	湖	,

除了极少数例外，所有捕获的重量不足一磅的鱼都被放回了湖里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt][ðæt][ðə; ði] [fɪʃ] [raɪz]['veri]['lɪt(ə)l][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

but	it	is	a	curious	fact	that	the	fish	rise	very	little	until	they	reach	about	a
但	它	是	一个	好奇的	事实	那	这	鱼	上升	非常	小的	直到	他们	抵达	关于	一个

[paʊnd] [ɪn] [weɪt] ,

pound	in	weight	,
磅	在	重量	,

但有趣的是，这些鱼在体重达到约一磅之前，几乎不会向上升腾。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['trʌbld] [mʌtʃ] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [fɪʃ] [wɪtʃ]

and	so	we	have	not	been	troubled	much	by	catching	the	smaller	fish	which
和	所以	我们	有	不是	到过	麻烦	很多	经过	捕捉	这	较小的	鱼	哪个

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] .

would	have	to	be	returned	to	the	loch	.
会	有	到	是	返回	到	这	湖	.

因此，我们并没有因为捕捞到需要放回湖里的小鱼而感到困扰。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [fɪʃ] [kɔːt] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,

The	following	is	the	record	of	fish	caught	,	showing	a	total	of	216	,
这	下列的	是	这	记录	的	鱼	捕捉	,	显示	一个	全部的	的	-	,

以下是捕获鱼类的记录，总共216条。

[weɪɪŋ] - ['el biː] . [wʌn][ˌəʊ 'zed] . , [ænd; ənd]['æv(ə)rɪdʒɪŋ] ['nɪəli] 2¼ ['el biː] . - .

weighing	482	lb	.	1	oz	. ,	and	averaging	nearly	2¼	lb	.	1913	.
称重	-	磅	.	1	盎司	. ,	和	平均值	几乎	2¼	磅	.	-	.

重 482 磅 1 盎司，平均重量接近 2¼ 磅。1913 年。

[sɪks] [traʊt] , [weɪɪŋ] [eit]['el biː] . ; ['ævərɪdʒ] 1⅓ ['el biː] . ; ['lɑːdʒɪst][ˌtuː'tuː]['el biː] . ; [smɔːlɪst] ½ ['el biː] .

6	trout	,	weighing	8	lb	. ;	average	1⅓	lb	. ;	largest	2	lb	. ;	smallest	½	lb	.
6	鳟鱼	,	称重	8	磅	. ;	平均的	1⅓	磅	. ;	最大	2	磅	. ;	最小	½	磅	.

- . -

1914	.	19
-	.	-

6条鳟鱼，重8磅；平均1⅓磅；最大2磅；最小0.5磅。1914.19

, [weɪɪŋ] - ['el biː] . ; ['ævərɪdʒ] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] 1½ ['el biː] . ; ['lɑːdʒɪst] 2½ ['el biː] . ; [smɔːlɪst] ¾ ['el biː]

,	weighing	29	lb	. ;	average	slightly	over	1½	lb	. ;	largest	2½	lb	. ;	smallest	¾	lb
,	称重	-	磅	. ;	平均的	轻微地	超过	1½	磅	. ;	最大	2½	磅	. ;	最小	¾	磅

. - .

.	1915	.
.	-	.

重 29 磅；平均略超过 1.5 磅；最大 2.5 磅；最小 0.75 磅。1915 年。

- , [weɪɪŋ] - ['el biː] .

14	,	weighing	29	lb	.
-	,	称重	-	磅	.

14，重29磅。

- [ˌəʊ 'zed] . ; ['ævərɪdʒ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː]['el biː] . ; ['lɑːdʒɪst] 3½ ['el biː] . ; [smɔːlɪst] [wʌn]['el biː] . [wʌn]

11	oz	. ;	average	just	over	2	lb	. ;	largest	3½	lb	. ;	smallest	1	lb	.	1
-	盎司	. ;	平均的	只是	超过	2	磅	. ;	最大	3½	磅	. ;	最小	1	磅	.	1

[ˌəʊ 'zed] . - . -

oz	.	1916	.	20
盎司	.	-	.	-

11盎司；平均略超过2磅；最大3.5磅；最小1磅1盎司。1916.20

, [weɪɪŋ] - ['el biː] . [naɪn][ˌəʊ 'zed] . ; ['ævərɪdʒ] ['nɪəli] [θriː]['el biː] . ; ['lɑːdʒɪst][fɔːr]['el biː] . ['sɛvən][ˌəʊ 'zed]

,	weighing	58	lb	.	9	oz	. ;	average	nearly	3	lb	. ;	largest	4	lb	.	7	oz
,	称重	-	磅	.	9	盎司	. ;	平均的	几乎	3	磅	. ;	最大	4	磅	.	7	盎司

. ;

:	;
.	;

重 58 磅 9 盎司；平均重量接近 3 磅；最大重量为 4 磅 7 盎司；

[smɔːlɪst] [ˌtuːˈtuː]['el biː] . - . -
smallest 2 lb . 1917 . 18
最小 2 磅 . - . -

最小的 2 磅 1917.18

, [weɪɪŋ] - ['el biː] .
, weighing 58 lb .
, 称重 - 磅 .

重 58 磅。

- [ˌəʊ 'zed] . ; ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] 3¼ ['el biː] . ; ['lɑːdʒɪst][fɔːr]['el biː] .
11 oz . ; average about 3¼ lb . ; largest 4 lb .
- 盎司 . ; 平均的 关于 3¼ 磅 . ; 最大 4 磅 .

11盎司；平均约3¼磅；最大4磅。

- [ˌəʊ 'zed] . ; [smɔːlɪst] [ˌtuːˈtuː]['el biː] . - . -
10 oz . ; smallest 2 lb . 1918 . 44
- 盎司 . ; 最小 2 磅 . - . -

10盎司；最小2磅1918.44

, [weɪɪŋ] - ['el biː] . [faɪv][ˌəʊ 'zed] . ; ['ævərɪdʒ] ['nɪəli] 2¼ ['el biː] . ; ['lɑːdʒɪst][sɪks]['el biː] . ; [smɔːlɪst] ¾
, weighing 98 lb . 5 oz . ; average nearly 2¼ lb . ; largest 6 lb . ; smallest ¾
, 称重 - 磅 . 5 盎司 . ; 平均的 几乎 2¼ 磅 . ; 最大 6 磅 . ; 最小 ¾
['el biː] . - . -
lb . 1919 . 13
磅 . - . -

重98磅5盎司；平均重约2¼磅；最大重6磅；最小重¾磅。1919.13

, [weɪɪŋ] - ['el biː] . [fɔːr] .
, weighing 28 lb . 4 .
, 称重 - 磅 . 4 .

重 28 磅 4.

[ˌəʊ 'zed] .
oz .
盎司 .

盎司

; ['ævərɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌtuːˈtuː]['el biː] . ; ['lɑːdʒɪst] 4¼ ['el biː] . ; [smɔːlɪst] [wʌn]['el biː] . - . -
; average over 2 lb . ; largest 4¼ lb . ; smallest 1 lb . 1920 . 20
; 平均的 超过 2 磅 . ; 最大 4¼ 磅 . ; 最小 1 磅 . - . -

平均重量超过2磅；最大重量4¼磅；最小重量1磅。1920.20

, [weɪɪŋ] - ['el biː] . [sɪks][ˌəʊ 'zed] . ; ['ævərɪdʒ] ['veri] ['nɪəli] [θriː]['el biː] . ; ['lɑːdʒɪst] 7½ ['el biː] . ;
, weighing 59 lb . 6 oz . ; average very nearly 3 lb . ; largest 7½ lb . ;
, 称重 - 磅 . 6 盎司 . ; 平均的 非常 几乎 3 磅 . ; 最大 7½ 磅 . ;

重 59 磅 6 盎司；平均重量接近 3 磅；最大重量为 7.5 磅；

[smɔːlɪst] [wʌn]['el biː] . [ˌtuːˈtuː][ˌəʊ 'zed] . - . - ,
smallest 1 lb . 2 oz . 1921 . 30 ,
最小 1 磅 . 2 盎司 . - . - ,

最小的 1 磅 2 盎司 1921.30

[weɪɪŋ] - ['el biː] . - [ˌəʊ 'zed] . ; ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] 1⅝ ['el biː] . ; ['lɑːdʒɪst] 4¾ ['el biː] . ; [smɔːlɪst] ¾
weighing 48 lb . 13 oz . ; average about 1⅝ lb . ; largest 4¾ lb . ; smallest ¾
称重 - 磅 . - 盎司 . ; 平均的 关于 1⅝ 磅 . ; 最大 4¾ 磅 . ; 最小 ¾
['el biː] . - .
lb . 1922 .
磅 . - .

重 48 磅 13 盎司；平均约 1⅝ 磅；最大 4¾ 磅；最小 ¾ 磅。1922 年。

- , [weɪɪŋ] - ['el biː] .
32 , weighing 73 lb .
- , 称重 - 磅 .

32岁，体重73磅。

[sɪks][ˌəʊ 'zed] . ; ['ævərɪdʒ] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] 2¼ ['el biː] . ; ['lɑːdʒɪst][faɪv]['el biː] .
6 oz . ; average slightly over 2¼ lb . ; largest 5 lb .
6 盎司 . ; 平均的 轻微地 超过 2¼ 磅 . ; 最大 5 磅 .

6盎司；平均略超过2¼磅；最大5磅。

[ˌtuːˈtuː][ˌəʊ 'zed] . ; [smɔːlɪst] [wʌn]['el biː] .
2 oz . ; smallest 1 lb .
2 盎司 . ; 最小 1 磅 .

2盎司；最小1磅。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - , - , [ænd; ənd] - [-]
The exact weights of the 20 , 18 , 20 , and 32 [188]
这 精确的 重量 的 这 - , - , - , 和 - [-]

20、18、20 和 32[188] 的确切重量

[fɪʃ] [kɔːt] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] - , - , - ,
fish caught respectively in 1916 , 1917 , 1920 ,
鱼 捕捉 分别 在 - , - , - ,

分别于 1916 年、1917 年、1920 年捕获的鱼类

[ænd; ənd] - ([ɪn] [wɪtʃ] [jˈiəz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt]) [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
and 1922 (in which years the highest average was reached) were as
和 - (在 哪个 年 这 最高 平均的 曾是 达到) 是 作为
[fˈɒləʊz] : - . - . - . - .
follows : 1916 . 1917 . 1920 . 1922 .
跟随 : - . - . - . - .

1922 年（达到最高平均值的年份）如下：1916 年、1917 年、1920 年、1922 年。

['el biː] .
lb .
磅 .

磅。

[ˌəʊ 'zed] .
oz .
盎司 .

盎司

['el biː] .
lb .
磅 .

磅。

[ˌəʊ 'zed] .
oz .
盎司 .

盎司

['el biː] .
lb .
磅 .

磅。

[ˌəʊ 'zed] .
oz .
盎司 .

盎司

['el biː] .

lb	**.**
磅	.

磅。

[ˌəʊ 'zed] . [fɔːr]['sɛvən][fɔːr] - ['sɛvən][eit][faɪv] - [wʌn][fɔːr][wʌn][fɔːr] - [faɪv] - - [fɔːr] - [fɔːr][eit][fɔːr] - -

oz	**.**	**4**	**7**	**4**	**10**	**7**	**8**	**5**	**24**	**1**	**4**	**1**	**4**	**10**	**5**	**13**	**13**	**4**	**0**	**4**	**8**	**4**	**83**	**10**
盎司	.	4	7	4	-	7	8	5	-	1	4	1	4	-	5	-	-	4	-	4	8	4	-	-

[θriː] - [fɔːr]['sɛvən][fɔːr] - [naɪn][θriː] - [fɔːr][fɔːr][θriː] - [sɪks][θriː] - [θriː] - [θriː] - [wʌn][θriː][naɪn][θriː] -

3	**14**	**4**	**7**	**4**	**43**	**9**	**3**	**14**	**4**	**4**	**3**	**43**	**6**	**3**	**10**	**3**	**10**	**3**	**43**	**1**	**3**	**9**	**3**	**10**
3	-	4	7	4	-	9	3	-	4	4	3	-	6	3	-	3	-	3	-	1	3	9	3	-

[θriː] - - [θriː][eit][θriː] - [θriː] - - [θriː][eit][ˌtuːˈtuː][naɪn][ˌtuːˈtuː] - - [θriː][faɪv][ˌtuːˈtuː][eit][ˌtuːˈtuː] - - [θriː]

3	**43**	**0**	**3**	**8**	**3**	**0**	**3**	**03**	**0**	**3**	**8**	**2**	**9**	**2**	**123**	**0**	**3**	**5**	**2**	**8**	**2**	**82**	**12**	**3**
3	-	-	3	8	3	-	3	-	-	3	8	2	9	2	-	-	3	5	2	8	2	-	-	3

[wʌn][wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - - [θriː] ½ [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [naɪn][ˌtuːˈtuː] - [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [eit][ˌtuːˈtuː][eit][wʌn]

1	**1**	**12**	**2**	**42**	**12**	**3**	**½**	**1**	**10**	**2**	**22**	**9**	**2**	**13**	**1**	**10**	**2**	**12**	**8**	**2**	**8**	**1**
1	1	-	2	-	-	3	½	1	-	2	-	9	2	-	1	-	2	-	8	2	8	1

- [ˌtuːˈtuː] - [eit][ˌtuːˈtuː][eit][wʌn][eit][ˌtuːˈtuː] - [fɔːr][ˌtuːˈtuː][fɔːr][wʌn][eit][ˌtuːˈtuː] -

10	**2**	**02**	**8**	**2**	**8**	**1**	**8**	**2**	**02**	**4**	**2**	**4**	**1**	**8**	**2**	**0**
-	2	-	8	2	8	1	8	2	-	4	2	4	1	8	2	-

盎司.4 7 4 10 7 8 5 24 1 4 1 4 10 5 13 13 4 0 4 8 4 83 10 3 14 4 7 4 43 9 3 14 4 4 3 43 6 3 10 3 10 3 43 1 3 9 3 10 3 43 0 3 8 3 0 3 03 0 3 8 2 9 2 123 0 3 5 2 8 2 82 12 3 1 1 12 2 42 12 3 ½ 1 10 2 22 9 2 13 1 10 2 12 8 2 8 1 10 2 02 8 2 8 1 8 2 02 4 2 4 1 8 2 0

[ˌtuːˈtuː][θriː][ˌtuːˈtuː][fɔːr][wʌn][eit][θriː][ɒv; əv][wʌn] -

2	**3**	**2**	**4**	**1**	**8**	**3**	**of**	**1**	**12**
2	3	2	4	1	8	3	的	1	-

2 3 2 4 1 8 3 共 1 12

[ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] - [wʌn][fɔːr]['sɛvən][ɒv; əv][wʌn][eit]

2	**2**	**2**	**0**	**1**	**4**	**7**	**of**	**1**	**8**
2	2	2	-	1	4	7	的	1	8

2 2 2 0 1 4 7 共 1 8

[ˌtuːˈtuː] - · · [wʌn][fɔːr][faɪv][ɒv; əv][wʌn] - - · · [wʌn][ˌtuːˈtuː][wʌn] -

2	**0**	**•**	**•**	**1**	**4**	**5**	**of**	**1**	**42**	**0**	**•**	**•**	**1**	**2**	**1**	**0**
2	-	·	·	1	4	5	的	1	-	-	·	·	1	2	1	-

2 0 · · 1 4 5 共 1 42 0 · · 1 2 1 0

[ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːt] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [weɪt] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

The	**fish**	**caught**	**have**	**been**	**remarkable**	**not**	**only**	**for**	**their**	**weight**	**but**	**also**
这	鱼	捕捉	有	到过	卓越	不是	仅有的	为了	他们的	重量	但	还

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] .

for	**their**	**extraordinary**	**beauty**	**and**	**condition**	**.**
为了	他们的	非凡的	美丽	和	状况	.

捕获的鱼不仅重量惊人，而且外形优美、体态优良，令人叹为观止。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][hæv; həv] [siːn] ['meni] [traʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ,

Those	**of**	**us**	**who**	**have**	**seen**	**them**	**have**	**seen**	**many**	**trout**	**in**	**our**	**time**	**,**
那些	的	我们	WHO	有	已见	他们	有	已见	许多	鳟鱼	在	我们的	时间	,

我们这些见过它们的人，一生中见过的鳟鱼可不少。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [traʊt] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [kɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)][ɔː(r)]

but	**have**	**never**	**seen**	**trout**	**to**	**compare**	**with**	**those**	**caught**	**during**	**the**	**first**	**four**	**or**
但	有	绝不	已见	鳟鱼	到	比较	和	那些	捕捉	期间	这	第一的	四	或者

[faɪv] [jˈiəz] ['ɑːftə(r)] [-]

five	**years**	**after**	**[**	**189**	**]**
五	年	后	[	-	]

但从未见过能与之后四五年内捕获的鳟鱼相媲美的鳟鱼[189]

[wiː; wi] [bɪˈgæn] [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] .

we	began	fishing	the	loch	.
我们	开始	钓鱼	这	湖	.

我们开始在湖里钓鱼。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈmeʒəd] ,

Several	of	these	,	which	we	measured	,
一些	的	这些	,	哪个	我们	测量	,

我们测量了其中几个，

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [gɜːθ] [æz; əz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

were	as	much	in	girth	as	in	length	from	the	gills	to	the	point	of
是	作为	很多	在	周长	作为	在	长度	从	这	鳃	到	这	观点	的

[ðə; ði] [teɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [endz] .

the	tail	where	the	flesh	ends	.
这	尾巴	在哪里	这	肉	结束	.

从鳃部到尾部肌肉末端的部位，体长和体宽几乎相同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [smɔːl] [hedz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ˈbjuːtɪfli] [ˈkʌləd] .

They	had	small	heads	and	were	most	beautifully	coloured	.
他们	有	小的	头部	和	是	最多	非常漂亮	有色	.

它们的头很小，毛色非常漂亮。

[ðeə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [red] — [nəʊ] [daʊt] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪgmənt] [ɪn] [ðə; ði]

Their	flesh	was	in	colour	a	deep	red	—	no	doubt	due	to	the	pigment	in	the
他们的	肉	曾是	在	颜色	一个	深的	红色的	—	不	怀疑	到期的	到	这	颜料	在	这

[freʃ] - [ˈwɔːtə(r)] [ʃrɪmps] [wɪtʃ] ,

fresh	-	water	shrimps	which	,
新鲜的	-	水	虾	哪个	,

它们的肉呈深红色——毫无疑问，这是由于淡水虾中的色素造成的。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .

as	I	have	said	,	abound	in	the	loch	.
作为	我	有	说	,	盛产	在	这	湖	.

正如我所说，湖里到处都是。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fiʃ] [baɪ] [ˈleɪdɪz] ,

It	is	an	interesting	fact	that	,	although	the	loch	was	very	little	fished	by	ladies	,
它	是	一个	有趣的	事实	那	,	虽然	这	湖	曾是	非常	小的	钓鱼	经过	女士们	,

有趣的是，尽管这个湖泊很少有女士来钓鱼，

[ðeɪ] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɑːdʒɪst] [fɪʃ] , [wʌn] [ɒv; əv] 7½ [ˈel biː] . ,

they	secured	the	two	largest	fish	,	one	of	7½	lb	.	,
他们	安全	这	二	最大	鱼	,	一	的	7½	磅	.	,

他们捕获了两条最大的鱼，其中一条重达7.5磅。

[wɪtʃ] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈsplendɪd] [spɔːt]

which	took	over	three	-	quarters	of	an	hour	to	land	and	gave	splendid	sport
哪个	采取	超过	三	-	四分之一	的	一个	小时	到	土地	和	给予	灿烂	运动

, [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sɪks] [ˈel biː] .

,	the	other	6	lb	.
,	这	其他	6	磅	.

花了超过四十五分钟才降落，并带来了精彩的垂钓体验，另外 6 磅重。

[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪʃ] .

The	former	was	a	most	extraordinary	fish	.
这	以前的	曾是	一个	最多	非凡的	鱼	.

前者是一种非常奇特的鱼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	was	22	inches	in	length	,
它	曾是	-	英寸	在	长度	,

它长22英寸。

- ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [endz] [æt; ət][ðə; ði]

16	inches	in	length	from	the	gills	to	the	point	where	the	flesh	ends	at	the
-	英寸	在	长度	从	这	鳃	到	这	观点	在哪里	这	肉	结束	在	这

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

从鳃部到尾部肉质末端的长度为16英寸。

[ænd; ənd] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [gɜːθ] .

and	16	inches	in	girth	.
和	-	英寸	在	周长	.

周长16英寸。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [fɪʃ] ,

There	is	,	however	,	no	doubt	that	,	with	the	exception	of	this	particular	fish	,
那里	是	,	然而	,	不	怀疑	那	,	和	这	例外	的	这	特别的	鱼	,

然而，毫无疑问，除了这条特殊的鱼之外，

[ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [jˈiəz] ,

the	fish	caught	during	the	last	four	or	five	years	,
这	鱼	捕捉	期间	这	最后的	四	或者	五	年	,

过去四五年间捕获的鱼，

[waɪlst] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] ['veri] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɑːdʒ]

whilst	in	excellent	condition	and	comparing	very	favourably	with	the	ordinary	large
而	在	出色的	状况	和	比较	非常	有利	和	这	普通的	大的

[braʊn] [traʊt] [kɔːt] [ˌelsˈweə(r)] ,

brown	trout	caught	elsewhere	,
棕色的	鳟鱼	捕捉	别处	,

虽然这条鱼体型极佳，而且与在其他地方捕获的普通大型褐鳟相比也毫不逊色，

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ðeə(r)] [gɜːθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [jˈiəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

have	not	been	so	extraordinary	in	their	girth	as	in	the	first	few	years	after	the
有	不是	到过	所以	非凡的	在	他们的	周长	作为	在	这	第一的	很少	年	后	这

[lɒk] [wɒz; wəz] [stɒkt] .

loch	was	stocked	.
湖	曾是	库存充足	.

它们的体型不像湖泊放养鱼苗后的头几年那样异常粗壮。

[ðiːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪkˈsprest] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

These	experiments	show	the	correctness	of	the	opinion	expressed	by	one	of	the
这些	实验	展示	这	正确性	的	这	观点	表达	经过	一	的	这

[məʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [traʊt] ['kʌltʃə(r)] ,

most	experienced	of	writers	on	the	subject	of	trout	culture	,
最多	经验丰富的	的	作家	在	这	主题	的	鳟鱼	文化	,

这些实验证明了一位在鳟鱼养殖领域经验最丰富的作家所表达的观点是正确的。

['mɪstə(r)] . [-]

Mr	.	[	190	]
先生	.	[	-	]

先生[190]

[piː] . [diː] . ['mɑːˌlɔːk] ,

P	.	D	.	Malloch	,
P	.	D	.	马洛赫	,

PD Malloch，

[huː] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

who	says	in	his	well	-	known	work	on	the	Life	History	and	Habits	of	the
WHO	说道	在	他的	出色地	-	已知	工作	在	这	生活	历史	和	习惯	的	这

['sæmən] ,

Salmon	,
三文鱼	,

他在其关于鲑鱼生活史和习性的著名著作中写道：

[siː] - [traʊt] , [traʊt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [fɪʃ] [-] ([piː] . -) :

Sea	-	trout	,	Trout	and	other	Fresh	-	water	Fish	[	31	]	(	p	.	186	)	:
海	-	鳟鱼	,	鳟鱼	和	其他	新鲜的	-	水	鱼	[	-	]	(	p	.	-	)	:

海鳟、鳟鱼和其他淡水鱼[31]（第 186 页）：

“ [wen] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [rents] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)] ['greɪzɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [ʃiːp]

“	When	a	farmer	rents	a	piece	of	land	for	grazing	he	knows	how	many	sheep
“	什么时候	一个	农民	租金	一个	片	的	土地	为了	放牧	他	知道	如何	许多	羊

[ɔː(r)]['kæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɑːstʃə(r)] ,

or	cattle	it	will	pasture	,
或者	牛	它	将要	牧场	,

“当农民租用一块土地放牧时，他知道这块地可以放牧多少只羊或牛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɒpə(r)]['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] .

and	that	if	he	puts	on	more	than	the	proper	number	they	will	not	grow	.
和	那	如果	他	放置	在	更多的	比	这	恰当的	数字	他们	将要	不是	生长	.

如果他摄入的脂肪超过适当的量，它们就不会生长。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː] [fjuː] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fæt][ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi]

He	also	knows	that	if	he	introduce	too	few	they	will	become	fat	and	too	lazy
他	还	知道	那	如果	他	介绍	也	很少	他们	将要	变得	胖的	和	也	懒惰的

[tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

to	eat	up	all	the	pasture	,
到	吃	向上	全部	这	牧场	,

他也知道，如果放养数量太少，它们就会变得肥胖懒惰，吃不完所有的牧草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [luːz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][lænd] .

and	he	will	thus	lose	part	of	the	money	paid	for	the	pasture	land	.
和	他	将要	因此	失去	部分	的	这	钱	有薪酬的	为了	这	牧场	土地	.

因此，他将损失一部分购买牧场的款项。

[ɪf] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]

If	the	proprietor	or	the	tenant	of	a	loch	would	consider	the	matter	in	the
如果	这	业主	或者	这	租户	的	一个	湖	会	考虑	这	事情	在	这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

same	way	as	the	farmer	,
相同的	方式	作为	这	农民	,

如果湖泊的所有者或租户会像农场主一样考虑这个问题，

[hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [fʊl] ['vælјuː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔˈ] , [biː; bi] [seɪvd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] ,

he	would	obtain	full	value	out	of	his	lochs	,	be	saved	a	deal	of	grumbling	,
他	会	获得	满的	价值	出去	的	他的	湖泊	,	是	已保存	一个	交易	的	抱怨	,

他将充分利用他的湖泊，省去许多抱怨。

[ænd; ənd][faɪnd][laɪf][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] .

and	find	life	more	pleasant	.
和	寻找	生活	更多的	令人愉快的	.

并发现生活更加愉快。

” [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)]['ɔːlsəʊ] [sez] ([piː] . -) :

”	The	same	writer	also	says	(	p	.	157	)	:
”	这	相同的	作家	还	说道	(	p	.	-	)	:

同一位作者还说（第157页）：

[ˈmeni] [ˈnætʃərəlɪst] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [traʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]

“	Many	naturalists	maintain	that	there	are	different	species	of	trout	in	the	British
“	许多	自然学家	维持	那	那里	是	不同的	物种	的	鳟鱼	在	这	英国

[ˈaɪləndz] — [lɒk] [ˈliːvən] [traʊt] ,

Islands	—	Loch	Leven	trout	,
岛屿	—	湖	莱文	鳟鱼	,

“许多博物学家认为，不列颠群岛存在不同种类的鳟鱼——例如洛赫莱文鳟鱼，

[ˌgɪləˈruː] [traʊt] , [ˈtaɪd(ə)l] [traʊt] ,

Gillaroo	trout	,	tidal	trout	,
吉拉鲁	鳟鱼	,	潮汐	鳟鱼	,

吉拉鲁鳟鱼，潮汐鳟鱼

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] — [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kləʊz] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [traʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	many	others	—	but	from	a	close	study	of	all	these	trout	for	the
和	许多	其他的	—	但	从	一个	关闭	学习	的	全部	这些	鳟鱼	为了	这

[lɑːst] [ˈfɔːti] [jˈiəz] ,

last	forty	years	,
最后的	四十	年	,

以及其他许多种类的鳟鱼——但通过对过去四十年里所有这些鳟鱼的仔细研究，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [traʊt] [ɪn] [greɪt]

I	have	come	to	the	conclusion	that	there	is	only	one	species	of	trout	in	Great
我	有	来	到	这	结论	那	那里	是	仅有的	一	物种	的	鳟鱼	在	伟大的

[ˈbrɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

我得出的结论是，英国只有一种鳟鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [vəˈraɪətiz] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]

and	that	in	the	different	varieties	the	differences	are	caused	by	the	nature	of
和	那	在	这	不同的	品种	这	差异	是	导致	经过	这	自然	的

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [iːt] .

the	water	in	which	they	are	found	and	by	the	food	they	eat	.
这	水	在	哪个	他们	是	成立	和	经过	这	食物	他们	吃	.

不同品种之间的差异是由它们所处的水体性质和它们所吃的食物造成的。

” [ðʌs] , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [-]

”	Thus	,	as	would	be	expected	,	[	191	]
”	因此	,	作为	会	是	预期的	,	[	-	]

因此，正如预期的那样，[191]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əˈpærənt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [lɒk] [ˈliːvən] [traʊt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

there	is	no	apparent	difference	between	the	so	-	called	Loch	Leven	trout	which	were
那里	是	不	明显	不同之处	之间	这	所以	-	称为	湖	莱文	鳟鱼	哪个	是

[pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhætʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [traʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn]

put	into	the	loch	from	the	hatcheries	and	the	little	trout	from	my	own
放	进入	这	湖	从	这	孵化场	和	这	小的	鳟鱼	从	我的	自己的

[bɜːnz] .

burns	.
烧伤	.

从孵化场放养到湖中的所谓洛赫莱文鳟鱼和我家溪流中的小鳟鱼之间，似乎没有什么明显的区别。

[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsplendɪd] [traʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sɛvən]['el biː] .

Numbers	of	these	splendid	trout	running	up	to	5	,	6	,	and	7	lb	.
数字	的	这些	灿烂	鳟鱼	跑步	向上	到	5	,	6	,	和	7	磅	.

这些体型硕大的鳟鱼数量众多，重量可达 5 磅、6 磅和 7 磅。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]

must	be	the	brothers	and	sisters	of	the	little	fingerlings	of	the	same	age
必须	是	这	兄弟	和	姐妹	的	这	小的	幼鱼	的	这	相同的	年龄

[ɪn][ðə; ði] [bɜːnz] .

in	the	burns	.
在	这	烧伤	.

一定是烧伤处里同龄小鱼苗的兄弟姐妹。

[ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [ə'griːd] [-] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf][ɒv; əv] [trəʊt] [ɪz]

The	best	authorities	are	apparently	agreed	[	32	]	that	the	average	life	of	trout	is
这	最好的	当局	是	显然	同意	[	-	]	那	这	平均的	生活	的	鳟鱼	是

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ([ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

about	ten	years	(	although	there	are	authenticated	instances	in	which	they	have
关于	十	年	(	虽然	那里	是	已验证	实例	在	哪个	他们	有

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['pɪərɪəd]) ,

lived	for	a	much	longer	period	)	,
居住地	为了	一个	很多	更长	时期	)	,

权威人士显然一致认为[32]鳟鱼的平均寿命约为十年（尽管有确凿的证据表明它们活得更久），

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðeə(r)] [praɪm] [ɪn][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

that	they	reach	their	prime	in	six	or	seven	years	,
那	他们	抵达	他们的	主要的	在	六	或者	七	年	,

它们在六七年内达到巅峰状态，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [praɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,

that	they	remain	in	their	prime	for	a	few	years	longer	,
那	他们	保持	在	他们的	主要的	为了	一个	很少	年	更长	,

让他们在巅峰时期再延续几年。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz][əʊld][eɪdʒ] [kriːps] [ɒn] .

and	then	begin	to	lose	condition	and	weight	as	old	age	creeps	on	.
和	然后	开始	到	失去	状况	和	重量	作为	老的	年龄	令人毛骨悚然	在	.

随着年龄增长，身体状况开始下降，体重也开始减轻。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trəʊt] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ɪn] - [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]

Those	of	the	trout	put	into	the	loch	in	1910	and	1911	which	I	have	described
那些	的	这	鳟鱼	放	进入	这	湖	在	-	和	-	哪个	我	有	描述

[æz; əz][ɒv; əv][feə(r)][saɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði]['el biː] . ,

as	of	fair	size	were	about	three	to	the	lb	.	,
作为	的	公平的	尺寸	是	关于	三	到	这	磅	.	,

我之前描述过的那些在 1910 年和 1911 年放入湖中的鳟鱼，个头都相当大，每磅大约有三条。

[sʌm; səm]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

some	rather	larger	and	could	not	then	have	had	many	years	to	live	.
一些	相当	更大的	和	可以	不是	然后	有	有	许多	年	到	居住	.

有些体型较大，因此可能活不了多少年。

[ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,

Those	from	the	burns	were	probably	of	different	ages	,
那些	从	这	烧伤	是	大概	的	不同的	年龄	,

那些被烧伤的人可能年龄各异。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['laɪkli] [ðæt] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

but	it	is	highly	likely	that	in	1913	and	1914	,
但	它	是	高度	可能	那	在	-	和	-	,

但极有可能在1913年和1914年，

[wen] [ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hætʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] ,

when	the	yearlings	from	the	hatcheries	were	put	into	the	loch	,
什么时候	这	一岁马	从	这	孵化场	是	放	进入	这	湖	,

当孵化场的幼鱼被放入湖中时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [traʊt] [-]

there	were	very	few	of	such	other	trout	[	192	]
那里	是	非常	很少	的	这样的	其他	鳟鱼	[	-	]

其他这类鳟鱼很少[192]

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .

as	were	still	there	that	could	live	more	than	three	or	four	years	longer	.
作为	是	仍然	那里	那	可以	居住	更多的	比	三	或者	四	年	更长	.

还有一些人还能再活三四年以上。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traʊt] [kɔːt] [hæv; həv] [biːn]

So	far	there	has	been	little	indication	that	any	of	the	trout	caught	have	been
所以	远的	那里	有	到过	小的	指示	那	任何	的	这	鳟鱼	捕捉	有	到过

['kænɪblz] — ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fuːd] ,

cannibals	—	probably	because	they	can	obtain	plenty	of	other	food	,
食人族	—	大概	因为	他们	能	获得	很多	的	其他	食物	,

目前几乎没有迹象表明捕获的鳟鱼有同类相食的习性——可能是因为它们可以获取大量其他食物。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kən'dɪʃn] [ɪn]

and	since	their	transfer	to	the	loch	have	not	been	in	the	hungry	condition	in
和	自从	他们的	转移	到	这	湖	有	不是	到过	在	这	饥饿的	状况	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːnz] .

which	they	certainly	were	when	they	lived	in	the	burns	.
哪个	他们	当然	是	什么时候	他们	居住地	在	这	烧伤	.

自从它们被转移到湖里后，就再也没有像生活在溪流中时那样饥饿难耐了。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [faʊnd] [wen] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [traʊt] [frɒm; frəm]

On	one	occasion	we	found	when	carrying	some	of	the	little	brown	trout	from
在	一	场合	我们	成立	什么时候	携带	一些	的	这	小的	棕色的	鳟鱼	从

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði]

one	of	the	burns	to	the	loch	that	one	of	the	captives	on	the	journey	in	the
一	的	这	烧伤	到	这	湖	那	一	的	这	俘虏	在	这	旅行	在	这

[smɔːl] [kæn; kən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

small	can	in	which	they	were	being	carried	had	caught	and	succeeded	in
小的	能	在	哪个	他们	是	存在	携带	有	捕捉	和	成功了	在

[hɑːf] ['swɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [hɑːf] [ɪts] [əʊn] [saɪz] .

half	swallowing	another	little	trout	half	its	own	size	.
一半	吞咽	其他	小的	鳟鱼	一半	它是自己的		尺寸	.

有一次，我们把一些小棕鳟从一条小溪运到湖边时，发现装在小罐子里的其中一条小棕鳟竟然抓到了一条体型只有自己一半的小棕鳟，并成功地把它吞了一半。

[bəuθ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːˌlɔːk] ([siː] [ˌpiː 'piː] .

Both	Mr	.	Malloch	(	see	pp	.
两个都	先生	.	马洛赫	(	看	pp	.

马洛克先生（见第 11 页）

- - - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv]) [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['heɪmɪʃ] ['stjuːət] ([ðə; ði] [bʊk]

130	-	132	of	his	work	mentioned	above	)	and	Mr	.	Hamish	Stuart	(	The	Book
-	-	-	的	他的	工作	提及	多于	)	和	先生	.	哈米什	斯图尔特	(	这	书

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [traʊt] , [-]

of	the	Sea	-	Trout	,	[	33	]
的	这	海	-	鳟鱼	,	[	-	]

（上文提到的他的著作第 130-132 页）和哈米什·斯图尔特先生（《海鳟之书》[33]）

[piː] . -) [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [traʊt] , [ɪf] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒk] ,

p	.	240	)	agree	that	the	young	of	the	sea	-	trout	,	if	confined	in	a	loch	,
p	.	-	)	同意	那	这	年轻的	的	这	海	-	鳟鱼	,	如果	受限	在	一个	湖	,

第 240 页）一致认为，如果将海鳟幼鱼限制在湖泊中，

[grəʊ] ['ræpɪdli] [ɪf] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['sɪlvəri] [æz; əz] [siː] - [traʊt]

grow	rapidly	if	the	feeding	be	good	,	and	are	as	silvery	as	sea	-	trout
生长	快速	如果	这	喂养	是	好的	,	和	是	作为	银色	作为	海	-	鳟鱼

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [rʌn] .

that	are	fresh	run	.
那	是	新鲜的	跑步	.

如果饲料充足，它们会迅速生长，并且像刚洄游的海鳟一样银亮。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [traʊt] [pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [lɒk] [kən'fəːmz]

My	experience	in	regard	to	the	young	of	the	sea	-	trout	put	into	this	loch	confirms
我的	经验	在	看待	到	这	年轻的	的	这	海	-	鳟鱼	放	进入	这	湖	确认

[ðɪs] [vjuː] ,

this	view	,
这	看法	,

我观察到的放养到这个湖泊中的海鳟幼鱼的情况证实了这一观点。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [siː] - [traʊt] [ʌp] [tuː; tə] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː]['el biː] .

as	I	have	caught	sea	-	trout	up	to	nearly	2	lb	.
作为	我	有	捕捉	海	-	鳟鱼	向上	到	几乎	2	磅	.

我曾钓到过重达近 2 磅的海鳟。

[ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [freʃ] - [rʌn]

in	the	loch	,	which	are	in	no	way	distinguishable	from	the	ordinary	fresh	-	run
在	这	湖	,	哪个	是	在	不	方式	可区分的	从	这	普通的	新鲜的	-	跑步

[siː] - [traʊt] .

sea	-	trout	.
海	-	鳟鱼	.

湖中的鳟鱼与普通的新鲜海鳟鱼没有任何区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] , [-]

It	is	curious	,	[	193	]
它	是	好奇的	,	[	-	]

这很奇怪，[193]

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][nəʊ] [siː] - [traʊt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌtuː'tuː]['el biː] . [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn]

however	,	that	so	far	no	sea	-	trout	larger	than	2	lb	.	have	been	caught	in
然而	,	那	所以	远的	不	海	-	鳟鱼	更大的	比	2	磅	.	有	到过	捕捉	在

[ðɪs] [lɒk] .

this	loch	.
这	湖	.

然而，到目前为止，还没有人在这个湖泊里捕获过超过 2 磅的海鳟。

['sʌnset] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [lɒk] ['kærən] .

SUNSET	ON	THE	SHORES	OF	LOCH	CARRON	.
日落	在	这	海岸	的	湖	卡伦	.

卡伦湖畔的日落。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [mɪs] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə]['freɪzə(r)] .

From	a	Photograph	by	Miss	Alexandra	Fraser	.
从	一个	照片	经过	错过	亚历山德拉	弗雷泽	.

出自亚历山德拉·弗雷泽小姐拍摄的照片。

[tuː; tə] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

To	summarise	the	results	of	these	experiments	,
到	总结	这	结果	的	这些	实验	,

总结这些实验的结果，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

it	seems	clear	that	in	order	to	obtain	the	best	results	the	following	conditions
它	似乎	清除	那	在	命令	到	获得	这	最好的	结果	这	下列的	状况

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] : [wʌn] .

should	be	fulfilled	:	1	.
应该	是	已完成	:	1	.

显然，为了获得最佳结果，应满足以下条件：1.

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ]

There	must	be	a	sufficient	supply	of	the	right	kind	of	food	for	the	fish
那里	必须	是	一个	充足的	供应	的	这	正确的	种类	的	食物	为了	这	鱼

[ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] .

in	the	loch	in	order	that	they	may	grow	to	a	large	size	.
在	这	湖	在	命令	那	他们	可能	生长	到	一个	大的	尺寸	.

湖里的鱼必须有足够的合适食物才能长到很大的体型。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

In	order	to	attain	this	object	,
在	命令	到	达到	这	目的	,

为了达到这个目的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

it	is	desirable	that	the	loch	should	not	be	too	high	above	the	level	of	the	sea
它	是	理想	那	这	湖	应该	不是	是	也	高的	多于	这	等级	的	这	海

.

:

.

湖泊的高度最好不要高于海平面太高。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɑːˌlɔːk] [sez] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] ([piː] . -)

As	Mr	.	Malloch	says	in	the	work	to	which	I	have	already	referred	(	p	.	179	)
作为	先生	.	马洛赫	说道	在	这	工作	到	哪个	我	有	已经	指	(	p	.	-	)

:

:

:

正如马洛克先生在我之前提到的著作中所说（第179页）：

“ [lɔ'] ['əʊvə(r)] - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] , [fed] [frɒm; frəm] [snəʊ] [frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

“	Lochs	over	1000	feet	above	sea	-	level	,	fed	from	snow	from	surrounding	hills	,
〃	湖泊	超过	-	脚	多于	海	-	等级	,	美联储	从	雪	从	周围	丘陵	,

[prə'djuːs] ['lɪt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [meɪ] ,

produce	little	feeding	until	May	,
生产	小的	喂养	直到	可能	,

“海拔超过1000英尺的湖泊，依靠周围山丘的积雪补给，直到五月才开始有食物来源。”

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][fɔːl] [ɒf] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

and	owing	to	the	cold	fall	off	in	September	,
和	欠款	到	这	寒冷的	落下	离开	在	九月	,

由于九月份天气寒冷，气温骤降。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] ['əʊnli][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fiːdɪŋ] .

thus	giving	the	trout	only	four	months	of	good	feeding	.
因此	给予	这	鳟鱼	仅有的	四	几个月	的	好的	喂养	.

因此，鳟鱼只有四个月的良好饲料供应。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [lɔ'] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)] [siː] - ['lev(ə)l][prə'djuːs] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

On	the	other	hand	,	lochs	at	or	near	sea	-	level	produce	good	feeding	in	March	,
在	这	其他	手	,	湖泊	在	或者	靠近	海	-	等级	生产	好的	喂养	在	行进	,

另一方面，位于海平面或接近海平面的湖泊在三月份能提供良好的觅食条件。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['haɪlənd]

and	continue	to	do	so	for	three	months	more	than	their	Highland
和	继续	到	做	所以	为了	三	几个月	更多的	比	他们的	高地

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

而且他们比高地同胞多坚持了三个月。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['ekstrə] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] ,

It	will	be	seen	,	then	,	that	this	extra	time	for	feeding	,
它	将要	是	已见	,	然后	,	那	这	额外的	时间	为了	喂养	,

由此可见，这段额外的喂养时间，

[wen] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [traʊt]

when	extended	over	the	seven	or	eight	years	which	constitute	the	life	of	a	trout
什么时候	扩展	超过	这	七	或者	八	年	哪个	构成	这	生活	的	一个	鳟鱼

,

,
,

如果将时间推算到鳟鱼七八年的生命周期中，

['iːzəli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][saɪz] .

easily	accounts	for	the	difference	of	size	.
容易地	账户	为了	这	不同之处	的	尺寸	.

很容易解释尺寸差异。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['raɪtə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒk] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

"	Moreover	,	as	the	same	writer	points	out	,	in	a	loch	which	is	very	high	above	the
"	而且	,	作为	这	相同的	作家	积分	出去	,	在	一个	湖	哪个	是	非常	高的	多于	这

[siː] - ['lev(ə)l] ,

sea	-	level	,
海	-	等级	,

此外，正如同一位作者所指出的，在海拔很高的湖泊中，

[nɒt] ['əʊnli] [-]

not	only	[	194	]
不是	仅有的	[	-	]

不仅[194]

[ɪz][ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] [ʃɔːtə] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fuːd] [ɪz] [mʌtʃ] [skɛəsə] .

is	the	feeding	-	time	shorter	,	but	the	food	is	much	scarcer	.
是	这	喂养	-	时间	较短	,	但	这	食物	是	很多	稀有	.

喂食时间缩短了，但食物也少了很多。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fuːd] [səˈplaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

On	the	question	of	food	supply	it	is	worth	while	to	recall	the	words	of	Mr
在	这	问题	的	食物	供应	它	是	值得	尽管	到	记起	这	字	的	先生

. [ef] . [eɪtʃ] . ['hɔːlfərd] :

.	F	.	H	.	Halford	:
.	F	.	H	.	哈尔福德	:

关于粮食供应问题，值得回顾一下F·H·霍尔福德先生的话：

[-] " [fuːd] [səˈplaɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] . . . ['tʃiːfli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːdz]

[	34	]	"	Food	supply	generally	is	.	.	.	chiefly	dependent	on	the	presence	of	the	weeds
[	-	]	"	食物	供应	一般来说	是	.	.	.	主要	依赖	在	这	在场	的	这	杂草

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][best] [fɔːmz] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . . . .

in	which	the	best	forms	of	food	for	the	fish	are	to	be	found	.	.	.	.
在	哪个	这	最好的	表格	的	食物	为了	这	鱼	是	到	是	成立	.	.	.	.

[34] "食物供应通常……主要取决于水草的存在，因为鱼类最好的食物就生长在这些水草中……"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] , [ɪn] - [tɜːs] [wɜːdz] , - [waɪl]
It must not , however , be forgotten that , in Marryat's terse words , ' while
它 必须 不是 , 然而 , 是 被遗忘的 那 , 在 - 简洁 字 , - 尽管
['fləʊtɪŋ] [fuːd] [ɪz] [ˌkæviaː] ,
floating food is caviare ,
漂浮的 食物 是 鱼子酱 ,

然而，我们不应忘记，正如马里亚特简洁地指出，“漂浮的食物是鱼子酱，

[sʌŋk] [ɔː(r)][mɪd] - ['wɔːtə(r)] [fuːd] [ɪz] [biːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] .
sunk or mid - water food is beef to the fish .
沉没 或者 中 - 水 食物 是 牛肉 到 这 鱼 .

沉底或半水面的食物对鱼来说就是牛肉。

- [hens] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][laɪf]
' Hence , when engaged in his examination of the weeds and the animal life
- 因此 , 什么时候 已订婚的 在 他的 考试 的 这 杂草 和 这 动物 生活
[kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] ,
contained therein ,
包含 其中 ,

因此，当他着手检查杂草及其中的动物时，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][ɪk'spekt] [wel] - [fed] , [gʊd] -
the fisherman should remember that he can only expect well - fed , good -
这 渔夫 应该 记住 那 他 能 仅有的 预计 出色地 - 美联储 , 好的 -
[kən'dɪʃ(ə)nd] , ['helθi] ,
conditioned , healthy ,
条件反射 , 健康 ,

渔民应该记住，他只能期望得到喂养良好、体格健壮、健康的鱼。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [geɪm] [traʊt] [ɪn][ə; eɪ] ([lɒk]) [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
and consequently game trout in a (loch) which contains a bountiful supply of
和 最后 游戏 鳟鱼 在 一个 (湖) 哪个 包含 一个 丰富 供应 的
[krʌs'teɪʃnz] ,
crustaceans ,
甲壳类动物 ,

因此，在甲壳类动物资源丰富的湖泊中，可以钓到猎鳟鱼。

[sʌtʃ] [æz; əz] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [ʃrɪmps] [ænd; ənd] ['mɒlʌsks] [sʌtʃ] [æz; əz] [sneɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərə]
such as fresh - water shrimps and mollusks such as snails of the genera
这样的 作为 新鲜的 - 水 虾 和 软体动物 这样的 作为 蜗牛 的 这 属
[lɪm'niːə] , ['pleɪˌnɔːrbɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Limnaea , Planorbis , " etc . , etc .
利姆纳亚 , 扁形 , " ETC . , ETC .

例如淡水虾和软体动物，如 Limnaea 属、Planorbis 属等的蜗牛。

['fɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
it is of the utmost importance that the number of fish in the loch should be
它 是 的 这 极致 重要性 那 这 数字 的 鱼 在 这 湖 应该 是
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
regulated in such a way that the food supply may be sufficient to enable
受监管 在 这样的 一个 方式 那 这 食物 供应 可能 是 充足的 到 使能够
[ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] .
the fish to grow to a large size .
这 鱼 到 生长 到 一个 大的 尺寸 .

至关重要的是，要对湖泊中的鱼类数量进行控制，使食物供应充足，能够让鱼类长到较大的体型。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] ['kænɒt] [spɔ:n] [ɪ'fektɪvli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'nju:]

Where	the	fish	cannot	spawn	effectively	,	and	it	is	therefore	necessary	to	renew
在哪里	这	鱼	不能	生成	有效地	,	和	它	是	所以	必要的	到	更新

[ðə; ði] [stɒk] , [-]

the	stock	,	[	195	]
这	库存	,	[	-	]

当鱼类无法有效产卵，因此需要更新种群时，[195]

[ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

experience	alone	can	decide	the	number	of	fish	which	should	be	put	into	the
经验	独自的	能	决定	这	数字	的	鱼	哪个	应该	是	放	进入	这

[lɒk] ['evri] [jɪə(r)] .

loch	every	year	.
湖	每一个	年	.

单凭经验就能决定每年应该向湖中投放多少鱼。

[sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] .

Spring	is	the	best	time	to	do	this	.
春天	是	这	最好的	时间	到	做	这	.

春天是做这件事的最佳时机。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [wɪl] ['ɒbviəsli] [dɪ'pend] ['tʃi:fli] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	number	of	fish	which	should	be	put	in	will	obviously	depend	chiefly	upon	the
这	数字	的	鱼	哪个	应该	是	放	在	将要	明显地	依赖	主要	之上	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [kɔ:t] ,

amount	of	food	in	the	loch	and	the	number	of	fish	caught	,
数量	的	食物	在	这	湖	和	这	数字	的	鱼	捕捉	,

显然，应该投放多少鱼主要取决于湖泊中的食物量和捕获的鱼的数量。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪə(r)] .

and	destroyed	by	their	enemies	,	during	the	preceding	year	.
和	损毁	经过	他们的	敌人	,	期间	这	前	年	.

在前一年被敌人摧毁。

[ɪn] ['meni] [lɔ'] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stəʊnz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] [traʊt] [kæn; kən][faɪnd] [prə'tekʃ(ə)n]

In	many	lochs	there	are	stones	under	which	the	small	trout	can	find	protection
在	许多	湖泊	那里	是	石头	在下面	哪个	这	小的	鳟鱼	能	寻找	保护

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌnz] ,

from	the	large	ones	,
从	这	大的	一个	,

许多湖泊里都有石头，小鳟鱼可以躲在石头底下躲避大鳟鱼的攻击。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [pʊt] [stəʊnz] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [dreɪn]

but	where	there	is	no	protection	it	is	worth	while	to	put	stones	or	small	drain
但	在哪里	那里	是	不	保护	它	是	值得	尽管	到	放	石头	或者	小的	流走

[taɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .

tiles	round	the	edge	of	the	loch	.
瓷砖	圆形的	这	边缘	的	这	湖	.

但是，在没有防护措施的地方，值得在湖泊边缘放置石头或小型排水管。

[ɪn] [lɔ'] [weə(r)] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,

In	lochs	where	,	as	is	usually	the	case	,
在	湖泊	在哪里	,	作为	是	通常	这	案件	,

在湖泊中，通常情况下，

[ðə; ði] [fɪʃ] [kæn; kən] [spɔ:n] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn'kri:s] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

the	fish	can	spawn	effectively	the	fish	increase	so	rapidly	that	there	is	not	a
这	鱼	能	生成	有效地	这	鱼	增加	所以	快速	那	那里	是	不是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] ,

sufficient	supply	of	food	,
充足的	供应	的	食物	,

鱼类繁殖效率很高，数量增长迅速，导致食物供应不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['hʌŋgri] [smɔːl] [traʊt] .

and	the	result	is	that	the	loch	is	filled	with	hungry	small	trout	.
和	这	结果	是	那	这	湖	是	已填	和	饥饿的	小的	鳟鱼	.

结果，湖里到处都是饥饿的小鳟鱼。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekən] [ðæt] ['evri] ['spɔːnɪŋ] [traʊt] [pɹədj'uːsɪz] -

When	it	is	remembered	that	it	is	reckoned	that	every	spawning	trout	produces	800
什么时候	它	是	记得	那	它	是	估计	那	每一个	产卵	鳟鱼	产	-

[tuː; tə] - [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,

to	1000	eggs	for	every	pound	of	its	weight	,
到	-	鸡蛋	为了	每一个	磅	的	它是	重量	,

要知道，据估计，每条产卵的鳟鱼每磅体重能产下 800 到 1000 个卵。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɪz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [fɪʃ] [ɪn'kriːs] .

some	idea	is	obtained	of	the	rapidity	with	which	fish	increase	.
一些	主意	是	获得	的	这	快速	和	哪个	鱼	增加	.

由此可以大致了解鱼类繁殖的速度。

[ɪn] ['meni] [lɔ'] ['neɪtʃə(r)] [ˌintə'viːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [traʊt] — ['daɪvəz] , ['herən] , [dʌks]

In	many	lochs	Nature	intervenes	and	the	enemies	of	trout	—	divers	,	herons	,	ducks
在	许多	湖泊	自然	介入	和	这	敌人	的	鳟鱼	—	潜水员	,	苍鹭	,	鸭子

, ['ɔtəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [kiːp] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [daʊn] ,

,	otters	,	etc	.	—	keep	the	numbers	down	,
,	水獭	,	ETC	.	—	保持	这	数字	向下	,

在许多湖泊中，大自然会进行干预，鳟鱼的天敌——潜水鸟、苍鹭、鸭子、水獭等——会控制它们的数量。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [lɔ'] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [frɔst]

sometimes	to	the	point	of	extinction	;	in	other	lochs	,	owing	to	the	severe	frosts
有时	到	这	观点	的	灭绝	;	在	其他	湖泊	,	欠款	到	这	严重	霜冻

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ,

and	other	causes	,
和	其他	原因	,

有时甚至濒临灭绝；在其他湖泊中，由于严寒和其他原因，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [aʊt] . [-] [ˌtuː'tuː] .

it	is	only	occasionally	that	the	eggs	are	hatched	out	.	[	196	]	2	.
它	是	仅有的	偶尔	那	这	鸡蛋	是	孵化	出去	.	[	-	]	2	.

这些蛋偶尔才会孵化出来。[196]2.

[ðə; ði] [lɒk] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [diːp] [ɔː(r)][ðə; ði] [traʊt] [wɪl] [nɒt] [raɪz][ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [wel] .

The	lock	must	not	be	too	deep	or	the	trout	will	not	rise	or	will	not	rise	well	.
这	锁	必须	不是	是	也	深的	或者	这	鳟鱼	将要	不是	上升	或者	将要	不是	上升	出色地	.

水闸不能太深，否则鳟鱼不会浮出水面，或者浮得不好。

[ðɪs] , [ai] [bɪ'liːv] ,

This	,	I	believe	,
这	,	我	相信	,

我相信这一点。

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ]['feɪljə(r)][ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ'] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn]

is	the	cause	of	my	failure	in	several	of	the	lochs	upon	which	I	have	been
是	这	原因	的	我的	失败	在	一些	的	这	湖泊	之上	哪个	我	有	到过

['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

making	experiments	.
制作	实验	.

这是我在几个湖泊中进行实验失败的原因。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɑːˌlɔːk] ['truːli] [sez] :

As	Mr	.	Malloch	truly	says	:
作为	先生	.	马洛赫	真的	说道	:

正如马洛克先生所说：

“ [wen] [ə; eɪ] [lɒk] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [fiːt] [diːp] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [suːn] [bɪˈkʌmz] [skeəs]

“	When	a	loch	is	more	than	12	feet	deep	the	supply	of	food	soon	becomes	scarce
”	什么时候	一个	湖	是	更多的	比	-	脚	深的	这	供应	的	食物	很快	变成	稀少

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [smɔːl] ,

and	the	trout	small	,
和	这	鳟鱼	小的	,

“当湖泊深度超过12英尺时，食物供应很快就会变得稀少，鳟鱼也会变小。”

[waɪl] [ˈʃæləʊ] [lɔˈ] [prəˈdjuːs] [ˈplenti] [ɒv; əv] [fuːd] , [ˈðeəfɔː(r)] [lɑːdʒ] [traʊt] . . . .

while	shallow	lochs	produce	plenty	of	food	,	therefore	large	trout	.	.	.	.
尽管	浅的	湖泊	生产	很多	的	食物	,	所以	大的	鳟鱼	.	.	.	.

浅水湖泊食物充足，因此盛产大型鳟鱼……

[ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [njuː] [lɔˈ] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)]

In	constructing	new	lochs	,	one	should	endeavour	to	have	as	much	shallow	water
在	建造	新的	湖泊	,	一	应该	努力	到	有	作为	很多	浅的	水

[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . . . .

as	possible	.	.	.
作为	可能的	.	.	.

建造新湖泊时，应尽量增加浅水区……

[ðə; ði] [best] [depθ] [ɪz][frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [naɪn] [fiːt] ;

The	best	depth	is	from	five	to	nine	feet	;
这	最好的	深度	是	从	五	到	九	脚	;

最佳深度为五到九英尺；

[bɪˈjɒnd] [twelv] [fiːt] [fuːd] [bɪˈkʌmz] [skeəs] [ænd; ənd] [traʊt] [duː; də] [nɒt] [raɪz] [wel] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtə(r)] .

beyond	twelve	feet	food	becomes	scarce	and	trout	do	not	rise	well	in	deep	water	.
超过	十二	脚	食物	变成	稀少	和	鳟鱼	做	不是	上升	出色地	在	深的	水	.

” [-]

”	[	197	]

” [-]

超过十二英尺，食物就会变得稀少，而且鳟鱼在深水中也不容易浮上来。”[197]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈfɒrɪst]

THE	SURGEON	OF	THE	DEER	FOREST
这	外科医生	的	这	鹿	森林

鹿林外科医生

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈdɒktə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [ðə; ði]

“	In	the	Forest	and	on	the	moor	there	is	a	mighty	Doctor	before	whom	the
”	在	这	森林	和	在	这	泊	那里	是	一个	强大的	医生	前	谁	这

[ˈgreɪtɪst] [fɪˈzɪʃən] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ] [daʊn] .

greatest	physicians	and	surgeons	in	the	world	must	bow	down	.
最	医生	和	外科医生	在	这	世界	必须	弓	向下	.

“在森林和荒原上，有一位伟大的医生，世界上最伟大的内科医生和外科医生都必须向他俯首称臣。”

[ˈneɪtʃə(r)] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)][eə(r)][ɒn][æn; ən] [ˈæbsəluːtli] [ˈhelθi] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪl] [wɜːk] [ˈwʌndəf(ə)l]

Nature	acting	in	a	pure	air	on	an	absolutely	healthy	subject	will	work	wonderful
自然	表演	在	一个	纯的	空气	在	一个	绝对地	健康	主题	将要	工作	精彩的

[kjˈɔːz] . . . .

cures	.	.	.	.
治愈	.	.	.	.

大自然在纯净的空气中作用于完全健康的人身上，会产生奇妙的疗效……

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈmɑːvələs] [ðæt] [ðə; ði][ˈbrəʊkən][leg][ɒv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][səʊ] [ˈrestləs] [æz; əz][ə; eɪ][stæg]

It	seems	marvellous	that	the	broken	leg	of	an	animal	so	restless	as	a	stag
它	似乎	奇妙	那	这	破碎的	腿	的	一个	动物	所以	不安	作为	一个	麋

[ʃʊd; ʃəd] [hiːl] ,

should	heal	,
应该	愈合	,

像雄鹿这样性情躁动的动物，断腿竟然能够痊愈，这简直令人惊叹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] . . . .

but	it	is	the	case	.	.	.	.
但	它	是	这	案件	.	.	.	.

但事实的确如此……

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪl] [hiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ʌltɪmətli] [biː; bi]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

Such	a	wound	will	heal	and	the	animal	ultimately	be	little	the	worse	for
这样的	一个	伤口	将要	愈合	和	这	动物	最终	是	小的	这	更糟	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

这样的伤口会愈合，动物最终也不会受到太大伤害。

〃 [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [waɪld] [spɔːt] [wɪð] [gʌn] , ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sæmən] [rɒd]

〃	Such	are	the	words	,	in	his	book	Wild	Sport	with	Gun	,	Rifle	,	and	Salmon	Rod
〃	这样的	是	这	字	,	在	他的	书	荒野	运动	和	枪	,	步枪	,	和	三文鱼	杆

,

,
,

“以上文字出自他的著作《用枪、步枪和鲑鱼竿进行野外运动》”

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [-]

of	Mr	.	Gilfrid	[	198	]
的	先生	.	-	[	-	]

吉尔弗里德先生[198]

['dʌbljuː] . ['hɑːtli] , [ə; eɪ]['stɔːkə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]

W	.	Hartley	,	a	stalker	of	great	experience	,	and	the	author	of	some
W	.	哈特利	,	一个	跟踪者	的	伟大的	经验	,	和	这	作者	的	一些

[məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒn] ['stɔːkɪŋ] .

most	fascinating	reminiscences	on	stalking	.
最多	迷人	回忆录	在	跟踪	.

W·哈特利是一位经验丰富的跟踪者，也是一些关于跟踪的引人入胜的回忆录的作者。

['evri] [gʊd] ['spɔːtsmən] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Every	good	sportsman	is	,	of	course	,
每一个	好的	运动员	是	,	的	课程	,

当然，每个优秀的运动员都是如此。

['greɪtli] [dɪ'strest] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ][stæg] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

greatly	distressed	if	he	has	the	misfortune	to	wound	a	stag	without	being
非常	苦恼	如果	他	有	这	不幸	到	伤口	一个	麋	没有	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

able	to	kill	him	.
有能力的	到	杀	他	.

如果他不幸伤到了一头雄鹿却没能杀死它，他会非常沮丧。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [keə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

No	matter	what	care	may	be	exercised	,	it	is	impossible	,
不	事情	什么	关心	可能	是	锻炼	,	它	是	不可能的	,

无论采取多么谨慎的措施，都不可能做到。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ʃɒts] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][stɔ:k][fɔ:(r); fə(r)]['meni]

even	for	the	best	of	shots	who	has	been	accustomed	to	stalk	for	many
甚至	为了	这	最好的	的	镜头	WHO	有	到过	习惯	到	茎	为了	许多

[j'iəz] ,

years	,
年	,

即使对于经验最丰富的、多年从事跟踪狩猎的猎人来说，

[nɒt][tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [sʌm; səm][taɪm][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs][kaɪnd] .

not	to	experience	some	time	or	other	a	catastrophe	of	this	kind	.
不是	到	经验	一些	时间	或者	其他	一个	灾难	的	这	种类	.

不希望在某个时候遭遇此类灾难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

It	is	at	any	rate	some	slight	consolation	to	know	that	Nature	can	effect	the
它	是	在	任何	速度	一些	轻微	安慰	到	知道	那	自然	能	影响	这

['mɑ:vələs] [kj'ɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [ɔ:'θentɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

marvellous	cures	of	which	there	is	authentic	record	.
奇妙	治愈	的	哪个	那里	是	真正的	记录	.

无论如何，得知大自然能够实现有据可查的神奇治愈，也算是一种些许安慰。

[mʌtʃ] [kæn; kən] , [nəʊ] [daʊt] , [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [wʌnz] ['ʃu:tɪŋ] [baɪ]['regjələ(r)] ['præktɪs] .

Much	can	,	no	doubt	,	be	done	to	improve	one's	shooting	by	regular	practice	.
很多	能	,	不	怀疑	,	是	完毕	到	提升	一个人的	射击	经过	常规的	实践	.

毫无疑问，通过定期练习，可以大大提高射击水平。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['haɪlənd]

Some	years	ago	I	was	discussing	the	subject	with	one	of	the	old	Highland
一些	年	前	我	曾是	讨论	这	主题	和	一	的	这	老的	高地

[prə'praɪətə] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] ,

proprietors	who	is	a	first	-	class	rifle	shot	,
业主	WHO	是	一个	第一的	-	班级	步枪	射击	,

几年前，我曾与一位高地老店主讨论过这个话题，他是一位一流的步枪射手。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

and	he	told	me	that	for	many	years	he	had	been	in	the	habit	of
和	他	讲述	我	那	为了	许多	年	他	有	到过	在	这	习惯	的

['præktɪsɪŋ] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l] ['wʊdn] [stæg] ,

practising	shooting	at	a	small	wooden	stag	,
练习	射击	在	一个	小的	木制的	麋	,

他告诉我，多年来他一直有练习射杀一只小木鹿的习惯。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt]

which	he	had	placed	in	all	kinds	of	different	positions	and	at	different
哪个	他	有	放置	在	全部	种类	的	不同的	职位	和	在	不同的

['dɪstənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

distances	on	the	hill	.
距离	在	这	爬坡道	.

他将它们放置在山上各种不同的位置和不同的距离。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] .

He	added	that	he	was	sure	that	this	had	greatly	improved	his	shooting	.
他	额外	那	他	曾是	当然	那	这	有	非常	改进	他的	射击	.

他还补充说，他确信这大大提高了他的射击水平。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] ['greɪtli] ,

This	interested	me	greatly	,
这	感兴趣的	我	非常	,

我对此非常感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

for	I	had	for	a	long	time	been	doing	the	same	thing	and	am	a
为了	我	有	为了	一个	长的	时间	到过	正在做	这	相同的	事物	和	是	一个

[greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

great	believer	in	its	advantages	.
伟大的	信徒	在	它是	优势	.

因为我长期以来一直这样做，并且深信这样做的好处。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [-]

Amongst	other	things	[	199	]
在	其他	事物	[	-	]

其中还包括[199]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [wʌn] , [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dɪstənsɪz] [mɔː(r)] ['ækjərətli] .

which	it	teaches	one	,	is	to	judge	distances	more	accurately	.
哪个	它	教导	一	,	是	到	法官	距离	更多的	准确	.

它教会人们如何更准确地判断距离。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [θruː] ['meni] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

In	the	course	of	my	wanderings	through	many	forests	,
在	这	课程	的	我的	漫游	通过	许多	森林	,

在我漫游于许多森林的过程中，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ɪk'spɪəriənst] [st'ɔːkəz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['wʌndəf(ə)l]

I	have	often	discussed	with	experienced	stalkers	the	subject	of	Nature's	wonderful
我	有	经常	讨论	和	经验丰富的	跟踪者	这	主题	的	自然的	精彩的

[kj'ɔːz] ,

cures	,
治愈	,

我经常与经验丰富的猎人探讨大自然的奇妙疗愈方法。

[ænd; ənd][æz; əz] ['riːs(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,

and	as	recently	as	the	year	before	last	,
和	作为	最近	作为	这	年	前	最后的	,

就在前年，

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['haɪləndz] ,

whilst	I	was	stalking	in	a	forest	in	the	Western	Highlands	,
而	我	曾是	跟踪	在	一个	森林	在	这	西	高地	,

当我在西部高地的一片森林里跟踪猎物时，

[ðə; ði] [hed] ['stɔːkə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	head	stalker	related	to	me	a	remarkable	experience	of	his	own	.
这	头	跟踪者	有关的	到	我	一个	卓越	经验	的	他的	自己的	.

头号跟踪者向我讲述了他自己的一段非凡经历。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['pɜːmənənt] [fɔːm] ,

I	thought	the	story	worth	recording	in	some	permanent	form	,
我	想法	这	故事	值得	记录	在	一些	永恒的	形式	,

我认为这个故事值得以某种永久的形式记录下来。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ai][maɪ'self][kʊd; kəd][nɒt] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	felt	that	I	myself	could	not	do	justice	to	it	.
但	毛毡	那	我	我	可以	不是	做	正义	到	它	.

但我觉得自己无法把它做好。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːskt] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['stɔːkə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] ,

I	therefore	asked	my	friend	the	stalker	if	he	could	find	time	,
我	所以	问	我的	朋友	这	跟踪者	如果	他	可以	寻找	时间	,

因此，我问了我的那个跟踪狂朋友他是否能抽出时间，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] ['siːz(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

after	the	stalking	season	was	over	,	to	write	out	for	me	the	account	of
后	这	跟踪	季节	曾是	超过	,	到	写	出去	为了	我	这	帐户	的

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

this	particular	experience	.
这	特别的	经验	.

狩猎季结束后，他为我写下了这段特殊经历的经过。

[sʌm; səm][faɪv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Some	five	months	later	I	received	the	account	from	him	,
一些	五	几个月	之后	我	已收到	这	帐户	从	他	,

大约五个月后，我收到了他的账单。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

accompanied	by	a	letter	which	contained	the	following	words	:
伴随	经过	一个	信	哪个	包含	这	下列的	字	:

随信附上一封信，信中包含以下内容：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [stæg] .

“	You	will	find	the	enclosed	story	about	the	wounded	stag	.
“	你	将要	寻找	这	内	故事	关于	这	受伤	麀	.

“您将在随信中找到关于受伤雄鹿的故事。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [wet][ænd; ənd][bɒgz][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ðæn; ðən][wʌn]['aʊə(r)]

I	would	prefer	stalking	through	wet	and	bogs	for	six	hours	than	one	hour
我	会	更喜欢	跟踪	通过	湿的	和	沼泽	为了	六	小时	比	一	小时

['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn]['peɪpə(r)] .

trying	to	put	my	experience	on	paper	.
尝试	到	放	我的	经验	在	纸	.

我宁愿花六个小时在潮湿的沼泽地里跋涉，也不愿花一个小时试图把我的经历写在纸上。

” [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɪn] ['kwestʃən] :

”	Here	is	the	story	in	question	:
”	这里	是	这	故事	在	问题	:

以下是相关报道：

“ [æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] ,

“	As	I	promised	,
“	作为	我	承诺	,

正如我承诺的那样，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɒn][maɪ][maɪnd][æz; əz]

I	am	writing	about	one	of	my	experiences	which	fixed	it	greatly	on	my	mind	as
我	是	写作	关于	一	的	我的	经历	哪个	固定的	它	非常	在	我的	头脑	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][stæg][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wuːnd] . [-]

to	the	power	of	a	stag	to	recover	from	a	serious	wound	.	[	200	]
到	这	力量	的	一个	麀	到	恢复	从	一个	严肃的	伤口	.	[	-	]

我要写的是我的一次经历，这件事让我深刻地体会到雄鹿从重伤中恢复的能力。[200]

“ [ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wet] ['siːz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

“	The	year	1905	was	a	very	wet	season	in	this	district	,
“	这	年	-	曾是	一个	非常	湿的	季节	在	这	区	,

“1905年是该地区雨水非常多的一年，

[ænd; ənd] [waɪl] [stæg][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [ɪn] [kən'dɪʃn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [hedz]

and	while	stags	were	not	good	in	condition	,	there	were	some	good	heads
和	尽管	雄鹿	是	不是	好的	在	状况	,	那里	是	一些	好的	头部

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

虽然雄鹿的状况不太好，但还是能看到一些不错的鹿头。

[ai][hæd; həd] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] [huː] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]

I	had	that	season	one	of	the	best	of	sportsmen	who	knew	a	great	deal	about
我	有	那	季节	一	的	这	最好的	的	运动员	WHO	知道	一个	伟大的	交易	关于

[dɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] ,

deer	and	their	ways	,
鹿	和	他们的	方式	,

那一年，我遇到了一位非常优秀的猎人，他对鹿及其习性了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	had	an	experience	of	thirty	years	behind	him	.
和	有	一个	经验	的	三十	年	在后面	他	.

他拥有三十年的工作经验。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪə(r)] ['fɒrɪst] .

ON	THE	EDGE	OF	THE	DEER	FOREST	.
在	这	边缘	的	这	鹿	森林	.

在鹿林边缘。

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .

By	Finlay	Mackinnon	.
经过	芬利	麦金农	.

作者：芬利·麦金农。

“ [maɪ] [biːt] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [wel] [ɪn] [bɪ'twiːn]

“	My	beat	is	a	narrow	long	piece	of	high	ground	and	stretching	well	in	between
“	我的	打	是	一个	狭窄的	长的	片	的	高的	地面	和	伸展	出色地	在	之间

[θriː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɔɪnt] ,

three	adjoining	forests	coming	to	a	narrow	point	,
三	相邻的	森林	未来	到	一个	狭窄的	观点	,

“我的巡逻区域是一片狭长的高地，横跨在三片相邻的森林之间，最后汇聚成一个狭窄的岬角。”

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['nærəʊ] [pɑːt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒri] .

and	on	this	narrow	part	there	is	a	small	corrie	.
和	在	这	狭窄的	部分	那里	是	一个	小的	科里	.

在这段狭窄的地带上，有一个小冰斗。

[ðɪs] ['kɒri] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [stæg][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

This	corrie	is	the	best	for	keeping	stags	I	know	of	,
这	科里	是	这	最好的	为了	保持	雄鹿	我	知道	的	,

据我所知，这个山谷是养鹿的最佳场所。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɔːk] [ɪk'sept] [wɪð] [nɔːθ] - [west] [wɪnd] .

but	rather	difficult	to	stalk	except	with	north	-	west	wind	.
但	相当	难的	到	茎	除了	和	北	-	西方	风	.

但除非刮西北风，否则很难追踪到它。

[wɪð] ['ʌðə(r)][wɪndz; waɪndz] , [ɔːl'ðəʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːk] ,

With	other	winds	,	although	successful	in	a	stalk	,
和	其他	风	,	虽然	成功的	在	一个	茎	,

在其他风向下，虽然追踪成功，

[wʌn] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

one	is	sure	to	drive	the	rest	of	the	deer	into	one	of	the	adjoining	forests
一	是	当然	到	驾驶	这	休息	的	这	鹿	进入	一	的	这	相邻的	森林

,

,

,

其中一只肯定会把其余的鹿赶到附近的森林里去。

[ðə; ði] [stˈɔːkəz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [əˈlɜːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

the	stalkers	in	which	were	very	much	on	the	alert	at	that	time	to	make	the
这	跟踪者	在	哪个	是	非常	很多	在	这	警报	在	那	时间	到	制作	这

[best] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] [muːv] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maːtʃiz] .

best	use	of	any	move	in	their	favour	on	the	marches	.
最好的	使用	的	任何	移动	在	他们的	偏爱	在	这	游行	.

当时，跟踪者们非常警惕，准备在游行队伍中抓住任何对他们有利的动向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [wɪnd] ,

There	was	a	long	spell	of	south	and	south	-	west	wind	,
那里	曾是	一个	长的	拼写	的	南	和	南	-	西方	风	,

刮了很长时间的南风和西南风。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stæg] [ɪn] [ðɪs] ['kɒri] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə]

and	although	there	were	quite	a	lot	of	stags	in	this	corrie	we	had	to
和	虽然	那里	是	相当	一个	很多	的	雄鹿	在	这	科里	我们	有	到

[weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [əʊn]

wait	long	for	favourable	wind	so	as	to	move	them	further	into	our	own
等待	长的	为了	有利	风	所以	作为	到	移动	他们	更远	进入	我们的	自己的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

虽然这个冰斗里有很多雄鹿，但我们不得不等待很长时间才能等到有利的风向，以便将它们驱赶到我们自己的领地更深处。

[əˈbaʊt] [sepˈtembə(r)] - [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒri] ,

About	September	25	we	were	having	a	spy	at	the	corrie	,
关于	九月	-	我们	是	拥有	一个	间谍	在	这	科里	,

大约在9月25日，我们在科里派了一名间谍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在高山之间(Amid the High Hills)
第8/9页

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] , [strɒŋ] [hed] [ɒv; əv] [ten] [pɔɪnts] ,

and	noticed	a	newcomer	with	quite	a	big	,	strong	head	of	ten	points	,
和	注意到	一个	新人	和	相当	一个	大的	,	强的	头	的	十	积分	,

然后注意到一个新来的人，他有着一个相当大的、很强壮的脑袋，足足有十个尖头。

[ænd; ənd] [ɒn] [i:tʃ] [hɔ:n] ['veri] [pɪ'kju:liəli] [ʃeɪpt] [tɒps] [wɪð] [kʌps] , [ðə; ði] [θri:] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [-]

and	on	each	horn	very	peculiarly	shaped	tops	with	cups	,	the	three	points	on	the	top	in	[	201	]
和	在	每个	喇叭	非常	奇特地	形状	最高额	和	杯子	,	这	三	积分	在	这	顶部	在	[	-	]

每个角上都有形状非常奇特的顶部，带有杯状物，顶部的三个点[201]

[i:tʃ] [hɔ:n] [kɜ:rvɪŋ] [tə'wɔ:dz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪps] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] .

each	horn	curving	towards	one	another	until	the	tips	almost	touched	.
每个	喇叭	弯曲	向	一	其他	直到	这	尖端	几乎	感动	.

每只角都向彼此弯曲，直到尖端几乎相触。

[wi:; wi] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [tu:; tə] [stɔ:k] [hɪm] ,

We	at	once	came	to	stalk	him	,
我们	在	一次	来了	到	茎	他	,

我们立刻开始跟踪他，

[waɪl] ['ki:pɪŋ] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [seɪf] [wɪð] [wɪnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊndri] .

while	keeping	so	far	as	safe	with	wind	between	them	and	the	boundary	.
尽管	保持	所以	远的	作为	安全的	和	风	之间	他们	和	这	边界	.

同时尽可能保持安全距离，确保他们与边界之间有风阻阻隔。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wi:; wi] [kən'sɪdəd] ['laɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ['fi:dɪŋ] ,

We	came	to	a	point	we	considered	likely	if	they	kept	on	their	way	feeding	,
我们	来了	到	一个	观点	我们	经过考虑的	可能	如果	他们	保留	在	他们的	方式	喂养	,

我们考虑到，如果他们继续沿途觅食，这种情况很可能发生。

[æz; əz] [ɪn] [səʊ] ['du:ɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [pɑ:s] [ˌju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['dɪstəns] .

as	in	so	doing	they	would	pass	us	within	a	reasonable	distance	.
作为	在	所以	正在做	他们	会	经过	我们	之内	一个	合理的	距离	.

这样一来，他们就能在合理的距离内超越我们。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ten] - ['pɔɪntə(r)] ['ki:pɪŋ] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

This	they	did	,	but	the	ten	-	pointer	keeping	well	at	the	end	.
这	他们	做过	,	但	这	十	-	指针	保持	出色地	在	这	结尾	.

他们做到了，但十分制胜的球员在最后阶段表现出色。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] - [jɑ:rdz] [hed] [ɒn] ,

When	he	was	within	150	yards	head	on	,
什么时候	他	曾是	之内	-	码	头	在	,

当他与对手正面相距不到150码时，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [tɜ:nd] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fi:dɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [teɪl] [ɒn] ,

all	of	a	sudden	he	turned	right	round	and	began	feeding	quietly	away	tail	on	,
全部	的	一个	突然	他	转向	正确的	圆形的	和	开始	喂养	悄悄	离开	尾巴	在	,

他突然转过身，开始安静地用尾巴吃东西。

[wɪð] [hɔ:ntʃ] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .

with	haunches	towards	us	.
和	臀部	向	我们	.

它们弓着背朝向我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [tɜːn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]

We	were	in	a	high	fever	discussing	whether	he	would	still	turn	and	follow
我们	是	在	一个	高的	发烧	讨论	无论	他	会	仍然	转动	和	跟随

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm]

the	rest	of	the	deer	or	had	made	up	his	mind	to	part	with	them
这	休息	的	这	鹿	或者	有	制成	向上	他的	头脑	到	部分	和	他们

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

我们当时发着高烧，讨论着他是否还会转身跟随其他鹿群，还是已经下定决心彻底和它们分开。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðə; ðɪ][lɑːst][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

We	concluded	the	last	was	his	decision	,
我们	结束	这	最后的	曾是	他的	决定	,

我们最终得出结论，这是他自己的决定。

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][best]

and	so	prepared	to	have	a	long	shot	if	he	would	give	us	the	best
和	所以	准备	到	有	一个	长的	射击	如果	他	会	给	我们	这	最好的

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

因此，如果他能给我们最大的机会，我们就做好了孤注一掷的准备。

[wen] [wel] ['əʊvə(r)] - [jɑːrdz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɑːf] - ['brɔːdsaɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]

When	well	over	200	yards	,	he	turned	half	-	broadside	,	and	immediately	the
什么时候出色地		超过		码	,	他	转向	一半	-	舷侧	,	和	立即地	这

['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][hɪm] .

gentleman	had	a	go	at	him	.
绅士	有	一个	去	在	他	.

当距离超过 200 码时，他转身半侧身，那位先生立刻向他发起了攻击。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɒt] [went] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stæg]['bəʊltɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɒri] ,

His	first	shot	went	high	,	and	the	stag	bolted	down	the	corrie	,
他的	第一的	射击	去	高的	,	和	这	麋	螺栓连接	向下	这	科里	,

他的第一枪打高了，雄鹿沿着山谷狂奔而去。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [gɒt] [hɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɒf'saɪd] [haɪnd][leg][ænd; ənd] [brəʊk] [kəm'pliːtli]

and	with	his	second	got	him	high	in	the	offside	hind	leg	and	broke	completely
和	和	他的	第二	得到	他	高的	在	这	越位	后	腿	和	打破	完全地

[hɪz; ɪz] [θaɪ] - [bəʊn] ,

his	thigh	-	bone	,
他的	大腿	-	骨	,

第二球击中了他的右后腿高位，导致他的大腿骨完全骨折。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][leg] ['swɪŋɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] .

as	I	could	see	his	leg	swinging	out	to	his	side	at	every	jump	.
作为	我	可以	看	他的	腿	摇摆	出去	到	他的	边	在	每一个	跳	.

我看到他每次跳跃时，腿都会向侧面摆动。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['kɒri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

We	sat	down	,	watching	him	going	down	the	lower	corrie	until	he	came	to	a
我们	卫星	向下	,	观看	他	去	向下	这	降低	科里	直到	他	来了	到	一个

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

我们坐了下来，看着他沿着下方的山谷往下走，直到走到一个山肩。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [-]

and	began	to	climb	up	the	ridge	[	202	]
和	开始	到	爬	向上	这	岭	[	-	]

然后开始爬上山脊[202]

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

towards	the	highest	part	of	the	mountain	.
向	这	最高	部分	的	这	山	.

向着山顶最高处走去。

[wen] [ˈɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [leɪ] [daʊn] .

When	almost	on	the	top	he	stood	looking	towards	us	,	and	after	a	long	time	lay	down	.
什么时候	几乎	在	这	顶部	他	站立	寻找	向	我们	,	和	后	一个	长的	时间	躺	向下	.

快到山顶时，他站着看着我们，过了很久才躺下。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ˈset(ə)lɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈgɪli] ,

When	we	saw	him	settling	we	moved	quietly	to	where	we	left	the	gillie	,
什么时候	我们	锯	他	安顿	我们	已搬	悄悄	到	在哪里	我们	左边	这	吉莉	,

看到他安顿下来后，我们便悄悄地走到之前留下向导的地方。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [stæg] [went] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,

and	gave	him	instructions	to	watch	and	let	us	know	which	way	the	stag	went	if	he	got	up	and	went	away	,
和	给予	他	指示	到	手表	和	让	我们	知道	哪个	方式	这	麀	去	如果	他	得到	向上	和	去	离开	,

并嘱咐他观察，如果雄鹿起身离开，就告诉我们它往哪个方向走了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdiːtʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vjuː] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ænd; ənd] ,

for	we	had	to	make	a	long	detour	out	of	his	view	to	get	round	and	,
为了	我们	有	到	制作	一个	长的	車輛改道	出去	的	他的	看法	到	得到	圆形的	和	,

因为我们不得不绕远路才能避开他的视线，

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [get] [əˈbʌv] [hɪm] .

if	possible	,	to	get	above	him	.
如果	可能的	,	到	得到	多于	他	.

如果可能的话，想办法超越他。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈeniweə(r)] ,

When	we	arrived	he	was	not	to	be	seen	anywhere	,
什么时候	我们	到达的	他	曾是	不是	到	是	已见	任何地方	,

我们到达时，他已经不见踪影。

[səʊ] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spaɪ] [ænd; ənd] [get] [dəˈrekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɪli] ,

so	we	began	to	spy	and	get	directions	from	the	gillie	,
所以	我们	开始	到	间谍	和	得到	方向	从	这	吉莉	,

于是我们开始打探消息，并从向导那里得到路线指引。

[huː] [saɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

who	signed	that	he	went	round	the	shoulder	before	us	.
WHO	签名	那	他	去	圆形的	这	肩膀	前	我们	.

谁签了字，证明他绕到我们前面去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] , [səʊ] [wiː; wi] [ˈhʌrid] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [stæg] .

It	was	getting	late	and	dark	,	so	we	hurried	after	the	stag	.
它	曾是	获得	晚的	和	黑暗的	,	所以	我们	慌忙	后	这	麀	.

天色渐晚，天色也暗了下来，所以我们赶紧追着那只雄鹿跑去。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [hɪm] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd]

When	we	got	round	the	shoulder	we	could	dimly	see	him	limping	away	a	good
什么时候	我们	得到	圆形的	这	肩膀	我们	可以	依稀	看	他	跛行	离开	一个	好的

[diːl] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

deal	below	us	,
交易	以下	我们	,

当我们绕到路肩时，隐约看到他一瘸一拐地走在我们下方很远的地方。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['baʊndri] ,

and	towards	the	boundary	,
和	向	这	边界	,

并向边界方向，

[səʊ][wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [fɔːst] [hɪm]

so	we	considered	it	was	best	not	to	follow	further	in	case	we	forced	him
所以	我们	经过考虑的	它	曾是	最好的	不是	到	跟随	更远	在	案件	我们	强制	他

['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

over	the	march	and	then	lost	him	in	the	dark	,
超过	这	行进	和	然后	丢失的	他	在	这	黑暗的	,

所以我们认为最好不要继续跟随，以免我们把他逼过马路后，在黑暗中跟丢了他。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [həʊps] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][nekst] ['mɔːnɪŋ] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd]

for	we	were	in	hopes	to	find	him	next	morning	near	this	place	,	and
为了	我们	是	在	希望	到	寻找	他	下一个	早晨	靠近	这	地方	,	和

['pɒsəbli] [ded] .

possibly	dead	.
可能	死的	.

因为我们原本希望第二天早上能在这个地方附近找到他，而且可能已经死了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [sləu] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

As	he	did	not	catch	us	following	him	,	he	slowed	down	to	a	stand	,
作为	他	做过	不是	抓住	我们	下列的	他	,	他	减速	向下	到	一个	站立	,

由于他没有发现我们跟踪他，便放慢了速度，停了下来。

[səʊ][wiː; wi] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

so	we	left	him	there	.
所以	我们	左边	他	那里	.

于是我们就把他留在那儿了。

“ [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] ['ɜːli] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [left]

“	Next	morning	,	we	were	on	the	move	early	and	got	up	to	where	we	left
“	下一个	早晨	,	我们	是	在	这	移动	早期的	和	得到	向上	到	在哪里	我们	左边

[hɪm] ,

him	,
他	,

“第二天一早，我们就出发了，回到了我们离开他的地方。”

[sɜːrtʃt] ['evri] ['hɒləʊ] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

searched	every	hollow	and	corner	on	our	side	and	as	far	into	the	other	side
搜索	每一个	空洞的	和	角落	在	我们的	边	和	作为	远的	进入	这	其他	边

[æz; əz][aɪ] [deəd] ,

as	I	dared	,
作为	我	敢于	,

我搜遍了我们这边的每一个角落和缝隙，也尽可能地深入到了对方那边。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɔː(r)] [siː] [hɪm] [-]

but	could	not	find	or	see	him	[	203	]
但	可以	不是	寻找	或者	看	他	[	-	]

但没能找到或见到他[203]

['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

任何地方。

[səʊ] , [wen] [həʊm] , [wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['tenənts] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
So , when home , we wrote to the surrounding tenants with a description of
所以 , 什么时候 家 , 我们 写道 到 这 周围 租户 和 一个 描述 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

所以，回到家后，我们给周围的租户写了信，描述了房主的状况。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ,
and to have a look - out ,
和 到 有 一个 看 - 出去 ,

还要负责放哨，

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [ðə; ði][stæg][wɜː(r); wə(r)]
when we would expect the head to be sent to us if the stag were
什么时候 我们 会 预计 这 头 到 是 发送 到 我们 如果 这 麀 是
[faʊnd] [ded] .
found dead .
成立 死的 .

如果发现雄鹿死亡，我们希望鹿头能送到我们这里。

[bʌt; bət] [nʌn] ['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪm] ,
But none ever came across him ,
但 没有任何 曾经 来了 穿过 他 ,

但没有人遇到过他。

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [həʊps] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɪn][sʌm; səm] [həʊl] .
so we gave up hopes and expected he was dead in some hole .
所以 我们 给予 向上 希望 和 预期的 他 曾是 死的 在 一些 洞 .

于是我们放弃了希望，认为他已经死在某个洞里了。

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['tenənt] ,
“ The following year the forest was taken by a new tenant ,
“ 这 下列的 年 这 森林 曾是 已采取 经过 一个 新的 租户 ,

“第二年，这片森林被新的租户租走了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] ['wuːndɪd] [stæg] [tɪl] , [ə'baʊt] [ðə; ði]
and there was no more thought about the lost wounded stag till , about the
和 那里 曾是 不 更多的 想法 关于 这 丢失的 受伤 麀 直到 , 关于 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
beginning of October ,
开始 的 十月 ,

此后，直到十月初，人们才再次想起那只受伤失踪的雄鹿。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kɒri] ,
what was my surprise to see , and very near the same place and corrie ,
什么 曾是 我的 惊喜 到 看 , 和 非常 靠近 这 相同的 地方 和 科里 ,

令我惊讶的是，我看到的竟然是在同一个地方和科里附近。

[ə; eɪ][stæg] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [fɔːmd] [tɒps] .
a stag with the same kind of head and peculiarly formed tops .
一个 麀 和 这 相同的 种类 的 头 和 奇特地 形成 最高额 .

一头有着同样头部形状和奇特鹿角的雄鹿。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [lɑ:st] ['si:z(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['veri] [laɪk] [ðɪs] [stæg]
I **mentioned** **to** **the** **gentleman** **our** **experience** **last** **season** **with** **one** **very** **like** **this** **stag**
我 提及 到 这 绅士 我们的 经验 最后的 季节 和 一 非常 喜欢 这 麾
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒri] ,
in **the** **same** **corrie** **,**
在 这 相同的 科里 ,

我向这位先生提到了我们上个赛季在同一个山谷里遇到的一只和这只非常相似的雄鹿的经历。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
but **I** **remember** **our** **remark** **was** **that** **it** **was** **more** **likely** **one** **of** **the** **same**
但 我 记住 我们的 评论 曾是 那 它 曾是 更多的 可能 一 的 这 相同的
[bri:d] ,
breed **,**
品种 ,

但我记得我们当时的说法是，它更有可能是同一品种的。

[səʊ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['spaɪɪŋ] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
so **lost** **no** **time** **in** **spying** **,** **as** **everything** **was** **favourable** **for** **a** **successful**
所以 丢失的 不 时间 在 间谍活动 , 作为 一切 曾是 有利 为了 一个 成功的
[stɔ:k] .
stalk **.**
茎 .

因此，他们立即开始侦察，因为一切都有利于成功跟踪。

[wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪs] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ded] .
We **got** **to** **a** **nice** **distance** **,** **and** **shot** **him** **dead** **.**
我们 得到 到 一个 好的 距离 , 和 射击 他 死的 .

我们拉开一段距离，然后把他击毙了。

[wen] [ai] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
When **I** **went** **down** **to** **examine** **him** **I** **was** **surprised** **to** **find** **that** **he** **had**
什么时候 我 去 向下 到 检查 他 我 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 有
[nəʊ] [braʊ] - [pɔɪnts] ,
no **brow** **-** **points** **,**
不 眉头 - 积分 ,

当我走近检查他时，我惊讶地发现他没有眉尖。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - ['pɔɪntə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [eɪt] - ['pɔɪntə(r)] .
and **instead** **of** **being** **a** **ten** **-** **pointer** **he** **was** **only** **an** **eight** **-** **pointer** **.**
和 反而 的 存在 一个 十 - 指针 他 曾是 仅有的 一个 八 - 指针 .

他本来应该得十分，结果只得了八分。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [lɑ:st] [jɪrz] [wu:nd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
I **could** **not** **see** **anything** **like** **last** **year's** **wound** **at** **the** **time** **,** **but** **next** **morning** **,**
我 可以 不是 看 任何事物 喜欢 最后的 年 伤口 在 这 时间 , 但 下一个 早晨 ,

当时我完全看不出有什么像去年伤口那样的地方，但第二天早上，

[wen] [ai] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:də(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [skɪnd] ,
when **I** **went** **to** **the** **larder** **where** **he** **was** **hanging** **skinned** **,**
什么时候 我 去 到 这 食品储藏室 在哪里 他 曾是 绞刑 去皮 ,

当我来到食品储藏室，看到他被剥了皮挂在那里时，

[ai] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ['ʃəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] ['aʊə(r)][lɑ:st] [-]
I **noticed** **at** **once** **his** **right** **leg** **showing** **exactly** **where** **our** **last** **[** **204** **]**
我 注意到 在 一次 他的 正确的 腿 显示 确切地 在哪里 我们的 最后的 [-]

我立刻注意到他的右腿正好露出了我们上次[204] 的位置。

[jɪrz] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [naʊ] ['naɪsli] [hi:ld] [ʌp] ,
year's **bullet** **had** **broken** **it** **,** **but** **now** **nicely** **healed** **up** **,**
年 子弹 有 破碎的 它 , 但 现在 很好 已治愈 向上 ,

去年的子弹曾使它骨折，但现在已经完全愈合了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [bəuθ] [legz] [wɜː(r); wə(r)][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

and	**it**	**looked**	**as**	**though**	**both**	**legs**	**were**	**exactly**	**the**	**same**	**length**	**.**
和	它	看起来	作为	尽管	两个都	腿	是	确切地	这	相同的	长度	.

而且看起来两条腿的长度完全一样。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪmp] ,

I	**could**	**not**	**say**	**if**	**he**	**had**	**a**	**limp**	**,**
我	可以	不是	说	如果	他	有	一个	跛行	,

我无法判断他走路是否跛行。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ʃɒt] .

as	**he**	**was**	**standing**	**all**	**the**	**time**	**till**	**we**	**had**	**our**	**shot**	**.**
作为	他	曾是	常设	全部	这	时间	直到	我们	有	我们的	射击	.

他一直站着，直到我们有机会拍摄。

[aɪ][gɒt] [ðɪs] [hɔːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [juːz][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪld] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv]

I	**got**	**this**	**haunch**	**for**	**my**	**own**	**use**	**and**	**had**	**it**	**boiled**	**and**	**stripped**	**of**
我	得到	这	臀部	为了	我的	自己的	使用	和	有	它	煮沸	和	脱衣舞	的

[fleʃ] ,

flesh	**,**
肉	,

我买这块后腿肉是给自己吃的，把它煮熟剔除了肉。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnd] .

when	**I**	**could**	**see**	**plainly**	**how**	**well**	**it**	**joined**	**.**
什么时候	我	可以	看	显然	如何	出色地	它	加入	.

当我能清楚地看到它连接得多么牢固时。

[ðə; ði] [bəʊn] [wɒz; wəz][ˈdʒægɪd][æt; ət][bəuθ] [endz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [pɔɪnts] [ɪgˈzæktli] [ˈtʌtʃɪŋ] ,

The	**bone**	**was**	**jagged**	**at**	**both**	**ends**	**,**	**and**	**the**	**longest**	**points**	**exactly**	**touching**	**,**
这	骨	曾是	锯齿状	在	两个都	结束	,	和	这	最长	积分	确切地	接触	,

骨头两端呈锯齿状，最长的两点正好相接。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [tʌf] [hɑːd] [fleʃ] .

and	**the**	**missing**	**parts**	**were**	**filled**	**up**	**with**	**tough**	**hard**	**flesh**	**.**
和	这	丢失的	部分	是	已填	向上	和	艰难的	难的	肉	.

缺失的部分则用坚硬的肉组织填充。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈsplɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [səʊ] [ˈniːtli] [ɪn] [pleɪs] ,

I	**noticed**	**a**	**splinter**	**on**	**the**	**outside**	**which**	**lay**	**so**	**neatly**	**in**	**place**	**,**
我	注意到	一个	碎片	在	这	外部	哪个	躺	所以	整齐地	在	地方	,

我注意到外面有一根木刺，它整齐地贴在原位。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][bəuθ] [endz] .

and	**even**	**to**	**both**	**ends**	**.**
和	甚至	到	两个都	结束	.

甚至两端都是如此。

[ðə; ði][stæg] [wei] - [ˌes ˈtiː] . - [ˈel biː] .

The	**stag**	**weighed**	**15**	**st**	**.**	**11**	**lb**	**.**
这	麀	称重	-	英石	.	-	磅	.

这头雄鹿重15英石11磅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][feə(r)] [kənˈdɪʃn] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ;

He	**was**	**in**	**fair**	**condition**	**,**	**but**	**not**	**up**	**to**	**the**	**average**	**;**
他	曾是	在	公平的	状况	,	但	不是	向上	到	这	平均的	;

他的身体状况尚可，但未达到平均水平；

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈhevɪə] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

he	**looked**	**to**	**me**	**to**	**be**	**much**	**heavier**	**the**	**year**	**before**	**,**
他	看起来	到	我	到	是	很多	较重	这	年	前	,

我感觉他比去年重了很多。

[ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [jɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈævərɪdʒ] [weɪts] .

although	that	year	we	had	much	better	average	weights	.
虽然	那	年	我们	有	很多	更好的	平均的	重量	.

虽然那一年我们的平均体重要好得多。

" [luːˈtenənt] . - [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ɪn] [dɪə(r)] [ˈstɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [rɪˈleɪts]

"	Lieut	.	-	General	Crealock	,	in	Deer	Stalking	in	the	Highlands	of	Scotland	,	relates
"	中尉	.	-	一般的	-	,	在	鹿	跟踪	在	这	高地	的	苏格兰	,	相关

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] :

a	case	of	the	same	kind	:
一个	案件	的	这	相同的	种类	:

“克里洛克中将在其著作《苏格兰高地的猎鹿》中讲述了一个类似的案例：

“ [aɪ] [rɪˈmembə(r)] , " [hiː; hi] [sez] ,

“	I	remember	,	"	he	says	,
“	我	记住	,	"	他	说道	,

“我记得，”他说。

“ [ˈwuːndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [stæg] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [æt; ət] [lɒk] - — [aɪ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [leg]

“	wounding	a	Royal	Stag	some	years	ago	at	Loch	Luichart	—	I	broke	his	fore	leg
"	受伤	一个	皇家	麀	一些	年	前	在	湖	-	—	我	打破	他的	前	腿

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

at	the	shoulder	.
在	这	肩膀	.

“几年前在卢伊查特湖（Loch Luichart）猎杀了一头皇家雄鹿——我打断了它的前腿肩部。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [dɒg] [wɪð] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ˈnevə(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm]

Having	no	dog	with	me	I	never	succeeded	in	getting	up	to	him	to	finish	him
拥有	不	狗	和	我	我	绝不	成功了	在	获得	向上	到	他	到	结束	他

[bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] ,

before	dark	,
前	黑暗的	,

因为身边没有狗，我始终没能在天黑前赶到他身边把他解决掉。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒst] [hɪm] .

and	so	lost	him	.
和	所以	丢失的	他	.

于是，他们失去了他。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmɔːt(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈʃætəd] [ðə; ði] [bəʊn] ; [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd]

The	wound	was	not	mortal	—	it	had	shattered	the	bone	;	he	recovered
这	伤口	曾是	不是	凡人	—	它	有	破碎	这	骨	;	他	恢复

[ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [-]

and	lived	for	several	years	[	205	]
和	居住地	为了	一些	年	[	-	]

伤口并不致命——只是骨头碎裂了；他康复后又活了好几年[205]。

[ˈɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪf] [dʒɔɪnt] .

after	,	but	he	always	had	a	stiff	joint	.
后	,	但	他	总是	有	一个	僵硬的	联合的	.

之后，他的关节一直很僵硬。

[ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ʃed] [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]

The	first	year	he	never	shed	his	velvet	and	dropped	a	point	from	his	royal
这	第一的	年	他	绝不	棚	他的	天鹅绒	和	掉落	一个	观点	从	他的	皇家

[hed] ;

head	;
头	;

第一年，他头上的天鹅绒从未脱落，头顶的尖角也从未掉落；

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [hiː; hi] [kliːnd] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hed] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd]

the	second	year	he	cleaned	,	but	never	regained	his	royal	head	or	even	a	good
这	第二	年	他	已清洗	,	但	绝不	恢复	他的	皇家	头	或者	甚至	一个	好的

[wʌn] [ə'gen] .

one	again	.
一	再次	.

第二年他进行了清理，但再也没有恢复他原本的王室风范，甚至连像样的头颅都再也没有恢复过。

" [ɪn] [æknəʃɛlək] ['fɒrɪst] .

"	IN	ACHNASHELLACH	FOREST	.
"	在	阿赫那谢拉赫	森林	.

“在阿赫纳谢拉赫森林。”

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .

By	Finlay	Mackinnon	.
经过	芬利	麦金农	.

作者：芬利·麦金农。

[ɪn] ['spiːdiz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [spɔːt] [ɪn] ['skɒtlənd] [wɪð] [rɒd] [ænd; ənd] [gʌn] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]

In	Speedy's	Natural	History	of	Sport	in	Scotland	with	Rod	and	Gun	there	is	an
在	斯皮迪的	自然的	历史	的	运动	在	苏格兰	和	杆	和	枪	那里	是	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːn] - ['pɔɪntə(r)] [huːz] [haɪnd][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ə'bʌv] [ðə; ði]

interesting	account	of	a	thirteen	-	pointer	whose	hind	leg	was	broken	above	the
有趣的	帐户	的	一个	十三	-	指针	谁	后	腿	曾是	破碎的	多于	这

[hɒk] .

hock	.
跺脚	.

在斯皮迪的《苏格兰狩猎运动自然史》中，有一段关于一头十三叉鹿的有趣记载，这头鹿的后腿在飞节上方骨折了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ˌɪnvə'nes] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [weə(r)] [ðɪs] [stæg][wɒz; wəz] , [ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]

In	the	forest	in	Inverness	-	shire	where	this	stag	was	,	the	deer	were
在	这	森林	在	因弗内斯	-	郡	在哪里	这	麋	曾是	,	这	鹿	是

['regjələli] [fed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

regularly	fed	during	the	winter	.
经常	美联储	期间	这	冬天	.

这头雄鹿所在的因弗内斯郡森林里，冬季会定期喂养鹿群。

“ [wen] ['fiːdɪŋ] [kə'menst] [hiː; hi] [keɪm] ['regjələli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

“	When	feeding	commenced	he	came	regularly	as	before	;
"	什么时候	喂养	开始	他	来了	经常	作为	前	;

“喂食开始后，他像以前一样定期前来；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd]

but	in	consequence	of	his	wound	he	was	reduced	to	a	skeleton	,	and
但	在	结果	的	他的	伤口	他	曾是	减少	到	一个	骨骼	,	和

, ['biːɪŋ] ['veri] [wiːk] ,

,	being	very	weak	,
,	存在	非常	虚弱的	,

但由于受伤，他瘦得只剩皮包骨，而且非常虚弱，

[wɒz; wəz] [kept] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][stæg] .

was	kept	off	by	the	other	stags	.
曾是	保留	离开	经过	这	其他	雄鹿	.

被其他雄鹿挡住了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

He	used	to	hide	,	however	,	not	far	off	,
他	用过的	到	隐藏	,	然而	,	不是	远的	离开	,

不过，他过去常常躲藏在不远处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [pleɪs] ,

and	when	the	others	took	their	departure	he	returned	to	the	feeding	-	place	,
和	什么时候	这	其他的	采取	他们的	离开	他	返回	到	这	喂养	-	地方	,

当其他人离开后，他又回到了觅食的地方。

[wen] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

when	the	keeper	attended	to	him	and	had	opportunities	,	with	the	aid	of
什么时候	这	守门员	参加	到	他	和	有	机会	,	和	这	援助	的

[hɪz; ɪz] [glɑːs] ,

his	glass	,
他的	玻璃	,

当饲养员照料他并有机会借助望远镜观察时，

[ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

of	noting	the	injured	limb	at	a	comparatively	short	distance	.
的	注意到	这	受伤	肢	在	一个	比较	短的	距离	.

在相对较短的距离内注意到受伤的肢体。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] ['fiːdɪŋ] [kə'menst] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

Within	a	month	after	feeding	commenced	,	he	was	able	to	use	it	,
之内	一个	月	后	喂养	开始	,	他	曾是	有能力的	到	使用	它	,

开始喂养一个月后，他就能使用它了。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] . . . .

and	in	three	months	was	master	of	the	herd	.	.	.	.
和	在	三	几个月	曾是	掌握	的	这	一群	.	.	.	.

三个月后，他就成了这群牛的主人……

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['æntləz] [gruː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

As	the	new	antlers	grew	it	was	found	that	the	one	on	the	opposite	side
作为	这	新的	鹿角	生长	它	曾是	成立	那	这	一	在	这	对面的	边

[frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] [lɪm] [wɒz; wəz]['maɪnəs][ðə; ði] [braʊ] - [pɔɪnt] .

from	the	broken	limb	was	minus	the	brow	-	point	.
从	这	破碎的	肢	曾是	减	这	眉头	-	观点	.

随着新鹿角的生长，人们发现断肢对面的那只鹿角缺少眉尖。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [skeɪld] - [ˌes 'tiː] . - ['el biː] .

"	He	was	shot	in	that	season	,	and	scaled	17	st	.	12	lb	.
"	他	曾是	射击	在	那	季节	,	和	缩放	-	英石	.	-	磅	.

“他在那一季中被枪击，体重达到了17英石12磅。”

[kliːn] , ['biːɪŋ] [ðen] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] . [-]

clean	,	being	then	nine	years	old	.	[	206	]
干净的	,	存在	然后	九	年	老的	.	[	-	]

当时九岁，很干净。[206]

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

I	myself	had	a	personal	experience	which	is	perhaps	worth	recording	in	this
我	我	有	一个	个人的	经验	哪个	是	也许	值得	记录	在	这

[kə'nekʃn] .

connection	.
联系	.

我本人也有过一段经历，或许值得记录下来。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

I	was	stalking	late	in	the	season	—	indeed	it	was	the	last	day	that	I	was
我	曾是	跟踪	晚的	在	这	季节	—	的确	它	曾是	这	最后的	天	那	我	曾是

[aʊt] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

out	—	and	we	had	been	unable	to	get	a	shot	until	late	in	the	evening	,
出去	—	和	我们	有	到过	无法	到	得到	一个	射击	直到	晚的	在	这	晚上	,

我是在狩猎季末期才开始跟踪猎物的——事实上，那天是我外出狩猎的最后一天——直到傍晚我们才拍到照片。

[wen] [ai] [kɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [stæg] .

when	I	killed	a	good	stag	.
什么时候	我	被杀	一个	好的	麀	.

当我猎杀了一头好雄鹿时。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn]

We	had	some	miles	to	go	before	we	reached	the	end	of	the	road	in
我们	有	一些	英里	到	去	前	我们	达到	这	结尾	的	这	路	在

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] ,

the	forest	where	the	motor	-	car	from	the	lodge	was	to	meet	us	,
这	森林	在哪里	这	发动机	-	车	从	这	小屋	曾是	到	见面	我们	,

我们还有很长一段路要走，才能到达森林尽头的路，旅馆的汽车会在那里接我们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] .

and	the	light	was	beginning	to	fail	.
和	这	光	曾是	开始	到	失败	.

灯光开始逐渐暗淡下来。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒri] ,

We	were	high	up	on	the	side	of	a	corrie	,
我们	是	高的	向上	在	这	边	的	一个	科里	,

我们当时站在山谷侧壁的高处，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈhəʊmwəd] [ˈdʒɜːni] , [wen] [ˈsændi] , [ðə; ði]

and	were	preparing	to	start	on	our	homeward	journey	,	when	Sandy	,	the
和	是	准备	到	开始	在	我们的	回家	旅行	,	什么时候	沙	,	这

[ˈstɔːkə(r)] ,

stalker	,
跟踪者	,

正当我们准备启程回家时，跟踪狂桑迪出现了。

[ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,

suddenly	turned	to	me	and	said	,	pulling	out	his	glass	,
突然	转向	到	我	和	说	,	拉	出去	他的	玻璃	,

他突然转向我，一边掏出酒杯一边说道：

“ [ai] [siː] [sʌm; səm] [dɪə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] .

“	I	see	some	deer	down	there	on	the	flat	.
“	我	看	一些	鹿	向下	那里	在	这	平坦的	.

“我看到那边的平地上有一些鹿。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi]

”	In	a	moment	he	had	his	glass	on	them	,	and	said	:	“	Would	you	be
”	在	一个	片刻	他	有	他的	玻璃	在	他们	,	和	说	:	“	会	你	是

[ˈlaɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [stæg] ?

liking	another	stag	?
喜欢	其他	麀	?

片刻之后，他把酒杯举到他们面前，说道：“你们想再来一只雄鹿吗？”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [stæg] [wɪð] [haɪndz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

There's	a	fine	stag	with	hinds	,	and	we	shall	not	be	long	getting	down	to
有	一个	美好的	麀	和	雌鹿	,	和	我们	将	不是	是	长的	获得	向下	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那里有一头漂亮的雄鹿和几只雌鹿，我们很快就能见到它们了。

[ɪts] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [spɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

It's	been	poor	sport	to	-	day	.
它是	到过	贫穷的	运动	到	-	天	.

今天他的表现实在令人失望。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [leɪt]
" I hesitated for a moment , and then , I am afraid , considering how late
" 我 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 我 是 害怕的 , 考虑 如何 晚的
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

"我犹豫了一会儿，然后，考虑到时间已经很晚了，恐怕……"

['wiːkli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
weakly yielded to the temptation .
弱 产生 到 这 诱惑 .

最终还是屈服于诱惑。

[ai] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] !
I said : " All right !
我 说 : " 全部 正确的 !

我说："好的！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] ,
We shall have to be quick ,
我们 将 有 到 是 快的 ,

我们必须抓紧时间。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
otherwise we shall not be able to see what we are doing .
否则 我们 将 不是 是 有能力的 到 看 什么 我们 是 正在做 .

否则我们将无法看清我们正在做的事情。

" [wiː; wi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] ['aʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn]
" We soon decided our method of approach , and lost no time in getting down
" 我们 很快 决定 我们的 方法 的 方法 , 和 丢失的 不 时间 在 获得 向下
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

"我们很快决定了我们的策略，并立即下山了。"

[ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [-]
The deer were feeding [207]
这 鹿 是 喂养 [-]

鹿群正在觅食[207]

[ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
on a small flat piece of ground near the ruins of what had been a
在 一个 小的 平坦的 片 的 地面 靠近 这 废墟 的 什么 有 到过 一个
['wɑːtʃərz] ['kɒtɪdʒ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
watcher's cottage many years ago ,
观察者的 小屋 许多 年 前 ,

在一小块平坦的空地上，靠近多年前守望者小屋的遗址，

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] , [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['feəli] [diːp] [bɜːn] ,
and we hoped , by getting into a broad and fairly deep burn ,
和 我们 希望 , 经过 获得 进入 一个 广阔 和 相当 深的 烧伤 ,

我们希望，通过进行大范围且相当深入的燃烧，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃɒt]
to reach a point about 200 yards further down , from which I could get a shot
到 抵达 一个 观点 关于 - 码 更远 向下 , 从 哪个 我 可以 得到 一个 射击
.
:
.

到达大约 200 码外的某个位置，从那里我可以进行射击。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)] [weist] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [kəʊld] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

The	water	was	sometimes	up	to	our	waists	and	bitterly	cold	,	and	our
这	水	曾是	有时	向上	到	我们的	腰部	和	苦涩地	寒冷的	,	和	我们的

['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] ,

movements	were	necessarily	slow	,
移动	是	一定	慢的	,

水有时没过我们的腰部，冰冷刺骨，我们的行动必然缓慢。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑ:st][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	we	arrived	at	last	at	a	point	which	was	about	140	yards	from	the
但	我们	到达的	在	最后的	在	一个	观点	哪个	曾是	关于	-	码	从	这

[stæg] .

stag	.
麀	.

但我们最终到达了距离雄鹿大约 140 码的地方。

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:n] ,

Peering	over	the	top	of	the	bank	of	the	burn	,
窥视	超过	这	顶部	的	这	银行	的	这	烧伤	,

俯身越过溪流河岸，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][stæg][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz][frɒm; frəm][ju: 'es] ,

we	saw	that	the	stag	was	on	the	far	side	of	the	hinds	from	us	,
我们	锯	那	这	麀	曾是	在	这	远的	边	的	这	雌鹿	从	我们	,

我们看到那只雄鹿在离我们较远的雌鹿群的另一侧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	was	lying	down	in	a	dip	of	the	ground	,
和	曾是	说谎	向下	在	一个	蘸	的	这	地面	,

他当时正躺在地面的凹陷处，

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

so	that	only	the	tops	of	his	horns	were	visible	.
所以	那	仅有的	这	最高额	的	他的	角	是	可见的	.

所以只露出他角的顶端。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði][stæg][gɒt] [ʌp] ,

After	we	had	been	waiting	in	the	burn	for	some	time	,	the	stag	got	up	,
后	我们	有	到过	等待	在	这	烧伤	为了	一些	时间	,	这	麀	得到	向上	,

我们在溪流里等了一会儿后，那只雄鹿站了起来。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] , [wɔ:kt] [ɒn][tu:; tə]['ləʊə(r)] [graʊnd]

and	,	without	giving	me	a	chance	for	a	shot	,	walked	on	to	lower	ground
和	,	没有	给予	我	一个	机会	为了	一个	射击	,	步行	在	到	降低	地面

,

,

,

他甚至没给我射击的机会，就径直走到地势较低的地方去了。

[weə(r)] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [si:]

where	he	began	to	feed	in	such	a	position	that	it	was	impossible	to	see
在哪里	他	开始	到	喂养	在	这样的	一个	位置	那	它	曾是	不可能的	到	看

[hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

him	until	he	put	his	head	up	,
他	直到	他	放	他的	头	向上	,

他开始进食时，姿势非常别扭，直到他抬起头，人们才能看到他。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:nz] .

and	then	we	could	only	see	the	upper	part	of	his	horns	.
和	然后	我们	可以	仅有的	看	这	上	部分	的	他的	角	.

然后我们就只能看到他角的上半部分了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] ['wɪspəd] : “ [aɪ] ['riːəli] [kænt] [weɪt] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

After	a	few	minutes	I	whispered	:	“	I	really	can't	wait	here	any	longer	,
后	一个	很少	分钟	我	低声说道	:	“	我	真的	不能	等待	这里	任何	更长	,

几分钟后，我低声说道：“我真的不能再在这里等了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fraɪtfəli] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɒn] .

it	is	so	frightfully	cold	,	and	the	light	will	soon	be	gone	.
它	是	所以	可怕地	寒冷的	,	和	这	光	将要	很快	是	已消失	.

天气冷得可怕，天很快就要黑了。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] [ænd; ənd] [tʃɑːns] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Let	us	get	out	of	the	burn	and	chance	our	being	seen	:	at	any	rate	,
让	我们	得到	出去	的	这	烧伤	和	机会	我们的	存在	已见	:	在	任何	速度	,

让我们离开火海，冒着被人发现的风险：无论如何，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stæg] .

we	shall	be	higher	up	there	,	and	be	more	likely	to	see	the	stag	.
我们	将	是	更高	向上	那里	,	和	是	更多的	可能	到	看	这	麋	.

我们在那里会更高一些，更有可能看到雄鹿。

” [wiː; wi] ['kɔːʃəsli] ['hɔɪstɪd] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

”	We	cautiously	hoisted	ourselves	out	of	the	[	208	]
”	我们	谨慎地	吊起	我们自己	出去	的	这	[	-	]

“我们小心翼翼地把自己从[208]中拉了出来

[bɜːn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

burn	on	to	the	flat	ground	on	the	top	of	the	bank	,
烧伤	在	到	这	平坦的	地面	在	这	顶部	的	这	银行	,

在河岸顶部的平地上烧掉

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [stægz] [hɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv]

but	even	there	could	only	see	the	stag's	horns	and	a	very	small	part	of
但	甚至	那里	可以	仅有的	看	这	雄鹿	角	和	一个	非常	小的	部分	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

但即使在那里，也只能看到雄鹿的角和它头部的一小部分。

['sændi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ɒf] [maɪ] [bæk] , [sɜː(r)] ;

Sandy	whispered	to	me	:	“	You	will	have	to	shoot	off	my	back	,	sir	;
沙	低声说道	到	我	:	“	你	将要	有	到	射击	离开	我的	后退	,	先生	;

桑迪低声对我说：“先生，你得从我背上开枪才行；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] .

it	is	the	only	chance	.
它	是	这	仅有的	机会	.

这是唯一的机会。

” [hiː; hi] ['keəfəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

”	He	carefully	raised	his	back	,	and	I	put	the	rifle	over	it	.
”	他	小心	提高	他的	后退	,	和	我	放	这	步枪	超过	它	.

“他小心翼翼地抬起后背，我把步枪架在他的背上。”

[aɪ] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ləʊ] [naʊ] ; [aɪ] [kænt] [siː] [ðə; ði] [stægz] ['bɒdi] . ”

I	said	:	“	I	am	too	low	now	;	I	can't	see	the	stag's	body	.	”
我	说	:	“	我	是	也	低的	现在	;	我	不能	看	这	雄鹿	身体	.	”

我说：“我现在位置太低了，看不到雄鹿的尸体。”

“ [jɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒn] [maɪ] [bæk] , ” [sed] ['sændi] ,

“	Ye'll	just	have	to	put	the	coat	on	my	back	,	”	said	Sandy	,
“	叫喊	只是	有	到	放	这	外套	在	我的	后退	,	”	说	沙	,

“你得把外套披在我背上，”桑迪说。

['pʊʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][maɪ] [rəʊld] - [ʌp] ['ʃuːtɪŋ] - [keɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

pushing	towards	me	my	rolled	-	up	shooting	-	cape	,	which	was	fastened	up	with	a
推动	向	我	我的	滚动	-	向上	射击	-	岬	,	哪个	曾是	系紧	向上	和	一个

[stræp] .

strap	.
带子	.

他把卷起来的射击披风推向我，披风是用带子系好的。

[aɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [rəʊld] - [ʌp] [keɪp] [ɒn][tuː; tə] ['sændiz] [bæk] ,

I	hoisted	the	rolled	-	up	cape	on	to	Sandy's	back	,
我	吊起	这	滚动	-	向上	岬	在	到	桑迪的	后退	,

我把卷起来的披风披在桑迪背上，

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp]

and	then	prepared	for	a	shot	by	putting	the	rifle	on	the	top	of	the	cape
和	然后	准备	为了	一个	射击	经过	推杆	这	步枪	在	这	顶部	的	这	岬

— [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['fuːlɪʃ] [prə'siːdɪŋ] .

—	an	extraordinarily	foolish	proceeding	.
—	一个	非常	愚蠢	进行中	.

然后，他把步枪放在斗篷顶上准备射击——这是一个极其愚蠢的举动。

[wɒt] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd]

What	I	certainly	ought	to	have	done	was	to	have	stood	straight	up	and
什么	我	当然	应该	到	有	完毕	曾是	到	有	站立	直的	向上	和

['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][stæg][frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

fired	at	the	stag	from	my	shoulder	.
被解雇	在	这	麀	从	我的	肩膀	.

我当时最应该做的，就是站直身子，用肩膀向那头雄鹿开枪。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ]

However	,	I	took	my	shot	in	the	position	described	,	and	something	,	I	don't	know
然而	,	我	采取	我的	射击	在	这	位置	描述	,	和	某物	,	我	不	知道

[wɒt] [ɪg'zæktli] ,

what	exactly	,
什么	确切地	,

然而，我按照描述的位置投篮，然后发生了一些事，我也不知道具体是什么，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] .

caused	me	to	pull	off	.
导致	我	到	拉	离开	.

导致我不得不停车。

“ [hɪz; ɪz][haɪnd][leg][ɪz]['brəʊkən] , ” [sed] ['sændi] ,

“	His	hind	leg	is	broken	,	”	said	Sandy	,
“	他的	后	腿	是	破碎的	,	”	说	沙	,

“他的后腿断了，”桑迪说。

[æz; əz] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .

as	away	went	the	stag	and	the	rest	of	the	deer	.
作为	离开	去	这	麀	和	这	休息	的	这	鹿	.

雄鹿和其他鹿群都跑开了。

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ʃɒt] [æt; ət]

I	instantly	handed	him	the	rifle	,	as	I	knew	he	was	a	first	-	class	shot	at
我	即刻	递交	他	这	步枪	,	作为	我	知道	他	曾是	一个	第一的	-	班级	射击	在

['rʌnɪŋ] [dɪə(r)] ,

running	deer	,
跑步	鹿	,

我立刻把步枪递给他，因为我知道他枪法很准，尤其擅长射杀奔跑中的鹿。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃɑːns] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][stæg] [ɒf] .

and	told	him	,	if	he	could	get	the	chance	,	to	finish	the	stag	off	.
和	讲述	他	,	如果	他	可以	得到	这	机会	,	到	结束	这	麾	离开	.

并告诉他，如果有机会，一定要把那头雄鹿干掉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] .

After	a	short	interval	I	heard	a	shot	,	and	then	a	second	shot	.
后	一个	短的	间隔	我	听到	一个	射击	,	和	然后	一个	第二	射击	.

过了一会儿，我听到一声枪响，然后是第二声枪响。

[suːn] ['ɑːftəwədz] ['sændi] [rɪ'tɜːnd] , [-]

Soon	afterwards	Sandy	returned	,	[	209	]
很快	然后	沙	返回	,	[	-	]

不久之后，桑迪回来了[209]

[ænd; ənd] [sed] , “ [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [sɜː(r)] .

and	said	,	“	You'll	never	see	him	again	,	sir	.
和	说	,	“	你会	绝不	看	他	再次	,	先生	.

他说：“先生，您再也见不到他了。”

[aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] .

I	never	touched	him	.
我	绝不	感动	他	.

我从未碰过他。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] ,

”	It	was	almost	dark	,
”	它	曾是	几乎	黑暗的	,

天色已近黄昏，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [fʊt] - [træk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	we	started	on	our	homeward	journey	along	the	narrow	foot	-	track	through	the	forest	.
和	我们	开始	在	我们的	回家	旅行	沿着	这	狭窄的	脚	-	追踪	通过	这	森林	.

于是我们沿着穿过森林的狭窄小路开始了回家的旅程。

['sændi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [fɜːst][səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][æt; ət][maɪ] [əʊn] [peɪs] .

Sandy	asked	me	to	walk	first	so	that	I	could	go	at	my	own	pace	.
沙	问	我	到	走	第一的	所以	那	我	可以	去	在	我的	自己的	步伐	.

桑迪让我先走，这样我可以按照自己的节奏走。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['gɪli] ,

He	followed	me	,	and	behind	him	came	the	gillie	,
他	随后	我	,	和	在后面	他	来了	这	吉莉	,

他跟着我，他身后跟着向导。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

there	being	only	room	to	walk	in	single	file	.
那里	存在	仅有的	房间	到	走	在	单身的	文件	.

那里只能容纳一列人通行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

It	is	not	easy	to	carry	on	a	conversation	with	any	one	who	is	walking	behind	,
它	是	不是	简单的	到	携带	在	一个	对话	和	任何	一	WHO	是	步行	在后面	,

与跟在身后的人交谈并不容易。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ][felt]['veri] [dɪ'prest] [æt; ət]['hævɪŋ][left][ðə; ði]['wuːndɪd][stæg][ɪn]

nor	**did**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**felt**	**very**	**depressed**	**at**	**having**	**left**	**the**	**wounded**	**stag**	**in**
也不	做过	这	事实	那	我	毛毡	非常	郁闷	在	拥有	左边	这	受伤	麋	在

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	**,**
痛苦	,

我离开受伤的雄鹿独自承受痛苦，这让我感到非常沮丧，这一点也丝毫没有影响我的心情。

[pə'hæps][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['iːzɪə] .

perhaps	**to**	**die**	**a**	**painful**	**,**	**lingering**	**death**	**,**	**make**	**it**	**any**	**easier**	**.**
也许	到	死	一个	痛苦	,	挥之不去的	死亡	,	制作	它	任何	更轻松	.

或许，与其痛苦地、漫长地死去，不如让它变得更容易些。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

At	**first**	**I**	**made**	**an**	**occasional**	**observation**	**and**	**then**	**lapsed**	**into**	**silence**	**.**
在	第一的	我	制成	一个	偶然	观察	和	然后	失效	进入	沉默	.

起初我只是偶尔发表一些看法，然后就陷入了沉默。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][maɪ] ['meləŋkəli] [θɔːts] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði]

As	**I**	**was**	**walking**	**along**	**engrossed**	**in**	**my**	**melancholy**	**thoughts**	**I**	**noticed**	**that**	**the**
作为	我	曾是	步行	沿着	全神贯注	在	我的	忧郁	想法	我	注意到	那	这

[pɑːθ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ,

path	**was**	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**difficult**	**to**	**see**	**,**
小路	曾是	成为	更多的	和	更多的	难的	到	看	,

我边走边沉浸在忧郁的思绪中，突然发现小路越来越难以辨认了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['hɑːdli]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] .

and	**indeed**	**hardly**	**visible**	**in**	**the**	**growing**	**darkness**	**.**
和	的确	几乎	可见的	在	这	生长	黑暗	.

在越来越浓的夜色中，几乎看不见。

[aɪ] [sed] , “ [ɪts] ['getɪŋ] ['ɔːfli] [dɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði][pɑːθ] .

I	**said**	**,**	**“**	**It's**	**getting**	**awfully**	**dark**	**,**	**and**	**I**	**can**	**hardly**	**see**	**the**	**path**	**.**
我	说	,	“	它是	获得	非常	黑暗的	,	和	我	能	几乎	看	这	小路	.

我说：“天色越来越黑了，我几乎看不见路了。”

” [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

”	**No**	**answer**	**.**
”	不	回答	.

没有回答。

[aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] : ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I	**turned**	**round**	**:**	**neither**	**of**	**the**	**men**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
我	转向	圆形的	:	两者都不	的	这	男人	曾是	到	是	已见	.

我转过身，却不见了那两个人的身影。

[aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , “ ['sændi] !

I	**stopped**	**and**	**shouted**	**loudly**	**,**	**“**	**Sandy**	**!**
我	停止	和	喊叫	高声	,	“	沙	!

我停下来大声喊道：“桑迪！”

” [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

”	**Still**	**no**	**answer**	**.**
”	仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

[ðɪs] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

This	**I**	**repeated**	**several**	**times**	**with**	**the**	**same**	**result**	**.**
这	我	重复	一些	时代	和	这	相同的	结果	.

我重复了好几次，结果都一样。

[ai] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['betə(r)] [duː; də] .

I	then	began	to	think	what	I	had	better	do	.
我	然后	开始	到	思考	什么	我	有	更好的	做	.

然后我开始思考我最好怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	almost	dark	by	this	time	.
它	曾是	几乎	黑暗的	经过	这	时间	.

这时天色已经快黑了。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn] [-]

I	was	in	the	heart	of	one	of	the	largest	forests	in	[	210	]
我	曾是	在	这	心	的	一	的	这	最大	森林	在	[	-	]

我当时身处[210]最大的森林之一的中心地带

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv]

the	North	of	Scotland	,	miles	from	any	human	habitation	,	without	a	scrap	of
这	北	的	苏格兰	,	英里	从	任何	人类	居住地	,	没有	一个	废料	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

苏格兰北部，远离人烟，没有一丝食物，

[wɪð] [æn; ən] ['empti] [flɑːsk] ,

with	an	empty	flask	,
和	一个	空的	烧瓶	,

带着一个空烧瓶，

[ænd; ənd] [səʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [weɪst] [θruː] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	soaked	to	the	skin	up	to	my	waist	through	wading	and	standing	in	the
和	浸泡过	到	这	皮肤	向上	到	我的	腰部	通过	涉水	和	常设	在	这

[bɜːn] ,

burn	,
烧伤	,

在溪水中跋涉和站立，我的皮肤被水浸透到腰部。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [flʌd] .

which	was	in	flood	.
哪个	曾是	在	洪水	.

当时那里正遭受洪水侵袭。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtʃərz] ['kɒtɪdʒ]

I	decided	to	retrace	my	steps	to	the	old	ruins	of	the	watcher's	cottage
我	决定	到	回溯	我的	步骤	到	这	老的	废墟	的	这	观察者的	小屋

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

from	which	we	had	started	.
从	哪个	我们	有	开始	.

我决定原路返回，回到我们出发的守望者小屋的旧址。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

Taking	great	care	not	to	lose	the	path	,	I	began	to	do	this	,
采取	伟大的	关心	不是	到	失去	这	小路	,	我	开始	到	做	这	,

我小心翼翼地不让自己迷路，开始这样做。

['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

shouting	now	and	then	but	hearing	no	reply	.
喊叫	现在	和	然后	但	听力	不	回复	.

他时不时地喊叫，但没有人回应。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [pɑːθ]

I	tried	to	think	out	why	the	men	should	not	have	been	following	me	on	this	path
我	尝试	到	思考	出去	为什么	这	男人	应该	不是	有	到过	下列的	我	在	这	小路

[ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

on	which	I	was	now	returning	,
在	哪个	我	曾是	现在	返回	,

我努力思考为什么那些男人不应该跟随我走我现在正在返回的这条路，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [bɜːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [speɪt] .

and	which	ran	beside	a	broad	burn	which	was	in	spate	.
和	哪个	跑	旁	一个	广阔	烧伤	哪个	曾是	在	暴雨	.

它沿着一条宽阔的溪流延伸，当时溪水正处于暴涨状态。

[ai] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

I	then	remembered	that	the	path	which	I	had	been	following	across	the	forest
我	然后	记得	那	这	小路	哪个	我	有	到过	下列的	穿过	这	森林

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːn]

before	I	came	to	the	burn	was	almost	at	right	angles	both	to	the	burn
前	我	来了	到	这	烧伤	曾是	几乎	在	正确的	角度	两个都	到	这	烧伤

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] ,

and	the	path	I	was	now	on	,
和	这	小路	我	曾是	现在	在	,

我这才想起，在我来到小溪边之前，我穿过森林的那条小路几乎与小溪和我现在走的这条小路都呈直角。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]

and	it	occurred	to	me	that	possibly	the	path	which	I	ought	to	have	taken
和	它	发生	到	我	那	可能	这	小路	哪个	我	应该	到	有	已采取

[leɪ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɜːn] ,

lay	straight	across	the	burn	,
躺	直的	穿过	这	烧伤	,

我突然想到，或许我应该走的路就是直接穿过小溪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [maɪt] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [bɜːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	that	the	men	might	have	crossed	the	burn	and	gone	in	that	direction	.
和	那	这	男人	可能	有	交叉	这	烧伤	和	已消失	在	那	方向	.

这些人可能已经穿过小溪，朝那个方向去了。

[ai][hæd; həd] , [ai] [njuː] , [biːn] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , ['veri] [fɑːst] ,

I	had	,	I	knew	,	been	walking	,	as	I	always	do	on	these	occasions	,	very	fast	,
我	有	,	我	知道	,	到过	步行	,	作为	我	总是	做	在	这些	场合	,	非常	快速地	,

我知道，我当时走得很快，就像我每次遇到这种情况一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʌn'laɪkli] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] ,

and	this	made	me	think	it	not	unlikely	,	especially	as	it	was	so	dark	,
和	这	制成	我	思考	它	不是	不太可能	,	尤其	作为	它	曾是	所以	黑暗的	,

这让我觉得这并非不可能，尤其是在天色这么暗的情况下。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [bɜːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	the	men	had	assumed	that	I	had	crossed	the	burn	in	front	of	them	.
那	这	男人	有	假定	那	我	有	交叉	这	烧伤	在	正面	的	他们	.

他们以为我从他们前面穿过了小溪。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ɪn][ðə; ði] [-]

Being	careful	not	to	lose	the	narrow	track	I	was	on	in	the	[	211	]
存在	小心	不是	到	失去	这	狭窄的	追踪	我	曾是	在	在	这	[	-	]

小心翼翼地不让自己迷失在[211]所处的狭窄轨道上

['dɑːknəs] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [bɜːn] - [saɪd] ,

darkness	,	I	discovered	the	point	at	which	I	had	turned	up	the	burn	-	side	,
黑暗	,	我	发现	这	观点	在	哪个	我	有	转向	向上	这	烧伤	-	边	,

夜幕降临，我才发现自己翻到了溪边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdə(r)] ,

and	found	that	the	other	path	leading	up	to	the	burn	was	a	little	wider	,
和	成立	那	这	其他	小路	领导	向上	到	这	烧伤	曾是	一个	小的	更广泛	,

结果发现通往小溪的另一条小路稍微宽一些。

[wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [mait] [pruːv] [tuː; tə]

which	encouraged	me	to	hope	that	my	supposed	explanation	might	prove	to
哪个	鼓励	我	到	希望	那	我的	据称	解释	可能	证明	到

[biː; bi] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .

be	the	true	one	.
是	这	真的	一	.

这让我燃起了希望，认为我所谓的解释或许才是真相。

[ai] [ðen] ['weid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɜːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

I	then	waded	across	the	burn	and	found	there	was	a	path	at	right	angles
我	然后	涉水	穿过	这	烧伤	和	成立	那里	曾是	一个	小路	在	正确的	角度

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪtʃ] [lʊkt] [mɔː(r)] [juːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]

to	it	on	the	other	side	which	looked	more	used	than	the	track	which	I	had
到	它	在	这	其他	边	哪个	看起来	更多的	用过的	比	这	追踪	哪个	我	有

[dʒʌst] [left] .

just	left	.
只是	左边	.

然后我涉水穿过小溪，发现对岸有一条与小溪垂直的小路，看起来比我刚才离开的小路更常用。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I	therefore	made	up	my	mind	to	follow	this	path	for	a	time	,
我	所以	制成	向上	我的	头脑	到	跟随	这	小路	为了	一个	时间	,

因此，我决定暂时走这条路。

['ʃaʊtɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [men] [mait] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

shouting	every	now	and	then	in	the	hope	that	the	men	might	hear	me	,
喊叫	每一个	现在	和	然后	在	这	希望	那	这	男人	可能	听到	我	,

我时不时地大声呼喊，希望那些人能听到我的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] [rɪ'plaɪ] [ai] [wʊd] [ðen] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [ɔː(r)]

and	if	I	did	not	hear	any	reply	I	would	then	consider	whether	I	would	go	on	or
和	如果	我	做过	不是	听到	任何	回复	我	会	然后	考虑	无论	我	会	去	在	或者

[rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [spend] [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]

retrace	my	steps	to	the	old	ruins	and	there	spend	the	night	—	a	cheerful
回溯	我的	步骤	到	这	老的	废墟	和	那里	花费	这	夜晚	—	一个	快乐

['prɒspekt] [ɪn'diːd] .

prospect	indeed	.
前景	的确	.

如果我没有收到任何回复，我就会考虑是继续前进还是返回到古老的遗址并在那里过夜——这确实是一个令人愉快的前景。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ai] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz]

After	going	some	distance	along	the	path	I	suddenly	heard	what	I	thought	was
后	去	一些	距离	沿着	这	小路	我	突然	听到	什么	我	想法	曾是

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

the	sound	of	shouting	a	long	way	off	.
这	声音	的	喊叫	一个	长的	方式	离开	.

沿着小路走了一段路后，我突然听到远处传来像是喊叫的声音。

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts]

I	stopped	and	shouted	more	loudly	than	ever	,	and	then	heard	the	shouts
我	停止	和	喊叫	更多的	高声	比	曾经	,	和	然后	听到	这	喊叫

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

coming	nearer	,
未来	更近	,

我停下脚步，比以往更加大声地喊叫，然后听到喊叫声越来越近。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪli] [ə'pɪəd] .

and	very	soon	after	Sandy	and	the	gillie	appeared	.
和	非常	很快	后	沙	和	这	吉莉	出现	.

不久之后，桑迪和吉利就出现了。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd] ['hæpənd] ,

It	turned	out	that	what	I	had	supposed	had	happened	,
它	转向	出去	那	什么	我	有	据称	有	发生	,

结果证明，我之前猜测的事情确实发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [bɜ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	that	they	had	crossed	the	burn	thinking	that	I	was	still	in	front	of	them	.
和	那	他们	有	交叉	这	烧伤	思维	那	我	曾是	仍然	在	正面	的	他们	.

他们过河时以为我还在他们前面。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] [ðen] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['stɔ:kɪŋ] ,

I	have	never	since	then	,	on	my	return	from	stalking	,
我	有	绝不	自从	然后	,	在	我的	返回	从	跟踪	,

从那以后，我每次跟踪回来后，都再也没有.....

[wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:kə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [-]

walked	in	front	of	the	stalker	along	a	[	212	]
步行	在	正面	的	这	跟踪者	沿着	一个	[	-	]

沿着[212]走到跟踪者前面

[pɑ:θ] [wɪtʃ] [ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] .

path	which	I	do	not	know	.
小路	哪个	我	做	不是	知道	.

一条我不熟悉的道路。

[ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ˌju: 'es]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

This	unpleasant	incident	made	us	later	than	ever	,
这	令人不快的	事件	制成	我们	之后	比	曾经	,

这起不愉快的事件让我们比以往任何时候都迟到。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] - [pi:] . [em] .

and	I	did	not	get	back	to	the	lodge	until	nearly	10	p	.	m	.
和	我	做过	不是	得到	后退	到	这	小屋	直到	几乎	-	p	.	米	.

我直到晚上将近10点才回到旅馆。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['si:z(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['stɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɒrɪst] ,

The	following	season	I	was	again	stalking	in	the	same	forest	,
这	下列的	季节	我	曾是	再次	跟踪	在	这	相同的	森林	,

第二年，我又在同一片森林里进行追踪。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [fɜ:st] [deɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bi:t] [weə(r)] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [wu:nd] [ðə; ði][stæg] ,

and	on	my	first	day	was	on	the	same	beat	where	I	had	had	the	misfortune	to	wound	the	stag	,
和	在	我的	第一的	天	曾是	在	这	相同的	打	在哪里	我	有	有	这	不幸	到	伤口	这	麀	,

我第一天上班就去了之前不幸伤到那头雄鹿的同一片区域。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:kə(r)][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

as	described	above	,	and	the	same	stalker	was	once	more	with	me	.
作为	描述	多于	,	和	这	相同的	跟踪者	曾是	一次	更多的	和	我	.

如上所述，同一个跟踪者再次出现。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [stæg] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I	asked	him	whether	he	had	heard	anything	of	the	wounded	stag	,	and	he
我	问	他	无论	他	有	听到	任何事物	的	这	受伤	麀	,	和	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

我问他是否听说过那只受伤的雄鹿，他回答说：

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , " ['ædɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][nɪə(r)][haɪnd][leg]

"	Nothing	whatever	,	"	adding	that	although	he	was	sure	that	the	near	hind	leg
"	没有什么	任何	,	"	添加	那	虽然	他	曾是	当然	那	这	靠近	后	腿

[wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

was	broken	,
曾是	破碎的	,

"什么事都没有，"他补充说，虽然他确信那条后腿断了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət] [wɒt] [pɑːt] [ɪg'zæktli] ,

he	could	not	be	sure	in	the	darkness	at	what	part	exactly	,
他	可以	不是	是	当然	在	这	黑暗	在	什么	部分	确切地	,

在黑暗中，他无法确定究竟是在哪个部分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [daʊn] .

but	he	thought	it	was	low	down	.
但	他	想法	它	曾是	低的	向下	.

但他认为这很卑鄙。

[wiː; wi][bɪ'gæn][baɪ] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒri] ,

We	began	by	spying	a	corrie	,
我们	开始	经过	间谍活动	一个	科里	,

我们最初是偶然发现了一条小巷，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði][stæg]

which	was	about	three	miles	from	the	place	where	I	had	wounded	the	stag
哪个	曾是	关于	三	英里	从	这	地方	在哪里	我	有	受伤	这	麀

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] ,

in	the	previous	season	,
在	这	以前的	季节	,

那里距离我上个狩猎季射伤那头雄鹿的地方大约三英里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [faɪv] ['ʃuːtəbl] [stæg] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	presently	found	five	shootable	stags	which	were	together	.
和	目前	成立	五	可射击	雄鹿	哪个	是	一起	.

目前发现了五头可以射杀的雄鹿，它们在一起。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['sændi] [sed] ,

After	watching	them	for	a	time	,	Sandy	said	,
后	观看	他们	为了	一个	时间	,	沙	说	,

观察了一段时间后，桑迪说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [wʌn][ə; eɪ] [dɑːk] [biːst] ; [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd]

"	There	are	two	much	bigger	than	the	others	—	one	a	dark	beast	;	he's	a	good
"	那里	是	二	很多	大	比	这	其他的	—	一	一个	黑暗的	兽	;	他是	一个	好的

[stæg] ,

stag	,
麀	,

"其中有两只比其他的要大得多——一只体型庞大的黑色野兽；它是一头优秀的雄鹿，

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [hɔːn] . "

with	only	one	horn	.	"
和	仅有的	一	喇叭	.	"

只有一只角。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的!

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [lets] [ʃuːt] [hɪm] ; [hiːl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈenihaʊ] .
“ Let's shoot him ; he'll be interesting anyhow .
” 我们来吧 射击 他 ; 地狱 是 有趣的 无论如何 .

“我们干掉他吧；反正他肯定很有趣。”

” [wiː; wi] [ðen] [stɔːkt] [ðə; ði][stæg][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] - [jɑːrdz][ɒv; əv]
” We then stalked the stags and managed to get within about 120 yards of
” 我们 然后 跟踪 这 雄鹿 和 管理 到 得到 之内 关于 - 码 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“然后我们跟踪这些雄鹿，并设法接近到距离它们大约 120 码的地方。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [-]
As soon as I [213]
作为 很快 作为 我 [-]

我[213]一

[gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][stæg] [wɪð] [wʌn] [hɔːn] [wɒz; wəz]
got a good view of the beasts I noticed that the stag with one horn was
得到 一个 好的 看法 的 这 野兽 我 注意到 那 这 麋 和 一 喇叭 曾是
[ˈlɪmpɪŋ] [ˈslaɪtli] ,
limping slightly ,
跛行 轻微地 ,

我看清了这些野兽，注意到那只独角鹿走路有点跛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][stæg] [wɪtʃ]
and it flashed through my mind that he was almost certainly the stag which
和 它 闪光灯 通过 我的 头脑 那 他 曾是 几乎 当然 这 麋 哪个
[ai][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsiːz(ə)n] ,
I had wounded in the previous season ,
我 有 受伤 在 这 以前的 季节 ,

我脑海中突然闪过一个念头：他几乎可以肯定就是我在上个狩猎季射伤的那只雄鹿。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
particularly as he was the same colour and the horn seemed to me
特别 作为 他 曾是 这 相同的 颜色 和 这 喇叭 似乎 到 我
[tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai] [ˌrekəˈlektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [stæg]
to be very similar to what I recollected of the horns of the wounded stag
到 是 非常 相似的 到 什么 我 回忆 的 这 角 的 这 受伤 麋
.
:
.

尤其是因为他的毛色和受伤雄鹿的毛色相同，而且我觉得他的角和我记忆中受伤雄鹿的角非常相似。

[waɪlst] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈræpɪdli] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] , [ˈsændi] [ˈwɪspəd] ,
Whilst these thoughts were rapidly passing through my mind , Sandy whispered ,
而 这些 想法 是 快速 通过 通过 我的 头脑 , 沙 低声说道 ,

这些念头在我脑海中飞速闪过时，桑迪低声说道：

“ [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði][stæg] [wɪð] [wʌn] [hɔːn] , [sɜː(r)] ,
“ Don't take the stag with one horn , sir ,
“ 不 拿 这 麀 和 一 喇叭 , 先生 ,

“先生，别猎杀那只只有一只角的雄鹿。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] [stæg][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [biːst] .
but the yellow stag on the right which is a much better beast .
但 这 黄色的 麀 在 这 正确的 哪个 是 一个 很多 更好的 兽 .

但右边那头黄鹿要好得多。

” ['iːvnɪŋ] [gləʊ] , - , [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
” EVENING GLOW , POOLEWE , ROSS - SHIRE .
” 晚上 辉光 , - , 罗斯 - 郡 .

“晚霞，普尔韦，罗斯郡。”

[baɪ] ['fɪnli] [mə'kɪnən] .
By Finlay Mackinnon .
经过 芬利 麦金农 .

作者：芬利·麦金农。

[ai] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] - ['kʌləd] [stæg] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
I replied by shooting the dark - coloured stag — this time in the right place .
我 回复 经过 射击 这 黑暗的 - 有色 麀 — 这 时间 在 这 正确的 地方 .

我以射杀那只深色雄鹿作为回应——这次我射中了要害。

“ [juːv] [ʃɒt] [ðə; ði] [rɒŋ] [biːst] ! ” [sed] ['sændi] .
“ You've shot the wrong beast ! ” said Sandy .
“ 你已经 射击 这 错误的 兽 ! ” 说 沙 .

“你打错猎物了！”桑迪说道。

[ai] [sed] , “ [əʊ] , [nəʊ][ai] ['hævnt] .
I said , “ Oh , no I haven't .
我 说 , “ 哦 , 不 我 还没有 .

我说：“哦，不，我没有。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][lɑːst] [taɪm] [ai]['faɪəd][maɪ]['raɪf(ə)l] ,
You were with me last time I fired my rifle ,
你 是 和 我 最后的 时间 我 被解雇 我的 步枪 ,

上次我开枪的时候，你和我在一起。

[ænd; ənd][ai] [ðen] ['faɪəd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['veri] [stæg] ;
and I then fired it at that very stag ;
和 我 然后 被解雇 它 在 那 非常 麀 ;

然后我就朝那头雄鹿开了一枪；

[let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪm][nɒt] [raɪt] .
let us have a look at him and see if I'm not right .
让 我们 有 一个 看 在 他 和 看 如果 我是 不是 正确的 .

让我们看看他，看看我是否判断正确。

” [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][stæg][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][nɪə(r)][haɪnd][leg][ðə; ði][bəʊn]
” On examining the stag we found that low down on his near hind leg the bone
[hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['fræktʃəd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fetlɒk] ,
had evidently been fractured just above the fetlock ,
有 显然 到过 破碎的 只是 多于 这 系节 ,

“检查这头雄鹿后，我们发现它后腿下部，靠近球节上方的骨头明显骨折了。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [hiːld] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wei] .
but had healed completely and set in the most wonderful way .
但 有 已治愈 完全地 和 放 在 这 最多 精彩的 方式 .

但已经完全愈合，并且以最美好的方式愈合了。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɪmp] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ,

This	,	of	course	,	was	what	had	caused	the	limp	which	I	had	noticed	,
这	,	的	课程	,	曾是	什么	有	导致	这	跛行	哪个	我	有	注意到	,

当然，这就是我之前注意到的跛行的原因。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	also	the	absence	of	the	horn	on	the	other	side	of	the	head	.
和	还	这	缺席	的	这	喇叭	在	这	其他	边	的	这	头	.

而且头部另一侧也没有角。

['ɑːftə(r)] [-]

After	[	214	]
后	[	-	]

之后[214]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][stæg] , ['sændi] [kwaɪt] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

examining	the	stag	,	Sandy	quite	agreed	that	there	was	no	doubt	it	must	be
检查	这	麋	,	沙	相当	同意	那	那里	曾是	不	怀疑	它	必须	是

[ðə; ði] [seɪm] [stæg] ,

the	same	stag	,
这	相同的	麋	,

桑迪仔细检查了这只雄鹿，完全同意这肯定就是同一只雄鹿。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

and	we	both	thought	,	although	it	was	in	very	good	condition	,
和	我们	两个都	想法	,	虽然	它	曾是	在	非常	好的	状况	,

我们俩都觉得，虽然它的状况非常好，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [stəʊn] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs]

that	it	was	at	least	a	stone	lighter	than	it	had	been	in	the	previous
那	它	曾是	在	至少	一个	石头	打火机	比	它	有	到过	在	这	以前的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

它比上个赛季至少轻了一石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][stæg] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['hjuːmən]

It	is	interesting	to	note	that	in	the	case	of	stags	,	as	in	that	of	human
它	是	有趣的	到	笔记	那	在	这	案件	的	雄鹿	,	作为	在	那	的	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

值得注意的是，就鹿而言，正如就人类而言一样，

[ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] [nɜːv] ['sentəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn]

the	muscular	movements	are	controlled	by	nerve	centres	which	are	situated	on
这	肌肉发达的	移动	是	受控	经过	神经	中心	哪个	是	位于	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] . [-]

the	opposite	side	of	the	brain	.	[	215	]
这	对面的	边	的	这	脑	.	[	-	]

肌肉运动由位于大脑另一侧的神经中枢控制。[215]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz]

THE	SECRET	OF	THE	HIGH	HILLS
这	秘密	的	这	高的	丘陵

高山之谜

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [deɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men]
“ I shall never forget that day , or the self - sacrifice and bravery of those men
“ 我 将 绝不 忘记 那 天 , 或者 这 自己 - 牺牲 和 勇敢 的 那些 男人
[ɪn] [ðæt] [brɪ'geɪd] .
in that Brigade .
在 那 旅 .

“我永远不会忘记那一天，也不会忘记那个旅里那些男人的自我牺牲和勇敢精神。”

” [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [bri'geid] [wɪtʃ]
” The speaker was a chaplain attached to one of the Highland Brigades which
” 这 扬声器 曾是 一个 牧师 随附的 到 一 的 这 高地 旅 哪个
[hæd; həd] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frɑ:ns] .
had been fighting in France .
有 到过 斗争 在 法国 .

“发言者是隶属于一支在法国作战的高地旅的随军牧师。”

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,
“ We were told that a particular position had to be taken ,
“ 我们 是 讲述 那 一个 特别的 位置 有 到 是 已采取 ,

“我们被告知必须采取某种特定立场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒəmənt] .
and the work was allotted to certain of the Highland regiments .
和 这 工作 曾是 分配 到 肯定 的 这 高地 军团 .

这项工作分配给了某些高地军团。

[maɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
My work was to attend the dying after the attack was over and the
我的 工作 曾是 到 出席 这 垂死 后 这 攻击 曾是 超过 和 这
[pə'zɪʃ(ə)n] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .
position carried at the point of the bayonet .
位置 携带 在 这 观点 的 这 刺刀 .

我的工作是在进攻结束后照顾垂死的战友，并占领刺刀阵地。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪpə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði]
Amongst them was a piper who had shown extraordinary bravery in the
在 他们 曾是 一个 派珀 WHO 有 所示 非凡的 勇敢 在 这
[ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] [hu:] ,
assault , and who ,
突击 , 和 WHO ,

其中有一位风笛手，他在袭击中表现出了非凡的勇气，而且，

[ðəʊ] ['wu:ndɪd] [θri:] [taɪmz] , [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪps] [
though wounded three times , had persisted in carrying on and playing his pipes [
尽管 受伤 三 时代 , 有 持续 在 携带 在 和 玩耍 他的 管道 [
-]
216]
-]

虽然三次受伤，但他仍然坚持演奏他的笛子[216]

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , ['ɑ:ftə(r)] ['veri] ['hevi] ['faɪtɪŋ] ,
until he fell mortally wounded just as the assault , after very heavy fighting ,
直到 他 跌倒 致命的 受伤 只是 作为 这 突击 , 后 非常 重的 斗争 ,
[wɒz; wəz] ['pru:vɪŋ] [sək'sesf(ə)l] .
was proving successful .
曾是 证明 成功的 .

直到他身负重伤倒下，而此时，经过激烈的战斗，进攻即将取得成功。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

He	knew	he	was	dying	,	and	gave	me	messages	for	his	wife	and
他	知道	他	曾是	垂死	,	和	给予	我	消息	为了	他的	妻子	和

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他知道自己即将离世，并让我转达他妻子和家人的讯息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [feɪθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

He	was	evidently	a	man	of	strong	faith	,	and	had	no	fear	of	death	.
他	曾是	显然	一个	男人	的	强的	信仰	,	和	有	不	害怕	的	死亡	.

他显然是一位信仰坚定的人，并且无惧死亡。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['væliənt] ['spɪrɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [əʊ] ,

Just	before	his	valiant	spirit	passed	away	,	he	whispered	,	'	Oh	,
只是	前	他的	英勇	精神	通过了	离开	,	他	低声说道	,	-	哦	,

就在他英勇的灵魂消逝之前，他低声说道：“哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ðɪ] [haɪ] [hɪlz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] .

if	I	could	only	see	the	high	hills	again	before	I	die	.
如果	我	可以	仅有的	看	这	高的	丘陵	再次	前	我	死	.

如果我死前还能再看到那些高山该多好。

- [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['diːpli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns]

'	His	words	deeply	impressed	me	,	and	I	have	often	thought	of	them	since
-	他的	字	深	印象深刻	我	,	和	我	有	经常	想法	的	他们	自从

.

:
.

“他的话语深深地打动了我，我至今仍时常想起。”

” [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['paɪpə(r)] , [təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]

”	This	story	of	the	dying	piper	,	told	to	me	in	such	simple	and	touching
”	这	故事	的	这	垂死	派珀	,	讲述	到	我	在	这样的	简单的	和	接触

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

“这个关于垂死吹笛人的故事，是用如此简单而感人的语言讲述给我的，

[set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

set	me	thinking	and	wondering	.
放	我	思维	和	好奇	.

引发了我的思考和遐想。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləənt] ['haɪləndə(r)] [wʊd] [straɪk]

I	could	not	help	feeling	that	those	last	words	of	the	gallant	Highlander	would	strike
我	可以	不是	帮助	感觉	那	那些	最后的	字	的	这	英勇	高地人	会	罢工

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːts] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]

a	sympathetic	chord	in	the	hearts	not	only	of	those	whose	most	cherished	and
一个	交感神经	弦	在	这	心	不是	仅有的	的	那些	谁	最多	珍爱	和

['seɪkrɪd] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

sacred	memories	are	bound	up	with	the	Highlands	of	Scotland	,
神圣	回忆	是	边界	向上	和	这	高地	的	苏格兰	,

我不禁觉得，这位英勇的高地战士的遗言不仅会触动那些最珍贵、最神圣的记忆与苏格兰高地紧密相连的人们的心弦，也会触动所有人的心弦。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] ['ɔːlsəʊ] [lʌv] [ðæt] ['kʌntri] .

but	of	countless	numbers	of	others	who	also	love	that	country	.
但	的	无数	数字	的	其他的	WHO	还	爱	那	国家	.

但还有无数其他人也热爱这个国家。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	the	days	of	peace	I	had	often	pondered	over	the	irresistible	fascination	of
在	这	天	的	和平	我	有	经常	沉思	超过	这	无法抗拒	魅力	的

[ðɪs] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

this	call	from	the	North	.
这	称呼	从	这	北	.

在和平时期，我常常思考来自北方的这股不可抗拒的魅力。

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] !

The	Highlands	of	Scotland	!
这	高地	的	苏格兰	!

苏格兰高地!

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ,

Is	there	any	one	who	has	ever	seen	them	,
是	那里	任何	一	WHO	有	曾经	已见	他们	,

有没有人见过它们?

[ɔː(r)] [huː] [nəʊz] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][rə'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

or	who	knows	even	slightly	something	of	their	romantic	and	enchanting	history
或者	WHO	知道	甚至	轻微地	某物	的	他们的	浪漫的	和	妖娆	历史

,

,

,

或者哪怕对他们浪漫迷人的历史略知一二的人，

[huː] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [wɪð] ['haɪlənd]

who	can	fail	to	understand	the	passionate	devotion	of	any	one	with	Highland
WHO	能	失败	到	理解	这	热情的	虔诚	的	任何	一	和	高地

[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] ? [-]

blood	in	his	veins	to	that	wonderful	land	?	[	217	]
血	在	他的	静脉	到	那	精彩的	土地	?	[	-	]

谁能不理解一个血液里流淌着高地血统的人对那片美丽土地的热爱呢？[217]

“ [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] ,

“	All	the	world	over	the	sons	of	the	heather	and	the	mist	,
“	全部	这	世界	超过	这	儿子们	的	这	希瑟	和	这	薄雾	,

“全世界所有石楠花和迷雾之子，

[ɪn] [haʊ'evə(r)] ['dɪstənt] [ɔː(r)]['eɪliən][lændz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [fiːl] ['ɔːlweɪz] ,

in	however	distant	or	alien	lands	they	may	be	,	feel	always	,
在	然而	遥远	或者	外星人	土地	他们	可能	是	,	感觉	总是	,

无论身处多么遥远或陌生的国度，都要始终保持这种感觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪə(r)][ðeə(r)] [wei] [θruː] [laɪf] ,

as	they	steer	their	way	through	life	,
作为	他们	转向	他们的	方式	通过	生活	,

在他们的人生旅途中，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pəʊl] - [stɑː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] ['kʌmpəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

that	there	is	a	pole	-	star	by	which	they	set	their	compass	;	and	that	some	day	,
那	那里	是	一个	极	-	星星	经过	哪个	他们	放	他们的	罗盘	;	和	那	一些	天	,

他们认为有一颗北极星可以用来校准罗盘；并且总有一天，

[pə'hæps] , [ðeɪ] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [stɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒn][sʌm; səm] ['rɒki]

perhaps	,	they	or	their	children	may	steer	the	boat	to	a	haven	on	some	rocky
也许	,	他们	或者	他们的	孩子们	可能	转向	这	船	到	一个	避风港	在	一些	岩石

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

或许，他们或他们的孩子会把船驶向某个岩石海岸的避风港。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hwɔ:p] [kɔ:lz] ['ʃrɪlli] [ɒn][ðə; ði] [mʊrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒk] ,

where	the	whaup	calls	shrilly	on	the	moors	above	the	loch	,
在哪里	这	哇哦	呼叫	尖锐地	在	这	沼泽地	多于	这	湖	,

在湖泊上方的荒原上，传来野猪尖锐的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heðə(r)] [grəuz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [tʌf] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

and	the	heather	grows	strong	and	tough	on	the	hill	-	side	,
和	这	希瑟	生长	强的	和	艰难的	在	这	爬坡道	-	边	,

山坡上的石楠花生长得又粗又壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:t] [ri:k] ['raɪzɪz]['ɔ:lməʊst][laɪk][ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [preə(r)] [ə'genst]

and	the	peat	reek	rises	almost	like	the	incense	of	an	evening	prayer	against
和	这	泥炭	臭	上升	几乎	喜欢	这	香	的	一个	晚上	祷告	反对

[ə; eɪ] [greɪ] ,

a	grey	,
一个	灰色的	,

泥炭的臭味升腾而起，几乎就像晚祷时灰蒙蒙的天空下弥漫着的香火味。

[sɒft] [skaɪ][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] . ” [-]

soft	sky	in	the	land	of	the	north	.	”	[	35	]
柔软的	天空	在	这	土地	的	这	北	.	”	[	-	]

北方的天空柔和。”[35]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊn] ['ʃi:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsti] ['aɪlənd]

From	the	lone	shieling	on	the	misty	island
从	这	孤独	屏蔽	在	这	蒙蒙	岛

从迷雾岛上孤零零的庇护所

['maʊntənz] [dɪ'vaɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['si:z] .

Mountains	divide	us	,	and	a	waste	of	seas	.
山脉	划分	我们	,	和	一个	浪费	的	海域	.

群山将我们分隔，茫茫大海将我们分隔。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [strɒŋ] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] ['haɪlənd] ,

Yet	still	the	blood	is	strong	,	the	heart	is	highland	,
然而	仍然	这	血	是	强的	,	这	心	是	高地	,

然而，血液依然强劲，心脏依然高贵。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪn] [dri:mz] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['hebrɪˌdi:z] . [-]

And	we	in	dreams	behold	the	Hebrides	.	[	36	]
和	我们	在	梦境	看哪	这	赫布里底群岛	.	[	-	]

我们在梦中看到了赫布里底群岛。[36]

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɔ:(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

How	many	a	man	at	the	end	of	July	or	the	beginning	of	August	,
如何	许多	一个	男人	在	这	结尾	的	七月	或者	这	开始	的	八月	,

七月底或八月初，有多少男人？

[wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:ts] , [ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] ,

worn	out	with	his	work	in	Parliament	,	or	the	Law	Courts	,	or	elsewhere	,
磨损	出去	和	他的	工作	在	议会	,	或者	这	法律	法院	,	或者	别处	,

他因在议会、法院或其他地方的工作而疲惫不堪。

[tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

turns	his	face	and	his	thoughts	to	the	North	,
转弯	他的	脸	和	他的	想法	到	这	北	,

他将脸和思绪转向北方，

[ænd; ənd][faindz]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][æn,tɪsə'peɪʃənz][ænd; ənd] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪz][tu:; tə] [kʌm]

and	finds	even	in	his	anticipations	and	dreams	of	the	days	to	come
和	发现	甚至	在	他的	预期	和	梦境	的	这	天	到	来

[rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['sɒləs] !

refreshment	and	solace	!
清爽	和	慰藉	!

甚至在对未来日子的期盼和梦想中，他也找到了慰藉和慰藉!

[ɪn][məʊst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [-]

In	most	things	in	this	life	the	anticipation	is	far	greater	[	218	]
在	最多	事物	在	这	生活	这	预期	是	远的	更大的	[	-	]

生活中大多数事情的期待都远大于[218]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

than	the	reality	,	but	not	so	in	this	case	.
比	这	现实	,	但	不是	所以	在	这	案件	.

比实际情况要夸大，但在这个案例中并非如此。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [du:; də][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['eɪtən] [faɪnd]

In	the	hearts	of	how	many	men	and	women	do	the	words	of	Aytoun	find
在	这	心	的	如何	许多	男人	和	女性	做	这	字	的	艾顿	寻找

[ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] ['ekəʊ] :

a	responsive	echo	:
一个	响应式设计	回声	:

阿伊图恩的话语在多少男女的心中引起了共鸣?

[gɪv] [ˌem 'i:][bʌt; bət][wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

Give	me	but	one	hour	of	Scotland	,
给	我	但	一	小时	的	苏格兰	,

给我一个小时的苏格兰之旅，

['sʌðən] [geɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

Southern	gales	are	not	for	me	;
南方	狂风	是	不是	为了	我	;

南方的狂风不适合我;

[ðəʊ] [ðə; ði] [glen] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] ['wɪntə(r)] ,

Though	the	glens	are	white	with	winter	,
尽管	这	格伦斯	是	白色的	和	冬天	,

虽然山谷里白雪皑皑，一片冬日景象，

[pleɪs] [ˌem 'i:][ðeə(r)][ænd; ənd][set][ˌem 'i:] [fri:] .

Place	me	there	and	set	me	free	.
地方	我	那里	和	放	我	自由的	.

把我放在那里，然后释放我。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [səʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt]

Why	is	it	that	so	many	persons	,	young	and	old	,	and	of	such	different
为什么	是	它	那	所以	许多	人	,	年轻的	和	老的	,	和	的	这样的	不同的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

为什么这么多不同年龄、不同性格的人，

['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['klɑ:sɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?

habits	,	and	classes	,	are	fascinated	and	held	by	the	spell	of	this	country	?
习惯	,	和	课程	,	是	着迷	和	握住	经过	这	拼写	的	这	国家	?

人们的习惯和阶层是否都被这个国家的魅力所吸引和迷恋?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ?

What	is	the	motive	which	is	common	to	them	all	,	if	there	is	one	?
什么	是	这	动机	哪个	是	常见的	到	他们	全部	,	如果	那里	是	一	?

如果他们之间真的存在共同的动机，那这个动机是什么?

[nəʊ] [daʊt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] ,

No	doubt	with	some	it	is	the	longing	for	rest	and	change	of	scene	,
不	怀疑	和	一些	它	是	这	渴望	为了	休息	和	改变	的	场景	,

毫无疑问，对某些人来说，这是对休息和换个环境的渴望。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [əʊld] [frendz] [ɔ:(r)] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] ,

or	the	opportunity	of	meeting	old	friends	or	relatives	in	the	far	North	,
或者	这	机会	的	会议	老的	朋友们	或者	亲属	在	这	远的	北	,

或者有机会在遥远的北方与老朋友或亲戚见面，

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] [teɪsts] ,

with	others	the	desire	for	sport	or	the	gratification	of	artistic	tastes	,
和	其他的	这	欲望	为了	运动	或者	这	满足感	的	艺术	口味	,

而其他人则是为了追求运动或满足艺术品味。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] ['jɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [saʊndz] ,

and	with	others	the	ardent	yearning	to	hear	again	the	old	familiar	sounds	,
和	和	其他的	这	热心	渴望	到	听到	再次	这	老的	熟悉的	声音	,

还有一些人则热切渴望再次听到那些熟悉的旋律。

[fə'mɪliə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] ['ɜ:li] ['tʃaɪldhʊd] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [bɜ:n] ,

familiar	since	their	early	childhood	—	the	sound	of	the	rushing	burn	,
熟悉的	自从	他们的	早期的	童年	—	这	声音	的	这	匆忙	烧伤	,

他们从小就熟悉这种声音——湍急的溪流声，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] [ʃɔ:(r)] ,

the	breaking	of	the	sea	on	the	rock	-	bound	shore	,
这	打破	的	这	海	在	这	岩石	-	边界	支撑	,

海浪拍打着岩石海岸，

[ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [bɜ˞dz] — [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd]

the	call	of	the	sea	-	birds	—	and	to	see	once	more	the	high	hills	and
这	称呼	的	这	海	-	鸟类	—	和	到	看	一次	更多的	这	高的	丘陵	和

['sɪlvəri] [lɔ'] [ænd; ənd] [sent] [ə'gen] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['heðə(r)] .

silvery	lochs	and	scent	again	the	fragrant	heather	.
银色	湖泊	和	香味	再次	这	香	希瑟	.

聆听海鸟的鸣叫——再次看到高耸的山丘和银色的湖泊，再次闻到芬芳的石楠花香。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔ:l] [ðiːz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

But	underlying	all	these	,	and	perhaps	more	often	than	not	quite	unconsciously	,
但	潜在的	全部	这些	,	和	也许	更多的	经常	比	不是	相当	不知不觉	,

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['dɒmɪnənt] ['gʌvənɪŋ] [-]

there	is	one	dominant	governing	[	219	]
那里	是	一	主导的	治理	[	-	]

但所有这些背后，或许常常是无意识的，存在着一种主导性的支配[219]

['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['spɪrɪtʃuəl]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][mə'tɪəriəl] — [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

motive	which	is	surely	spiritual	rather	than	material	—	the	desire	for	the
动机	哪个	是	一定	精神	相当	比	材料	—	这	欲望	为了	这

[ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʌplɪft] [ænd; ənd][ɪ'nəʊb(ə)l] ,

environment	which	will	uplift	and	ennoble	,
环境	哪个	将要	提升	和	使高贵	,

其动机无疑是精神层面的而非物质层面的——渴望创造一个能够提升和美德的环境。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] — [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	with	it	bring	a	sense	of	being	nearer	to	the	pure	—	nearer	to	the
和	和	它	带来	一个	感觉	的	存在	更近	到	这	纯的	—	更近	到	这

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] — [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd]

things	that	are	unseen	and	eternal	—	removed	from	all	that	is	coarse	and
事物	那	是	看不见	和	永恒	—	已移除	从	全部	那	是	粗	和

[məˈtɪəriəl] .

material	.
材料	.

并由此带来一种更接近纯粹的感觉——更接近那些看不见的、永恒的事物——远离一切粗糙和物质的东西。

“ [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkʌmɪθ] .

“	THE	MORNING	COMETH	.
“	这	早晨	到来	.

“晨曦将至。”

” [baɪ] [ˈfɪnli] [məˈkɪnən] .

”	By	Finlay	Mackinnon	.
”	经过	芬利	麦金农	.

作者：芬利·麦金农。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembə(r)] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɜːld] [wɪð]

I	well	remember	on	one	occasion	discussing	the	question	of	the	future	world	with
我	出色地	记住	在	一	场合	讨论	这	问题	的	这	未来	世界	和

[ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈkiːpə(r)] ,

a	Highland	keeper	,
一个	高地	守门员	,

我清楚地记得有一次我和一位高地牧场管理员讨论未来世界的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	the	emphatic	way	in	which	he	said	,	“	One	thing	is	certain	,	and	that	is	,
和	这	强调	方式	在	哪个	他	说	,	“	一	事物	是	肯定	,	和	那	是	,

他语气坚定地说：“有一件事是肯定的，那就是……”

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ˈeɪθiɪst] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

that	no	one	could	be	an	atheist	if	he	spent	his	life	on	the	mountains	.
那	不	一	可以	是	一个	无神论者	如果	他	花费	他的	生活	在	这	山脉	.

如果一个人一生都生活在山里，他就不可能成为无神论者。

” [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˌʌndəˈgrædʒuət] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

”	I	also	remember	that	,	curiously	enough	,	the	same	observation	was	made	by	one	Cambridge	undergraduate	to	another	,
”	我	还	记住	那	,	奇怪的是	足够的	,	这	相同的	观察	曾是	制成	经过	一	剑桥	本科	到	其他	,

“我还记得，奇怪的是，一位剑桥大学本科生也对另一位本科生表达了同样的看法。”

[ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [ɒn]

the	speaker	having	been	in	the	habit	of	spending	days	and	nights	camping	out	on
这	扬声器	拥有	到过	在	这	习惯	的	开支	天	和	夜晚	野营	出去	在

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈhaɪlənd] [ˈprɒpəti] .

the	mountains	in	his	father's	Highland	property	.
这	山脉	在	他的	父亲的	高地	财产	.

说话者一直习惯于在他父亲位于高地的山地庄园里，日夜露营。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] [wɜːdz] [juːst][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] “

It	is	not	inappropriate	that	in	the	Gaelic	language	the	words	used	to	signify	“
它	是	不是	不当	那	在	这	盖尔语	语言	这	字	用过的	到	表示	“

[deθ] ” [ænd; ənd] “ [daɪd] ” [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wen] [juːst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən]

death	”	and	“	died	”	are	not	the	same	when	used	in	reference	to	a	human
死亡	”	和	“	死亡	”	是	不是	这	相同的	什么时候	用过的	在	参考	到	一个	人类

['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

being	as	the	words	which	are	used	in	reference	to	an	animal	,
存在	作为	这	字	哪个	是	用过的	在	参考	到	一个	动物	,

在盖尔语中，表示“死亡”和“死去”的词语，在指代人类时与指代动物时并不相同，这并非不恰当。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɜːdz] , - ([səb'stæntɪv]) , - ([vɜːb]) ,

the	former	words	,	caochladh	(	substantive	)	,	chaochail	(	verb	)	,
这	以前的	字	,	-	(	实质性	)	,	-	(	动词	)	,

前面的词，caochladh（实词），chaochail（动词），

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)]

signifying	a	change	or	passing	from	one	state	of	life	into	another	,	the	latter
表示	一个	改变	或者	通过	从	一	状态	的	生活	进入	其他	,	这	后者

[bʌs] ([səb'stæntɪv]) ,

bas	(	substantive	)	,
基础	(	实质性	)	,

表示从一种生命状态转变为另一种生命状态，后者是 bas（名词），

- ([vɜːb]) , [ɪk'stɪŋkʃn] [ɔː(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] . [-]

bhasaich	(	verb	)	,	extinction	or	annihilation	.	[	220	]
-	(	动词	)	,	灭绝	或者	湮灭	.	[	-	]

bhasaich（动词），灭绝或消灭。[220]

[ɒn][ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,

On	the	sea	coast	,
在	这	海	海岸	,

在海边，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [lɔ’] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,

at	the	mouth	of	one	of	the	sea	lochs	on	the	west	coast	of	Ross	-	shire	,
在	这	嘴	的	一	的	这	海	湖泊	在	这	西方	海岸	的	罗斯	-	郡	,

在罗斯郡西海岸其中一个海湾的入海口，

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] ,

I	have	often	waited	for	the	dawn	,
我	有	经常	等待	为了	这	黎明	,

我常常等待黎明的到来，

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɒk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , [waɪlst] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

looking	up	the	loch	towards	the	high	hills	in	the	distance	,	and	,	whilst	I	waited	,
寻找	向上	这	湖	向	这	高的	丘陵	在	这	距离	,	和	,	而	我	等待	,

我抬头望向湖面，远眺远处的高山，然后，在我等待的时候，

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðəʊz] [ɪm'presɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] , “

there	would	come	into	my	mind	those	impressive	words	of	the	prophet	Isaiah	,	“
那里	会	来	进入	我的	头脑	那些	感人的	字	的	这	先知	以赛亚	,	“

['wɒtʃmən] ,

Watchman	,
守望者	,

我脑海中浮现出先知以赛亚那令人印象深刻的话语：“守望者，

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

what	of	the	night	?
什么	的	这	夜晚	?

夜晚又如何呢？

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [sed] , " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmɪθ] .

"	The	watchman	said	,	"	The	morning	cometh	.
"	这	守望者	说	,	"	这	早晨	到来	.

守夜人说："天亮了。"

" [nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ɪn] [ɪts] ['splendə(r)]

"	No	one	who	has	had	this	experience	and	seen	the	sun	rise	in	its	splendour
"	不	一	WHO	有	有	这	经验	和	已见	这	太阳	上升	在	它是	辉煌

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ,

over	the	high	hills	,
超过	这	高的	丘陵	,

"凡是亲眼目睹过太阳从高山之巅冉冉升起，展现其壮丽景象的人，都不会忘记这美妙的景色。"

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] , [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði]

flooding	the	surface	of	the	sea	with	brilliant	crimson	light	,	will	ever	forget	the
洪水	这	表面	的	这	海	和	杰出的	赤红	光	,	将要	曾经	忘记	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

海面被绚丽的深红色光芒笼罩，那景象我将永远难忘。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ə'baɪdɪŋ] [piːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'paːtɪd] . [-]

or	the	uplifting	of	spirit	and	sense	of	abiding	peace	which	it	imparted	.	[	221	]
或者	这	令人振奋	的	精神	和	感觉	的	遵守	和平	哪个	它	传授	.	[	-	]

]

或者它所带来的精神振奋和持久的平静感。[221]

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

- - , - , -

Acanthyllis	caudacuta	,	40	,	55
-	-	,	-	,	-

尾尖棘甲藻，40，55

- [ˌdʒaɪgæn'tiːə] , -

Acanthyllis	gigantea	,	55
-	巨型	,	-

巨型棘刺海胆 (Acanthyllis gigantea)，55

['eərəpleɪn] , [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [flaɪt] [ɒv; əv] [bɜːdz] [frɒm; frəm] , -

Aeroplane	,	observations	on	flight	of	birds	from	,	50
飞机	,	观察	在	航班	的	鸟类	从	,	-

飞机，关于鸟类飞行的观察，50

[eɪdʒ][ɒv; əv][stæg] , - - -

Age	of	stags	,	110	-	11
年龄	的	雄鹿	,	-	-	-

雄鹿的年龄，110-11

[eə(r)] [spiːd] , -

Air	speed	,	25
空气	速度	,	-

空速，25

[ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , -

A	Joy	for	Ever	,	181
一个	喜悦	为了	曾经	,	-

永恒的喜悦，181

['ælpaɪn] [swɪft] , - - [ˌtuːˈtuː] , - - - , - - ['sɛvən]
Alpine swift , 41 - 2 , 49 - 53 , 56 - 7
高山 迅速 , - - 2 , - - - , - - 7

高山雨燕队，41-2，49-53，56-7

[əˈmerɪkən] ['gəʊldən]['plʌvə(r)] , -
American golden plover , 33
美国人 金的 鸻 , -

美洲金斑鸻，33

[æn; ən] ['æŋglərz] ['pærədaɪs] , -
An Angler's Paradise , 191
一个 垂钓者的 天堂 , -

垂钓者的天堂，191

['æpəlˌkrɔs] , - - [ˌtuːˈtuː]
Applecross , 141 - 2
苹果十字路口 , - - 2

Applecross，141-2

['eɪpəs] , -
Apus , 53
阿普斯 , -

Apus，53

['ɑːmə(r)] , [dʒiː] . ['dɛnˌhoʊm] , -
Armour , G . Denholm , 58
盔甲 , G . 登霍姆 , -

阿莫尔，G. 丹霍姆，58

['ætəˌdeɪl] , -
Attadale , 73
阿塔代尔 , -

阿塔代尔，73岁

[ɒˈstreɪliə] , [bɜːdz] [ɒv; əv] [fɑːstɪst] [flaɪt] [ɪn] , -
Australia , birds of fastest flight in , 54
澳大利亚 , 鸟类 的 最快 航班 在 , -

澳大利亚，飞行速度最快的鸟类，54

[ˌmægəˈziːn] , - [en] .
Avicultural Magazine , 54 n .
鸟类饲养 杂志 , - n .

鸟类饲养杂志，54 n.

['eɪtən] , -
Aytoun , 218
艾顿 , -

艾顿，218

['beɪkə(r)] , [iː] . ['stjuːət] , -
Baker , E . Stuart , 55
贝克 , E . 斯图尔特 , -

贝克，E. 斯图尔特，55岁

['bælfuə] - [braʊn] , ['vɪnsnt] , -
Balfour - Browne , Vincent , 164
贝尔福 - 布朗 , 文森特 , -

巴尔弗-布朗，文森特，164

[bʌs] , -
Bas , 217
巴斯 , -

巴斯，217

- , -
Bhasaich , 217
- , -

巴萨伊奇，217

[bɜ·dz] , [spiːdz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['brɪtɪʃ] , - - [sɪks]
Birds , speeds of various British , 35 - 6
鸟类 , 速度 的 各种各样的 英国 , - - 6

鸟类，各种英国鸟类的速度，35-6

[bɜ·dz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [twelv] ['swɪftɪst] , -
Birds of Australia , twelve swiftest , 54
鸟类 的 澳大利亚 , 十二 最快 , -

澳大利亚鸟类，速度最快的十二种，54

[bɜ·dz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , - [en] .
Birds of Europe , History of , 53 n .
鸟类 的 欧洲 , 历史 的 , - n .

欧洲鸟类，历史，53 n.

[bɜ·dz] [ɒv; əv] [fɑːstɪst] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , - - -
Birds of Fastest Flight in the British Isles , 23 - 70
鸟类 的 最快 航班 在 这 英国 岛屿 , - - -

不列颠群岛飞行速度最快的鸟类，23-70

[bɜ·dz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , -
Birds of Great Britain , 146
鸟类 的 伟大的 英国 , -

英国鸟类，146

[bɜ·dz] [ɒv; əv] [preɪ] , - - - , - - - , - - -
Birds of prey , 39 - 52 , 57 - 70 , 136 - 54
鸟类 的 猎物 , - - - , - - - , - - -

猛禽，39-52，57-70，136-54

['blækkɒk] , - , - , - , - , - - [naɪn] , - , -
Blackcock , 35 , 37 , 45 , 50 , 58 - 9 , 65 , 138
黑鸡 , - , - , - , - , - - 9 , - , -

布莱克科克，35，37，45，50，58-9，65，138

[blæk] [geɪm] , [kɪld] [baɪ] ['perɪgrɪn] [ænd; ənd] ['igl] , - , - , - - [eit] , -
Black game , killed by peregrines and eagles , 29 , 66 , 137 - 8 , 149
黑色的 游戏 , 被杀 经过 游隼 和 老鹰 , - , - , - - 8 , -

黑色猎物，被游隼和鹰捕杀，29、66、137-8、149

[bleɪn] , ['kæptɪn] [dʒiː] . [es] . , - , -
Blaine , Captain G . S . , 45 , 148
布莱恩 , 队长 G . S . , - , -

布莱恩，GS上尉，45岁，148

['blænford] , ['dʌbljuː] . [tiː] . , -
Blanford , W . T . , 56
布兰福德 , W . T . , -

布兰福德，WT，56

[bluː] [rɒk] ['pɪdʒɪns] , - , - - [faɪv]
Blue rock pigeons , 35 , 44 - 5
蓝色的 岩石 鸽子 , - , - - 5

蓝岩鸽，35，44-5

[bɒnd] , ['wɪljəm] ['wɔːlpəul] , -
Bond , William Walpole , 47
纽带 , 威廉 沃尔波尔 , -

邦德，威廉·沃尔波尔，47岁

[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [traʊt] , -
Book of the Sea Trout , 192
书 的 这 海 鳟鱼 , -

《海鳟之书》，192

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]) , -
British Museum (Natural History) , 41
英国 博物馆 (自然的 历史) , -

大英博物馆（自然历史），41

[braʊn] , ['bɪʃəp] [dʒiː] . [ef] . , - [en] .
Browne , Bishop G . F . , 22 n .
布朗 , 主教 G . F . , - n .

Browne，主教 GF，22 n.

['bʌzəd] , -
Buzzard , 49
秃鹰 , -

秃鹰，49

- , -
Caberslach , 74
- , -

卡伯斯拉克，74

[kɑːf] , [dɪə(r)] , [ə'tækt] [baɪ]['iːg(ə)l] , -
Calf , deer , attacked by eagle , 142
小牛 , 鹿 , 遭到攻击 经过 鹰 , -

小牛、鹿，遭鹰袭击，142

[kə'neɪdiən] [bəʊt] [sɒŋ] , -
Canadian Boat Song , 217
加拿大 船 歌曲 , -

加拿大船歌，217

- , -
Caochladh , 219
- , -

Caochladh，219

[ˌkæpər'kelzi] , ['prɒbəbli] [fɑːstɪst] ['flaɪɪŋ] [geɪm] [bɜːd] , - , -
Capercailzie , probably fastest flying game bird , 45 , 50
松鸡 , 大概 最快 飞行 游戏 鸟 , - , -

松鸡，可能是飞行速度最快的猎鸟，45，50

['kɑːtə(r)] , [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [piː] . , -
Carter , H . R . P . , 57
卡特 , H . 拉 . P . , -

卡特，HRP，57

[kæts] , [kɪld] [baɪ] ['igl] , -
Cats , killed by eagles , 138
猫 , 被杀 经过 老鹰 , -

猫，被鹰杀死，138

[ˌkiː'tʊrə] , - , -
Chaetura , 51 , 53
查图拉 , - , -

Chaetura，51，53

[ˌkiː'tʊrə] - - , - , - , -
Chaetura caudacuta caudacuta , 40 , 53 , 55
查图拉 - - , - , - , -

Chaetura caudacuta caudacuta, 40, 53, 55

[ˌkiːˈtʊrə] - [koʊtʃɪntʃɪnɛnsɪs] , -
Chaetura caudacuta cochinchinensis , 55
查图拉 - 交趾支那 , -

Chaetura caudacuta cochinchinensis, 55

[ˌkiːˈtʊrə] - , - - [sɪks] , -
Chaetura nudipes , 55 - 6 , 57
查图拉 - , - - 6 , -

Chaetura nudipes，55-6，57

- , -
Chaochail , 217
- , -

Chaochail，217

['tʃeɪtər] , ['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . , [keɪ] . [siː] . , - - [faɪv]
Chaytor , Arthur H . , K . C . , 93 - 5
查伊托尔 , 亚瑟 H . , K . C . , - - 5

查伊托尔，亚瑟·H.，KC，93-5

[klʌf] , ['ɑːθə(r)] [hjuː] , -
Clough , Arthur Hugh , 21
克拉夫 , 亚瑟 休 , -

克拉夫，亚瑟·休，21岁

- , ['fɒrɪst] [ɒv; əv] , -
Coignafearn , Forest of , 71
- , 森林 的 , -

科伊格纳费恩，森林，71

['kɒmən] [swɪft] , - - - , - , - , - , -
Common swift , 40 - 42 , 46 , 49 , 50 , 53
常见的 迅速 , - - - , - , - , - , -

普通雨燕，40-42，46，49，50，53

['kɔːvɪdiː] , -
Corvidae , 36
鸦科 , -

鸦科，36

- , [luːˈtenənt] . - ['dʒen(ə)rəl] , -
Crealock , Lieut . - General , 204
- , 中尉 . - 一般的 , -

克里洛克，中将，204

[krəʊ] , [kɪld] [baɪ] ['iːg(ə)l] , - - [naɪn]
Crow , killed by eagle , 68 - 9
乌鸦 , 被杀 经过 鹰 , - - 9

乌鸦，被鹰杀死，68-9

['kʌltʃə(r)] , [traʊt] , -
Culture , trout , 189
文化 , 鳟鱼 , -

文化，鳟鱼，189

['kɜːljuː] , - , -
Curlew , 36 , 69
杓鹬 , - , -

鹬，36，69

- [æn; ən] [raɪ] , -
Currachd an righ , 179
- 一个 右 , -

Currachd an righ，179

['sɪpsələs] ['eipəs] , -
Cypselus apus , 40
赛普塞卢斯 阿普斯 , -

Cypselus apus，40

['sɪpsələs] ['melbə] , -
Cypselus melba , 40
赛普塞卢斯 梅尔巴 , -

梅尔巴氏拟青霉，40

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪd] [stæg] , -
Danger of wounded stags , 157
危险 的 受伤 雄鹿 , -

受伤雄鹿的危险，157

[dɪə(r)] , ['həʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] , - - -
Deer , Homing Instincts of Wounded , 123 - 35
鹿 , 归巢 本能 的 受伤 , - - -

鹿，受伤者的归巢本能，123-35

[dɪə(r)] [kɑːvz] , [ə'tækt] [baɪ] ['igl] , - [-]
Deer calves , attacked by eagles , 139 [222]
鹿 小牛 , 遭到攻击 经过 老鹰 , - [-]

鹿犊遭到鹰的袭击，139[222]

[dɪə(r)] - [haʊndz] , -
Deer - hounds , 128
鹿 - 猎犬 , -

猎鹿犬，128

[dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] - - , - - - , - - - , - - - , - - - ,
Deer - stalking , 1 , 2 , 4 , 5 , 6 - 11 , 97 - 112 , 123 - 35 , 155 - 64 , 170 - 81 ,
鹿 - 跟踪 , 1 , 2 , 4 , 5 , 6 - - , - - - , - - - , - - - , - - - ,
- - -
197 - 214
- - -

猎鹿，1、2、4、5、6-11、97-112、123-35、155-64、170-81、197-214

[dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , -
Deer - stalking in the Highlands of Scotland , 204
鹿 - 跟踪 在 这 高地 的 苏格兰 , -

苏格兰高地的猎鹿活动，204

[depθ] [ɒv; əv] [lɒk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] , -
Depth of loch for good trout fishing , 196
深度 的 湖 为了 好的 鳟鱼 钓鱼 , -

适合钓鳟鱼的湖泊深度为 196。

['daʊnwəd] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] , - - -
Downward flight of the eagle , 57 - 70
向下 航班 的 这 鹰 , - - -

老鹰向下飞，57-70

['dresə(r)] , ['henri] [iː] . , - , - [en] . -
Dresser , Henry E . , 53 , 53 n . 55
梳妆台 , 亨利 E . , - , - n . -

德雷塞尔，亨利·E.，53，53 n. 55

[draɪ] - [flai] [mænz] ['hændbʊk] , -
Dry - Fly Man's Handbook , 194
干燥 - 飞 男人的 手册 , -

干式飞蝇钓法手册，194

[dʌk] , [waɪld] , - - [naɪn] , - , - , -
Duck , wild , 28 - 9 , 36 , 70 , 136
鸭子 , 荒野 , - - 9 , - , - , -

鸭子，野生，28-9，36，70，136

[dʌk] - [ˈʃuːtɪŋ] , -
Duck - shooting , 165
鸭子 - 射击 , -

猎鸭，165

[ˈdjuːəl] [bɪˈtwiːn] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈperɪgrɪn] , - - [ˌtuːˈtuː]
Duel between eagle and peregrine , 61 - 2
决斗 之间 鹰 和 游隼 , - - 2

老鹰与游隼的决斗，61比2

[ˈiːg(ə)l] , - - [ˈsɛvən] , - , - - [naɪn] , - - [faɪv] , - , - , - , - , - - [eit] , - , -
Eagle , 36 - 7 , 49 , 57 - 9 , 62 - 5 , 67 , 69 , 70 , 107 , 136 - 8 , 142 , 153
鹰 , - - 7 , - , - - 9 , - - 5 , - , - , - , - , - - 8 , - , -

鹰队，36胜7负，49胜，57胜9负，62胜5负，67胜，69胜，70胜，107胜，136胜8负，142胜，153负

[əˈtæk] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [stæg] , -
attack on a full - grown stag , 139
攻击 在 一个 满的 - 生长 麂 , -

袭击成年雄鹿，139

[ˈdaʊnwəd] [flaɪt] [ɒv; əv] , - - -
downward flight of , 57 - 60
向下 航班 的 , - - -

向下飞行，57-60

[fuːd] [ɒv; əv] , - , - - [ˈsɛvən]
food of , 38 , 136 - 7
食物 的 , - , - - 7

食物，38，136-7

[weɪt] [ɒv; əv] , -
weight of , 60
重量 的 , -

重量为 60

[egz] , [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [traʊt] , -
Eggs , number of trout , 195
鸡蛋 , 数字 的 鳟鱼 , -

鱼卵，鳟鱼数量，195

[ɛliːɔnɔrəz] [fˈælkənz] , -
Eleonora's falcons , 51
埃莉奥诺拉的 猎鹰 , -

埃莉诺拉的猎鹰，51

[ˈfælkoʊ] - , -
Falco candicans , 38
法尔科 - , -

Falco candicans，38

[ˈfælkoʊ] - , -
Falco gyrfalco , 38
法尔科 - , -

Falco gyrfalco，38

[ˈfælkoʊ] - , -
Falco islandus , 38
法尔科 - , -

Falco islandus，38

['fɔːlkənə(r)] , - , - , -
Falconer , 34 , 36 , 152
猎鹰者 , - , - , -

福尔科纳，34岁，36岁，152岁

['fælkənz] , - , - , - , - , - , - - [ˌtuːˈtuː] , - - - , - , - , - , - - [faɪv] , - , - , -
Falcons , 28 , 30 , 36 , 43 , 46 , 51 - 2 , 57 - 60 , 62 , 68 , 70 , 143 - 5 , 149 , 151 , 153
猎鹰队 , - , - , - , - , - , - - 2 , - - - , - , - , - , - - 5 , - , - , -

猎鹰队，28，30，36，43，46，51-2，57-60，62，68，70，143-5，149，151，153

[ɛliːɔnɔrəz] , -
Eleonora's , 51
埃莉奥诺拉的 , -

埃莉诺拉，51

['griːnlənd] , - - [naɪn]
Greenland , 38 - 9
格陵兰 , - - 9

格陵兰，38-9

['aɪsl ənd] , - - [naɪn]
Iceland , 38 - 9
冰岛 , - - 9

冰岛，38-9

['nɔːðən] , - - [naɪn] , -
Northern , 38 - 9 , 57
北方 , - - 9 , -

北方队，38-9，57

[fɑːstɪst] [bɜːd][ɪn] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , - , -
Fastest bird in British Isles , 57 , 70
最快 鸟 在 英国 岛屿 , - , -

不列颠群岛速度最快的鸟类，57，70

- , - , -
Fealar , 74 , 170
- , - , -

费拉尔，74岁，170

[fiːld] ['stʌdiz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['reərə] ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] , -
Field Studies of some Rarer British Birds , 47
场地 研究 的 一些 稀有 英国 鸟类 , -

英国部分珍稀鸟类的野外研究，47

['faɪtɪŋ] , [stæg] [kɪld] [ɪn] , -
Fighting , stags killed in , 73
斗争 , 雄鹿 被杀 在 , -

争斗，雄鹿被杀，73

['fɪnˌleɪsən] , [dʒɒn] , ['stɔːkə(r)] , [kɪlɪlən] , -
Finlayson , John , stalker , Killilan , 66
芬利森 , 约翰 , 跟踪者 , 基利兰 , -

芬利森，约翰，跟踪者，基利兰，66

['fɪnˌleɪsən] , ['stɔːkə(r)] , ['æpəlˌkrɔs] , -
Finlayson , stalker , Applecross , 142
芬利森 , 跟踪者 , 苹果十字路口 , -

芬利森，跟踪者，苹果十字路口，142

['fɪʃə(r)] , ['meɪdʒə(r)][siː] . [eɪtʃ] . , -
Fisher , Major C . H . , 149
费舍尔 , 主要的 C . H . , -

Fisher，少校 CH，149

['fɪʃɪŋ] , [flai] - , - - - , - - [faɪv] , - - -
Fishing , fly - , 13 - 22 , 92 - 5 , 113 - 22
钓鱼 , 飞 - , - - - , - - 5 , - - -

钓鱼，飞钓，13-22，92-5，113-22

['mɪnəʊ] - , -
minnow - , 93
桃花鱼 - , -

小鱼-，93

['sæmən] , - - - , -
salmon , 12 - 22 , 85
三文鱼 , - - - , -

鲑鱼，12-22，85

[flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [fɑ:stɪst] , - - -
Flight in the British Isles , Birds of Fastest , 23 - 70
航班 在 这 英国 岛屿 , 鸟类 的 最快 , - - -

不列颠群岛的飞行，速度最快的鸟类，23-70

[ɒv; əv][ðə; ði] ['i:g(ə)l] , ['daʊnwəd] , -
of the eagle , downward , 57
的 这 鹰 , 向下 , -

鹰向下，57

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , -
horizontal , 37
水平的 , -

水平，37

['fɒrɪst] , ['stɔ:mi] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] , - - -
Forest , Stormy Week in the , 97 - 112
森林 , 暴风雨 星期 在 这 , - - -

森林，暴风雨周，97-112

[fɒks] [kʌbz] , [kɪld] [baɪ] ['igl] , -
Fox cubs , killed by eagles , 138
狐狸 幼崽 , 被杀 经过 老鹰 , -

138只狐狸幼崽被鹰杀死

[denz] , -
dens , 139
巢穴 , -

巢穴，139

[freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [ʃrɪmp] , -
Fresh - water shrimp , 184
新鲜的 - 水 虾 , -

淡水虾，184

['frɪgət] [bɜ:d] , -
Frigate bird , 54
护卫舰 鸟 , -

军舰鸟，54

[fju:'lɪgjʊlə] [fɜ˞i:nə] , -
Fuligula ferina , 30
富利古拉 费里纳 , -

Fuligula ferina，30

['gælɪk; 'geɪlɪk] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] , - , - , -
Gaelic sayings and words , 111 , 179 , 219
盖尔语 谚语 和 字 , - , - , -

盖尔语谚语和词汇，111、179、219

['gænɪt] , ['daʊnwəd] [flaɪt] [ɒv; əv] , -
Gannet , downward flight of , 63
塘鹅 , 向下 航班 的 , -

塘鹅，向下飞行，63

[giːs] , [spiːd] [ɒv; əv] , -
Geese , speed of , 36
鹅 , 速度 的 , -

鹅，速度，36

[glen] ['kærən] ['fɒrɪst] , [eit]
Glen Carron Forest , 8
格伦 卡伦 森林 , 8

格伦卡伦森林，8

[glen] [ʃiːldeɪg] ['fɒrɪst] , -
Glen Shieldaig Forest , 140
格伦 希尔代格 森林 , -

格伦希尔代格森林，140

['gəʊldən] ['iːg(ə)l] ([siː] ['iːg(ə)l]) [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] , -
Golden eagle (see Eagle) weight of the , 60
金的 鹰 (看 鹰) 重量 的 这 , -

金雕（参见“鹰”）的重量为60

['plʌvə(r)] , - - [θriː] , - - [sɪks] , - , - - [sɪks] , - , -
plover , 32 - 3 , 35 - 6 , 43 , 45 - 6 , 57 , 69
鸻 , - - 3 , - - 6 , - , - - 6 , - , -

鸻，32-3，35-6，43，45-6，57，69

[ə'merɪkən] , -
American , 33
美国人 , -

美国人，33岁

[guːs] , ['səʊlən] , -
Goose , solan , 63
鹅 , 索兰 , -

鹅，索兰，63

['gɒshɔːk] , -
Goshawks , 143
苍鹰 , -

苍鹰，143

[guːld] , [dʒɒn] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , - , -
Gould , John , F . R . S . , 54 , 146
古尔德 , 约翰 , F . 拉 . S . , - , -

古尔德，约翰，FRS，54，146

[griːn] ['plʌvə(r)] , -
Green Plover , 35
绿色的 鸻 , -

绿鸻，35

['griːnlənd] ['fɔːlkən] , - - [naɪn]
Greenland Falcon , 38 - 9
格陵兰 鹘 , - - 9

格陵兰猎鹰，38-9

['greɪhen] , -
Greyhen , 149
灰母鸡 , -

灰母鸡，149

[graʊnd] [spiːd] , -
Ground speed , 25
地面 速度 , -

地速，25

[graʊs] , - , - , - , - , - - ['sɛvən] , - - - , - - - , -
Grouse , 29 , 59 , 68 , 107 , 136 - 7 , 144 - 146 , 149 - 51 , 153
松鸡 , - , - , - , - , - - 7 , - - - , - - - , -

格劳斯，29，59，68，107，136-7，144-146，149-51，153

[gʌlz] , -
Gulls , 43
海鸥 , -

海鸥，43

['dʒɜːˌfɔːlk(ə)n] , [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Gyrfalcon , weight of the , 60
矛隼 , 重量 的 这 , -

矛隼，重量，60

['dʒɜːˌfɔːlk(ə)n] , - - - , - , - , - , -
Gyrfalcons , 38 - 40 , 57 , 60 , 63 , 66
矛隼 , - - - , - , - , - , -

矛隼, 38-40, 57, 60, 63, 66

['hɔːlfərd] , [ef] . [em] . , - [en] . , -
Halford , F . M . , 191 n . , 194
哈尔福德 , F . M . , - n . , -

Halford，FM，191 n.，194

[heəz] , [kɪld] [baɪ] ['igl] , - , -
Hares , killed by eagles , 136 , 138
野兔 , 被杀 经过 老鹰 , - , -

野兔，被鹰捕杀，136，138

['hæriə(r)] , -
Harrier , 49
鹞式战斗机 , -

鹞式战斗机，49

['hɑːtli] , - ['dʌbljuː] . , -
Hartley , Gilfrid W . , 197
哈特利 , - W . , -

哈特利，吉尔弗里德·W.，197

[hɔːk] , ['spærəʊ] - , - , - , - - [eit]
Hawk , sparrow - , 49 , 143 , 147 - 8
鹰 , 麻雀 - , - , - , - - 8

鹰，麻雀-，49，143，147-8

[hɔːks] , - , - , - , - - -
Hawks , 30 , 48 , 136 , 142 - 53
老鹰队 , - , - , - , - - -

老鹰队，30，48，136，142-53

['herɪfəd] , -
Hereford , 88
赫里福德 , -

赫里福德，88

['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -
Highlands of Scotland , fascination of , 216
高地 的 苏格兰 , 魅力 的 , -

苏格兰高地，令人着迷，216

['hɒbi] , - - [sɪks] , -
Hobby , 45 - 6 , 49
爱好 , - - 6 , -

爱好，45-6，49

['həʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [dɪə(r)] , - - -
Homing Instincts of Wounded Deer , 123 - 35
归巢 本能 的 受伤 鹿 , - - -

受伤鹿的归巢本能，123-35

[haʊndz] , [dɪə(r)] - , -
Hounds , deer - , 128
猎犬 , 鹿 - , -

猎犬，鹿，128

['hʌm(ə)l] , -
Hummel , 74
胡默尔 , -

胡默尔，74

['hɜ:rəl] , [eɪtʃ] . [dʒi:] . , -
Hurrell , H . G . , 39
赫雷尔 , H . G . , -

赫雷尔，HG，39

['hʌtən] , [dʒeɪ] . ['ɑ:θə(r)] , - - [faɪv]
Hutton , J . Arthur , 94 - 5
赫顿 , J . 亚瑟 , - - 5

Hutton, J. Arthur, 94-5

['aɪsləʊnd] ['fɔ:lkən] , - - [naɪn]
Iceland falcon , 38 - 9
冰岛 鹘 , - - 9

冰岛隼，38-9

['dʒækdɔ:] , -
Jackdaw , 35
寒鸦 , -

寒鸦，35

['dʒuərə] , - [-]
Jura , 111 [223]
汝拉 , - [-]

尤拉，111[223]

['kestrəl] , - , - , -
Kestrel , 35 , 49 , 142
红隼 , - , - , -

红隼，35，49，142

[kɪlɪlən] , -
Killilan , 66
基利兰 , -

基利兰，66岁

[kɪŋz] [naɪt] - [kæp] , -
King's night - cap , 179
国王学院 夜晚 - 帽 , -

国王的睡前酒，179

[kaɪt] , -
Kite , 49
风筝 , -

基特，49

[læmz] , [kɪld] [baɪ] ['igl] , -
Lambs , killed by eagles , 138
羔羊 , 被杀 经过 老鹰 , -

羔羊，被鹰杀死，138

[leɪm] [dɔ:gz] ['daɪəri] , -
Lame Dog's Diary , 217
瘸 狗的 日记 , -

跛狗日记，217

['lændreɪl] , [spi:d] [ɒv; əv] , -
Landrail , speed of , 35
陆地铁路 , 速度 的 , -

陆路铁路，速度为，35

[lɑ:st] [stɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , - - -
Last Stalk of the Season , 170 - 81
最后的 茎 的 这 季节 , - - -

赛季最后一击，170-81

['lɛtəz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sæmən] ['fɪʃərz] [sʌnz] , -
Letters to a Salmon Fisher's Sons , 93
信件 到 一个 三文鱼 渔夫的 儿子们 , -

致鲑鱼渔夫之子们的信，93

[laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] ['sæmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - , -
Life History and Habits of Salmon , etc . , 190 , 193
生活 历史 和 习惯 的 三文鱼 , ETC . , - , -

鲑鱼的生活史和习性等，190，193

[lɒk] ['kærən] , -
Loch Carron , 10
湖 卡伦 , -

卡伦湖，10

['li:vən] , -
Leven , 185
莱文 , -

莱文，185

[traʊt] , -
trout , 191
鳟鱼 , -

鳟鱼，191

- , -
Luichart , 204
- , -

路易查特，204

['prɒbləm] , -
problem , 182
问题 , -

问题，182

['lɒdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [haɪɪst] ['ʃu:tɪŋ] , -
Lodges in the Highlands , highest shooting , 171
旅馆 在 这 高地 , 最高 射击 , -

高地旅馆，最高狩猎地点，171

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , -
Lost in the Forest , 209
丢失的 在 这 森林 , -

迷失在森林里，209

[məkˈduːgəl] , [ˈstɔːkə(r)] , - , -
Macdougall , stalker , Fealar , 171
麦克杜格尔 , 跟踪者 , - , -

麦克杜格尔，跟踪者，费拉尔，171

[məkˈɪvər] , [ˈdɒnld] , -
McIver , Donald , 66
麦克艾弗 , 唐纳德 , -

麦克艾弗，唐纳德，66岁

[məˈkaɪ] , [dʒɒn] , [ˈstɔːkə(r)] , [nɔːθ] [ˈdʒuərə] , -
Mackay , John , stalker , North Jura , 111
麦凯 , 约翰 , 跟踪者 , 北 汝拉 , -

麦凯，约翰，跟踪者，北朱拉，111

[məˈkenzi] , [ˈælɪk] , [ˈstɔːkə(r)] , [ˈæpəlˌkrɔs] , -
Mackenzie , Alick , stalker , Applecross , 141
麦肯齐 , 阿利克 , 跟踪者 , 苹果十字路口 , -

麦肯齐，艾利克，跟踪者，苹果十字路口，141

[mækˈlɛnən] , [ˈwɒtʃə(r)] , - , -
Maclennan , watcher , Coignafearn , 72
麦克伦南 , 观察者 , - , -

麦克伦南，观察员，科伊格纳费恩，72岁

- , [eS] . , -
Macnaughtan , S . , 217
- , S . , -

Macnaughtan, S., 217

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在高山之间(Amid the High Hills)
第9/9页

['mælɑːd] , - - - , - - [faɪv] , -
Mallard , 30 - 31 , 33 - 5 , 70
凫 , - - - , - - 5 , -

野鸭队，30胜31负，33胜5负，70

['mɑːˌlɔːk] , [piː] . [diː] . , - , - [en] . , - - [θriː] , -
Malloch , P . D . , 190 , 191 n . , 192 - 3 , 196
马洛赫 , P . D . , - , - n . , - - 3 , -

Malloch，PD，190，191 n.，192-3，196

[mɑː(r)] ['fɒrɪst] , -
Mar Forest , 74
三月 森林 , -

玛尔·福雷斯特，74

['mæriət] , -
Marryat , 194
玛丽亚特 , -

马里亚特，194

['mæθəsən] , ['dɒnld] , ['stɔːkə(r)] , [glen] [ʃiːldeɪg] , -
Matheson , Donald , stalker , Glen Shieldaig , 140
马瑟森 , 唐纳德 , 跟踪者 , 格伦 希尔代格 , -

马瑟森，唐纳德，跟踪者，格伦希尔代格，140

[ˌmaɪnɜːrtˈhɑːgən] , [diː] . [es] . [əʊ] . , ['kɜːn(ə)l] [ɑː(r)] . , - , - , - , - , - , - , -
Meinertzhagen , D . S . O . , Colonel R . , 27 , 31 , 33 , 35 , 42 , 50 , 52
迈纳茨哈根 , D . S . 哦 . , 上校 拉 . , - , - , - , - , - , - , -

Meinertzhagen，DSO，R 上校，27, 31, 33, 35, 42, 50, 52

['mɜːlɪn] , - , - - [sɪks] , - , -
Merlin , 35 , 45 - 6 , 49 , 147
梅林 , - , - - 6 , - , -

梅林，35，45-6，49，147

[ˌmesəpəˈteɪmiə] , [swɪfts] [ɪn] , -
Mesopotamia , swifts in , 50
美索不达米亚 , 雨燕 在 , -

美索不达米亚，雨燕，50

['mɪnəʊ] - ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] , -
Minnow - fishing for salmon , 93
桃花鱼 - 钓鱼 为了 三文鱼 , -

用小鱼捕鲑鱼，93

[moʊˈsuːl] , [swɪfts] [ɪn] , -
Mosul , swifts in , 50
摩苏尔 , 雨燕 在 , -

摩苏尔，雨燕，50

['mʌkəl] [hɑːt] [ɒv; əv] [ben] [mɔː(r)] , -
Muckle Hart of Ben More , 164
穆克尔 哈特 的 本 更多的 , -

本·莫尔的穆克尔·哈特，164

['mʌri] , [tʃɑ:lz] [dʒeɪ] . , [ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv] [lɒk] ['kærən] , - , -

Murray	,	Charles	J	.	,	Esq	.	,	of	Loch	Carron	,	10	,	140
默里	,	查尔斯	J	.	,	先生	.	,	的	湖	卡伦	,	-	,	-

查尔斯·J·默里先生，洛赫卡伦人，10，140

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'zi:əm][æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , -

Natural	History	Museum	at	South	Kensington	,	41
自然的	历史	博物馆	在	南	肯辛顿	,	-

南肯辛顿自然历史博物馆，41

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [spɔ:t] [ɪn] ['skɒtlənd] [wɪð] [rɒd] [ænd; ənd] [gʌn] (['spi:di]) , - , - ,

Natural	History	of	Sport	in	Scotland	with	Rod	and	Gun	(	Speedy	)	,	150	,	191	,	205
自然的	历史	的	运动	在	苏格兰	和	杆	和	枪	(	迅速	)	,	-	,	-	,	-

《苏格兰运动自然史：钓竿与猎枪》（Speedy），第150、191、205页

['neɪtʃərz] [kj'ɔ:z] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [dɪə(r)] , - - -

Nature's	cures	of	wounded	deer	,	196	-	914
自然的	治愈	的	受伤	鹿	,	-	-	-

自然界对受伤鹿的疗愈，196-914

['ni:d(ə)l] - [teɪld] [swɪft] , - , - - [θri:]

Needle	-	tailed	swift	,	40	,	52	-	3
针	-	有尾巴的	迅速	,	-	,	-	-	3

针尾雨燕，40，52-3

[nɜ:v] ['sentəz] [ɪn][dɪə(r)] , -

Nerve	Centres	in	deer	,	214
神经	中心	在	鹿	,	-

鹿的神经中枢，214

['nɔ:ðən] ['fælkənz] , - - [naɪn] , -

Northern	falcons	,	38	-	9	,	57
北方	猎鹰	,	-	-	9	,	-

北方猎鹰，38胜9负，57

['ɔ:rɪn] , -

Orrin	,	149
奥林	,	-

奥林，149

['ɒtə(r)] , ['sæmən] [kɪld] [baɪ] , - , -

Otter	,	salmon	killed	by	,	20	,	86
獭	,	三文鱼	被杀	经过	,	-	,	-

水獭，鲑鱼被杀死，20，86

['pɑ:trɪdʒ] , - , - , - , - , -

Partridges	,	27	,	99	,	35	,	147	,	149
鹧鸪	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

鹧鸪，27，99，35，147，149

['pæsəriz] , [smɔ:lə(r)] , -

Passeres	,	smaller	,	36
帕塞雷斯	,	较小的	,	-

Passeres，较小，36

[pæt] ['fɒrɪst] , -

Patt	Forest	,	66
帕特	森林	,	-

帕特·福雷斯特，66岁

['perɪgrɪn] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] , - - - , - , - - [sɪks] , - , - , -
Peregrine , horizontal flight of , 26 - 40 , 42 , 45 - 6 , 49 , 52 , 137
游隼 , 水平的 航班 的 , - - - , - , - - 6 , - , - , -

游隼，水平飞行，26-40，42，45-6，49，52，137

['daʊnwəd] [flaɪt] [ɒv; əv] , - - - , - - -
downward flight of , 57 - 63 , 68 - 70
向下 航班 的 , - - - , - - -

向下飞行，57-63，68-70

[fuːd] [ɒv; əv] , -
food of , 38
食物 的 , -

食物，38

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ɪts] [preɪ] , - - -
how it strikes its prey , 142 - 54
如何 它 罢工 它是 猎物 , - - -

它如何攻击猎物，142-54

[weɪt] [ɒv; əv] , -
weight of , 60
重量 的 , -

重量为 60

['perɪlz] , [ɒv; əv] [stˈɔːkəz] , -
Perils , of stalkers , 81
危险 , 的 跟踪者 , -

跟踪者的危险，81

[pɛˈskiːərə] , -
Peschiera , 21
佩斯基耶拉 , -

佩斯基耶拉，21

['petrəl, 'piː-] , -
Petrels , 43
海燕 , -

海燕，43

['feznt] , - , - , - - [naɪn] , - - [faɪv]
Pheasants , 29 , 35 , 58 - 9 , 144 - 5
野鸡 , - , - , - - 9 , - - 5

野鸡，29，35，58-9，144-5

['pɪdʒɪns] , - , - - [faɪv]
Pigeons , 37 , 44 - 5
鸽子 , - , - - 5

鸽子，37，44-5

[bluː] [rɒk] , - - [faɪv]
blue rock , 44 - 5
蓝色的 岩石 , - - 5

蓝岩，44-5

[rɒk] - , -
rock - , 51
岩石 - , -

摇滚-，51

[spiːd] [ɒv; əv] , -
speed of , 36
速度 的 , -

速度为，36

[wʊd] , - , -
wood , 35 , 152
木头 , - , -

木材，35，152

['plʌvə(r)] , -
Plover , 33
鸻 , -

鸻，33岁

[ə'merɪkən] ['gəʊldən] , -
American golden , 33
美国人 金的 , -

美国金毛，33

['gəʊldən] , - - [θri:] , - - [sɪks] , - , - - [sɪks] , - , -
golden , 32 - 3 , 35 - 6 , 43 , 45 - 6 , 57 , 69
金的 , - - 3 , - - 6 , - , - - 6 , - , -

金色，32-3，35-6，43，45-6，57，69

[gri:n] , -
green , 35
绿色的 , -

绿色，35

“ ['poʊkə] - , ” -
“ Poca buidhè , ” 180
“ 波卡 - , ” -

“Poca buidhè, ” 180

['pəʊtʃəd] , - - - , -
Pochard , 30 - 31 , 45
红头潜鸭 , - - - , -

波查德，30-31，45

['pɔ:tl] , [di:] . [es] . [əʊ] . , ['kæptɪn] [si:] . [ef] . [ə; eɪ] . , - , - , - , - , -
Portal , D . S . O . , Captain C . F . A . , 26 , 34 , 52 , 146 , 151
门户网站 , D . S . 哦 . , 队长 C . F . 一个 . , - , - , - , - , -

门户，DSO，CFA队长，26，34，52，146，151

[preɪ] , [bɜ·dz] [ɒv; əv] ([si:] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [preɪ])
Prey , birds of (see Birds of prey)
猎物 , 鸟类 的 (看 鸟类 的 猎物)

猛禽（参见猛禽）

['tɑ:mɪgən] , [θri:] , - , - , -
Ptarmigan , 3 , 65 , 107 , 136
雷鸟 , 3 , - , - , -

雷鸟，3，65，107，136

['ræbɪts] , -
Rabbits , 136
兔子 , -

兔子，136

['ræd,klɪf] , ['meɪdʒə(r)] [si:] . [ɑ:(r)] . [i:] . , - - - , - , - , - , - , - , -
Radclyffe , Major C . R . E . , 28 - 30 , 34 , 39 , 44 , 65 , 143 , 151
拉德克利夫 , 主要的 C . 拉 . E . , - - - , - , - , - , - , - , -

拉德克利夫，主要 CRE，28-30、34、39、44、65、143、151

[red] [sedʒ] , -
Red sedge , 186
红色的 莎 , -

红莎草，186

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlkənə(r)] , -
Reminiscences of a Falconer , 149
回忆录 的 一个 猎鹰者 , -

一位猎鹰人的回忆录，149

['rɑːbɪnsən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , -
Robinson , W . H . , 69
罗宾逊 , W . H . , -

罗宾逊，WH，69

[rɒk] - ['pɪdʒɪn] , -
Rock - pigeon , 51
岩石 - 鸽子 , -

岩鸽，51

[rʊk] , - , - [-]
Rook , 35 , 154 [224]
车 , - , - [-]

Rook，35，154[224]

['rɔɪəl] [stæg] , - , - , - , -
Royal stag , 80 , 174 , 179 , 204
皇家 麈 , - , - , - , -

皇家雄鹿，80，174，179，204

['rʌskɪn] , -
Ruskin , 181
拉斯金 , -

拉斯金，181

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [tʃɑːlz] , - , -
St . John , Charles , 32 , 164
英石 . 约翰 , 查尔斯 , - , -

圣约翰，查尔斯，32，164

['sæmən] ['fɪʃɪŋ] , - - - , - - - , - - -
Salmon fishing , 12 - 22 , 85 - 96 , 113 - 122
三文鱼 钓鱼 , - - - , - - - , - - -

鲑鱼捕捞，12-22，85-96，113-122

['sæmən] [lɒk] [ɪn] ['sʌðərlənd] , - - -
Salmon Loch in Sutherland , 113 - 22
三文鱼 湖 在 萨瑟兰 , - - -

萨瑟兰郡的鲑鱼湖，113-22

['sæŋktʃuəri] , -
Sanctuary , 123
避难所 , -

圣所，123

['sɔːndəz] , ['haʊəd] , - [en] .
Saunders , Howard , 53 n .
桑德斯 , 霍华德 , - n .

Saunders，Howard，53 n.

['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] , - - -
Secret of the High Hills , 215 - 20
秘密 的 这 高的 丘陵 , - - -

高山之秘，215-20

[sedʒ] , ['sɪnəmən] , -
Sedge , cinnamon , 186
荪 , 肉桂 , -

莎草、肉桂、186

[red] , -
red , 186
红色的 , -

红色，186

['si:boʊm] , -
Seebohm , 54
西博姆 , -

西博姆，54

['ʃɛrɪŋəm] , [eɪtʃ] . [ti:] . , -
Sheringham , H . T . , 96
谢林汉姆 , H . T . , -

谢林汉姆，HT，96

['ʃu:tɪŋ] , [dʌk] - , -
Shooting , duck - , 165
射击 , 鸭子 - , -

射击，鸭子，165

[ʃrɪmp] , [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] , -
Shrimp , fresh - water , 184
虾 , 新鲜的 - 水 , -

淡水虾，184

[ʃrɪmp] - [wi:d] , -
Shrimp - weed , 184
虾 - 杂草 , -

虾蓼，184

[snaɪp] , - - [naɪn] , -
Snipe , 28 - 9 , 65
狙击 , - - 9 , -

斯奈普，28-9，65

['səʊlən] [gu:s] , -
Solan goose , 63
索兰 鹅 , -

索兰鹅，63

- , [i:] . [es] . , -
Sovenson , E . S . , 54
- , E . S . , -

索文森，ES，54

['spærəʊ] - [hɔ:ks] , - , - , - - [eit]
Sparrow - hawks , 49 , 143 , 147 - 8
麻雀 - 老鹰 , - , - , - - 8

雀鹰，49，143，147-8

[spi:d] , [eə(r)] , -
Speed , air , 25
速度 , 空气 , -

速度，空气，25

[graʊnd] , -
ground , 25
地面 , -

地面，25

[ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [bɜ:dz] , -
of Australian birds , 54
的 澳大利亚 鸟类 , -

澳大利亚鸟类，54

[spiːdz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] , ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] , - - [sɪks]
Speeds of British birds , table of , 35 - 6
速度 的 英国 鸟类 , 桌子 的 , - - 6

英国赛鸽速度表，35-6

[fɑːstɪst] , - , -
fastest , 57 , 70
最快 , - , -

最快，57，70

['spiːdi] , [tɒm] , - - [θriː]
Speedy , Tom , 151 - 3
迅速 , 汤姆 , - - 3

斯皮迪，汤姆，151-3

['spiːdiz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [spɔːt] [ɪn] ['skɒtlənd] [wɪð] [rɒd] [ænd; ənd] [gʌn] , -
Speedy's Natural History of Sport in Scotland with Rod and Gun , 205
斯皮迪的 自然的 历史 的 运动 在 苏格兰 和 杆 和 枪 , -

《斯皮迪苏格兰运动自然史：钓竿与猎枪》，205

[spaɪn] - [teɪld] [swɪft] , - - - , - - [θriː] , - - - , -
Spine - tailed swift , 40 - 42 , 51 - 3 , 55 - 57 , 70
脊柱 - 有尾巴的 迅速 , - - - , - - 3 , - - - , -

棘尾雨燕，40-42，51-3，55-57，70

[sprɪŋ] - [taɪd] , -
Spring - tide , 165
春天 - 潮 , -

春潮，165

[stæg] , [eɪdʒ][ɒv; əv] , - - -
Stags , age of , 110 - 11
雄鹿 , 年龄 的 , - - -

雄鹿，年龄，110-11

[əˈtækɪŋ] [stˈɔːkəz] , ['wuːndɪd] , -
attacking stalkers , wounded , 155
攻击 跟踪者 , 受伤 , -

袭击跟踪者，受伤，155人

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪd] -
danger of wounded 157
危险 的 受伤 -

伤员危险 157

['igl] [əˈtæk] [fʊl] - [grəʊn] , -
eagles attack full - grown , 139
老鹰 攻击 满的 - 生长 , -

老鹰攻击成年个体，139

['stɔːkɪŋ] ([siː] [dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ])
stalking (see Deer - stalking)
跟踪 (看 鹿 - 跟踪)

跟踪（参见鹿跟踪）

[stˈɔːkəz] , - , -
Stalkers , 64 , 71
跟踪者 , - , -

跟踪者，64，71

['wuːndɪd] [stæg] [əˈtækɪŋ] , -
wounded stags attacking , 155
受伤 雄鹿 攻击 , -

受伤的雄鹿发起攻击，155

['stɔ:kɪŋ] , [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - -
Stalking , 1 , 2 , 4 , 5 , 6 - 11 , 71 - 84 , 97 - 112 , 123 - 35 , 155 - 64 , 170 - 81 , 197 - 214
跟踪 , 1 , 2 , 4 , 5 , 6 - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - - , - - -

跟踪，1，2，4，5，6-11，71-84，97-112，123-35，155-64，170-81，197-214

[mɪ'steɪks] [ɪn] , [sɪks] - -
mistakes in , 6 - 10
错误 在 , 6 - -

错误，6-10

[stɔ:ks] [ə'brɔ:d] , -
Stalks Abroad , 156
茎 国外 , -

海外茎秆，156

['stɑ:lɪŋ] , - - [sɪks]
Starling , 35 - 6
椋鸟 , - - 6

斯塔林，35-6

['stɔ:mi] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , - - -
Stormy Week in the Forest , 97 - 112
暴风雨 星期 在 这 森林 , - - -

森林里的暴风雨周，97-112

- , - - ['sɛvən]
Strathconan , 66 - 7
- , - - 7

斯特拉斯科南，66-7

['stju:ət] , ['heɪmɪʃ] , -
Stuart , Hamish , 192
斯图尔特 , 哈米什 , -

斯图尔特，哈米什，192

['sɜ:dʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['fɒrɪst] , - - -
Surgeon of the Deer Forest , 196 - 214
外科医生 的 这 鹿 森林 , - - -

鹿林外科医生，196-214

['sʌðərlənd] , [ə; eɪ] ['sæmən] [lɒk] [ɪn] , -
Sutherland , A Salmon Loch in , 113
萨瑟兰 , 一个 三文鱼 湖 在 , -

萨瑟兰，《鲑鱼湖》，113

['swɔləuz] , -
Swallows , 43
燕子 , -

燕子，43

[swɒn] , -
Swan , 152
天鹅 , -

天鹅，152

[swɪft] , - , - , - - [eit] , - - -
Swift , 36 , 40 , 42 - 8 , 50 - 51
迅速 , - , - , - - 8 , - - -

Swift，36，40，42-8，50-51

['ælpaɪn] , - - [ˌtuːˈtuː] , - - - , - - ['sɛvən]
Alpine , 41 - 2 , 49 - 53 , 56 - 7
高山 , - - 2 , - - - , - - 7

阿尔派恩，41-2，49-53，56-7

['kɒmən] , - - - , - , - - - , -
common , 40 - 42 , 46 , 49 - 50 , 53
常见的 , - - - , - , - - - , -

普通，40-42，46，49-50，53

['niːd(ə)l] - [teɪld] [ɔː(r)] [spaɪn] - [teɪld] , - - - , - - [θriː] , - , -
needle - tailed or spine - tailed , 40 - 42 , 51 - 3 , 55 , 70
针 - 有尾巴的 或者 脊柱 - 有尾巴的 , - - - , - - 3 , - , -

针尾或刺尾，40-42，51-3，55，70

[swɪtʃ] - [hɔːn] , - - [fɔːr]
Switch - horn , 73 - 4
转变 - 喇叭 , - - 4

信号喇叭，73-4

[teɪm] ['pɪdʒɪns] , -
Tame pigeons , 36
驯服 鸽子 , -

驯养鸽子，36

[tiːl] , - , - - [sɪks] , - , -
Teal , 28 , 33 - 6 , 46 , 57
蓝绿色 , - , - - 6 , - , -

蒂尔，28，33-6，46，57

['tenɪsən] , - [en] .
Tennyson , 21 n .
丁尼生 , - n .

丁尼生，21 n.

[θriː] , [lʌk] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , -
Three , luck in number , 92
三 , 运气 在 数字 , -

三，幸运数字，92

['tɪkəl] , -
Tickell , 55
蒂克尔 , -

蒂克尔，55岁

['tɪəsəl] , - , -
Tiercel , 42 , 46
tiercel , - , -

蒂尔塞尔，42，46

['trækə(r)] , -
Tracker , 128
追踪器 , -

追踪器，128

[traʊt] [egz] , ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] , -
Trout eggs , number of , 195
鳟鱼 鸡蛋 , 数字 的 , -

鳟鱼卵，数量：195

[lɒk] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , - - -
loch , how to improve , 182 - 96
湖 , 如何 到 提升 , - - -

洛赫，如何改进，182-96

[vəˈlɒsəti] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [bɜ·dz] , -
Velocity of falling birds , 61
速度 的 坠落 鸟类 , -

鸟类下落速度，61

[ˈweɪdəz] , [spiːd] [ɒv; əv] , -
Waders , speed of , 36
涉水靴 , 速度 的 , -

涉水靴，速度，36

[ˈwɒlɪs] , [fræŋk] , -
Wallace , Frank , 156
华莱士 , 坦率 , -

华莱士，弗兰克，156

[weɪt] , [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪn] [flaɪt] , - , -
Weight , influence of in flight , 30 , 60
重量 , 影响 的 在 航班 , - , -

重量，飞行中的影响，30，60

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] , -
of the eagle , 60
的 这 鹰 , -

鹰，60

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːˌfɔːlk(ə)n] , -
of the gyrfalcon , 60
的 这 矛隼 , -

矛隼，60

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈperɪgrɪn] , -
of the peregrine , 60
的 这 游隼 , -

游隼，60

[waɪld] [dʌk] , - - [naɪn] , - - -
Wild duck , 28 - 9 , 36 - 70
荒野 鸭子 , - - 9 , - - -

野鸭，28-9，36-70

[waɪld] [spɔːt] [wɪð] [gʌn] , [ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsæmən] [rɒd] , -
Wild Sport with Gun , Rifle , and Salmon Rod , 197
荒野 运动 和 枪 , 步枪 , 和 三文鱼 杆 , -

野外运动：枪支、步枪和鲑鱼竿，197

[waɪld] [spɔːts] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , - , -
Wild Sports and Natural History of the Highlands , 37 , 164
荒野 运动的 和 自然的 历史 的 这 高地 , - , -

高地野生运动与自然史，37，164

[ˈwɪləbi] , [ˈkɜːn(ə)l] [ðə; ði] [ɒn] . [klɔːd] , -
Willoughby , Colonel the Hon . Claude , 141
威洛比 , 上校 这 尊敬的 . 克劳德 , -

威洛比，克劳德上校阁下，141

[wɪŋz] , - , - , - , - , - , -
Wings , 54 , 58 , 142 , 145 , 150
翅膀 , - , - , - , - , -

翅膀，54，58，142，145，150

[ˈwɪðərbiː] , [eɪtʃ] . [ef] . , - [en] .
Witherby , H . F . , 53 n .
威瑟比 , H . F . , - n .

Witherby，HF，53 n。

[wʊd] ['pɪdʒɪn] , - , -
Wood pigeon , 35 , 152
木头 鸽子 , - , -

林鸽，35，152

['wʊdkɒk] , - - -
Woodcock , 28 - 30
鹬 , - - -

伍德科克，28-30

['wuːndɪd] [dɪə(r)] , ['həʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] , - - -
Wounded Deer , Homing Instincts of , 123 - 35
受伤 鹿 , 归巢 本能 的 , - - -

受伤的鹿，归巢本能，123-35

[stæg] , [ə'tækɪŋ] [stˈɔːkəz] , - - -
stags , attacking stalkers , 155 - 64
雄鹿 , 攻击 跟踪者 , - - -

雄鹿，攻击跟踪者，155-64

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] , - , -
danger of , 81 , 157
危险 的 , - , -

危险，81，157

[waɪ] , ['rɪvə(r)] , - , -
Wye , river , 12 , 85
怀伊 , 河 , - , -

怀伊河，12，85

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] .
Printed in Great Britain by R . & R . Clark , Limited , Edinburgh .
打印 在 伟大的 英国 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由英国爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

['fʊtnoʊt] . [[wʌn]]
FOOTNOTES . [1]
脚注 . [1]

脚注。[1]

“ [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] , ” ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [baɪ]
“ The Death of the Wye , ” Images and Meditations , a Book of Poems , by
“ 这 死亡 的 这 怀伊 , ” 图片 和 冥想 , 一个 书 的 诗歌 , 经过
['meəri] - .
Mary Duclaux .
玛丽 - .

《怀河之死》，选自玛丽·杜克洛的诗集《意象与冥想》。

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , ['limitid] . , ['lʌndən] . [[ˌtuː'tuː]]
T . Fisher Unwin , Ltd . , London . [2]
T . 费舍尔 安温 , 有限公司 . , 伦敦 . [2]

T. Fisher Unwin, Ltd.，伦敦。[2]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd]
It is singular that this poem was written and published in 1849 , and
它 是 单数 那 这 诗 曾是 书面 和 已发布 在 - , 和

这首诗创作并发表于1849年，这一点非常独特。

[ðæt] ['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔːriəm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [laɪnz] : “
that Tennyson's In Memoriam , which contained the famous lines : “
那 丁尼生的 在 纪念碑 , 哪个 包含 这 著名的 线条 : “

丁尼生的《悼念集》中包含了以下名句：“

- [tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] ,

'	T	is	better	to	have	loved	and	lost	,
-	T	是	更好的	到	有	喜爱	和	丢失的	,

曾经爱过又失去，总比没有好。

[ðæn; ðən]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] ,

Than	never	to	have	loved	at	all	,
比	绝不	到	有	喜爱	在	全部	,

宁愿从未爱过，也不愿从未爱过。

〞 [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [bʌt; bət][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nɒnɪməsli] .

〞	was	written	in	1834	but	not	published	until	1850	,	and	then	anonymously	.
〞	曾是	书面	在	-	但	不是	已发布	直到	-	,	和	然后	匿名	.

该书写于 1834 年，但直到 1850 年才出版，而且是以匿名形式出版的。

[ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

This	is	surely	very	remarkable	,
这	是	一定	非常	卓越	,

这确实非常了不起，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]

for	it	is	impossible	to	believe	that	a	man	of	the	high	and	noble
为了	它	是	不可能的	到	相信	那	一个	男人	的	这	高的	和	高贵

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [klʌf] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒnʃəsli] [plˈeɪdʒəɹˌaɪzd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pəʊɪt] . [[θriː]]

character	of	Clough	would	have	consciously	plagiarised	any	other	poet	.	[	3	]
特点	的	克拉夫	会	有	有意识地	抄袭	任何	其他	诗人	.	[	3	]

因为很难相信像克拉夫这样品格高尚的人会故意抄袭其他诗人的作品。[3]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

After	the	publication	of	these	verses	in	the	above	article	,
后	这	发布	的	这些	诗句	在	这	多于	文章	,

在上述文章发表这些诗句之后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [sɪks] , - ,

as	it	originally	appeared	in	the	issue	of	Country	Life	for	August	6	,	1921	,
作为	它	起初	出现	在	这	问题	的	国家	生活	为了	八月	6	,	-	,

原文刊登于1921年8月6日出版的《乡村生活》杂志上。

[ðeə(r)] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər]

their	authorship	was	discovered	through	the	kindness	of	some	of	the	readers
他们的	作者身份	曾是	发现	通过	这	仁慈	的	一些	的	这	读者

[ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ɪts]['edɪtə(r)] .

of	that	journal	and	the	enterprise	of	its	editor	.
的	那	杂志	和	这	企业	的	它是	编辑	.

通过该期刊一些读者的好心和编辑的努力，他们的作者身份才被发现。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] ['kʌntri] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] - , - , ['bɪʃəp] [dʒiː] . [ef] . [braʊn] ,

In	a	letter	in	Country	Life	for	August	27	,	1921	,	Bishop	G	.	F	.	Browne	,
在	一个	信	在	国家	生活	为了	八月	-	,	-	,	主教	G	.	F	.	布朗	,

1921年8月27日，G.F.布朗主教在《乡村生活》杂志上发表了一封信，

[leɪt] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['brɪstl] , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

late	Lord	Bishop	of	Bristol	,	thus	describes	their	origin	.
晚的	主	主教	的	布里斯托尔	,	因此	描述	他们的	起源	.

已故的布里斯托尔主教如此描述了他们的起源。

“ [ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['stænzə] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [æt; ət] ['loʊɪk] ['rektəri] , ['nɔː(ɹ)θ.hænts] , [baɪ][ðə; ði]

“	The	first	three	stanzas	were	composed	at	Lowick	Rectory	,	Northants	,	by	the
〞	这	第一的	三	诗节	是	由	在	洛威克	牧师住宅	,	北安普敦郡	,	经过	这

['rektə(r)] , [dʒeɪ] . [es] . ['wɒts(ə)n] ,

rector	,	J	.	S	.	Watson	,
校长	,	J	.	S	.	沃森	,

“前三节诗是由北安普敦郡洛威克教区长JS Watson在教区长住所创作的，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['betɪ] , [ænd; ənd] [diːn] ['ɪŋgrəm] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] .

his	daughter	Betty	,	and	Dean	Ingram	of	Peterborough	.
他的	女儿	贝蒂	,	和	院长	英格拉姆	的	彼得伯勒	.

他的女儿贝蒂，以及来自彼得伯勒的迪恩·英格拉姆。

[ðə; ðiː] ['ɔːθəz] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə] , [æm'bɪgjuəsli] ['steɪtɪŋ]

The	authors	felt	that	there	ought	to	be	a	concluding	stanza	,	ambiguously	stating
这	作者	毛毡	那	那里	应该	到	是	一个	总结	诗节	,	含糊不清	声明

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

a	final	result	.
一个	最终的	结果	.

作者认为应该有一个结尾诗节，含糊地陈述最终结果。

[ai][təʊld][ðə; ðiː] ['stɔːri] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['wægɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['bɔːnməθ] [tuː; tə] [klaʊdz] ,

I	told	the	story	to	Father	Waggett	on	our	way	from	Bournemouth	to	Clouds	,
我	讲述	这	故事	到	父亲	瓦格特	在	我们的	方式	从	伯恩茅斯	到	云	,

在从伯恩茅斯前往克劳兹的路上，我把这个故事讲给了瓦格特神父。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] - [bʊkt] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst]['stænzə] .

and	he	suggested	'	booked	it	'	as	the	point	of	a	last	stanza	.
和	他	建议	-	已预订	它	-	作为	这	观点	的	一个	最后的	诗节	.

他还建议将"预订"作为最后一节的重点。

[ɒn] [ðæt] [hɪnt][ai] [rəʊt] [ðə; ðiː]['stænzə] .

On	that	hint	I	wrote	the	stanza	.
在	那	暗示	我	写道	这	诗节	.

我根据这个提示写下了这节诗。

[ɪn][maɪ] [bʊk] [ai] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['eni] ['riːəl] ['fɪʃərmənz]

In	my	book	I	remark	that	its	tendency	would	be	unjust	to	any	real	fisherman's
在	我的	书	我	评论	那	它是	趋势	会	是	不公正	到	任何	真实的	渔民的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [p'aʊəz] . ” [[fɔːr]]

imaginative	powers	.	”	[	4	]
富有想象力的	权力	.	”	[	4	]

我在书中指出，这种倾向对任何真正的渔民的想象力都是不公平的。"[4]

[dɪ'sembə(r)] - , - , - , - . [[faɪv]]

December	11	,	18	,	25	,	1921	.	[	5	]
十二月	-	,	-	,	-	,	-	.	[	5	]

1921年12月11日、18日、25日。[5]

['dʒænjuəri] - , ['februəri] [fɔːr] , - , - , - . [[sɪks]]

January	28	,	February	4	,	11	,	18	,	1922	.	[	6	]
一月	-	,	二月	4	,	-	,	-	,	-	.	[	6	]

1922 年 1 月 28 日、2 月 4 日、11 日、18 日。[6]

[fiːld] , ['februəri] - , - , [piː] . - . [['sɛvən]]

Field	,	February	18	,	1922	,	p	.	233	.	[	7	]
场地	,	二月	-	,	-	,	p	.	-	.	[	7	]

Field，1922 年 2 月 18 日，第 233 页。[7]

“ [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [flaɪt] [ə'mʌŋ] [bɜːdz] , ” [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɑː(r)] . [ˌmaɪnɜːrt'hɑːgən] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [ɪn]

“	Velocity	of	Flight	among	Birds	,	”	by	Colonel	R	.	Meinertzhagen	,	D	.	S	.	O	.	,	in
”	速度	的	航班	之中	鸟类	,	”	经过	上校	拉	.	迈纳茨哈根	,	D	.	S	.	哦	.	,	在

[ðə; ðiː]['aɪbɪs][fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] - ,

the	Ibis	for	April	1921	,
这	朱鹭	为了	四月	-	,

《鸟类飞行速度》，作者：R·迈纳茨哈根上校，DSO，发表于1921年4月《朱鹭》杂志。

[ˌpiː 'piː] . - - - . [[eit]]

pp	.	237	-	238	.	[	8	]
pp	.	-	-	-	.	[	8	]

第 237-238 页。[8]

[fiːld] , ['februəri] - , - , [piː] . - . [[naɪn]]
Field , February 18 , 1922 , p . 234 . [9]
场地 , 二月 - , - , p . - . [9]

Field，1922 年 2 月 18 日，第 234 页。[9]

[waɪld] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] , [tʃæp] .
Wild Sports of the Highlands , chap .
荒野 运动的 的 这 高地 , 小伙子 .

高地野外运动，先生。

[eks] . [piː] . - . [-]
x . p . 135 . [10]
x . p . - . [-]

xp 135.[10]

[fiːld] , ['februəri] - , - , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
Field , February 18 , 1922 , pp . 233 - 234 . [11]
场地 , 二月 - , - , pp . - - - . [-]

Field，1922 年 2 月 18 日，第 233-234 页。[11]

['aɪbɪs] , ['eɪprəl] - , [piː] . - . [-]
Ibis , April 1921 , p . 234 . [12]
朱鹭 , 四月 - , p . - . [-]

《朱鹭》1921 年 4 月，第 234 页。[12]

[waɪld] [spɔːts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] , [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [tʃeɪtʃ]
Wild Sports and Natural History of the Highlands , by Charles St . John , ch
荒野 运动的 和 自然的 历史 的 这 高地 , 经过 查尔斯 英石 . 约翰 , ch
.
:
.

《高地野生运动与自然史》，作者查尔斯·圣约翰，第1章

[eks] . [piː] . - . [-]
x . p . 131 . [13]
x . p . - . [-]

xp 131.[13]

[siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['hɜːrəl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] [eit] , -
See also the letter of Mr . H . G . Hurrell in the Field for March 8 , 1923
看 还 这 信 的 先生 . H . G . 赫雷尔 在 这 场地 为了 行进 8 , -
. [-]
. [14]
. [-]

另请参阅 HG Hurrell 先生 1923 年 3 月 8 日在《战地》杂志上发表的信件。[14]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] — [eɪtʃ] . [ef] . [-]
This is a very considerable warning — H . F . [15]
这 是 一个 非常 大量 警告 — H . F . [-]

这是一个非常重要的警告——HF[15]

[ˌpiː 'piː] . - - - (['wɪðərbiː] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] , -) . [-]
Pp . 258 - 259 (Witherby & Co . , London , 1914) . [16]
pp . - - - (威瑟比 & 合作 . , 伦敦 , -) . [-]

第 258-259 页（Witherby & Co.，伦敦，1914 年）。[16]

[ˌpiː 'piː] . - , - . [-]
Pp . 35 , 36 . [17]
pp . - , - . [-]

第 35、36 页。[17]

['mænjuəl][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜ·dz] , [baɪ] ['haʊəd] ['sɔ:ndəz] , 2nd [ed] .
Manual of British Birds , by Howard Saunders , 2nd ed .
手动的 的 英国 鸟类 , 经过 霍华德 桑德斯 , 2nd 编辑 .

英国鸟类手册，霍华德·桑德斯著，第二版。

(['gɜ:ni] & ['dʒæksən] , ['lʌndən]) , [ˌpi: 'pi:] . - , - . [-]
(Gurney & Jackson , London) , pp . 264 , 266 . [18]
(格尼 & 杰克逊 , 伦敦) , pp . - , - . [-]

（Gurney & Jackson，伦敦），第 264、266 页。[18]

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [baɪ] ['henri] [i:] . ['dresə(r)] , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [zed] . [es] .
History of the Birds of Europe , by Henry E . Dresser , F . L . S . , F . Z . S .
历史 的 这 鸟类 的 欧洲 , 经过 亨利 E . 梳妆台 , F . L . S . , F . Z . S .
(- - -) , [vɒl] .
(1871 - 1881) , vol .
(- - -) , 卷 .

《欧洲鸟类史》，作者：亨利·E·德雷塞尔，FLS，FZS（1871-1881），第1卷。

[ˌaɪ 'vi:] .
iv .
四 .

四、

[pi:] . - . [-]
p . 617 . [19]
p . - . [-]

第 617 页。[19]

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜ·dz] , ['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [ef] . ['wɪðərbi:] , [vɒl] .
A Practical Handbook of British Birds , edited by H . F . Witherby , vol .
一个 实际的 手册 的 英国 鸟类 , 编辑 经过 H . F . 威瑟比 , 卷 .

《英国鸟类实用手册》，由 HF Witherby 编辑，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpi: 'pi:] . ['sɛvən] , [naɪn] .
pp . 7 , 9 .
pp . 7 , 9 .

第7、9页。

['wɪðərbi:] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['lʌndən] , - . [-]
Witherby & Co . , London , 1920 . [20]
威瑟比 & 合作 . , 伦敦 , - . [-]

Witherby & Co.，伦敦，1920 年。[20]

['hændbʊk] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ·dz][ɒv; əv] [p'streɪliə] , [baɪ][dʒɒn] [gu:ld] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . (-) , [vɒl] .
Handbook to the Birds of Australia , by John Gould , F . R . S . (1865) , vol .
手册 到 这 鸟类 的 澳大利亚 , 经过 约翰 古尔德 , F . 拉 . S . (-) , 卷 .

澳大利亚鸟类手册，作者：约翰·古尔德，FRS（1865 年），第 1 卷。

[ai] . [pi:] . - .
i . p . 104 .
我 . p . - .

IP地址104。

['lʌndən] . [-]
London . [21]
伦敦 . [-]

伦敦。[21]

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Vol . ii .
沃尔 . 二、 .

第二卷

[piː] . - , [ˈpɔːtə(r)] , [sɪks] [ˈtɛntərdən] [striːt] , [ˈdʌbljuː] . ; - & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈsəʊhəʊ][skweə(r)] , [ˈdʌbljuː] .
p . 305 , Porter , 6 Tenterden Street , W . ; Dulau & Co . , Soho Square , W .
p . - , 搬运工 , 6 滕特登 街道 , W . ; - & 合作 . , 苏豪区 正方形 , W .
, - . [-]
, 1884 . [22]
, - . [-]

p。西坦特登街 6 号波特 305 号； Dulau & Co.，苏荷广场，西，1884 年。[22]

[ˌmægəˈziːn] , [θɜːd] [ˈsɪəriːz] , [vɒl] .
Avicultural Magazine , Third Series , vol .
鸟类饲养 杂志 , 第三 系列 , 卷 .

鸟类饲养杂志，第三辑，第1卷

[eks] . [nəʊ] . [fɔːr] , [ˈfebruəri] - , [ˌpiː ˈpiː] . - - - . [-]
x . No . 4 , February 1919 , pp . 73 - 74 . [23]
x . 不 . 4 , 二月 - , pp . - - - . [-]

x. 1919 年 2 月第 4 期，第 73-74 页。[23]

[vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] .
Vol . iv .
沃尔 . 四 .

第四卷

[piː] . - . [-]
p . 616 . [24]
p . - . [-]

第 616 页。[24]

[ˈbrɪtɪʃ] [bɝdz] [ˌmægəˈziːn] , [vɒl] .
British Birds Magazine , vol .
英国 鸟类 杂志 , 卷 .

英国鸟类杂志，第 1 卷

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

[nəʊ] . [wʌn] ([dʒuːn][wʌn] , -) , [piː] . - . [-]
No . 1 (June 1 , 1922) , p . 31 . [25]
不 . 1 (六月 1 , -) , p . - . [-]

第 1 期（1922 年 6 月 1 日），第 31 页。[25]

[ðə; ði] [ˈfɔːnə] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] [ɪnˈkluːdɪŋ] [sɪˈlɒn] [ænd; ənd] [ˈbɜːmə] [bɝdz] , [vɒl] .
The Fauna of British India including Ceylon and Burma Birds , vol .
这 动物群 的 英国 印度 包括 锡兰 和 缅甸 鸟类 , 卷 .

英属印度动物志，包括锡兰和缅甸鸟类，第1卷

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 173 .
p . - .

第173页。

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

Published	under	the	authority	of	the	Secretary	of	State	for	India	in	Council	.
已发布	在下面	这	权威	的	这	秘书	的	状态	为了	印度	在	理事会	.

经印度事务大臣会同枢密院授权发布。

['teɪlə(r)] & ['frɑːnsɪs] , ['lʌndən] , - . [-]

Taylor	&	Francis	,	London	,	1895	.	[	26	]
泰勒	&	弗朗西斯	,	伦敦	,	-	.	[	-	]

Taylor & Francis，伦敦，1895 年。[26]

['ɪbɪd] .

Ibid	.
同上	.

同上。

[piː] . - . [-]

p	.	174	.	[	27	]
p	.	-	.	[	-	]

第 174 页。[27]

[mɑːtʃ] - , - . [-]

March	15	,	1923	.	[	28	]
行进	-	,	-	.	[	-	]

1923年3月15日。[28]

[ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [baɪ] [kɒl] . [dʒiː] . ['mɒntəgjuː] : 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz] ['rɛni]

Ornithological	Dictionary	of	Birds	,	by	Col	.	G	.	Montagu	:	2nd	edition	by	James	Rennie
鸟类学	字典	的	鸟类	,	经过	上校	.	G	.	蒙塔古	:	2nd	版	经过	詹姆斯	雷尼

, ['lʌndən] , - . [-]

,	London	,	1831	.	[	29	]
,	伦敦	,	-	.	[	-	]

《鸟类学词典》，作者：G. Montagu 上校：第二版，James Rennie 出版，伦敦，1831 年。[29]

[rʌf] ['ʃuːtɪŋ] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['klæpəm] , [tʃeɪtʃ] .

Rough	Shooting	,	by	Richard	Clapham	,	ch	.
粗糙的	射击	,	经过	理查德	克拉珀姆	,	ch	.

理查德·克拉普汉姆著《粗暴射击》第1章

[sevn] .

vii	.
七	.

七、

[ˌpiː 'piː] . - - - .

pp	.	125	-	126	.
pp	.	-	-	-	.

第125-126页。

[hiːθ] ['kræntən] , ['limitid] . , ['lʌndən] , - . [-]

Heath	Cranton	,	Ltd	.	,	London	,	1922	.	[	30	]
希思	克兰顿	,	有限公司	.	,	伦敦	,	-	.	[	-	]

Heath Cranton, Ltd.，伦敦，1922 年。[30]

[ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [piː] . - (['edwəd] ['ɑːnəld] , ['lʌndən] , -) ,

In	One	Hundred	Years	in	the	Highlands	,	p	.	132	(	Edward	Arnold	,	London	,	1921	)	,
在	一	百	年	在	这	高地	,	p	.	-	(	爱德华	阿诺德	,	伦敦	,	-	)	,

《高地百年史》第 132 页（爱德华·阿诺德，伦敦，1921 年），

['mɪstə(r)] . ['ɒsˌgʊd] [mə'kenzi] [k'wəʊts] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Osgood	Mackenzie	quotes	an	extract	from	a	diary	of	his
先生	.	奥斯古德	麦肯齐	引号	一个	提炼	从	一个	日记	的	他的

['ʌŋk(ə)l] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [mə'kenzi] [ɒv; əv] - ,

uncle	,	Dr	.	John	Mackenzie	of	Eileanach	,
叔叔	,	博士	.	约翰	麦肯齐	的	-	,

奥斯古德·麦肯齐先生引用了他叔叔，来自艾琳娜赫的约翰·麦肯齐医生的日记中的一段摘录：

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [ɪn]

in	which	an	incident	of	this	kind	is	described	as	having	occurred	in	Kinlochewe
在	哪个	一个	事件	的	这	种类	是	描述	作为	拥有	发生	在	金洛赫韦

['fɒrɪst] . [-]

Forest	.	[	31	]
森林	.	[	-	]

其中描述了金洛赫韦森林发生的一起类似事件。[31]

['ædəm] & [tʃɑːlz] [blæk] , ['lʌndən] , - . [-]

Adam	&	Charles	Black	,	London	,	1910	.	[	32	]
亚当	&	查尔斯	黑色的	,	伦敦	,	-	.	[	-	]

Adam & Charles Black，伦敦，1910 年。[32]

[siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ef] . [em] . ['hɔːlfərd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] - [flaɪ]

See	,	for	instance	,	the	opinions	of	Mr	.	F	.	M	.	Halford	in	The	Dry	-	Fly
看	,	为了	实例	,	这	意见	的	先生	.	F	.	M	.	哈尔福德	在	这	干燥	-	飞

[mænz] ['hændbʊk] ,

Man's	Handbook	,
男人的	手册	,

例如，请参阅 FM Halford 先生在《干式飞蝇钓法手册》中的观点。

[piː] . - ([dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən]) ;

p	.	395	(	George	Routledge	&	Sons	,	Ltd	.	,	London	)	;
p	.	-	(	乔治	劳特利奇	&	儿子们	,	有限公司	.	,	伦敦	)	;

第 395 页（伦敦乔治·劳特利奇父子公司）；

['mɪstə(r)] . [piː] . [diː] . ['mɑːˌlɔːk] [æt; ət][piː] . - [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ['priːviəsli] ['saɪtɪd] ;

Mr	.	P	.	D	.	Malloch	at	p	.	179	in	the	work	previously	cited	;
先生	.	P	.	D	.	马洛赫	在	p	.	-	在	这	工作	之前	引用	;

PD Malloch 先生，见前文引述著作第 179 页；

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ɑːrmɪˌstɛd] [ɪn][æn; ən] ['æŋglərz] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Mr	.	J	.	J	.	Armistead	in	An	Angler's	Paradise	,	and	how	to	obtain	it	;
先生	.	J	.	J	.	阿米斯特德	在	一个	垂钓者的	天堂	,	和	如何	到	获得	它	;

JJ Armistead 先生在《垂钓者的天堂》一书中，以及如何获得它；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɒm] ['spiːdi] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [spɔːt] [ɪn] ['skɒtlənd] [wɪð] [rɒd]

and	Mr	.	Tom	Speedy	in	The	Natural	History	of	Sport	in	Scotland	with	Rod
和	先生	.	汤姆	迅速	在	这	自然的	历史	的	运动	在	苏格兰	和	杆

[ænd; ənd] [gʌn] (['wɪljəm] ['blækwʊd] & [sʌnz] ,

and	Gun	(	William	Blackwood	&	Sons	,
和	枪	(	威廉	黑木	&	儿子们	,

以及汤姆·斯皮迪先生在《苏格兰运动的自然史：钓竿与猎枪》（威廉·布莱克伍德父子公司出版）中的文章。

['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['lʌndən] , -) . [-]

Edinburgh	and	London	,	1920	)	.	[	33	]
爱丁堡	和	伦敦	,	-	)	.	[	-	]

爱丁堡和伦敦，1920 年）。[33]

['mɑːtɪn] ['sekər] , ['lʌndən] , - . [-]

Martin	Secker	,	London	,	1917	.	[	34	]
马丁	塞克	,	伦敦	,	-	.	[	-	]

Martin Secker，伦敦，1917 年。[34]

[ðə; ði][draɪ] - [flaɪ] [mænz] ['hændbʊk] , [piː] . - ([dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən]) . [-]

The Dry - Fly Man's Handbook , p . 319 (George Routledge & Sons , Ltd . , London) . [35]

这 干燥 - 飞 男人的 手册 , p . - (乔治 劳特利奇 & 儿子们 , 有限公司 . , 伦敦) . [-]

《干式飞蝇钓法手册》，第 319 页（伦敦乔治·劳特利奇父子公司）。[35]

[ə; eɪ] [leɪm] [dɔːgz] ['daɪəri] , [baɪ][es] . - , [ˌpiː 'piː] .

A Lame Dog's Diary , by S . Macnaughtan , pp .

一个 瘸 狗的 日记 , 经过 S . - , pp .

《跛脚狗日记》，作者 S. Macnaughtan，第 10 页。

- , - ([dʒɒn] ['mʌri] , ['lʌndən] , -) . [-]

239 , 240 (John Murray , London , 1915) . [36]

- , - (约翰 默里 , 伦敦 , -) . [-]

239, 240（John Murray，伦敦，1915 年）。[36]

“ [kə'neɪdiən] [bəʊt] [sɒŋ] , ” [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [vɜːs] , [baɪ]['mɪsɪz] .

“ Canadian Boat Song , ” St . Andrew's Treasury of Scottish Verse , by Mrs .

“ 加拿大 船 歌曲 , ” 英石 . 安德鲁的 财政部 的 苏格兰 诗 , 经过 太太 .

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['lɔːsn] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['lɔːsn] ,

Alexander Lawson and Alexander Lawson ,

亚历山大 劳森 和 亚历山大 劳森 ,

《加拿大船歌》，选自亚历山大·劳森夫人和亚历山大·劳森所著《圣安德鲁苏格兰诗歌宝库》

[ˌpiː 'piː] .

pp .

pp .

页

- , - ([ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , ['limitid] . , ['lʌndən] , -) .

133 , 134 (A . & C . Black , Ltd . , London , 1920) .

- , - (一个 . & C . 黑色的 , 有限公司 . , 伦敦 , -) .

133、134（A. & C. Black, Ltd.，伦敦，1920 年）。

[-] [nəʊt]

Transcriber's Note

转录员的 笔记

转录者注

[ˌɪnkən'sɪstənt] [juːz][ɒv; əv] ['haɪfənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɜːn] - [saɪd] / ['bɜːnsaɪd] [ænd; ənd][dʒaɪr] - ['fɔːlkən] /

Inconsistent use of hyphens , such as burn - side / burnside and gyr - falcon /

不一致 使用 的 连字符 , 这样的 作为 烧伤 - 边 / 伯恩赛德 和 回旋 - 鹘 /

['dʒɜːˌfɔːlk(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

gyrfalcon , has been retained .

矛隼 , 有 到过 保留 .

连字符使用不一致的情况，例如 burn-side/burnside 和 gyr-falcon/gyrfalcon，已被保留。

[peɪdʒ][eɪtθ] : [mək'ɪvər] (['suːpəskrɪpt; 'sjuːpəskrɪpt][siː]) [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][mək'ɪvər][tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðə(r)]

Page viii : McIver (superscript c) changed to McIver to match other

页 八 : 麦克艾弗 (上标 c) 已更改 到 麦克艾弗 到 匹配 其他

['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

instances in the book .

实例 在 这 书 .

第 viii 页：McIver（上标 c）改为 McIver，以与书中其他实例保持一致。

['ɪndeks] : “ [kæts] , [kɪld] [baɪ] ['igl] , - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [kæts] , [kɪld] [baɪ] ['igl] , - ” .

Index : “ Cats , killed by eagles , 38 ” changed to “ Cats , killed by eagles , 138 ” .

指数 : “ 猫 , 被杀 经过 老鹰 , - ” 已更改 到 “ 猫 , 被杀 经过 老鹰 , - ” .

索引：“被鹰杀死的猫，38”改为“被鹰杀死的猫，138”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神